

TESIS DOCTORAL

**“Prácticas culturales y redefinición de las identidades
de los inmigrantes en El Raval (Barcelona):
aportaciones desde la comunicación”**

Presenta:

Marta Rizo García

Dirección:

Dra. Teresa Velázquez García-Talavera

*Departament de Periodisme i Ciències de la Comunicació
Facultat de Ciències de la Comunicació*

Universitat Autònoma de Barcelona

Enero 2004

“Para abrirnos los ojos no conozco otro medio que el de poner al frente al Otro frente a nosotros, aunque sólo sea para hacer que nuestras pupilas merezcan este nombre (...) Lo malo es que lo que nos es extraño nos atemoriza, y la parte del Otro que aparece a nuestro lado destruye la certidumbre de que somos únicos”.

Pascal Dibie (1999)

AGRADECIMIENTOS

La inteligencia no es un don individual, es siempre distribuida, compartida con otros, construida más allá del sujeto único. Por ello no puedo comenzar este trabajo sin hacer referencia a todas aquellas personas que de una u otra forma lo han hecho posible. No quisiera caer en el típico listado interminable de nombres y apellidos, así sin más. Prefiero hacer hincapié en lo que cada una de estas personas que han estado –y están– presentes en mi vida, me ha aportado a lo largo de días, semanas, meses o años de convivencia y compañía.

La familia acompaña siempre a uno. Esté donde esté y de forma incondicional. Es quizás el sistema de referencia básico. En este caso, la familia está lejos... o mejor, lejos y cerca a la vez. O lejos geográficamente pero cerca de otra forma, quizás pueda decirse que emocionalmente. Por todo ello, este trabajo está dedicado a mi madre, Estrella donde las haya: a su sonrisa, a su incansable lucha por mejorar el mundo, a su vida social, a su fuerza interior y exterior, a sus llamadas telefónicas, a su forma de decir "te extraño". También dedico estas páginas a mis hermanos: a Vicenç, por su ironía ante la vida, por siempre estar dispuesto a echar una mano, por su brillante dedicación al mundo del deporte, por ser el cineasta autodidacta a quien más admiro, por su forma de hacer reír a los demás; y a Anna, "la niña de mis ojos", la que fue niña y ya no lo es, la que emprende el viaje de la vida con una tranquilidad y serenidad que asombra a los que la vemos, la que habla poco pero siempre dice mucho, la que transmite cariño allá donde va, la joven que sueña con un mundo mejor. Y a mi padre, claro, lejano y cercano también; a sus mensajes diarios, a su forma de comprender la libertad, a su manera de ponerla en práctica, a la capacidad por hacer la vida más llevadera a los que lo rodean, a su incansable espíritu viajero, a su enorme capacidad de conocer. Y también es parte de la familia mi gato Mandela, y para él también van unas palabras: por haberme visto crecer, por la tranquilidad con la que ve al mundo, por ser dueño del espacio, por sus maullidos que hablan, por ser fiel compañero de Estrella...

Esta investigación es también para Arewara. Por su presencia constante, por su estar siempre ahí, lejos o cerca, por su hermosa y asombrosa facilidad para ser hombre de corazón y conocimiento a la vez, por sus historias, por la pasión con que todo lo toca y mueve, por su capacidad para prender a los demás. Por haberme enseñado muchos México posibles.

Y más personas... Catalina, fiel compañera, con la que el viaje comenzó, con la que emprendí un camino hacia lo desconocido; la dedicación responde a la pasión con la que trabaja, a su forma de preguntar y ver, a su distancia cercana. A ella, porque apareció en mi vida en el momento menos pensado. Y entró para no salir de ella jamás. Otras palabras están dedicadas a Janeth. Por su amistad incondicional, por estar siempre presente, pese a la distancia; por las conversaciones mantenidas y por mantener; por su risa pegajosa que hace más sano y divertido el lindo ejercicio de vivir; por su impresionante capacidad de dar y recibir cariño; por las ganas con las que hace todo; por

ser una viajera más que goza todos y cada uno de los momentos que le regala la vida. Y por ser ella misma un regalo. A Aimée, luchadora incansable donde las haya. Una mujer cada vez más presente que se ha ido haciendo con un lugar importante en la vida de quien esto escribe. Por su pasión, por el cariño constante, por la presencia ininterrumpida, por su capacidad de compartir momentos ricos y momentos tristes, momentos de logros y momentos de dudas e incertidumbres. Por participar de los últimos momentos de este largo camino. También dedico el trabajo a Viviana, a su hermosa manera de ver y reír, a su fuerza, a sus ganas de conocer y sentir, a su imaginación inagotable, a sus sueños... a ella, por haber aparecido en mi vida, por ser ya parte de mi México. Y a Núria, por estar lejos pero siempre estar, por ser la amiga de la niñez y la juventud, por la inteligencia con que todo lo mira, por las locuras vividas, por todas las risas compartidas, por haber estado en mi vida durante veintisiete años, que no es poco. Y a Dani, por ser el amigo que está y no está, por la compañía extraña que nos hemos brindado, por su silencio que tanto dice.

Agradezco también a Teresa Velázquez, por haber confiado en mí desde hace muchos años, cuando no sabía todavía cuál iba a ser mi trayectoria. Por haber sido mi puerta de entrada al loco mundo de la academia. Por su cariño, por sus ricas aportaciones intelectuales, por sus recomendaciones constantes, por ser parte importante de mi proceso de crecimiento académico.

La lista podría alargarse muchas páginas más, pero no es éste el sentido de los agradecimientos. Dedico también este trabajo a Jorge González, Margarita Maass y Pepe Amozurrutia, por haber creado equipo y escuela, por ser yo parte de un equipo que todavía tiene mucho que decir y hacer; también por ser amigos, por estar ahí siempre, por los momentos de diversión, académica y extra-académica, que tanto recuerdo. Y también dedico el trabajo al amigo Tanius, poeta, documentalista del pesimismo, por sus ganas de aprender y escuchar, por los tequilas en "La Mundial", por creer en la construcción colectiva del conocimiento, por sus éxitos, que serán muchos.

Merece también una mención el espacio académico que me brindó la oportunidad de dedicarme a la docencia y a la investigación: el Departamento de Periodismo y de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Autónoma de Barcelona. A su equipo, a todos los profesores que me enseñaron y acompañaron a lo largo de la Licenciatura y el Doctorado. Entre ellos, Miquel de Moragas, Joan Manuel Tresserras, Lluís Badia y muchos otros.

Y todo ello para terminar diciendo que esta investigación, aunque parezca extraño, va dedicada también a todo un país: México. Y específicamente, a la ciudad de México. Por su locura amable, por ser el mejor ejemplo de caos ordenado, por cobijar a 25 millones de habitantes en aparente normalidad, por su movimiento incesable, por las fiestas de olores y sabores que ofrece, por ser la ciudad de las posibilidades... Y a su gente, toda su gente, por no perder nunca –o casi nunca– la sonrisa, por una amabilidad que incluso llega a doler, por estar al borde del precipicio sin perder la mirada cálida, por sobrevivir al caos.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN, 6

En torno a las preguntas, los objetivos y los puntos de partida, 7

Un apunte sobre la estructura del trabajo, 14

El "yo" en la investigación: las inquietudes académicas y personales, 18

PRIMERA PARTE: DE LOS CONTEXTOS, 23

Capítulo 1.

El contexto social. Panorama de la inmigración en España, Cataluña y Barcelona, 24

1. Ideas generales, 24

2. La inmigración en el Estado español, 28

2.1. Los datos actuales, 29

2.2. Características generales de la población inmigrante, 31

3. La inmigración en Cataluña, 34

4. La inmigración en Barcelona, 39

4.1. Datos actuales, 40

4.2. El Distrito Ciutat Vella, un escenario privilegiado para el estudio de la inmigración, 43

5. Breve apunte sobre las Políticas de Inmigración en España, 47

5.1. El caso específico de Cataluña, 52

Capítulo 2.

El contexto académico. Estudios sobre inmigración, 53

1. Introducción al estudio de las migraciones, 53

2. Los centros de investigación sobre inmigración en España, 56

2.1. Instituciones públicas, 58

2.2. Instituciones privadas, 61

2.3. La labor académica de las Universidades, 65

SEGUNDA PARTE: CONSTELACIONES TEÓRICAS, 75

Capítulo 1.

De identidades y alteridades, 76

1. Cultura y creación de sentidos, 82

2. El *Yo* y el *Otro*: identidad y alteridad como conceptos inseparables, 87

3. Rasgos, dimensiones y funciones de la identidad, 94

3.1. Algunas tipologías de la identidad, 98

4. La identidad como *habitus*, 104

5. Espacio, tiempo e identidad, 110

6. La interdependencia entre identidad y acción: prácticas culturales y redefinición identitaria, 112

7. La utilidad teórica del concepto de identidad, 121

Capítulo 2.

Imágenes de la ciudad, 124

1. La ciudad como espacio social, 132
 - 1.1. Espacio(s) público(s) y espacio(s) privado(s), 134
 - 1.2. Centro(s) y periferia(s), 139
 - 1.3. El barrio como mediador entre el "adentro" y el "afuera", 142
2. La ciudad como experiencia, 149
3. La ciudad como diversidad, 153
4. La ciudad y la comunicación, 158
 - 4.1. La ciudad como sistema de comunicación, 160
 - 4.2. La ciudad como construcción mediática, 162

Capítulo 3.

Inmigrantes, viajeros en tránsito, 166

1. Los procesos migratorios como un fenómeno global, 170
2. La inmigración como problema, 173
3. El inmigrante, personaje imaginario, 177
4. El inmigrante, un ser de paso, 180
5. Los inmigrantes en la ciudad, 183
 - 5.1. Integración vs Exclusión, 184
6. La construcción mediática de la inmigración, 187

Capítulo 4.

Comunicación e Interacción social. Aportes de la comunicación al estudio de la ciudad, la identidad y la inmigración, 193

1. La comunicación como dimensión constitutiva de lo social, 195
 - 1.1. Hacia una definición posible, 197
2. Interacción social e interacción comunicativa, 201
3. La ciudad desde la óptica de la comunicación, 205
4. La comunicación como principio constructivo de las identidades, 209
 - 4.1. Los aportes del Interaccionismo Simbólico, 210
5. La comunicación en el estudio de las migraciones, 217

Capítulo 5.

La síntesis del espacio conceptual de la investigación: El Modelo Heurístico, 221

TERCERA PARTE: LA HISTORIA ORAL Y LA ETNOGRAFÍA COMO RECURSOS METODOLÓGICOS Y COMUNICATIVOS PARA LA OBJETIVACIÓN DE IDENTIDADES, 224

Capítulo 1.

Acerca de las miradas, los caminos y las estrategias, 225

1. La mirada del investigador, 226
2. El método, el camino, 228
3. Las técnicas de investigación como rutas a seguir, 236
 - 3.1. La historia oral, 236

3.2. La etnografía, 242

Capítulo 2.

La argumentación y la construcción de sistemas de información como instrumentos analíticos e interpretativos, 249

1. El análisis de la voz del otro: las historias orales temáticas, 250
 - 1.1. Análisis argumentativo, 250
 - 1.2. Análisis actancial, 255
2. La objetivación de las prácticas culturales: instrumentos de análisis de las observaciones y registros etnográficos, 258
 - 2.1. El análisis de dominios, 258
 - 2.2. Matriz analítica, 262

Capítulo 3.

Fundamentos teóricos para el análisis: la Teoría de la Conversación y la Comunicación No Verbal, 263

1. Teoría de la Conversación y Etnografía del Habla, 264
2. Apuntes sobre Comunicación No Verbal, 270

CUARTA PARTE: DEFINICIONES Y REDEFINICIONES IDENTITARIAS: DISCURSOS Y PRÁCTICAS, 272

Capítulo 1.

Análisis e interpretación de las historias orales temáticas, 273

1. Los hallazgos empíricos, 275
 - 1.1. Mapas ideológicos de las historias orales temáticas, 407
2. La vinculación con la teoría, 418
 - 2.1. Percepciones de la ciudad, 421
 - 2.2. Experiencias de la alteridad, 427
 - 2.3. Prácticas culturales, 434
 - 2.4. Aportes teóricos de la comunicación, 434
 - 2.5. Posibles aplicaciones de la teoría de Pierre Bourdieu, 439
 - 2.6. La Historia oral como propiciadora de la Comunicación Intercultural, 441

Capítulo 2.

Análisis e interpretación de las observaciones y registros etnográficos, 446

1. Las plazas: lugares para "estar" y lugares de objetivación de la segregación, 449
 - 1.1. La Plaça Vicenç Martorell, 449
 - 1.2. La Plaça dels Àngels, 455
 - 1.3. La Rambla del Raval, 461
2. Las calles: paseo y relaciones comerciales, 467
3. La voz de los "autóctonos": "No soy racista, pero...", 470
 - 3.1. La inmigración como construcción social, 471
 - 3.2. La construcción social de la diferencia: *Nosotros* y los *Otros*, 472
4. La etnografía como técnica objetivadora de identidades, 475

QUINTA PARTE: (IN) CONCLUSIONES, 477

BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA, 492

ANEXOS, 538

Anexo 1.

Protocolos de aplicación de las Técnicas de Investigación, 541

Anexo 2.

Procedimientos para el análisis de las historias orales temáticas, 553

Anexo 2.1. Historia oral temática 6, 554

Anexo 2.2. Historia oral temática 10, 622

Anexo 3.

Procedimientos para el análisis de las observaciones y registros etnográficos, 712

Anexo 3.1. Mapas de los lugares observados, 718

ÍNDICE DE FIGURAS

- Figura 1: *Porcentaje de inmigración en las Comunidades Autónomas españolas*, 30
- Figura 2: *Perfil de la población inmigrada en España*, 32-33
- Figura 3: *Efectivo de extranjeros residentes en Cataluña, 1989-2002*, 35
- Figura 4: *Evolución de la inmigración en Cataluña y el Estado español, 1989-2002*, 35
- Figura 5: *Principales procedencias de los inmigrantes en Cataluña, 2002*, 36-37
- Figura 6: *Colectivos mayoritarios de inmigrantes en Barcelona según el lugar de origen, 1999-2003*, 41
- Figura 7: *Evolución de la distribución de la población extranjera en Barcelona por distritos, 2003*, 42-43
- Figura 8: *Los barrios con mayor presencia de inmigrantes en Barcelona, 2003*, 44
- Figura 9: *Evolución de la población extranjera empadronada en Barcelona y Madrid, 1999-2003*, 45
- Figura 10: *Relación entre identidad individual e identidad colectiva*, 101
- Figura 11: *Relación entre espacio público e identidad social urbana*, 138
- Figura 12: *Diferencias entre las perspectivas cualitativa y cuantitativa en la investigación social*, 232
- Figura 13: *Matriz de análisis argumentativo de las historias orales*, 253
- Figura 14: *Esqueleto básico de los mapas ideológicos*, 254
- Figura 15: *Esquema del análisis actancial*, 256
- Figura 16: *Tipos de relaciones semánticas entre dominios culturales*, 261
- Figura 17: *Esquema actancial del Informante 1 (IHM)*, 289
- Figura 18: *Esquema actancial de la Informante 2 (SDH)*, 299
- Figura 19: *Esquema actancial de la Informante 3 (JGL)*, 309
- Figura 20: *Esquema actancial del Informante 4 (ADI)*, 319
- Figura 21: *Esquema actancial del Informante 5 (KMJ)*, 333
- Figura 22: *Esquema actancial del Informante 6 (FSA)*, 352
- Figura 23: *Esquema actancial del Informante 7 (RNI)*, 359
- Figura 24: *Esquema actancial de la Informante 8 (NMR)*, 373
- Figura 25: *Esquema actancial de la Informante 9 (BMG)*, 386
- Figura 26: *Esquema actancial de la Informante 10 (CMA)*, 406
- Figura 27: *Vinculación conceptual entre habitus, identidad y práctica*, 441

INTRODUCCIÓN

Nunca antes pensé que un viaje podía llegar a convertirse de forma tan clara en la semilla de un trabajo académico. La idea de realizar esta investigación de tesis doctoral nace en Rubí (Barcelona), ciudad que vio nacer y crecer a la que esto escribe. Si bien la idea se gestó allá, el desarrollo se fue retrasando, no por falta de dedicación, sino más bien por falta de comprensión del sentido último de una investigación que iba a llevarme unos cuantos meses de trabajo constante, sin interrupción. El viaje lo cambió todo. Modificó los tiempos, los ritmos, los intereses, las formas de trabajo, las pasiones y los deseos... El lugar, México. Un país que cambió el devenir de los hechos.

¿Qué vine a hacer a México? ¿Por qué México? ¿No podría hacer lo mismo o algo mejor en Barcelona? Preguntas reiteradamente formuladas por conocidos, amigos, compañeros de trabajo... No tengo respuesta para la primera pregunta, y no sé si quiero tenerla, porque emprender un viaje no tiene porque poder explicarse a partir de razones, de argumentos sólidos que expliquen por qué uno deja todo por vivir algo nuevo, otra cosa. Para la segunda, debería volver atrás, ahondar en otros tiempos, en momentos que no sé si he vivido, en pequeñas llamadas que, quizás sin ser

tomadas en cuenta en un primer momento, motivaron el viaje, el cambio. Y para la tercera cuestión tampoco tengo ni quiero tener respuesta, porque los contextos no se pueden comparar, porque no balanceo las situaciones profesionales en uno y otro lugar. Algo me trajo a México, y aquí estoy continuando mi desarrollo académico.

En torno a las preguntas, los objetivos y los puntos de partida

No es intención de esta introducción hacer hincapié en todos los propósitos de la presente investigación, sino ofrecer al lector una visión general de lo que encontrará en las páginas que siguen a estas primeras palabras. En primer lugar, este trabajo pretende objetivar –hacer visibles– los cambios en la vida de las personas. Algo que podría parecer excesivamente amplio, inabarcable, se ha aterrizado en un caso específico: inmigrantes que viven en el barrio del Raval (Barcelona). Enmarcando el debate teórico en el eje conceptual que articula la identidad, la ciudad y la inmigración, vistas desde la comunicación, el objeto de estudio se puede definir como sigue: la redefinición identitaria de los inmigrantes que viven en El Raval (Barcelona), narrada por ellos mismos. Así pues, la unidad de análisis es la modificación de la identidad de los inmigrantes, mientras que la unidad de observación está

conformada por los relatos contruidos por los propios inmigrantes y la información extraída de las observaciones y registros etnográficos desarrollados en los espacios públicos del barrio. Las narraciones de ellos mismos se erigen, por tanto, como la materia prima de este estudio, voces que se complementan con las observaciones y registros etnográficos realizados en el barrio. ¿Cómo ha cambiado la vida de los inmigrantes desde que salieron de sus países hasta el momento presente? Este es el interrogante que guía la investigación.

Definir el problema de la vida cotidiana que nos preocupa, así como el problema de conocimiento que construimos como investigadores, es una tarea indispensable para justificar la importancia y pertinencia del objeto que se está abordando. Como realidad a estudiar o transformar en problema de investigación se plantea el silenciamiento de la voz de los inmigrantes, esto es, la negación constante a que sean ellos quienes se narren, quienes cuenten qué sienten, piensan, hacen, etc. Esto ha traído consigo la proliferación de investigaciones o estudios que no dan la voz a los sujetos protagonistas del fenómeno migratorio y se quedan en meras aproximaciones especulativas a temas como la pérdida de identidad, el desarraigo o la estigmatización. Desde la disciplina de la comunicación son muchos los estudios sobre inmigración que se centran únicamente en

el análisis de los discursos mediáticos acerca del fenómeno migratorio. Sin embargo, todavía son escasas las aproximaciones que ponen el acento en la comunicación interpersonal en los contextos migratorios. Trabajos que, con toda seguridad, pueden erigirse como fuentes de enriquecimiento de la corriente de estudios de la Comunicación Intercultural.

La subjetividad de los inmigrantes, sus percepciones, valoraciones y actuaciones, son la fuente primordial para un estudio que intenta aprehender los cambios a que están sujetos los inmigrantes. En este sentido, si no nos aproximamos a la migración desde dentro, otorgando la voz a los inmigrantes mismos, las políticas de integración social seguirán siendo excluyentes e ineficaces, dado el desconocimiento que se tiene acerca de las formas de vida, los pensamientos, sentimientos y prácticas de los inmigrantes en la ciudad. Y de igual forma, se seguirá dificultando el diálogo intercultural, en tanto que continuarán consolidándose los estereotipos negativos acerca de la población inmigrante en la sociedad receptora.

La solución a este problema del mundo requiere de una investigación sustentada en un problema de conocimiento concreto. En este caso, se plantea en los siguientes términos: es necesario configurar un programa

teórico-metodológico que permita pensar la relación entre espacio urbano e identidades culturales en un contexto migratorio como el que se da en El Raval (Barcelona)¹. La mirada desde la comunicación ha sido primordial en el planteamiento y posterior desarrollo de la investigación. Así, luego de revisar los conceptos clave de la investigación, haciendo énfasis en la comunicación y su papel en la construcción identitaria, el espacio urbano y el fenómeno migratorio, se pone en práctica la estrategia metodológica de abordaje del objeto de estudio.

En esta investigación, las preguntas, objetivos e hipótesis se articulan en torno a tres dimensiones: empírica, teórica y metodológica. Esta clasificación responde al interés por no agotar la investigación en el trabajo de campo, ya que consideramos que toda investigación debe proponerse, también, construir conocimiento teórico y aportar conocimientos a nivel metodológico y analítico. Como **pregunta central**, nos planteamos la siguiente: ¿Cómo tiene lugar la redefinición de la identidad de los inmigrantes en un contexto como El Raval (Barcelona) y cómo se puede explicar desde la comunicación? Esta pregunta parte de **una hipótesis general**: el salto migratorio condiciona la redefinición de la

¹ El Raval, y en general todo el Distrito Ciutat Vella de Barcelona, ha sido tradicionalmente el lugar donde han ido instalándose los inmigrantes, tanto del resto del Estado español como, en las últimas décadas, de fuera de la Unión Europea. Puede ser considerado, así pues, como un "barrio de inmigración".

identidad en las formas de autopresentación individual a partir del contacto con el entorno urbano –y las prácticas culturales emergentes que emergen de dicho contacto- y la comunicación con la sociedad receptora. Por todo lo anterior, el **objetivo general** del presente trabajo es explorar la redefinición de las identidades de los inmigrantes en El Raval (Barcelona) a partir de las narraciones de éstos y poniendo énfasis en las formas de autopresentación de los inmigrantes en el contexto urbano.

Dentro de la **dimensión empírica**, nos planteamos las siguientes preguntas: ¿Qué percepción de la ciudad -o del barrio, su entorno urbano más próximo- tienen los inmigrantes? ¿Cómo viven los inmigrantes cotidianamente la experiencia de la alteridad? ¿En qué prácticas culturales están inmersos los inmigrantes? La primera se sustenta en que la percepción del entorno urbano -como elemento contextual determinante en la redefinición de las identidades- complementa las narraciones de los inmigrantes acerca de sus cambios y trayectorias identitarias. La segunda, parte de que los inmigrantes viven la alteridad como una experiencia cotidiana en un entorno nuevo y diferente. El cómo sientan y narren su relación con “lo otro” es también un factor clave para ver cómo están redefiniendo sus identidades. Por último, la tercera cuestión planteada toma como idea de partida la consideración de que las prácticas

culturales urbanas de las que participan los inmigrantes constituyen su "cultura en movimiento"², esto es, su identidad objetivada. A partir de estos puntos de partida, los objetivos particulares fijados son los siguientes: explorar, a partir de la historia oral, cómo los inmigrantes perciben la ciudad y qué tipo de relación establecen con ella; explorar, a partir de la historia oral, la autopercepción de la inmigración por parte de los mismos inmigrantes, esto es, su experiencia cotidiana de la alteridad; y, por último, observar, a partir de observaciones y registros etnográficas en espacios públicos, cuáles son las principales prácticas culturales urbanas en las que se hallan inmersos o de las que participan los inmigrantes.

La **dimensión teórica** de esta investigación se plantea dos cuestiones fundamentales. Por un lado, ¿qué aportes puede proporcionar la disciplina de la comunicación al estudio de la interrelación ciudad-migración-identidad?; y por el otro, ¿qué pueden aportar los conceptos básicos de la teoría social de Pierre Bourdieu (campo, habitus, prácticas culturales) al estudio de la ciudad? Desde la disciplina de la comunicación se ha explorado poco la relación entre la ciudad y la identidad, porque no se ha considerado suficientemente a la comunicación –en sus dimensiones interpersonal y mediada- como constitutiva del proceso de construcción y

² Tomamos esta expresión de Pierre Bourdieu (1972), quien consideró al *habitus* como cultura incorporada, al campo como cultura objetivada y a las prácticas culturales como cultura en movimiento.

reconstrucción de identidades. La segunda pregunta encuentra su punto de partida en la consideración de que los pilares conceptuales de la teoría de Pierre Bourdieu (*campo*, *habitus* y prácticas culturales) proporcionan un espacio conceptual válido para una aproximación al estudio de la ciudad como proveedora de identidades flexibles, en constante movimiento y redefinición. Explorar los aportes teóricos de la disciplina de la comunicación al estudio de la interrelación ciudad-migración-identidad, por un lado, e identificar los aportes de la teoría de Pierre Bourdieu al estudio de la ciudad (*campo*) como proveedora de identidades (*habitus*) que se pueden objetivar en discursos y rituales (prácticas culturales) se convierten, así entonces, en los objetivos básicos de la dimensión teórica de la presente investigación.

En cuanto a la **dimensión metodológica**, son también dos las preguntas planteadas: por un lado, ¿es eficiente la aplicación de la historia oral con sujetos con códigos culturales diferentes a los del sujeto investigador?; y por el otro, ¿las prácticas culturales pueden ser vistas –objetivadas– a partir de la observación etnográfica? En ambos casos, se trata de preguntas orientadas al interés por contribuir con conocimiento empírico al desarrollo de estrategias metodológicas concretas en el campo de la comunicación social y, concretamente, en la corriente de estudios de la Comunicación

Intercultural. Así pues, consideramos que la aplicación de la historia oral con personas poseedoras de códigos culturales diferentes puede aportar conocimiento empírico y teórico a esta corriente. Y, por otra parte, partimos de que la técnica etnográfica permite objetivar las prácticas culturales, entendidas como parte constitutiva –y visible- de la identidad de los sujetos sociales. En este sentido, el primer objetivo metodológico propuesto es la puesta a prueba de la validez y la eficacia de la técnica de la historia oral con sujetos con códigos culturales distintos a los del investigador, para así aportar conocimientos metodológicos que enriquezcan las perspectivas de estudio de la Comunicación Intercultural. Mientras que el segundo, ha sido planteado como la puesta a prueba de la validez de las observaciones y registros etnográficos para lograr objetivar las prácticas culturales de esos mismos sujetos.

Un apunte sobre la estructura del trabajo

El trabajo está estructurado en cuatro grandes partes. La primera se refiere a los contextos de la investigación: por un lado, se presenta un estado actual de los fenómenos migratorios en España y Cataluña, haciendo especial hincapié en la ciudad de Barcelona y, dentro de ella, en El Raval. El segundo contexto, y no menos importante, es el académico, esto es, la

exploración de lo que se ha hecho –y por lo tanto, también de lo que no se ha hecho- en torno al objeto de estudio “inmigración” desde las ciencias de la comunicación. Este segundo capítulo toma en consideración las disciplinas, los temas y las instituciones que de una u otra forma se han acercado al objeto de estudio antes mencionado.

La segunda parte constituye el espacio conceptual de la investigación, esto es, la presentación de los conceptos básicos que han guiado toda la reflexión. Está formada por cinco capítulos de exposición teórica. Los cuatro primeros ahondan en cada uno de los conceptos citados anteriormente: la identidad, la ciudad, la inmigración y la comunicación. El último de éstos pretende, asimismo, explorar las posibilidades que ofrece la mirada comunicativa en el estudio de la relación entre identidad, inmigración y ciudad. Pese a constituir el espacio teórico de la investigación, no se ha querido titular esta parte como Marco Teórico, por considerar que el concepto “marco” es estático, cerrado. El espacio conceptual, contrariamente, puede entenderse como el magma de conceptos que guían al investigador en el camino del conocimiento, lo guían pero no lo “condenan” a ceñirse en ese *a priori* teórico establecido. El capítulo de cierre de esta segunda parte está conformado por lo que

hemos denominado Modelo Heurístico. En él se sintetizan los conceptos, categorías e indicadores básicos de la investigación.

En la tercera parte se presenta el programa metodológico de la investigación, es decir, la ruta metodológica y técnica que se ha seguido. El primer capítulo de esta tercera parte constituye el "corazón" metodológico del trabajo, ya que plantea la estrategia metodológica propiamente dicha. En él se exponen las definiciones del método en el que se ubica la investigación y se presentan los fundamentos teóricos de las dos técnicas de investigación empleadas, esto es, la historia oral y la etnografía. En el segundo capítulo se expone la estrategia analítica, es decir, el conjunto de instrumentos que se han utilizado para el análisis y la interpretación de la información obtenida en el trabajo de campo. Esta parte se complementa con un breve apunte teórico acerca de algunos elementos que se han considerado importantes a la hora de plantear la metodología de la investigación, como son la comunicación no verbal, el análisis de la conversación y la etnografía del habla.

El análisis y la interpretación de la información obtenida de las historias orales a inmigrantes y de las observaciones y registros etnográficos en distintos espacios públicos de El Raval, dan lugar a la cuarta parte de esta

investigación, que constituye la presentación de resultados de la misma. En el primer capítulo se aborda la descripción e interpretación de los relatos de vida; y en el segundo se presentan los resultados de la aplicación de la etnografía. En ambos casos, la interpretación no es más que la vinculación entre lo teórico y lo empírico, eso es, las múltiples relaciones que se han establecido entre los fundamentos teóricos de la investigación, sustentados en los cuatro conceptos ya mencionados, y todo lo hallado durante el trabajo de campo. La interpretación constituye, así entonces, la apuesta máxima de la investigación, ya que es en ella donde se pueden apreciar las interrelaciones entre la realidad observada empíricamente y los presupuestos de partida de la investigación. Dicho de otra forma, en la interpretación la teoría se convierte en "lente óptico" que permite ver más allá de lo observado a primera vista.

La investigación se cierra con un capítulo de conclusiones. No es en vano que el capítulo se haya titulado "(In)Conclusiones". Se parte de la inexistencia de conclusiones cerradas, y más aún cuando la investigación se inscribe en la tradición o enfoque cualitativo. No se pretende llegar a verdades absolutas, a generalizaciones irrefutables, a explicaciones dadas por finalizadas. Las conclusiones, en este caso, se consideran más que un

cierre, un volver a empezar, o mejor dicho, un dar pie a nuevos interrogantes, a nuevas inquietudes.

El “yo” en la investigación: las inquietudes académicas y personales

Las cuestiones planteadas en las páginas anteriores deben su existencia a las inquietudes tanto académicas como personales de quien esto escribe.

Las respuestas halladas, así entonces, no sólo modifican al objeto de estudio, lo clarifican y proponen nuevas vías para su comprensión; también afectan a la investigadora, que en este caso, es también inmigrante en un país distinto al de origen. Esto me hace hablar de mi “yo” presente en la investigación. Un “yo” que no puede separarse de lo que ha ido observando. Un “yo” que viaja paralelamente a las historias de vida de los migrantes. Un “yo” que, sin duda alguna, perfila una mirada distinta al objeto de estudio, porque al observar a los *otros* se ve a sí mismo.

Esta tesis doctoral se realiza desde una óptica concreta y compleja: la comunicación. En la actualidad se sigue debatiendo acerca de la solidez de la comunicología como disciplina. Su delimitación es todavía un misterio en algunos casos, y no son pocos los autores que consideran que la comunicación es una ciencia residual, un cruce de disciplinas

procedentes de las ciencias sociales. Si bien es cierto que la esta disciplina tiene como referentes históricos a otras ciencias, sobre todo a la sociología, me permito defender la necesidad de considerarla como una disciplina sólida que ofrece una mirada concreta a la realidad. Mirar la realidad desde la comunicación es un reto para las investigaciones que pretenden ir más allá de los llamados medios de difusión masiva. Y lo es, porque éstos han sido el objeto primordial desde el nacimiento de la disciplina. Este proyecto se ha planteado desde esta mirada particular, e intenta ver, analizar e interpretar todo lo observado desde la comunicación.

El estar en contacto con el campo académico de la comunicación en México me ha brindado la posibilidad de conocer nuevas formas de entender la comunicación, me ha ofrecido escenarios de investigación distintos que, sin duda, han ampliado mi óptica, han diversificado mi modo de ver las cosas.

Mi interés por el estudio de los procesos migratorios nace ya hace algunos años. Los motivos son muy variados, y nuevamente habría que explorar el pasado de la que esto escribe para poder determinarlos con mayor precisión. El entorno que me vio crecer, Rubí (Barcelona), es una ciudad que en los últimos años ha aumentado su población extranjera. Un hecho

que sin duda ha modificado su ecología, sus lenguajes, los usos de su espacio público, entre otros muchos aspectos. Por otra parte, mi vida ha estado marcada por los movimientos migratorios en otros sentidos. Para empezar, soy hija de una mujer que dejó su lugar natal, Astorga (León), para trasladarse a Cataluña en los años 60. El contexto es distinto, porque los movimientos de población se han diversificado sobre todo en los últimos años. Pero sin duda, las historias que desde niña escuché en boca de mi madre, los cuentos sobre su pueblo, sus primeras percepciones de la nueva realidad a la que se enfrentaba, sus experiencias en uno y otro lugar, etc., me marcaron hasta el punto de ser una persona con una inquietud temprana por los viajes, por el conocer otros lugares, cercanos o lejanos a mi Rubí natal. Un tercer motivo, no menos importante, es el contacto que he tenido en los últimos años con gente de otros países, sobre todo en el contexto del Doctorado que cursé durante el bienio 1998-2000. Mis amigos no eran ya únicamente los de siempre, los de la escuela, los del barrio en el que crecí, los amigos de familia, etc., en esos momentos mis amigos eran también personas de países lejanos como Venezuela, México y Colombia, por nombrar algunos.

Todos estos motivos fueron gestando en mí un interés particular por conocer qué sucede cuando las personas dejan su país para instalarse en

otro. Y es más, cómo estas personas modifican sus formas de hacer, su cotidianidad, su sentir, su pensar. Preguntas que, lejos de ser sencillas, me enfrentaron a un sinfín de dudas difíciles de resolver que, aún hoy, sigo teniendo presentes.

Esta investigación es el resultado de momentos de angustia, de situaciones de incertidumbre y soledad. Pero también ha supuesto un camino lleno de aprendizajes, de nuevos conocimientos y, sobre todo, de nuevas experiencias, tanto personales como académicas. Los momentos de angustia se dieron sobre todo en los inicios, cuando se estaba gestando el proyecto que hoy da lugar a estas páginas. En esos momentos, una claridad aparente me empujó a querer enfocar mis inquietudes desde el punto de vista de la comunicación, la disciplina en la que me he formado y en la que me sigo adscribiendo. Y digo aparente porque las dudas no fueron pocas. Ni fueron pocas ni fueron sencillas de resolver. Las obras, algunas ya clásicas, que entienden la comunicación como base para la interacción social fueron las que me dieron la luz, las que me hicieron creer en la viabilidad del proyecto que planteaba. Los acercamientos a las sociologías interpretativas, a la antropología, a la psicología social, a los Estudios Culturales, e incluso al psicoanálisis, me brindaron un magma de conceptos con los que no estaba muy familiarizada pero que pronto

llamaron mi atención. La incertidumbre no ha desaparecido del todo, ni sería positivo que así fuera.

El camino no ha hecho más que empezar. Esta investigación cierra una etapa en mi vida, eso es cierto. Pero no está cerrada en ella misma. De ella pueden surgir nuevos retos, y ésta es la propuesta.

Primera Parte
De los contextos

CAPÍTULO 1.

EL CONTEXTO SOCIAL. PANORAMA DE LA INMIGRACIÓN EN ESPAÑA, CATALUÑA Y BARCELONA

“El término ‘inmigrantes’ no puede ser empleado como una categoría aparte, como lo intenta hacer la Ley de Extranjería: somos migrantes cuando nos movemos (o trasladamos), pero una vez en el país de acogida somos y reivindicamos nuestro derecho a la ciudadanía”

Ángela María Da Silva¹

1. Ideas generales

Los movimientos migratorios no son una novedad del mundo actual. De hecho, las migraciones han sido una constante en la historia de la humanidad, hasta el punto que podríamos decir que el hombre es, desde su existencia, nómada.

Según los datos de la División de Población de Naciones Unidas, en la actualidad hay unos 175 millones de inmigrantes en el mundo². Esta cifra contrasta con la de cerca de cuarenta años antes, en 1965, cuando se

¹ Da Silva, Ángela María (1994) Cotidianidad y vida de una inmigrante negra. El racismo como primer diálogo de contacto, en VV.AA. (1994) *Extranjeros en el paraíso*, Virus, Barcelona, 139-154. Página 153.

² Fuente: http://www.oimchile.cl/oim/interior_oim/noticias/noticias_medios_25_04.htm (fecha de consulta: agosto de 2003).

estima que había unos 65 millones de personas que vivían fuera de sus países de origen³.

Como en muchos otros casos, al hablar de las migraciones nos encontramos ante un concepto cuya definición todavía no goza de un consenso. Esta falta de concreción, si bien puede ser positiva por el hecho de que da como resultado una gran variedad de miradas en torno al mismo fenómeno, tiene una consecuencia negativa importante: imposibilita –o dificulta– que se difundan conceptos precisos que describan el fenómeno de la inmigración, la cual cosa puede comportar que “...se deje vía libre al lenguaje común para elaborar sus propias categorías y conceptos en función, muchas veces, de la circulación y difusión de estereotipos y prejuicios dominantes” (Blanco, 2000: 15). En este sentido, a menudo se denominan con diferentes palabras lo que debería responder a una misma categoría. Uno de los ejemplos más claros lo encontramos en la dualización de los inmigrantes según cuáles sean sus países de origen, en el sentido de que se tiende a reservar el concepto de extranjero para aquellos individuos procedentes de países desarrollados, mientras que “inmigrante” se usa casi exclusivamente para referirse a aquellos extranjeros procedentes de países pobres, desfavorecidos.

³ Datos extraídos de Stalker, Peter (2000), En esta misma obra se sostiene que los flujos de bienes y capitales entre los países ricos y los pobres no serán suficientes para satisfacer las necesidades de trabajo a los países pobres y que, por tanto, esta situación incrementará el número de personas que buscan trabajo en el extranjero.

Las repercusiones de las migraciones son complejas, forman un entramado diverso y multidimensional. La mayoría de estudios sobre las migraciones han clasificado sus implicaciones en económicas, demográficas, sociales y culturales. A pesar de que toda clasificación supone una simplificación, y siendo conscientes de este reduccionismo, consideramos que ésta puede servirnos para agrupar conceptos que a menudo se nos presentan desordenados, es decir, para ordenar un amplio abanico de fenómenos que parecen no tener forma alguna. Las implicaciones sociales y culturales son, quizás, las que mayor confusión han generado, al tratarse de consecuencias difícilmente cuantificables y poco susceptibles de ser tratadas de forma "objetiva".

En la mayoría de literatura sobre el fenómeno de las migraciones se suele hablar de problemas más que de efectos positivos y enriquecedores. Prueba de ello son las constantes referencias a los problemas de convivencia, a la inmigración ilegal y a los actos racistas o xenófobos como fenómenos producto de los movimientos migratorios. Parece ser que la sociedad receptora de inmigrantes debe afrontar estos retos: la convivencia entre los recién llegados y los autóctonos, por una parte, y la creación de un marco legislativo que regule la inmigración ilegal o clandestina. Para los sujetos migrantes, el fenómeno tiene implicaciones de índole sociocultural: al inmigrante se le exige una adaptación a una nueva forma de vida, lo cual puede suponer una

resocialización; en segundo lugar, resultado de los problemas de convivencia que se han apuntado, el sujeto inmigrante puede verse discriminado e indefenso ante algunos aspectos de la sociedad receptora, sobre todo ante la legislación.

Este primer panorama pone en evidencia que "...el rasgo que define nuestra sociedad contemporánea, más que en ninguna otra época de la historia de la humanidad, es la multiculturalidad" (Velázquez, 2001: 1), esto es, la coexistencia de culturas diversas bajo un mismo techo geográfico. Este rasgo viene dado, en la actualidad, por el incremento de los flujos migratorios entre países, más que por ninguna otra causa.

2. La inmigración en el Estado español

A lo largo de su historia más reciente, el Estado español ha sido un país emisor de mano de obra, un país de emigrantes, específicamente hacia América Latina y el resto de Europa. Los años 70 suponen un cambio de tendencia: empiezan a llegar a España los primeros flujos de trabajadores extranjeros. El momento álgido de la entrada de inmigrantes tuvo lugar durante los años 80 y, más acentuadamente, en los 90. Este hecho comportó una mayor preocupación por parte de la clase dirigente española, que empezó a plantearse la inmigración como un fenómeno estructural característico de la sociedad española. Como un fenómeno político, además de cultural y económico.

A finales del 2002, la inmigración en el Estado español alcanzó la cifra del 3'2% de la población total⁴, un porcentaje muy bajo si lo comparamos con el de otros países de Europa, como Alemania y Francia. Y ha sido en estos últimos años cuando se han producido nuevos cambios en las corrientes migratorias de extranjeros hacia el Estado español. Los principales, el incremento generalizado, el predominio de la inmigración comunitaria y la diversificación de las nacionalidades de los inmigrantes.

⁴ Instituto Nacional de Estadística. *Estadística de Migraciones 2003*. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

2.1. Los datos actuales

Según los últimos datos con los que contamos, extraídos de la Dirección General de la Policía del Ministerio del Interior, la población extranjera residente en el Estado español llegó, el 31 de diciembre de 2002 a una cifra máxima de 1.324.001 personas, un dato que supone aproximadamente el 3'2% del total de la población. Sólo Cataluña, las Islas Baleares y las Islas Canarias superan la cifra del 3%, mientras que en Madrid, la cifra oscila entre el 2% y el 3% de la población total.

Dado que nuestro escenario de estudio se sitúa en Barcelona, a nivel del Estado español solamente pretendemos ilustrar la situación de la inmigración en líneas generales, haciendo referencia a los principales orígenes de los inmigrantes, por una parte, y a la concentración de la población inmigrante en las Comunidades Autónomas del Estado, por la otra. Así entonces, por orígenes, las principales procedencias de los inmigrantes que llegan al Estado español son Marruecos, Ecuador, Colombia y China. En cuanto a la distribución en las Comunidades Autónomas, las cifras de la inmigración respecto a la población residente en cada comunidad son, a grandes rasgos, las siguientes:

Figura 1: Porcentaje de inmigración en las CC.AA. españolas

<i>Porcentaje de población extranjera</i>	<i>Comunidad Autónoma</i>
0-1%	Galicia, Asturias, Cantabria, País Vasco, Navarra, La Rioja, Castilla y León, Aragón, Castilla La Mancha, Extremadura y Murcia
1-2%	Andalucía, Valencia, Castilla La Mancha, Ceuta y Melilla
2-3%	Madrid
Más de 3%	Cataluña, Islas Baleares e Islas Canarias

Fuente: Elaboración propia a partir de los datos de las *Estadísticas de Migraciones 2003*, Instituto Nacional de Estadística, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

La Comunidad Autónoma de Cataluña fue, en el año 2002, el principal destino de la población inmigrante en el Estado español. Hoy, tres años después, Cataluña continua encabezando la lista de los principales destinos de los inmigrantes, con un porcentaje que, según los datos del Institut d'Estadística de Catalunya, alcanza el 24'80% del total de población extranjera que reside en el Estado español⁵.

⁵ Datos extraídos de la página web del Institut d'Estadística de Catalunya, disponible en <http://www.idescat.es> (consulta: noviembre 2003).

2.2. Características generales de la población inmigrante

Es evidente que la población inmigrante es heterogénea y difícil de caracterizar como un todo unitario. No obstante a esta evidencia, es interesante ofrecer un marco general de las características de los principales colectivos de inmigrantes presentes en el Estado español.

Los fenómenos migratorios suelen caracterizarse esencialmente como económicos, esto es, la persona se ve abocada a partir de su país de origen para encontrar un futuro mejor, y el trabajo se convierte en un elemento fundamental y prioritario para la integración de los inmigrantes en la sociedad receptora.

En cuanto al perfil de los inmigrantes, y siendo conscientes de la dificultad de agrupar bajo las mismas características a un colectivo de personas tan heterogéneo, nos centramos en las conclusiones del libro *Inmigrantes en España: vidas y experiencias*. Su autora, Eugenia Ramírez (1996), concluye con la idea de la heterogeneidad:

“Cada colectivo representa una singularidad propia, sus precondiciones sociodemográficas y culturales, un repertorio de recursos y estrategias personales y grupales diferentes y, sin embargo, todos tienen que resolver alguna o diversas situaciones de precariedad y desventaja social y laboral, legal y residencial, familiar y grupal, emocional y afectiva” (Ramírez, 1996: 541).

Las conclusiones se resumen en el siguiente cuadro, donde se reflejan los colectivos de inmigrantes que se estudiaron en dicha investigación.

Figura 2: Perfil de la población inmigrada en España

Magreb	Concretamente, el colectivo marroquí representa el grupo mayoritario en España. Se trata del inmigrante “por excelencia” y capitaliza el mayor rechazo por parte de la sociedad receptora. La mayoría sufre una situación de ilegalidad, inestabilidad laboral y residencial, deficiente inserción local y escasez de recursos. Junto con los marroquíes, los argelinos son el segundo colectivo magrebí más importante. En ambos casos, la principal causa de la migración es la mala situación económica. También es un hecho compartido el carácter endógamo de las relaciones sociales entre los miembros de este colectivo de inmigrantes.
África Subsahariana	No son factores culturales <i>per se</i> los que explican los problemas de integración o reconocimiento social que sufren los miembros de este colectivo, sino que el marcador con un mayor potencial discriminador es, en este caso, el color de la piel. Entre las causas de las migraciones destacan las económicas, pero también son importantes las políticas y militares.
América Latina	Representan un caso muy específico. Poseen el recurso del idioma, que les proporciona indudables ventajas, sobre todo una mayor solidaridad e intercambio con los ciudadanos autóctonos. Destaca el importante rol de la mujer inmigrante latinoamericana.
Asia	Los filipinos son unos de los residentes con más antigüedad y más estabilizados socio-profesionalmente en España. Destaca

	<p>más estabilizados socioprofesionalmente en España. Destaca la importancia de su cultura migratoria, una potente red de compatriotas dispersada por muchos países y un fuerte sentimiento de pertenencia grupal. Los pakistaníes destacan por su situación marginal y por su larga trayectoria migratoria. Y con respecto a la población china, se trata de un colectivo antiguo en España y dedicado, casi en exclusiva, a la restauración.</p>
Europa (Portugal y países excomunistas)	<p>Los portugueses presentan dos casos extremos: una colonia relativamente estabilizada y un contingente de jóvenes que acaban de llegar de áreas rurales. El colectivo de Europa del Este es muy heterogéneo: polacos, rumanos, búlgaros, rusos, croatas, etc. Es una población altamente cualificada y con mucha cultura asistencial. Su "estatus europeo" les rescata de la connotación de tercermundistas.</p>

Fuente: Elaboración propia a partir de la obra de Eugenia Ramirez (Madrid, 1996).

3. La inmigración en Cataluña

Igual que en el resto del Estado español, la inmigración en Cataluña no es un fenómeno nuevo. Sus inicios –como realidad relevante- se pueden situar en los años 70 y 80, e igual que a nivel estatal, Cataluña pasó de ser un territorio emisor de emigrantes a ser una zona de recepción de inmigrantes. A pesar de esto, la cifra de la inmigración en Cataluña se sigue considerando poco representativa si la comparamos con la de otros países o regiones europeas.

Según los datos de permisos de residencia de la Comisaría General de Extranjería y Documentación –organismo perteneciente al Ministerio del Interior del Gobierno español-, el 31 de diciembre del 2002 había en Cataluña un total de 328.461 residentes extranjeros, una cifra que supone un 5,10% de la población total de la Comunidad Autónoma. La evolución de la población inmigrante en Cataluña, igual que la de las comunidades españolas con mayor índice de inmigración, muestra un crecimiento progresivo. Así se refleja en el siguiente cuadro:

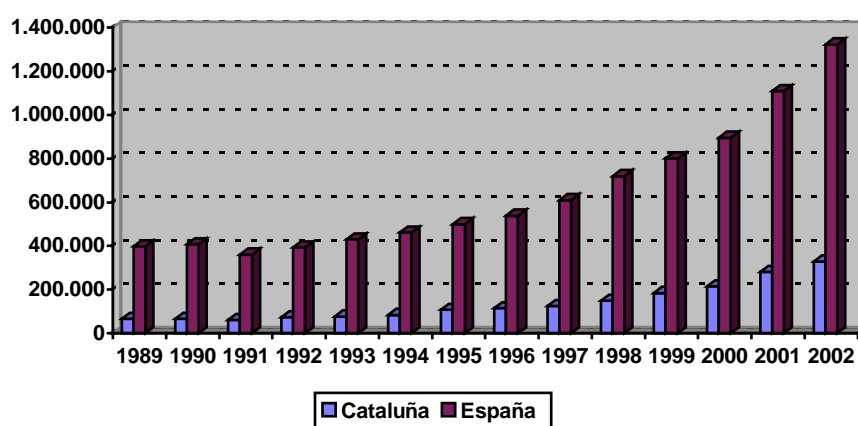
Figura 3: Efectivo de extranjeros residentes en Cataluña, 1989-2002

	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Número	65533	65990	60800	72291	76244	83296	106809	114264	124550	148803	183736	214996	280167	328461
%Sobre el total de la población	1'10	1'10	1	1'20	1'30	1'40	1'80	1'90	2	2'40	2'90	3'40	4'40	5'10
%Sobre el total de extranjeros en España	16'50	16'20	16'90	18'40	17'70	18'10	21'40	21'20	20'40	20'70	22'90	24	25'30	24'80

Fuente: Institut d'Estadística de Catalunya. Página web disponible en <http://www.idescat.es> (Fecha de consulta: agosto 2003). A partir de los datos de la Dirección General de la Policía del Ministerio del Interior.

De forma más ilustrativa, el gráfico siguiente visualiza la evolución de la inmigración en Cataluña y el Estado español, de modo que se aprecia qué supone la población inmigrada en Cataluña con respecto a la población total del país.

Figura 4: Evolución de la inmigración en Cataluña y el Estado español / 1989-2002

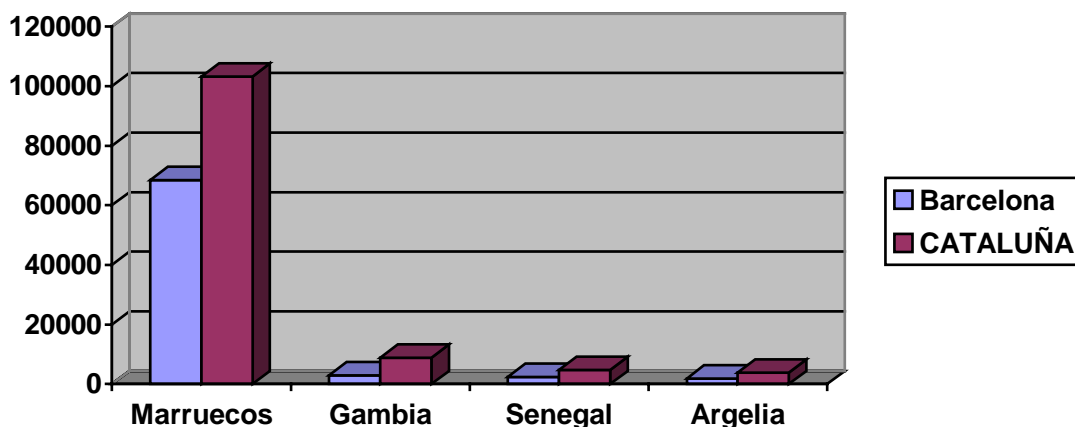


Fuente: Elaboración propia, a partir de los datos de la Dirección General de la Policía del Ministerio del Interior.

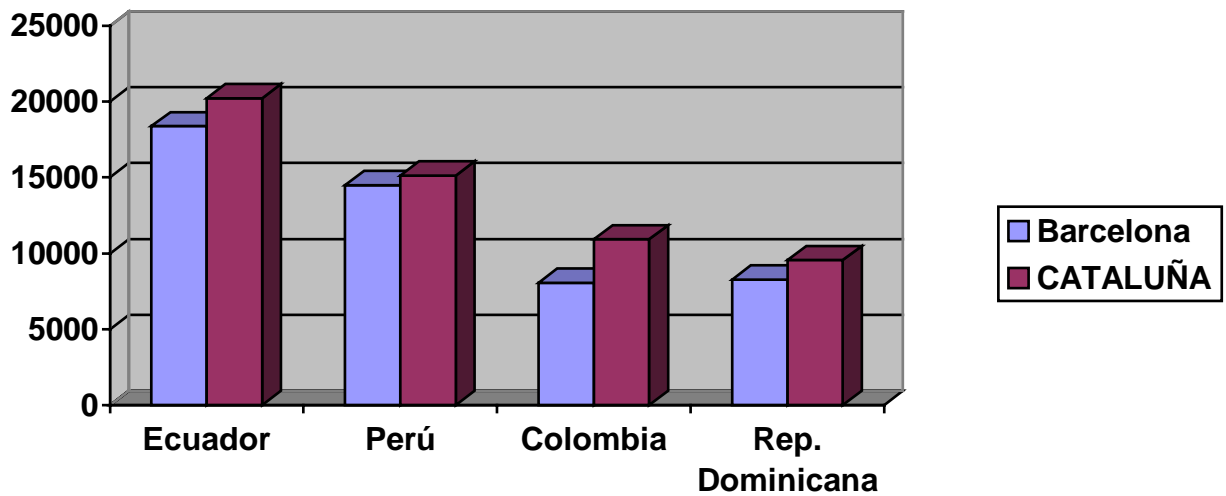
Las siguientes figuras ilustran gráficamente las principales procedencias de los extranjeros que residen en Cataluña. Los datos se han distribuido por continentes de procedencia, y se señalan sólo los países con mayor presencia en Cataluña. Se ha querido indicar la presencia también en la provincia de Barcelona, por ser ésta, como se verá posteriormente, la que concentra el mayor número de inmigrantes que residen en la comunidad autónoma catalana.

Figura 5: Principales procedencias de los inmigrantes en Cataluña / 2002

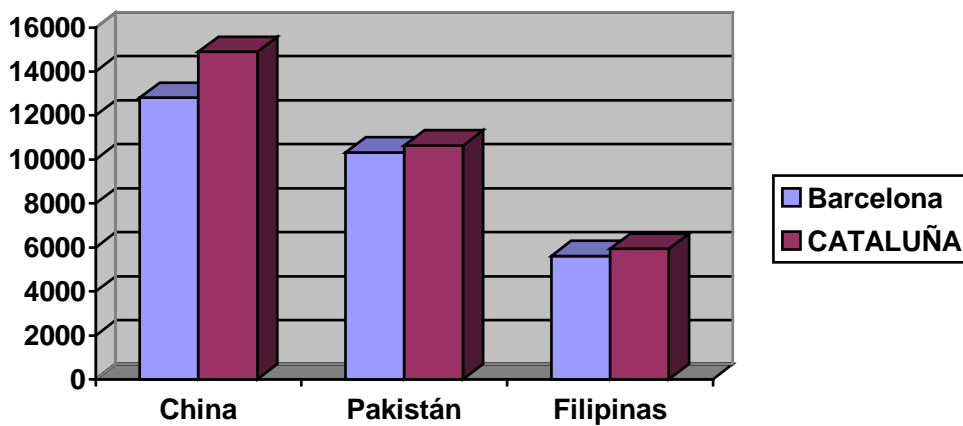
ÁFRICA



AMÉRICA



ASIA



Fuente: Elaboración propia a partir de los datos del Institut d'Estadística de Catalunya, disponibles en la página web <http://www.idescat.es> (Fecha de consulta: agosto 2003).

Así entonces, Marruecos, Ecuador, Perú y China se configuran como los países de procedencia principales de los inmigrantes establecidos en

Cataluña. El siguiente apartado ahonda en una de las características que se han podido visualizar a partir de los gráficos: la destacada concentración de población inmigrante en la provincia de Barcelona.

4. La inmigración en Barcelona

El hecho de que situemos la investigación en El Raval se justifica, básicamente, por ser éste uno de los barrios con mayor índice de población inmigrante de Barcelona. Los últimos datos del Observatorio de la Inmigración en Barcelona (Ayuntamiento de Barcelona) indican que a finales del año 2002, el Distrito Ciutat Vella albergaba un total de 22.517 de procedencia extranjera, cifra que supone un 26,7% de la población total del distrito y un 19,8% del total de inmigrantes que viven en Barcelona.

Se produce, por tanto, un fenómeno de concentración de la población inmigrante en el distrito histórico de la ciudad, Ciutat Vella. Dentro del Distrito, El Raval destaca como el barrio que concentra más inmigrantes, llegando éstos a representar un 36,2% de la población total del barrio en el año 2002⁶.

Además de estas cifras, también es interesante remarcar que El Raval ha sido partícipe de reformas urbanísticas los últimos años. El barrio se ha modernizado, pero se sigue viendo afectado por el crecimiento

⁶ El total de inmigrantes en El Raval, según datos del Ayuntamiento de Barcelona, fue de 12.765 personas ese mismo año.

demográfico, la degradación física de muchas zonas y las condiciones socioeconómicas bajas de sus habitantes.

4.1. Datos actuales

La ciudad de Barcelona ha vivido en los últimos años un aumento considerable de las personas que vienen de otros países. Según los datos del Observatorio Permanente de la Inmigración, en un solo año, de 1999 a 2000, se pasó de 40.903 a 53.428 extranjeros, lo cual supone un aumento de más del 30%. Los datos del año 2003 ponen de manifiesto que esta tendencia al crecimiento se ha mantenido, hasta llegar a un total de 163.046⁷ inmigrantes empadronados en la capital catalana. El estudio *Evolució i procedència de la població estrangera empadronada a Barcelona* (2003), realizado por la Universitat Politècnica de Catalunya, llega a la conclusión de que los inmigrantes en Barcelona se han redistribuido en los últimos años; así mismo, evidencia que las procedencias principales son Paquistán, Marruecos, China y Filipinas.

A continuación se expone un cuadro en el que se recogen los datos de los colectivos principales de residentes extranjeros en Barcelona, a

⁷ Del total de empadronados, tienen otorgado el permiso de residencia un total de 115.415 inmigrantes, según los datos del Departamento de Estadística del Ayuntamiento de Barcelona. Así entonces, hay una diferencia de cerca de 50.000 entre el total de empadronados y los que tienen el permiso que la ley fija como requisito indispensable para vivir en el Estado español.

fecha de marzo del 2003. En el cuadro se refleja el número de personas procedentes de cada uno de los países, así como el porcentaje que dicho número representa en relación con el total de población extranjera en Barcelona.

Figura 6: Colectivos mayoritarios de inmigrantes en Barcelona según el lugar de origen, 1999-2003

País	Nº	%
Ecuador	26.891	16,49
Colombia	12.429	7,62
Marruecos	11.985	7,35
Perú	10.964	6,72
Pakistán	9.944	6,10
Argentina	9.516	5,84
República Dominicana	5.947	3,65
China	5.272	3,23
Filipinas	4.903	3,01
Resto de países	43.322	26,57
TOTAL	163.046	100

Fuente: Padrón Municipal de Barcelona, 2003. Ajuntament de Barcelona. Departament de Benestar Social⁸.

En términos de evolución de la población inmigrante en Barcelona, y tomando en cuenta los datos del Padrón Municipal de la ciudad, cabe

⁸ Dado que sólo se toman en cuenta a los inmigrantes empadronados, a estas cifras se debe sumar un grupo no cuantificado de inmigrantes que también viven en Barcelona pero que, o bien han optado por no empadronarse, o bien se les ha impedido este trámite oficial.

destacar el incremento de personas procedentes de Ecuador, que en 1999 representaban sólo el 1,61% de los inmigrantes en la ciudad, siendo el origen menos representativo. Cuatro años más tarde la situación se ha invertido, y como ha quedado expuesto en el cuadro anterior, en la actualidad Ecuador es la principal procedencia de las personas extranjeras que viven en Barcelona. El segundo origen que ha experimentado un mayor crecimiento en los últimos años ha sido Colombia, con cifras que van de las 1.106 personas en 1999 (2,70% del total de población inmigrante) a cerca de 10.000 en el año 2002, hasta llegar a las cifras actuales.

El siguiente cuadro expone la distribución de la población extranjera en los barrios de Barcelona.

Figura 7: Evolución de la distribución de la población extranjera en Barcelona por distritos, 2003

	2000		2001		2002		2003	
	Núm.	%	Núm.	%	Núm.	%	Núm.	%
Ciutat Vella	13.252	22,8	15.513	21,0	22.517	19,8	30.834	18,9
Eixample	10.660	18,3	13.386	18,1	19.780	17,4	27.741	17,0
Sants-Montjuic	6.576	11,3	8.585	11,6	13.572	11,9	20.002	12,3
Les Corts	2.928	5,0	3.320	4,5	4.339	3,8	6.060	3,7
Sarrià-Sant Gervasi	5.245	9,0	5.939	8,0	7.709	6,8	10.519	6,5
Gràcia	3.903	6,7	4.805	6,5	7.164	6,3	10.206	6,3

Horta-Guinardó	3.623	6,2	4.850	6,6	7.949	7,0	11.538	7,1
Nou Barris	3.582	6,2	4.961	6,7	8.494	7,5	15.575	7,7
Sant Andreu	3.000	5,2	4.057	5,5	6.503	5,7	9.703	6,0
Sant Martí	5.417	9,3	7.019	9,5	11.350	10,0	17.179	10,5
No consta	---		1.584	2,1	4.432	3,9	6.689	4,1
TOTAL	58.186	100	74.019	100	113.809	100	163.046	100

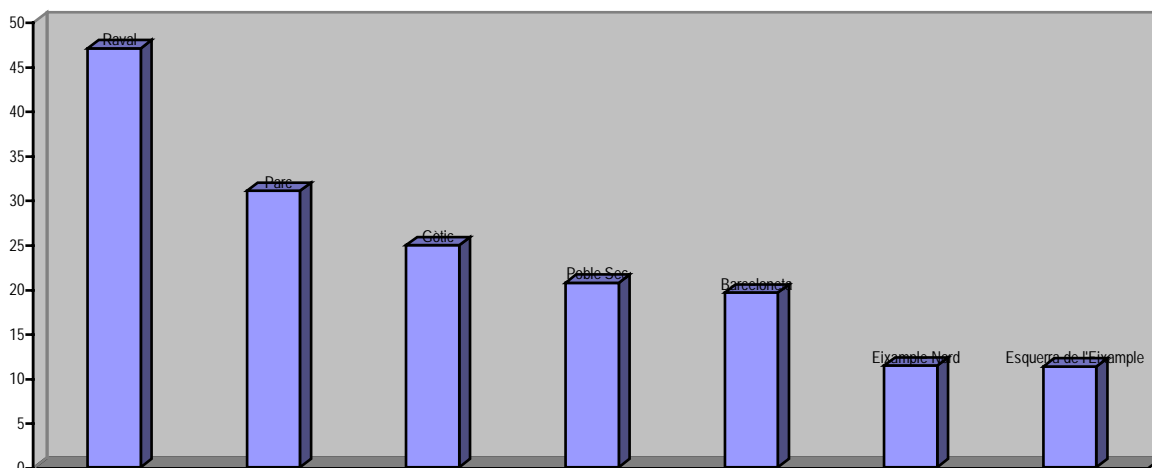
Fuente: Padrón Municipal De Barcelona, 2003. Ajuntament de Barcelona. Departament de Benestar Social.

4.2. El Distrito Ciutat Vella, un escenario privilegiado para el estudio de la inmigración

El Distrito Ciutat Vella de Barcelona está conformado por cuatro barrios: Barceloneta, Gòtic, Parc y Raval. La cifra de inmigrantes totales del distrito –30.834 en el primer semestre del 2003- supone, como se ha visto en el cuadro anterior, cerca del 20% del total de población inmigrante de la ciudad.

En cuanto a la distribución de los inmigrantes en los barrios del distrito, destaca como destino principal el Barrio del Raval, con un 47% de población inmigrante. El gráfico siguiente muestra los barrios con mayor presencia de población inmigrante en la ciudad de Barcelona.

Figura 8: Los barrios con mayor presencia de inmigrantes en Barcelona, 2003



Fuente: Padrón de Población de Barcelona, 2003. Ajuntament de Barcelona. Departament de Benestar Social.

Ciutat Vella ha sido considerado, históricamente, el Distrito que ejerce la función de ciudad, esto es, el espacio geográfico donde se concentra gran parte de la vida social, económica, cultural y política de Barcelona y, también en el caso de las instituciones políticas que hay ubicadas, de toda la comunidad autónoma catalana⁹.

En el caso concreto del barrio del Raval, el escenario en el que se sitúa la presente investigación, los últimos datos, correspondientes a enero del 2003, afirman que el 47% de los habitantes del barrio son extranjeros,

⁹ Sin embargo, las grandes empresas están ubicadas en otras zonas de la ciudad, como la Avda. Diagonal. En este sentido, se puede decir que "la gran capital" no está representada por el Raval, sino que se encuentra situada en las partes que concentran un mayor número de habitantes de clase media-alta y alta.

frente al 10,7% de extranjeros que viven en el conjunto de Barcelona. Las cifras reflejadas en la Figura 9 convierten al barrio en el de mayor concentración de inmigrantes de toda Cataluña, comunidad que, junto con Madrid y las Islas Canarias, abarca las cifras más elevadas de inmigrantes en el Estado español durante los últimos quince años.

Al respecto, nos parece pertinente comparar la presencia de inmigrantes entre Barcelona y la capital del Estado español. El cuadro siguiente muestra la evolución de la población extranjera empadronada en Barcelona y en Madrid desde 1999 hasta el 2003.

Figura 9: Evolución de la población extranjera empadronada en Barcelona y Madrid, 1999-2003

	1999	2000	2001	2002	2003
BARCELONA	40.903	53.428	74.019	113.809	163.046
% total población	2,7	3,5	4,9	7,6	10,7
% variación		30,6	38,5	53,8	43,3
MADRID	81.214	100.527	197.945	283.384	361.236
% total población	2,8	3,4	6,6	9,3	11,6
% variación		23,8	96,6	43,2	27,5

Fuente: Departamento de Estadística del Ayuntamiento de Barcelona y Departamento de Estadístico del Ayuntamiento de Madrid.

Continuando con el panorama de la inmigración en el Distrito Ciutat Vella de Barcelona, hay que considerar el importante dato de la procedencia de los inmigrantes. A este respecto, destaca el crecimiento en los últimos años de la población ecuatoriana, que se ha convertido, en la actualidad, en el colectivo con mayor presencia en el distrito.

Por otra parte, Ciutat Vella es un distrito con un tejido asociativo muy notable; se han registrado más de 300 asociaciones ubicadas en alguno de sus cuatro barrios, de entre las cuales destacan las vinculadas a la cooperación internacional (entidades de solidaridad y asociaciones de inmigrantes).

Según registro del Ayuntamiento de Barcelona, en el barrio del Raval existen, actualmente, 58 asociaciones vinculadas al tópico de Cooperación Internacional y ONG¹⁰. Siendo estas asociaciones las que tienen mayor presencia en el barrio, se puede decir que "el modelo asociativo actual responde al compromiso de sectores de población en la resolución de problemáticas concretas o en la satisfacción de ilusiones compartidas" (Martí, 1999: 83).

¹⁰ Datos extraídos de la página web del Ayuntamiento de Barcelona, disponible en <http://www.bcn.es/cgi-bin/pt.pl?url=/castella/bdades/eq/eq.htm> (Fecha de consulta: agosto 2003).

5. Breve apunte sobre las Políticas de Inmigración en España

El conocido endurecimiento en el control de fronteras exteriores en el marco de la Unión Europea es resultado de la supresión de las fronteras interiores entre los países miembros. Por este motivo, se puede decir que uno de los objetivos fundamentales de la Unión Europea en materia de seguridad está siendo, en la actualidad, el control de los flujos migratorios con el fin último de evitar, o al menos de disminuir, la inmigración irregular¹¹.

Para hablar de las Políticas de Inmigración en España es necesario situarnos en el contexto de la Unión Europea, y para ello, es fundamental hacer referencia a algunos de los Tratados más destacados en materia de inmigración, asilo y fronteras. Uno de los más importantes es el el Acuerdo de Schengen, firmado por Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Francia y Alemania el 17 de junio de 1990 (producto de un acuerdo de 1985). En junio de 1991 se unen España y Portugal. En la actualidad, sólo Irlanda y el Reino Unido no participan de la aplicación de Schengen. El acuerdo de Schengen supuso la creación de un espacio común, con el objetivo prioritario de suprimir fronteras

¹¹ A partir del Tratado de Amsterdam, firmado en 1997, la Cooperación en Asuntos de Justicia, dentro de la que se ubican la inmigración y el asilo, ha pasado a establecerse dentro de los asuntos de competencia comunitaria. Hasta ese momento, estos temas eran tratados por cada uno de los estados de forma independiente, según se fijaba en el Tratado de Maastrich (1992).

entre los países firmantes para contribuir a mejorar la seguridad y permitir la libre circulación de personas evitando la generación de redes de inmigración ilegal.

En el caso concreto del Estado español, la aplicación de este acuerdo implicó la supresión de los controles de personas en las fronteras interiores, la introducción y aplicación del régimen en los aeropuertos y aeródromos, la realización de los controles en las fronteras exteriores y otras medidas destinadas a mejorar la seguridad de estas fronteras, la política común en materia de visados, la lucha contra el tráfico ilícito de estupefacientes, la responsabilidad en materia de asilo y la ejecución de las solicitudes de asistencia judicial internacional.

La ausencia de una política clara de inmigración en el Estado español puede deberse a la escasa trayectoria del país como receptor de inmigrantes. No existe, por tanto, un modelo de política migratoria en España. Hasta el momento, y tomando en cuenta una trayectoria migratoria de apenas 20 años, los principales objetivos que han orientado las políticas inmigratorias en España se resumen en dominar los flujos inmigratorios y conseguir la integración social de los inmigrantes.

Las competencias administrativas en materia de extranjería están en manos de tres instancias. En primer lugar, está el Ministerio de Justicia e

Interior, que se encarga de controlar fronteras, tramitar permisos de trabajo y residencia, gestionar el Registro Nacional de Extranjeros y tramitar las expulsiones y repatriaciones. En segundo lugar, la inmigración también compete al Ministerio de Asuntos Exteriores, órgano encargado de expedir visados de residencia, tránsito y estancia, previos a los permisos de residencia indispensables para cruzar la frontera e instalarse en las fronteras del Estado español. Por último, encontramos el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Dentro de una de sus dependencias, la Secretaría General de Asuntos Sociales, está ubicada la Dirección General de Ordenación de las Migraciones, cuya función principal es la concesión de permisos de trabajo a los extranjeros, la programación de los flujos migratorios en función de la necesidad de mano de obra, la gestión y coordinación de los contingentes migratorios y el seguimiento de las condiciones de trabajo de la población inmigrante. Asimismo, este Ministerio se encarga de elaborar las políticas sociales para procurar la integración de los inmigrantes.

De entre todas las medidas políticas tomadas por estas dependencias administrativas del Gobierno español, destaca el Plan para la Integración Social de los inmigrantes, aprobado en 1994. Dicho plan se propuso como objetivo básico la constitución de un marco normativo que posibilitara una política activa de integración social. Sus objetivos

particulares, y explícitamente detallados en el documento del Plan, fueron los siguientes¹²:

- Eliminar cualquier tipo de discriminación injustificada, tanto en el ejercicio de los derechos como en el acceso a los servicios existentes (principio de no discriminación)
- Promover una convivencia basada en valores democráticos y en actitudes tolerantes
- Garantizar al inmigrante una situación jurídica y socialmente estable.
- Combatir las barreras que dificulten la integración.
- Erradicar cualquier tipo de explotación.
- Movilizar e implicar a toda la sociedad en la lucha contra el racismo.

Es necesario mencionar, por último, el Programa Global de Regulación y Coordinación de la Extranjería y la Inmigración en España, también conocido como Plan Greco, una iniciativa del Gobierno que se plantea afrontar el tratamiento de la extranjería y la inmigración en todas sus vertientes¹³. Las cuatro líneas de actuación básicas que se fija el Plan Greco son las siguientes: el diseño global y coordinado de la

¹² Además de estos objetivos, cabe destacar que el Plan para la Integración Social de los Inmigrantes contempló la creación del Observatorio Permanente de la Inmigración y del Foro para la Integración Social de los Inmigrantes.

¹³ Información extraída de la página web que el Ministerio del Interior dedica al Plan Greco. Disponible en <http://www.mir.es/dgei/programa.htm> (Fecha de consulta: agosto 2003).

inmigración como fenómeno deseable para España, en el marco de la Unión Europea; la integración de los residentes extranjeros y de sus familias, que contribuyen activamente al crecimiento del país; la regulación de los flujos migratorios para garantizar la convivencia en la sociedad española y el mantenimiento del sistema de protección para los refugiados y desplazados.

En el ámbito no tanto administrativo sino más bien jurídico, es importante revisar, en líneas generales, los cambios más importantes que se han dado desde la primera Ley de Extranjería hasta la actualidad. En julio de 1985 se promulgó la Ley Orgánica 7/85 sobre Derechos y Libertades de los Extranjeros en España. Su objetivo prioritario fue evitar que se estableciera una colonia de inmigrantes dentro de las fronteras españolas y que la política de inmigración española estuviera en consonancia con la de otros países de la Unión Europea, tales como Alemania, Francia o Bélgica. Sin duda alguna, el primer objetivo no fue logrado, y la entrada de inmigrantes a España se convirtió en un fenómeno evidente que cobró cada vez mayor auge.

Luego de introducirse varias reformas a la ley citada más arriba, llegamos al nacimiento de la Ley Orgánica de los Derechos y Libertades de los Extranjeros en España y de su integración social (LODYLE), que fue

aprobada en abril del año 2000. En la actualidad, sigue vigente esta ley de Extranjería¹⁴.

5.1. El caso específico de Cataluña

Si bien el Gobierno central es el que posee la máxima competencia para regular la inmigración en el país, cabe destacar algunos esfuerzos que se vienen realizando en la comunidad autónoma catalana desde inicios de los noventa. A través del Departamento de Bienestar Social, la Generalitat creó en 1993 una Comisión Interdepartamental de Inmigración. El mismo año se aprobó la constitución del llamado Plan Interdepartamental de Inmigración, que constituye el punto de referencia básico del gobierno catalán para sus actuaciones en materia de inmigración. La última revisión del plan incluye todo lo relativo a la inmigración en Cataluña desde 1993 hasta el año 2000¹⁵.

¹⁴ La Ley de Extranjería se encuentra disponible por internet en varias páginas, tanto de instituciones de gobierno como de publicaciones de información general. Destacamos sólo algunos de los enlaces que ofrecen el texto completo de la ley: http://www.lavanguardia.es/cgi-bin/notilvd_print.pl?noticia=leyimprimir&seccion=temas (diario La Vanguardia) y http://www.extranjeria.info/privado/legislacion/normas/LOE_4_2000.htm (Web de Extranjería).

¹⁵ Información disponible en <http://www.gencat.es/presidencia/plaimmig.pdf> (consulta: agosto 2003).

CAPÍTULO 2.

EL CONTEXTO ACADÉMICO. ESTUDIOS SOBRE INMIGRACIÓN.

“Pero las cosas en materia de inmigración extranjera no sólo han cambiado para los que gestionan “la cosa pública”, para la comunidad científica también se han producido cambios muy significativos”.

F. Javier García y Carolina Muriel¹

1. Introducción al estudio de las migraciones

Como objeto de estudio, las migraciones tienen un pionero en el siglo XIX: E.G. Ravenstein, creador de las *Leyes de las migraciones (1885-1889)*. Aunque actualmente los fenómenos migratorios ya constituyen un objeto de estudio especializado dentro del vasto ámbito de las ciencias sociales, no podemos decir que haya una teoría general de las migraciones que abarque la complejidad de elementos que las componen. Dada la

¹ García, F. Javier; Muriel, Carolina (2002) *La inmigración en España: contextos y alternativas*, Actas del III Congreso de la Inmigración en España, Granada, 6-9 de noviembre de 2002.

multidimensionalidad del fenómeno, elaborar una teoría general al respecto sería una tarea difícil, si no imposible.

Siguiendo el esquema que propone Cristina Blanco (2000: 58-59), existen tres estrategias o enfoques para el abordaje de las migraciones. En primer lugar, los estudios de casos específicos, enfoques cercanos a la etnografía y la sociografía; en segundo lugar, los análisis estructurales globales, basados en estadísticas relativas a la inmigración en un determinado contexto (local, regional, nacional, etc.); y por último, los estudios de carácter meramente teórico que reflexionan en torno a la identidad cultural, los procesos de adaptación, la proliferación de estereotipos, etc., pero que han construido poco conocimiento sustentado en información empírica. El primer enfoque ha sido trabajado sobre todo desde la sociología y la antropología; el segundo se corresponde con estudios de carácter demográfico y socioeconómico; y el tercero se ha desarrollado en mayor medida desde una óptica antropológica.

Otra posible clasificación es la que se propone desde el Colectivo IOÉ. Este centro de estudios habla de dos enfoques: el individualista, que se centraría en las motivaciones y expectativas de los individuos (micro-contexto), y que ha sido abordado sobre todo desde la antropología y la

sociología; y el histórico-estructural, que aborda los aspectos estructurales del fenómeno (macro-contexto) y que ha sido objeto de estudio primordial para disciplinas como la economía, la historia y la demografía. Dada la simplicidad de dicha clasificación, Walter Actis (1996), del Colectivo IOÉ, propone un enfoque integrador que toma en cuenta cuatro dimensiones: la histórica, la estructural, la ideológica-cultural y la social. Se trata de un enfoque, por tanto, con pretensión de amplitud y exhaustividad, y que requiere de una mirada interdisciplinaria al fenómeno. Una mirada que, sin embargo, veremos cómo todavía no logra imponerse en el contexto de producción de investigaciones científicas sobre la inmigración en el Estado español.

2. Los centros de investigación sobre inmigración en España²

La información sobre las instituciones dedicadas al estudio de la inmigración en España, y específicamente en Cataluña, se concentra en fondos bibliográficos de bibliotecas como la de la Universidad Autónoma de Barcelona, así como en centros de documentación especializados como el de la Fundació CIDOB (Centre d'Informació i Documentació de Barcelona). Otras instituciones básicas para la recolección y sistematización de esta información son la Fundació Jaume Bofill (Barcelona) y el Institut Europeu de la Mediterrània (IEMED), entre otras muchas.

Por otra parte, es fundamental la búsqueda de información en Internet. Un claro ejemplo de la utilidad de la red lo encontramos en el fácil acceso a los datos estadísticos sobre la inmigración, tanto a nivel internacional como

² Nos centramos únicamente en el ámbito español, por ser éste el prioritario en la investigación. Sin embargo, es pertinente señalar dos de los organismos internacionales que se dedican al estudio de los movimientos migratorios o temas afines. Por una parte, está el Centro Europeo de Observación sobre el Racismo y la Xenofobia, establecido en 1997 por la Unión Europea para combatir el racismo, la xenofobia y el antisemitismo en Europa. Esta organización ofrece información en la página de internet disponible en <http://www.eumc.at> (Consulta: agosto 2003). Por otra parte, destacamos la labor de la Organización Internacional para las Migraciones, que cuenta con miembros tanto gubernamentales como no gubernamentales, y que promueve la comprensión del fenómeno migratorio y da apoyo técnico a los gobiernos que trabajan en la ordenación de las migraciones. La página de la OIM se encuentra disponible en <http://www.iom.int> (Consulta: agosto 2003).

a nivel estatal, autonómico y local³. Por otra parte, y todavía en términos generales, destacamos algunas páginas dedicadas a la inmigración en España, como son <http://www.inmigra.com>, <http://www.opi.upco.es> y <http://www.imtersomigracion.es>. La primera es una iniciativa social; la segunda, un observatorio permanente de la inmigración en España gestionado por la Universidad Pontificia de Comillas (Madrid) y que cuenta con el apoyo del Gobierno español; y la tercera es la página del Instituto de Migraciones y Servicios Sociales, dependencia del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales del Gobierno español.

En una primera tarea de búsqueda, se percibe una falta de sistematización de la información, ya que son muchas y muy variadas las formas de organización de la misma en los distintos centros e instituciones a los que nos hemos acercado. En este sentido, se advierte la ausencia de un centro de documentación que sistematice la totalidad de conocimiento generado acerca del tópico de la inmigración, ya sea desde instituciones privadas o en centros de formación y/o investigación públicos.

³ A este respecto, nos remitimos al capítulo dedicado al Contexto Social, en el que se ha hecho uso de fuentes de Internet para acceder a los datos estadísticos relativos a la población extranjera. El Institut d'Estadística de Catalunya, disponible en <http://www.idescat.es> (Consulta: octubre 2003) y el Instituto Nacional de Estadística, cuya información en línea se encuentra en <http://www.ine.es> (Consulta: octubre 2003) son dos de las principales fuentes utilizadas en esta investigación. Con respecto al ámbito local referente a la ciudad de Barcelona, se ha accedido a datos estadísticos a partir de la búsqueda en páginas del Ayuntamiento de Barcelona; la información está disponible en <http://www.bcn.es> (Consulta: septiembre 2003).

2.1. Instituciones públicas

Pese a que nuestro interés se centra, sobre todo, en la labor realizada desde centros académicos, nos parece importante apuntar brevemente algunos de los trabajos que se realizan desde las dependencias públicas gubernamentales, sean estatales o autonómicas.

En primer lugar, destacamos los trabajos que se realizan desde el Ministerio del Interior, a través de órganos como son el Consejo Superior de Política de Inmigración, que se dedica a coordinar las actuaciones de las administraciones públicas con competencias en materia de inmigración. En este consejo están representadas tanto la Administración Central como las administraciones autonómicas y locales, y políticamente depende de la Delegación del Gobierno para la Extranjería y la Inmigración⁴.

Una de las instituciones más importantes en el ámbito institucional es el Observatorio Permanente de la Inmigración (OPI), dependiente del Instituto de Migraciones y Servicios Sociales del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Desde el OPI se promueven estudios e investigaciones sobre la inmigración, sobre todo aquéllos que se centran en tópicos

⁴ La Delegación del Gobierno para la Extranjería y la Inmigración cuenta con una página web disponible en <http://www.mir.es/dgei/index.html> (Consulta: agosto 2003).

relacionados con la integración social y laboral de los extranjeros en España.

La labor del OPI va más allá de lo meramente institucional. Esto lo podemos ver claramente en las tareas realizadas desde una de sus instancias, el Centro de Investigaciones, Promoción y Cooperación Internacional (CIPIE), una fundación de cooperación que elabora un informe trimestral sobre el tratamiento mediático de la inmigración. Estos informes llevan por título *Inmigración y Racismo. Análisis de radio, televisión y prensa española*, y su objetivo básico es hacer un seguimiento o monitoreo de las noticias sobre inmigración que transmiten los medios de difusión españoles⁵.

En cuanto a producción de investigaciones y estudios sobre la inmigración en el Estado español, destaca también la labor que se realiza desde el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS)⁶, organismo adscrito al

⁵ Las últimas conclusiones del Informe del CIPIE hacen referencia a los meses de abril, mayo y junio de 2003. Según los datos que se extraen del análisis, aproximadamente la mitad de las 6.554 noticias monitoreadas (4.766 de prensa; 1045 de radio y 743 de televisión) tienen como fuente de información principal alguna de las dependencias del Estado, lo cual indica la falta de contrastación de la información. Por otra parte, a nivel de contenidos es la Integración el tema básico, en sus dimensiones de avances y dificultades. Para mayor información, el Informe completo relativo a este trimestre se encuentra disponible en Internet en la página http://www.cipie.org/documentos/4_5_6_2003/Menu.html (Consulta: septiembre 2003).

⁶ La página web del CIS se encuentra disponible en <http://www.cis.es> (Fecha de consulta: agosto 2003). Contiene información sobre todas las publicaciones de la institución.

Ministerio de la Presidencia que tiene como objetivo general el estudio de la sociedad española, sobre todo mediante investigaciones basadas en encuestas y sondeos. Los estudios del CIS se aproximan a varios aspectos y dimensiones de la sociedad española, uno de los cuales es el fenómeno de la inmigración. Al respecto, destacan las encuestas actitudinales y de opinión sobre la percepción de los inmigrantes por parte de los españoles. Pese a destacar la validez de tales investigaciones, cabe destacar que los estudios del CIS se basan sólo en datos cuantitativos y adolecen de falta de contextualización teórico-metodológica en la mayoría de los casos.

En el contexto específico de Cataluña destacan los trabajos encargados y difundidos por el Consell de l'Audiovisual de Catalunya (CAC)⁷, organismo dedicado a la regulación de contenidos audiovisuales dependiente de la Generalitat de Catalunya. Su objetivo prioritario es garantizar el respeto de los derechos y las libertades, así como el cumplimiento de la normativa relativa al audiovisual. En otras palabras, el CAC pretende velar por el respeto al pluralismo político, social, religioso, cultural, lingüístico, etc., en el sistema audiovisual catalán. En este sentido, esta institución ha

⁷ La página web del CAC se encuentra disponible en <http://www.audiovisualcat.net> (Fecha de consulta: agosto 2003). Contiene enlaces a las investigaciones sobre inmigración que ha realizado en los últimos años. Como último trabajo, destacamos el número 12 de los Quaderns del CAC, titulado "Medios de comunicación e Inmigración" (enero-junio 2002). Los contenidos completos de dicho cuaderno se encuentran disponibles en <http://www.audiovisualcat.net/box48esp.html> (Consulta: noviembre 2003).

desarrollado en los últimos años varios estudios sobre el tratamiento informativo de la inmigración en las emisoras de televisión autonómicas. Se trata de estudios que combinan metodologías cuantitativas y cualitativas, por lo que se puede decir que alcanzan un grado de profundidad y exhaustividad mayor que los estudios del Centro de Investigaciones Sociológicas.

2.2. Instituciones privadas

Los organismos privados que dedican parte de su labor a la investigación sobre la inmigración en España son muchos, y la tendencia es que cada vez se vayan constituyendo más, dada la centralidad que ocupa hoy el fenómeno.

Destacamos, en primer lugar, el Colectivo IOÉ, un gabinete de investigación sociológica que desarrolla investigaciones empíricas sobre varios temas relacionados con la sociedad española. Además, este colectivo fomenta el desarrollo de iniciativas sociales y busca la utilización

de métodos que promuevan la participación de los colectivos implicados en sus investigaciones⁸.

Otro importante productor de conocimiento sobre la inmigración en España es el Centro de Investigación sobre la Realidad Social (CIRES), un organismo financiado por distintas entidades financieras como son Fundación BBV, Caja Madrid y BBK. El CIRES fue responsable de la coordinación de las encuestas actitudinales de percepción de la inmigración por parte de los españoles hasta el año 1995. Este centro encargó las encuestas a la ASEP, una institución privada que se dedica a la investigación social, económica y política.

Dentro todavía del ámbito privado hay que destacar la labor realizada desde fundaciones y ONG's. En primer lugar, destacamos la Fundación CIDOB, un centro de investigación, docencia y documentación sobre las relaciones internacionales y la cooperación al desarrollo. Desde el año 1997, la Fundación CIDOB está adscrita a la Universidad Autónoma de Barcelona como Instituto Universitario de Estudios Internacionales (IUEI). Desde el CIDOB se publican numerosos artículos sobre el fenómeno de la inmigración, sobre todo en la *Revista dCidob*. A nivel académico, la

⁸ La página *web* del Colectivo Ioé es <http://www.nodo50.ix.apc.org/ioe/home.htm>. (Fecha de consulta: junio 2003).

fundación organiza también cursos y postgrados sobre inmigración o sobre temas afines (educación intercultural, por ejemplo). Esta fundación ha subvencionado investigaciones sobre el tema, como por ejemplo *Musulmanes en Barcelona. Espacios y dinámicas comunitarias* (1999), una investigación del antropólogo Jordi Moreras que constituye uno de los estudios más actuales sobre el fenómeno de la inmigración en Barcelona⁹.

Otra fundación importante es la Jaume Bofill, de ámbito exclusivamente catalán. Esta fundación, con sede en Barcelona, tiene como prioridad la promoción y el apoyo de iniciativas dirigidas a luchar contra la desigualdad social en sus más amplias manifestaciones. Uno de sus ámbitos de actuación de mayor peso es la diversidad cultural en todas sus dimensiones¹⁰.

En un sentido similar se da la labor de la Fundación "La Caixa"¹¹, que sobre todo destina fondos para la publicación de estudios sobre inmigración. De hecho, el primer número de la Colección de Estudios Sociales que edita la fundación fue *La inmigración extranjera en España. Los retos educativos*

⁹ La información de la Fundación Cidob se encuentra disponible en la página web de la institución: <http://www.cidob.es/index.html> (consulta: mayo 2003).

¹⁰ La página web de la Fundación Bofill es <http://www.fbofill.org> (consulta: junio 2003).

¹¹ La información específica sobre los proyectos relacionados con la Inmigración que se promueven desde la Fundación "La Caixa" se encuentra disponible en la página de internet http://www1.lacaixa.es:8090/webflc/wpr0pres.nsf/wurl/coesinp_esp?opendocument#coesinp&immigració (Consulta: septiembre 2003).

(VV.AA. 2000), una compilación de artículos de diferentes autores que abarca temáticas relacionadas con la inmigración, desde la presentación de un panorama de cifras hasta la reflexión en torno a la integración socio-cultural de los inmigrantes en el Estado español, entre otros temas.

Con respecto a la labor que desempeñan las Organizaciones no Gubernamentales (ONG's), hay que destacar en primer lugar el trabajo realizado desde SOS Racismo, una entidad que en los últimos años viene trabajando de forma conjunta en Cataluña con otras instituciones –sobre todo con el Colegio de Periodistas de Cataluña y diversas asociaciones de inmigrantes radicadas en Barcelona- para tramitar denuncias sobre manifestaciones varias de la desigualdad de oportunidades en la que se hallan muchos de los extranjeros que viven en Barcelona y otras partes de Cataluña y el Estado español. Su labor, en este sentido, va siempre encaminada a la lucha contra el racismo y la xenofobia. Desde el año 1995, la Federación Estatal de SOS Racismo elabora una publicación importante: el *Informe Anual Sobre el Racismo en el Estado Español*. Los artículos de de crítica y análisis que conforman este informe sirven para denunciar las manifestaciones racistas y xenófobas que se dan en el Estado español, así como para sensibilizar a la población acerca de

éstas¹². A los trabajos de SOS Racismo debemos sumar los realizados por otras organizaciones, tales como Cáritas Española e Intermon-Oaxfam, entre otras. En los tres casos, la mayoría de la labor es de denuncia y de difusión de información, no tanto de investigación en el sentido estricto de la palabra.

2.3. La labor académica de las Universidades

Desde las Instituciones de Educación Superior se están dando importantes esfuerzos por contribuir a la construcción de conocimiento acerca de la inmigración en sus múltiples vertientes. Hasta el momento, se detecta un predominio sustancial de las investigaciones realizadas desde la Sociología y la Antropología, aunque la Demografía y la Economía también están aportando estudios interesantes acerca del tema.

Una herramienta importante para explorar el panorama de la investigación académica sobre la inmigración en España lo constituyen las bases de datos de Tesis Doctorales que ofrece el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno español. La consulta de esta fuente confirma la

¹² SOS Racismo está disponible en Internet, en la página <http://www.sosracismo.org> (consulta: agosto 2003).

afirmación apuntada en el párrafo anterior. Y yendo más allá, confirma que las Ciencias de la Comunicación, como disciplina emergente, todavía no han aportado grandes frutos a la investigación sobre esta temática, sobre todo si los comparamos con los aportados por las disciplinas que tradicionalmente se han abocado al estudio del tema.

El objetivo de este apartado no es hacer una revisión exhaustiva de todos los estudios sobre inmigración que se han realizado en España en los últimos años, tarea que constituiría una investigación en sí misma. Más bien, tratamos de ofrecer un panorama general acerca de la producción científica sobre la inmigración en nuestro contexto más próximo.

Consideramos que una buena forma de presentar la labor académica que se viene realizando en el Estado español es tomando como ejes de la reflexión a los últimos eventos académicos que han tenido a la inmigración como objeto de estudio básico. Para ello, hacemos referencia en primer lugar al *III Congreso de la Inmigración en España. Contextos y Alternativas*, celebrado en la ciudad de Granada del 6 al 9 de noviembre de 2002. Se trata del último congreso de ámbito español y con finalidades primordialmente académicas, ya que se han organizado una multitud de eventos con tópicos relacionados con la inmigración desde otros ámbitos

como el institucional o político, por un lado, y las Organizaciones No Gubernamentales y otras organizaciones de la Sociedad Civil, por el otro. En el caso concreto de este congreso, se pone en evidencia un hecho importante: la presencia de las Ciencias de la Comunicación en los estudios sobre inmigración es todavía muy mínima, casi inexistente¹³.

Interpretamos esta ausencia en dos sentidos: en primer lugar, el fenómeno de la inmigración ha sido tratado generalmente desde puntos de vista macrosociales (sociología, economía, geografía, etc.), por lo que la comunicación se ha visto relegada; en segundo lugar, se aprecia una falta de definición global de los objetos de estudio que constituyen el campo académico de la comunicación, ya que predominan de forma muy sustancial los trabajos acerca de los medios de difusión masiva, y se advierte una ausencia importante de otras temáticas comunicológicas más orientadas a la vertiente interpersonal de la comunicación. En este sentido, los trabajos acerca de la inmigración realizados desde esta

¹³ La autora de esta investigación presentó una comunicación en dicho congreso, bajo el título "Comunicación, migración y complejidad. Nuevas miradas para entender nuevas realidades". En esta ponencia se presentó una propuesta de vinculación de la investigación sobre migración y comunicación con las nuevas herramientas conceptuales que ofrece el paradigma de la complejidad, sobre todo a partir de las aportaciones de Niklas Luhmann y Edgar Morin, entre otros autores. Por otra parte, la organización del Congreso corrió a cargo de uno de los centros de investigación más destacados en materia de inmigración en el Estado español, el Laboratorio de Estudios Interculturales, un grupo interdisciplinar dedicado al estudio, la investigación y la docencia sobre la inmigración y la interculturalidad que dispone de un fondo documental importante sobre migraciones, exclusión, racismo, minorías étnicas, interculturalidad, etc. El Laboratorio de Estudios Interculturales está adscrito a la Universidad de Granada y tiene información disponible en internet, en la página <http://www.ugr.es/~ldei> (Consulta: agosto 2003).

disciplina son, en su mayoría, análisis de los contenidos de los mensajes mediáticos sobre la inmigración y, específicamente, de los géneros informativos¹⁴.

Pese a estas consideraciones, es fundamental hacer referencia a investigaciones que se han venido realizando en los últimos años acerca de la relación entre la inmigración y la comunicación en sus múltiples vertientes. Encontramos, en primer lugar, ejemplos de investigaciones sobre inmigración y medios de comunicación. Tal es el caso de la investigación *La identificación de los conflictos interculturales: la UE y el Magreb en la prensa de élite*, coordinada por Teresa Velázquez García-Talavera y Xavier Laborda, de la Universitat Autònoma de Barcelona y de la Universitat de Barcelona respectivamente. El trabajo, elaborado entre los años 1994 y 1997, concluyó que los aspectos estructurales en la construcción del discurso de la diferencia y su repercusión política, cultural, social y

¹⁴ Destacamos algunas iniciativas académicas que nos parecen importantes dada su apertura a nivel de objetos de estudio. Tal es el caso del *Laboratori de Prospectiva i Recerca en Comunicació i Cultura* (LAPREC), creado en 1993 y destacado por su labor fundamentalmente interdisciplinaria. Otra iniciativa a destacar es el Observatorio sobre Migración y Comunicación MIGRACOM, adscrito a la Universitat Autònoma de Barcelona y disponible en Internet en la página <http://www.migracom.org> (Consulta: agosto 2003). Por otra parte, y ya fuera del ámbito de la comunicación, instituciones como el Institut Europeu de la Mediterrània, pese a depender de la Generalitat de Catalunya, también dedica parte de su labor a la investigación y organización de cursos sobre los fenómenos migratorios en Cataluña, España y el contexto internacional. La información de esta institución se encuentra disponible en <http://www.gencat.es/icm/cmigracio.htm> (Consulta: julio 2003). El Instituto Universitario de Estudios sobre Migraciones de la Universidad Pontificia de Comillas, disponible en <http://www3.upco.es/pagnew/iem> (Consulta: julio 2003), realiza también una labor destacable, ya que promueve la investigación y la docencia sobre el hecho migratorio.

económica en la prensa de la UE reflejaba una sobrevaloración de los aspectos conflictivos en el tratamiento de las noticias. A unas conclusiones similares llegó el trabajo de investigación *Los hechos de Ca N'Anglada: visualización en los medios de comunicación y percepción en los receptores*, elaborada por estudiantes de doctorado en Comunicación de la Universitat Autònoma de Barcelona bajo dirección de Teresa Velázquez. En este caso, el corpus analítico estuvo formado por piezas informativas tanto de prensa como de televisión; y se complementó el análisis de esta información con una aproximación a las percepciones de la población acerca de los hechos de Ca N'Anglada, a partir de grupos de discusión y entrevistas semi-estructuradas. En el mismo tenor situamos las aportaciones de la investigación *Sociedad multicultural: tratamiento de la exclusión social en los informativos de las televisiones europeas*, dirigido por Teresa Velázquez y considerado importante, sobre todo, por el tratamiento del tema de la exclusión social en sus múltiples ámbitos, entre los cuales la inmigración es uno de los más importantes, más no el único. Este trabajo se realizó a partir del análisis llevado a cabo sobre diecisiete televisiones públicas europeas, ocho de las cuales son televisiones autonómicas españolas. Con base al análisis de contenido, esta investigación concluye destacando la importancia que la inmigración –incluida dentro del macro

tema de la exclusión social- tiene dentro de las agendas temáticas de los informativos de las televisiones públicas europeas¹⁵.

Aún en el ámbito académico, destacamos otro trabajo de investigación, en este caso de Tesis Doctoral, realizado por Elena González bajo la dirección de Amparo Moreno, en la Universitat Autònoma de Barcelona, con fecha de término en el año 2000. La tesis, titulada *Redes sociales, comunicación y procesos de movilidad y asentamiento de los emigrantes magrebíes en Alicante: 1985-1995*, nos parece relevante en muchos sentidos. El principal, el hecho de que aborda los fenómenos migratorios desde las ciencias de la comunicación pero desde una perspectiva más amplia o, al menos, desvinculada del tratamiento mediático del fenómeno. El trabajo de González (2000) analiza las redes de relaciones sociales que enlazan a los emigrantes magrebíes entre sí, con las personas que permanecen en las localidades de origen, por un lado, y con la población establecida en el lugar de destino o sociedad receptora. Asimismo, la investigación aborda la circulación de información entre unas y otras redes. Como se puede apreciar, en el trabajo se considera a la comunicación como fundamento para las relaciones sociales, y se trabaja

¹⁵ Para mayor información acerca de esta investigación, nos remitimos al artículo de síntesis de la misma, "La presencia de la inmigración como exclusión social en los programas informativos de las televisiones públicas europeas", publicado en el número 12 de los Quaderns del CAC y disponible en internet, en la página <http://www.audiovisualcat.net/publicaciones/Q12velazquezcst.pdf> (Consulta: diciembre 2003).

desde la perspectiva del análisis de redes. Como hipótesis principal, la autora se refiere a que

“...la formación y la naturaleza de las redes de comunicación que vinculan a quienes emigran entre sí y a éstos con las poblaciones asentadas en la región donde emigran es un factor determinante en el proceso migratorio y en el asentamiento” (González, 2000: 14).

También se debe hacer referencia a las investigaciones realizadas por el Grupo CRIT (Comunicación y Relaciones Interculturales y Transculturales), adscrito a la Universitat Jaume I (Valencia). En primer lugar, nos parece destacable la labor llevada a cabo por este grupo de investigación, sobre todo porque, igual que en el caso de la investigación de Elena González (2000), la perspectiva comunicativa trasciende el tratamiento de los medios de comunicación. Por otra parte, es importante también destacar que el Grupo CRIT ha realizado numerosas aportaciones a la corriente de estudio de la Comunicación Intercultural. Para abordar este último ámbito, tomamos como referencia una de las últimas obras del Grupo CRIT: *Claves para la comunicación intercultural. Análisis de interacciones comunicativas con inmigrantes* (Universitat Jaume I, 2003). Este trabajo aborda de forma empírica las interacciones comunicativas interpersonales en los casos concretos de las relaciones interculturales. En este sentido, los autores de las investigaciones que contiene el libro, situándose en el marco teórico

propuesto por la pragmática intercultural, abordan elementos tanto de la comunicación verbal como de la no verbal y consideran como fundamental el acercamiento a las diferencias que presentan los patrones comunicativos en diferentes culturas. La investigación, realizada durante el año 2002, tuvo como informantes a personas procedentes del mundo árabe, de China, Senegal y Europa Oriental, y el análisis se llevó a cabo a partir de grabaciones audiovisuales. La principal aportación de esta obra, a nuestro entender, es que se acerca a la comunicación intercultural de forma empírica, y establece tipologías acerca de las negociaciones comunicativas que tienen lugar en los intercambios conversacionales entre gentes de diferentes países.

Dedicamos un último apunte a abordar la relación entre Discurso e Inmigración, puesto que en el ámbito académico son cada vez más las aportaciones que se vienen haciendo en torno a este tópico. Pese a tratarse en la mayoría de ocasiones de trabajos e investigaciones que se sitúan en el marco teórico de la Lingüística, consideramos importante vincular dichos trabajos con lo que se produce desde la Comunicación propiamente dicha. En este punto, señalamos en primer lugar las aportaciones de Teun A. Van Dijk, quien ha trabajado la relación entre discurso e inmigración en sus múltiples vertientes desde ya hace más de

una década. En *Racismo y Análisis crítico de los medios*, Van Dijk (1997) propone un análisis de las representaciones del racismo y la exclusión en la prensa. En su última obra, *Racismo y discurso de las elites* (2003), el autor trasciende la reflexión en torno a los medios de comunicación y sitúa el eje del debate en el papel que desempeñan las diversas elites, como la política, la académica, la ejecutiva y la de los medios de comunicación en la perpetuación de la dominación étnica.

Otro autor que, en el ámbito español, ha aportado trabajos interesantes en torno al tópico del Discurso, relacionado con la inmigración o, como en el caso de Van Dijk, con temas afines como el racismo y la exclusión, es Antonio Miguel Bañón, de la Universidad de Almería. El autor se sitúa también en el marco del análisis crítico del discurso, y se centra, nuevamente, en análisis de discursos periodísticos. En la obra *Racismo, discurso periodístico y didáctica de la lengua*, Bañón (1996) estudia las representaciones discriminatorias de las minorías étnicas en las noticias periodísticas. Lo más interesante de la obra, sin embargo, es que en ella el autor elabora una propuesta para el aprovechamiento de los textos periodísticos en clases de lengua y literatura de cursos de Enseñanza Secundaria Obligatoria, lo cual ofrece ya otra vinculación disciplinaria posible: Comunicación, Racismo y Educación. En su último libro, *Discurso e*

inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social, Bañón (2002) interpreta un amplio corpus discursivo de los medios de comunicación españoles referido a la inmigración, fundamentalmente a partir de conceptos procedentes de la filología, pero también con otros de la sociología, la ética o la psicología social. Aunque la investigación no toma como referente básico a la disciplina de la comunicación, nos parece importante puesto que analiza el discurso mediático desde la perspectiva de la lingüística.

Este apartado podría completarse con la labor que se realiza desde las Revistas Académicas de distintas disciplinas, sobre todo la Antropología y la Sociología. Sin embargo, nos ha parecido más pertinente hacer un breve recorrido por algunas de las investigaciones que, por unas u otras razones, nos parecen destacables dentro del abanico de trabajos realizados en torno a la relación entre migración y comunicación.

Segunda Parte
Constelaciones Teóricas

CAPÍTULO 1.

DE IDENTIDADES Y ALTERIDADES

"La identidad es la fuente de sentido
y experiencia para la gente"

Manuel Castells¹

"Descubrimos nuestra identidad tan pronto
como tenemos verdadera experiencia de la alteridad"

Norbert Billbeny²

La noción de identidad, igual que la de cultura, se ha impuesto con éxito en el campo de las ciencias sociales. Gilberto Giménez (2002: 35) afirma que "...así como hoy queremos ver cultura en todas partes (...) también queremos atribuir una identidad a todo el mundo". En los años ochenta, René Gallissot (1987) ya consideraba la inflación y el abuso del término "identidad" como un efecto de moda y exhortaba a los científicos sociales a trascender esa moda y controlar el uso del concepto, a ponerlo en cuestión.

¹ Castells, Manuel (1998) *La era de la información. Economía, sociedad y cultura*, Vol. 2: "El poder de la identidad", Alianza, Madrid, página 28.

² Billbeny, Norbert (1999) *Democracia para la diversidad*, Ariel, Barcelona, página 119.

Como antecedentes básicos del concepto de identidad podemos señalar las aportaciones realizadas desde la Sociología y la Psicología Social, que demuestran que la reflexión en torno a la identidad no es nueva en las ciencias sociales, sino que se inscribe en una respetable tradición. Desde la sociología, son fundamentales los trabajos de Berger y Luckman (1972), que centran su reflexión en los procesos de transformación de la identidad en el devenir de las sociedades modernas. En el ámbito de la psicología social pueden destacarse los trabajos de George Herbert Mead (1934), Erving Goffman (1981) y Ralph H. Turner (1980), los tres insertos dentro de la corriente denominada Interaccionismo Simbólico.

En los fundamentos de la teoría sobre la identidad social se encuentra el concepto de "categorización social" planteado por Henri Tajfel (1982). El autor define esta noción como la división del mundo en categorías distintas. La teoría de Tajfel sostiene que los sujetos, además de poseer una identidad personal exclusiva, poseen también una identidad social, donde se refleja su pertenencia a determinado grupo o grupos con los que los individuos se identifican. En este sentido, la identidad social sería "aquella parte del auto-concepto de un individuo derivado de su conocimiento de su pertenencia a un grupo o grupos sociales unidos al valor y significado

emocional de dicha pertenencia" (Tafjel, 1982: 63). A los conceptos de categorización social y de identidad social, el autor añade un tercer concepto, el de comparación social. El proceso de comparación social se sustenta en la idea de que las valoraciones de los grupos no se realizan en el vacío social, sino que están inmersas en un contexto de comparaciones con otros grupos.

También Brown (1998) considera que la necesidad de categorización del mundo es un aspecto fundamental de la cognición humana, tanto desde un punto de vista psicológico como social. Las categorías son cualquier unidad de organización subyacente en las operaciones cognitivas. Por tanto, "...hacemos categorizaciones generalizadas y muchas veces excesivas que pueden llevarnos a consideraciones erróneas, que nos permiten identificar rápidamente un objeto por sus rasgos comunes" (Casas, 1999: 5-6). La visibilidad y la identificación ayudan a la categorización.

Las apreciaciones anteriores nos acercan a otro concepto, el de identificación social, que se entiende como el "...proceso mediante el cual un individuo utiliza un sistema de categorizaciones sociales para definirse a

sí mismo y a otras personas" (Chichu, 2002: 5). Según esta perspectiva, la identidad social sería la suma de identificaciones sociales, o lo que es lo mismo, el proceso dialéctico mediante el cual se incluye sistemáticamente a una persona en algunas categorías y al mismo tiempo se la excluye de otras. Esta acepción nos parece poco completa por dos razones: en primer lugar, tiende a una cosificación de la persona, en tanto que considera que el individuo puede ser clasificado, etiquetado; la otra razón se relaciona con la falta de dinamismo que se otorga a la identidad, en el sentido de que en ningún momento se hace referencia a las interacciones, los diálogos y las negociaciones que se dan en toda construcción identitaria.

Nos parecen más oportunas aquellas aproximaciones que ponen el énfasis en el carácter relacional y construido –por tanto, no esencial ni estático– de las identidades. Ángel Aguirre (1997), por ejemplo, suscribe que las identidades implican

“...a la vez el conocimiento de pertenencia a uno o varios grupos sociales, la valoración de esa pertenencia y el significado emocional de la misma. Desde esta construcción de la identidad social, el individuo se afiliará a los grupos que afirmen los aspectos positivos de su identidad (individual y social) y abandonará la pertenencia a los grupos que pongan en conflicto su identidad” (Aguirre, 1997: 47).

En una línea similar se sitúa la reflexión de Manuel Castells (1998), quien

considera que

"...todas las identidades son construidas. Lo esencial es cómo, desde qué, por quién y para qué. La construcción de las identidades utiliza materiales de la historia, la geografía, la biología, las instituciones productivas y reproductivas, la memoria colectiva y las fantasías personales, los aparatos de poder y las revelaciones religiosas" (Castells, 1998: 29).

Como vemos, la identidad no es sólo un sistema de identificaciones impuesto desde fuera, a modo de etiquetas categorizadoras. Más bien se trata de algo objetivo y subjetivo a la vez. Esto es, a pesar de tener una dimensión objetivada, la identidad depende de la percepción subjetiva que tienen las personas de sí mismas y de los *otros*. Así entonces, la identidad es la "...representación -intersubjetivamente reconocida y 'sancionada'- que tienen las personas de sus círculos de pertenencia, de sus atributos personales y de su biografía irrepetible e incanjeable" (Giménez, 2000: 59).

En definitiva, la identidad es el valor en torno al que los seres humanos organizamos nuestra relación con el entorno y con los demás sujetos, con quienes interactuamos. Y como tal, "...no es una esencia con la que uno nace y con la que inevitablemente va a morir. En lugar de una esencia, es un proceso de identificación que puede continuar o perderse" (Sánchez,

2000: 216).

En este capítulo se recogen varias dimensiones de la identidad. Después de hacer un breve apunte acerca de la cultura, y de establecer su estrecha relación con el concepto nuclear del capítulo, la identidad, nos adentramos en la vinculación entre identidades y alteridades, en las funciones que cumplen estas formas de identificación y diferenciación en los procesos de construcción de los sujetos sociales, en sus dimensiones espacio-temporales y, por último, en el importante papel que juega la comunicación en la construcción y reconstrucción de las identidades. No menos importante es la propuesta de asociar el concepto de identidad con el de *habitus*, eje conceptual básico de la propuesta teórica del sociólogo francés Pierre Bourdieu.

Lejos de tratarse de un capítulo cerrado, en las siguientes páginas se presentan algunas "pistas" teóricas para comprender el tan usado concepto de identidad.

1. Cultura y creación de sentidos

Por cultura entendemos el conjunto de formas simbólicas a las cuales los individuos atribuyen significados subjetivos. Se trata, por tanto, de un sistema de significados comunicados a través de procesos de simbolización y que constituyen el “principio organizador de la experiencia mediante la cual ordenamos y estructuramos nuestro presente, a partir del lugar que ocupamos en las redes de relaciones sociales” (González, 1987: 8). Según el mismo autor, la cultura es aquello que nos permite definir una situación dentro de la vida social y colectiva.

Como constructora de los sentidos del mundo³, la cultura puede entenderse como definidora de sentidos de inclusión, de pertenencia, y de exclusión, de diferencia. Esta reflexión se inserta en una de mayor alcance, la de la consideración del ser humano como actor que dialoga con su entorno y le otorga un sentido, algo que ya fue ampliamente definido y

³ A pesar de que esta acepción de la cultura es la que cobra mayor peso en la presente investigación, no se deben dejar de nombrar otras significaciones que se han atribuido a este término. Jorge González (2003) resume algunos de los significados posibles del concepto cultura afirmando que ésta se puede considerar como *saber* (cultura como conjunto de conocimientos adquiridos y de capacidades para generarlos), como *poder* (cultura como posesión de soportes materiales) y como *querer* (cultura como deseo, como valores y objetos a alcanzar). El marco teórico en el que se sitúa González (2003) tiene su sustento en las aportaciones de Pierre Bourdieu que se expone en el cuarto punto de este mismo capítulo.

suscrito por el enfoque fenomenológico de Alfred Schutz, entre otros. En este sentido, Schutz (1974) afirma que

“...el hombre se encuentra en todo momento de su vida cotidiana en una situación biográficamente determinada, esto es, en un ambiente físico y sociocultural tal y como él lo define, dentro del cual tiene su posición” (Schutz, 1974: 100)⁴.

Es, así entonces, el hombre, quien confiere sentido a su existencia, quien construye los sentidos y significados de sus entornos, del mundo. Esta labor de construcción de sentido no puede comprenderse sin el marco de actuación y de significación de la experiencia del hombre: la cultura. Al respecto, y ya apuntando a una primera relación entre cultura e identidad, Jorge González (2003) afirma que la cultura “...está en el centro de la constitución de las identidades, es decir, de las plurales definiciones incluyentes del ‘nosotros’ y excluyentes para nombrar a los ‘otros’” (González, 2003: 3).

Así pues, la cultura incluye y excluye, y en este segundo sentido, se entiende que “...*hacer* un sentido de pertenencia siempre va

⁴ Schutz (1974) habla de “ámbitos finitos de sentido” para explicar que la realidad está constituida por el sentido de las experiencias de los actores que la habitan.

acompañado de la elaboración del sentido de lo que no somos” (González, 2003: 4).

Tomando en consideración las dos dimensiones –la incluyente y la excluyente-, la cultura se nos aparece como un espacio simbólico en constante construcción y movimiento. En ella se ponen en juego los sentidos de las diferencias, los respetos a la diversidad, las similitudes, las desigualdades, etc. De ahí que Jorge González (2003) hable de la cultura como “...arena conflictiva y tensional en la que desde diferentes posiciones, se definen y redefinen de manera constante y conflictiva los sentidos y las interpretaciones” (González, 2003: 8).

Cultura e identidad son dos conceptos estrechamente vinculados. La una no se puede comprender sin la otra. Ángel Aguirre (1997) relaciona la cultura y la identidad definiendo a la primera como un “...sistema cultural de referencia, a partir del cual una comunidad define su identidad grupal” (Aguirre, 1997: 31). Esta definición pone en evidencia que la cultura es el principio constructivo de la identidad. O dicho de otra forma, la relación entre identidad y cultura se sustenta en que la cultura dispone a los individuos y a los grupos de espacios o sistemas referenciales constructores

de identidad.

A pesar de la relación que existe entre ambos conceptos, y tal y como apunta Fredrik Barth (1978: 80), "...la identidad se relaciona sólo con alguno de los elementos del *culture staff*⁵, de manera que los erige en símbolos del pueblo que comparte esa identidad, y no necesariamente con toda la cultura". Por tanto, la identidad existe por identificación con un sistema de valores y creencias determinadas, que se hallan insertos en una cultura pero que no deben, necesariamente, ser compartidos por todos los miembros de la misma. Manuel Castells (1998) reflexiona sobre esta idea y propone el término de "atributo cultural", para no caer en la simplificación de equiparar cultura e identidad:

"Por identidad, en lo referente a actores sociales, entiendo el proceso de construcción del sentido atendiendo a un atributo cultural, o un conjunto relacionado de atributos culturales, al que se da prioridad sobre el resto de las fuentes de sentido" (Castells, 1998: 28).

En este sentido, la identidad se puede definir como una construcción simbólica de identificación-diferenciación que se hace en relación con un marco de referencia determinado: el territorio, el género, la edad y la

⁵ El *culture staff* hace referencia al bagaje cultural, esto es, al conjunto de pautas, valores, creencias, herramientas, técnicas, etc., de una cultura.

clase, entre otros. Es por ello que se suele hablar de identidad de género, nacional, regional, juvenil y de clase, entre otras. Pese a que no se puede pasar por alto esta distinción, cuya validez recae en que esclarece los puntos básicos del debate de los párrafos anteriores, ubicamos nuestra investigación en la dimensión de lo cultural o social, por lo que se ahondará, sobre todo, en el concepto de identidad cultural, también denominada identidad social⁶.

La definición de cultura se expresa como algo objetivo y subjetivo⁷ que se integra y expresa a través de un proceso de creación y transmisión social. Así pues, todo elemento cultural es el resultado de una dinámica social específica y responde a necesidades colectivas. De dicha dinámica social emergen un sinnúmero de identidades.

⁶ La no-distinción entre las dos acepciones de la identidad responde a una tendencia general a identificar sociedad y cultura, o más bien, a la imposible concepción de una sin la otra.

⁷ La dimensión subjetiva de la identidad toma mayor peso en esta investigación. Suscribimos, por tanto, que la identidad no es sólo un proceso dinámico de construcción social, sino también una realidad subjetiva (Burkitt, 1991). O lo que es lo mismo, a la identidad como construcción social (dimensión objetiva) le corresponde la realidad subjetiva del individuo, su autopercepción. En un mismo sentido, Alberto Cirese (1987) afirma que "...la identidad no se reduce a haz de datos objetivos; resulta más bien de una selección operada subjetivamente. Es un reconocerse en... algo que tal vez sólo en parte coincide con lo que efectivamente uno es (...) No es lo que uno realmente es, sino la imagen que cada quien se da a sí mismo" (Cirese, 1987: 13).

2. El *Yo* y el *Otro*: identidad y alteridad como conceptos inseparables

La identidad es, ante todo, un dilema. Un dilema entre el *yo* y el *otro*, o bien, como apunta Íñiguez (2001),

“...entre la singularidad de uno/a mismo/a y la similitud con nuestros congéneres, entre la especificidad de la propia persona y la semejanza con los/as otros, entre las peculiaridades de nuestra forma de ser o sentir y la homogeneidad del comportamiento, entre lo uno y lo múltiple” (Íñiguez, 2001: 209).

Como construcción simbólica, la identidad es relacional, dinámica, móvil. Gilberto Giménez (2002) define la identidad como un conjunto de repertorios culturales interiorizados (representaciones, valores, símbolos) a través de los cuales los actores sociales demarcan sus fronteras y se distinguen de los demás, de los *otros*. Esta definición se sustenta en tres rasgos específicos de la identidad:

1. La identidad requiere de la reelaboración subjetiva de los elementos culturales existentes;
2. La identidad se construye en una situación relacional entre actores sociales;

3. Y, por último, la identidad es siempre el resultado de la negociación entre la autoafirmación y la asignación identitaria propuesta –a veces impuesta- por actores externos.

La relación de interdependencia entre identidad y alteridad queda claramente reflejada en las palabras de López Aranguren (1993), que, abordando la dualidad entre el *yo* y el *otro*, relaciona la construcción de la identidad con el establecimiento de la personalidad de los seres humanos:

“Al yo, en tanto que el *uno* por antonomasia, se opone *el otro*. Pero el otro, los otros me han precedido, me he hecho con ellos y, en mayor o menor grado, por ellos. La dualidad yo-tú, el aprender a ser a partir de los demás, de cómo me miran, me sienten, me ven, genera mi capacidad de verme a mí mismo como si fuera *otro*, y en esta dualidad entre mi yo y mi *alter ego* consiste la personalidad” (López Aranguren, 1993: 9).

De esta concepción relacional de la identidad se infiere que “...un individuo sólo es lo que es a partir de su relación con lo otro (sociedad o naturaleza)” (Chichu, 2002: 29). Michel Maffesoli (2002) ve en ello una posibilidad: la apertura de los sujetos sociales al mundo; o lo que es lo mismo, la tendencia al abandono de las identidades fijas –esclerotizantes- y la existencia de un número cada vez mayor de identificaciones que un individuo puede asumir. En cualquier caso, “...un sujeto nunca tiene una

imagen de sí mismo sino es por la mediación de otros sujetos" (Rodríguez, 2000: 8). Parafraseando a López Aranguren (1993), sólo somos en tanto que aprendemos a ser a partir de los demás.

Si la identidad es una construcción simbólica que opera como forma de categorización de lo social y su función en el mundo social es, por tanto, la de facilitar nuestro "...empeño permanente por ubicarnos en el mundo, por entender lo que somos mirándonos en el espejo del Otro" (Barrera, 2000: 16), no podemos comprenderla sin referirnos a la alteridad, también llamada otredad. O lo que es lo mismo, "...la relación ocupa el centro de la identidad. Alteridad e identidad son inconcebibles la una sin la otra" (Augé, 1993: 19). En el mismo tenor se sitúa la tesis de Mejía (1992), quien afirma que la identidad, como fenómeno humano, consiste en la diferenciación que el individuo es capaz de establecer entre él y los otros individuos, llegando a adquirir una conciencia de sí mismo y de los demás.

La alteridad es la definición del otro, por contraposición de la identidad, que es la definición de uno mismo. Existen distintos grados de alteridad y distintos modos de construirla. La construcción de alteridades, así entonces, puede pertenecer a órdenes distintos y de igual forma que la identidad es

multidimensional, no podemos hablar sólo de un tipo de alteridad, de un solo *nosotros* frente a un solo *ellos*. En palabras de Mary Nash (2001),

“...la percepción binaria de la alteridad oculta, sin duda, la complejidad de las relaciones de poder y complejo entramado de relaciones de género, raza y clase que juega en el complejo reconocimiento de sujetos históricos” (Nash, 2001: 27).

En este sentido, la construcción de la alteridad depende de las representaciones o categorizaciones que se ponen en juego –de forma asimétrica- en el espacio social: “Las representaciones culturales no sólo son esenciales en la construcción de la alteridad, sino también para estimular la producción y reproducción de prácticas sociales excluyentes o subalternizantes” (Marre, 2001: 119). O dicho de otro modo,

“...la imagen del otro se consolida a partir de una representación mental, de un imaginario colectivo, mediante imágenes, ritos y múltiples dispositivos simbólicos, de manera que estos registros culturales no sólo enuncien, sino que, a la vez, reafirmen las diferencias” (Nash, 2001: 38).

En la misma línea se sitúan las reflexiones de Marc Guillaume (1993), Ignasi Álvarez (1993) y Miquel Rodrigo (1996). El primero considera que bajo la categoría de *otro* se incluye el extraño –aquel que no soy yo, aquel

diferente. El autor añade que resulta difícil no caer en la tentación de reducir el *otro* al extraño, ya que la alteridad radical constituye siempre una provocación y, por lo tanto, está condenada a la reducción, a la ausencia y al olvido en el análisis y la historia (Guillaume, 1993: 44). En un sentido similar, Álvarez (1993) afirma que "...la dialéctica nosotros/ellos puede deslizarse hacia una construcción de la identidad propia asentada en la percepción del otro como amenaza" (Álvarez, 1993: 96). Miquel Rodrigo también destaca la interrelación entre identidad y alteridad, al definir la primera como "...una relación dialéctica entre el yo y el otro (...). Por consiguiente, al hablar de la identidad propia hay que hablar también de la identidad ajena" (Rodrigo, 1996: 13).

Es importante no confundir la alteridad con la diferencia. A pesar de que la segunda es una marca indispensable en la construcción de la alteridad –y, por ende, de la identidad–, "...lo diferente de algo es diferente por algo, de suerte que habrá algo 'idéntico' por lo que difieren. Y esto 'idéntico' será género o especie" (Aguirre, 1997: 31). Esta consideración nos hace pensar en la importancia de aceptar la diferencia como elemento enriquecedor, más no la desigualdad, entendida ésta como forma de legitimación del grupo dominante y, por lo tanto, de exclusión de los grupos minoritarios.

La relación de interdependencia entre la identidad y la alteridad hace emerger otro aspecto, el de las autoidentificaciones y las heteroidentificaciones. O dicho de otra manera, las relaciones entre el *yo* y el *otro*, o entre el *nosotros* y el *ellos*, no pueden entenderse sin tomar en cuenta los procesos de autoreconocimiento y heteroreconocimiento de los que emergen las identidades. Como afirma Gilberto Giménez (2000), "...la identidad de un determinado actor social surge de una especie de transacción entre un auto y un heteroreconocimiento" (Giménez, 2000: 50).

En este sentido, la construcción de la identidad no depende sólo de la percepción intersubjetiva de los actores sobre sí mismos, sino que la definición identitaria contendrá, además, aspectos y rasgos reconocidos por los otros actores. Al respecto, Luis Villoro (1998) afirma que "...la mirada ajena nos otorga una personalidad (en el sentido etimológico de 'máscara') y nos envía una imagen de nosotros. El individuo se ve entonces a sí mismo como los otros lo miran" (Villoro, 1998: 65)⁸. El mismo autor afirma que el ser humano, a lo largo de su vida,

⁸ Teresa Velázquez (1987) hace una interesante lectura de esta propuesta, al considerar que el individuo "...se encuentra realizado como actor y, como tal, desempeña un rol que le ha sido asignado o que ha asumido" (Velázquez, 1987: 166). La misma autora define a la fachada como "...lo visible del individuo, las formas de presentación en cada momento de actuación" (Velázquez, 1987: 173).

"...se enfrenta a una disgregación de imágenes sobre sí mismo. Un factor importante de esta disgregación es la diversidad de sus relaciones con los otros. En la comunicación con los demás, éstos le atribuyen ciertos papeles sociales y lo revisten de cualidades y defectos" (Villoro, 1998: 65).

En una línea similar, Marcela Ulloa (2002) afirma que la autodiferenciación es un proceso normal y necesario para que sea posible la identificación. Según la autora, "...lo que viene a ser problemático es la valoración que se haga de dichas autodiferenciaciones" (Ulloa, 2002: 1). Las valoraciones llevan a representaciones binarias, jerárquicas, autoritarias y generalizadoras del mundo.

Las reflexiones anteriores se pueden sintetizar considerando el carácter "relacional" como la esencia básica de la identidad. La relación, así pues, ocupa el centro de la identidad, en tanto que alteridad e identidad no se pueden concebir la una sin la otra.

3. Rasgos, dimensiones y funciones de la identidad

Los apartados anteriores han dejado claros algunos rasgos de la identidad, especialmente su carácter relacional y situacional. Estos rasgos quedan resumidos en la siguiente afirmación de Javier de Lucas (2003):

“La identidad es tensión entre el yo y el otro, entre el sujeto y el objeto. Es la respuesta a la inaplazable necesidad de adaptación al mundo objetivo, y por ello es un *perpetuum*, es decir, es constitutivamente incompleta; de ahí su plasticidad, su dinamismo, su contingencia, su impureza” (Lucas, 2003: 22).

Como concepto, la identidad ha sido definida desde numerosas disciplinas, y es por este motivo que consideramos de suma importancia hacer hincapié en otros rasgos importantes de la misma.

La flexibilidad de la identidad va estrechamente ligada a su carácter relacional. Lo mismo sucede con su esencia cambiante y volátil. Todas estas características nos llevan a la reiteración de la identidad como algo construido y cambiante en el espacio y el tiempo. Una visión que, sin duda, rompe con las concepciones más esencialistas de la identidad, que

marcan su carácter estático, unívoco y monosémico⁹.

Como proceso relacional y situacional, la identidad no es estática en el tiempo. Es más, está sujeta a cambios radicales que la afectan. Pero veámoslo con algunos ejemplos: los cambios en la situación laboral o en el estado civil, o la emigración a otro país, pueden conducir a la reconstrucción de la imagen que la persona tiene de ella misma. El resultado es, pues, la reconstrucción, recomposición o redefinición de la identidad.

El último de los ejemplos concierne directamente a nuestro objeto de investigación: la redefinición de identidades por parte de inmigrantes (ubicada, en este caso, en un barrio de Barcelona y en el momento actual). En este punto nos parece importante mencionar algunas de las estrategias identitarias que ponen en funcionamiento las personas que, por una u otra razón, se ven afectadas por un cambio en sus entornos, en sus ecologías simbólicas. Aquiles Chichu (2002: 12) cita las siguientes estrategias: aislamiento, adaptación, comunidad, autonomía, separatismo

⁹ Desde estas perspectivas, "...se delimita la naturaleza de lago, y apenas queda margen para la introducción de modalidades, variantes, contradicciones, anomalías, excepciones, diferenciales. Esa primacía de la unidimensionalidad cortaba radicalmente la intervención de cualquier presupuesto de pluralismo" (Martínez, 1993: 91).

e irredentismo. Ninguna de estas estrategias puede entenderse sin ubicar a los individuos en un contexto sociocultural específico y sin tomar en cuenta las disposiciones adquiridas en su socialización primaria¹⁰.

Siguiendo la reflexión entorno a la relación entre identidad e inmigración, es importante señalar algunos de los factores que operan en la redefinición o reconstrucción identitaria. El carácter del entorno personal inmediato; el estatus social de partida –y su comparación con el que se obtiene una vez consolidado en la sociedad receptora-; la condición jurídica del inmigrante; el tipo de movilidad –ascendente o descendente- después de emigrar; y el tipo de emigración –individual o colectiva-, pueden ser algunos de estos factores. Obviamente, estos factores no operan de igual forma en todos los inmigrantes; es más, se apuntan a modo de hipótesis susceptibles de ser probadas mediante trabajo empírico. Es decir, la reconstrucción identitaria no puede ser objetivada de forma homogénea en todos los individuos inmigrantes. Otros factores como la personalidad propia del sujeto, así como las sucesivas situaciones de vida en las que se ha hallado inmerso, pueden ser también fuente u origen de tal cambio en

¹⁰ En este punto no profundizamos más en la explicación de las estrategias de redefinición identitaria, dado que este aspecto ha sido clave en los hallazgos empíricos producto del trabajo de campo. Así entonces, la explicación del fenómeno se encuentra en los capítulos de análisis e interpretación de la información.

la autopercepción de uno mismo.

Otro rasgo importante de la identidad, y que será desarrollado con mayor profundidad en el capítulo dedicado a la comunicación, es la interacción, entendida no sólo como relación con *otros*, sino como proceso comunicativo en sí mismo. Esta idea ya quedó plasmada en la obra de Jürgen Habermas (1985), quien afirma que

“...la posibilidad de distinguirse de los demás también tiene que ser reconocida por los demás en contextos de interacción y comunicación, lo que requiere una intersubjetividad lingüística que moviliza tanto la primera persona (el hablante) como la segunda (el interpelado, el interlocutor)” (Habermas, 1985: 144).

La comunicación, por tanto, juega un papel decisivo en la construcción y reconstrucción de las identidades, tanto individuales como colectivas.

La multidimensionalidad es otro rasgo de la identidad que nos parece especialmente importante. Esto es, la identidad no se construye nunca, o casi nunca, con un solo referente. Suscribimos a Miquel Rodrigo (1999) cuando afirma que “...se tendría que hablar más bien de identidad cultural entendida como la posibilidad de pertenecer a uno o varios grupos; es decir, existe una diversificación de la identidad que nos lleva a hablar más

propriadamente de identidades culturales" (Rodrigo, 1999: 53). También sobre el carácter multidimensional de la identidad ha opinado Norbert Bilbeny, quien afirma que "...al preguntarse por sí misma, la identidad muestra que no es 'una' ni monolítica, sino plural, compuesta de muy distintas facetas, con unas que miran a lo íntimo, o a lo sentimental y lo reflexivo, entre otros contrastes" (Bilbeny, 1999: 121).

3.1. Algunas tipologías de la identidad

En cuanto a tipologías, cabe decir que se han desarrollado varias formas de clasificación de las identidades. Anteriormente hemos apuntado la clásica distinción entre identidad de género, étnica, juvenil, de clase social, etc. Sin embargo, existe una tipología elemental pero no por ello menos compleja, cuyo valor clave es que distingue analíticamente cuatro posibles configuraciones identitarias (Melucci, 1991). La primera es la identidad segregada, que tiene lugar cuando el actor se identifica y afirma su diferencia independientemente de todo reconocimiento por parte de otros. El segundo tipo de configuración identitaria recibe el nombre de heterodirigida, y se produce cuando el actor es identificado y

reconocido como diferente por los demás, a pesar de que él mismo posee una débil capacidad de reconocimiento autónomo. La tercera forma es la llamada identidad etiquetada, que se fundamenta en que el actor se autoidentifica en forma autónoma, aunque su diversidad haya sido fijada por otros. Y por último, estaría la identidad desviante, en cuyo caso existe una adhesión completa a las normas y modelos de comportamiento que proceden del afuera, de los demás (Melucci, 1991: 40-42).

Una vez establecida su definición y apuntadas algunas de sus características más importantes, nos parece pertinente señalar las dimensiones de la identidad. Siguiendo a Loredana Sciolla (1978: 22), podemos hablar de tres dimensiones: locativa, selectiva e integrativa. La primera hace referencia a que a través de la identidad, un individuo se coloca en el interior de un campo y marca, así, las fronteras que delimitan el territorio del sí mismo (*self*). La dimensión selectiva nos lleva a considerar que el individuo, una vez ha definido sus fronteras, está en condiciones de ordenar las propias preferencias, de elegir algunas alternativas y de descartar otras. Por último, la tercera dimensión comporta entender la identidad como aquello a través de lo cual los individuos disponen de marcos de referencia interpretativos que vinculan la experiencia pasada,

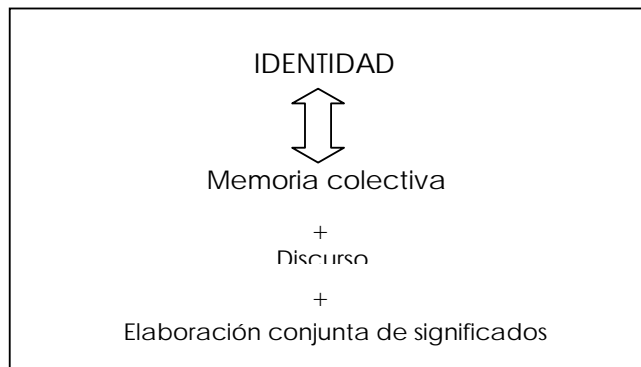
presente y futura en la unidad de una biografía¹¹. La experiencia identitaria de los sujetos sociales, así entonces, se plasma en la reconstrucción de sus vidas que los propios sujetos elaboran.

En otro orden de clasificación, se suele hablar además de las dimensiones individual y grupal o colectiva de la identidad. Así, la identidad colectiva sería aquella compartida, "...es decir, las distintas variantes de la formación del nosotros" (Delgado, 1998: 69), mientras que la identidad individual haría referencia exclusivamente a la formación de uno mismo, del *yo*. O dicho de otra manera, la identidad colectiva vendría a ser "...una representación intersubjetiva, compartida por una mayoría de los miembros de un pueblo, que constituiría un 'sí mismo' colectivo" (Villoro, 1998: 65). Un sí mismo, añade el autor, constituido por las creencias, actitudes y comportamientos que son comunicados a cada miembro del grupo por su pertenencia al mismo.

¹¹ En este punto destacamos la vinculación entre identidad y relatos de vida. Nuestra identidad nos hace capaces de narrar nuestro pasado y presente, así como de imaginar los futuros posibles. Esta investigación se plantea una aproximación a los cambios identitarios de los inmigrantes a partir de los relatos de ellos mismos (historias orales). Cabe recordar, entonces, la vinculación que existe entre el presente y el pasado. Al respecto, Amparo Moreno (1991) señala que "...hay que re-pensar el pasado para comprender el presente, porque lo que llamamos pasado no está aquí y ahora ausente, sino que subyace a cuanto hacemos y decimos personal y colectivamente: a los escenarios en los que nos movemos, los personajes y guiones que representamos" (Moreno, 1991: 14).

En este último sentido, Íñiguez (2001) no establece una diferencia tajante entre identidad individual y colectiva, sino que remarca que la primera es resultado de la segunda, y a la inversa. El siguiente esquema sintetiza la idea de la interdependencia entre la identidad individual y la identidad colectiva:

Figura 10: Relación entre identidad individual e identidad colectiva



Fuente: Íñiguez (2001: 221).

Algunos autores han señalado que existe cierta confusión entre la identidad individual y la identidad colectiva. Morales (1989), Hogg y Abrams (1988) las conciben como identidad privada e identidad pública respectivamente, y consideran que la primera se refiere a la metáfora de lo interno de las personas, mientras que la segunda hace referencia a la metáfora externa de los sujetos, a través de la cual el individuo se

relaciona en la sociedad.

La distinción entre identidad individual e identidad colectiva, como apunta Andrés Barrera (2000),

“...tiene ante todo un valor conceptual, ya que las cuestiones de identidad se resuelven en último término en la mente del individuo. Es decir, no tienen una existencia objetiva externa, observable y medible; su naturaleza es cognitiva y perceptiva” (Barrera, 2000: 11).

Así entonces, la identidad hace referencia a un estado de conciencia, más o menos explícito, que lleva a los miembros de una categoría social a percibirse como un *nosotros*, distinguiéndose de un *ellos* que los mismos individuos demarcan y por el cual son, a la vez, demarcados.

A pesar de que compartimos el valor conceptual de tal distinción, consideramos que la reflexión de Barrera (2000) debería tomar en cuenta que la identidad es susceptible de ser objetivada. Si bien este proceso no se da de forma consciente, creemos que las prácticas culturales de los individuos (la cultura en acción o en movimiento) constituyen una manifestación clara de la identidad objetivada. Siendo éste uno de nuestros puntos de partida, vale la pena señalar que a nivel metodológico

se intentará dar respuesta a estas cuestiones a través de las observaciones y registros etnográficos.

Lo que interesa remarcar de la distinción entre identidad individual y colectiva es que ambas siempre son construidas a través de la relación con lo otro. Al respecto, Marc Augé (2001) afirma que "...no se conoce ninguna sociedad que pueda escapar a esta obligación mínima de simbolización que torna la relación con los otros pensable y manejable" (Augé, 2001: 94).

4. La identidad como *habitus*

La identidad, como se ha dicho anteriormente, ha sido objeto de atención de múltiples disciplinas o campos de producción de conocimiento. Sin embargo, y dado el predominio de la antropología y la psicología social en el abordaje de las identidades, ha habido autores y conceptos que han quedado relegados –o poco tomados en cuenta- en las reflexiones, tanto teóricas como empíricas, acerca de la identidad. Este es el caso de las aportaciones del sociólogo francés Pierre Bourdieu, y especialmente, de su teoría acerca del *habitus*¹². Es interesante ver cómo este concepto puede ser eficaz para comprender los principios constructivos de la identidad. La ventaja del espacio conceptual que nos ofrece Bourdieu recae en que todo concepto puede ser objetivado, hecho observable en la práctica.

Pierre Bourdieu (1972) propone entender el *habitus* como un concepto que sirva para superar la dicotomía entre objetivismo y subjetivismo. Ambas teorías conducen a callejones sin salida: las primeras, porque al reducir el

¹² Este concepto no fue inventado por Bourdieu, sino que se remonta a Aristóteles. *Habitus* es la traducción latina que Aquino y Boecio dan al concepto aristotélico de *hexis*. En ellos, el *habitus* juega un papel clave como término intermedio entre el acto y la potencia y entre lo exterior y lo interior, ligando así la historia pasada a las actualizaciones presentes. Además, este concepto se encuentra también en la obra de algunos sociólogos clásicos: Durkheim, Mauss y Weber lo utilizan sin

sujeto a un simple soporte de la estructura, no pueden explicar el que sujetos en posiciones idénticas produzcan prácticas diferentes; las segundas, porque no pueden reflejar las regularidades de la sociedad, aquello que permanece inamovible, al margen de la voluntad y la conciencia de los individuos.

Bourdieu sustituye esta dicotomía por la relación construida entre dos formas de existencia de lo social: las estructuras sociales objetivas, que denominará campos, y que se han construido en dinámicas históricas; y las estructuras sociales interiorizadas, incorporadas por los individuos en forma de esquemas de percepción, valoración, pensamiento y acción¹³. Estas últimas constituyen lo que entendemos por *habitus*. El autor define el *habitus* como

“...un sistema de disposiciones durables y transferibles – estructuras estructuradas predispuestas a funcionar como estructuras estructurantes- que integran todas las experiencias pasadas y funciona en cada momento como matriz estructurante de las percepciones, las apreciaciones y las acciones de los agentes de cara a una conjetura o acontecimiento que ellos contribuyen a producir” (Bourdieu: 1972: 178).

definirlo ni teorizarlo. Otros autores utilizan conceptos muy similares; tal es el caso de Manheim (1987) y su “estratificación de la experiencia”.

¹³ Esta construcción teórica supone un punto intermedio entre el estructuralismo y el constructivismo, lo que dará lugar a que la perspectiva de Bourdieu sea denominada “constructivismo estructuralista” (Ritzer, 2002: 489).

En otras palabras, el *habitus* es el conjunto de esquemas generativos a partir de los cuales los sujetos perciben el mundo y actúan dentro de él. Es a partir del *habitus*, así pues, que los sujetos producen sus prácticas. De esta manera, ni los sujetos son libres en sus elecciones, ni los *habitus* están simplemente determinados, en el sentido que constituyen disposiciones que se pueden reactivar en conjuntos de relaciones diferentes y dar lugar a un abanico de prácticas culturales muy distintas.

Así entendido, el *habitus* tiene un carácter multidimensional: es a la vez *eidos* (sistema de esquemas lógicos o estructuras cognitivas), *ethos* (disposiciones morales), *hexis* (registro de posturas y gestos) y *aisthesis* (gusto o disposición estética). El concepto, así entonces, engloba los planos cognoscitivos, axiológicos y prácticos, con lo que se cuestionan las distinciones tradicionales del pensamiento filosófico entre lógica y ética, por una parte, y cuerpo e intelecto, por la otra.

El *habitus* se relaciona con la identidad en tanto que se refiere a los sistemas incorporados, que pueden ser entendidos como propensiones clasificatorias y valorativas, socialmente adquiridas, acerca de lo que es

uno mismo y de lo que son los otros¹⁴. Como principio generador de las prácticas de los sujetos sociales, el *habitus*, igual que la identidad, se adquiere fundamentalmente en la llamada socialización primaria, mediante la familiarización con unas prácticas y unos espacios que son producidos siguiendo los mismos esquemas generativos y en los que se hallan inscritas las divisiones y categorizaciones del mundo social.

Sin embargo, es innegable que las características propias de las sociedades modernas exigen sucesivas correcciones y readaptaciones del concepto de *habitus*, todas ellas orientadas a atenuar sus funciones reproductivas y a subrayar su apertura, su creatividad y su capacidad de improvisación. Así entonces, pese a la incorporación y durabilidad del *habitus*, éste no se puede entender sin hacer referencia a su flexibilidad, su carácter modificable y adaptable, características que se han señalado como propias de la identidad, entendida también como relacional, construida y cambiante. Bourdieu expone la idea de la flexibilidad como sigue:

¹⁴ Esta definición acerca el concepto de *habitus* al de representación social, ampliamente desarrollado por psicólogos sociales como Moscovici y Farr. Tal y como afirma Gilberto Giménez (1996), "...la identidad puede ser analizada en términos de lo que la escuela europea de psicología social denomina representaciones sociales: en efecto, la identidad tiene que ver con la organización, por parte del sujeto, de las representaciones que tiene de sí mismo y de los grupos a los cuales pertenece, así como también de los 'otros' y de sus respectivos grupos" (Giménez, 1996: 14).

“El *habitus* no es el destino, como se lo interpreta a veces. Siendo producto de la historia, es un sistema abierto de disposiciones que se confronta permanentemente con experiencias nuevas y, por lo mismo, es afectado también permanentemente por ellas. Es duradera, pero no inmutable” (Bourdieu, 1992: 109).

En este sentido, el *habitus*, así como la identidad, pese a ser elementos que determinan la acción, son también flexibles, y por lo tanto modificables, redefinibles.

Siendo la actuación del pasado en el presente, o lo que es lo mismo, la “...presencia actuante de todo el pasado del que es producto” (Bourdieu, 1980: 94), el *habitus*, como la identidad, nos hace, de forma consciente o inconsciente, vernos como seres particulares, distintos y diferenciados de otros. Ambos conceptos comparten, también, la idea de la interiorización o incorporación, y “...lo que se aprende por el cuerpo no es algo que se posee como un saber que se domina. Es lo que se es” (Bourdieu, 1980: 123). Y la definición de uno mismo, como ya se ha ido apuntando, es variante, adaptable a las circunstancias.

Así entonces, lo que pareciera un ajuste milagroso entre los sujetos sociales y los universos o entornos en que se encuentran, por el hecho de que sus

habitus se hallan preadaptados a las condiciones en que se ponen en funcionamiento como activadores de prácticas sociales, puede llevar a desajustes, incoherencias, faltas de correspondencia entre lo que uno es (su *habitus*) y el lugar en donde se desarrolla como ser social, un entorno que puede cambiar, que puede no ser el mismo a lo largo de toda la biografía del sujeto. En determinadas situaciones –y los movimientos migratorios son un válido ejemplo- hay un fuerte cambio entre las condiciones de producción del *habitus* y las condiciones en que éste actúa. Según Bourdieu, cuando las disposiciones aparecen mal ajustadas, inadecuadas a las situaciones presentes y permaneciendo objetivamente ajustadas a las condiciones pasadas, se produce la “histéresis de *habitus*”, también denominada “efecto Don Quijote” (Martín Criado, 1997).

En tal caso, y habiendo visto las similitudes entre los conceptos de *habitus* y de identidad, pareciera pertinente hablar tanto de redefiniciones identitarias como de redefiniciones de *habitus*¹⁵.

¹⁵ Habrá que ver, y esto es tarea de la presente investigación, hasta qué punto tales definiciones son conscientes y susceptibles de ser objetivadas a partir de narraciones de vida y observaciones etnográficas.

5. Espacio, tiempo e identidad

A pesar de lo dinámico y adaptativo de la identidad, ésta no se puede comprender sin tomar en consideración unas coordenadas espacio-temporales. Es aquí donde entra la importancia de los contextos, de los entornos, en la conformación de identidades. Podríamos empezar diciendo que la identidad, las relaciones y la historia de los individuos se inscriben en el espacio. En cuanto a su dimensión temporal, la identidad "...es anacrónica en tanto se fija en las semejanzas estacionales (nacionales, culturales, religiosas, etc.) y particularidades que constituyen la identidad personal; y diacrónica en tanto evoluciona y se modifica en función del momento histórico" (Tello, 1997: 184).

Ambas dimensiones, tiempo y espacio, hablan también de la identidad como algo persistente: "Otra característica fundamental de la identidad es su capacidad de perdurar en el tiempo y en el espacio" (Giménez, 2000: 63). Para evitar malentendidos, el autor explica la persistencia en términos de cambio, más que de permanencia, por lo que se refiere a la identidad como un proceso evolutivo y no como una esencia sustancial, estática e inmóvil. Persiste en el tiempo en tanto que, una vez construida, es duradera

y difícilmente puede desaparecer de forma inmediata; y persiste en el espacio en el sentido de que tanto individuos como grupos, en sus esfuerzos de autoproyección y autorrealización, encuentran el sentido de su existencia en los lugares¹⁶.

Concluimos este breve subapartado haciendo referencia al concepto de arraigo, que en primer término puede ser comprendido como sinónimo de sentido de pertenencia o vínculo. Simon Weil (1996)¹⁷ afirma que el arraigo es la necesidad más importante y al mismo tiempo más desconocida del ser humano. Según Weil, el desarraigo es, a la larga, la peor enfermedad de las comunidades humanas. De ahí que sea considerado como un elemento imprescindible para la existencia y permanencia de las identidades, especialmente las colectivas¹⁸.

¹⁶ Esta dimensión territorial es relevante, sobre todo, en los procesos de identificación endogrupal y de diferenciación con el exogrupo, esto es, en los procesos de construcción y distinción entre el *nosotros* y el *ellos*.

¹⁷ Citado en De Lucas, Javier (1996: 35).

¹⁸ El concepto de arraigo debe entenderse como estrechamente ligado al concepto de apropiación. En este sentido, nos remitimos al capítulo dedicado a la ciudad, donde se establece la importancia de que los sujetos sociales se apropien de los lugares que habitan, de tal forma que sea posible crear un sentido de pertenencia y, por tanto, de arraigo en ese lugar.

6. La interdependencia entre identidad y acción: prácticas culturales y redefinición identitaria

Como se ha podido apreciar a lo largo del presente capítulo, la reflexión en torno a la identidad no puede dissociarse de la reflexión acerca del actor social, o lo que en sociología se ha dado en llamar “el retorno del sujeto”. Así entonces, y con base a una reacción contra los paradigmas deterministas que pretendían explicar la acción y la conciencia social a partir de la determinación de causas sociales o psicológicas, este “retorno del sujeto” supone la reincorporación del actor, del individuo y la colectividad, como sujeto activo, constructor y reconstructor de identidades. El individuo pasivo, inmerso en procesos deterministas que lo conducían a un ser esencial, por naturaleza, quedó atrás.

La relación entre identidad y acción ha sido esencialmente un objeto de estudio de la sociología. Para establecer esta relación, que sustenta el título de la presente investigación, no debemos pasar por alto las aportaciones de dos autores fundamentales: Michel De Certeau y Pierre Bourdieu. Este último ya ha sido mencionado al trabajar la relación conceptual entre identidad y *habitus*.

La relación que da lugar a este apartado está estrechamente vinculada con las dimensiones de la identidad que se revisaron anteriormente. Específicamente, se relaciona con la denominada dimensión selectiva de la identidad, que ha sido particularmente puesta de relieve por teóricos de la acción social como Melucci (1985) y Pizzorno (1989), entre otros. Estos autores plantean la tesis de que los procesos de decisión pasan a través de la identidad, es decir, que el individuo ordena sus preferencias y escoge entre distintas alternativas de acción, siempre en función de su identidad. Por lo tanto, "...es posible imputar un determinado tipo de identidad a un actor social a partir de la observación de ciertas características de su acción (sus preferencias, sus fines, sus estrategias, su estilo, etcétera) en un determinado contexto cultural" (Giménez, 1996: 17).

Esta imagen del cambio nos acerca a lo que Alessandro Pizzorno (1989) denomina "reidentificación", un concepto estrechamente relacionado con la redefinición identitaria que da nombre a esta investigación. Para Pizzorno (1989), una acción o una serie de acciones en primera instancia incomprensibles, quedan explicadas cuando se logra reidentificar a su actor-fuente situándolo en su contexto cultural propio. El autor añade que la reidentificación, entendida como "recolocación cultural", supone, antes

que nada, la reconstrucción del sistema de reglas y, por lo tanto, del sistema de identidades potenciales propio del contexto cultural en cuestión.

En este sentido, la identidad, en tanto sustancia movible, cambiante y dinámica, está condicionada socialmente, y sobre todo, supeditada a cambios y variaciones que pueden venir dados, antes que nada, por las modificaciones en el sistema de prácticas culturales de los actores sociales. En un afán de concretar esta reflexión, podemos decir que las transformaciones en el entorno, que pueden venir dadas por la emigración de un país a otro, influyen en las posibilidades de elección de los individuos, y por tanto, también en la conformación de la identidad de los sujetos. Bolzman (1996) hace referencia a este cambio de entorno y afirma que "...la ruptura de la vida cotidiana conduce a los actores a redefinir los elementos que constituyen su estructura identitaria, de manera que responden del modo que ellos consideran como más adecuado a los requerimientos de la situación" (Bolzman, 1996: 159). O dicho de otro modo, los cambios en el entorno social afectan a todo aquello significado

por el sujeto, de tal forma que éste cuestiona su misma estructura identitaria y la redefine, de forma más o menos consciente¹⁹.

Son varias las perspectivas o enfoques que han abordado la relación entre identidad y acción o práctica. En un polo se sitúan los autores que interpretan el condicionamiento de la identidad en términos de un determinismo social y cultural. El representante básico de esta mirada es Talcott Parsons (1968), quien concibe la identidad como sistema central de significados de una personalidad individual, que orienta normativamente y confiere sentido a su acción. Desde esta perspectiva, toda identidad está supeditada a las acciones que los sujetos sociales ponen en práctica. Los significados a los que refiere Parsons no son construcciones arbitrarias ni son definidos por los individuos en el estrecho marco de sus interacciones cotidianas, sino que más bien resultan de la interiorización o incorporación de valores, normas y códigos culturales altamente generalizados y compartidos, mediados por el sistema social.

¹⁹ En el caso de los fenómenos migratorios, podemos decir que las situaciones de llegada a un entorno nuevo generalmente conducen a una reorganización de la imagen que la persona tiene de sí misma, a una redefinición de sus grupos de pertenencia y a nuevas formas de movilizar sus recursos. Bolzman (1996:162-171), en un estudio sobre el exilio, determina que son tres las fases por las que pasa el sujeto a lo largo de su trayectoria migratoria: la desestructuración de la vida cotidiana, el descubrimiento del exilio como realidad durable, la bifurcación de caminos y el cuestionamiento del mito del retorno.

En el polo contrario, encontramos el enfoque de los interaccionistas simbólicos, quienes enfatizan en el carácter múltiple, precario e inestable de la identidad. La identidad, como quedó claro en apartados anteriores, no se concibe como un producto estable del sistema cultural y social, sino como un resultado provisorio, sujeto a cambios, variable, compuesto de procesos de negociación en el curso de las interacciones cotidianas. Este enfoque también toma en consideración la existencia de valores y códigos generalmente compartidos; sin embargo, a diferencia de Parsons (1968), tales códigos constituyen sólo el marco dentro del cual se desarrolla la acción social, y en ningún caso el determinante total de esta acción.

Como concepción intermedia encontramos los trabajos de Ralph H. Turner (1980), quien distingue dos conceptos básicos a la hora de hablar de la identidad y de la relación de ésta con la acción social: por un lado está la "concepción de sí", también denominada identidad; y por el otro, está la "imagen de sí". La primera responde a valores y aspiraciones durables que el individuo percibe como constitutivos de su "yo profundo", mientras que la segunda representa la "...fotografía que registra su apariencia en un determinado instante" (Turner, 1980: 97). La primera es consistente, sin ser inmutable, y la segunda es efímera, variable y plural. Turner destaca que la

identidad es a la vez factor determinante y producto de la interacción social, puesta en escena a través de prácticas concretas. Factor determinante, en tanto que el propio individuo le confiere crédito y responsabilidad; y producto, en la medida en que no permanece inalterada en la acción, sino que es sometida a procesos de revisión.

Habiendo revisado algunos de los enfoques básicos para abordar la relación entre identidad y acción, consideramos pertinente ubicar ahora el debate en la dimensión de redefinición de la identidad. El cambio debe ser adoptado como un concepto genérico, dentro del cual es posible hallar formas diversas, entre las cuales destacan la transformación y la mutación. Dichos cambios son resultados de la variación en la acción social, y a la inversa, la identidad se ve alterada ante un cambio de ecología simbólica –o entorno- que modifica las prácticas culturales de los agentes. Siguiendo a George Ribeil (1974), la transformación sería un proceso adaptativo y gradual que se da en la continuidad, sin provocar un efecto significativo en el sistema. Por el contrario, la mutación supondría una alteración cualitativa del sistema, esto es, el paso de una estructura dada a otra distinta.

Tomando como referencia el modo de alteración de la unidad identitaria, podemos decir que las identidades colectivas, por ejemplo, se transforman con el tiempo por exigencias de adaptación a las variaciones del entorno ecológico o social; por su parte, la mutación de las identidades se daría, según Ribeil (1974) de dos modos: en algunos casos, por fusión o asimilación, y en otros, por fisión o diferenciación. En nuestro caso, tomamos como referente básico el cambio identitario establecido por transformación, ya que partimos del supuesto de que la redefinición identitaria de los inmigrantes tiene lugar de forma progresiva y atendiendo al cambio en el entorno del sujeto. Dicho en otras palabras, la identidad de los inmigrantes se transforma pero no muta hacia otra, en tanto que los sujetos tienen como fin básico la conservación de lo esencial de su vieja identidad o identidad del país de origen.

Adentrándonos en los autores apuntados al inicio de este apartado, hacemos referencia en primer lugar al concepto de "microfísica de las prácticas", de Michel De Certeau (1999). Para el autor, las prácticas cotidianas son un ejercicio de micro-resistencias y micro-libertades. En todos los casos, las prácticas son de tipo táctico. "Habitar, circular, hablar, leer, caminar o cocinar, todas esas actividades parecen corresponder a

las características de astucias y sorpresas tácticas" (De Certeau, 1999: 46). El autor añade que el abordaje de las prácticas, en tanto estrategias tácticas, contribuye a una mejor comprensión del ámbito de lo cotidiano como un campo de relación de fuerzas, donde las posibilidades de acción de los distintos sujetos sociales difieren. En este sentido, De Certeau (1995) reclama que se tomen en consideración no sólo las prácticas que actúan contra el poder establecido, sino más bien aquéllas que se erigen como estrategias de supervivencia en el marco de la vida cotidiana.

En lo que concierne a Pierre Bourdieu (1972), el *habitus* constituye el eje explicativo de la sociología de la práctica, ya que constituye una instancia neutralizadora del potencial de creatividad práctica de los actores sociales. El sociólogo francés se preocupa por el modo de generación de las prácticas culturales, de lo que se ha dado en llamar "cultura en movimiento" por contraposición a la "cultura incorporada" –el *habitus*– y a la "cultura objetivada" –los campos–. En otras palabras, si a De Certeau le interesaba el efecto de las prácticas, lo que éstas producen o generan, Bourdieu aborda el origen, lo que las produce o hace posibles.

Así entonces, las prácticas culturales son generadoras de identidad, en tanto que producen sujetos concretos; a la vez, las prácticas son generadas por esa misma identidad, por el *habitus* incorporado. Esto es, para que la incorporación del *habitus* se lleve a cabo, el actor necesita poner en práctica el valor, la norma o la representación, lo que nos lleva a suscribir la idea de que no hay acción social sin representación, y de igual forma, no hay representación que no sea puesta en práctica²⁰. Y es más, el mundo social se construye a partir de lo ya construido en el pasado, que se erige en forma de *habitus*, y por otra parte, las formas sociales del pasado son reproducidas, apropiadas, desplazadas y transformadas en las prácticas y las interacciones de la vida cotidiana de los actores. Queda claro, así entonces, la interdependencia entre acción y representación, o en nuestros términos, entre práctica cultural e identidad.

²⁰ En este sentido, es pertinente recuperar la idea de Velázquez acerca de los dos tipos de representación existentes. Por un lado, estaría la representación natural, de "...interiorización, asunción y aceptación del rol por parte del individuo como algo propio" (Velázquez, 1992: 117); y por el otro, la representación de obligación, la que obliga o fuerza al actor a desempeñar un rol que le es ajeno (Velázquez, 1992: 118).

7. La utilidad teórica del concepto de identidad

La utilidad de un concepto depende de su capacidad para volver observable –e inteligible- la realidad que se está estudiando. Esto es, cualquier reflexión acerca de un concepto teórico debiera ir acompañada de reflexiones entorno a cómo dicho concepto se puede apreciar en el mundo de lo empírico, lo visible, lo vivido, lo narrado.

Como ya se ha dicho anteriormente, el concepto de identidad ha sido utilizado desde múltiples disciplinas para dar cuenta de procesos y dinámicas cambiantes. En su dimensión teórica, el concepto debe ubicarse en la intersección de una teoría de la cultura y una teoría de los agentes sociales, considerados éstos como sujetos activos que significan su mismidad, su quehacer y su entorno. En palabras de Gilberto Giménez (2000), y retomando algunas de las ideas que se han expuesto en el apartado de *La identidad como habitus*, se debe "...concebir la identidad como elemento de una teoría de la cultura distintivamente internalizada como *habitus* o como representaciones sociales por los actores sociales, sean éstos individuales o colectivos" (Giménez, 2000: 47).

El autor apunta que el concepto de identidad cumple, a nivel teórico, dos funciones: por una parte, es un concepto descriptivo, en tanto que es útil para definir nuevos objetos de investigación; por la otra, se trata de un concepto explicativo, pues la teoría de la identidad no sólo describe procesos sino que nos permite entender mejor las acciones e interacciones sociales (Giménez, 2000: 71). En ambos sentidos, se observa cómo la identidad constituye una aportación teórica con posibilidades de aplicabilidad empírica.

Precisamente respecto a las aplicaciones empíricas del concepto, también Gilberto Giménez (2000: 74) nos propone algunas apreciaciones importantes. El autor remarca la importancia que ha tenido la identidad en los estudios regionales, en los estudios de género, de movimientos sociales, de partidos políticos, de conflictos raciales e interétnicos, de los nacionalismos frente al auge de la globalización, de la fluidez cultural de las franjas fronterizas, de la configuración transnacional de las migraciones, entre otros objetos. Este apunte nos hace entender lo que se comentaba anteriormente: la utilidad de un concepto no debe quedarse en la mera reflexión teórica sino que debe ir más allá y hacer posible la objetivación de múltiples procesos sociales empíricamente observables.

El abordaje teórico y empírico de las identidades tiene una particularidad especial: es relativamente reciente y responde a algo que podríamos denominar “modas académicas”. Algunos autores determinan que esta “moda” ha venido causada por la emergencia de movimientos sociales que han tomado por pretexto la identidad de grupo (regionales, étnicos, etc.) o de una categoría social (los movimientos feministas, por ejemplo) para cuestionar las relaciones de dominación y reivindicar una autonomía. El uso casi abusivo del término identidad se explicaría, según estas reflexiones, por las nuevas problemáticas introducidas por la dialéctica entre globalización y localización –o neolocalismos, como lo definen algunos teóricos²¹-. Esta dialéctica, lejos de haber desplazado el paradigma de la identidad, parece haber contribuido a reforzar su pertinencia y su validez operativa como instrumento de análisis teórico y empírico.

²¹ Otros muchos autores emplean el término de “glocalización” para hacer referencia a la tensión entre globalización y localización en la actualidad. Este neologismo “...nos da a entender que [la globalización], a fin de cuentas, se trata de una nueva y amplísima dimensión de lo local” (Iriarte, 2002).

CAPÍTULO 2.

IMÁGENES DE LA CIUDAD

"Una ciudad que pertenezca
a un solo hombre
no es una ciudad"

Sófocles¹

"La ciudad nos preocupa a todos, pues en ella
estamos y desde ella producimos nuestras vidas
y nuestros sueños, pues no es otra cosa que
el horizonte desde el cual compartimos lo que
somos como individuos y como sociedad"

Germán Rodrigo Mejía y Fabio Zambrano²

Comprender el entorno urbano, la ciudad, requiere en la actualidad una mirada abierta. No debemos abordar el espacio urbano sólo como la dimensión física de la ciudad, sino que es fundamental incorporar la experiencia de quienes habitan en ella. Y esta idea se complementa con que las experiencias de vivir en una ciudad son muy diversas y dependen de las expectativas, los logros, las frustraciones, etc., de los sujetos. Raymond Ledrut (1974) ya apuntó que la ciudad "...no es una suma de cosas, ni una de éstas en particular. Tampoco es el conjunto de edificios y calles, ni siquiera de funciones. Es una reunión de hombres que mantienen

¹ Sófocles. *Antígona*. Citado en Amendola, Giandoménico (2000), *La ciudad postmoderna*, Celeste, Madrid (España), página 265.

² Mejía, Germán Rodrigo; Zambrano, Fabio (eds.) (2000) *La ciudad y las ciencias sociales*, Instituto Distrital de Cultura y Turismo, Santa Fe de Bogotá (Colombia), página 13.

relaciones diversas" (Ledrut, 1974: 23.24).

Los estudiosos de las ciudades, igual que los ciudadanos que las habitan, se encuentran hoy con un espacio urbano que da lugar a indeterminaciones y ambigüedades. Los afanes de comprensiones e interpretaciones totalizadoras se convierten en intentos realizados en vano, ya que se distancian en gran medida de la lógica incierta del mundo urbano. Esta lógica ha llevado a definir a la ciudad como "...sistema anárquico y arcaico de signos y símbolos" (Harvey, 1998: 83). En el mismo sentido, Jelin (1996) define la ciudad como "...símbolo de las tensiones entre la integración cultural y lingüística, de un lado, y la diversidad, la confusión y el caos, de otro" (Jelin, 1996: 1).

La indeterminación del espacio urbano es retomada también por Giandomenico Amendola (2000), quien considera que

"...la ciudad no se constituye sólo por el espacio de la función, de la previsión y de la causalidad, sino también por aquél de la casualidad, del azar y de la indeterminación. En el paseo se revela la posibilidad de explorar la ciudad en numerosas direcciones, encontrando cada vez nuevos significados, épocas, símbolos, proyectos colectivos y personales" (Amendola, 2000: 101).

En un sentido similar, Manuel Delgado (1999) aboga por la emergencia de una antropología urbana que tome en cuenta lo indeterminado de la ciudad:

"Una antropología urbana, en el sentido de lo urbano sería, pues, una antropología de configuraciones sociales escasamente orgánicas, poco o nada solidificadas, sometidas a oscilación constante y destinadas a desvanecerse enseguida (...) una antropología de lo inestable, de lo no estructurado, no porque esté desestructurado, sino por estar estructurándose, creando protoestructuras que quedarán finalmente abortadas" (Delgado, 1999: 12).

Desde la antropología de lo urbano se ha considerado a la ciudad como escenario colectivo de encuentro, de contestación y acomodo, de dominio o subalternidad, de contacto o conflicto de culturas diferentes (Pratt, 1991). Negociación o convivencia vs conflicto; éstas parecen ser las posibilidades. Sin embargo, no se debe caer en la simplificación de una dicotomía cerrada. Como espacios urbanos, las ciudades facilitan la emergencia de nuevas formas de interacción, diálogo o conflicto. Así lo afirma Rossana Reguillo (1995):

"La ciudad es espacio de investigación prioritario y privilegiado, en la medida en que no es solamente el escenario de las prácticas sociales, sino fundamentalmente el espacio de organización de la diversidad, de los choques,

negociaciones, alianzas y enfrentamientos entre diversos grupos sociales por las definiciones legítimas de los sentidos sociales de la vida" (Reguillo, 1995: 122).

En el tema que nos ocupa, la relación de negociación o conflicto básica, en sus múltiples formas posibles, se produce entre la sociedad receptora y la población inmigrante.

Así entonces, una ciudad se reconoce como tal en tanto se diferencian en ella grupos que interactúan entre sí a partir de la necesidad práctica de convivir. De hecho, no puede pensarse la existencia de un ámbito social urbano sin reconocer la interacción de los grupos sociales. La experiencia urbana se desarrolla en la convivencia de los grupos, en una comunicación ideal basada en la negociación, el diálogo y el entendimiento. Es en esta relación de convivencia donde los grupos buscan su identidad, interpretan a la sociedad e intentan imponerse –en el sentido de dotarse de visibilidad como grupo- para satisfacer sus expectativas.

Otra perspectiva nos la aporta Josep Ramoneda (1998), quien presenta las nueve categorías fundamentales alrededor de las cuales se articula la idea de ciudad: cambio, pluralidad, necesidad, libertad, complejidad, representación, sentido, transformación y, por último, singularidad. De

todas estas ideas destacamos la ciudad como sistema complejo, frente a la idea de la ciudad como algo homogéneo y simple; la ciudad como representación simbólica y, por último, la ciudad como creadora de sentido. La primera se refiere a la ciudad como red de relaciones sociales, como sistema que se auto-organiza. La segunda entiende la ciudad como imaginario social, en el sentido que su existencia depende de las representaciones que se hacen de ella. Y la tercera idea apunta a la ciudad como entorno constructivo que dota de sentido a la vida de las personas que lo habitan.

Sistema, imaginario y sentido parecen ser los ejes del triángulo conceptual alrededor del cual se puede articular la idea de ciudad. La ciudad, desde una perspectiva sistémica³, se puede entender como ente reflexivo:

“La ciudad se convierte progresivamente en reflexiva y es cada vez más consciente de la capacidad de actuar sobre sí misma: no sólo sobre el espacio construido y sobre el esquema organizativo sino también sobre el *software*, sobre su cultura, sobre la atmósfera. La ciudad nueva contemporánea intenta ser una ciudad que refleja, que organiza y torna exaudibles los deseos” (Amendola, 2000: 63).

³ Un sistema es un conjunto de elementos en interacción dinámica en el que el estado de cada elemento está determinado por el estado de cada uno de los demás que lo configuran. El sistema será abierto o cerrado, dependiendo de si intercambia materia, energía y/o información con su entorno. La diferencia entre sistema y entorno es el punto de partida del planteamiento de la teoría de sistemas de Niklas Luhmann. “Un sistema no puede darse independientemente de su entorno, en cuanto que se constituye precisamente al trazar, mediante sus operaciones, un límite que lo distingue de lo que como ambiente, no le pertenece” (Corsi et. al, 1996: 148). Cabe añadir que para Luhmann (1993) la comunicación es la operación específica de los sistemas sociales; sin comunicación, por tanto, no existe la sociedad. De ahí que Luhmann (1993) hable del “...sistema de comunicación llamado sociedad” (Luhmann, 1993: 83).

Por otra parte, la idea de imaginario social nos acerca a una forma de comprender la ciudad que pone el énfasis en su dimensión simbólica o de representación social. El imaginario social se entiende como el conjunto de representaciones colectivas que rigen los sistemas de identificación y de integración social. Juan Luis Pintos (2000) lo define como "...aquellos esquemas, construidos socialmente, que nos permiten percibir algo como real, explicarlo e intervenir operativamente en lo que en cada sistema social se considere como realidad" (Pintos, 2000: 2). La tercera y última aproximación nos acerca a la ciudad como constructora de sentidos. Sirva para esto último una frase de Jesús Galindo (1988), quien atribuye a la ciudad el ser el referente básico del ser humano:

"La ciudad es nuestra memoria y nuestro olvido, es más fija que nuestra existencia efímera, pero también cambia, ha tenido mil rostros, mil vidas y mil muertes, y sigue ahí. Sus rincones están asociados con el dolor, con la alegría, con la indiferencia. También es la guerra, la lucha cuerpo a cuerpo, lo sublime y lo ridículo. La ciudad está fuera y dentro de nosotros, la ciudad es nuestra y pertenecemos a la ciudad. Aquí se gesta el sentido y la trascendencia, o la náusea y la nada. La ciudad es el centro, reconocerlo es poner la mirada en el centro" (Galindo, 1988: 1).

Ante todo lo dicho hasta el momento, nos planteamos la siguiente pregunta: ¿Cómo podemos vincular la identidad de los sujetos inmigrantes y el espacio urbano que habitan? Aunque esta cuestión se abordará ya en

la investigación propiamente dicha, tenemos una apreciación importante: la identidad de los sujetos se constituye en parte por el arraigo a una localidad, a un territorio donde cotidianamente se activan prácticas y costumbres. La definición de un *yo* o de un *nosotros* (frente a un *él* o un *ellos*) requiere de un referente geográfico, territorial. Éste, entendido no sólo como dimensión física del espacio, sino también como construcción simbólica. La aproximación al territorio, así entonces, requiere de un enfoque cognitivo-simbólico que lo conciba como

“...un espacio socializado y culturizado, de tal manera que su significado sociocultural incide en el campo semántico de la espacialidad y tiene, en relación con cualquiera de las unidades constitutivas del grupo social propio o ajeno, un sentido de exclusividad, positiva o negativa” (García, 1976: 29).

En la apropiación del territorio se ponen en juego las dimensiones afectivas, cognitivas e interactivas de los sujetos. “Entre la delimitación del territorio como sede de la configuración espacial y la memoria de lo acontecido en la apropiación de ese territorio, media el relato que articula tiempo y espacio” (Galindo, 1995: 2).

En este capítulo se aborda, en primer lugar, la idea de la ciudad como espacio social, tomando como categorías teóricas básicas las dicotomías

público/privado, centro/periferia, y el concepto de barrio. En un segundo momento se realiza una aproximación a la ciudad como el conjunto de experiencias de quienes la habitan, dejando a un lado la dimensión física de lo urbano. La ciudad vista desde su diversidad -inevitable- y una posible mirada comunicológica a lo urbano cierran este capítulo. Todo ello confluye en las *imágenes de ciudad* que dan título al capítulo. A pesar de que las imágenes tienen una forma material, nos centramos más bien en la imagen como representación de dicho referente material, en este caso la ciudad.

1. La ciudad como espacio social

“La ciudad no es ya un simple contenedor, pues ella es *espacio*, esto es, lugar particular del hecho social que lo produce al generar, potenciar y encauzar fuerzas que sólo son dinámicamente posibles en él y desde él” (Mejía y Zambrano, 2000: 12-13). Esta definición nos acerca al concepto de espacio social, ampliamente desarrollado por Pierre Bourdieu (1992) a partir de su idea de “campo” o estructura social objetiva.

Para Bourdieu (1992) el espacio social es un sistema de posiciones sociales que se definen las unas en relación con las otras, y que por tanto, ponen en evidencia la desigualdad o las relaciones de poder. El “valor” de una posición se mide por la distancia social que la separa de otras posiciones inferiores o superiores, lo que equivale a decir que el espacio social es, en definitiva, un sistema de diferencias sociales jerarquizadas en función de un sistema de legitimidades socialmente establecidas y reconocidas en un momento determinado.

En las ciudades modernas, caracterizadas por un alto grado de diferenciación y complejidad, el espacio social se torna multidimensional y se presenta como un conjunto de campos relativamente autónomos,

aunque articulados entre sí: el campo económico, el campo político, el campo religioso, el campo intelectual, etc. Un campo, por lo tanto, es una esfera de la vida social que se ha ido haciendo autónoma progresivamente a través de la historia en torno a cierto tipo de relaciones sociales, de intereses y de recursos propios, diferentes a los de otros campos. En un intento de integración teórica entre las aportaciones de Bourdieu (1992) y Luhmann (1993), podemos decir que el sistema social está constituido por campos interrelacionados.

Bourdieu (1992) recurre a la metáfora del juego para dar una primera imagen intuitiva de lo que entiende por campo. Éste sería

“...un espacio de juego relativamente autónomo, con objetivos propios a ser logrados, con jugadores compitiendo entre sí y empeñados en diferentes estrategias según su dotación de cartas y su capacidad de apuesta (capital), pero al mismo tiempo interesados en jugar porque “creen” en el juego y reconocen que vale la pena jugar” (Bourdieu, 1992: 73).

En este punto, podemos intentar ver a la ciudad como conjunto de campos, o bien como campo en ella misma, sobre todo con base a la consideración del campo como “espacio de juego” (Bourdieu, 1992). Tal y como afirma Manuel Delgado (1999: 25) podríamos decir que las relaciones urbanas son, en efecto, estructuras estructurantes, puesto que

proveen de un principio de vertebración, pero no aparecen estructuradas -esto es, concluidas o rematadas-, sino estructurándose, en el sentido de estar elaborando y reelaborando constantemente sus definiciones y sus propiedades, a partir de los avatares de la negociación ininterrumpida a que se entregan unos componentes humanos y contextuales que rara vez se repiten.

Es en la ciudad, como espacio social, donde la persona actúa los roles que ha incorporado, definidos por las instituciones -campos- en las que participa como sujeto social. Pese a esta clara consideración de la ciudad como espacio social, es necesario observar más detalladamente algunas de las formas ordenadoras de la ciudad, esto es, sus dimensiones público/privado y centro/periferia. Asimismo, y a efectos de esta investigación, se retoman algunas de las principales ideas que ayudarán a definir el concepto de barrio.

1.1. Espacio(s) público(s) y espacio(s) privado(s)

Las ciudades tienen una dimensión geográfica y una dimensión simbólica. El concepto de espacio público articula ambas dimensiones, ya que la ciudad incluye una gran variedad de espacios públicos que la

caracterizan y constituyen su imagen (calles, edificios públicos, plazas, esculturas, mobiliario urbano, puentes, etc.). Todos estos espacios son significados por las personas que habitan la ciudad, lo cual nos acerca al concepto de simbolismo social. Según Lynch (1960), un elemento o un espacio urbano entra en el mundo percibido de las personas o de las colectividades cuando reúne tres elementos: la identidad, que lo distingue de otros elementos; la estructura, que marca una relación entre el observador y lo observado; y el significado, entendido como una implicación emotiva y funcional para el sujeto.

Diversas aproximaciones de la vida en la ciudad enfatizan, en la actualidad, el detrimento de la vida pública y el repliegue hacia lo privado, hacia el espacio doméstico. Uno y otro no pueden comprenderse de forma independiente, ya que "...la ciudad nace como espacio público que da sentido y pautas a lo privado" (Amendola, 2000: 265). O lo que es lo mismo, la identidad personal o individual tiene en el espacio uno de sus referentes más importantes, de modo que puede ser acertado hablar de la identidad de lugar o *place-identity* (Hunter, 1987).

El espacio público tiene como virtud principal el ser a la vez espacio de representación y espacio de socialización, esto es, de copresencia

ciudadana. Este último aspecto es de vital importancia si consideramos que la socialización es posible gracias a la interacción comunicativa entre sujetos sociales, y entre sujetos y objetos. En este sentido, el espacio público coincide con "...el espacio cotidiano de los juegos, de las relaciones causales con los otros, del recorrido diario entre las diversas actividades y del encuentro" (Borja y Muxí: 2001: 95). Como espacio de representación, sin embargo, pudiera parecer que la ciudad tiende a constituirse en un escenario organizado en torno al anonimato y la ignorancia mutua, las relaciones efímeras, y aparentes o simuladas⁴. El hecho de combinar ambas dimensiones, la dimensión de lo anónimo y la dimensión de lo social en términos de relaciones de sociabilidad, convierte al espacio público en escenario privilegiado para el estudio de la construcción de las identidades de los que habitan la ciudad, en tanto ciudadanos que arrastran consigo las experiencias privadas, familiares, y las ponen en escena, de forma más o menos visible, en el escenario citadino público.

El abordaje teórico del concepto de espacio público requiere, además, la comprensión de la territorialidad como dimensión primordial de su

⁴ Al respecto, Amendola (2000) afirma que "...todos añoramos el espacio público porque advertimos la falta del ágora y del espacio de los acontecimientos y con ellos notamos la ausencia de la interacción y de la variedad que los espacios del mercado y de las representaciones sociales permiten" (Amendola, 2000: 266). Sin embargo, si bien es cierto que en la ciudad postmoderna se advierte un anonimato creciente, no suscribimos que se esté dando la total desaparición del espacio público como lugar de encuentros e interacciones sociales.

existencia. Así entonces, el espacio público, como constructor de identidades, sólo puede existir si los que habitan la ciudad lo dotan de un significado de "propiedad", o lo que es lo mismo, si los habitantes logran apropiarse⁵ de él:

"La identificación de los individuos con un área que interpretan como propia, y que se entiende que ha de ser defendida de intrusiones, violaciones o contaminaciones. En los espacios públicos la territorialización viene dada sobre todo por los pactos que las personas establecen a propósito de cuál es su territorio y cuáles son los límites de ese territorio" (Delgado, 1999: 30).

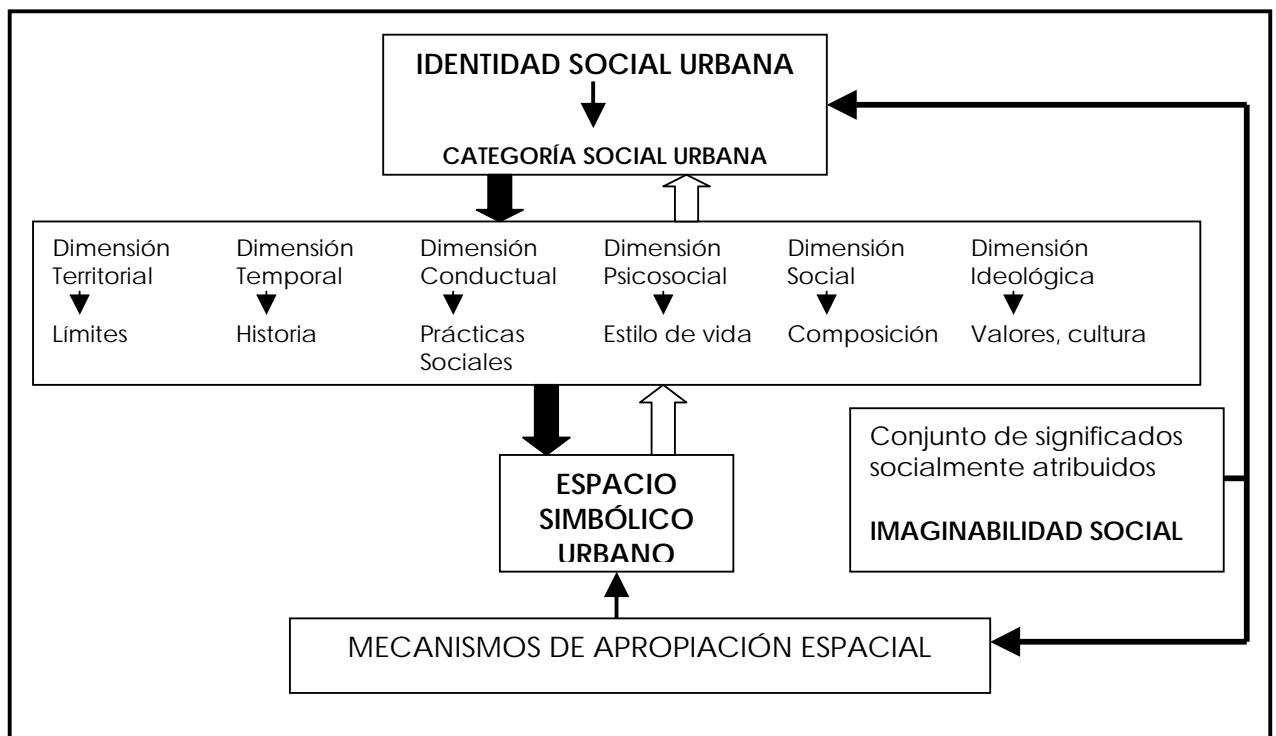
En este sentido, las personas o grupos pueden definirse a sí mismas con base a una identificación con un entorno urbano concreto, sea cual sea su nivel de abstracción (barrio, área o ciudad).

Hablar de identidad social urbana, con relación al espacio público, supone tomar en cuenta varias dimensiones, tanto espaciales como sociales e ideológicas. Todas estas dimensiones se articulan en torno al denominado "espacio simbólico urbano", entendido como un elemento urbano que identifica a un grupo social vinculado a este entorno. Dicho de

⁵ El concepto de apropiación es antónimo al de alineación. La apropiación es un proceso dialéctico y cíclico entre una componente de acción y otra de identificación simbólica. "Mediante la acción sobre el entorno, la persona y la colectividad transforman el espacio, dejando su impronta, y lo incorporan en sus procesos cognitivos y afectivos de una manera activa y actualizada. Es decir, lo dotan de significado individual y social a través de los procesos de interacción" (Pol y Valera, 1999: 4).

otra forma, vincular el espacio urbano con la apropiación simbólica permite un acercamiento entre los conceptos de espacio e identidad. A continuación se expone un cuadro que sintetiza la relación entre espacio público e identidad social urbana.

Figura 11: Relación entre espacio público e identidad social urbana



Fuente: Pol y Valera (1999: 8).

Como espacio distinto al espacio público, más no antagónico, hallamos el espacio privado, aquél destinado a la vivencia y experiencia íntima,

familiar, doméstica. Si en la antigüedad dicho espacio estaba limitado a los componentes anteriores, en los momentos actuales no se puede afirmar que exista un espacio privado prístino, ajeno a lo público, totalmente diferenciado de éste. Si lo público existe como extensión y visibilización de lo privado, este último debe su existencia, hoy en día, a la entrada de la dimensión pública en su seno.

1.2. Centro(s) y periferia(s)

Otro eje analítico importante para el abordaje de la ciudad lo constituyen las dimensiones espaciales de centro y periferia. En las ciudades actuales, los centros constituyen los motores de su existencia y cambio. El centro "...es la ciudad del deseo que produce y soporta imágenes y realidad" (Amendola, 2000: 32), es la ciudad representada mediáticamente, imaginada. Es la esencia de la ciudad, lo mostrable, lo que de forma casi automática atribuimos a la representación que nos hacemos de cualquier ciudad. El centro, así entonces, representa a la ciudad entera. De la capacidad del centro para proponer y hacer visibles los aspectos positivos de la ciudad dependerá el éxito de ésta.

Si el centro genera la imagen de la ciudad, la periferia está destinada a sumergirse en el mundo de lo invisible, de lo no mostrado, hasta de lo escondido. Dicha parte residual de la ciudad

“...no tiene fuerza para producir una imagen diferente de sí misma. Es la ciudad de las periferias y de los marginados, los residuos de la *coketown* sin tiempo. Es la no ciudad, o mejor dicho, la ciudad de los no-lugares” (Amendola, 2000: 32).

Es la ciudad de aquellos sujetos que los términos más despreciativos del nuevo léxico urbano han denominado “nuevos paganos”. El no-lugar debe ser entendido como lo que posibilita la desimbolización del espacio. En términos de Marc Augé (2001), el no-lugar es “...un espacio donde no puede leerse identidad, ni relación ni historia” (Augé, 2001: 92).

En un sentido similar se encuentra la lectura de Amparo Moreno (1991) en torno a la división del espacio social de la ciudad entre centro y periferia. Para la autora, el centro es “...el espacio en el que se ubican quienes se ocupan de reglamentar la vida del colectivo” (Moreno, 1991: 100), mientras que la periferia, según su opinión, estaría formada por “...los restantes espacios sociales ocupados por otros y otras mujeres y hombres y

sobre los que se erige ese *Centro*, simbolizado como superior" (Moreno, 1991: 100)⁶.

A pesar de que en el discurso sobre la periferia predominan aquellas opiniones que ponen el énfasis en que éstas han perdido el espíritu de ciudad, aquí se considera esta afirmación como simplificadora, ya que no responde a realidades de barrios catalogados como periféricos socialmente, pese a estar situados en el centro de la ciudad. Tal es el caso de El Raval, uno de los barrios que tradicionalmente han sido considerados marginales dentro de la ciudad de Barcelona. Un barrio que, pese a ser periférico socialmente, ni carece de una dimensión pública –más bien al contrario, al concentrar gran parte de la oferta cultural y de las instituciones públicas de la ciudad-, ni ha perdido el espíritu de ciudad, ni mucho menos ha perdido su identidad como barrio⁷.

⁶ En su reflexión, Amparo Moreno (1991) aborda la jerarquía en términos de exclusión de género. Desde esta perspectiva, el espacio público "...está integrado por quienes poseen patrimonialmente el territorio y rigen la patria: el lugar en el que los varones adultos de los colectivos dominantes, lejos de actuar al servicio del conjunto de seres humanos, disputan entre sí los sucesivos proyectos expansivos y negocian sus repercusiones en la ampliación de los bienes de que disfrutaban privada y cotidianamente" (Moreno, 1991: 104).

⁷ Estas consideraciones se retoman en el capítulo de análisis e interpretación de la información.

1.3. El barrio, mediador entre el "adentro" y el "afuera"

El barrio es una estructura tan antigua como la misma ciudad, aunque su naturaleza y función hayan variado significativamente a lo largo de la historia de la ciudad. Pese a estas transformaciones, las estructuras de barrio sobreviven no sólo en los espacios de la ciudad tradicional, sino en las nuevas agrupaciones que se transforman de diversas formas para recuperar de nuevo su antigua condición de barrio, proceso que ocurre con la mediación de procesos sociales (migraciones, cambios en la estructura familiar y otras instituciones) y económicos (industrialización, auge del sector terciario, proceso de concentración o dispersión de la actividad económica, etc.).

A menudo se menciona el barrio como un componente característico de las estructuras urbanas, aunque con un significado generalmente marginal o 'popular' (Segre, 1977). Ciertas vanguardias regionalistas y populistas ven en dicha porción de territorio la existencia de culturas y formas de organización territorial autóctonas.

Como asiento de una determinada comunidad, el barrio sirve como marco de vida para el desarrollo de la actividad humana. Su escala

permite la interacción y solidaridad entre individuos, el aprendizaje, la expresión política, el desarrollo de una base económica y diversos niveles de privacidad (Chermayeff y Alexander, 1967) necesarios para la vida familiar y doméstica. En este sentido, el barrio ejerce de mediador entre los espacios públicos y los espacios domésticos. Las particularidades de unos y otros no pueden comprenderse, como quedó claro en apartados anteriores, de forma aislada.

La complejidad que presenta la definición concisa del concepto de barrio responde a la multiplicidad de interpretaciones que se han hecho en torno al mismo. Pese a esta complejidad, Rossi (1982) reconoce la existencia de un componente de relación entre los elementos característicos del barrio:

“Para la morfología social, el barrio es una unidad morfológica y estructural; está caracterizado por cierto paisaje urbano, cierto contenido social y una función propia; de donde un cambio de cada uno de éstos elementos es suficiente para fijar el límite del barrio” (Rossi, 1982: 114).

Alexander (1980) adopta un punto de vista más sociológico al definirlo como una “vecindad identificable” (Alexander, 1980: 94), mientras que para Ledrut (1974), el barrio está compuesto tanto por elementos físicos como por una subcultura con ciertos rasgos característicos y algún nivel de autonomía en términos de gobernabilidad.

Por ahora, el enfoque que más nos seduce es el que entiende al barrio como una estructura física pero que sólo se puede explicar a través del análisis de su lógica de organización interna (Hillier y Hanson, 1988) y como soporte de ciertas relaciones sociales y económicas que presentan diversos rasgos de especificidad. Así, el barrio se puede definir como "...una unidad urbanística identificable, un sistema organizado de relaciones a determinada escala de la ciudad y el asiento de una determinada comunidad urbana" (Buraglia, 1999: 26).

Veamos las cualidades principales del barrio. Siguiendo la reflexión de Buraglia (1999), el barrio se caracteriza por la comunicabilidad, la sociabilidad, la sostenibilidad, la variedad, la recursividad, el arraigo, la seguridad, el control, la tolerancia, la solidaridad y la prospección. Según el mismo autor, y desde un punto de vista socioespacial, el barrio es contenedor de componentes como el territorio, la centralidad, los equipamientos sociales y los referentes. Poniendo el acento en la comunicabilidad, Amendola (2000) afirma que

"...la ciudad tiende a desaparecer para dejar lugar a los barrios en tanto unidades constitutivas dotadas no sólo y no tanto de funcionalidad como de riqueza simbólica, donde todavía queda la posibilidad de una real comunicación horizontal entre sus habitantes" (Amendola, 2000: 123).

Esto nos hace considerar al barrio como el contenedor básico de las negociaciones comunicativas que tienen lugar en el espacio urbano.

Más atención requieren las funciones atribuidas a los barrios. Desde la sociología urbana se ha entendido el barrio como articulador entre las diversas escalas de la vida social urbana, integrador de la vida familiar, referente espacial, generador de identidad, articulador entre diversos grados de privacidad e integrador de las redes sociales de solidaridad y apoyo. Por la especificidad de nuestro objeto de estudio, ahondamos un poco en la función generadora de identidad. En la expresión "mi barrio" subyace cierto principio de identidad y de apropiación colectiva de un territorio⁸.

Así entonces, aún y perteneciendo en mayor medida a la dimensión pública de lo social, el barrio aparece como extensión de la vida privada, como continuación del espacio íntimo, antes completamente desvinculado del espacio público. Así entonces, se otorga una

⁸ Desde un enfoque cognitivo-simbólico, el territorio es "...un espacio socializado y culturizado, de tal manera que su significado sociocultural incide en el campo semántico de la espacialidad y tiene, en relación con cualquiera de las unidades constitutivas del grupo social propio o ajeno, un sentido de exclusividad, positiva o negativa" (García, 1976: 29). Por otra parte, la apropiación del territorio se puede explicar a partir de una acción transformadora o a partir de una identificación con el territorio, lo cual nos acerca a la dimensión simbólica y dotadora de sentido de éste.

importancia causal al barrio como entorno urbano facilitador de identidad social (Milgram, 1984).

A pesar de que las múltiples perspectivas desde las que se ha abordado el barrio pueden conducir a confusiones, creemos que lo importante en estos momentos es dejar claro que en la presente investigación el barrio se entiende como escenario contenedor de fenómenos sociales. Lo interesante radica en que la visión, vivencia y percepción del barrio será abordada a partir de los propios sujetos que lo habitan. Nos alejamos, así entonces, de los enfoques que se acercan al barrio únicamente desde su estructura físico-espacial.

El barrio, por tanto, es el escenario en el que se gestan las identidades urbanas múltiples que se entretajan en el espacio de la ciudad. La identidad sociocultural de los actores de las urbes tiene como fundamento los conocimientos que éstos van construyendo a lo largo de sus vidas. De algún modo, la identidad se deriva del entorno⁹ de los individuos, significado por éstos mismos.

⁹ El entorno se erige como una categoría social, como un fenómeno elaborado colectivamente y compartido. Es en el entorno donde los individuos interactúan y mantienen diálogos simbólicos, los cuales influyen en la definición y redefinición de las identidades de los protagonistas de tales diálogos.

El concepto de entorno va estrechamente vinculado con la idea del sentido de pertenencia. La pertenencia está relacionada con la apropiación del espacio, que puede ser considerado de uno (apropiación individual), de un grupo (apropiación colectiva) o de todos (apropiación social). Valera y Pol (1994) destacan que la dimensión territorial de una determinada categoría social urbana resulta un elemento de gran relevancia dentro de los procesos de identificación *endogrupal*, así como de diferenciación con el *exogrupo*. Así entonces, un determinado barrio puede distinguirse de otro en función de las características de los sujetos que lo habitan. Y a la inversa, las personas se identifican, antes que con su ciudad, con el barrio, por ser éste el entorno que permite una interacción mayor, y a la vez, por ser el barrio el lugar más próximo y conocido. Por ello, la categoría de barrio no siempre se corresponde con lo que establecen las administraciones; en este sentido, la delimitación territorial del barrio resulta una construcción social elaborada y compartida, fruto del sentido de pertenencia tanto individual como grupal que se comentaba anteriormente.

Estas reflexiones sobre el sentido de pertenencia están estrechamente relacionadas con el concepto de apropiación apuntado anteriormente. Al

respecto, vale la pena destacar la relación que Amparo Moreno (1991) establece entre apropiación del territorio y orden establecido:

“El territorio ocupado se convierte, así, en una especie de finca que se decora para re-presentar esas relaciones jerarquizadas. Una finca sobre la que se marca un orden, en la que se imponen unas reglas que dictaminan los comportamientos que han de ejecutar las diversas criaturas humanas que la pueblan” (Moreno, 1991: 99).

Llevando esta afirmación al contexto del barrio, podría concluirse diciendo que los barrios, si bien se erigen como frontera entre lo público y lo privado, en ningún caso están exentos de las marcas de poder simbólico que el orden establecido –público- deja en todo espacio urbano.

2. La ciudad como experiencia

La cultura contemporánea se caracteriza por la exaltación de lo vivencial, por la recuperación de la propia experiencia como valor privilegiado para la construcción del sujeto social. Así entonces, la ciudad no es sólo un lugar ocupado, sino más bien un lugar practicado, usado, experimentado. Un lugar vivido en toda su dimensión. O como afirma Artemio Baigorri (1995), la ciudad es "...el espacio físico de la coexistencia" (Baigorri, 1995: 1). Y en este sentido, se erige como escenario o marco idóneo para la coexistencia de experiencias diversas.

Tradicionalmente, se distingue una doble concepción de la experiencia a lo largo del pensamiento occidental. Por un lado, está la experiencia externa, asociada a los sentidos y a la concepción autosuficiente del objeto; esta tradición va desde Demócrito hasta el neopositivismo, pasando por Platón y los empiristas ingleses. Por otro lado, se habla de la experiencia interna, asociada a la imposibilidad de separar el sujeto del mundo en el acto de conocer, en la tradición que va desde Heráclito y Gorgias hasta los posmodernos, pasando por ciertas interpretaciones aristotélicas, algunas concepciones idealistas implícitas en Descartes, Leibniz, Berkeley y Kant, el vitalismo de Bergson y el psicoanálisis. El anclaje

articulado de esta doble visión tiene lugar, sin duda, en la tradición de la fenomenología. Desde los antecedentes hegelianos hasta Husserl, Heidegger y Merlau-Ponty, se traza un puente entre la experiencia como aprehensión del entorno a través de los sentidos (experiencia externa) y la experiencia como vivencia del mundo por el sujeto en sus dimensiones sensorial y simbólica (experiencia interna).

En los últimos años, el concepto de experiencia se ha convertido en clave para entender los cambios vertiginosos que está viviendo el espacio urbano, ya que implica la consideración del sujeto –del ciudadano- como activo en la representación de la ciudad misma. En este sentido, el ciudadano se convierte en un

“...actor que construye una ciudad propia, absolutamente personal pero no por ello menos verdadera y menos ciudad, hecha de itinerarios, gustos, redes de relaciones, imágenes, deseos y prácticas” (Amendola, 2000: 105).

El actor social, por lo tanto, no se limita a recitar un papel, pues el papel se interpreta pero la experiencia va más allá: se vive. Estas consideraciones son el punto de partida de los estudios acerca de los imaginarios urbanos, que buscan, como afirma Adrián Gorelik (1997), “...hacer presente lo que

la gente realmente desea o siente, la multiplicidad de sus experiencias frente a la ambición reduccionista de los planificadores" (Gorelik, 1997: 8).

Así entonces, la ciudad experimentada es trazada por la propia subjetividad del individuo que la vive, del ciudadano. En palabras de Amendola (2000), "...con una especie de *zapping*, la persona elige lugares, estilos, imágenes, códigos, ángulos y los combina en una experiencia personal" (Amendola, 2000: 105). Una experiencia que, si bien es compartible, nunca es transferible de forma idéntica de unos a otros. De ahí que la idea de la homogeneidad de la ciudad sea sólo una falacia. Y de ahí también que destaquemos que "...la ciudad es palimpsesto. Es un ser inacabado, que se va construyendo de acuerdo con los recorridos que en él se efectúan" (Imbert, 1987: 191)¹⁰.

La calle, como espacio público por excelencia, es el lugar privilegiado para la vivencia o experiencia urbana. A la manera como lo expresaría Émile Durkheim (1970)¹¹, la calle es el escenario de prácticas, de formas de hacer, ajenas al espacio geométrico o geográfico que se ha construido

¹⁰ El mismo autor, basándose en las aportaciones de Pierre Sansot (1998), afirma que "...la ciudad es, ante todo, un ser paradójico: obra del hombre, resultado de un querer-ser histórico y, sin embargo, actante inconexo, no jerarquizado, susceptible de lecturas y recorridos varios. Estructura abierta, si las hay" (Imbert, 1987: 193).

¹¹ El autor llega a la conclusión de que únicamente la densidad física y moral que se produce en las ciudades pudo posibilitar tanto la división del trabajo social, como la aparición de la que denominó "solidaridad orgánica".

desde fuera, con base a premisas teóricas y abstractas. En la calle se ponen en escena las diversas formas de vivir y experimentar lo urbano: es, así entonces, el lugar en donde convergen los haceres, los sentires, los deseos de los que habitan la ciudad. Es el espacio en donde prima la interacción, y por tanto, el espacio de comunicación por excelencia.

Como conclusión de este apartado, hacemos referencia a una de las expresiones que mejor sintetizan la concepción de la ciudad como experiencia. Se trata del "ir-haciendo-la-Ciudad-a-través-de-la-vida-en-ella", en el sentido de que la ciudad no nace hecha, sino que es a través de la experiencia de quienes la viven como la ciudad toma forma y adquiere sentido como tal. George Simmel (1900) ya puso énfasis en las actitudes, los sentimientos y la "vida mental" del habitar humano, de la experiencia urbana del sujeto social.

3. La ciudad como diversidad

Como espacio experimentado, vivido, la ciudad agrupa las más diversas formas de ser, sentir, hacer y vivir. Es, pues, cuna de la diversidad.

Algo que pudiera parecer intrínsecamente positivo –la diversidad como enriquecimiento colectivo–, deviene sólo una ilusión, pues en nombre de la diversidad se legitiman prácticas discriminadoras que hacen que la desigualdad se anteponga a lo diverso, a lo distinto.

Las ciudades con altos índices de población inmigrante llevan al extremo ambos rasgos: diversidad y desigualdad. Pero no se debe reducir el asunto de la diversidad a la llegada de inmigrantes. La condición heterogénica de las ciudades modernas ya fue puesta de manifiesto en la primera mitad del siglo XX, desde la Escuela de Chicago¹². Esta condición confirma que “...una metrópoli no puede estar hecha de otra cosa que de gente de todo tipo, llegada de todo el mundo” (Delgado, 1998: 29).

¹² Robert Ezra Park, el inspirador de la Escuela de Chicago, veía en la ciudad el sitio del “...surgimiento del individuo como unidad de pensamiento y de acción (Park, 1979: 165). Su aproximación ecológica a la ciudad plantea, entre otras cosas, la existencia de “áreas naturales de segregación” dentro de las ciudades. Según Park, la diversidad de las ciudades define una nueva forma de existencia, esto es, nuevos y distintos patrones de interacción social, de comportamiento y de organización comunitaria (Park, 1967).

Otra imagen es la de la ciudad como heterotopía. Siguiendo a Michel Foucault (1984), la ciudad heterotópica estaría a caballo de la ciudad vivida –ciudad tópica- y la ciudad soñada o imaginada –ciudad utópica-. En este sentido, “...la heterotópica es una ciudad donde no hay nada orgánico, un espacio sin territorio ni código, disperso pero opaco” (Delgado, 1998: 44). En palabras de Foucault (1984) la ciudad heterotópica está constituida de

“...lugares reales, lugares efectivos, lugares que están diseñados en la institución misma de la sociedad, que son especies de contraemplazamientos, especies de utopías efectivamente realizadas en las cuales los emplazamientos reales, todos los otros emplazamientos reales que se pueden encontrar en el interior de la cultura, están a la vez representados, cuestionados e invertidos, especies de lugares que están fuera de todos los lugares, aunque sean sin embargo efectivamente localizables” (Foucault, 1984: 3).

Así entonces, la heterotopía tiene el poder de yuxtaponer en un solo lugar real múltiples espacios, múltiples emplazamientos que son en sí mismo incompatibles.

Los procesos de desterritorialización y reterritorialización son también fundamentales para comprender la condición diversa de la ciudad contemporánea, sobre todo en el entendido que ésta es lugar de partida y llegada de gentes de procedencias muy variopintas. Por una parte, la

ciudad se desterritorializa porque en su seno todo lo que concurre y ocurre es heterogéneo, movable, dinámico. Por la otra, y los procesos de asentamiento de inmigrantes son clara muestra de ello, los espacios urbanos recobran sentido al ser re-usados, re-utilizados, experimentados y vividos por nuevas personas, quienes ponen en escena prácticas distintas, a partir de objetos, signos y símbolos distintos. De algún modo, tiene lugar un "*melting pot* cultural y signico" (Amendola: 2000: 74).

Las interacciones que operan en el seno de los espacios urbanos, así entonces, se fundamentan no tanto en la relación con los semejantes sino, en mayor medida, con aquellos que son diferentes a nosotros: "El nudo es nuestra relación con el otro, con aquel que la cultura tradicionalmente etiqueta como extranjero, sea éste el viajero, el outsider, el refugiado, el mercader y hasta el esclavo" (Amendola, 2000: 278).

La coexistencia con lo diferente, con lo diverso, hace que los límites de lo urbano, de la ciudad vivida, se hagan hoy más inciertos que nunca, de manera que lo ignoto se insinúa cotidianamente en la ciudad a través de la presencia del otro y de lo extraño.

Como se ha apuntado anteriormente, un contexto de diversidad no augura necesariamente una convivencia plena entre los que hacen posible esa diversidad. A menudo la convivencia se da sólo de forma aparente, sobre la base de una razón estética que elogia lo exótico de la diferencia. Una convivencia real debería ir más allá y operar sobre "...la declaración de la posible no comprensión del otro: convivo contigo también si no te comprendo" (Amendola, 2000: 284). Esta convivencia estaría basada en la voluntad -y antes que nada en la capacidad- de imaginar al mundo e imaginarse a uno mismo desde los ojos del *otro*. En este panorama posible, la exclusión resultaría imposible.

Sirvan dos últimas imágenes para ilustrar la ciudad como cuna de una diversidad que, demasiado frecuentemente, fomenta las relaciones desiguales. La primera imagen se refiere a la segregación, que

"...mantiene a un grupo previamente inferiorizado a distancia, apartado en un espacio que le es asignado como propio (...) impone a un grupo inferiorizado un territorio en el que auto organizarse y le restringe la movilidad en el resto de zonas en que puede dividirse una ciudad" (Delgado, 1998: 183).

La segunda imagen es la de la gentrificación, esto es, "...el recambio de la población de un área mediante la introducción de grupos sociales superiores por intervenciones de recuperación, tanto inmobiliarias como urbanas" (Amendola, 2000: 29). Esta última imagen nos acerca a la idea de una suerte de isla de bienestar que actúa en el espacio público como "tapadera" de la exclusión, de la segregación, que esconde el mismo espacio en el que se da.

4. La ciudad y la comunicación

Los enfoques de la comunicación están enriqueciendo el abordaje, la explicación y el análisis de lo que representa la ciudad desde un punto de vista social, económico, político o urbanístico. A los enfoques sociológicos, económicos, antropológicos y urbanísticos, así pues, hay que sumar la relevancia que toma la ciudad como objeto de estudio primordial para la disciplina de la comunicación.

Aunque la pregunta por la ciudad y las formas de vida que se dan en ella no constituye una novedad en el campo de la comunicación, se puede afirmar que, en la actualidad, esta vieja preocupación requiere de una mirada más abierta, interdisciplinar, que no reduzca los estudios a los conjuntos de prácticas comunicativas que tienen como telón de fondo el espacio ciudadano. Esto es, si bien se ha abordado la ciudad desde la comunicación, se aprecia una falta de problematización del papel mismo de la ciudad como generadora de formas de socialidad –y de comunicación– específicas. Los estudios sobre prácticas culturales-comunicativas, por un lado, y los estudios acerca de la presencia de los medios de comunicación en el espacio urbano, por el otro, han sido las

temáticas predominantes en las investigaciones que han abordado la cuestión desde la disciplina de la comunicación.

A pesar de lo reduccionista de los abordajes apuntados, no se pretende afirmar en ningún momento la inutilidad de tales estudios. En palabras de Rossana Reguillo (1997),

“...la pregunta por la comunicación en la ciudad no se reduce a la infraestructura de los sistemas comunicativos, a la configuración de públicos en relación a esta infraestructura, aunque unos y otros de estos elementos sean parte consustancial de todo estudio sobre la ciudad y puntos de partida para el análisis, mientras no conviertan a la ciudad en un sistema cerrado o se diluyan en una apertura infinita” (Reguillo, 1997: 27).

El trinomio territorio-identidad-acción colectiva, que emerge como parte sustancial del espacio conceptual de la presente investigación, puede abrir para las ciencias de la comunicación la posibilidad de análisis más complejos y finos sobre temas hasta ahora casi olvidados, como son la interacción comunicativa –que sitúa el debate en la construcción y mantenimiento de relaciones sociales-; la lucha por la apropiación y definición legítimas de objetos y prácticas sociales –que nos sitúa en los estudios acerca del poder y la construcción de la hegemonía-; y las fuentes de las que se nutren las representaciones y el imaginario colectivo

que orientan a la acción, esto es, la presencia de los medios no como simples emisores de imágenes sino más bien como mediadores entre el ser y el hacer, como constructores de identidades específicas. Suscribiendo a Capel (2001), desde esta perspectiva "...lo que cuenta es, sobre todo, las intensidades de las interrelaciones que se anudan en el interior del espacio urbano" (Capel, 2001: 75), en el entendido de que las interrelaciones tienen como fundamento a la interacción comunicativa¹³.

4.1. La ciudad como sistema de comunicación

"Entre las muchas representaciones (o imágenes y paradigmas) utilizados para interpretar la ciudad, aquella que la ve como un sistema de comunicación es probablemente la más actual y significativa" (Gómez Mompert, 1997: 1). Entendemos por sistema un conjunto complejo e interrelacionado de espacios, actores y acciones en actividad constante. Como ya se ha dicho anteriormente, uno de los principios básicos de la teoría de sistemas es que la sociedad no puede existir sin la comunicación; es, en sí misma comunicación. Por ello, la afirmación que abre este apartado se sitúa, de algún modo, en una perspectiva sistémica tanto de la comunicación como de la ciudad.

¹³ Esta última afirmación se relaciona con que "...la mercancía más importante que se intercambia en una ciudad es la conversación, la información cara a cara, el rumor, etc." (Borja y Muxí, 2001: 31).

Alfredo Mela (1994) considera que el entorno o sistema urbano puede ser planteado como producto de la interdependencia de tres subsistemas con lógicas de funcionamiento, reglas y dinámicas autónomas: un sistema de localización de la actividad; un sistema de comunicación física, y un sistema de comunicación social (Mela, 1994: 10). El primer subsistema haría referencia a los campos sociales que constituyen una ciudad; el segundo contiene todo lo referente a los soportes físicos empleados para la transmisión de información; y el tercero, por último, englobaría las formas de comunicación, de interacción comunicativa, que se dan entre los diversos actores que conforman la ciudad.

Si partimos de que la ciudad es un espacio de sociabilidad, de construcción de sujetos, mirar la ciudad desde la comunicación implica, en primer lugar, considerar la relación entre la cultura objetivada –lo que en palabras de Pierre Bourdieu (1992) constituyen los campos y sus capitales específicos- y la cultura incorporada o interiorizada –el *habitus*, siguiendo la propuesta del sociólogo francés. Ambas culturas se ponen en escena en forma de lo que él mismo denomina prácticas culturales. En palabras de Rossana Reguillo (1997), esta consideración se resume en “...la observación de la presencia de instituciones, discursos y prácticas objetivas en las representaciones de los actores urbanos” (Reguillo, 1997: 24). La

relación entre lo objetivo y lo subjetivo, dimensiones básicas de la cultura y, por ende, de la identidad cultural, puede ser mirada y objetivada en las prácticas sociales o culturales, a partir de ejes analíticos y organizadores de la ciudad como son lo público y lo privado, lo central y lo periférico y, en una dimensión más simbólica, lo legítimo y lo ilegítimo. Así entonces, la ciudad no se reduce a su dimensión espacial o campal –objetiva-, pero tampoco es sólo un conjunto de representaciones incorporadas por los sujetos. Es, como queda claro en la afirmación anterior, una compleja combinación entre ambas dimensiones.

4.2. La ciudad como construcción mediática

Las percepciones acerca de la ciudad contemporánea se alimentan en gran medida del imaginario urbano construido, representado y narrado por los medios de difusión masiva. Así entonces, la ciudad y sus representaciones mediáticas se producen mutuamente. Como constructores de la realidad, o difusores de representaciones sociales¹⁴ acerca del mundo, los medios configuran un determinado “mito urbano”.

¹⁴ Hablar de representaciones sociales implica una referencia obligada al concepto de “conciencia colectiva” de Durkheim (1970). Esta noción “...es del todo pertinente para comprender la sociedad contemporánea y sus diversas efervescencias, las que se efectúan en torno o a partir de sentimientos, de emociones, de imágenes, de símbolos, causas y efectos de esta conciencia colectiva” (Maffesoli, 2001: 101). En este sentido, la ciudad no se constituye únicamente de cosas materiales, sino que la idea que los individuos se hacen de la ciudad misma es tanto o más importante que la imagen material que la ciudad desprende o contiene.

En palabras de Amendola (2000), "...viajamos atraídos por estas imágenes de ciudad y de lugares, frecuentemente sólo para encontrar en la experiencia la confirmación de la imagen conocida y para poder narrar nosotros mismos un relato de ciudad ya escrito" (Amendola, 2000: 173). En este sentido, compartimos con el autor que la imagen urbana, en su dimensión mediatizada, es penetrante y constituye un importante factor de socialización que anticipa el conocimiento de las ciudades, que se convierten en algo conocido antes de haber sido vividas o experimentadas.

En la misma línea se sitúa la reflexión de Gómez Mompert (1997), quien afirma que

"...la construcción imaginaria de la ciudad, producida por las industrias de la cultura y de la comunicación, entabla individual y colectivamente un diálogo con el ciudadano, quien contrasta su visión con la versión mediática, retroalimentándose mutuamente" (Gómez Mompert, 1997: 3).

En este sentido, se puede decir que los ciudadanos, sujetos sociales, leen la ciudad como primer referente de su experiencia existencial, y a la vez, negocian sus percepciones y vivencias con las lecturas que vienen propuestas –o impuestas– por parte de los medios de difusión masiva. Se produce, así entonces, una negociación –que puede ser compartida o

puede generar un choque- entre las cosmovisiones producto de la experiencia subjetiva de los individuos y las versiones que los medios construyen sobre la experiencia urbana.

Lo interesante del debate es ver hasta qué punto una y otra dimensión pueden entenderse de forma independiente. Esto es, ¿hasta qué punto podemos hablar de experiencias y percepciones subjetivas acerca de la ciudad sin tomar en cuenta la imagen que de ella transmiten los medios? Y a la inversa, ¿pueden los medios construir versiones sobre la experiencia urbana sin antes aprehender cómo es que está siendo vivida la ciudad por parte de los sujetos que la habitan? La imposibilidad de dar respuesta a una y otra pregunta nos sitúa en el centro del debate, y hace que consideremos, antes que nada, la interdependencia entre las versiones e imágenes de la ciudad, vivida y construida mediáticamente.

Las imágenes que de la ciudad tienen sus habitantes –y, siguiendo la argumentación del párrafo anterior, también aquellas personas que no la habitan- se nutre, por tanto, de construcciones mediáticas. Sin embargo, el vivir la ciudad aporta una experiencia que difícilmente puede ser substituida por la imagen que de ella conforman los *media*. Esta afirmación se sustenta en que, a pesar de que una ciudad es impensable sin su relato,

sin el imaginario o la representación que se crea entorno a ella, dicho relato es diferente al objeto que representa; no obstante, analíticamente es difícil, quizás imposible, cortar esta estrecha relación entre la ciudad y las narraciones que la toman como objeto a representar.

Y es que la ciudad puede ser mirada y vivida de muchas y muy diversas maneras. Las narraciones de los medios son, solamente, una forma posible de ver la ciudad. Dada esta multiplicidad de miradas, de formas de ver y vivir las ciudades, podemos decir que las fronteras entre la ciudad y los relatos que se hacen de ella tienden a perderse o, al menos, a difuminarse. Y a ello han contribuido en gran medida los discursos de los medios de comunicación, en cuyos discursos “el mundo real se transforma en un espectáculo permanente en el que se eliminan las barreras entre actor y espectador, entre simulación y realidad, entre historia y ficción” (Amendola, 2000: 81-82).

CAPÍTULO 3.

INMIGRANTES, VIAJEROS EN TRÁNSITO

“No es el que viene hoy y se va mañana,
sino el que viene hoy y se queda mañana; es,
por decirlo así, el emigrante en potencia
que, aunque se haya detenido,
no se ha asentado completamente”

George Simmel¹

Una definición general de la inmigración es la que afirma que ésta “...es el acto de inmigrar, es decir, de entrar a residir temporal o permanentemente en un país diferente al de origen” (Malgesini y Giménez, 1997: 193). Esta definición, meramente descriptiva, no puede reflejar el trasfondo social de la inmigración, el significado social que este concepto lleva intrínseco, su exceso de sentido.

Como todo concepto, inmigración -y, por tanto, también inmigrante- es una construcción social². Es decir, las imágenes que circulan socialmente en torno a los inmigrantes contribuyen poderosamente a la definición de

¹ Simmel, George (1977) *Sociología. Estudios sobre las formas de socialización*, Madrid, Revista de Occidente, página 716.

² Como afirman Alexandre y Blondet (1999: 24) al hablar del concepto de inmigrante, “pretender dar un carácter a una categoría a la que se aplican a continuación ciertas cualidades es imposible y sólo da lugar a la arbitrariedad”.

éstos, y por lo general, dan lugar al nacimiento de estereotipos sociales³. Tomamos como modelo la definición del antropólogo Manuel Delgado (1998), quien considera al inmigrante como un personaje imaginario: "Es cierto que hay inmigrantes, pero lo que hace de alguien un *inmigrante* no es una cualidad, sino un atributo que se le aplica desde fuera, en forma de estigma o principio denegatorio" (Delgado, 1998: 33-34). Como personaje construido, "inmigrante" es una etiqueta que sólo se aplica a algunos de los inmigrantes reales. Concretamente, y la vida cotidiana está llena de ejemplos que nos lo demuestran, "...es un calificativo que se aplica a individuos investidos con determinadas características negativas" (Delgado, 1998: 33-34). Así, el concepto de inmigrante se refiere a un individuo que no sólo tiene que ser extranjero, de fuera, sino que tiene que ser considerado -categorizado por los otros- como un ser intruso, diferente, *otro* por excelencia.

En un sentido similar, pero más centrado en la inmigración que en el sujeto inmigrante, Zehraoui (1994) considera que la inmigración, como proceso, "...constituye la baza principal de las luchas de poder, cargado como está de pasiones ideológicas-políticas y afectivas por el hecho que encarna

³ El concepto de estereotipo fue acuñado por el periodista Walter Lippman en 1922. El autor lo definió como "aquellas imágenes en nuestras cabezas"; se trata de imágenes que filtran la información y que afectan la percepción que un individuo efectúa de la realidad circundante, induciendo a la simplificación y a la selectividad. Los estereotipos, así entonces, son las imágenes tipificantes que los individuos tienen acerca de algún grupo social, en este caso, los inmigrantes.

toda una fantasmagoría en torno a la figura del otro-extraño-extranjero-inmigrante" (Zehraoui, 1994: 12).

Este enfoque comparte rasgos con el que propone Cristina Blanco, quien afirma que "...la figura del inmigrante se articula de forma dominante en torno a una serie de imágenes negativas socialmente generadas" (Blanco, 1995: 31). La autora establece dos claves interpretativas para aproximarse al inmigrante como sujeto excluido: por una parte, habría una explicación económica-estructural, bajo la cual se recogen orientaciones de carácter económico que señalan los beneficios de la inmigración para los países capitalistas; por la otra, está el enfoque etno-cultural⁴, cuya clave interpretativa reside en la pertenencia a una cultura, raza o etnia como elemento generador de relaciones sociales específicas.

En términos generales, la mayoría de autores que proponen un enfoque macrosocial para el estudio de las migraciones consideran que la inmigración genera agitación en las sociedades, sean emisoras o receptoras de inmigrantes. Esta apreciación, sin embargo, no está lejos de afirmaciones que se acercan a una mirada más microsocial, ya que se

⁴ Dentro de este enfoque, Blanco (1995) señala tres corrientes de interpretación: el determinismo étnico, que parte de una concepción darwinista de la sociedad; el interculturalismo, que se aproxima a la inmigración desde la perspectiva de la interacción social; y la etnicidad simbólica, un enfoque antropológico reciente que elimina las connotaciones tradicionales del concepto de etnia, distanciándose, así, de la concepción esencialista y evolucionista del término "raza".

sustenta la idea de que la agitación que provocan los movimientos migratorios disgrega elementos de las sociedades tradicionales como son la identidad nacional, la cultura nacional, etc., que van perdiendo concreción y se modifican por las aportaciones de otras culturas. En palabras de Guy Sorman (1993), "...el bárbaro es colectivamente visto como algo tanto más amenazador cuanto que cada vez sabemos menos quiénes somos nosotros, y porque vamos siendo cada vez más un poco todo a la vez" (Sorman, 1993: 155).

1. Los procesos migratorios como un fenómeno global

La idea de que los movimientos migratorios son un fenómeno propio del mundo actual es errónea. De hecho, las migraciones han sido una constante en la historia de la humanidad, si bien ha habido cambios en las causas, las características y las consecuencias del fenómeno. En la actualidad, se puede decir que el rasgo más significativo de las migraciones es su carácter global, ya que cada vez afectan a más países, regiones y ciudades, con el aumento de la complejidad y multidimensionalidad que este hecho comporta.

En este contexto de cambio, los movimientos migratorios se han convertido en un objeto de estudio privilegiado para los distintos ámbitos de producción científica o disciplinas: la economía, la sociología y la antropología, entre otras⁵.

Jackson (1986) considera que son tres los elementos que hacen que un desplazamiento humano sea considerado una migración: la dimensión espacial –se tiene que producir movimiento entre dos zonas geográficas delimitadas-; la dimensión temporal –el desplazamiento tiene que tener

⁵ Nos remitimos al capítulo del Contexto Académico, en el que han quedado expuestas las aportaciones interdisciplinarias al estudio de los fenómenos migratorios.

una cierta duración-; y la dimensión social –el desplazamiento tiene que suponer un cambio significativo de entornos físicos y sociales y, por tanto, de la propia existencia del sujeto inmigrante. En una línea similar, pero más ubicada en la dimensión social, Troyano (1998) distingue cuatro características del fenómeno migratorio: desplazamiento espacial; motivación por parte de la persona que acomete el esfuerzo migratorio; y rechazo por parte de la población receptora.

Que en la actualidad los fenómenos migratorios han adquirido una notoria relevancia social es algo innegable. Las repercusiones de las migraciones son complejas, forman un entramado diverso y multidimensional. Existe la tendencia general a clasificar las consecuencias de las migraciones en cuatro grandes dimensiones: económica, demográfica, social y cultural. A pesar de que consideramos importantes todas las dimensiones, nos parece pertinente profundizar en mayor medida en las dos últimas. Cuando se habla de inmigración –adoptando una visión desde el país receptor- se suele hablar más de problemas que de efectos positivos y enriquecedores: problemas de convivencia, inmigración ilegal, actos racistas, etc. La sociedad receptora, por tanto, se enfrenta a los problemas de convivencia que puedan generarse entre inmigrantes y “autóctonos” y a la creación de un marco legislativo que regule la inmigración ilegal. En este contexto,

al inmigrante se le exige una adaptación a una nueva forma de vida, un proceso lento y, generalmente, complicado. Como implicaciones culturales se suelen señalar el aumento de actitudes xenófobas, por una parte, y el enriquecimiento cultural, por la otra⁶.

Por último, en términos generales, para comprender el porqué de la inmigración como fenómeno social importante, hay que tomar en cuenta, según Briceño (2001), tres elementos. En primer lugar, los cambios económicos, sociales y geopolíticos; en segundo lugar, el conjunto de discursos e imágenes que circulan en las sociedades receptoras sobre los inmigrantes y las cualidades que les son atribuidas; y por último, las estrategias discursivas producidas por los propios inmigrantes para responder a las prácticas de exclusión y estigmatización de las que son objeto.

⁶ Evidentemente, ninguna de las dos situaciones se da de forma extrema; precisamente, la situación actual pone de manifiesto que ambos efectos tienen cabida en la mayoría de las sociedades receptoras de migrantes.

2. La inmigración como problema

La construcción de la inmigración como problema se sustenta en las consideraciones del extranjero como bárbaro, como extraño, como *otro* por excelencia. En torno a la inmigración predominan, así entonces, discursos fundamentalmente negativos, problemáticos y, a nuestro entender, excesivamente reduccionistas, porque no incorporan las diversas dimensiones del fenómeno. En el otro extremo, encontramos construcciones positivas, que hasta cierto punto también pueden ser consideradas reduccionistas por el hecho de exaltar lo bueno de la inmigración sin más, sin proceder a análisis más holísticos que tomen en cuenta los distintos ángulos del tema. Ejemplo de esta segunda perspectiva es la afirmación de Patricia Barbadillo (1997):

“Si bien es cierto que convivir con la diferencia puede reclamar de la persona un ejercicio de tolerancia, de aceptación de otras formas de vida, no es menos cierto que en ese proceso la persona ve enriquecido su conocimiento del mundo, incorporando a su experiencia personal realidades nuevas y diferentes a las que previamente no tenía acceso” (Barbadillo, 1997: 182).

Lo que sí es claro es que hoy se teme y se rechaza a la inmigración extranjera. En estos términos, se considera que la inmigración constituye una amenaza de desintegración, un riesgo para la situación laboral del

país receptor, una amenaza a la identidad cultural de éste. Siguiendo a Corpas (2001), "...una falacia extendida afirma que la 'avalancha' de inmigrantes en situación irregular constituye una amenaza no sólo cultural, sino también una competencia desleal en el mercado de trabajo" (Corpas, 2001: 3). En este sentido, podemos hacer referencia a los tópicos negativos que circulan acerca de la inmigración, y para ello utilizaremos el esquema propuesto por Jesús Contreras (2002)⁷, quien señala los siguientes:

- "Los inmigrantes son unos fanáticos religiosos". Se afirma con rotundidad que los inmigrantes musulmanes son más difíciles de integrar que los inmigrantes católicos.
- "Los inmigrantes nos están invadiendo". Los medios de difusión hablan reiteradamente de "invasión" para referirse a la inmigración, sobre todo a la procedente del continente africano.
- "Los inmigrantes nos quitan el trabajo". La mano de obra inmigrante es más barata que la "nacional", por lo que se considera que la llegada de extranjeros implica menor posibilidad de inserción laboral para los nacidos en el país receptor.

⁷ Estas afirmaciones se encuentran disponibles en el artículo "Tristes tópicos (sobre la inmigración)", disponible en la página <http://www.diba.es/cerc/interaccio2002/cursgen/docu15cg.htm> (Consulta: mayo de 2003).

- "Nuestra identidad está amenazada". Se dice que los inmigrantes quieren imponer sus costumbres, lo cual implicaría una pérdida paulatina de las tradiciones del país receptor.

Producto también de la construcción social de la inmigración como problema surgen mensajes de "emergencia social" que equiparan la presencia de extranjeros a otras patologías, como son la droga y la criminalidad. La identificación entre dichas alarmas hace que casi de forma automática se relacione a los inmigrantes con prácticas culturales relacionadas con la delincuencia. Y de esta forma, como afirma Javier de Lucas (1996), "...el racismo aparece como un subproducto con cierto fundamento" (Lucas, 1996: 19). Legitimado, pues.

Estas construcciones simbólicas constituyen, así entonces, mecanismo de división de la sociedad en dos grandes grupos: los de dentro y los de fuera, o los de aquí y los de allí. Estos últimos, los que "no son de aquí", los inmigrantes, serán siempre los que se sitúen más abajo, los que serán vistos como fuente de problemas, de riesgos sociales y culturales. En términos de Landowski (1993), "...el extranjero se singulariza por una *diferencia 'de naturaleza'* que se establece sobre la base de una discontinuidad

formulada explícitamente entre un 'dentro', del que no forma parte, y un 'fuera' al que pertenece" (Landowski, 1993: 102).

3. El inmigrante, personaje imaginario

Como se ha afirmado al principio del capítulo, el inmigrante es un personaje imaginario, alguien a quien atribuimos determinadas características desde afuera, en forma de estigmas. En este sentido, el inmigrante sería, sin duda, un exponente perfecto de lo que Gilles Deleuze (1994) denomina un "personaje conceptual".

El inmigrante es aquél que ha sido obligado a conservar su condición de viajero en tránsito de forma permanente. La obligación es, sobre todo, simbólica, lo cual queda demostrado en la misma forma de nombrar a los extranjeros. "Inmigrante" es un gerundio, y como tal, designa algo que va siendo, que está siendo, pero que nunca acaba de ser totalmente⁸. Así lo consideran muchos autores, entre ellos Michel de Certeau (1995):

"Colocado en la articulación de dos mundos, practicante, de mala gana y de manera caótica, pero practicante de dos lenguas y de dos culturas, muestra que es posible pese a todo desplazarse entre el pasado y el presente, entre el aquí y el allá, que uno puede inventar equivalencias de códigos, organizar sistemas de traducción" (De Certeau, 1995: 179-180).

⁸ Según Manuel Delgado (1999), "...no es casual que a los inmigrantes y a los adolescentes se les aplique como denominación un participio activo o de presente, precisamente para subrayar la condena a que se les somete a permanecer constantemente en tránsito, moviéndose entre estados, sin derecho al reposo. El adolescente está adoleciendo, es decir, creciendo, haciéndose mayor. No es nada, ni niño ni adulto" (Delgado, 1999: 112).

La consideración principal para comprender que el inmigrante es un personaje imaginario se sustenta en que no todos los inmigrados son catalogados como "inmigrantes". Como afirma Antonio Tello (1997),

"...sólo son etiquetados así aquellos que responden a unos particulares rasgos (fenotípicos, sociales, culturales, religiosos, idiomáticos, económicos, etc.) sobre los cuales se elaboran formas discriminatorias efectivas en la jerarquización social. El perfil del inmigrante se dibuja a partir de la procedencia de un país económicamente pobre y, según los parámetros etnocéntricos europeos o estadounidenses, culturalmente atrasado; de la motivación económica de emigración, y de su supuesto potencial de peligrosidad para la identidad y la seguridad nacionales a raíz del carácter masivo de su presencia" (Tello, 1997: 131).

Ante la pregunta de si realmente existen inmigrantes, deberíamos tomar dos consideraciones. Por una parte, si bien es cierto que los movimientos de personas generan la entrada de extranjeros en los llamados países receptores, también es cierto que no todos los extranjeros son inmigrantes, como ha quedado claro en el párrafo anterior. Por la otra, y en cuanto al origen de esta construcción imaginaria, debemos considerar que es el imaginario social el que pone en circulación dichas imágenes en torno a la figura del inmigrante. Real o no, el "inmigrante" es hoy la imagen predominante que circula socialmente acerca de aquellos nuevos ciudadanos, de los que llegan al país receptor, pero "sin haber sido invitados".

Nadja Monnet (2001) pone en evidencia la construcción social y simbólica del inmigrante, al establecer una distinción entre el inmigrante y el "guiri". La diferencia, según la autora, se sustenta en la jerarquización, ya que se pasa de la distinción a la discriminación y, por lo tanto, se engendra un juicio de valor que no hace más que establecer desigualdades entre los sujetos sociales. Monnet afirma que son varios los tópicos que existen en torno a la figura del extranjero, y ubica su reflexión en el ámbito catalán para concluir que las caricaturas de ese *otro* son tres: los "guiris", los "moros" y los "sudacas". El primero se considera un individuo que viene de paso, mientras que los otros son inmigrantes, esto es, "gente que viene a buscarse la vida (...) gente procedente de países pobres" (Monnet, 2001: 5).

4. El inmigrante, un ser de paso

Nos remitimos a los trabajos del antropólogo Victor Turner (1980) para hablar del inmigrante como un ser en tránsito, como un ser que vive permanentemente en el marco de un rito de paso que lo convierte en un personaje a caballo entre dos mundos. El espacio en el que habita el inmigrante es denominado por Turner (1980) como "fase liminar de un rito de paso". Y se trata de un espacio que convierte a aquél que lo atraviesa en alguien que "...no es ni una cosa ni la otra, pero que puede ser simultáneamente las dos condiciones entre las cuales transita, aunque nunca de forma integral" (Delgado, 1996: 13). Así entonces, un inmigrante es una persona fronteriza, o como afirma Gallego(1999), inmigrante es un concepto que designa la frontera entre el ser o no ser ciudadano, reconociendo a este último como el sujeto "...autóctono, con garantías de no exclusión" (Gallego, 1999: 2).

En el mismo tenor, Van Gennep (1986) observa que el viajero no se halla, por el hecho de su partida, totalmente separado de su sociedad esencial de pertenencia ni tampoco de las sociedades en la que se había involucrado a lo largo de su trayectoria de vida. En este sentido, el

inmigrante se encuentra a caballo entre dos mundos, sin acabar de pertenecer totalmente a ninguno de los dos.

Así entonces, el inmigrante está aquí, pero es imaginado como alguien que todavía permanece en otro lugar. O mejor aún, es considerado alguien que no está en ninguno de los dos lugares, sino que está atrapado en el trayecto entre uno y otro.

Otra imagen que nos acerca al inmigrante como "ser de paso" es la propuesta por Erving Goffman (2002), quien habla de los seres "del pasillo" como habitantes de un espacio transitivo especialmente vulnerable. Si bien Goffman aplica este concepto en el caso concreto de los internados de instituciones psiquiátricas, nos parece pertinente utilizar la misma metáfora para referirnos a los sujetos migrantes como seres atrapados, como se decía en los párrafos anteriores, entre dos mundos.

Existen muchas otras perspectivas similares, que ponen el acento en la consideración del extranjero como un ser móvil. Como un ser que viene hoy y se queda mañana, como un ser "...que está sin llegar a pertenecer" (Martínez, 2000). Esta gestión de la proximidad y el alejamiento confiere a los inmigrantes un estatus particular y distante, como próximos lejanos o

lejanos próximos. Según Martínez (2000), esto último hace que los extranjeros estén dotados de una "...objetividad y una claridad de juicio de la que carecen los miembros de la comunidad, perdidos entre los afectos y las obligaciones de los vínculos locales".

Ya George Simmel (1977) había advertido estas características del sujeto "extranjero". Según el autor, no se trata del migrante radicalmente nómada, "...no es el que viene hoy y se va mañana, sino el que viene hoy y se queda mañana; es, por decirlo así, el emigrante en potencia que, aunque se haya detenido, no se ha asentado completamente" (Simmel, 1977: 716). Y en un sentido similar, Alfred Schutz (1974) ubica el fenómeno del "forastero" en un marco que le da entidad como tal, es decir, en el endogrupo al que el individuo llega y quiere integrarse.

5. Los inmigrantes en la ciudad

Siguiendo los parámetros fijados en la conceptualización de "inmigrante" que ha quedado expuesta en los apartados anteriores, podemos decir que los inmigrantes son aquellos intrusos que se han apropiado del espacio de la ciudad sin haber sido "invitados" a habitarlo.

La consideración del inmigrante como ser urbano se explica por el hecho de que la gran mayoría de los movimientos migratorios tienen como destino un entorno urbano, especialmente las grandes ciudades. Algunos autores consideran que el inmigrante que llega a la ciudad extiende "nuevas aldeas" urbanas que constituyen formas de habitar alejadas de los dispositivos que impone la cultura urbana. En otro sentido, al otro extremo de la discusión, se hallan aquellas interpretaciones que ponen el énfasis en los cambios y adaptaciones que incorporan los nuevos ciudadanos ante la llegada y el establecimiento en un entorno nuevo, distinto al de procedencia, sin que ello signifique distancia total con respecto a las normas urbanas.

5.1. Integración vs Exclusión

De entre los debates en torno a la presencia de los inmigrantes en el marco urbano destaca aquél que hace referencia a la dicotomía entre la integración y la exclusión de los inmigrantes.

La integración puede definirse como un proceso a través del cual se produce, de forma gradual, la interpenetración de elementos socioeconómicos –inserción y movilidad en la estructura ocupacional, por ejemplo- y de participación social entre los inmigrantes –el *exogrupo*- y los ciudadanos “autóctonos” –el *endogrupo*- establecidos en un mismo territorio. Dicha interpenetración, claro está, no se produce de forma súbita, sino que requiere de varios factores que la hacen posible. Para empezar, hace falta cooperación por parte de los dos grupos implicados en el proceso.

Algo que podría parecer fácil, la integración, presenta un camino lleno de dificultades. Estos obstáculos no pueden atribuirse de forma clara a ninguno de los dos grupos de forma aislada, sino que ambas partes son responsables del proceso. Por una parte, depende de la capacidad de adaptación de los inmigrantes, que según Carlota Solé (1996) “...es notoria

en comparación con los autóctonos marginados, dado que son personas con proyectos de vida concretos y dispuestos a pagar el precio de la decisión de emigrar" (Solé, 1996: 45). Por la otra, y el contexto actual está lleno de ejemplos, la integración depende también de la apertura y disposición de los ciudadanos "autóctonos" a acoger –sin caer en la actitud compasiva de la tolerancia- a los nuevos ciudadanos.

En contra de estas propuestas que se sitúan en el eje analítico de la integración y la exclusión, aparecen voces que claman por considerar que los inmigrantes no tienen por qué integrarse a la sociedad o cultura a la que llegan. Así lo considera Manuel Delgado (1998), quien afirma que los inmigrantes no deben integrarse porque sencillamente integran esas sociedades, esas culturas. Así entonces, según esta consideración, no se debe exigir a los inmigrantes que se integren, porque de esa forma se está partiendo de que no están integrados, lo cual se contradice con la idea de que al salir de un país y al llegar a otro, automáticamente la persona ya pasa a formar parte de este segundo espacio. Según el mismo autor, una sociedad urbana sólo debería considerar inmigrantes a aquellas personas que acaban de llegar después de haber cambiado de territorio, algo alejado de lo que sucede realmente, si tenemos en cuenta que la etiqueta

“inmigrante” se sigue aplicando a personas que llevan varios años, en ocasiones más de 20, en la sociedad receptora.

6. La construcción mediática de la inmigración

¿Cuál es la concepción de la inmigración que legitiman los medios de comunicación? ¿Cómo construyen el tema de la inmigración? ¿Se trata de una construcción propia? O bien, es una construcción que refleja el consenso hegemónico, el discurso institucional, la *doxa*? Estas preguntas han sido abordadas en numerosos estudios que abordan la imagen de la inmigración en los medios de comunicación. Cristina Peñarín (2000) se plantea la cuestión de la construcción mediática de la inmigración en los siguientes términos: "¿Qué es lo que en el escaparate público de lo visible y enunciable se presenta de los mundos de vida y las culturas de origen de los inmigrantes que acuden a nuestro país? (Peñarín, 2000: 55).

Antes de centrarnos específicamente en el discurso mediático sobre la inmigración, es pertinente profundizar en algunas consideraciones generales acerca de los medios de difusión como constructores de representaciones sociales⁹.

⁹ Según Moscovici (1961), el concepto de representación social difiere del de representación colectiva, porque el primero tiene un carácter más dinámico. Para el autor, las representaciones sociales no son sólo productos mentales. Las define como las formas específicas como los seres humanos elaboran conocimientos comunes, colectivos, sobre los objetos culturales y sociales que forman su entorno. Siguiendo la definición de Moscovici y Farr (1984), podemos decir que las representaciones sociales son las ideas, imágenes y valores que permiten a los individuos, por un lado, estructurar sus acciones en el mundo social, y por el otro, comunicarse mediante un código de conocimientos comunes.

Las siguientes son algunas de las características que generalmente se han asociado a los medios de difusión masiva:

- Los medios son espejos sociales, porque reproducen formas de vida y formas de pensar, representar e imaginar.
- Los medios son productores de saberes sociales, ya que promueven el conocimiento común¹⁰.
- Los medios son dispositivos culturales, en tanto que ofrecen estilos de vida que permiten la identificación social y construyen imágenes comunes sobre la existencia.

De todos los elementos apuntados, destacamos la importancia de los medios como productores y reproductores de saber social, como constructores de sentido común.

En este sentido, consideramos a los medios de difusión como uno de los principales creadores de universos simbólicos acerca de la inmigración y, sobre todo, acerca de los inmigrantes. Al construir dichos universos, los

¹⁰ Esto es, la *doxa*, el conocimiento común, de primer orden, lo dado por obvio y normal.

medios refuerzan el estatus quo y el control social, estableciendo determinados valores y estereotipos sociales¹¹.

En las representaciones mediáticas de la inmigración se intensifican las imágenes negativas de los inmigrantes y se atenúan, contrariamente, las positivas. Se acentúa, por tanto, el sesgo y la parcialización de la información¹². Dicho en otras palabras,

“...los medios, que suponemos ponen a nuestro alcance más información, relatos e imágenes de los que nadie podría consumir, no nos acercan a personas y culturas con las que tenemos que convivir y de las que sólo poseemos una burda, estereotipada imagen, conformada desde un etnocentrismo y unos sentimientos demasiado primarios y fácilmente manipulables” (Peñarín, 2000: 56).

De forma sintética, podemos decir que algunas de las características del discurso de los medios de comunicación acerca de la inmigración son las siguientes:

¹¹ Entendemos por estereotipo “...un conjunto estable de creencias e ideas preconcebidas que los miembros de un determinado grupo comparten sobre las características de otro grupo. El concepto de estereotipo ha perdido poco a poco su connotación inicial de irracionalidad y prejuicio; por ello, estereotipar es hoy considerado un proceso cognitivo normal a través del cual las personas construyen esquemas para categorizar a las personas y a las instituciones y así evitar la sobrecarga de información” (Guirdham, 1999: 161).

¹² Van Dijk (1999) denomina “Cuadro ideológico” a la estrategia discursiva que emplean los grupos – y también los medios de difusión- para legitimar la acción propia y deslegitimar la acción ajena. Los medios parten de la dicotomía *nosotros/ellos* en casi todos los discursos referentes a temas como la inmigración. El cuadro ideológico incluye las siguientes operaciones: expresar información positiva sobre *nosotros*; expresar información negativa sobre *ellos*; suprimir información positiva sobre *ellos*; y, por último, suprimir información negativa sobre *nosotros* (Van Dijk, 1999: 32).

- Los medios devienen configuradores de una realidad referente a los inmigrantes que responde a tópicos y estereotipos sociales. Así, el inmigrante por excelencia es el procedente de fuera de la Unión Europea, que se nos presenta como un individuo extraño, portador de unos valores y unas creencias que ponen en peligro la continuidad de *nuestra* cultura y *nuestra* identidad.
- Los medios facilitan una perspectiva de los sucesos informativos que normalmente es blanca, occidental, masculina y de clase media.
- Las referencias a los inmigrantes se sustentan, generalmente, en informaciones que refuerzan los aspectos negativos, conflictivos y burocráticos de la inmigración.
- La negatividad en la representación del inmigrante se contrapone con la casi siempre positiva representación de las acciones sociales y oficiales propias, de los "no inmigrantes", del conjunto del *endogrupo* de la sociedad receptora.

Todas estas consideraciones refuerzan las ideas apuntadas en apartados anteriores acerca del inmigrante como personaje construido, como personaje conceptual fruto de estrategias discursivas que promueven

imágenes en el entorno social. Este conjunto de estrategias puede ser clasificado como sigue (Briceño, 2001)¹³:

- Estrategias de criminalización, que consisten en asociar a la población inmigrante con acciones delictivas y situaciones al margen de la ley.
- Estrategias de racialización, que constituyen procedimientos discursivos de definición de los individuos a partir de su adscripción a una raza considerada inferior dentro de la jerarquización de los grupos humanos.
- Estrategias de culturización, promotoras de discursos que magnifican la diferencia cultural.
- Estrategias de victimización, a partir de las cuales se define a los inmigrantes como colectivos que padecen problemas, como personas que necesitan la ayuda asistencial de la sociedad receptora.

Las cuatro estrategias circulan de forma generalizada en las sociedades receptoras de inmigrantes. Y los medios de difusión son fuente privilegiada

¹³ Estas afirmaciones se encuentran en el artículo "La construcción social del inmigrante en contextos de exclusión. Estrategias de estigmatización y autoafirmación", en *Atenea Digital*, Núm. 0, abril de 2001. Disponible en la página <http://www.blues.uab.es/athenea/num0/tesis-ybelice.htm> (Consulta: junio de 2003).

en la construcción de dichos discursos, al ser vehículos de difusión masiva de información.

A pesar de haber dedicado este apartado a la construcción mediática de la inmigración, reiteramos que la presente investigación parte de un concepto de comunicación que va más allá de los medios. La dimensión interpersonal de la comunicación es el centro del debate, el eje comunicológico en el que se sitúa este trabajo. Estas y otras consideraciones se desarrollan en el próximo capítulo.

CAPÍTULO 4.

COMUNICACIÓN E INTERACCIÓN SOCIAL. APORTES DE LAS CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN AL ESTUDIO DE LA CIUDAD, LA IDENTIDAD Y LA INMIGRACIÓN.

“La comunicación no sólo es una necesidad emergente, sino un estilo de vida, una cosmovisión, el corazón de la sociabilidad(...)

La comunicación es efecto de un contexto ecológico de posibilidad, donde las diferencias se encuentran, pueden ponerse en contacto y establecer una estrategia para vincularse cooperando, coordinando, corepresentando”

Jesús Galindo¹

Partiendo de una definición general que entiende la comunicación como proceso básico para la construcción de la vida en sociedad, como mecanismo activador del diálogo y la convivencia entre sujetos sociales, este apartado se plantea como objetivo explorar las posibles aportaciones de la comunicología al estudio de la relación entre ciudad, identidad e inmigración.

¹ Galindo, Jesús. “De la sociedad de información a la comunidad de comunicación. La cibercultura en evolución a través de la vida social de las tecnologías de información y comunicación”, disponible en <http://www.geocities.com/arewara/arewara.htm> (Fecha de consulta: Abril de 2002).

En primer lugar, se establecen los principios constructivos de la comunicación como dimensión constitutiva de lo social, de ahí que abogemos por una discusión en torno a la comunicación que va más allá de los medios de difusión masiva. Así entonces, se parte de una perspectiva que está a caballo entre los modelos psicosocial y sistémico de la comunicación. El capítulo concluye con la exposición de las posibles articulaciones de la comunicación con la ciudad, la identidad y las migraciones.

1. La comunicación como dimensión constitutiva de lo social

Es sabido que la comunicación puede entenderse como la interacción mediante la que gran parte de los seres vivos acoplan sus respectivas conductas frente al entorno mediante la transmisión de mensajes, signos convenidos por el aprendizaje de códigos comunes. También se ha concebido a la comunicación como el propio sistema de transmisión de mensajes o informaciones, entre personas físicas o sociales, o de una de éstas a una población, a través de medios personalizados o de masas, mediante un código de signos también convenido o fijado de forma arbitraria. Y más aún, el concepto de comunicación también comprende al sector económico que aglutina las industrias de la información, de la publicidad, y de servicios de comunicación no publicitaria para empresas e instituciones. Estas tres acepciones ponen en evidencia que nos encontramos, sin duda alguna, ante un término polisémico.

El debate académico en torno a la comunicación ha sido dominado por una perspectiva que reduce el fenómeno comunicativo a la transmisión de mensajes a través de los llamados medios de comunicación de masas. Sin ánimos de considerar vacío e innecesario dicho debate, consideramos

que la comunicación va más allá de esta relación mediada. Es, antes que nada, una relación interpersonal.

Desde esta perspectiva, hablar de comunicación supone acercarse al mundo de las relaciones humanas, de los vínculos establecidos y por establecer, de los diálogos hechos conflicto y de los monólogos que algún día devendrán diálogo. La comunicación es la base de toda interacción social, y como tal, es el principio básico, la esencia, de la sociedad. Sin comunicación, diría Niklas Luhmann (1993), no puede hablarse de sistema social:

“...todo lo que es comunicación es sociedad (...) La comunicación se instaura como un sistema emergente, en el proceso de civilización. Los seres humanos se hacen dependientes de este sistema emergente de orden superior, con cuyas condiciones pueden elegir los contactos con otros seres humanos. Este sistema de orden superior es el sistema de comunicación llamado *sociedad*” (Luhmann, 1993: 15).

Por tanto, la sociedad y la cultura deben su existencia a la comunicación. Es en la interacción comunicativa entre las personas donde, preferentemente, se manifiesta la cultura como principio organizador de la experiencia humana. En este sentido, la vida social puede ser “...entendida como organización de las relaciones comunicativas establecidas en el seno de los colectivos humanos y entre éstos y su entorno” (Moreno, 1988:

14)². En otra obra, la autora hace hincapié en esta misma idea: "Considero la existencia humana, la vida social humana, como actividad comunicativa, la cultura como producto humano cargado de significados" (Moreno, 1990: 15).

1.1. Hacia una definición posible

En poco más de cincuenta años, la "teoría de la comunicación" ha tratado de ser construida desde diferentes perspectivas. Desde el enfoque de una teoría física, hasta los enfoques críticos de la Escuela de Frankfurt, pasando por una concepción social con base en la lengua o con base en la antropología cognitiva, una teoría psicológica con base en la percepción o en la interacción, y todos aquellos estudios que ponen el acento en los efectos sociales y psicológicos de su aplicación institucional en el campo de la comunicación de masas³. Este panorama hace que la comunicación

² Cabe destacar que Moreno parte de un paradigma concreto, que "...se ocupa de examinar cómo se han organizado históricamente las relaciones sociales entendidas como relaciones comunicativas, y teniendo en cuenta su globalidad y su transformabilidad o dinamicidad" (Moreno, 1990: 18).

³ El enfoque físico lo encontramos en la propuesta del proceso lineal de comunicación de Shannon y Weaver, desarrollado en los años 40. Los enfoques críticos, representados en los trabajos de Adorno y Horkheimer, entre otros, tuvieron su máximo esplendor en la época de entreguerras, mientras que los enfoques lingüísticos de Saussure son próximos a la década de los 60. En esa misma década triunfan las perspectivas de corte sistémico, propuestas por los integrantes de la llamada Escuela de Palo Alto, específicamente por Bateson (1972), Watzlawick (1967) y Goffman (1969). Previamente a todos estos enfoques, los años 30 se caracterizan por el auge de los estudios de los efectos de los medios de comunicación de masas, cuyos máximos representantes fueron Lasswell, Lazarsfeld y Hovland.

sea considerada, junto con otros conceptos de las ciencias sociales como son la cultura y la identidad, un término polisémico donde los haya.

El abordaje de la comunicación debe tomar en cuenta esta diversidad de perspectivas y acercamientos. La comunicación como campo de conocimiento debe ser capaz, así pues, de integrar las distintas miradas que se han hecho hacia este objeto multidimensional que denominamos comunicación.

En líneas generales, y siguiendo el esquema elaborado por Jesús Galindo (2003), hay dos núcleos básicos de la "vida comunicológica posible": la comunicación de masas y los estudios culturales. En palabras del autor, la primera está "anclada en un programa que puede cerrarse en lo mediático, los segundos en un movimiento que puede considerarse abierto a todo lo que significa, lo culturoológico y sus mediaciones" (Galindo, 2003: 4). El autor añade un tercer núcleo, el que aglutina todo lo referente a las terapias, o lo que es lo mismo, la comunicación vista desde una perspectiva sistémica:

"Han sido los trabajos sobre terapia los que han ensayado cierta profundidad en las relaciones interpersonales cara a cara, desde la perspectiva de la interacción, en un fondo que puede nombrarse como de comunicación interpersonal" (Galindo, 2003: 4).

Esta última contrasta con la comunicación mediada, o dada a través de medios de difusión masiva. No obstante la distinción, y como bien apunta Miquel Rodrigo (2000), "...ni la comunicación mediada puede obviar a la comunicación interpersonal (...) ni la comunicación interpersonal puede estudiarse sin contar con el contexto cultural y *massmediático*" (Rodrigo, 2000: 24).

Según el diccionario de la Real Academia Española, la comunicología es la ciencia interdisciplinaria que estudia la comunicación en sus diferentes medios, técnicas y sistemas. La perspectiva sistémica que nos interesa, sin embargo, apunta una definición sustancialmente distinta, y entiende a la comunicología como el

"...estudio de la organización y composición de la complejidad social en particular y la complejidad cosmológica en general, desde la perspectiva constructiva-analítica de los sistemas de información y comunicación que las configuran" (Galindo, 2003: 12).

Esta perspectiva de corte sistémico encuentra su fundamento en la comprensión de la comunicación como telón de fondo de toda actividad humana. Dicha actividad se constituye en social, y como tal, persigue o implica objetivos sociales. Como reguladora de las relaciones humanas, la comunicación debe entenderse, por lo tanto, como base

para toda interacción social. Y es más, plantear la comunicación desde el punto de vista sistémico implica considerarla como un conjunto de elementos en interacción donde toda modificación de uno de ellos altera o afecta las relaciones entre otros elementos⁴.

Así entonces, puestos a considerar el proceso de la comunicación, debiera tenerse como telón de fondo que toda la actividad humana, en tanto que vida social, se constituye en actividad social con objetivos sociales. Esta visión, claramente sistémica, y que tiene sus orígenes en las aportaciones de Talcott Parsons (1966)⁵, señala cómo la acción social no consiste tan sólo en respuestas particulares ante estímulos situacionales particulares, sino que el agente envuelve la relación de un verdadero sistema de expectativas relativas a la configuración social en que se encuentra. El concepto de interacción social organizada parece ser el que mejor define la relación social. Aunque las interacciones sociales en forma de relaciones terminan por fijarse ritualmente en esquemas de conducta social.

⁴ En palabras de Marc y Picard (1992), "...la comunicación puede ser definida como un sistema *abierto* de interacciones; esto significa que aquello que sucede entre los interactuantes no se desenvuelve nunca en un encuentro a solas cerrado, en un 'vacío social', sino que se inscribe siempre en un *contexto*" (Marc y Picard, 1992: 39).

⁵ De hecho, Parsons (1966) concibe al complejo de comunicaciones interpersonales como uno de los elementos que conforman cualquier estructura comunitaria; para el autor, las relaciones de interacción entre dos personas están relacionadas en su aspecto físico, dos lugares discernibles entre sí; pero la comunidad no se queda en este mero intercambio físico o espacial, ya que la comunicación siempre supone el poseer una cultura común.

2. Interacción social e interacción comunicativa

Inevitablemente, en el estudio de la comunicación en el medio social, ésta se halla relacionada con los conceptos de acción e interacción. La acción social puede ser entendida desde la perspectiva positiva de Émile Durkheim (1973) como el conjunto de maneras de obrar, pensar y sentir, externas al individuo y dotadas de un poder coercitivo, en cuya virtud se imponen a él⁶. O puede ser entendida desde la perspectiva subjetivista de Max Weber (1977), en la medida en que los sujetos de la acción humana vinculen a ella un significado subjetivo, referido a la conducta propia y de los otros, orientándose así cada una en su desarrollo. O puede finalmente comprenderse a partir de la fusión de la óptica positiva y subjetiva, que se integran en el concepto más holístico de praxis social, desde la que todo conocimiento humano individual, inserto en el conocimiento social, está basado en las relaciones sociales de producción y transformación de la realidad, que han sido fijadas por los propios hombres en un proceso de desarrollo real y material de las condiciones históricas dadas.

⁶ Para Durkheim (1973) existe, por encima de las representaciones privadas de los sujetos, un mundo de "nociones-tipo" que regula las ideas y que supera al propio individuo. Así entonces, el individuo interactúa con estos códigos para transformarlos y estructurarlos según su interpretación personal.

Los seres humanos establecen relaciones con los demás por medio de interacciones que pueden calificarse como procesos sociales⁷. Así, la comunicación es fundamental en toda relación social, es el mecanismo que regula y, al fin y al cabo, hace posible la interacción entre las personas. Y con ella, la existencia de las redes de relaciones sociales que conforman lo que denominamos sociedad. Así entonces, los seres humanos establecen relaciones con los demás por medio de interacciones que pueden calificarse como procesos sociales. Y como ya quedó claro, toda interacción se fundamenta en una relación de comunicación.

Cicourel (1979) toma la noción de “esquema común de referencia” de Alfred Schutz (1964) para definir toda situación de interacción social. Según el autor,

“...a partir de los procesos interpretativos los actores pueden comprender diferentes acciones comunicativas, reconocer las significaciones y las estructuras subyacentes de las acciones comunicativas, asociar las reglas normativas generales a las escenas de interacción vividas por medio del conocimiento socialmente distribuido, desglosar la interacción en secuencias” (Cicourel, 1979: 13).

⁷ Según la tesis interaccionista, la construcción cognoscitiva del sujeto se produce por la interacción con el medio ambiente, a través de una relación de interdependencia o de bidireccionalidad entre el sujeto cognoscente y el objeto cognoscible.

En este sentido, esta perspectiva nos permite establecer ya un primer vínculo entre identidad y comunicación. En primer lugar, porque la identidad, como emergente, siempre es producto de los procesos de interacción social. Y en segundo lugar, y derivado de esto primero, la identidad es un proceso de negociación y ajuste que conforma la construcción de la intersubjetividad y el mundo de significados compartidos. La identidad, así entonces, requiere de la interacción para ser definida y negociada.

Los elementos simbólicos, "...susceptibles de ser dotados de un significado subjetivo por parte de las personas implicadas en la acción" (Gómez Pellón, 1997: 110), son los que nos permiten hablar de la interacción social. Y dado que toda interacción social se fundamenta en la comunicación, es pertinente hablar de interacción comunicativa.

La interacción comunicativa es un proceso de organización discursiva entre sujetos que, mediante el lenguaje, actúan en un proceso de constante afectación recíproca. La interacción es la trama discursiva que permite la socialización del sujeto por medio de sus actos dinámicos, en tanto que imbrican sentidos en su experiencia de ser sujetos del lenguaje.

Siguiendo a Teresa Velázquez (1987), "...la interacción será el espacio de las situaciones comunicativas. En ella se dará la realización de los discursos sociales por parte de los individuos" (Velázquez, 1987: 171-173). En este sentido, interactuar es participar en redes de acción comunicativa, en redes discursivas que hacen posible, o vehiculan, la aprehensión, comprensión e incorporación del mundo. Interactuar, entonces, nos permite comprender el entorno físico y dotar de sentido y significado a nuestra experiencia en el mundo⁸.

⁸ En una línea similar, M. Carmen López (1994) afirma que "...la forma más concreta de interacción social es la comunicación" (López, 218). La autora añade que "...la comunicación presupone un fenómeno más fundamental: la intersubjetividad. Efectivamente, la comunicación con otro, en cualquier caso, debe presuponer la existencia del otro como posible receptor e intérprete del significado comunicado" (López, 1994: 229).

3. La ciudad desde la óptica de la comunicación

Para empezar, consideramos que un ámbito que no consiga establecer condiciones para la comunicación es imposible que se constituya como ámbito urbano. Vista desde la comunicación, la ciudad se convierte en un escenario con anclajes de creatividad teórico-metodológica para "...entender las distintas formas de agregación social y las maneras que los actores se sitúan en su entorno espacial en un proceso que los constituye al tiempo que son constituidos, dinamizando (con ellos) la cultura" (Reguillo, 1995: 131).

Autores como Marc Augé (1993) definen los espacios de comunicación de las ciudades como "no lugares", espacios anónimos en los que, por exceso de la faz comunicativa urbana, se ha pasado en las épocas actuales -o "sobremodernas" como las define-, a la constitución de lugares de ocupación provisoria. Los "no-lugares" se contraponen a lo que el mismo autor denomina "lugares antropológicos": "El lugar de la tierra de uno, el lugar de la identidad compartida, el lugar común a aquellos que, habitándolo juntos, son identificados como tales por quienes no lo habitan" (Augé, 1993: 14). En el caso que nos ocupa, consideramos que la ciudad

es proveedora de identidades, o lo que es lo mismo, la ciudad agrupa identidades múltiples dentro de sus límites.

Otros autores ponen el énfasis en los tipos de discursos que circulan por el espacio urbano, discursos que se entretajan para dar lugar a formas de socialización concretas. Y, por ende, a formas de percepción (autopercepción y heteropercepción) también específicas. Hugo Gaggiotti (2001) considera que en la ciudad pueden producirse dos tipos de discursos: unos, los que incluyen las percepciones de los elementos de la cultura que entienden el término "ciudad" en función de estructuras permanentes de la mentalidad constitutiva de la cultura urbana (el pueblo, el vecindario, la ciudad); y otros, los que incluyen las percepciones de los grupos sobre acciones propias a la vida urbana, acciones que los grupos advierten indisolublemente unidas a lo urbano y hacen que la ciudad se perciba especialmente a partir de estas categorías mentales. Sobre estas percepciones, dice Gaggiotti (2001), los grupos gestan una percepción de la ciudad en la que reconocen tres formas posibles:

a. *Una ciudad idealizada en el pasado*, que les sirve para explicar el origen y justificar y tratar de entender su presente por la búsqueda del génesis, el "de dónde venimos", "cómo nacimos". Esta ciudad se construye a partir de

la invención de elementos simbólicos, lugares y personajes, que se ligaran muy especialmente a un momento, también simbólico, que se denomina la "fundación de la ciudad".

b. *Una ciudad idealizada en el futuro*, que ayuda a los grupos a organizar su proyecto de ciudad, la cual se compara y liga a otras ciudades. En esta mimesis con otras ciudades se procura, además, la búsqueda de la identidad colectiva a partir de la comparación ("somos como", "somos distintos a", "Barcelona es como").

c. *Una ciudad idealizada en transición*, que cohesiona los grupos en torno a un discurso polarizador, o bien a favor de la ruptura con el pasado o bien a favor de la continuidad con el pasado, como condición indispensable para la consecución de la ciudad (Gaggiotti, 2001: 229)⁹.

Otros autores señalan que la importancia de la ciudad se debe a su capacidad para establecer vínculos comunicativos. Al respecto, Marc Guillaume (1993) afirma que

⁹ Estas tres formas pueden complementarse con lo que Michel Foucault (1967) denomina ciudad tópica, utópica y heterotópica. Dichas formas de ciudad han quedado expuestas en el capítulo 2 de esta segunda parte de la investigación.

"...lo que hace que la ciudad sea el espacio conmutativo por excelencia es la capacidad de establecer (o de cortar) la comunicación y el intercambio entre los hombres o entre los hombres y la información o incluso entre los hombres y las cosas" (Guillaume, 1993: 49).

El autor define la conmutación como "...un conjunto de técnicas y de dispositivos que permiten reordenar, reorganizar, de una forma permanente los nexos sociales, los lazos interindividuales de la vida cotidiana" (Guillaume, 1993: 48-49).

Así entonces, la ciudad es escenario privilegiado de interacciones sociales y, por tanto comunicativas. Desde esta perspectiva, deberíamos entender la ciudad como sistema de comunicación, como red de relaciones sociales que sólo son posibles mediante la comunicación.

4. La comunicación como principio constructivo de las identidades

La construcción de identidades se fundamenta en sistemas de clasificaciones de los sujetos sociales, establecedores de un “nosotros” frente a un “ellos”. Dichas construcciones requieren de interacciones entre sujetos, y la interacción es, en sí misma, comunicación. Partiendo de esta definición que entiende la comunicación como proceso básico para la construcción de la vida social, como mecanismo activador del diálogo¹⁰ y la convivencia, debemos preguntarnos qué papel juega ésta en el juego constante de negociaciones, de definiciones y redefiniciones identitarias.

Un enfoque interesante para el estudio de la identidad desde la óptica de la comunicación lo proporciona la Psicología Social, que ha abordado la comunicación como proceso mediante el que el ser humano adquiere la conciencia de sí mismo. Los orígenes sociales del *self* o “sí mismo” se pueden sintetizar como sigue: la conciencia de uno mismo se construye de

¹⁰ Para abordar este asunto se ha utilizado el concepto de diálogo intercultural, entendiendo que las relaciones interculturales pueden ser visualizadas como “acciones en situación de comunicación” (Velázquez, 2001: 3). Pese a esta consideración de la comunicación como mecanismo activador del diálogo, no hay que caer en la simplificación de asociar automáticamente comunicación y diálogo intercultural. Al respecto, retomamos la apreciación de Xavier Laborda (1993): “La comunicación es un camino que va hacia la alteridad, hacia el que no soy yo. En muchas ocasiones, sin embargo, resulta totalmente insuficiente” (Laborda, 1993: 96).

forma dinámica a través de las interacciones que los sujetos establecen entre sí.

4.1. Los aportes del Interaccionismo Simbólico¹¹

Que nos podamos percibir como un "yo" (o dentro de un "nosotros") depende de nuestra capacidad para ver a los demás como "otros". La cultura y el aprendizaje humanos se realizan mediante la comunicación, o interacción simbólica, por la que se adquiere el propio sentido del ser, carácter e identidad. Según Ch. Horton Cooley (1964), el yo reflejado, o "yo espejo", es la constitución de un yo a partir de la interacción con los demás. Para otro de los autores más representativos de la corriente del Interaccionismo Simbólico, G. Herbert Mead (1959), esta constitución hace del yo un ser objetivo y subjetivo, de forma que este último es capaz de considerar al objetivo (mi o me) abriendo paso a la conciencia. Para Mead, vamos adquiriendo nuestro sentido del yo de un modo simétrico a nuestro sentido de la existencia del otro. Así, cada uno de nosotros llega a

¹¹ Fue Herbert Blumer quien, en 1938, otorgó el nombre de Interaccionismo Simbólico a esta corriente. Las escuelas que la integran se marcaron como finalidad el estudio de los procesos de interacción social en el entendido de que éstos tienen por sustancia el intercambio comunicacional. En lo fundamental, el Interaccionismo Simbólico postula que las definiciones de las relaciones sociales son establecidas de forma interactiva por sus participantes.

ser consciente de una especie de "otro generalizado", a saber, la sociedad en general.

Cada situación de interacción se define atendiendo al bagaje simbólico que poseemos y que proyectamos *in situ*, definiendo la situación. La interacción simbólica resulta ser un medio por el cual se realiza la socialización humana que acompaña toda la vida del ser social. En definitiva, los procesos individuales y sociales son como repertorios articulables de interacciones sociales cargadas paulatinamente de más significados, según se amplían y diversifican las experiencias. Así, el sentido del yo y el sentido del otro generalizado, a través de este tipo de interacciones simbólicas, se van manteniendo y reforzando, permitiendo a los seres humanos reconocerse como tales y dotar de sentido a sus experiencias.

Dentro de las teorías sociales, y la teoría de la comunicación es una de ellas, podemos hablar de la existencia de tres perspectivas básicas: la positivista, la hermenéutica y la sistémica. Desde esta última, también llamada situacionista, se promueve una metodología sistémica más compleja que las propuestas en los enfoques anteriores, lo cual implica un distanciamiento de la dicotomía entre cuantitativo y cualitativo.

El Interaccionismo Simbólico se sitúa en la última de las perspectivas anteriores. Sus postulados básicos son los siguientes:

- 1) Los humanos actúan respecto de las cosas sobre la base de las significaciones que éstas tienen para ellos;
- 2) La significación de estas cosas deriva, o surge, de la interacción social que un individuo tiene con los demás actores; y
- 3) Estas significaciones se utilizan como un proceso de interpretación efectuado por la persona en su relación con las cosas que encuentra, y se modifican a través de dicho proceso.

Los tres postulados convergen en el énfasis dado a la naturaleza simbólica de la vida social. El análisis de la interacción entre el actor y el mundo parte de una concepción del actor y del mundo como procesos dinámicos y no como estructuras estáticas y escleróticas. Así entonces, se asigna una importancia enorme a la capacidad del actor para interpretar el mundo social y para actuar en él.

Uno de los conceptos de mayor importancia dentro de la corriente del Interaccionismo Simbólico fue el de *self*, propuesto por Goerge Herbert Mead (1959). En términos generales, el *self* ("sí mismo") se refiere a la

capacidad de considerarse a uno mismo como objeto. Así, tiene la peculiar capacidad de ser tanto sujeto como objeto, y presupone un proceso social: la comunicación entre los seres humanos. El mecanismo general para el desarrollo del *self* es la reflexión, o la capacidad de ponernos inconscientemente en el lugar de otros y de actuar como lo harían ellos. Para Mead (1959: 184-185), "...sólo asumiendo el papel de otros somos capaces de volver a nosotros mismos", lo cual nos lleva a remarcar, una vez más, la total interdependencia entre la identidad –o mismidad- y la alteridad –u otredad-.

De Erving Goffman (1959) retomamos, sobre todo, su enfoque dramático de la vida cotidiana. En términos generales, el enfoque dramático permite comprender tanto el nivel macro (institucional) como el nivel micro (percepciones, impresiones y actuaciones de los individuos) y, por lo tanto, el de las interacciones generadoras de la vida social. Sin embargo, el poder interpretativo de este modelo tiene como límites a los mundos culturales análogos al de las sociedades anglosajonas, por lo que deberá ser alimentado con estudios de casos que permitan el ajuste de las categorías de análisis a los contextos correspondientes.

Uno de los elementos más decisivos de la obra de Goffman (1979) fue la conceptualización del "ritual". Su enfoque nos acerca a una forma de comprender el ritual que lo aleja de lo extraordinario y lo ubica como parte constitutiva de la vida diaria del ser humano. Para el autor, la urdimbre de la vida cotidiana está conformada por ritualizaciones que ordenan nuestros actos, por lo que podemos ver a los rituales como manifestaciones de la cultura encarnada, incorporada, interiorizada. O lo que es lo mismo, podemos ver a los rituales como puestas en escena -prácticas- de lo que Pierre Bourdieu (1972) denomina *habitus*¹², esto es, la cultura incorporada, interiorizada por los sujetos sociales.

Las personas actúan tras una "máscara expresiva", una "cara social", dice Goffman (1979), que le ha sido prestada y atribuida por la sociedad, y que le será retirada si no se comporta del modo que resulte digno de ella¹³. En este sentido, los individuos actúan en la escena cambiante de la vida cotidiana tratando de presentar cada vez una imagen convincente y

¹² "El *habitus* se define como un sistema de disposiciones durables y transferibles -estructuras estructuradas predispuestas a funcionar como estructuras estructurantes- que integran todas las experiencias pasadas y funciona en cada momento como matriz estructurante de las percepciones, las apreciaciones y las acciones de los agentes cara a una coyuntura o acontecimiento y que él contribuye a predecir" (Bourdieu, 1972: 178). Así pues, el *habitus*, como cultura incorporada, es el conjunto de esquemas prácticos de percepción, apreciación y evaluación, a partir del cual los sujetos producen sus prácticas, su cultura en movimiento.

¹³ La acción dramática es la interacción entre un agente social que hace presentación de sí mismo, y un grupo social que se constituye en público. El actor suscita en su público una determinada imagen o impresión de sí, revelando su subjetividad de forma más o menos calculada con miras a esa imagen que quiere dar. La acción dramática está dirigida a un público que desconoce las intenciones estratégicas y cree estar en una acción orientada al entendimiento.

positiva de sí mismos según la naturaleza de la escena presentada y las expectativas de los interlocutores. En términos de Goffman (1979), endosan diferentes máscaras que cambian al cambiar la escena. El término de máscara de Goffman (1979) ha sido equiparado, en otras ocasiones, con el concepto de fachada. Teresa Velázquez (1992) define la fachada como "...lo visible del individuo, las formas de presentación (acciones, actitudes, manera, tono, indumentaria...) en cada momento de actuación" (Velázquez, 1992: 116).

Rescatamos dos ideas básicas del concepto de ritual de Erving Goffman (1979). La primera es que nos permite relacionar a los rituales con los procesos de comunicación, puesto que los primeros son actos humanos expresivos que requieren de la comunicación para existir. La segunda idea hace referencia a la relación entre los rituales y la comunicación específicamente no verbal, objetivada en los movimientos del cuerpo, en tanto que los rituales actúan sobre el cuerpo generando obligatoriedad y asimilación de posturas según el contexto cultural en el que el individuo se halle inmerso.

Junto con los aportes del Interaccionismo Simbólico consideramos pertinente hacer un breve apunte acerca de las tesis comunicacionales

aportadas por la Escuela de Palo Alto, también conocida como Universidad Invisible. Según Watzlawick, Beavin y Jackson (1967), es imposible no comunicar, por lo que en un sistema dado, todo comportamiento de un miembro tiene un valor de mensaje para los demás; en segundo lugar, en toda comunicación cabe distinguir entre aspectos de contenido – semánticos- y aspectos relacionales entre emisores y receptores; como tercer elemento básico, los autores señalan que la definición de una interacción está siempre condicionada por la puntuación de las secuencias de comunicación entre los participantes; por último, establecen que toda relación de comunicación es simétrica o complementaria, según se base en la igualdad o en la diferencia de los agente que participan en ella, respectivamente.

La principal aportación de estas corrientes de estudio es que "...el concepto de comunicación incluye todos los procesos a través de los cuales la gente se influye mutuamente" (Bateson y Ruesch, 1984). En este sentido, se rompe con la visión unidireccional de la comunicación y se abren las posibilidades para comprender el fenómeno desde una óptica circular, que sin duda alguna, enriquece el debate comunicativo y permite relacionar la comunicación con otros aspectos de la cultura y la sociedad, en este caso, con la construcción de las identidades.

5. La comunicación en el estudio de las migraciones

En otro orden de ideas, debemos ver qué papel juega la comunicación en la construcción y reconstrucción de las identidades en el caso concreto de los sujetos inmigrantes. Un enfoque interesante es el que plantea Néstor García Canclini (1990), quien define los cambios identitarios que se producen por los movimientos migratorios a partir de dos conceptos: la descolección y la desterritorialización. Ambos procesos ponen en duda que la identidad esté formada a partir de la ocupación de un territorio delimitado y con base a la colección de objetos, prácticas y rituales. Para García Canclini (1990), "...las migraciones dan un espacio propicio para entender el sentido de la desterritorialización de la cultura" (García Canclini, 1990: 42) y, por tanto, ofrecen también un rico panorama para un acercamiento a los cambios y modificaciones identitarias a que están sujetos los inmigrantes. A este concepto se contrapone lo que Gilberto Giménez denomina reterritorialización. Según Giménez (2001), si bien

"...la globalización implica cierto grado de desterritorialización con respecto a las formas tradicionales de territorialidad dominadas por el localismo y el sistema internacional de estados-naciones, constituye en realidad una nueva forma de apropiación del espacio por parte de nuevos actores" (Giménez, 2001: 8).

Esta forma de entender las migraciones, relacionadas con la identidad y con el espacio, nos hacen replantear la validez de las categorías que se han venido usando hasta hace pocos años para referirse al territorio. Necesitamos, tal y como afirma Roger Rouse (1988), "...una cartografía alternativa del espacio social, basada más bien sobre las nociones de circuito y frontera" (Rouse, 1988: 1-2). El autor propone estos conceptos para romper con la dicotomía clásica entre Centro y Periferia.

Las migraciones han sido tradicionalmente abordadas por disciplinas como la antropología y la sociología. Las ciencias de la comunicación han surgido en el panorama de estudio muchos años después, con propuestas que generalmente parten de una visión de la comunicación reducida a lo *massmediático*. Así entonces, predominan estudios acerca de los discursos de los medios sobre la inmigración, sobre el papel de los medios en la integración de los inmigrantes, etc. Se deja a un lado, por tanto, todo lo referente a la comunicación interpersonal.

Sin embargo, desde los años noventa viene desarrollándose cada vez con más fuerza la corriente de estudios de la Comunicación Intercultural. Desde esta perspectiva, la comunicación recupera su dimensión de interpersonal, y se entiende como diálogo, como vínculo, como

interacción. Sin embargo, y pese a la importancia que otorgamos a este tipo de estudios, se advierte una falta de sistematización de la información obtenida, que puede deberse a la poca reflexión metodológica y técnica con la que son abordados los estudios de comunicación intercultural.

Además de abrir el árbol de exploración conceptual, es necesario, por tanto, alimentar las investigaciones con una reflexión mayor acerca de los métodos y las técnicas empleados. En esta dimensión, las técnicas de entrevista, entre las que se encuentra la historia de vida, pueden abrir nuevos caminos de búsqueda que, sin duda, ampliarán y darán más alcance a la investigación en comunicación intercultural.

En el caso que nos ocupa, son pocos los estudios que abordan la inmigración desde la dimensión interpersonal de la comunicación. Destacan trabajos acerca de redes entre migrantes, pero hay que destacar que en muy pocas ocasiones estos trabajos son realizados desde la comunicología, siendo la historia, la antropología y la sociología las disciplinas que mayor presencia han tenido en el abordaje de este objeto de estudio.

Para concluir, y para dejar clara la importancia de la dimensión interpersonal de la comunicación en los estudios sobre inmigración, podemos aventurarnos a exponer algunas de las situaciones comunicativas en que se hallan inmersos los inmigrantes. Los sujetos inmigrantes se comunican con su núcleo más cercano (generalmente compatriotas), con inmigrantes procedentes de otros países, con ciudadanos "autóctonos" (donde entra en juego la relación de auto y heteroidentificaciones) y con el entorno, en el sentido físico-simbólico del mismo (con las calles, con sus itinerarios urbanos, con los objetos culturales que usan en sus vidas diarias, con los espacios privados, etc.).

En estos juegos de vínculos, de negociaciones comunicativas, los inmigrantes –así como cualquier otro individuo- ponen en escena su "yo", de modo que la interacción entre *ellos* y los *otros* genera nuevas formas de percepción de uno mismo.

CAPÍTULO 5.

LA SÍNTESIS DEL ESPACIO CONCEPTUAL DE LA INVESTIGACIÓN: EL MODELO HEURÍSTICO

El espacio conceptual es
“...el ámbito de las imágenes y conceptos
de la cultura que configuran la ecología
de información y comunicación
del sujeto explorador”

Jesús Galindo¹

Los conceptos abordados en los cuatro capítulos precedentes conforman el espacio conceptual o marco teórico de la investigación. El denominado Modelo Heurístico constituye una forma clara de sintetizar los conceptos básicos que guían el trabajo. En él se recogen los conceptos claves de la investigación, mismos que han dado título a los capítulos anteriores. A estos conceptos se atribuyen categorías e indicadores, que clarifican las múltiples relaciones conceptuales que se pueden establecer.

¹ Jesús Galindo (1998) *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, Addison Wesley-Longman, México, página 11.

La parte tangible del Modelo Heurístico recoge las categorías que conforman, estrictamente, el marco teórico de la investigación. Por su parte, la columna intangible se refiere a los indicadores, a lo “visibilizable” una vez realizado el trabajo de campo. O dicho de otra manera, indica las unidades de observación de la investigación. En este sentido, podemos afirmar que el Modelo Heurístico se erige como el *a priori* conceptual básico de la investigación, o lo que es lo mismo, como la guía teórica que conduce la estrategia práctica o trabajo de campo.

A continuación se presenta el Modelo Heurístico, a modo de síntesis del marco teórico de la investigación. Sirva éste para visualizar, de forma sintética, las relaciones conceptuales que se pueden establecer entre las diversas categorías que permiten explicar los conceptos de identidad, migración, ciudad y comunicación.

TANGIBLE

1. Cultura incorporada
 - 1.1. Habitus
 - 1.2. Estilos de vida
 - 1.2.1. Vida cotidiana
 - 1.2.2. Valores

2. Redefinición identitaria
 - 2.1. Entorno personal
 - 2.2. Estatus social
 - 2.3. Condición jurídica
 - 2.4. Tipo de movilidad
 - 2.5. Tipo de emigración
 - 2.5.1. Individual
 - 2.5.2. Colectiva
3. Alteridad
 - 3.1. Experiencia
 - 3.2. Autopercepción
 - 3.3. Heteropercepción

IDENTIDAD

1. Biografías identitarias
2. Prácticas culturales
 - 2.1. En el país de origen
 - 2.2. En la sociedad receptora
 - 2.3. Redes sociales
 - 2.3.1. Familia
 - 2.3.2. Amigos
 - 2.3.3. Inmigrantes del mismo origen
 - 2.3.4. Otros inmigrantes
 - 2.3.5. Ciudadanos "autóctonos"
 - 2.3.6. Asociacionismo

INTANGIBLE

3. Experiencias de la alteridad
 - 3.1. Autopercepción positiva
 - 3.1.1. Lengua
 - 3.1.2. Tradiciones
 - 3.1.3. Costumbres
 - 3.1.4. Valores
 - 3.2. Heteropercepción negativa
 - 3.2.1. Estereotipos
 - 3.2.2. Estigmas

1. Dimensión global del fenómeno
2. Contexto migratorio
 - 2.1. En el mundo
 - 2.2. En España
 - 2.3. En Cataluña
 - 2.4. En Barcelona y El Raval
 - 2.4.1. Mapa de la inmigración en El Raval

3. Legislación vigente
 - 3.1. La Ley de Extranjería
 - 3.2. Políticas de integración social
4. Construcción del inmigrante
5. Trayectoria migratoria

MIGRACIÓN

1. La "glocalización" del fenómeno
2. El contexto del Raval
 - 2.1. Historia
 - 2.2. Concentración de inmigrantes
 - 2.3. Fisonomía
 - 2.4. Equipamientos urbanos

3. Políticas de integración
 - 3.1. Indicadores de la integración
 - 3.1.1. Vivienda
 - 3.1.2. Educación
 - 3.1.3. Trabajo
 - 3.1.4. Redes
 - 3.1.5. Ocio
 4. Discurso social sobre la inmigración
 5. Itinerarios migratorios
 - 5.1. Lugares
 - 5.2. Tiempos

1. Estructuras sociales objetivas (campos):
 - 1.1. Instituciones públicas
 - 1.2. Instituciones privadas
2. Cultura en movimiento
 - 2.1. Prácticas culturales
3. Espacio público

4. Espacio privado
5. Araigo
 - 5.1. Espacial
 - 5.2. Social
 - 5.3. Cultural
6. Ciudadanía
7. Imaginario urbano
 - 7.1. Representaciones sociales
 - 7.2. Mitos
 - 7.3. Identidades urbanas

CIUDAD

1. Papel de las instituciones en la ciudad
 - 1.1. Funciones
 - 1.2. Usos
 - 1.3. Instituciones de apoyo a la inmigración
2. Prácticas culturales
 - 2.1. Educación
 - 2.2. Trabajo
 - 2.3. Vivienda
 - 2.4. Prácticas religiosas
 - 2.5. Asociacionismo
 - 2.6. Consumo cultural
 - 2.7. ...

3. Usos del espacio público
 - 3.1. Calles y plazas
4. Usos del espacio privado
 - 4.1. Casa
5. Políticas y organizaciones ciudadanas
6. Discursos sobre la ciudad
 - 6.1. Percepciones de la ciudad
 - 6.2. Leyendas urbanas
 - 6.3. Marcas de identidad urbana

1. Comunicación interpersonal
 - 1.1. Interacción social
 - 1.2. Autopresentación de la persona
 - 1.3. Conversación
 - 1.4. Comunicación no verbal
2. Comunicación mediada
 - 2.1. Construcción mediática de la inmigración
 - 2.1.1. Estereotipos
 - 2.2. Consumo de medios

3. Comunicación intercultural
 - 3.1. Diálogo intercultural
 - 3.2. Choque de culturas
 - 3.3. Competencias interculturales

COMUNICACIÓN

1. Prácticas comunicativas
 - 1.1. Interacciones cotidianas
 - 1.2. Formas de presentación
 - 1.2.1. Presentación del yo
 - 1.2.2. Presentación del otro
 - 1.3. Conversaciones cotidianas
 - 1.3.1. Temas
 - 1.3.2. Interlocutores
 - 1.3.3. Lugares

2. Imagen mediática del inmigrante
 - 2.1. Tópicos
 - 2.2. Uso de los medios
 - 2.2.1. Consumo
 - 2.2.2. Los medios como integradores
3. Prácticas interculturales
 - 3.1. Facilitadores del diálogo
 - 3.2. Obstáculos
 - 3.3. "Incompetencia" intercultural

Tercera parte

La historia oral y la etnografía como recursos metodológicos y comunicativos para la objetivación de identidades

CAPÍTULO 1.

ACERCA DE LAS MIRADAS, LOS CAMINOS Y LAS ESTRATEGIAS

“Una nueva búsqueda se inicia, las imágenes se suceden, el mundo pasa frente a la mirada y los sentidos del indagador. En busca del sentido, con la mirada en el centro, la vida sigue su movimiento ahora observada con atención”

Jesús GALINDO¹

Este capítulo presenta la propuesta metodológica concreta que se ha seguido en la investigación. Después de exponer en términos generales los significados de la metodología de investigación, de cómo el investigador mira la realidad que estudia, se presentan los fundamentos de las dos técnicas de investigación que se han empleado: la historia oral temática y la etnografía. El capítulo incluye también los protocolos de aplicación de cada una de las técnicas.

¹ En Cruz, Lilia; Espinosa, Guillermo; Galindo, Jesús (1998) *Algo del tonal de nuestros tiempos. La vida personal de protagonistas de una invasión urbana*, Instituto de Investigaciones en Matemáticas Aplicadas y Sistemas, UNAM, México.

1. La mirada del investigador

No existe un único método científico; existen múltiples miradas a la realidad, múltiples formas de aproximarnos a un objeto de estudio². Cualquier aproximación a la realidad tiene que partir de la base de que la realidad no existe si no es porque alguien –en este caso, la mirada del investigador- la hace inteligible. Así entonces, el investigador ejerce el oficio de hacer comunicable la realidad que estudia, o lo que es lo mismo, convierte problemas prácticos –de la vida cotidiana- en problemas de investigación o conocimiento. Este último implica la construcción de instrumentos de análisis concretos que le permitan generar conocimiento para resolver los problemas prácticos que se ha planteado como punto de partida.

Siendo la realidad compleja y multidimensional, no podemos abordarla desde una única perspectiva. En palabras de Pascal Dibie (1997), debemos inventar unos “ojos nuevos”. Esta idea se traduce en la necesidad de la multiplicidad metodológica en las investigaciones. Así lo defiende Bernardo Russi (1998):

² Un método debe tener referentes empíricos, debe ser construido por el propio investigador, debe ser comunicable –el investigador debe ser capaz de explicar cómo ha abordado su objeto de estudio- y debe ser falsable, esto es, susceptible de probarse.

“Las formas que presenta la realidad social, en cuanto a su dinamismo y complejidad, no nos dejan abordarla con una metodología cuantitativa o cualitativa, por muy complejas que éstas sean. Más bien, la realidad requiere de metodólogos que diseñen estrategias que impliquen una *tercera cultura*, que desarrolle con imaginación y creatividad el potencial que cada una de las metodologías puede dar de sí misma si se utilizan en forma combinada” (Russi, 1998: 79).

2. El método, el camino

La metodología es siempre el resultado de múltiples movimientos, es un proceso dinámico, en ningún caso inamovible. El método es el camino que seguimos para conocer lo que queremos conocer, mientras que la metodología es la reflexión sobre ese camino recorrido. La metodología es aprendizaje, búsqueda –no receta- y, sobre todo, es la explicitación de la relación entre el sujeto que conoce y el objeto o sujeto conocido o investigado. Rossana Reguillo (1996) afirma que la metodología debe responder a la pregunta de "...cómo se deja aprehender el objeto de estudio" (Reguillo, 1996: 93). Así entonces, hacer metodología es reflexionar sobre el objeto construido, sobre el camino recorrido para hallar las soluciones a los problemas planteados y, además, sobre las huellas que el objeto de estudio ha dejado en el investigador, sujeto activo a lo largo del proceso.

Dicho en otras palabras, la metodología designa la manera como enfocamos los problemas y buscamos respuestas a éstos. La idea de método no debe confundirse con la de técnica. El primero es el paradigma en el que se inscribe la segunda. Según Ángel Benito (1991),

"...el método es un *a priori*, el punto de partida, sin la aceptación del cual no se podrán aceptar las técnicas que procedan de él" (Benito, 1991: 808).

El sustrato epistemológico dominante en cuanto a los métodos se expresa en la dicotomía entre subjetivismo y objetivismo. Básicamente, nos interesa señalar el carácter ideográfico del primer enfoque, en el que se enmarca la presente investigación. Este carácter se explica por "...el énfasis en comprender cómo el individuo crea, modifica, interpreta y extrae un sentido del mundo que le rodea" (Benito, 1991: 809). Asimismo, este enfoque parte de la figura del investigador como un sujeto activo de la investigación, en tanto "...no puede poner al margen su sentido social común como forma de conocimiento de las estructuras sociales" (Alonso, 1998: 27).

Toda investigación se fundamenta en un programa metodológico construido por el investigador y derivado, siempre, de la pregunta de investigación que ha impulsado el desarrollo del trabajo. Dicho programa, a menudo definido como estrategia metodológica, debe ser entendido como un objeto cognitivo que, a la vez, está regido por tres objetos cognitivos más concretos: el momento de exploración, el momento de descripción y el momento de significación. Para Jesús Galindo (1997), el

programa metodológico supone un movimiento del interior del sujeto al exterior -la realidad- y a la inversa. Esto es, en un primer momento el investigador interioriza el mundo-objeto que quiere aprehender, después lo configura objetivamente -lo describe- y, finalmente, lo interpreta o significa, es decir, le da sentido.

Dicho esto, podemos ubicar nuestra investigación dentro del método subjetivista, en tanto que abordamos nuestro objeto de estudio a partir de la propia experiencia de los sujetos protagonistas. Por otra parte, y a pesar de que consideramos obsoleta y simplificadora la dicotomía entre métodos cualitativos y métodos cuantitativos, podemos afirmar que nuestro trabajo se inscribe en mayor medida dentro de los primeros, puesto que las técnicas de investigación que se van a emplear -etnografía e historia oral- han sido catalogadas como cualitativas.

Tal y como afirma Delgado (1995),

"...el diseño cualitativo es abierto, tanto en lo que concierne a la selección de participantes-actantes en la producción del contexto situacional así como en lo que concierne a la interpretación y análisis- es decir, la articulación de los contextos situacional y convencional- ya que tanto el análisis como la interpretación se conjugan en el investigador (en tanto sujeto de la investigación), que es quien integra lo que se dice y quién lo dice" (Delgado, 1995: 77).

La definición anterior remarca el papel activo del sujeto de conocimiento a lo largo del proceso de investigación.

Paralelamente, el diseño cualitativo se caracteriza por su capacidad de dar cabida a lo inesperado, considerando que las técnicas de investigación social se aplican a una realidad siempre cambiante. Esta idea enlaza con la necesidad de que el investigador esté en constante "vigilancia epistemológica" (Ibáñez, 1991) durante el proceso de investigación, esto es, atento a todos los pasos que va dando, a todas las operaciones que va desarrollando, a todos los hallazgos con los que se va topando. En este sentido, se puede concluir afirmando que la perspectiva cualitativa aboga, por lo general, por una mayor reflexividad del sujeto de conocimiento.

En un intento por comparar ambas perspectivas, la cualitativa y la cuantitativa, se han sistematizado las diferencias en los términos que muestra la siguiente tabla:

Figura 12: Diferencias entre las perspectivas cualitativa y cuantitativa en la investigación social

PERSPECTIVA CUALITATIVA	PERSPECTIVA CUANTITATIVA
- Método cualitativo	- Método cuantitativo
- Fenómeno y comprensión	- Positivismo lógico
- Observación naturalista, sin control	- Medición controlada
- Subjetivo	- Objetivo
- Desde dentro de los datos	- Desde fuera de los datos
- Exploratorio, inductivo	- Confirmatorio, deductivo
- Orientado al proceso	- Orientado al resultado
- Datos ricos y profundos	- Datos sólidos y repetibles
- No generalizable	- Generalizable
- Holista	- Particularista
- Realidad dinámica	- Realidad estática

Fuente: Elaboración propia a partir de las aportaciones de García Ferrando, Ibáñez y Alvira (2000); Jensen y Jankowski (1993), entre otros.

En síntesis, la investigación cualitativa se plantea como unidades de análisis³ las informaciones relativas a las interacciones de los sujetos entre sí, las interacciones con el propio investigador, las actividades de los sujetos en los contextos en que éstas tienen lugar, la información proporcionada por estos mismos sujetos y la información proporcionada por los artefactos que construyen y usan los mismos (Rodríguez, Gil y García, 1996: 197).

La elección del método cualitativo responde a la naturaleza explicativa de la pregunta que ha guiado el desarrollo de la investigación. Buscamos comprender un fenómeno a partir de la observación y la relación intersubjetiva que se establece con los informantes con base a las historias orales. Asimismo, la comprensión no pretende hallarse desde fuera de los datos, sino desde dentro de los mismos, para así alcanzar mayor profundidad y riqueza. Esta última idea ha quedado reflejada en los apartados anteriores, al hacer referencia a la perspectiva *emic* adoptada en la investigación. Por otra parte, no se pretenden generalizar las conclusiones a las que se va a llegar, en tanto que entendemos que la

³ Las unidades de análisis han sido también conceptualizadas como los datos que el investigador analiza después de haber aplicado las técnicas de investigación. Para Rodríguez, Gil y García (1996) el dato "...soporta una información sobre la realidad, implica una elaboración conceptual de esa información y un modo de expresarla que hace posible su conservación y comunicación" (Rodríguez, Gil y García, 1996: 198-199). Los mismos autores apuntan algunas de las causas que dificultan el análisis de los datos en la investigación cualitativa, a saber, el carácter polisémico de los datos, su naturaleza predominantemente verbal, la irrepitibilidad que los caracteriza y el gran volumen de datos que suelen recogerse en el curso de la investigación (Rodríguez, Gil y García, 1996: 201).

realidad es dinámica, cambiante, y nuestro universo de datos constituye sólo una representación posible de la misma.

Una última clasificación posible de los métodos en ciencias sociales alude a la división entre métodos inductivos, métodos deductivos y métodos hipotético-deductivos. El método inductivo va de lo particular a lo general; el método deductivo opera a la inversa, de lo general a lo concreto. Si bien esta distinción parece clara, hay que remarcar que, como en toda clasificación, las fronteras a menudo se difuminan. Para tratar de establecer una distinción lo más concreta posible, se puede decir que el método deductivo aspira a demostrar, mediante la lógica pura, la conclusión en su totalidad a partir de unas premisas o puntos de partida⁴; por el contrario, el método inductivo sería aquél que crea leyes a partir de la observación de los hechos, mediante la generalización del comportamiento de lo observado. Este segundo método necesita una condición adicional, esto es, su aplicación se considera válida mientras no se encuentre ningún caso que no cumpla el modelo propuesto. El tercer método es el hipotético-deductivo, también denominado de contrastación de hipótesis; el principio por el que se rige es que su validez depende de los resultados de la propia contrastación de hipótesis, esto es,

⁴ El método deductivo es el modelo axiomático propuesto por Aristóteles como el método ideal.

de la coherencia hallada entre los presupuestos de partida del investigador y las informaciones obtenidas de la observación de la realidad a estudiar⁵.

Una vez anotadas las diferencias entre los tres métodos, ubicamos esta investigación en la frontera entre el método inductivo y el hipotético deductivo. Por una parte, la propuesta presentada, sin pretender generalizar, parte de la observación de hechos para la inferencia de conclusiones sobre lo observado, y en este sentido, va de lo particular o concreto a lo general. Sin embargo, el hecho de partir de un marco epistémico específico, conformado por las preguntas, hipótesis y objetivos de la investigación, nos acerca también al método hipotético-deductivo, en el sentido que se plantea la contrastación de unas premisas teóricas de partida –sustentadas en la revisión teórica y conceptual previa a la realización del trabajo de campo- a partir de la puesta en práctica de las técnicas e instrumentos de investigación que nos han permitido hacer inferencias teóricas de lo empírico, de lo observado.

⁵ Generalmente, el método hipotético-deductivo se utiliza para mejorar o precisar teorías previas en función de nuevos conocimientos, donde la complejidad del modelo no permite formulaciones lógicas. En este sentido, este método requiere de una alta dosis de intuición, y necesita, tanto para ser rechazado como para imponer su validez, la contrastación de sus conclusiones.

3. Las técnicas de investigación como rutas a seguir

A continuación se exponen brevemente las características de las dos técnicas de investigación que se han aplicado en este trabajo: la historia oral y la etnografía. Los lineamientos concretos de aplicación de cada una de las técnicas quedan expuestos en el Anexo 1 de la investigación.

3.1. La historia oral

Una primera aproximación a la historia oral es la que afirma que el relato de vida es una entrevista que busca conocer lo social a través de lo individual. Se sustenta en la experiencia del individuo, no teniendo que ser este último una persona en particular ni especial, ya que sólo basta con que sea parte de la comunidad que se está estudiando. También conocida como relato de vida o narrativa autobiográfica, la historia oral está anclada en la experiencia humana, y es "...un recurso para reconstruir acciones sociales ya realizadas (...) una versión que el autor de la acción da posteriormente acerca de su propia acción pasada" (Lindón, 1999: 298). En este sentido, como investigadores debemos ser conscientes de que cuando un sujeto nos cuenta fragmentos de su vida, de sus

experiencias, sólo accedemos a una parte de la misma, a determinados procesos y relaciones sociales que el sujeto desea destacar por una u otra razón⁶. Así entonces, nos encontramos ante una técnica que nos permite el acceso a la vida de los individuos, pero de forma parcial. Algunos autores hablan de la distorsión de la experiencia subjetiva de vida de las personas como factor clave para comprender la parcialidad de los relatos de vida. En este sentido, se determinan ciertos fenómenos que explican las distancias entre la experiencia tal y como fue vivida y el relato que hace el informante:

1. Los procesos de memorización transforman la experiencia que almacenan.
2. Los procesos de rememorización transforman la experiencia en el momento de traer el recuerdo.
3. Los procesos de socialización se extienden a través de toda la vida, por lo que los individuos nunca están totalmente terminados, siguen sedimentando experiencias y conocimientos durante toda su existencia.

⁶ El papel del investigador es sólo el de lanzar una pregunta que detone la narración autobiográfica del informante. En palabras de Alicia Lindón (1999), "...la intención directiva del investigador en el relato, sólo es en el inicio de la narración, cuando el entrevistador marca una pauta inicial para que el narrador empiece su propia construcción desde un ámbito de su vida" (Lindón, 1999: 298).

4. La motivación estética también genera una transformación en la experiencia narrada, que va a asociarse con el criterio estético que tome el narrador.
5. El propio patrón narrativo impone un orden secuencial que reduce el caos de lo experiencial, omite cosas, ordena unos eventos detrás de los otros, a pesar de que muchos ocurrieron de forma simultánea.
6. El sistema interaccional cara a cara en el que se produce la narración permite que la transformación también esté en función de quién es el otro para el que se está narrando.
7. Por último, la armonización retrospectiva para presentarse ante los otros como un ser único, también genera otra transformación en la narración experimental (Lindón, 1999: 304).

Recuperando las primeras ideas, la historia oral es de naturaleza biográfica y busca rescatar las experiencias del pasado del individuo. Nancy Díaz (1999) considera que lo biográfico permite, por un lado, conocer significados y contextos de significados de lo individual en tanto parte de lo social; y por el otro, indagar estructuras y normas sociales que a menudo permanecen invisibles –o invisibilizadas. En una línea similar, Jorge Aceves Lozano (2000) considera que el objetivo de la historia oral es “...conocer y comprender la dinámica propia de los grupos y sociedades humanas”

(Aceves Lozano, 2000: 9). En cualquier caso, la historia oral sirve no sólo para la aproximación a la vida de un sujeto, sino que va más allá, permitiendo el conocimiento de un entorno social, histórico y cultural determinado. En estos términos lo expresa Joan Pujadas (1996) cuando afirma que "...toda narración biográfica es, a la vez, una voz singular e idiosincrásica y un diálogo polifónico en donde se insertan los elementos definidores de una realidad social más amplia" (Pujadas, 1996: 288). Y en el mismo sentido, Amparo Moreno (1987) afirma que

"...existe, pues, una interrelación entre pasado colectivo y pasado personal. Una interrelación constante y profunda que afecta a la capacidad de comunicación y, en consecuencia, a las múltiples y variadas formas que la comunicación humana adopta y puede adoptar" (Moreno, 1987: 51-52).

Las bases epistemológicas de la historia oral dejan entrever aportaciones del Interaccionismo simbólico, la Fenomenología y la Etnometodología. Todos estos enfoques buscan encontrar y comprender la sociedad a través de las experiencias vividas y narradas por los propios individuos. O lo que es lo mismo, la esencia de las llamadas sociologías interpretativas es el análisis y la interpretación a través del *verstehen*, esto es, del significado que la gente atribuye a sus acciones. Jankowski y Wester (1993) conciben el *verstehen* como

“...una comprensión del significado que la gente atribuye a sus actividades y a su situación social. En tanto que las personas actúan sobre la base de los significados que se atribuyen a sí mismas y a los otros, el foco de la ciencia social cualitativa está en la vida cotidiana y su significación, tal y como la perciben los participantes” (Jankowski y Wester, 1993: 58).

Vale la pena remarcar que la historia oral se fue desarrollando con más fuerza a partir de los años 80, con el objetivo de abordar a nuevos sujetos sociales que tradicionalmente habían sido obviados, poco tomados en cuenta por la historiografía y las ciencias sociales en general⁷.

En relación directa con nuestro objeto de investigación, remarcamos la relación entre historia oral e identidad:

“La posibilidad de acercarse a los actores y recoger de ‘viva voz’ sus relatos y testimonios ha sido una manera ‘próxima’ y válida para reconstruir los procesos de formación de esas identidades colectivas y para apreciar el entrecruzamiento de las vidas y trayectorias individuales con los procesos grupales y sociales” (Galindo, 1994: 181).

Un último apunte que nos parece interesante es la diferenciación entre historia oral de vida e historia oral temática. Esta diferenciación responde al tipo de evidencias empíricas con las que se pretende trabajar. La

⁷ Este es el caso, por ejemplo, de los sujetos marginados socialmente, dentro de los cuales pueden ubicarse los colectivos de inmigrantes que viven en España.

primera tiene una voluntad más abarcadora, en tanto que pretende una aproximación a la vida de un sujeto, en toda su extensión espacial y temporal; lo que interesa es, por tanto, la biografía del individuo en ella misma. La segunda se centra en la comprensión de una problemática central, esto es, en sólo alguno de los aspectos de la vida de los sujetos. Dado que es la historia oral temática la técnica que hemos elegido para nuestra investigación, apuntamos más concretamente algunas de sus características:

- Se trabaja con una diversidad de actores;
- Se centra en algunos aspectos concretos de la vida de los individuos, no en toda su biografía;
- Trata de ampliar el conocimiento sobre algún fenómeno social; y
- Generalmente, apunta hacia la comprensión de fenómenos estructurales. (Covarrubias, 2002).

En ambos casos, el acceso a la narración del informante es utilizado por el investigador como una estrategia metodológica para aproximarse a un sistema de significaciones sociales más amplio. Es por ello que con los relatos de vida no se busca la representatividad ni la extrapolación, sino el

recurso de la vida de los informantes como elemento para inferir significados sociales más extendidos.

3.2. La etnografía

Por su complejidad y voluntad abarcadora, la etnografía puede ser entendida como un programa metodológico *per se*. Podemos decir que constituye la técnica de investigación que permite el encuentro intersubjetivo máximo entre el investigador y la realidad que éste quiere investigar. Como enfoque, la etnografía es "...una concepción y práctica de conocimiento que busca comprender los fenómenos sociales desde la perspectiva de sus miembros" (Guber, 2001: 12-13). En este sentido, los agentes son los informantes privilegiados, pues sólo ellos pueden dar cuenta de lo que piensan, sienten, dicen y hacen con respecto a los eventos en los que están involucrados.

Además, entendida como "el oficio de la mirada y el sentido"⁸ (Galindo, 1998), la etnografía tiene como objetivo general la descripción de la vida

⁸ Como afirma Jesús Galindo (1997), "...el antropólogo observa, mira, y para ello tiene ciertos mapas perceptivos que le permiten no perder detalle. La relación de los actores con los objetos es muy importante, el antropólogo puede hacer una colección de los objetos más relevantes o de todos ellos. Y por último, el antropólogo se comunica con los miembros de la comunidad observada; este contacto es peculiar, ya que gracias a él se introduce el investigador en la trama de la vida social y pasa a formar parte, en algún sentido, de la red de interacciones de la comunidad" (Galindo, 1997: 186).

social para comprenderla y, posteriormente, hacerla comprensible a otros. Para Jesús Galindo (1997), las fases de la etnografía son las siguientes:

a) Exploración: el investigador entra en contacto con la comunidad que quiere estudiar.

b) Descripción: el investigador trabaja con el cuerpo de información obtenida en la exploración.

c) Estudio de fondo: el investigador intenta ir más allá de lo que ha observado en un primer momento y se plantea entender más a fondo algunos aspectos particulares.

Si bien éstas pueden ser entendidas como las fases de la etnografía en su momento de "trabajo de campo", debemos ubicar la práctica etnográfica en un contexto todavía mayor, más extenso, que tomaría en cuenta cuatro operaciones básicas: la demarcación del campo; la preparación y la documentación previa a la entrada en el campo; el momento de investigación o registro; y, por último, la ruptura o abandono del campo.

Wolcott (1993) considera que en el proceso etnográfico hay que seguir ciertas normas antropológicas fundamentales. Primera, intentar dejar a un lado las propias preconcepciones o estereotipos sobre lo que está ocurriendo y explorar el ámbito tal y como los participantes lo ven y lo construyen. Segunda, intentar convertir en extraño lo que es familiar. Tercera, asumir que para comprender por qué las cosas ocurren así, se deben observar las relaciones existentes entre el ámbito y su contexto. Y cuarta, utilizar el conocimiento que uno tenga de la teoría social para guiar e informar o dar forma a las propias observaciones.

El registro etnográfico requiere de la construcción previa de observables⁹ por parte del investigador, tarea que viene determinada por los objetivos y las preguntas de investigación. Así entonces, el investigador construye configuraciones conceptuales que le permiten focalizar su observación y registro etnográficos, esto es, que le posibilitan aprehender los elementos visibles –y los no tan visibles- que se ha marcado como fundamentales para su trabajo de investigación. En este sentido, observar constituye la operación de ver cómo ocurren las cosas –y qué cosas ocurren- pero sabiendo que observar nunca equivale a sólo mirar, pues observamos desde un espacio conceptual y una configuración teórica que contiene

⁹ En la investigación que se presenta, los observables quedan reflejados en el Modelo Heurístico expuesto anteriormente, así como en los instrumentos de registro y análisis que se exponen en los apartados siguientes.

categorías, ideas e hipótesis específicamente construidas para focalizar el trabajo de campo.

Son muchas y muy variadas las definiciones de etnografía que se han aportado desde diversas disciplinas, especialmente desde la antropología y la sociología. Desde una definición más poética como la que la concibe como la "...ciencia que estudia los paisajes recorridos a pie, dejándose llevar más por los sentidos que por las piernas" (Burckhardt, 1991: 71), hasta aquellas definiciones más normativas y abarcadoras que la entienden como el estudio de la cultura¹⁰, la etnografía ha sido vista y puesta en práctica con fines y alcances muy distintos. En todo caso, la etnografía requiere de un elevado ejercicio de reflexividad, en tanto que el investigador no sólo tiene que saber mirar, sino encontrar sentido y coherencia a lo mirado. Así describe Manuel Delgado (1999) la finalidad de la etnografía: "...no es tanto la de mirar como la de encontrar alguna ligazón lógica entre todo lo mirado, alguna historia, por atroz que fuere, que le otorgara congruencia a la totalidad o a alguna de sus partes" (Delgado, 1999: 47-48).

¹⁰ Prueba de este tipo de definiciones es la que nos ofrece Jesús Galindo (1998): "La etnografía es el instrumento tradicional del oficio antropológico para aproximarse, describir, registrar y comprender-interpretar a los grupos humanos conviviendo en organizaciones sociales. Tiene ante todo la cualidad de ser exhaustiva en el levantamiento de información" (Galindo, 1998: 263).

El etnógrafo participa de las dos formas más radicales de observación participante. Por una parte, es totalmente participante, logra permanecer oculto, se mezcla con sus objetos de conocimiento, los observa, se hace pasar por uno de ellos. Por la otra, es un ser totalmente observador, en el sentido de que en ocasiones se distancia totalmente de lo que está siendo observado, adquiriendo así la cualidad de observador invisible, no percibido. Cercanía y distancia simultáneas; esta combinación parece ser el rasgo definitorio de la etnografía. El investigador "...a la vez que está del todo involucrado en el ambiente humano que estudia, se distancia absolutamente de él" (Delgado, 1999: 49).

La actitud del etnógrafo que más nos seduce ha sido definida por Colette Pétonnet (1982) como "observación flotante". Ésta consiste en mantenerse vacante y disponible, sin fijar la atención en un objeto preciso sino dejándola "flotar" para que las informaciones penetren sin filtro, sin *a priori* (Pétonnet, 1982: 41).

La etnografía nos permite presenciar situaciones cotidianas muy diversas. En cuanto a los discursos que posibilita aprehender, destacan lo que se hace, lo que se dice que se hace, lo que se dice y las conductas no verbales. En palabras de Hammersley y Atkinson (1994), "...el etnógrafo

participa, abiertamente o de manera encubierta, de la vida cotidiana de personas durante un tiempo relativamente extenso, viendo lo que pasa, escuchando lo que se dice, preguntando cosas". (Hammersley y Atkinson (1994: 14). La riqueza de los acercamientos y registros etnográficos viene dada por la posibilidad de observar y presenciar las interacciones cotidianas en vivo, y en situaciones muy diversas.

En definitiva, las etnografías

"...muestran las vidas de los actores sociales construyendo diferentes espacios y temporalidades, los diversos signos que no solamente organizan la percepción sino contribuyen, con diferenciado poder, a construir el mundo que nos rodea y establecen una especial relación con el exterior, caracterizando los lugares, a veces instituyéndolos" (Vergara, 2001: 8).

Como se ha anotado en párrafos anteriores, la reflexividad del investigador es de importancia caudal en las observaciones etnográficas. En este sentido, el investigador no puede ser totalmente ajeno a la realidad que observa, y a la vez, no debe pretender que ésta sea sometida en su totalidad a los presupuestos teóricos con los que se acerca al campo. Así entonces,

“...el investigador debe tener en cuenta el sentido de individualidad o de colectividad de la sociedad analizada, y adaptar su investigación a esta comunidad y no pretender que el objeto de análisis se someta, de cualquier manera, a los presupuestos de partida” (Rodrigo, 1999: 39).

Admitir la reflexividad del mundo social implica considerar sus efectos en la investigación social. En primer lugar, los relatos generados por el investigador son comunicaciones intencionales, esto es, no son meras descripciones sino que “...producen las mismas situaciones que describen” (Guber, 2001: 47). Y en segundo lugar, los fundamentos epistemológicos de la ciencia social no son independientes ni ajenos al sentido común. Por ello, la interioridad del investigador afecta o impregna a la realidad estudiada, a la vez que esta última modifica a la primera.

CAPÍTULO 2.

LA ARGUMENTACIÓN Y LA CONSTRUCCIÓN DE SISTEMAS DE INFORMACIÓN COMO INSTRUMENTOS ANALÍTICOS E INTERPRETATIVOS

“Desde el lenguaje hasta las religiones y los metalenguajes más complejos, codificar, organizar, sistematizar y procesar las experiencias de la vida y del mundo, son centrales en toda cultura de información”

Jorge A. González¹

En este capítulo se apuntan los fundamentos del análisis de la información empírica obtenida de cada una de las técnicas de investigación. Por una parte, se exponen los lineamientos teóricos y estratégicos de los instrumentos que se han aplicado para extraer información de las historias orales temáticas realizadas. Por la otra, se abordan los instrumentos empleados para la inferencia de información –y la posterior interpretación– luego de la aplicación de las observaciones y registros etnográficos. En ambos casos se presentan con detalle los pasos seguidos, mismos que quedan reflejados en los Anexos de la investigación.

¹ González, Jorge A. (2003) *Cultura(s) y Ciber_cultura(s). Incursiones no lineales entre Complejidad y Comunicación*, Universidad Iberoamericana, México. Página 20.

1. El análisis de la voz del *otro*: las historias orales temáticas

El análisis de la información obtenida de las historias orales se realiza en dos etapas. La primera consiste en la aplicación del análisis argumentativo, que consta de matriz de análisis, esquema lineal y mapa ideológico. La segunda usada a modo de complemento de la etapa anterior, corresponde al análisis actancial, cuyos principios fueron establecidos por A. J. Greimas (1971).

1.1. Análisis argumentativo

La argumentación está presente en prácticamente toda comunicación verbal, en tanto que constituye el "...soporte en general del diálogo" (Briz, 1998: 178). En un sentido similar, George Antaki (1994) afirma que "...la vida social es argumentativa" (Antaki, 1994:160). En toda interacción humana, la argumentación se utiliza con tres fines básicos: mantener la atención del otro; lograr que el otro comparta la visión de uno mismo y lograr que el otro realice determinados actos (Perelman, 1992). En otros términos, y siguiendo la propuesta de Lo Cascio (1998), podemos decir que la argumentación

“...tiene como finalidad definir la posición de un hablante respecto a un posible tema, o sirve como procedimiento heurístico para descubrir y formular, analizando ciertos datos, una opinión personal que de esta manera se hace explícita, o trata de comunicar a otros hablantes un juicio propio provisto de argumentos que pueden probar su validez” (Lo Cascio, 1998: 47).

En esta investigación se aplicará un modelo de análisis argumentativo propuesto por el investigador mexicano Gilberto Giménez (1981). Pese a considerar las definiciones de argumentación expuestas en los párrafos anteriores, vale la pena decir que el modelo analítico que se sigue parte de considerar argumento a todo aquél enunciado emitido por un sujeto a lo largo de la conversación. Y yendo más allá, para Giménez (1981) la construcción de argumentos es tarea *a posteriori* del investigador, de quien analiza el corpus textual objeto del estudio.

El análisis argumentativo permite obtener un registro detallado del discurso generado en las historias orales. Y es más, la principal ventaja que ofrece este tipo de análisis es que aúna los hallazgos empíricos con la interpretación del investigador, es decir, plantea la necesidad de ir articulando la información obtenida empíricamente con la reflexión interpretativa del investigador, que debe ser capaz de relacionar los

descubrimientos empíricos con el espacio conceptual que ha sustentado la investigación.

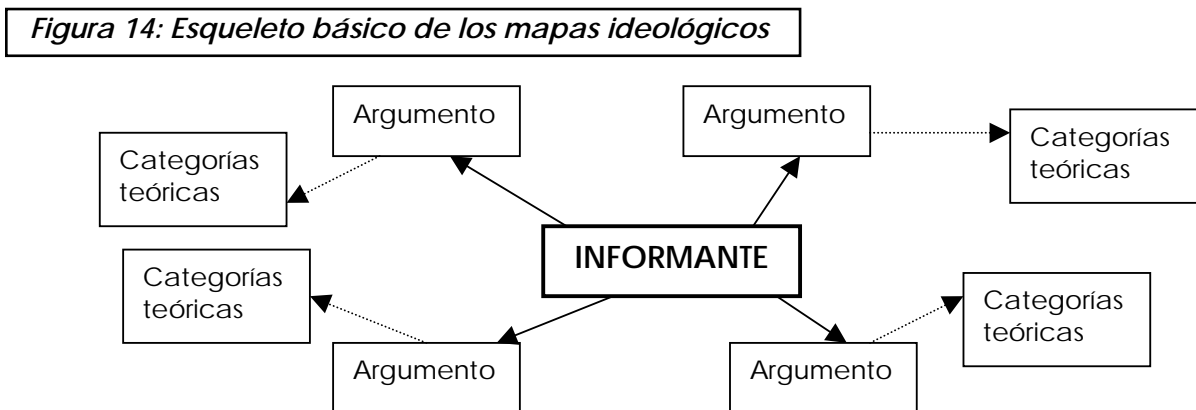
Como se ha dicho anteriormente, este análisis se realiza en dos grandes fases, o mediante dos tipos de instrumentos: la matriz de análisis y los mapas ideológicos.

La **matriz de análisis** –generada en el programa Excel- contiene el corpus total de la historia oral (transcripción), del cual se extraen los objetos discursivos –el qué se dice- y los tópicos –lo que se dice acerca de los objetos discursivos-. A partir de estos dos elementos, se elaboran argumentos, esto es, se narran las ideas producto de la unión entre objetos y tópicos. Hasta aquí, se trata de plasmar el contenido discursivo de las historias. En un momento posterior, y que queda incluido en la misma matriz analítica, se desarrolla la parte de interpretación, en el sentido de que se relacionan los hallazgos empíricos con los conceptos, categorías e indicadores del modelo heurístico que ha guiado la investigación.

La matriz que se ha aplicado para el análisis de las historias orales temáticas presenta la siguiente estructura:

Esta segunda fase constituye el paso previo a las inferencias finales del investigador. De forma sintética, los mapas ideológicos pretenden ser una radiografía del discurso generado por los informantes en las historias orales. Para su elaboración, se utilizaron los datos obtenidos tanto en la matriz de análisis como en el esquema lineal. De alguna forma, la lectura de los mapas ideológicos debe permitir una aproximación fiel a lo que sucedió durante las historias orales. Lo rico de este instrumento reside en que en él quedan reflejados tanto los hallazgos empíricos como “la mano” del investigador, esta última en la construcción de los argumentos.

A continuación se expone el esqueleto básico de los mapas ideológicos:



Fuente: Elaboración propia.

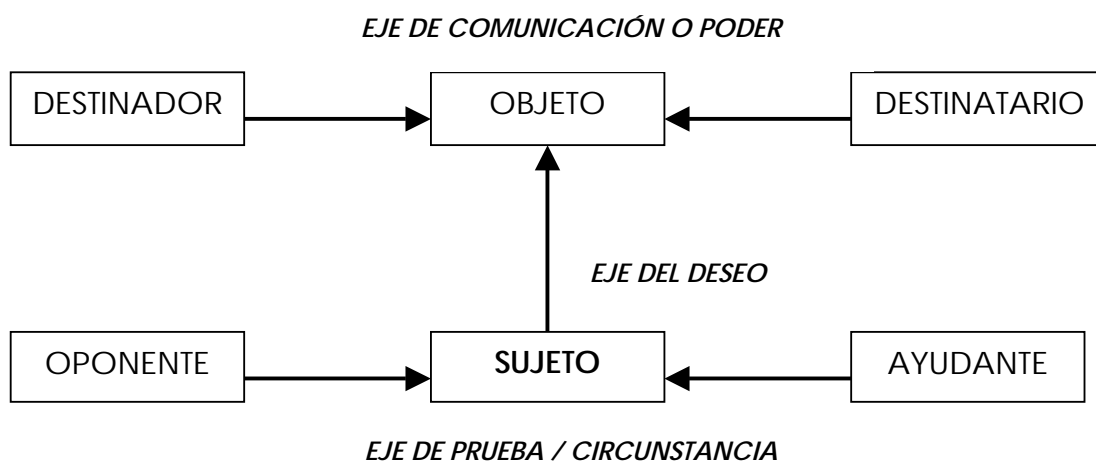
1.2. Análisis actancial

El segundo momento del análisis de las historias orales temáticas se corresponde con la elaboración de los esquemas actanciales de cada una de ellas. El objetivo básico de este tipo de análisis, que se usa como complemento del análisis argumentativo, es sintetizar el discurso de los informantes a partir de sus objetos de deseo, esto es, de sus deseos y expectativas.

El análisis actancial, propuesto por A.J. Greimas (1971) desde la semántica estructural, permite construir un modelo de base, una sintaxis narrativa que sintetice el contenido de un texto. Para empezar, este modelo supone la extrapolación de una estructura sintáctica. Un actante se identifica con un elemento que asume en la frase de base del relato o texto una función sintáctica.

La propuesta del análisis actancial se fundamenta en tres ejes de acción, en torno a los cuales se distribuyen cinco tipos de actantes. El esquema básico es el siguiente:

Figura 15: Esquema del análisis actancial



Fuente: Elaboración propia a partir de la propuesta de J. A. Greimas (1971).

La frase implícita en el esquema es la siguiente: una fuerza quiere algo; llevado por su acción, el sujeto busca un objeto. En esta búsqueda, el sujeto tiene aliados y oponentes que facilitan u obstaculizan, respectivamente, el logro del objeto deseado. O dicho en otros términos, "...la relación fundamental entre el sujeto y el objeto es la de *deseo*, la del remitente y el beneficiario es la de *comunicación*, y la que se produce entre el ayudante y el oponente es la de *poder*" (Mialdea, 2001: 1)³.

³ Lo que el autor, basándose en Latella (1981-1982), denomina remitente y beneficiario se corresponde, respectivamente, con lo que hemos denominado destinatario y destinatario en nuestra propuesta.

En el caso que nos ocupa, el sujeto se corresponde con el informante de cada una de las historias orales; el objeto está formado por el deseo o deseos que el informante hace explícitos en su discurso; del mismo eje, el destinador es aquel actante que hace posible la consecución del deseo u objeto de valor, mientras que el destinatario son todos los actantes que van a ser beneficiados; por último, el oponente es el actor que circunstancialmente obstaculiza la consecución del objeto, y el ayudante es el que también circunstancialmente puede contribuir a que este objeto sea alcanzado por el sujeto.

2. La objetivación de las prácticas culturales: instrumentos de análisis de las observaciones y registros etnográficos

Las observaciones y registros etnográficos se han analizado en dos etapas⁴. La etapa principal es el análisis de dominios, que se ha aplicado siguiendo la propuesta de James Spradley (1979); esta etapa se complementa con la elaboración de matrices de sistematización de las situaciones que permiten ubicar las acciones de los actores en un eje espacio-temporal.

2.1. El análisis de dominios

El denominado Análisis de dominios es una herramienta de análisis que fue desarrollada por James Spradley (1979), sobre todo para ser utilizada en entrevistas en profundidad y observaciones etnográficas. Para el autor, lo esencial de la etnografía tiene que ver con el significado de las acciones y eventos de la gente que buscamos entender. Algunos de estos significados son expresados directamente en lenguaje; muchos otros son tomados por dados y comunicados indirectamente por medio de la acción.

⁴ Dado que la etnografía se ubica dentro de la perspectiva cualitativa, en ningún momento se pretende ofrecer una interpretación susceptible de ser medida, validada. Como afirma James Lull (2000), "...podemos ver por las situaciones y actividades micro, tendencias para otros procesos, momentos simbólicos fuertes (...) En términos de cómo se valida este tipo de investigación, no sé si es importante validar exactamente. Estamos contando, narrando, observando, tratando de hacer sentido y de poner el relato en frente de los lectores. La validez depende del lector, no solamente del texto o el autor". Frase extraída de la entrevista realizada por Costa, Toledo y Vega (2000).

Las aportaciones de James Spradley (1979) se sitúan en un contexto mayor, el de la consolidación de la Etnometodología como estrategia metodológica de investigación en ciencias sociales. Al respecto, nos parece pertinente recordar la propuesta de Garfinkel (1967) quien sintetizó las perspectivas de Parsons y Schutz. Siguiendo a Garfinkel (1967), podemos decir que la Etnometodología pretende descubrir el mundo social tal y como se está continuamente construyendo; el autor afirma que

“...la realidad objetiva de los hechos sociales, entendida como realización continua de las actividades concertadas de la vida cotidiana, realización efectuada por miembros que conocen, usan, y consideran como obvios los procedimientos ordinarios e ingeniosos para esta realización es un fenómeno fundamental” (Garfinkel, 1967: 7).

Pese a la importancia que concedemos a las aportaciones de Garfinkel (1967), así como también a las de Cicourel (1979), nos ha parecido oportuno centrarnos en la propuesta de James Spradley (1979), por ser éste el autor que, con base a aportaciones anteriores, logró formalizar y sistematizar una estrategia analítica para el abordaje de la interacción en la vida cotidiana, sobre todo a través de la etnografía y la entrevista.

En este sentido, el análisis de dominios se plantea para decodificar los códigos culturales e identificar las reglas básicas de la cultura de los sujetos

sociales informantes de la investigación. Sus operaciones básicas, en el caso de su aplicación en la etnografía, son las siguientes:

- Selección de prácticas o acciones.
- Agrupación de acciones por significado.
- Identificación de los términos incluyentes y los términos inclusivos de la lista de acciones.
- Construcción de relaciones semánticas entre los términos.

La operación más importante es la tercera, en tanto que constituye el momento en el que el investigador define los términos genéricos o incluyentes, dentro de los cuales cabrán los términos inclusivos, esto es, las categorías menores⁵. La relación semántica entre ambos tipos de términos vincula las categorías y opera según un principio general de inclusión.

Con respecto a estas relaciones semánticas, Spradley (1979) señala que existen nueve tipos. La tabla siguiente contiene los tipos de relación, así como la forma semántica que adquiere cada una de ellas:

Figura 16: Tipos de relaciones semánticas entre dominios culturales

Relación	Forma
Inclusión estricta	X es un tipo de Y
Espacial	X es un lugar de Y X es parte de Y
Causa-efecto	X es un resultado de Y
Racional	X es una razón de Y
Localización para la acción	X es un lugar para hacer Y
Funcional	X es usado para Y
Metas-fin	X es una manera de hacer Y
Secuencial	X es un paso en Y
Atribución	X es una atribución de Y

Fuente: James Spradley (1979).

El análisis de dominios se complementa, en un segundo momento, con lo que Spradley (1979) denomina análisis taxonómico. De forma sintética, la elaboración de taxonomías se realiza a partir de la agrupación de todo el listado de dominios por categorías mayores. En nuestro caso, las taxonomías se corresponden con la agrupación de lo observado en torno

⁵ Un dominio cultural, por tanto, es definido como una categoría de sentido, de significados culturales, que incluye otras pequeñas categorías.

a los conceptos básicos de la investigación: identidad, migración, ciudad y comunicación.

2.2. Matriz analítica

Para poder elaborar el análisis de dominios de los registros etnográficos se elaboró, previamente, una matriz analítica que permitió el posterior ordenamiento de la información. En ella se sistematizan varios elementos que, en conjunto, permitieron obtener un registro completo de todo lo observado. Así, se registró la fecha, el lugar, la hora, los sujetos, las prácticas, los objetos usados y una breve descripción de la situación, todos ellos elementos que se ubican en la dimensión más "objetiva" de la matriz. Por otra parte, y como tarea de construcción *a posteriori*, se organizaron las descripciones en dos niveles: por una parte se establecieron relaciones semánticas a partir del análisis de dominios, y por la otra, se vincularon dichas relaciones con el espacio conceptual o teórico de la investigación⁶.

Así entonces, esta matriz de análisis permitió organizar la información registrada en el momento de la observación y, a la vez, vincular dicha información con los conceptos y categorías básicos del trabajo.

⁶ La aplicación de esta matriz de análisis se expone en el Anexo 3 de esta investigación.

CAPÍTULO 3.

FUNDAMENTOS TEÓRICOS PARA EL ANÁLISIS. LA TEORÍA DE LA CONVERSACIÓN Y LA COMUNICACIÓN NO VERBAL

“El mundo entero está en lo que
decimos... y enteramente iluminado
por lo que callamos”

Daniel Pennac¹

Este capítulo expone de forma sintética algunos aspectos teóricos que han sido fundamentales para poder realizar un análisis riguroso que en todo momento articule lo empírico con lo teórico.

Situándonos desde la comunicación, esta reflexión presenta, por un lado, todo lo relativo al discurso oral del entrevistado, a partir de la teoría de la conversación y la etnografía del habla, y por el otro, lo referente a la comunicación no verbal, como aspecto fundamental en los registros etnográficos.

¹ Pennac, Daniel (1993) *Como una novela*, Anagrama, Madrid, página 21.

1. Teoría de la conversación y etnografía del habla

Los primeros análisis de la conversación no provienen de la lingüística, sino más bien de la sociología (Interaccionismo Simbólico, Etnometodología) y la antropología (Etnografía de la comunicación). A principios del siglo XX, los planteamientos teóricos de la lingüística dejaban de lado las aproximaciones a los usos concretos de los hablantes y se centraban, casi en su totalidad, en la descripción del sistema abstracto del lenguaje. Progresivamente, las teorías lingüísticas, en diálogo con las sociologías interpretativas, fueron abordando el objeto del lenguaje como objetivador de las significaciones –producciones humanas de signos- acerca de la realidad².

Siguiendo la definición de Amparo Tusón (2002: 134),

“...conversar es una forma de acción entre individuos (*interacción*); por lo tanto, es una actividad social que presenta la característica de utilizar, como instrumento para actuar, los códigos lingüísticos junto con otros códigos no verbales que acompañan a la palabra”. La misma autora afirma que en las conversaciones “las personas nos constituimos como seres sociales, construimos nuestras identidades y damos sentido al mundo que nos rodea” (Tusón, 2002: 134).

² Según Gumperz (1982), las significaciones tienen como referente a las “claves de contextualización”, que le dan al hablante referencia de cómo tiene que ser entendido cada enunciado. Para el mismo autor, el concepto de contextualización está estrechamente vinculado con las comunidades de habla, que comparten modelos de interpretación de la realidad.

Esta definición puede vincularse con la consideración de la conversación como situación social. Teresa Velázquez (1982) afirma que la situación social "...es un encuentro definido por la interacción de contexto, tiempo y relación funcional", entendiendo por esta última "...el conjunto de derechos y obligaciones mutuas culturalmente definidos" (Velázquez, 1982: 120).

A la luz de estas definiciones, inferimos que la conversación es una pieza clave en la construcción de las identidades, o lo que es lo mismo, las conversaciones pueden ser los lugares privilegiados para el análisis de las personas como seres sociales con una identidad definida que se construye y reconstruye dinámica y relacionalmente, en relación con un otro con el que se interactúa. En palabras de Huchtby y Drew (1995), "...el habla es un vehículo para la acción social y también uno de los principales medios con que se construye y mantiene mutuamente la organización social en la interacción entre las personas" (Huchtby y Drew, 1995: 183-184). En un sentido similar, Laborda (1996) afirma que

"...el habla es el principal recurso de que dispone el sujeto y sus semejantes para explorar la realidad. Al hablar asume y reconoce su propia condición, la individual, y la de los otros,

además de ser un formidable procedimiento cognoscitivo, que permite contrastar y fundir interpretaciones sobre cada cosa y versiones de la totalidad" (Laborda, 1996: 49).

Harold Garfinkel (1967) observa que el instrumento privilegiado que posee el ser humano para dar sentido a las diferentes circunstancias en que se ve inmerso es el uso lingüístico. Así entonces, es en el intercambio verbal donde emergen los significados sociales. En este sentido, y adoptando las propuestas de Erving Goffman (1979), podemos decir que las conversaciones no sólo requieren de un análisis sistémico centrado en la organización de las mismas, sino que el análisis de la conversación debe ir más allá y ocuparse también de los ritos de la interacción, que son reflejo de las relaciones sociales. Así lo define Amparo Tusón (2002):

"El análisis conversacional no debe quedarse en describir cómo es la mecánica de estos intercambios verbales, sino que debe desvelar de qué manera se construye la significación entre quienes participan en una interacción comunicativa" (Tusón, 2002: 142).

Desde esta perspectiva, el lenguaje no se refiere tanto a un código formal, sino que más bien se refiere a prácticas sociales que varían según las situaciones socioculturales en las que se esté dando la interacción. Esta es, precisamente, una de las premisas básicas de la corriente denominada Etnografía del habla o de la comunicación. La expresión "etnografía de la

comunicación” se debe a J. Gumperz y D. Hymes, que la utilizaron en 1964 como título de su publicación. En términos generales, designa una corriente de investigación –nacida de la antropología lingüística- que tiene como objeto la descripción de prácticas lingüísticas de diferentes grupos socioculturales³. La tesis fundamental de la aproximación interaccional es la conveniencia de considerar la conversación como encuentro social, como encuentro determinado por su contexto. La etnografía de la comunicación se configura como una manera peculiar de acercarse a las realidades socioculturales a partir de la observación, la descripción y el análisis de las formas de interacción comunicativa entre los miembros de un grupo. Tal y como apunta Calsamiglia (1997),

“...se parte de la idea que lengua, cultura y sociedad son realidades interdependientes, creadas, recreadas, mantenidas y/o transformadas a través del uso lingüístico o – más precisamente- de la acción lingüístico-comunicativa” (Calsamiglia, 1997: 25).

Cabe destacar, para concluir este apartado, que las conversaciones se rigen por las situaciones en las que se desenvuelven y por los protagonistas

³ Sebastià Serrano (1996) afirma que “...el programa de la etnografía del habla y de la comunicación tiene el propósito de identificar los hechos comunicativos y describir su estructura con el fin de hacer explícitas las reglas que gobiernan la actividad de los mecanismos comunicativos” (Serrano, 1996: 89).

de la misma interacción comunicativa. En palabras de Teresa Velázquez (1982),

“...según quiénes sean los participantes en la conversación las relaciones funcionales variarán”. La misma autora considera que “las situaciones óptimas de conversación serían aquellas en las que los individuos se interrelacionan en relaciones funcionales adecuadas, en lugares también aptos para ello y discuten los temas apropiados para las mismas” (Velázquez, 1982: 116).

Esto es importante si tomamos en cuenta que las conversaciones que serán objeto de la presente investigación se desarrollarán a modo de historia oral, esto es, en nuestro caso, la situación será la de interacción entre investigador e informante. La concordancia de la situación, el éxito de la conversación, se derivará de la competencia del investigador a la hora de preguntar, escuchar, empatizar y, al fin y al cabo, interactuar, con el informante.

Son muchas y muy variadas las definiciones de la empatía. Lejos de querer exponerlas todas, en este punto consideramos importante reflexionar brevemente en torno a este concepto, en el entendido que ha sido tradicionalmente abordado por la corriente de la comunicación intercultural. La empatía

“... es el conjunto de los esfuerzos empleados para acoger al otro en su singularidad y que son consentidos y desplegados cuando se adquiere la conciencia de la separación yo-otro y de la ilusión comunicativa de la identificación pasiva con el otro” (Marandón, 2001: 95).

La regla fundamental de la empatía es, por tanto, la siguiente: “Actúa con los demás como ellos actuarían consigo mismos” (Bennett, 1979: 422). En estos términos, la empatía se erige como condición fundamental para el establecimiento de una situación de confianza, ya que “...anima y facilita la apertura, la receptividad y la disponibilidad con respecto al otro” (Marandón, 2003: 93).

2. Apuntes sobre comunicación no verbal

La comunicación no verbal es "...aquella que abarca señales distintas de las palabras, siempre y cuando se entienda que la distinción entre las palabras y "otras" señales, a veces no es muy clara y puede traslaparse" (Knapp, 2000: 2).

Francisco Sierra (1998) afirma que "...el análisis de la comunicación no verbal favorece la perspectiva totalizadora que necesita la percepción de intercambios personalizados" (Sierra, 1998: 287). Los principales códigos que intervienen en la comunicación no verbal son el contacto físico, la proximidad, la apariencia, las inclinaciones, la expresión facial, los gestos, la postura y los aspectos no verbales de la palabra (tono, volumen, velocidad, etc.).

Los componentes de la comunicación no verbal pueden ser prosódicos, kinésicos y proxémicos. Los elementos prosódicos -curva melódica, intensidad, volumen, ritmo, pausas, etc.- nos indican muchas veces la intencionalidad de las palabras; es, por tanto, el cómo se habla, y no tanto el de qué se habla. Con respecto a los elementos kinésicos, destacamos los gestos o ademanes que acompañan a las palabras o, incluso, las

sustituyen; los gestos pueden subrayar, matizar o contradecir el significado literal del mensaje enunciado⁴. Basándose en Roy L. Birdwhistell (1979), Teresa Velázquez (1982) afirma que "...el código kinésico está basado en los gestos, la mímica y la danza, pertenece, pues, al lenguaje del movimiento del cuerpo" (Velázquez, 1982: 44). Por último, los elementos proxémicos se refieren a los lugares que ocupan y la distancia que mantienen quienes participan en una interacción comunicativa o conversación; se centran, por tanto, en los aspectos espaciales que se ponen en marcha en el ritual de la conversación.

En cualquier caso, para el análisis de las manifestaciones lingüísticas en el marco de una conversación o situación social, cabe señalar algunos elementos comunes a todas ellas, tales como el contexto, los participantes, los fines, el tono, los instrumentos, las normas de interacción e interpretación, etc. (Hymes, 1967).

Esta síntesis de los principales componentes de la comunicación no verbal ha pretendido destacar la importancia de tomar en cuenta la interrelación entre los componentes verbales (el discurso hablado) y los componentes no verbales, propios de toda situación comunicativa.

⁴ Al respecto de los componentes kinésicos, se suele hablar de gestos innatos y de gestos adquiridos. Estos últimos hacen referencia a gestos imitativos y gestos simbólicos (saludos, sonrisas, abrazos, miradas, movimientos de manos, etc.) (Soler-Espiauba, 1987).

Cuarta parte

Definiciones y redefiniciones identitarias: discursos y prácticas

CAPÍTULO 1.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LAS HISTORIAS ORALES TEMÁTICAS

“La subjetividad que ponían en juego los relatos venía en general ‘atestiguada’ por la asunción del ‘yo’, por la insistencia en las ‘vidas reales’, por la autenticidad de las historias en la voz de sus protagonistas (...) por la veracidad que el testimonio imponía al terreno resbaladizo de la ficción”

Leonor Arfuch¹

En este capítulo se presentan los hallazgos empíricos de las historias orales temáticas desarrolladas para la presente investigación. Esta presentación toma en cuenta los resultados de la aplicación de los diferentes instrumentos de análisis que se han utilizado. Así entonces, en un primer momento se presentan los resultados del análisis argumentativo, que están compuestos por un **relato** -organizado en torno a los temas principales sobre los que giró la historia oral temática- y por los **esquemas actanciales** de cada una de las historias orales. Esta presentación se complementa, en un último momento, por la exposición de los **mapas ideológicos**² resultantes de las entrevistas. La lógica de la aplicación de estos

¹ Arfuch, Leonor (2002) *El espacio biográfico. Dilemas de la subjetividad contemporánea*, Fondo de Cultura Económica, México. Página 21.

² Se ha preferido presentar todos los mapas ideológicos juntos, dada la posibilidad que esta presentación ofrece de poder comparar los resultados del análisis argumentativo de todas las historias orales temáticas realizadas.

instrumentos de análisis ha quedado expuesta en el Tercer Capítulo de la Tercera parte de esta investigación.

La exposición por separado de los hallazgos de cada una de las historias orales temáticas, nutridas fundamentalmente a partir de la voz de los propios informantes, dará lugar a una interpretación global con la que se cierra este capítulo. La parte interpretativa se sustenta en la lógica de vincular los hallazgos empíricos con los conceptos y teorías que han guiado la investigación y que ya quedaron apuntados en la segunda parte de la misma. En este caso, el trabajo consiste en hacer explícitas las relaciones que se pueden establecer entre los puntos de partida teóricos y las inferencias empíricas resultantes del trabajo de campo.

1. LOS HALLAZGOS EMPÍRICOS

Historia oral temática 1

Código: HOT_1_IHM

Fecha: 6 de noviembre de 2002

Hora: 18 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: Líbano

Género: Hombre

Edad: 32

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1995 / 1996 / 1996

EL RELATO

1. Causas de la inmigración

El informante 1 salió de su país con la intención de estudiar en Francia. Sin embargo, como causa general, el propio informante afirma que la búsqueda de un futuro mejor es el principal motor de la inmigración. De hecho, él mismo narra que su llegada a Francia le dejó claro que de ahí en adelante tenía que luchar por la vida.

“Cuando llegas a un país extranjero, también para luchar, para ganarte la vida, es siempre así cuando sales, al principio como inmigrante para crearte un futuro, tienes que trabajar, tienes mucha presión, para luchar por la vida”.

2. Trayectoria migratoria

Como en muchos otros casos, el informante 1 no vive en el primer lugar al que emigró. En este caso, salió de su país, el Líbano, para establecerse en Francia. Y unos años más tarde llegó a España, concretamente a Barcelona. Sin embargo, dentro de Francia también vivió en varias ciudades; en casi todos los casos los cambios fueron debidos a cuestiones laborales. En Francia trabajó en el sector de la limpieza durante unos meses; luego trabajó en una empresa de electricidad y, más tarde, consiguió empleo en el sector comercial en la ciudad de Niza. Las últimas ciudades por las que pasó estando en Francia fueron Aviñón, Nymes y Montpellier.

3. Autopercepción y heteropercepción

El informante 1 se considera un inmigrante "extraño", sobre todo por las prácticas culturales en las que se halla inmerso. En Francia jugaba a Rugby, salía por las noches, tenía muchos amigos, etc. Y sentía que esas prácticas no eran consideradas "normales" para un inmigrante.

"Y primero te ven como bicho raro, ¿eh? Y como yo salía de fiesta, de copas, hacía rugby, no era muy tímido ni reservado, hablaba palabrotas, etcétera".

El hecho de ser percibido como extraño se debió, en gran parte, por el entorno en el que vivía: un pueblo cercano a Los Alpes.

"Imagínate que te encontrabas a todo el mundo, como un pueblo (...) entonces decidí alejarme, porque no podías moverte, no sé, una ciudad rara".

También se autopercibe como un inmigrante "diferente" porque su principal ambición en la vida no es trabajar para ahorrar y así poder regresar a su país natal. Su finalidad es "vivir la vida", disfrutarla al máximo.

"... pero no iba con la ambición, digamos, de no sé, soy un inmigrante raro, porque no tenía intención de ahorrar para guardar, para ahorrar, sino vivir la vida, exacto, todo lo que ganaba gastaba, y más, je...je, y disfrutaba".

En cuanto a su percepción de la diferencia, de los *otros*, no destaca diferencias muy notables, en el sentido de que considera que hay semejanzas entre Europa y el Líbano. Sin embargo, destaca algunas diferencias en cuanto a la forma de expresión y de creación.

"... en la forma de expresarse, en el idioma, en la forma creativa, no sé".

4. Cambios

Con relación a los cambios por los que pasa un migrante durante su trayectoria migratoria, el informante 1 destaca sobre todo el tema del arraigo. Si bien en un principio guardaba cierta nostalgia por el pasado vivido en su país de origen, poco a poco, según narra, se fue desarraigando del Líbano.

“... y bueno, cambia un poquito todo, guardas un poco de nostalgia por el pasado, pero bueno, me descolgué totalmente después”.

También destaca dentro de los cambios las situaciones duras por las que ha tenido que pasar; situaciones a las que no estaba acostumbrado en su país de origen. En este caso, narra cómo lo deprimían ciertas situaciones por las que pasó.

“... si quieres te va todo rápido, porque mi ritmo de vida, mis salidas, bueno, he pasado épocas también muy duras, de complicación. De dormir tres meses en un coche, luego me iba a la estación de tren y ahí me duchaba por un franco, y dormía dentro de un coche, no es la maravilla pero lo pasaba bomba, y conoces más, es más curioso. Yo lo veo como que soy optimista, me deprimía un día y luego me levantaba dos días después. Si no, no hay otra salida”.

Dentro de la percepción de los cambios son notables las referencias a las diferencias entre su país de origen y Barcelona. En este sentido, el informante 1 destaca la diferencia cultural entre ambos países, aunque también considera que hay algunas semejanzas importantes.

“... son culturas diferentes, distintas, pero bueno, la cultura libanesa es muy cerca, tiene propia pero es muy cerca de la europea, porque el libanés ha sido siempre muy viajero, siempre hemos viajado mucho, todas veces, te hablan todos los idiomas, francés, inglés, árabe, español... hay mucha gente que ha inmigrado o gente que tiene mucho poder económico, no sé”.

5. Situación de la inmigración en España

Según el informante 1, la situación de la inmigración ha empeorado en todos los países receptores. En su caso, es conocedor de la situación en Francia y en España. La percepción generalizada es que hace unos años la situación para los inmigrantes no estaba tan complicada como en la actualidad, por el hecho de que no había tanto flujo de personas. El informante 1, sin embargo, establece diferencias muy relevantes entre la inmigración en Francia y la inmigración en España, concretamente en Barcelona.

“... y cosa que en Francia hay mucha más inmigración que aquí. Pero mucha más, sobre

todo de argelinos. Y yo cuando llegué aquí en 95 me decían que había muchos marroquíes, y yo paseando por las Ramblas y decía ¿dónde están los marroquíes? Yo no los veo”.

Esta última parte del relato confirma que en España existe una sobredimensión del fenómeno de la inmigración, siendo España uno de los países con menor población extranjera de todo el conjunto de la Unión Europea.

Pese a que considera esta sobredimensión como algo negativo, el informante 1 opina que la situación de la inmigración en el Estado español también ha empeorado en los últimos años. La causa es, según él, la llegada de nuevos inmigrantes.

“... no era tan difícil como ahora, por la gente que viene ahora. Yo lo veo fácil pero no es tan fácil, porque mucha gente que llega ahora, primero, su país no creo, yo creo que España no está preparado para infraestructura de avalancha de personas que han venido. Se dificultan más a los demás de la llegada”.

Nótese la referencia a la "avalancha", un término ampliamente utilizado por los medios de comunicación en las informaciones sobre la inmigración en España. Por otra parte, destaca la contradicción entre la consideración crítica de que en España se sobredimensiona la inmigración, por un lado, y el uso de la palabra "avalancha" para referirse a la llegada de nuevos inmigrantes, por otro.

6. Papel de las Instituciones

Según el informante 1, el empeoramiento de la situación de la inmigración en España tiene un culpable claro: la Administración Pública. Su opinión es que los gobiernos no buscan soluciones para la buena integración de los inmigrantes en las ciudades receptoras; asimismo, considera que una posible solución estaría en la sanción a los países de origen que, de alguna forma, imponen la emigración a sus ciudadanos.

"... y en lugar de buscar unas soluciones para poder integrar a esta gente, y en lugar de sancionar a los países que no ofrecen nada a sus ciudadanos (...) La gente está aquí porque les deja la mano libre por ahí, y en lugar de invertir en países de origen, entonces vienen aquí, y les joden con que se tienen que ir y no sé qué".

7. Legalización

El informante 1 tiene la situación legal resuelta en Francia, y como tal, no tiene problemas de regularización en ninguno de los países de la Unión Europea, incluida España. Afirma no haber tenido nunca problemas con los “papeles”, sobre todo porque en la mayoría de ocasiones ha tenido una situación laboral estable. Por otra parte, no ha optado en ningún momento por obtener un permiso de residencia permanente, algo que, según dice, no tiene por qué hacer. Pese a no haber tenido muchos problemas, reconoce que en algunos casos sí se ha encontrado con obstáculos legales, sobre todo al abrir como propietario dos restaurantes en Barcelona.

“... yo he tenido suerte, y todavía tengo ciertas dificultades, como por ejemplo, yo tengo mi situación legal de Francia, nunca he optado para tener una residencia, nunca he tenido problemas con papeles. Y luego que a España pues no voy a cambiar papeles y ah, al instalarme aquí, quiero traer, como quiero trabajar en dos restaurantes, pues no entiendo por qué, yo tengo mis papeles pero me han puesto problemas”.

“... yo tengo papel de la Unión Europea, y no pueden hacerme nada. Yo tengo todo. Pero no quiero nacionalizar ni nada de eso, no quiero y tengo todo mi derecho. Pero tengo seis años para pedir la nacionalidad, y en Francia tampoco la pedí. Pero estoy aportando y no me pueden decir nada. ¿Por qué me exige más que a español?”

8. Asociacionismo y redes sociales

La importancia de las redes sociales para la integración de los inmigrantes tiene un ejemplo claro en la proliferación de nuevas asociaciones de inmigrantes. El informante 1 afirma que conoce a mucha gente, y esto es así, en gran parte, porque ha trabajado mucho tiempo en el mundo asociativo. Las asociaciones, así entonces, sirven para establecer redes de conocidos y amigos.

“... bueno siempre te encuentras con gente, eh, me muevo mucho, conozco mucha gente. He trabajado mucho con el mundo asociativo, y allí conoces a mucha gente, a sus problemas, eh, eh (...) he trabajado en una asociación para la educación multicultural, y te encuentras con todo tipo de gente”.

9. Información

De entre los principales problemas señalados por el informante 1 con respecto a la situación de la inmigración en Barcelona se encuentra la falta de información que se da a los inmigrantes. Según su opinión, el que no haya información suficiente ni para los inmigrantes ni para los ciudadanos "autóctonos" es fuente de discriminación de los inmigrantes. Respecto a la población "autóctona", el informante 1 advierte que ésta no tiene la suficiente información acerca de las causas de la inmigración. Para ejemplificar esta idea, narra la situación de discriminación que sufren los inmigrantes que viven en El Raval, por parte, sobre todo, de la gente mayor.

"... y esta gente mayor, pues bueno, se lo cargan, en lugar de intentar comprender las cosas para que haya una información para todos, para una integración, para una mejor cultura".

Fundamentalmente, por tanto, la discriminación se da por parte de las personas de más edad. El informante 1 llega a justificar las actuaciones de

discriminación por parte de estas personas; según él, no están acostumbrados a la inmigración.

“... hay gente en el barrio que no quiere a los inmigrantes, pero es normal, porque es una cierta edad, y no están acostumbrados, y toda la gente llega y, bueno, hay gente que sí se comporta mal, pero de todo (...) Y esta gente que se queja, si no está hablando con ellos tranquilamente”.

Este último aspecto hace referencia a la falta de interacción entre inmigrantes y autóctonos. Una falta de interacción que, sin embargo, da lugar a formas de discriminación que, por lo tanto, están basadas más en juicios previos y estereotipos que en un conocimiento “real” del *otro*.

10. Vida en Barcelona

El informante 1 se siente plenamente adaptado a Barcelona. Para él, la vida en Barcelona es agradable, sobre todo por la oferta que existe en la ciudad. Los recursos culturales son, así pues, uno de los principales atractivos que tiene Barcelona. A esto se suma la libertad de elegir entre muchas opciones.

"... donde primero la vida me gusta porque puedes hacer todo tipo de, lo que quieres hacer lo puedes hacer en general (...) La vida cultural, pues todo, empresas, todo hay, tienes que intentar elegir dónde irte y mecerte, y hay mucho".

11. Retornos

El informante 1 no se imagina regresando a su país de origen, el Líbano. De hecho, ha regresado en varias ocasiones, pero siempre de forma temporal. Los retornos implican una importante percepción del cambio por parte de los inmigrantes. Tan es así, que el informante 1 afirma que el regreso a su país le ha hecho ver que todo ha cambiado, que todo es diferente.

"... no me veía viviendo al Líbano, porque cuando vuelves te piensas que vas a encontrar todo igual, pero cuando vuelves, pues te quedas con la sorpresa de que todo ha cambiado. Y ha cambiado, te sientes diferente, la gente es diferente... los amigos cada uno ha seguido su camino. Llegas ahí y piensas, uf..., cómo ha cambiado".

A esto añade que el cambio más sustancial que ha notado en el Líbano las veces que ha regresado tiene que ver con la apertura de mentalidad que se está dando en el país. Según él, lo que ve en la actualidad no se corresponde con los recuerdos que tenía de cuando él vivía en el Líbano.

“... pues es bueno, es cuando yo encuentro esto, pues no es el recuerdo que yo tengo de mi vida, mi recuerdo era el pueblo, la montaña, no es la vida de ahora. La gente ahora ha tenido una apertura de mente muy fuerte, hacia fuera, entonces estás al corriente de todo, y bueno”.

El informante 1 regresó al Líbano en 1993 y en 1999. La última vez que estuvo en el Líbano fue en el año 2001. En esa ocasión fue a pasar las vacaciones de Navidad. La familia, según él, es el principal motivo que lo empuja a regresar de vez en cuando a su país. Si no fuera porque hay personas a las que quiere ver, afirma, no regresaría.

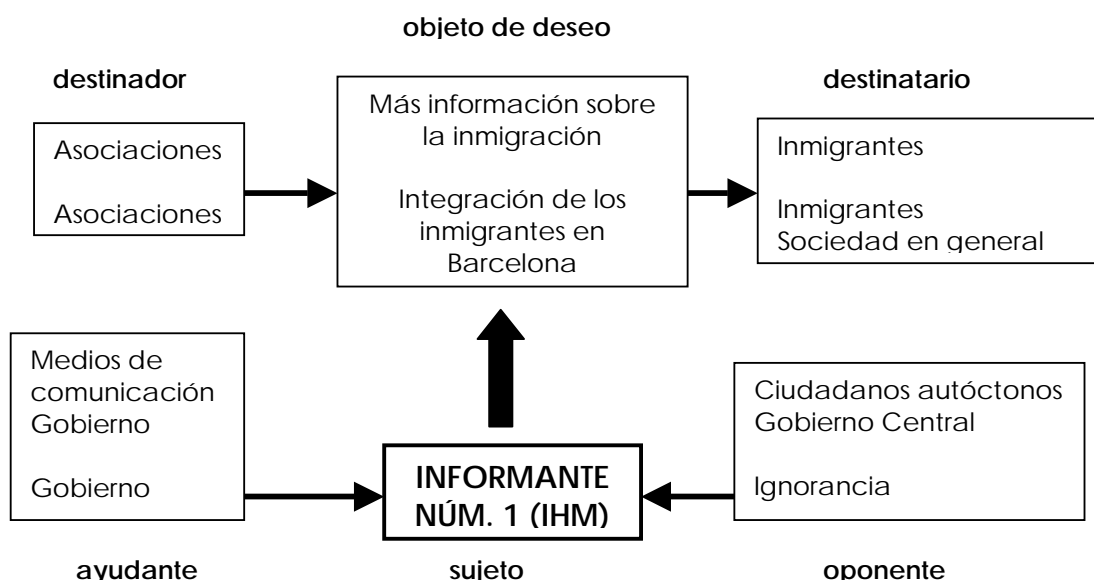
“... y me he ido en Navidades, pero sólo por vacaciones. Vas por gente que te gustaría volver a ver, igual que en Francia, es lo que te hace volver, tu familia, tus amigos, tus recuerdos, tu pueblo, más que el país en general”.

En este sentido, el informante 1 no se reconoce como una persona muy nostálgica y con elevado sentido del arraigo por su país de origen. De hecho, considera que ahora su casa es Barcelona.

“... cómo decirte, yo no soy muy, muy, con una persona con muchas nostalgia, la verdad las tierras no voy a llevarla conmigo. Soy más libre, no me interesa. El principio era mi país, mi tierra, pero el trozo de tierra de mi casa en Barcelona es igual mi casa, como si fuera el Líbano”.

Destaca, por lo tanto, la capacidad de desarrollar el sentido de pertenencia. Algo que ya le había sucedido en Francia y que ahora ha desarrollado en Barcelona.

Figura 17: Esquema actancial del Informante 1 (IHM)



Historia oral temática 2

Código: HOT_2_SDH

Fecha: 14 de noviembre de 2002

Hora: 20 h

Duración: 50 minutos

Procedencia: Pakistán

Género: Mujer

Edad: 27

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1996 / 1996 / 1996

EL RELATO

1. Llegada

La informante 2 llegó a Barcelona en septiembre de 1996, junto con su marido y su hijo de un año. Salió de su país porque allí tenían una situación económica muy complicada. Su esposo eligió Barcelona como lugar de destino porque tenía conocidos que habían llegado años antes y que le explicaban que en la ciudad se vivía bien.

“Venimos con mi marido y mi hijo porque en Pakistán no tenemos trabajo ni dinero ni nada (...) mi marido me dice que vamos a Barcelona

porque hay sus amigos que ya estaban aquí y decían que estaban bien”.

El momento de la llegada fue duro para la informante 2. Según relata, al principio no se encontraba en la ciudad, le costó mucho conocer bien el barrio y, todavía hoy, le sigue costando establecer contactos con gente de Barcelona.

“... yo no sé nada de aquí, y llegamos y nada de nada, todo difícil y mucha gente racista que no entiende a nosotros (...) y ahora tampoco conozco gente de aquí”.

2. Trabajo y redes sociales

Al llegar a Barcelona, la informante 2 y su esposo pusieron un supermercado en la calle Joaquim Costa, en pleno barrio del Raval. Hasta hoy, la informante sigue despachando en el supermercado, y el trabajo le ocupa casi todas las horas del día.

“... yo siempre trabajo, y del trabajo a casa y así, todos días y todas horas. Mis niños los recoge una vecina muy buena que me ayuda, pero yo todo el día en trabajo”.

Su trabajo le ha permitido conocer a gente, pero en la mayoría de los casos se trata de otros inmigrantes paquistaníes como ella.

“... y no tengo muchos amigos, pero sí viene gente buena a la tienda, una vecina es mi amiga, y me ayuda, pero los españoles casi todos hablar mal de mí, de mi país y cultura, pero no conocen”.

Como se puede observar, la informante 2 no tiene establecidas redes sociales con gente autóctona. Según ella, la mayoría de vecinos del barrio tienen una mala imagen de su cultura y no la respetan.

3. Percepciones del Raval

La informante 2 considera que El Raval es un buen barrio para vivir, sobre todo porque es más barato que otros barrios de Barcelona. Desde el año en que llegó, el barrio ha mejorado mucho, sobre todo porque se han construido nuevas calles y plazas.

“... las plazas muy bien porque niños juegan allí un rato y yo no tengo tiempo para estar más

con ellos, pero bien en el barrio porque hay lugares para niños y los padres trabajando”.

En cuanto a la presencia de inmigrantes en el barrio del Raval, la informante 2 opina que eso sólo causa molestia a los ciudadanos “autóctonos”, en menor medida a los mismos inmigrantes.

“...pues por mí nada mal, porque seres humanos tenemos derechos de vivir bien donde podamos, pero los españoles se quejan y nos tratan mal porque no conocen y no quieren inmigrantes en su barrio (...) hay buenos y malos como todo, pero ellos sólo ven los malos y nosotros vivimos sin mal a nadie, somos trabajando como todos y niños al colegio y todo”.

En cuanto al conocimiento y uso del espacio público del Raval, la informante 2 afirma que conoce poco el barrio, porque sale poco y porque su vida se divide entre el lugar de trabajo y la casa. Cuando mucho, afirma, conoce los otros comercios que hay por la calle en la que está ubicado su supermercado (Joaquim Costa) y el trayecto desde la tienda hasta la escuela de los niños, cercana a la Plaça dels Àngels.

“... no gusta salir mucho, y tampoco puedo, y el barrio, pues bueno, conozco algo, pero poco, porque no salgo. Mi marido conoce más por sus amigos, pero yo estoy o aquí en trabajo o en casa, o bueno, la escuela de mis hijos también conozco, pero casi no salgo”.

4. Adaptación

Son muchas las diferencias entre Pakistán y España. Así lo considera la informante 2, quien afirma que aún y llevando seis años viviendo en El Raval todavía no se encuentra adaptada.

“... pues yo no salgo mucho aquí, no me gusta y voy a mi casa siempre, no sé más español y nada catalán y bueno, gente no quiere entender que es más complicado y no podemos entender muchas veces”.

En este sentido, el idioma se convierte en un obstáculo importante para la integración del inmigrante en la sociedad receptora, ya que dificulta la comunicación con los vecinos autóctonos.

La informante 2 se considera poco adaptada a las tradiciones de la sociedad receptora. Pese a ello, considera que tiene que esforzarse.

“... yo tengo que esforzar para estar bien, pero cuesta, eh...eh, no sé cómo hacer mucho, y no tener amigos y todo esto, pero bueno, me adapto a algunas cosas, y no va mal, pero catalanes no quieren amigos como nosotros, no entendemos y no quieren”.

5. Cambios

Cuando salió de su país, Pakistán, la informante 2 pensó que los cambios en la forma de vida no serían tantos. Al llegar a Barcelona se encontró con una realidad totalmente distinta, muchas veces incomprensible. Y todavía hoy se siente distinta y no entiende mucho de lo que sucede a su alrededor. El cambio más importante se dio, según ella, en el entorno más próximo: pasó de vivir rodeada de familiares y amigos, con una vida social elevada en todo momento, a vivir casi aislada, con el contacto único de su esposo y sus hijos, y con pocos amigos.

"... pues aquí llego y cambia todo, muy diferente de allí, y uno no entiende nada y a nosotros tampoco entienden, y bueno, es difícil cuando llegas (...) lo más diferente es la familia, los conocidos, porque aquí sólo tengo esposo y mis hijos, y allí muchos más que aquí, verdad (...) y aquí tenemos poco amigos de aquí, pero bueno, estamos viviendo".

Este cambio en el entorno de sociabilidad se relaciona mucho con el sentimiento de rechazo hacia los inmigrantes por parte de la sociedad receptora. La informante 2 se ha encontrado con situaciones de rechazo importantes, y esto, según ella, se da porque no hay conocimiento acerca de sus tradiciones, sobre todo las religiosas.

"... la gente no conoce y no gustan mis tradiciones, y entonces nosotros somos musulmanes siempre, y no somos como aquí, pero hay que respetar, y la gente mucha no hace y mira mal a nosotros".

6. Segunda generación de inmigrantes

Según la informante 2, la vida en la sociedad receptora es más sencilla para los niños. Ella llegó a Barcelona con un hijo de un año, y poco tiempo después tuvo otro hijo; ambos van a la escuela en El Raval, un lugar que, según la informante 2, ha permitido que los niños hagan amigos de culturas diferentes, hablen bien el catalán y se sientan a gusto viviendo en Barcelona. En este sentido, se apunta a la importancia de la escuela como mecanismo que puede propiciar el aprendizaje del idioma del país receptor, así como para el establecimiento de redes sociales de amigos, tanto con otros niños extranjeros como con "autóctonos".

"Mis niños bien, muy bien, ellos no se dan cuenta tanto de la diferencia con nosotros y bueno, está bien porque ellos saben mejor hablar español y también catalán".

"... en la escuela van otros niños extranjeros y se conocen y juegan y bueno, también niños de aquí, y son amigos y los padres los conocemos y también bien (...) aprenden catalán en la escuela y hasta me enseñan poco a mí".

7. Medios de comunicación

Según la informante 2, gran parte de la culpa de que los vecinos no la traten bien, la rechacen, la tienen los medios de comunicación, al ser éstos los que en mayor medida construyen una imagen negativa de los inmigrantes que llegan a España. Para ella, los medios deberían hacer más referencia a los aspectos positivos de la inmigración, o al menos dar una información más contextualizada de lo que sucede.

“... pues mira, los medios no dicen nada bueno de mi país ni de muchos países como Marruecos, por ejemplo. Todos musulmanes son malos, parece, y claro, la gente de aquí lleva esa imagen en la cabeza y no gustamos nosotros, porque los medios dicen esto está mal, este inmigrante roba, este no hace nada, este es raro, y la religión, pues es nuestra”.

8. Retorno

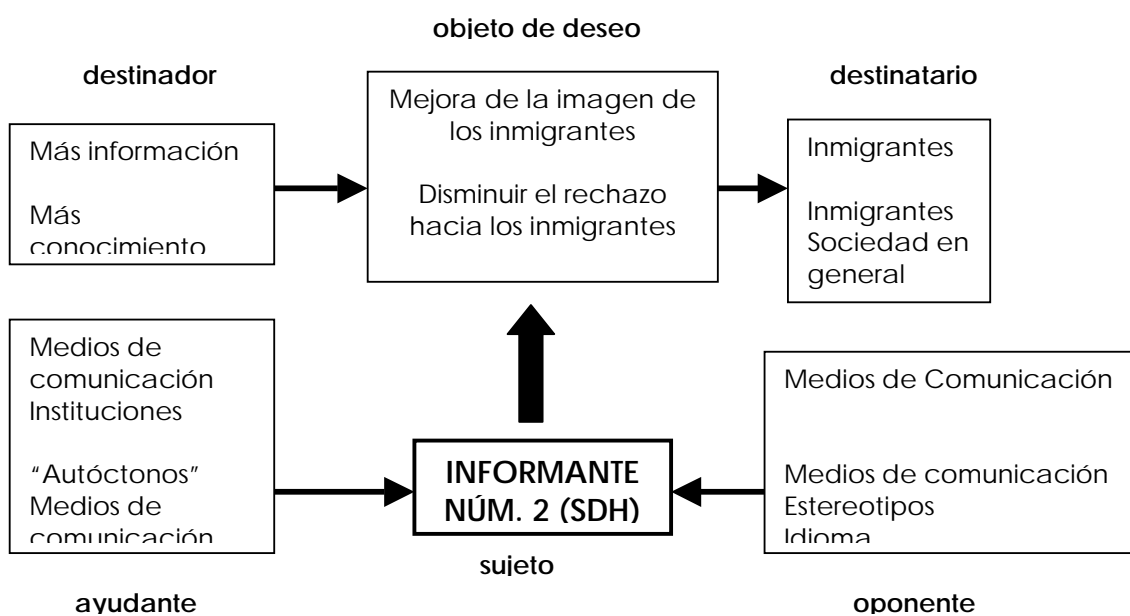
Como en la mayoría de los casos, la informante 2 ve el retorno como algo deseable pero complicado. Por una parte, está el deseo de regresar al país de origen, a “su tierra”, lo cual demuestra que el sentimiento de

arraigo sigue teniendo como referente básico el país de origen y no la sociedad receptora. Por otra parte, se vislumbran las dificultades que implicaría el regreso, sobre todo por las cuestiones de trabajo.

"... sí queremos ir allí a nuestra tierra pero es difícil (...) hemos ido ver la familia de nuestra una vez sólo, creo en 1998, no hay dinero para cada año ir allí, es complicado pero sí gusta, y mis hijos también".

"... pero si regresamos... ¿pues qué hacemos? En mi tierra hay poco trabajo, nosotros no tenemos, y aquí sí y por eso vivimos, y aquí estamos".

Figura 18: Esquema actancial de la Informante 2 (SDH)



Historia oral temática 3

Código: HOT_3_JGL

Fecha: 13 de noviembre de 2002

Hora: 18 h

Duración: 50 minutos

Procedencia: Venezuela

Género: Mujer

Edad: 32

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1996 / 1997 / 2001

EL RELATO

1. Autopercepción y heteropercepción

La informante 3 salió de Caracas (Venezuela) y en un primer momento se estableció en la ciudad de Pamplona (Navarra). El cambio fue considerable, tomando en cuenta las dimensiones de uno y otro lugar. A este cambio de carácter físico o de entorno, la informante 3 agrega un cambio fundamental: las personas.

"... y que en Pamplona la gente es muy diferente, se nota muy claramente. Es decir, pasas de vivir en una ciudad a vivir prácticamente en un pueblo. Las rutinas, la vida, todo cambia".

En este sentido, al llegar a Pamplona, la vida de la informante 3 cambió por completo. Para empezar, en Caracas trabajaba, mientras que a Pamplona fue a estudiar. Esto le permitió tener bastante tiempo libre, y percatarse de que la vida en Pamplona no tenía nada que ver con su forma de vida. Esta percepción detonó un sentimiento de rechazo por parte de la informante 3.

“... me sentí, digamos, muy rechazada, por, digamos, la dinámica de este pueblo que no es lo que yo estaba buscando. Yo estaba buscando, digamos, vivir la experiencia europea, eh...eh, pero no la España profunda entre comillas”.

Esta última opinión confirma la importancia del “Sueño Europeo” en muchas de las trayectorias migratorias de los inmigrantes que llegan a España. La desilusión, y el no sentirse bien en el lugar al que había llegado, hicieron que la informante 3 dejara Pamplona para establecerse definitivamente en Barcelona, la ciudad que tenía como preferencia desde que salió de su país.

Dentro del aspecto de heteropercepciones son destacables las referencias al carácter de los catalanes. La informante 3 considera que éstos temen a la inmigración.

“Yo pienso que ellos, los catalanes, perciben a los inmigrantes como gente que les invade sus pertenencias. Sienten permanentemente que tienen que defenderse de la gente de fuera, y es muy divertido porque en mi país sucede lo contrario: hay xenofilia en lugar de xenofobia, o sea, todo lo que viene de fuera es recibido con los brazos abiertos”.

Por otra parte, percibe a los catalanes como personas muy tradicionales y cerradas. En este caso, los estereotipos operan hacia el *exogrupo*, esto es, hacia los “autóctonos”.

“Yo creo que el típico catalán lo percibo como gente muy tradicional, gente muy apegada a su terruño, a sus tradiciones, eh... eh, gente que probablemente ha viajado poco, se ha movido poco, mmm.... gente que eso, que se ha movido poco que tal”.

En cuanto a la autopercepción, la informante 3 es plenamente consciente de los estereotipos que recaen sobre ella por el hecho de ser extranjera.

Según ella, la sociedad receptora siente compasión hacia los inmigrantes, lo cual confirma que dos de los sentimientos mayoritarios son, de alguna forma, opuestos: miedo y compasión.

"... como extranjera muchas veces la gente te trata como que sienten lástima por ti. Antes de preguntarme nada, como 'ay pobrecita la niña extranjera que, la inmigrante, que no sabe, que trabaja, no sé qué".

El anterior es un estereotipo que en el caso de la informante 3 no se da. En una ocasión, narra la informante, hasta llegó a sentirse mal por tener su vida profesional resuelta y por sentir que las cosas le iban bien.

"... tenía la vida laboral muy resuelta, que yo a veces me sentía hasta mal de explicarle a la gente que las cosas me iban tan bien, porque como ya de entrada les daba lástima (...) y me hacía mucha gracia porque tienes que darle tiempo a la gente para que entiendan que tú no eres la típica muchacha pobre, que ha cruzado el Atlántico, etcétera, huyendo del hambre y de la guerra".

En este caso, se aprecia algo muy común en el discurso de los inmigrantes: el establecimiento de diferencias muy notables entre unos y otros inmigrantes, entre los que se encuentran en peor situación y los que tienen la situación más o menos resuelta. Pese a tal distinción, los estereotipos que proceden del *exogrupo*, y a los que contribuyen fuertemente los discursos mediáticos, parecen no obedecer a esta misma lógica, ya que construyen una imagen homogénea de todo el colectivo de inmigrantes, sólo estableciendo diferencias entre éstos y los residentes extranjeros, esto es, aquellos que proceden de países de la Unión Europea.

2. Sentido de pertenencia

En Barcelona la situación cambió por completo, ya que la informante 3 consiguió sentirse parte de la ciudad. El desarrollo del sentido de pertenencia, por tanto, es fundamental para la integración del inmigrante en la sociedad receptora.

“... cuando me vine a Barcelona sentí que aquí pertenecía, y que aquí podía desarrollar un sentido de pertenencia que se parecía más, la gente que veía, la ciudad, la gente se parecía más a las cosas que a mi me gustaban”.

Pese a no ser la única interpretación posible, en este punto es importante destacar que las ciudades de todo el mundo comparten formas de vida que distan mucho de los pueblos, aún y estando estos últimos en el mismo territorio que una gran ciudad.

3. Inmigración en Barcelona

Según la informante 3, cuando un inmigrante sale de su país tiene como objetivo establecerse en otro lugar y encontrar trabajo, vivienda, amigos, etc., lo que ella misma denomina “necesidades básicas”. Pese a que es consciente de que el ser humano no debe aspirar a encontrar la ciudad ideal, la informante 3 considera que en los últimos años la situación de la inmigración en Barcelona ha empeorado mucho. Sobre todo, en el sentido de que se han complicado las cosas para los inmigrantes que ya llevan tiempo en la ciudad.

“... aunque últimamente las cosas se han vuelto un poco más difíciles, se ha encarecido mucho la vida, se han limitado mucho el trabajo, las posibilidades de conseguir trabajo, ¿eh?... , cada día va llegando más gente de otras partes del

mundo y bueno, de una forma yo he notado... he notado cierto crecimiento demográfico que se nota en todo, que es más difícil alquilar un piso, que hay más demanda para alquilar un piso, que es más difícil muchas cosas, pues porque ha crecido”.

Pese a que en la declaración anterior se establece una asociación casi directa entre el empeoramiento de la situación y la llegada de nuevos inmigrantes en Barcelona, la informante 3 considera que las complicaciones no sólo afectan a los inmigrantes, sino que también traen consecuencias negativas para los “autóctonos”.

“... y no solamente es difícil para mí, es difícil también para la gente de aquí, eh..., eh..., pero bueno, para mí tiene una dificultad añadida, y es que yo soy extranjera”.

4. Idioma

El idioma es clave para la integración del inmigrante en la sociedad receptora. En este caso, el conocimiento del español facilita la inserción del inmigrante en España. Sin embargo, el desconocimiento del catalán sí puede suponer un importante obstáculo para las personas que llegan a

establecerse a Barcelona, no tanto por la incomunicación que pudiera generar, sino más bien por tratarse de un requisito básico en muchos de los empleos que se ofrecen en la ciudad.

“... y bueno, quieras que no, el desconocimiento del catalán es una, es una, limitación grande, sobre todo para el trabajo”.

5. Vida en El Raval

La informante 3 nunca pensó vivir en El Raval. De hecho, durante dos años vivió en otro barrio de Barcelona, Gracia, pero por una cuestión de “azar”, según narra ella misma, terminó por establecerse en El Raval, donde pasa la mayor parte de su tiempo. Llegó al barrio por un amigo, un hecho que confirma la importancia de las redes de amigos para el logro de algunos de los elementos básicos para la integración, en este caso la vivienda. La informante 3 se encuentra a gusto en El Raval, hasta el punto de comentar que no lo cambia por nada.

“... y bueno, sí, no sé, te acostumbras y te amañas a lo que tienes. Y le vas cogiendo cariño al barrio. Y este es, eh, es un barrio muy real, es un barrio donde, donde hay gente de

*todas partes del mundo, donde pasan cosas (...)
tú ves cómo el barrio se transforma, sientes que
estás formando parte de algo que está en
constante movimiento”.*

Como se puede apreciar, la concentración de inmigrantes en El Raval no es percibida como algo negativo, sino más bien como un hecho que enriquece la vida del barrio. Asimismo, destaca la importancia otorgada al sentido de pertinencia. El entorno más próximo, el barrio, es el que puede propiciar mayormente el desarrollo de este sentimiento por parte del inmigrante.

La informante 3 hace uso del barrio a todos los niveles. Compra en El Raval, pasea por el barrio, consume en sus lugares de ocio, etc. De algún modo, considera que la vida en El Raval es muy amena, e incluso divertida.

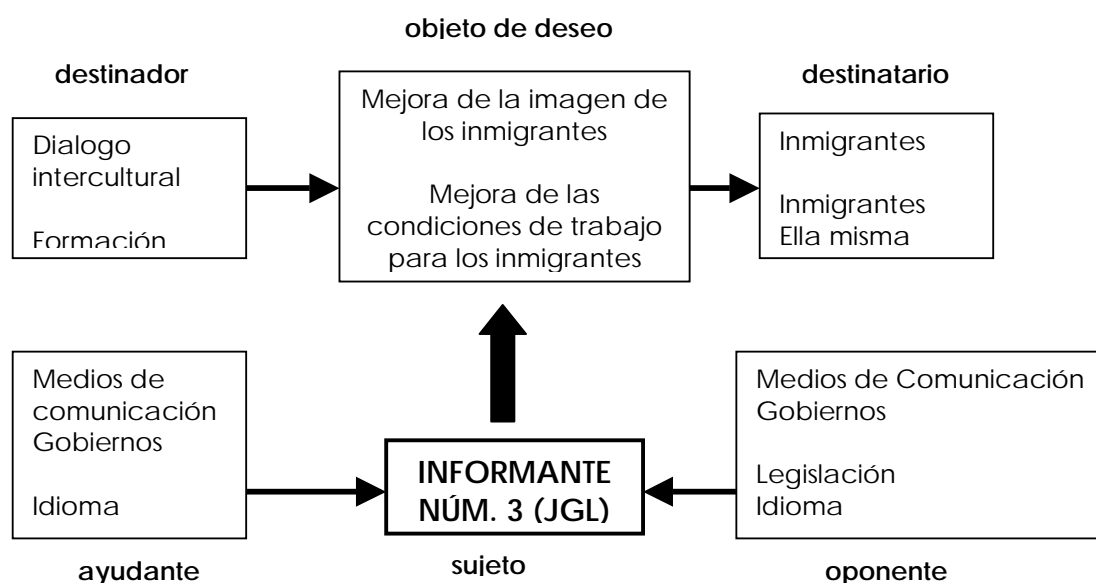
*“... y ya, yo lo que creo es que la vida en la calle
es más, como amena, ¿no? O sea, te puedes
sentar ahí en las plazas, no sé es como muy
divertido, pienso yo”.*

6. Retorno

En cuanto al retorno, la informante 3 parece tener muy claro que no quiere regresar a su país de origen. O más que no querer, la informante considera que la situación social que se vive en Venezuela no se lo permite.

“Me gustaría pero no puedo, porque la situación es demasiado violenta, y creo que si tengo la oportunidad de quedarme en un país donde no hay nada de guerra civil solapada pues prefiero estar aquí. En Venezuela se están muriendo aproximadamente cien personas semanales a causa de la delincuencia, o sea, no quiero vivir en un país así”.

Figura 19: Esquema actancial de la Informante 3 (JGL)



Historia oral temática 4

Código: HOT_4_ADI

Fecha: 15 de noviembre de 2002

Hora: 13 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: India

Género: Hombre

Edad: 51

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1974 / 1975 / 1975

EL RELATO

1. Integración

El informante 4 lleva 28 años en España. Primero llegó a Almería, y un año más tarde, en 1975, se instaló definitivamente en Barcelona, concretamente en el barrio del Raval. Desde que llegó, según afirma, han cambiado muchas cosas. Los primeros momentos siempre son los más complicados, pero progresivamente se ha ido adaptando a la forma de vida en Barcelona, y hoy considera estar totalmente integrado.

“... pues al principio es todo raro, porque uno llega pensando que encontrará lo mismo que

en su país, pero nada es igual, y al principio te sientes solo, pero luego ya vas viendo y entendiendo más cómo van las cosas aquí”.

En su caso, un importante elemento que contribuyó a su adaptación fue el matrimonio que estableció con una catalana.

“... claro, estaba casado con una catalana durante muchos años, y con ella aprendí todo, desde la lengua hasta la comida y todo”.

En este sentido, las relaciones interculturales contribuyen a una más rápida adaptación del inmigrante en la sociedad de llegada. Pese a las diferencias culturales, el informante 4 afirma haber sabido respetar todo lo distinto a su país de origen.

“... pues al principio todo diferente, la lengua, la religión, todo, pero yo soy persona abierta y respeto otras cosas, por ejemplo, mis hijas han hecho la comunión porque mi esposa era católica, pero yo no, yo soy ateo, pero ellas quieren y no pasó nada”.

2. Estar informado

Uno de los aspectos más destacados por el informante 4 es la importancia de estar bien informado acerca de la sociedad receptora para sentirse bien en ella y para estar, de alguna manera, más adaptado a ella. Por ejemplo, destaca la importancia de leer todos los días el diario para saber qué está pasando en Barcelona, Cataluña, España, etc.

“... si yo leo diario todos los días, pues bueno, así puedo hablar con más gente de cosas que pasan por aquí, y la política me interesa mucho, mucho (...) yo estudié economía hace muchos años, y desde que vivo aquí me interesa saber qué pasa aquí, y no tanto en mi país, es porque te tienes que acostumbrar a que tu país ya quedó lejos y hay una nueva vida”.

En este caso, se aprecia la importancia otorgada al estar informado, sobre todo como mecanismo para interactuar con mayor facilidad con los “autóctonos”.

“... si uno de aquí me veía y yo no decía nada, pues así, no hablábamos, pero cuando yo preguntaba, le hablaba del partido tal y cual,

de las manifestaciones, de las noticias en general, pues ellos saben que yo también estoy informado y que sólo quiero opinar y no es nada malo, y así he tenido muchos amigos que he conocido así”.

3. Redes sociales

El informante 4 se considera una persona muy abierta y extrovertida. Esa característica le ha facilitado, según él, el hacer muchos amigos desde que llegó a Barcelona en 1975. Por una parte, construyó una familia con una mujer catalana, quien le facilitó el contactar con otras personas de Barcelona; y por la otra, sus hijas, que ya nacieron en Barcelona, hablan catalán y viven “como un catalán más”. Afirma tener más amigos catalanes que extranjeros, hasta el punto de considerar que muchas veces el hecho de que los inmigrantes no tengan amigos “autóctonos” es responsabilidad de los primeros. Según él, el inmigrante está obligado a abandonar sus raíces si quiere empezar una nueva vida en el lugar de llegada.

“... pues los amigos son importantes, yo tengo más catalanes que extranjeros, y muchas veces

es normal que catalanes no quieran conversar con inmigrantes, porque los inmigrantes se encierran en lo suyo, en sus grupos cerrados, y eso complica todo”.

“... yo creo que lo importante es que cuando uno se va de su país tiene que saber que eso quedó atrás, y tiene que llegar con ganas de conocer un nuevo mundo, y si no está dispuesto a perder sus raíces, pues se le complicará estar bien en Barcelona, ¿no?”.

Otro aspecto importante que señala el informante 4 es que el barrio del Raval propicia que se creen redes de amigos, porque es un barrio abierto, muy permisivo y con muchos lugares de ocio y diversión.

“... yo la mayoría de amigos los he conocido aquí en El Raval, pues imagínate, hay una cantidad enorme de lugares para pasear, para tomar algo, y si eres abierto y hablas, pues la gente se porta bien y ya empiezas a conocer más gente cada día”.

4. Instituciones

El informante 4 llegó a España cuando los extranjeros que entraban al país sólo necesitaban tener el pasaporte en regla. Con el paso de los años, y con su situación laboral estabilizada –ha impartido clases de economía y clases de inglés-, el informante 4 obtuvo la residencia en España y, al contraer matrimonio con una catalana, decidió solicitar la doble nacionalidad. Pese a no haber tenido problemas legales, considera que las instituciones tienen que mejorar mucho su actuación en materia de extranjería e inmigración, porque la mayoría de personas que llegan se encuentran con dificultades legales.

“... pues yo veo que el ayuntamiento de Barcelona tiene buenas intenciones porque se hacen muchas cosas para mejorar la situación de los inmigrantes, pero si vas más arriba ya no tanto, por ejemplo, el gobierno de Aznar ha hecho mucho daño a los inmigrantes, porque la Ley de Extranjería se ha endurecido mucho y habría que cambiar muchas cosas”.

Mientras que por un lado critica la dureza de la Ley de Extranjería, por el otro también afirma que en muchas ocasiones son los inmigrantes los

principales responsables de estar en una mala situación. Según él, toda persona que llega a España debe cumplir las leyes.

“... aquí no hay trabajo para todos, y bueno, uno tiene que llegar con las cosas un poco más claras, con algún contrato o algo, porque si no todos llegan y no se puede dar trabajo a todos y se complica el asunto (...) y a veces las autoridades no se pueden hacer cargo de todo, es un poco de responsabilidad también de los que llegan, ¿no?”.

5. Heteropercepciones

El informante 4 critica las prácticas religiosas de muchos inmigrantes, especialmente las de los musulmanes. Él se define como ateo, y considera que la religión es el “opio del pueblo”. De hecho, culpa al “fanatismo religioso” de las dificultades de integración de muchos inmigrantes musulmanes en España.

“... los musulmanes son incultos, sólo han estudiado 10 años y no saben nada (...) hay que llevar a los hijos a los colegios de aquí, que son

más cristianos, porque tienes que adaptarte a donde estás viviendo”.

6. Vida en El Raval

El informante 4 conoce el barrio perfectamente. El hecho de llevar 28 años aquí lo convierte en “un vecino más”, y en este sentido, comenta que todas sus prácticas diarias las realiza en el barrio: comprar, pasear, salir con amigos, etc.

“... yo conozco todo del barrio, no hay secretos para mí. Llevo casi 28 años y siempre he vivido aquí, y claro, uno acaba conociendo todo. Pero para conocer tienes que hacer vida de barrio, hablar con gente, comprar aquí, pasear, porque si no pues no conoces y te quedas en casa sólo con tu gente, y eso no te integra”.

Para él, el barrio del Raval es un buen lugar para vivir. Principalmente, porque está en una muy buena zona de Barcelona, cerca de todo, y por otra parte, porque tiene todos los equipamientos necesarios para poder hacer vida en el barrio sin tener que moverse mucho.

“... aquí tienes todo, si quieres no sales del Raval porque aquí hay todo, más que en otros barrios, y estamos al lado del tren, de la plaza Cataluña, de las Ramblas para pasear, y tenemos todo tipo de tiendas aquí (...) me gusta el barrio y no quiero salir de aquí”.

7. Retorno imposible

Contrariamente a otros muchos inmigrantes, el informante 4 afirma que no se imagina viviendo en la India en un futuro. Para él, su vida está aquí, y no tiene que “pasar cuentas” a nadie en su país de origen.

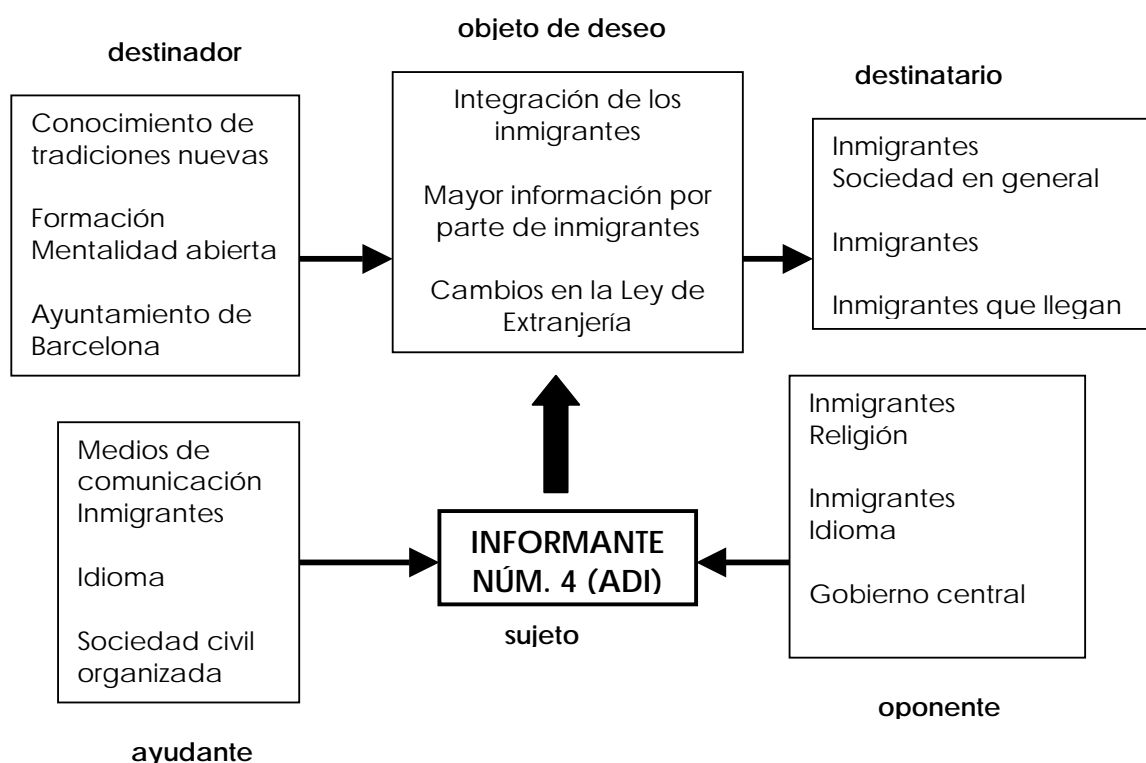
“... regresar, ¿para qué? Yo estoy bien aquí, tengo a mis hijas que son mi alegría de la vida, tengo a mis amigos, un trabajo, y bueno, no tengo que pasar cuentas a la gente de allí (...) no me imagino en India, sólo de pensarlo me pongo triste porque ya estoy bien aquí y me siento un catalán más, y mi vida está aquí”.

Ha regresado a la India en tres ocasiones, pero afirma que lo ha hecho por compromisos familiares, por nada más. En 1994 fallecieron sus padres y no

ha vuelto a ir allá. Sin embargo, comenta que le parece interesante que sus hijas conozcan más su país.

“... pues ya no fui desde que se murieron mis padres en 1994, y no extraño mucho, pero claro, me gustaría que mis hijas fueran otra vez, ahora que ya son mayores, porque cuando fueron eran muy pequeñas y no podían entender nada (...) India es un país bonito, tiene cosas muy maravillosas, pero otras que no tanto, por ejemplo allí no tienes tanta libertad”.

Figura 20: Esquema actancial del Informante 4 (ADI)



Historia oral temática 5

Código: HOT_5_KMJ

Fecha: 11 de noviembre de 2002

Hora: 10 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: Senegal

Género: Hombre

Edad: 26

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1997 / 1998 / 2001

EL RELATO

1. Motivos y ayudantes

El informante 5 llegó a España en abril de 1997. Vivió en Ceuta un año y luego se trasladó a Cataluña, concretamente a Hospitalet del Llobregat, donde vivió hasta el año 2001. Según explica, salió del Senegal, su país de origen, porque tenía ganas de “cambiar de aires” y porque allí no podía desarrollarse profesionalmente. Además, tenía familia en España y pensó que ese podía ser un buen lugar de llegada. Así entonces, las redes

familiares se convirtieron en un factor determinante para la emigración del informante 5.

“... yo vengo aquí porque tengo a conocidos y familiares, y bueno, en Senegal todo mal para mí, sin trabajo y sin nada, y quiero otra cosa y vengo para aquí”.

La idea de salir de su país la tuvo dos años antes de poder hacerlo, en 1995. Durante esos dos años, el informante 5 se dedicó a trabajar para ahorrar lo suficiente para poder viajar a Ceuta. Sin embargo, lo que más lo ayudó fue obtener una carta de invitación por parte de su hermano y su cuñada, que ya tenían la residencia en España.

“... mi hermano viene a España en 1991, con su mujer, y en 1996 ya puede arreglar papeles del todo y me puede invitar y no hay problemas (...) además yo antes trabajando mucho en Senegal para tener dinero aquí, o un poco al menos para el viaje”.

2. Relaciones de familia

Para el informante 5 es importante contar con el apoyo de la familia, sea la del país de origen o la que ya está establecida en el lugar de destino. En su caso, la familia que dejó en el país de origen fue comprensiva con su decisión de dejar Senegal y viajar a España, aunque las preocupaciones fueron constantes.

“... mi madre se preocupó pero no poder decir nada porque sabe que yo aquí mejor que en Senegal, y que puedo enviar dinero como mi hermano, y ya está, no dicen nada pero se preocupan, y normal porque es familia”.

Con la familia establecida ya en el lugar de destino, el informante 5 estableció un primer contacto desde Ceuta, donde vivió durante un año. Poco tiempo después, su hermano le dijo que en Barcelona tendría más posibilidades y el informante 5 decidió dejar su trabajo en Ceuta –en el campo- para buscar suerte en Barcelona.

“... pues yo hago caso de mi hermano porque él ya vivía aquí, y bueno, pues me vengo a ver qué pasa, y al principio muy mal, pero suerte de

mi familia, y también de mis amigos que conocí”.

La familia, así entonces, se convierte en un importante facilitador para la integración del inmigrante en la sociedad receptora, tanto a nivel de regulación de “papeles” como a nivel de conseguir las redes afectivas necesarias para estar a gusto en un lugar.

“... la familia siempre está ahí y ayuda siempre, ¿no? y gracias a mi hermano yo tengo papeles, y tengo primer lugar de vivir y todo eso (...) y los momentos complicados, bueno, pues tienes familia y es mejor porque no estas solo”.

3. Sociabilidad y comunicación

Para lograr estar bien en Barcelona, el informante 5 considera que lo más importante es intentar comprender y ser comprendido por la gente. En este sentido, él se describe como una persona muy sociable, a quien no le cuesta trabajo hacer amigos.

“... llego con ganas de conocer gente de aquí, ¿no? y es difícil pero se puede, porque no tienes

que estar tímido ni nada de eso, hay que escuchar para entender un poco más, y la gente al final sí que empieza a respetar”.

Pese al carácter sociable del informante 5, éste admite que siempre es complicado establecer contacto con la gente “autóctona”. El principal problema es que muchas veces los “autóctonos” no quieren acercarse a los inmigrantes.

“... no sé si por miedo o algo, pero a veces no quieren hablar ni hombres ni mujeres y eso sientes mal, porque no sabes por qué, y tú sí quieres comunicar pero no quieren (...) es miedo y que no saben, entonces lo mejor es explicar, ¿no?”.

La comunicación intercultural debe partir del interés de ambas partes por conocer al *otro*. Sin ese interés es prácticamente imposible que los inmigrantes y los autóctonos logren establecer contacto.

“... si yo sólo quiero conocer a ti, pero tú no a mí, pues no hablamos, porque no se puede, pero si los dos queremos pues es más fácil (...) yo tengo muchos amigos catalanes y por toda

Cataluña, no es fácil pero si dos quieren sí puede ser”.

4. Vida cotidiana en El Raval

Desde el año 2001, el informante 5 comparte piso en El Raval con dos amigos, uno de Sierra Leona y otro de Ghana. Según él, es más fácil compartir con extranjeros porque la comprensión se logra con mayor soltura, pero no descarta la posibilidad de vivir con catalanes.

“... vivo con dos amigos también inmigrantes, y es más fácil porque se entienden más todos nosotros, y no somos tan extraños, y bueno (...) pero mí gustaría vivir con gente de aquí para saber más de aquí y todo eso, pero de momento vivo con ellos y estoy bien”.

En El Raval se siente a gusto, sobre todo por la diversidad que hay en el barrio. Según comenta, la solidaridad entre inmigrantes se convierte en algo cotidiano; sin embargo, también se hacen distinciones entre inmigrantes de procedencias distintas.

“... yo tengo amigos inmigrantes en el barrio, porque nos ayudamos más nosotros, y todo (...) pero a mí los moros no gustan, porque no entendemos y ellos se creen más que negros, ¿no? pero no importa porque tengo más amigos”.

Otro de los motivos básicos que le hacen disfrutar de la vida en El Raval es la cantidad de equipamientos con los que cuenta el barrio. El informante 5 destaca desde la cercanía de las oficinas de la administración hasta la diversidad de locales de ocio y diversión que hay en El Raval.

“... pues está todo cerca y eso hace fácil vivir, porque tienes que llevar un papel y está cerca, y tienes un problema con ayuntamiento y está cerca, y todo (...) pero bueno, también todo lo que tiene de salir con amigos, hay algunos lugares que vamos mucho y nos gustan, con otros compañeros, y bueno, te diviertes en el barrio, bastante”.

Según explica, lo más habitual entre su grupo de amigos es sentarse en las plazas del Raval –generalmente en la Plaça Vicenç Martorell- y estar conversando y pasando el tiempo, tomando algún refresco y contándose cosas.

"... a veces no puede entrar a un bar porque está todo caro, pero bueno, nos pasamos bien en la calle, en plazas, porque puedes hablar igual, y tomas una coca-cola de supermercado pero bueno, estás con amigos".

5. Importancia del idioma

Desde que llegó a España en 1997, el informante 5 tuvo claro que quería aprender el idioma español, del cual casi no tenía conocimiento. Afirma que el hecho de vivir en Ceuta le permitía interactuar con otras personas sin necesidad de conocer el español, porque en Ceuta viven muchos otros inmigrantes subsaharianos. Sin embargo, consideró importante aprender mejor el idioma porque sabía que en un futuro próximo lo iba a necesitar.

"... yo primero casi no necesito castellano, porque en Ceuta hay mucho como yo, de Senegal o cerca como Ghana o así, pero después yo pienso que sí quiero aprender para saber más y para poder vivir mejor, ¿no? y aprendo muy poco a poco porque es difícil, pero bueno".

Cuando llegó a Cataluña en 1998, el informante 5 le dio prioridad al encontrar trabajo para poder mantenerse. En ese sentido, dejó a un lado la necesidad de un aprendizaje más formal del español, algo que retardó hasta años más tarde, a inicios del 2002.

“... primero yo quiero trabajar porque si no no dinero, y no puedo hacer nada, pero bueno, primero trabajo con hermano ayudándolo, vendemos cosas en tienda, pero yo recojo cajas y eso, y no hablo casi español, muy poco”.

En febrero del 2002 decide inscribirse a los cursos de español para extranjeros que ofrece el departamento de bienestar social del Ayuntamiento de Barcelona. Desde ese momento, se toma las clases de español muy en serio, no falta casi nunca y considera que le están ayudando mucho en muchas cosas.

“... es importante hablar como aquí para entender, ¿no? y tengo muchos amigos y me enseñan, pero cursos van bien porque muchos como tú y compartes y vas poco a poco aprendiendo una palabra y otra y otra, y así vas entendiendo más (...) pero catalán nada de

*nada, primero español, a lo mejor más después
yo intento catalán, pero es difícil”.*

6. Papel de los medios de comunicación

Como en la mayoría de los casos, el informante 5 considera que los medios de comunicación no contribuyen a la integración de los inmigrantes en las sociedades receptoras; es más, en lugar de beneficiar, lo que hacen es construir imágenes negativas que impiden una buena relación cotidiana entre inmigrantes y autóctonos.

“... la gente ve tele y ve que somos malos, que moros son malos, que negros son raros, que culturas son diferentes pero peores, que todos somos pobres, y claro, no quiere hablar conmigo porque la tele dice malos”.

Por otra parte, sin embargo, el informante 5 admite que es importante que los inmigrantes conozcan y consuman los medios de comunicación del lugar en el que viven. Tanto es así, que él asume que ve muchos programas de televisión, en español, y que lee el periódico gratuito que se entrega en el Metro de Barcelona.

“... yo leo un poco el 20 minutos porque me entero de algo que pasa, porque si no enteras pues no sabes, ¿no? y también veo tele, mucha, por la noches cuando no tengo sueño, y veo tele en castellano y aprendo un poco también”.

Como se puede observar, los medios por una parte son vistos como obstáculos para la integración, en tanto construyen una imagen negativa y estereotipada de la población inmigrante; pero por la otra, son vistos como necesarios para la integración, ya que ayudan al aprendizaje del idioma y a conocer costumbres de la sociedad de llegada.

“... por ejemplo ves cómo son más las familias, los jóvenes, qué hacen, cómo es la política, un poco todo lo de aquí, lo costumbre, ¿no?”.

7. Costumbres y cambios

Todo viaje supone un cambio. El informante 5 afirma, sin embargo, que en su caso el cambio fue menor que en otros, ya que contaba con familiares en el lugar de llegada, que siempre ayudan a afianzar el sentido de grupo.

“... pues yo no cambia tanto, ¿no? porque están aquí familia y entonces con ellos es como Senegal”.

Pese a esta consideración, el informante 5 comenta que son muchas las diferencias entre España y su país de origen, o concretamente entre su pueblo –a los alrededores de Dakar- y Barcelona. A la diferencia entre el ambiente rural y el urbano hay que sumar, según el informante 5, las diferencias de sociabilidad y trato cotidiano.

“... yo viene de un pueblo, y claro, pueblo y ciudad son diferentes por todo, ¿no? pero bueno, lo que más cambia es gente, ¿no? cómo tratan a ti, y cómo son por la calle, y cómo van solos y nosotros más en grupo”.

En este último aspecto destaca el sentido de comunidad, frente al sentido de individualidad que se percibe en la sociedad occidental. El informante 5 asume que para su vida es clave sentirse parte de un grupo, hasta el punto que comenta que no le gusta estar solo y que pasa la mayor parte del tiempo con amigos y familia.

"... a mí solo no gusta mucho, es más aburrido, gusta más con amigos y familia, en calle o en la casa, o donde sea, pero en... acompañado".

8. Retorno

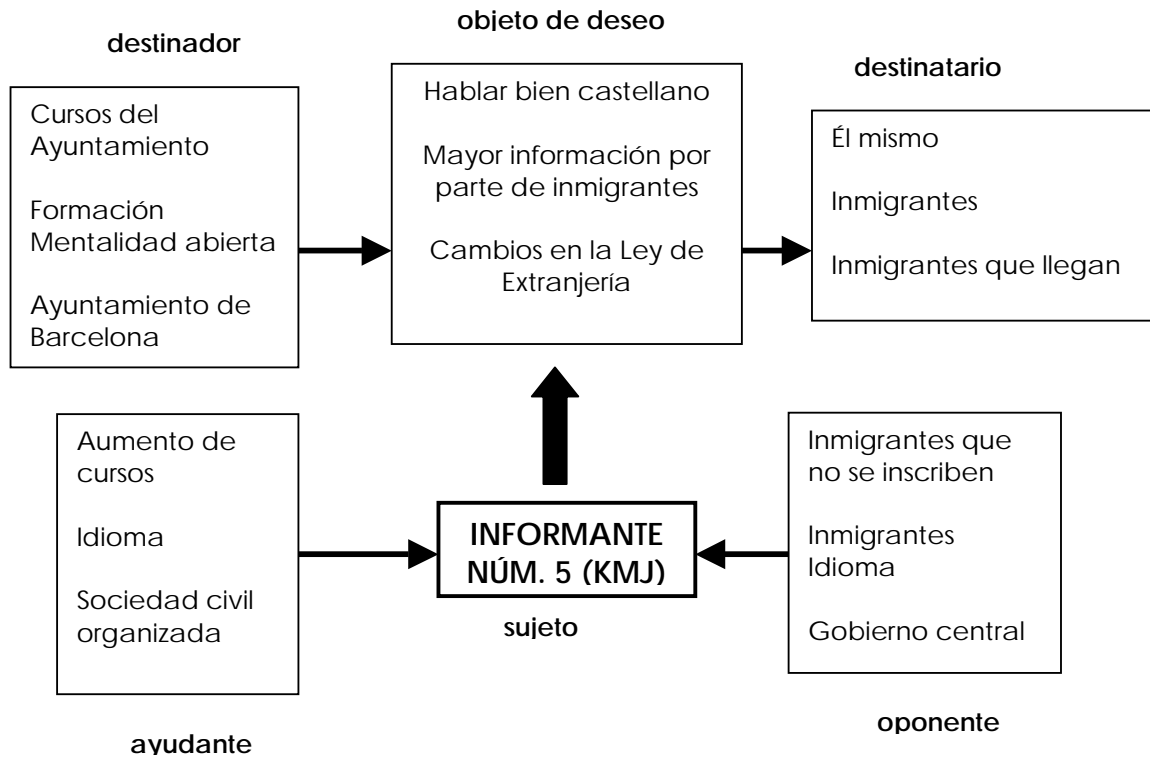
Para el informante 5, el retorno al Senegal es más que posible. Según él, ahora es joven y tiene que trabajar para poder enviar dinero a la familia que tiene en su país de origen. Sin embargo, en unos años se imagina regresando allá.

"... ahora no, eh... eh..., porque ahora yo joven tengo que ganar para mandar a madre allí en Senegal, ¿no? pero más tarde cuando pasen años sí, yo quiero ir allí porque es mi país y siempre será mío, y ya sé todo de allí".

Los requisitos importantes para poder regresar, comenta, serían tener un buen trabajo allá o bien tener ahorros suficientes para garantizar el poder vivir bien allá durante un tiempo.

"... pues si allí no tiene trabajo, pues al menos dinero de aquí para vivir un poco bien allí, ¿no?".

Figura 21: Esquema actancial del Informante 5 (KMJ)



Historia oral temática 6

Código: HOT_6_FSA

Fecha: 18 de noviembre de 2002

Hora: 15 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: Marruecos

Género: Hombre

Edad: 24

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1988 / 1988 / 1988

EL RELATO

1. Llegada y percepción de las diferencias

El informante 6 llegó a Barcelona por una reagrupación familiar. Su padre llegó a España en los años 70 a trabajar, y a finales de los 80 regresó a Marruecos para traerse a su familia. Pese a que su padre ya les explicó su experiencia en España, el informante 6 afirma que cuando uno llega a otro país, percibe que todo es nuevo, diferente a como se lo había imaginado.

“... pero era todo nuevo, era algo desconocido, algo que no habíamos visto jamás, y realmente imaginárselo era un poco difícil, ¿no? Eh, siempre

pues veníamos con una idea, nos imaginábamos una casa como la que teníamos allí, espacios más abiertos, no sé la idea cambia cuando llegas aquí, cambió totalmente”.

La llegada, así entonces, implica una enorme percepción de la diferencia por parte del inmigrante. En este caso, a las diferencias de entorno, tales como el tipo de vivienda, el informante 6 añade las sustanciales diferencias culturales que existen entre su país de origen, Marruecos, y España, o concretamente Barcelona. Para empezar, afirma que existe una diferencia muy grande entre el vivir en una ciudad pequeña –el informante 6 es nativo de Nador- y hacerlo en una gran ciudad como Barcelona.

“... pues las diferencias, a ver, son muchísimas, yo vengo de un pueblo, y claro, ya partiendo de que yo venía de un pueblo, pues la diferencia entre un pueblo y una ciudad pues ya es cambio, ya se nota, ¿no? Luego además de este cambio pueblo ciudad, viene el cambio de la cultura, ¿no? Y de idioma. Sobre todo aterrizar aquí y no poder comunicarte con nadie, ¿no?”.

Otro cambio importante que percibió el informante 6 al llegar a Barcelona está relacionado con la sociabilidad, con el carácter de la gente "autóctona". En su opinión, es un cambio muy importante el salir de un pueblo en donde todo el mundo se conoce para llegar a una ciudad donde reina más o menos el anonimato.

"... y luego al llegar aquí la cosa era diferente, porque de venir de un pueblo súper abierto a llegar aquí a un monstruo de ciudad, todo edificios, todo gente, y donde no conocías a nadie, y te cruzabas con los vecinos y no te saludaban, y al principio te sorprendía, ¿no? Qué rara es la gente de aquí. Pero bueno, aquí la gente va a lo suyo, y te vas acostumbrando, y sabes cómo va todo".

En todos los casos, la percepción del cambio viene fomentada por un imaginario previo que el inmigrante se construye acerca del país al que va a llegar. En el caso del informante 6, éste explica que la imagen que tenía de España era muy distinta a la que se encontró cuando llegó.

"... mis últimos recuerdos de Marruecos es una sensación de, lo que más me acuerdo, de imaginar, porque siempre te lo han pintado muy

bien, pero tú no te lo puedes imaginar. Siempre te lo imaginas, no sé, como una especie de lugar, importante, bueno, exactamente el paraíso pero algo así, no, pero algo mejor”.

2. Idioma y aislamiento

En su caso, al ser nativo de un pueblo vecino de Melilla, el informante asume que conocía algunas palabras en español, aunque no muchas. El choque idiomático se dio sobre todo con el catalán. Esto hizo, como se ha visto en la declaración anterior, que el informante y toda su familia tuvieran problemas para comunicarse con la sociedad receptora en un primer momento. Así entonces, el idioma aparece como obstáculo para la comunicación intercultural.

El informante 6 asume que el obstáculo del idioma lo condujo a una especie de aislamiento que, sin embargo, contribuyó a que aprendiera el español. El aislamiento, además, estuvo condicionado por el hecho de que en esos momentos, a finales de los años 80, todavía no había mucha inmigración marroquí en la ciudad de Barcelona.

“... yo en la época que yo llegué aquí había poquísimos marroquíes, yo de hecho estuve seis años como aislado, aislado de la gente de mi cultura, ¿no? Y fue lo que un poco lo que motivó que yo aprendiese castellano”.

En la actualidad, el informante 6 considera que el castellano es su primera lengua, y junto a éste, destaca el uso del catalán, el bereber y el árabe. De hecho, explica cómo en su familia todos hablan castellano, algo que, sin duda, pone de manifiesto una situación de adaptación en el país de llegada.

“... realmente pues ahora hablamos en castellano, y lo combinamos todo, ¿no? No a ver nosotros nos comunicamos en, entre hermanos nos comunicamos en castellano, y bueno, pues esto es muy normal. Por los casos que conozco de familias que viven aquí, vecinos del barrio, pues más o menos sé que es normal (...) porque realmente el primer idioma se ha convertido para nosotros es el castellano, porque lo escribimos, lo leemos, es el que más hemos cocinado, entonces el castellano lo hablamos... y bueno, yo lo considero mi primer idioma, y luego viene el bereber, luego viene el árabe, luego vienen otros idiomas más... ah,

bueno, el catalán, lo pondría pues en segundo o en tercer, yo hablo catalán”.

3. Mantenimiento de tradiciones

Como suele suceder, la familia del informante 6 mantiene las tradiciones de su país de origen. Aunque el mantenimiento no está exento de cambios, el informante narra que en su casa siempre se han mantenido las prácticas de su país natal, Marruecos. Uno de los elementos más importantes para tal mantenimiento es, sin duda, el idioma.

“... nosotros en casa siempre hemos mantenido la lengua, o sea siempre nos hemos comunicado los primeros años en bereber, ni en árabe ni en castellano. Había una comunicación en nuestro idioma”.

Sin embargo, a medida que fue pasando el tiempo el castellano entró a la casa, algo que estuvo también condicionado por el hecho de que uno de sus hermanos ya nació en Barcelona.

Además del idioma, el informante 6 narra el mantenimiento de las tradiciones culturales, específicamente las religiosas, en su entorno familiar.

Esta narración lo conduce a hablar de la percepción de las diferencias culturales entre España y Marruecos.

“... hombre, hay muchas diferencias, sobre todo las fiestas religiosas, son las más diferentes, pero aquí las celebramos igual, pues las fiestas que más celebramos pues el Ramadán, días de ayuno (...) luego las fiestas de aquí también las celebramos, y bueno, la Navidad la cena no la celebramos, pero no nos quedamos al margen de la Navidad, nosotros también hacemos nuestra fiesta también, pero no con la intención de que sean fiestas religiosas, pero bueno, te juntas con la familia, hablamos, no sé, tenemos nuestros turrónes en casa, no sé, todo menos el arbolito de Navidad, incluso los regalos a los niños también les hacemos, pero para que no queden marginados”.

Destaca, así entonces, el sentimiento de necesidad de mantener las propias tradiciones de origen, por un lado, y de adaptarse a las tradiciones de la sociedad receptora, por el otro. Esto último, como ha quedado explicitado en la narración, sirve a los inmigrantes para no “quedar al margen” del resto de la sociedad. El participar de las prácticas culturales –

en este caso religiosas- de la sociedad receptora, así entonces, deviene un importante factor para la integración de los inmigrantes.

4. Vida en El Raval

El informante 6 siempre ha vivido en El Raval, y está contento de que así sea. Considera que el barrio, desde siempre, se ha visto desfavorecido por la mala imagen que se ha difundido acerca de él. Según él, no se trata de una "etiqueta" nueva que haya emergido en el momento actual de crecimiento de la población inmigrante, sino que la mala imagen viene de tiempos más lejanos.

"... del barrio, pues la imagen del Raval ha estado siempre muy desfavorecida, pero bueno, ya desde hace muchísimos años, o sea el Barrio Chino de Barcelona era... pues bueno yo creo que la etiqueta no se ha puesto ahora sino hace años, porque siempre he habido gente más, gente más pobre, y se han, siempre se han juntado aquí en El Raval porque es más barato... entonces pues los inmigrantes siempre pues han ido a buscar donde están los pobres, donde es más barato todo".

Esta imagen negativa se contrapone con la imagen positiva que tiene del barrio el informante 6. Según él, El Raval es un barrio multicultural muy abierto, y en los últimos años ha mejorado muchísimo.

"... o sea El Raval no es lo que era, y no ha empeorado, ¿eh? Todo lo que era, al contrario, ha mejorado muchísimo. Y entonces bueno el hecho de la llegada de los inmigrantes a lo mejor ha acentuado un poco más el recordatorio de aquellos años atrás de la delincuencia".

Como se puede observar, pese a no asociar directamente la inmigración y la delincuencia, el informante 6 comenta que la llegada de inmigrantes al barrio puede ser un factor determinante para que regrese la mala imagen del Raval en el imaginario social de la población "autóctona".

La imagen positiva del Raval se debe, sobre todo, en la gran oferta de equipamientos con la que cuenta el barrio. Según el informante 6, este aspecto es uno de los atractivos más importantes del barrio.

"... del barrio, lo que me parece más importante son los recursos, mira, tienes por todas partes, si

quieres ir a la playa la tienes al lado, si quieres ir al parque de atracciones lo tienes aquí arriba, antes había dos (...) piscinas también, salas de juegos también, tiendas... necesitas comprar algo no sé un domingo a cualquier hora y tienes lugares, y yo qué sé. Luego que necesitas cualquier tipo de gestión, cualquier cosa, pues Barcelona es un centro de empresas, si quieres estudiar hay cualquier tipo de escuela”.

5. Problemas de los inmigrantes

El informante 6 trabaja en la Asociación Ibn Batuta, una de las más activas en materia de apoyo a los inmigrantes en Barcelona. Conocedor de los problemas que más atienden en la asociación, el informante 6 afirma que en la mayoría de los casos, los inmigrantes acuden a la asociación para realizar algún tipo de trámite legal, o para ser informados de los requisitos para tales tramitaciones; junto a este problema de legalización, e íntimamente relacionado con él, se encuentra el problema del empleo y el de la vivienda.

“... por regla general el trabajo y los papeles son los temas que más se llevan aquí, y bueno, luego está el tema de la formación, la gente

viene a estudiar aquí árabe, tanto para autóctonos como para segundas generaciones”.

El informante 6 relaciona las problemáticas apuntadas anteriormente con el cambio de identidad de la propia asociación. En este sentido, comenta que primero la asociación atendía sólo a marroquíes, pero que ahora ha diversificado su atención y atiende a todo tipo de inmigrantes, sea cual sea la procedencia de éstos.

“... y entonces, lo que es la identidad de la asociación nació de una, cómo te podría decir, pasando los años ha habido naciendo nuevas necesidades de los inmigrantes, ha habido más problemáticas, más demandas, y entonces esta asociación se ha convertido en una asociación no con los mismos fines anteriores, de cuando nació, porque ahora atiende pues paquistaníes, marroquíes, argelinos, colombianos, todo tipo de inmigrantes, porque el problema de los inmigrantes les afecta a todos, o sea no podemos hacer diferencias”.

6. Integración

Para el informante 6, el idioma es fundamental para una buena integración de los inmigrantes en la sociedad receptora.

“... una buena integración parte, yo siempre he dicho, de la base del idioma, es muy importante (...) yo siempre he hablado con la gente que viene de Marruecos, de Túnez, de Pakistán, siempre he hablado en castellano (...) Incluso yo doy clases de informática para inmigrantes y la hago en castellano”.

Así entonces, la comunicación es la base para la integración de los inmigrantes. Y son precisamente el rechazo y la discriminación los principales obstáculos para el desarrollo de una comunicación intercultural eficaz, que contribuya a una mejor integración. En palabras del informante 6, la clave está en la convivencia y en considerar a los inmigrantes como unos vecinos más.

“... luego está la convivencia, el ser personas, bueno, tener en cuenta a tus vecinos, eh, tratar bien a los vecinos, no sé, en general una buena comunicación. Hombre, yo aquí no sé la gente

de aquí la veo más concienciada que en años anteriores, porque los inmigrantes son personas normales y corrientes, son unos vecinos más, y bueno tienen las mismas obligaciones y los mismos derechos también. Lo que pasa es que a veces se destaca que ciertos individuos que delinquen, que también tiene su por qué la delincuencia de algunas personas”.

El ideal de convivencia se ve frenado, según el informante 6, por el miedo que muestra la sociedad receptora hacia la inmigración. Sin embargo, él advierte que el miedo no es sólo hacia los inmigrantes, aunque indirectamente asocia el hecho del miedo con el crecimiento de la delincuencia achacado a la inmigración.

“... porque yo noto un poco de miedo en general de la gente de aquí, pero no creo que sea miedo de la inmigración, porque los inmigrantes, pues bueno, hay de todo, gente buena y gente mala, y bueno ha crecido mucho la delincuencia, y la gente lo achaca a los inmigrantes que no tienen, bueno, en parte sí que podría ser, pero en parte también no”.

Pese a esta situación, el informante 6 explica que en su familia nunca han tenido problemas de rechazo y de discriminación. Eso lo atribuye a la facilidad que han tenido para convivir con la gente del barrio.

“... nosotros siempre todos los años que hemos estado viviendo aquí en EL Raval nunca hemos tenido un problema de rechazo, de racismo, siempre hemos estado muy bien con todo el mundo, siempre nos hemos relacionado muy bien con los demás, tenemos muy buenos amigos, de vecinos, y pensamos seguir así muchos años, incluso mejorando”.

Según el informante 6, el rechazo tiene su origen fundamental en el desconocimiento o la ignorancia de lo diferente, de lo *otro*. La existencia de un racismo generalizado, en su opinión, se debe en gran parte a los discursos que transmiten los medios de comunicación masivos.

“... muchas veces el rechazo se da por desconocimiento, y hablaba con mis compañeros del tema, y bueno muchas veces no saben cómo es la otra gente, los inmigrantes, y el racismo es a nivel general (...) Si hablamos individualmente eso cambia, yo creo que es

una psicología de masas, y a través de los medios de comunicación, y eso es peligroso”.

7. Construcción mediática de la inmigración

Como se ha dicho en párrafos anteriores, el informante 6 considera que parte de la “culpa” del racismo generalizado que existe en España recae en los medios de comunicación masiva. Según él, los medios transmiten una imagen muy negativa de los inmigrantes, y específicamente, de los inmigrantes musulmanes.

“... nosotros notamos lo malo de los medios de comunicación, los seguimos, estamos todos los días aquí y se nota muchísimo que siempre está lo malo de la inmigración, se cultiva la mala imagen de los inmigrantes, y más que de los inmigrantes, pues de los musulmanes, ¿no? y eso es lo que más nos identifica, porque dentro de los inmigrantes pues hay muchos, y los medios de comunicación pues sobre todo de los marroquíes sí se habla mal, y eso duele, duele mucho”.

La construcción mediática de los inmigrantes se sustenta en estereotipos y prejuicios que conducen a un rechazo de la sociedad receptora hacia los inmigrantes.

“... muchísimo, por no decir el 90 por ciento de los casos, las actitudes de rechazo de la gente son por los medios de comunicación”.

8. Papel de las instituciones

El informante 6 considera que las instituciones no desarrollan todas las medidas que deberían para contribuir a una mejora de la situación de la inmigración en España. Sin embargo, establece diferencias entre unas instancias y otras, según cual sea su nivel de competencia. Por ejemplo, advierte que el Ayuntamiento de Barcelona y la Diputación de Barcelona sí están trabajando bien en materia de inmigración, contrariamente a lo que sucede con la Generalitat de Catalunya y el Gobierno central.

“... bueno si hablamos de Diputación y Ayuntamiento en ese sentido nosotros estamos muy satisfechos porque el Ayuntamiento siempre ha estado aquí y la Diputación también, y han estado siempre intentando

ayudar en la medida de lo posible, incluso haciendo esfuerzos grandes por ayudar. Luego a medida que vamos subiendo, la Generalitat no ayuda tanto como tendía que ser, y luego si nos vamos al Gobierno central, pues ya no te digo nada, ¿no? Ayudan, pero ayudan dentro de unas restricciones, y yo creo que tendrían que cambiar las cosas primero desde arriba”.

Como se puede observar, gran parte de la “culpa” recae en el Gobierno central, y no tanto en las instituciones de carácter más local como el Ayuntamiento y la Diputación de Barcelona.

9. Retorno

El informante 6 ha regresado en varias ocasiones, casi todas las vacaciones de verano, a su tierra natal. En todos los casos el regreso ha estado motivado por la familia que vive en Marruecos. El informante 6 narra el choque que supone el retorno, en el sentido de que todo se concibe como diferente y cambiado.

“... y uno cuando llega allí sintoniza con otro canal totalmente diferente, no sé, porque es otro modo de vida, y recuerdas el pasado, eh...,

incluso no sé por qué han sido durante años, ¿no? Que igual y cuando vas allí te sientes como en casa, pero luego llevas unos días y sientes que te falta algo, y echas a faltar Barcelona, ¿no?”.

También explica que su percepción del regreso a Marruecos ha cambiado conforme ha ido creciendo. Cuando era más joven le gustaba más regresar a Nador, pero ahora no lo toma como una prioridad. De hecho, narra que en ocasiones se le hace complicado y pesado estar un mes en su tierra de origen. Esto último lo explica a partir de la percepción de los distintos ritmos de vida que existen allá, en su país de origen, y en Barcelona.

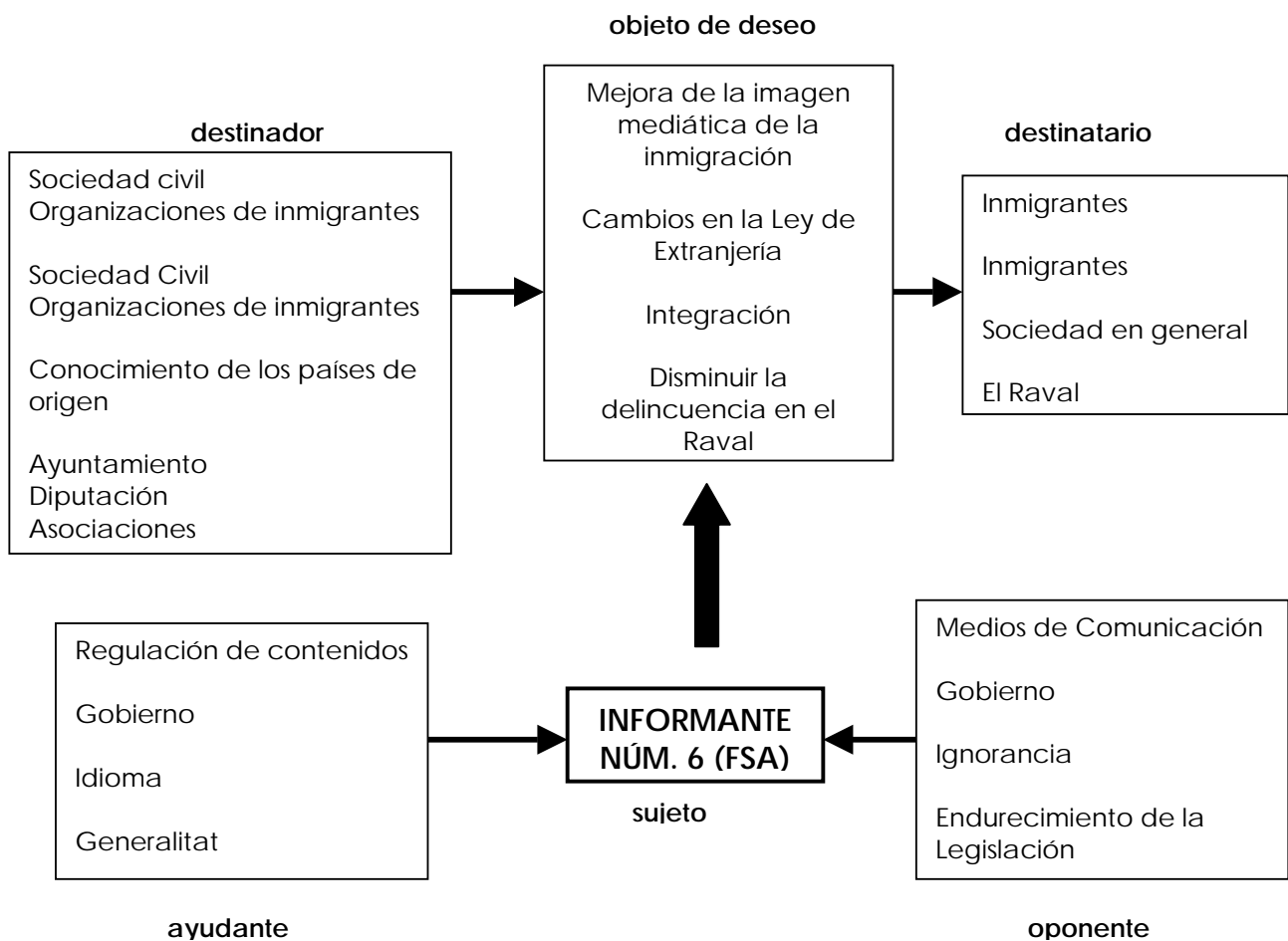
“... pero ahora es diferente, porque llegamos allí, estamos un mes y es mucho, no sé si es porque estamos acostumbrados a estar aquí muy estresados de trabajo, y a estar todo el día corriendo, y llegamos allí y estamos descansando y ya se nos echa el mundo encima, porque no podemos estar quietos”.

Pese a este cambio de percepción de lo que supone regresar a su país de origen, el informante 6 afirma que sí se ha imaginado algún día viviendo en

Marruecos. Como en muchos otros casos, el retorno definitivo tendría como requisito el cambio de muchas de las situaciones que se dan en su país de origen.

“... me he imaginado alguna vez en un futuro viviendo en Nador, me lo he imaginado alguna vez, ¿por qué no? Si cambiaran las cosas, no sé, si tuviera un trabajo estable que es lo principal, es el trabajo, si no, no estaría aquí, estaría en otro sitio”.

Figura 22: Esquema actancial del Informante 6 (FSA)



Historia oral temática 7

Código: HOT_7_RNI

Fecha: 22 de noviembre de 2002

Hora: 16 h

Duración: 40 minutos

Procedencia: Filipinas

Género: Hombre

Edad: 39

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1990 / 1990 / 1990

EL RELATO

1. Motivos

El informante 7 salió de su país sin tener claro si se iba a quedar en España.

De hecho, primero llegó como turista, y fue después de unas semanas cuando decidió que podría quedarse en Barcelona.

"... desde allí vino como si fuera de vacaciones, como turista. Vino para ver cómo está la vida y he visto que estaba bien".

2. Redes Sociales

Al llegar a Barcelona, el informante 7 contaba ya con una red familiar importante, que fue la que le permitió tener trabajo garantizado, en este caso, en un comercio en El Raval.

"... y como siempre estoy con la familia, tenía la tienda ellos, mi hermano y mi cuñada, y trabaja con ellos, y hasta ahora. Ya estaban antes, y eso está bien".

Otra red social importante, y que sin duda facilita la integración del inmigrante en la sociedad receptora, está constituida por los amigos. El informante 7 dedica la mayor parte de su tiempo al trabajo; sin embargo, afirma que sí tiene amigos, y muchos de ellos son catalanes.

"... y no tengo muchos amigos, porque trabajar y casa, y trabajar y casa (...) pero mis amigos de verdad son de aquí. Hemos tenido una vez una tienda como éste en Lesseps, y conocí españoles, y conocí gente, y son mis amigos".

3. Percepciones del Raval

El informante 7 percibe una mejora muy considerable del barrio del Raval durante los últimos años. La mejora viene dada, sobre todo, por la ordenación urbanística, por la reforma de calles y por la regulación del tráfico dentro del barrio.

"... el barrio ha mejorado bastante, ¡hombre!, pero se nota muchísimo, y tal... hasta la calle. Y no era como antes. Antes era como una selva, tantos coches aparcados y no se movían, y más y más y no se movían".

En cuanto a la presencia de inmigrantes en el barrio del Raval, el informante 7 considera que es positivo que en él vivan personas de muchos países distintos. Sin embargo, opina que hay personas que llegan a molestar, a cometer actos delictivos que empeoran la vida en el barrio.

"... lo único problema es que a lo mejor, yo no quiero mal a nadie, no quiero decir mal de nadie, somos todos iguales, somos todos extranjeros y ala... pues los que hacen mal, los que vienen aquí a molestarnos, a los que son de aquí y no son de aquí, y qué vas a hacer, pues si

*son así, a un ciudadano no puede hacer nada,
sólo decir que eso no se hace”.*

4. Adaptación

Lo fundamental para la integración en la sociedad de llegada, dice el informante 7, es conocer las costumbres del lugar y adaptarse a ellas. En su caso, no ha sido muy complicada la adaptación, puesto que, según él, no son muchas las diferencias entre Filipinas y España.

“... tienes que adaptar a la vida de aquí... si no quieres adaptar es muy difícil vivir aquí, si no vas adaptando. No sé, tienes que convivir con la persona que son de aquí (...) No me ha costado muchísimo porque no tiene muchas diferencias de cómo se vive en Filipinas”.

5. Idioma

Pese a que en muchos casos, el idioma se convierte en un obstáculo para la integración del inmigrante en la sociedad receptora, el informante 7 explica que él habla catalán, que le gusta hacerlo y que lo aprendió de sus amigos.

"... la mayoría de mis amigos son catalanes, y yo siempre he hablado catalán, y yo también hablo porque a mi también m'agrada parlar en català, no? I normal, la gent... la mayoría de la gente mayor le encanta que parli en català. Por eso no hay ningún problema, lo he aprendido con mis amigos, hablamos en catalán y la gente me enseñaba".

6. Cambios importantes

Los cambios que viven los inmigrantes pasan por varios momentos. En todo caso, la mayoría de veces los propios inmigrantes son conscientes de los cambios que están experimentando como personas. El informante 7 aprecia, sobre todo, cambios en su forma de pensar. En este caso, la narración de los propios cambios hace referencia a una heteropercepción positiva, en el sentido que el informante 7 afirma sentirse a gusto con la forma de entender el mundo que considera que predomina en Barcelona. A su entender, ésta es mucho más abierta que en su país.

"... yo me he modificado bastante la manera de pensamiento, la manera de ver la vida, de cómo la tratas, porque aquí es más abierta,

tanto como en Filipinas es muy cerrada, y me ha gustado muchísimo, es lo que más me ha gustado (..) A mí me gusta hacer mi lo que me da la gana y en Filipinas no hay, no se puede”.

7. Instituciones

El informante 7 percibe un buen trabajo por parte de las instituciones con respecto al tema de la inmigración. Esta percepción se relaciona, sin duda, con el hecho que él goza de gran estabilidad en Barcelona, sobre todo en el trabajo. Según su opinión, las instituciones han permitido que muchos extranjeros vengan a trabajar a Barcelona, lo cual considera muy positivo.

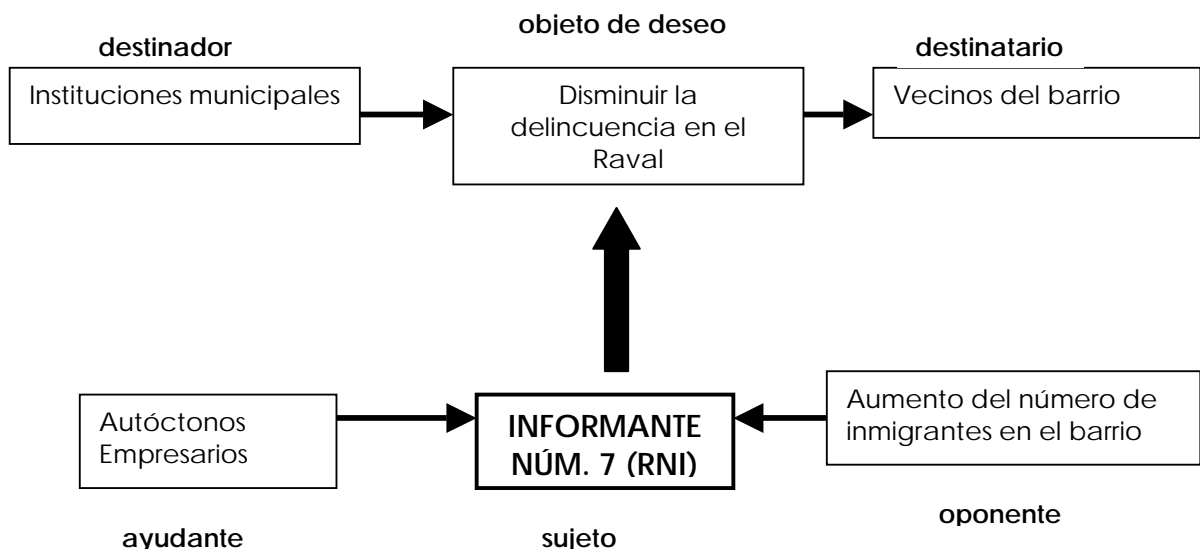
“... creo que las instituciones sí están haciendo bien el trabajo de la inmigración, lo único que puedo decir es que han permitido que mucha gente ha venido a trabajar, lo que veo yo es lo que más que han hecho, que permitir la mayoría de los extranjeros han venido bastante”.

8. Retorno

Como la mayoría de los inmigrantes, el informante 7 no ve el retorno a su país de origen como algo imposible. Sin embargo, y pese a considerarlo como una posibilidad, asume que si regresa a Filipinas lo hará cuando sea mayor.

“... sí me imagino viviendo a Filipinas, estaría muy bien cuando me jubile, cuando sea mayor volvería allí para plantar (...) porque aquí cuando seas mayor no tienes a nadie”.

Figura 23: Esquema actancial del Informante 7 (RNI)



Historia oral temática 8

Código: HOT_8_NMR

Fecha: 26 de noviembre de 2002

Hora: 16 h

Duración: 50 minutos

Procedencia: Marruecos

Género: Mujer

Edad: 24

Llegada a España / Barcelona / El Raval: Nacida en Barcelona.

EL RELATO

1. Inmigrantes de segunda generación

La informante 8 nació en Barcelona y es hija de marroquíes. En términos legales, es lo que se denomina una "inmigrante de segunda generación". Afirma que no supone problemas el ser hija de inmigrantes, y que todo depende de cómo se den las relaciones dentro de la familia. Los problemas se dan mayormente, según su opinión, en la generación de sus padres.

"... yo es que no creo que afecte la experiencia como hija de inmigrantes, sino según en la

familia que estés, yo ningún problema, la verdad. No sé, pues somos una familia muy unida, la verdad problemas sí que ha habido, porque es normal, mi padre se ha tenido que defender”.

2. Educación

La educación es un importante factor que facilita la integración en la sociedad receptora, sobre todo cuando se trata de inmigrantes jóvenes o niños. En el caso de la informante 8, se puede decir que ella tuvo algunos problemas en la escuela, debido sobre todo al desconocimiento por parte de los otros niños.

“... y después en el colegio, pues problemas porque la gente, pues la ignorancia, no conoce, y claro, como que las cosas raras no las entienden”.

3. Mantenimiento de las tradiciones

Como en la mayoría de los casos, la familia de la informante 8 sigue manteniendo muchas de las tradiciones o costumbres de su país de origen.

Sobre todo, se mantienen las tradiciones de carácter religioso. La informante 8 explica que en su casa, es la madre la que mantiene las tradiciones, no tanto el padre.

“... por ejemplo, en mi casa mi madre reza, mi padre no, digamos que es más o menos ateo, no cree, no reivindica el Islam, y mi madre sí, es musulmana, y hacemos todos el Ramadán, los hijos no rezamos pero sí hacemos el Ramadán. Como una cosa, pues al final lo coges como una tradición, hasta que eres grande y piensas por ti mismo”.

A esto, agrega la consideración de que el mantener las prácticas culturales del país de origen no perjudica a nadie, siempre que se parta de la base del respeto mutuo.

“... y yo no, pues la verdad que bien, hemos intentado hacer nuestras prácticas, y no haces daño a nadie, respetas a los demás. Y si pues si nos han invitado una familia por Navidad, pues hemos ido, normal, como nosotros cuando hemos invitado a más gente por otras fiestas nuestras”.

En este sentido, es importante destacar que el intercambio cultural pasa por estos intercambios de festividades, de forma que se propicia la interacción entre los inmigrantes y los ciudadanos "autóctonos".

4. Integración

Para la informante 8, la integración es muy sencilla. Dos elementos son fundamentales: el interés por conocer lo diferente, por un lado, y la información acerca de la inmigración, por el otro.

"... la integración, pues... es yo creo que es muy muy sencillo, pero nos la hacen muy difícil. Es intentar conocer a la otra persona, intentar comprender, eh..., saber que un inmigrante no emigra porque le dé la gana, sino por unas circunstancias, por H o por B, porque en su casa no tienen medios, y quieren salir adelante, o quieren mejorar su vida. Y hay que respetar, yo creo que el respeto, lo repito mucho pero es que es todo, al final".

El principal obstáculo para que se consolide la integración de los inmigrantes en la sociedad receptora es la ignorancia. Según la informante 8, la gente no intenta conocer lo diferente, y gran parte de la culpa de

esta falta de interés recae en los padres, que transmiten visiones estereotipadas de los inmigrantes a sus hijos.

“... el problema es la ignorancia, ahí está. La gente no intenta, no sé, los padres, yo creo que es cosa de los padres; si los padres les dicen a estos niños ‘mira estos moros’, pues los niños dirán lo que han escuchado en sus casas, y cuando ya son un poco más mayores y entienden un poco por sí mismos, pues ya te dicen que tú eres diferente”.

5. Medios de comunicación

El tema de los medios de comunicación merece, en esta historia, un apunte aparte. Pese a que la informante 8 lo relaciona sobre todo con las dificultades para la integración, hay que destacar sus opiniones con respecto al papel que juegan los medios de comunicación en la construcción social –y estereotipada- de los inmigrantes.

“... y entonces te dejas llevar por los medios de comunicación, por la familia, y al final tienes la cabeza un poco acorralada, ‘los moros son malos’, y ya está. No conoces a ninguno, y

cuando te conocen te dicen que tú eres diferente. A mí eso dices, pues uf... , porque es que soy rara, y es que no, que no has intentado conocer más gente y que si luego la conoces igual y te gusta y todo”.

Así entonces, la informante 8 advierte que falta mayor comunicación entre los inmigrantes y los “autóctonos”, en el sentido de que éstos últimos, aún sin conocer a ninguna persona de otro país, toman como referencia los discursos de los medios de comunicación, que siempre obedecen a prejuicios y estereotipos. Para la informante 8, un cambio en las formas de proceder de los medios de comunicación favorecería muchísimo la integración de los inmigrantes en la sociedad receptora.

“... como hacen publicidad tan negativa pues del Islam, de los inmigrantes, pues hacerla en positivo, e intentar que la gente sepa, pues sepa, entienda por qué migran, por qué vienen, y que no son raros, sino que tienen diferentes culturas, pero a la vez son enriquecedoras, y que nos entendemos”.

A ello, agrega que sería importante que desde los medios de comunicación se dejara de homogeneizar a los colectivos de inmigrantes.

La informante 8 destaca que los inmigrantes constituyen grupos muy diversos, y que no se puede generalizar utilizando expresiones del tipo “los colombianos” o “los marroquíes”.

6. Idioma

Pese a que en muchos casos el idioma es un importante obstáculo para la integración de los inmigrantes en la sociedad receptora, el caso de la informante 8 es distinto, sobre todo por el hecho de ser ya nacida en Barcelona. En este sentido, ella misma destaca el importante papel de la escuela como espacio que propicia o facilita el aprendizaje del catalán, un idioma que utiliza en su cotidianeidad y que domina perfectamente.

“... he ido a escuela pública, a Rubén Darío, que está en la Ronda de Sant Pau, y pues sí, todo era en catalán, todo en catalán y un poco en castellano”.

Pese a utilizar el catalán, la informante 8 comenta que en su casa se siguen utilizando los idiomas de origen. Bereber, en el caso del padre; y árabe, en el caso de la madre. Asume que no habla el bereber y que el árabe lo está

perdiendo poco a poco, sobre todo porque la lengua que le enseñaron en la escuela fue el catalán, y fue la que más pudo desarrollar³.

“... porque en mi casa entre ellos dos como mi madre no hablaba bereber hablaban árabe, marroquí, entre los dos, y es lo que nos han transmitido. Me gustaría aprender el bereber, pero je... je... je... je..., pero cuando llegas a una cierta edad pues ya te cuesta (...) El catalán no me costó por la escuela, ya te acostumbras y te enseñan y ya está”.

7. Percepciones del Raval

La informante 8 ha vivido siempre en El Raval, y considera que uno de los mayores atractivos del barrio es, precisamente, el que vivan personas de procedencias muy diversas. Según la informante, esta situación convierte al barrio en un lugar muy enriquecedor. Lo que para ella es fuente de riqueza cultural, sin embargo, es un elemento negativo y estigmatizador para la mayoría de la población.

³ En este punto, vale la pena destacar que la entrevista realizada a la informante 8 se realizó tanto en catalán como en castellano. La investigadora pudo apreciar que la informante se expresa con igual soltura en ambos idiomas.

“... de cosas positivas, pues sobre todo que hay mucha gente de muchos países, y eso es enriquecedor. Lo que pasa, cosas negativas, que, la, la población digamos del resto de los barrios lo ve como una zona marginal, pero se la crean así”.

En cuanto a su vida cotidiana, no tiene muchas quejas; la define como “perfecta”. Y ello porque aprecia como muy positivas las características del barrio, tanto a nivel de ubicación dentro de la ciudad, como a nivel de equipamientos y recursos.

“... mi vida en El Raval es que es perfecta. Estamos céntricos, al lado de Plaza Cataluña, de Plaza España, es que debería ser una zona que digas que vale la pena, que no tenga la fama que ha tenido. Lo que pasa es que lo han creado ellos mismos (...) Hay muchísimos lugares de ocio, bares, que son étnicos preciosos, y la gente viene de otras partes aquí, y la verdad es que lo están reformando muy, muy bien”.

8. Asociacionismo

La informante 8 trabaja en la Asociación Ibn Batuta de Barcelona, una de las pioneras en la asistencia y apoyo al colectivo de inmigrantes marroquíes en Barcelona. Ibn Batuta nació en 1994 y durante todos estos años ha cambiado mucho su quehacer, sobre todo porque las demandas de los inmigrantes se han incrementado y porque ya no sólo atienden a un solo colectivo, sino a todo tipo de inmigrantes, procedentes de países muy diversos. La informante 8 desempeña tareas muy diversas dentro de la asociación, aunque básicamente su función es la de atender al público en un primer momento.

“... pues yo aquí en la asociación me encargo de atender al público. Quien viene a la asociación, con cualquier duda, cualquier demanda, cualquier problema, con cualquier solicitud, pues yo les doy información, intento resolvérsela. Si no puedo, pues derivamos, eh, y me encargo más que nada de esto, de atender al teléfono, etcétera”.

Aquí es importante destacar el papel integrador de las asociaciones que apoyan a los colectivos de inmigrantes. Éstas son consideradas instancias

que contribuyen a la integración, sobre todo porque desempeñan la importante tarea de informar a los inmigrantes, un aspecto que a menudo, según señalan los propios inmigrantes, está bastante descuidado en las administraciones públicas.

9. Problemas de los inmigrantes

La mayoría de personas que atienden en la Asociación Ibn Batuta presentan problemas muy similares. La regularización legal de la situación es la principal demanda, y desde la asociación se intenta hacer todo lo posible, aunque como manifiesta la informante 8, a veces se presentan casos que ellos no pueden resolver y entonces se tiene que derivar la problemática a instancias mayores, tales como el Ayuntamiento y la Generalitat. Las subvenciones que recibe Ibn Batuta de dichas instancias son las que permiten la existencia y mantenimiento de la asociación, de tal forma que se crea una especie de dependencia administrativa que, según la informante 8, no es muy deseable.

“... la gente viene mucho por problemas de papeles, de documentarlos, y a buscar trabajo, y clases de castellano. Y la gente pues bueno, pues necesita ayuda, a vivienda vienen, pero

bueno como no podemos hacer nada porque todo está en manos del Ayuntamiento y la Generalitat y no puedes, no coincides con ninguna parte, pues no puedes hacer nada”.

“... y bueno, de aquí en adelante intentar autofinanciarnos, eso sería lo mejor, creo. Seríamos más independientes, y poder hacer lo que tú crees más conveniente, porque así tienes que seguir unas pautas, normal, las tiene que seguir todo el mundo, y bueno, pero bueno hay veces que nos parece que es una injusticia”.

10. Legislación

En cuanto a las políticas migratorias, la informante 8, conocedora de la legislación por el empleo que desempeña en la Asociación Ibn Batuta, comenta que la Ley de Extranjería se ha endurecido mucho en los últimos años, y que es competencia de las diferentes administraciones el intentar encontrar las mejores soluciones a los problemas con los que se encuentran los inmigrantes en la sociedad receptora.

“La Ley de Extranjería está fatal hecha, porque ahora mismo ha entrado todo, no se puede

tramitar de ninguna manera, y lo que están provocando es que consecuentemente se vaya a la delincuencia, porque si no tienes papeles, y no tienes donde vivir, pues claro no le ayudan de ninguna manera, pues es normal que pase lo que pase (...) Yo creo que deberían ser un poco más ecuánimes, y ¿no es que necesitan mano de obra? Pues los que ya están aquí, no que los vayan a buscar, sino que los que ya están aquí pues que los regularicen, que tengan su solicitud de trabajo y que trabajen, porque si no la normalización no se dará, y se seguirá como está la situación, o sea, mal”.

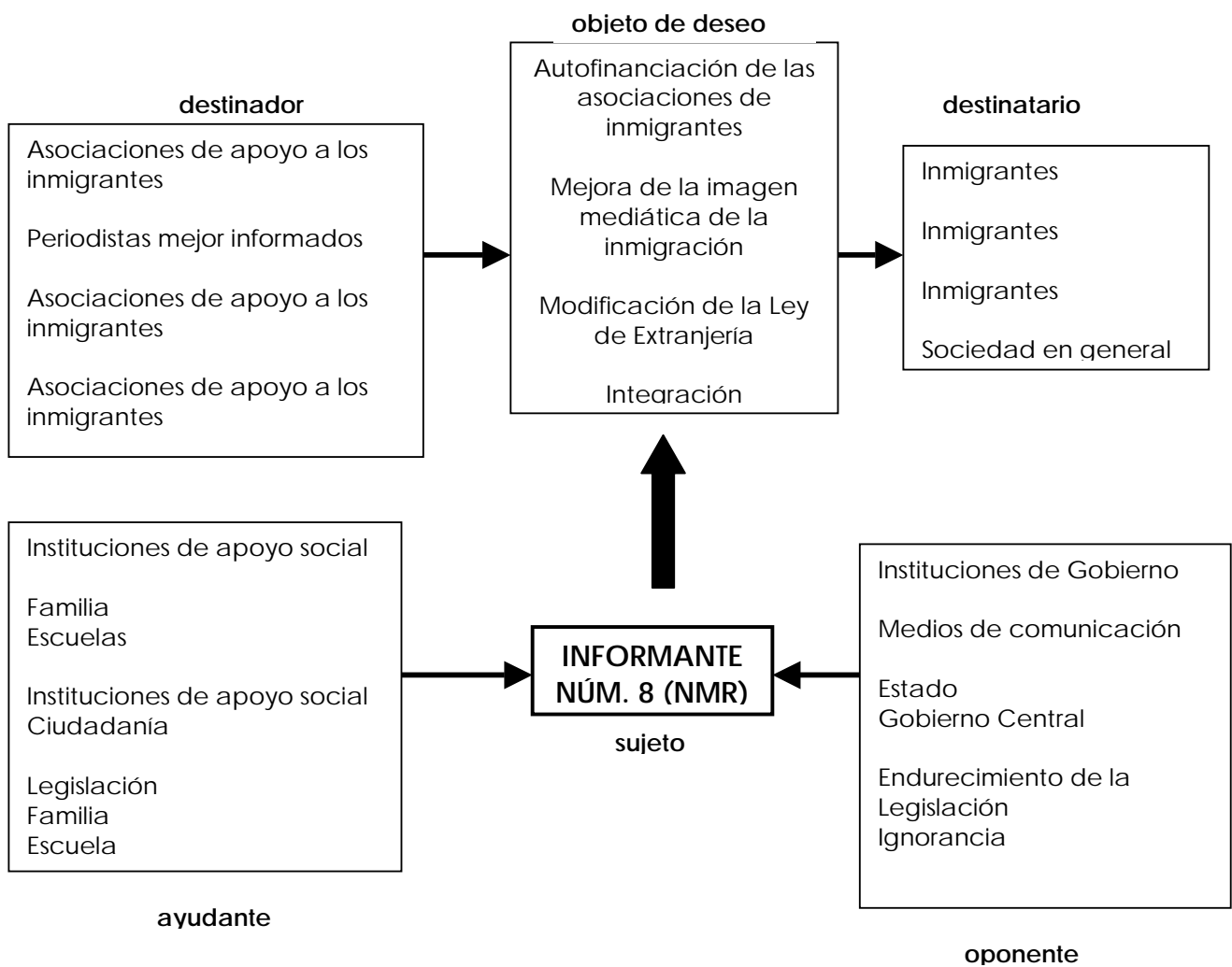
11. Retorno

A la informante 8 le gustaría vivir en Marruecos, el país de origen de sus padres. Sobre todo, piensa en la idea del retorno como algo posible, pero de momento poco probable. Sólo ha ido a Marruecos en periodos vacacionales, pero considera que no es lo mismo.

“... me gustaría ir a vivir a Marruecos, por probar. Lo veo muy difícil porque si no tienes un trabajo es difícilísimo, pero si tuviera yo un trabajo pues me gustaría, por conocer más mi país. He ido

cada dos años, de vacaciones, pero no es lo mismo. Allí está toda la familia de mis padres”.

Figura 24: Esquema actancial de la Informante 8 (NMR)



Historia oral temática 9

Código: HOT_9_BMG

Fecha: 28 de noviembre de 2002

Hora: 10' 30 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: República Dominicana

Género: Mujer

Edad: 37

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1996 / 1996 / 1996

EL RELATO

1. Adaptación

La llegada al país receptor supone un momento duro para el inmigrante.

La informante 9 considera fundamental aprender las costumbres del país receptor.

"... al principio de tu llegada las cosas son un poco más duras, duras en el sentido que tú tienes que llegar a conocer las costumbres de otras personas, ¿sabes?".

Pese a que percibe muchos cambios entre República Dominicana y España, la informante 9 considera que en ambos lugares tiene que trabajar para sobrevivir.

“... porque allí, allí tú vives para sobrevivir, pero aquí hago lo mismo (...) trabajamos para, bueno, piso no tenemos nuestro, pero tenemos alquiler, y tú tienes que trabajar para pagar el alquiler, los gastos de la casa y para sobrevivir, ¿entiendes?”

La informante se siente bien en Barcelona, pero no son pocas las ocasiones en que se pregunta por qué ha venido.

“Que a veces, muchas veces me pongo a pensar a qué he venido, si yo me hubiera quedado allí, pero ya estoy aquí y aquí me tengo que quedar, y aquí llevo siete años”.

Esto último se relaciona con las dudas que tuvo la informante en el momento de dejar su país, en su caso, debido a las relaciones familiares.

“... yo al instante que yo tenía el visado en la mano ya no me quería venir, por qué, pues

porqué me dejaba allí a mis hijas y a mi marido”.

2. Interacción

Considera que entre España y República Dominicana no hay muchas diferencias. Para sentirse bien, es importante tener el apoyo de la familia en el lugar de destino. Asimismo, es muy importante saber compartir con los ciudadanos autóctonos.

“De aquí de Barcelona yo diría que no tengo nada que decir, eh, de malo, ¿me entiendes?, porque si tú vives bien pues te tratan bien, si tú compartes con personas pues las personas comparten contigo”.

3. Reagrupación familiar

La reagrupación familiar es considerada como un proceso que facilita mucho la salida y la integración del inmigrante en el país de destino. Sin embargo, el que sea un proceso facilitador a estos niveles no implica necesariamente que posibilite una mejoría económica. Tal es el caso de la informante 9.

“... yo allí fue cuando yo decidí traérmelos, que si yo me los traía aquí las cosas iban un poco mejor, y ¿me entiendes?, iban mejor no económicamente, sino porque ellos no estarían sufriendo tanto”.

La informante 9 consiguió traerse a su marido y a sus hijas después de dos años de estar en Barcelona. Durante ese tiempo, sobre todo al principio de su estancia en Barcelona, la informante no pudo superar la separación de su familia. Así lo narra:

“Mira yo al principio que llegué aquí yo cogí una depresión que te digo que estuve muy muy mal, me vi muy mal, y me tuve que ir a Santo Domingo, porque la depresión era muy fuerte, pero después como me los traje a ellos las cosas cambiaron porque ya los tenía a ellos aquí”.

4. Situación en Barcelona

La informante 9 percibe que la situación en Barcelona ha empeorado los últimos años. Este empeoramiento afecta en mayor grado a la población inmigrante, que tiene mayores dificultades para encontrar trabajo y para estabilizar su situación en la ciudad.

“... porque ahora ya cuesta más tú hacer conseguir quien te haga contrato de trabajo, las cosas van más lentas, antes iban más deprisa”.

5. Redes sociales

Uno de los lugares más propicios para el establecimiento de redes sociales entre inmigrantes es el propio lugar de trabajo. La informante 9 manifiesta que es en el lugar de trabajo donde mantiene contacto con otros inmigrantes, y donde ha conseguido ir haciendo amigos a lo largo del tiempo que lleva establecida en la ciudad.

“... incluso aquí en la peluquería que trabajamos aquí, pues te viene gente, y desde siempre, sabes, nos hemos relacionado con cubanos, argentinos, chilenos, ecuatorianos, colombianos, también dominicanos, cubanos, muchos españoles”.

6. Autopercepción y heteropercepción

De entre todas las percepciones de diferencias entre el lugar de origen y la sociedad de llegada destaca una tendencia a la autopercepción positiva,

es decir, a una mejor consideración del propio grupo de origen que de los ciudadanos "autóctonos": La informante 9 opina que los dominicanos tienen un carácter más amable que los españoles, y que éstos se adaptan fácilmente a su forma de ser.

"... porque nosotros tenemos algo que llevamos no sé si llevamos en la sangre, que somos muy cariñosos, muy melosos, las personas se adaptan a nosotros, porque como somos así, aunque tú quieras, nadie te puede cambiar la forma que seas (...) nosotros somos personas alegres, aunque tengas aunque te esté pasando algún problema, las personas no tienen la culpa de lo que te pase".

Esta autopercepción positiva se contrapone con una heteropercepción negativa, esto es, con el sentimiento de diferencia con respecto al grupo autóctono, a quien se considera de carácter menos afable y más seco.

"Aquí las personas son muy secas, sabes, nosotros somos más cariñosos, que a veces aquí tú das los buenos días y se quedan callados, y hay algunos que te contestan (...) me encontré un poco raro, y ya me he ido acostumbrando y

paso. Al principio te cuesta, pero luego ya te acostumbras”.

7. Mantenimiento de tradiciones

Como en la mayoría de los casos, la informante 9 afirma mantener las tradiciones de su país de origen en Barcelona. Sobre todo, destacan la música, la comida y las fiestas navideñas, entre otras prácticas.

“... reunirse con la familia, y eso sí, las comidas solemos hacerla siempre, porque sabes que esta costumbre tú nunca la pierdes”.

8. Inmigración ilegal

La principal preocupación que muestra la informante 9 con respecto a la situación que se vive en Barcelona tiene que ver con la llegada de inmigrantes en situación irregular. En este sentido, la propia inmigrante critica a los ciudadanos que, como ella, salen de su país para hallar un futuro mejor, pero que no han podido regularizar la situación legal en el país. Ella se autopercibe como afortunada al haber conseguido trabajo de forma rápida.

"... y aquí me parece que prácticamente todas las personas que venimos tenemos suerte, porque conseguimos trabajo enseguida, lo único que yo veo mal es que hay tantos inmigrantes que están ilegales, ¿sabes? Que después no hay ningún inconveniente aquí, lo único que veo mal es eso, la inmigración, pero ilegales, porque si tú vienes con un contrato de trabajo pues ya no tienes problemas".

9. Idioma

El idioma es la principal barrera u obstáculo para la integración. En todo caso, depende del país de origen del inmigrante. La informante 9, procedente de la República Dominicana, afirma que uno de los factores que hacen que los dominicanos elijan España como lugar de destino es el idioma. En este sentido, el idioma se convierte en facilitador de la interacción y el contacto con los ciudadanos "autóctonos". El caso del catalán es distinto; la informante 9 no habla el catalán, pese a que lo entiende todo. En su caso, se considera afortunada porque en ningún empleo le han pedido como requerimiento el conocimiento total del idioma catalán.

"... bueno, hablar catalán te hablaré algunas palabras, pero de entenderlas lo entiendo perfectamente, pero hablar no, muy poco. No lo necesito mucho, no. Y no me he sentido discriminada (...) aunque sí hay algunos trabajos que igual se necesitan que sepas catalán, pero a mi gracias a Dios todavía no me ha tocado tener que trabajar en sitios que se tenga que hablar catalán solamente".

10. Percepciones del Raval

La percepción del entorno urbano más próximo, el barrio, está marcada por los estereotipos que circulan socialmente acerca del barrio desde hace décadas. Sin embargo, el hecho de estar estabilizada en la sociedad de llegada hace que la informante 9 le dé mayor importancia a aspectos positivos del barrio.

La informante 9, sin embargo, considera que hay una determinada zona del barrio que está muy degradada, y asocia la decadencia de esa zona con la llegada cada vez mayor de inmigrantes.

“... pero este barrio es muy tranquilo, pero si te vas un poco para allá, por allí hay más delincuencia, hay más robos, porque tú no puedes ir con un móvil en la mano, porque vienen y te lo quitan, te lo arrancan de la mano, ¿sabes? Esas zonas no sé, yo las veo como un poco bajas, ¿sabes? Tú ves allí viviendo a todo el mundo, los ladrones, los que trafican droga y todo eso, y no sé, por allí está todo el mundo, por allí hay más personas ilegales que legales”.

11. Causas de la inmigración

En cuanto a las causas de la inmigración, o lo que es lo mismo, las motivaciones que llevan a una persona a desear dejar su país de origen para establecerse de forma más o menos definitiva en otro país, la informante 9 comenta que la principal motivación es la búsqueda de un futuro mejor. Sin embargo, en muchas ocasiones las salidas se ven detonadas por imágenes de los países de destino que no se corresponden con la realidad de los mismos. En este sentido, la informante 9 explica que ella comenta a los compatriotas dominicanos que quieren salir del país de origen que la vida en España no es tan fácil como parece.

“... todo el que sale de su país va buscando un futuro (...) te preguntan cómo es la vida en España, tú le dices, mira, la vida en España es dura, hay que trabajar mucho, hay que hacer muchas cosas para tú poder sobrevivir, pero esas personas no te creen, y entonces ¿qué es lo que hacen? Se vienen, pagan un dineral allí que no lo tienen, y luego cuando vienen aquí, ven la realidad y ya que están aquí te dicen, bueno, es verdad lo que tú me decías pero no quise llevarme, yo pensaba que tú me decías para que yo no viniera”.

12. Papel de las instituciones

La informante 9 considera que las Instituciones tienen que apoyar a la gente que ya está en Barcelona. En este sentido, aprecia que el Ayuntamiento debería impedir la entrada de “ilegales” en la ciudad. Para ella, la disminución de inmigrantes en situación irregular contribuiría a una mejora considerable entre los inmigrantes que ya están establecidos en Barcelona.

“... porque ya la situación en España no está como estaba seis años atrás, aquí la cosa ha cambiado mucho, y es porque habemos,

*hemos venido muchísimos emigrantes,
¿sabes?”.*

13. Retorno

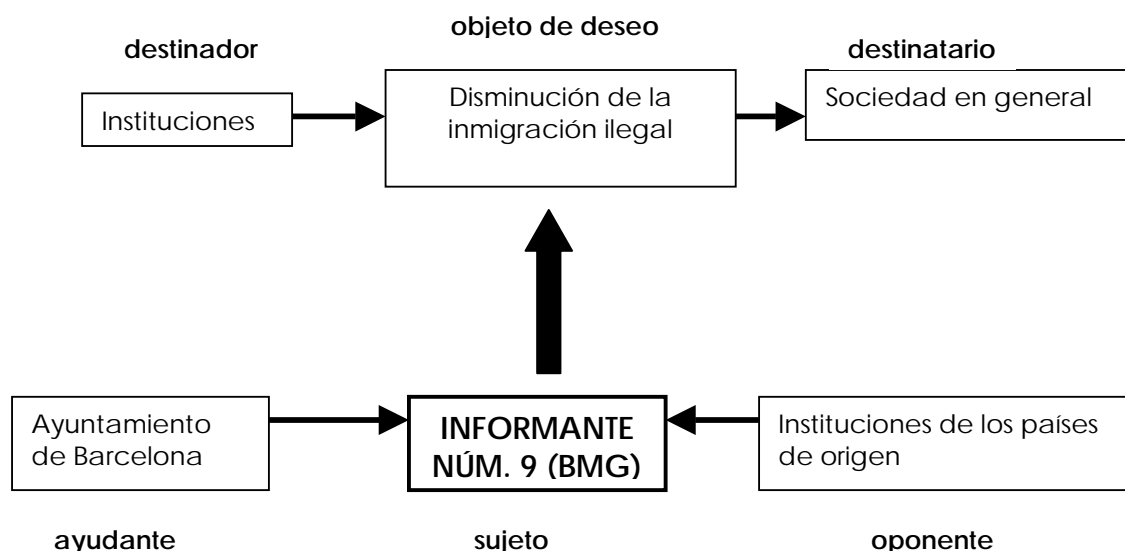
El retorno es visto como un retroceso, ya que supondría regresar al país de origen sin tener un empleo. Además, implicaría tener que acostumbrarse de nuevo a la vida del país de origen, cuando la informante 9 dice estar ya bastante adaptada a la vida en Barcelona.

“... y lo malo de todo es que si yo me quiero regresar allí de nuevo tengo que regresar atrás (...) y allí si me voy para allí de nuevo no tendré trabajo (...) allá mi vida está prácticamente hecha ascos”.

Pese a esta percepción negativa del retorno, la informante 9 afirma que se imagina regresando a su país, una tendencia generalizada entre todos los inmigrantes. Lo que percibe como complicado del retorno es, sobre todo, la situación laboral. Sin embargo, en cuanto a la adaptación al país de origen no considera que fuera a tener problemas.

“... pues me imagino regresando a República Dominicana... bueno, hum..., bueno, como es mi país, pues yo creo que no me costaría adaptarme, ¿sabes? Yo creo que en cuanto al trabajo es lo único, pero después a la vida cotidiana de cada día me parece que no, porque allí, eehh, tú vas prácticamente a tu aire, no hay que ir corriendo como uno va aquí (...) allí la vida es tranquilidad, tu vas a tu aire, nadie te pega prisa”.

Figura 25: Esquema actancial de la Informante 9 (BMG)



Historia oral temática 10

Código: HOT_10_CMA

Fecha: 3 de diciembre de 2002

Hora: 10 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: Colombia

Género: Mujer

Edad: 32

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1998 / 2000 / 2002

EL RELATO

1. Llegada y cambios

En muchas ocasiones, los inmigrantes llegan al país de destino sin tener total claridad acerca de si se van a quedar definitivamente en él. Esto fue lo que le sucedió a la informante 10, que llegó en 1998 sin pensar que se quedaría. El principal motivo de su llegada fue el encuentro con su pareja, de Barcelona. Antes de establecerse definitivamente, sin embargo, regresó a Colombia, pero ella misma narra que sintió que no se podía quedar allí.

“... bueno, yo vine en 1998 y no pensaba que me quedaría, iba a estar una temporada en

España y me regresaba. Pero cuando regresé a Colombia es que, eh, no pues no se puede, vuelvo para acá”.

Acerca del motivo “amoroso” que la condujo a España, la informante comenta que decidió probar la construcción de una vida con su pareja en España, pero que sin embargo, se encontró con que son muchos los problemas que se dan en una relación intercultural.

“... y bueno, probamos, y con eso de los romances interculturales, increíbles pero complicados... no entiendes todo lo que tienes que entender, no son fáciles, y las cosas más básicas que puedes entender en tu país, con una pareja, pues aquí tienes que estar razonando todo, pensarlo, negociarlo, negociaciones constantes pero...”.

Esta primera apreciación ya nos acerca al tema de la autopercepción y la heteropercepción. En este caso, se destaca la dificultad de comprensión que se establece cuando dos personas con culturas distintas se encuentran.

La llegada al país receptor supone, así entonces, cambios a todos los niveles en la vida del inmigrante. La informante 10 hace referencia a alguno de estos cambios.

“... cambia todo, la gente cambia, cambiamos todos, y eso es algo no racional, y es algo que sencillamente lo vas adquiriendo, que digo, con lo que compras, con lo que ves, con lo que... y es inevitable”.

El cambio, consciente o inconsciente, es pues algo inevitable para las personas que salen de un país y se establecen en un entorno completamente distinto.

Quizás la expresión más clara para referirse al cambio que perciben los inmigrantes al llegar al país receptor pueda ser la de sentirse “huérfano”. Así lo explicita la informante 10, quien vincula esta idea de la orfandad con la necesidad de establecer relaciones con otros inmigrantes, con personas que están en su misma situación.

“... estás huérfano de tu país, estás huérfano de tus referencias, estás huérfano, y encuentras gente que está en la misma situación, y te sirve

*de apoyo, y es solidaria, y entiende cuál es el...
qué es lo que te pasa”.*

Junto con este sentirse “huérfano”, la informante destaca que la experiencia de ser inmigrante trae también ganancias importantes, sobre todo en lo que a la visión del mundo se refiere.

“... es que cambian muchas cosas, de alguna manera te fortaleces, porque tienes que enfrentar un montón de cosas a las que no estás acostumbrado, y ganas experiencia, ganas, como que la visión del mundo se abre (...) Tienes que tratar de entender esta otra realidad, y cualquier información nueva o cualquier situación nueva te abre posibilidades de entender un poco mejor cómo funcionan las cosas”.

2. Vida en Barcelona

La informante 10 considera que la vida en Barcelona es muy agradable, sobre todo por la tranquilidad con la que se puede vivir. Algo que, según ella, difícilmente se da en su ciudad de origen, Bogotá (Colombia).

"... y por aquí podía caminar a las 2 de la mañana y no pasaba nada, puedes estar tranquilo, sin tener que mirar lo que pasa a un lado, lo que pasa atrás, y eso me gustó mucho".

Esta idea enlaza con la percepción de que en Barcelona los individuos pueden llevar una vida digna, también a diferencia de lo que, según la informante 10, sucede en Colombia.

"... sobre todo lo que me gustaba mucho era la dignidad con la que se podía vivir aquí, que eso es algo que yo siempre me peleaba mucho en Colombia, siempre me parecía que nos tratábamos de una manera muy fuerte, la gente te codea, y aquí encontraba que bueno que había una cierta dignidad".

Del barrio concreto del Raval, en el que vive, manifiesta sentirse muy a gusto en él. Sus opiniones con respecto al barrio son positivas. La presencia de personas de nacionalidades muy diversas se señala como uno de los atractivos fundamentales del lugar.

"... este barrio me gusta precisamente por eso, porque sales y puedes encontrarte gente de

todas partes, en todos los lugares, y en todos los idiomas. Pero creo que sí se causan roces, y se causan conflictos, pero de alguna manera la gente que aquí estaba tiene que aprender a sobrellevar esto, y no sé, hay un esfuerzo de todos, desde la población inmigrante principalmente, que estamos aquí y vamos a tratar de cambiar un poco”.

Como se puede observar, la informante 10 considera que El Raval es un barrio enriquecedor para vivir, pero sin embargo, no deja de destacar la existencia de choques y conflictos generados por la presencia de inmigrantes. El esfuerzo, como ella afirma, debe darse desde todas las partes implicadas, esto es, tanto por parte de los inmigrantes como por parte de la sociedad receptora.

Estos choques o conflictos tienen mucho que ver, también, con la mitología negativa que circula en torno al barrio. Por lo tanto, no hay que tomarlos como referencia única de la vida en El Raval. En este sentido, su opinión contribuye a desmitificar esta especie de “fantasmagoría” que circula en torno al barrio.

"... no me parece un barrio especialmente agresivo, me parece muy mundano, muy estimulante para la gente de aquí, es pues un barrio lleno de vitalidad (...) con gente que atrae muchas cosas".

Además de la multiculturalidad, un aspecto positivo que la informante 10 destaca del Raval es el propio "carácter" del barrio, que define como abierto y ameno, así como el elevado uso del espacio público.

"... a mí este barrio me encanta, es un barrio muy divertido, muy entretenido, tiene una carga de como de mucho carácter, como en ninguna parte, te sientes un poco como en todos los lugares (...) aquí hay mucha más actividad en la calle, la calle es aquí un sitio público, donde la gente está, donde pasa el tiempo, se divierten, salen a jugar".

En este sentido, es importante destacar que la informante 10, antes de establecerse en El Raval vivió una temporada en otro barrio de Barcelona, Horta, al que define como "mucho más aburrido".

3. Obstáculos para la comunicación

Pese a remarcar la importancia de los aspectos positivos que apreció al llegar a Barcelona, la informante 10 comenta que las dificultades a la hora de comunicarse con la gente "autóctona" fueron considerables, no solamente por el idioma sino también por los referentes distintos que ella tenía.

"... y aquí llegas y estás en cero, nadie te conoce (...) el hecho de tener una pareja me permitía entrar, conocer gente, no es como los que llegan solos. Nada más que yo me veía muy torpe, me daba pena hablar, tienes que explicarte, como sabes que hablan distinto, pero bueno (...) Básicamente es un asunto de afectividad, o sea es muy distinto encontrarte sola".

El asunto de la soledad y de la afectividad lo relaciona con la diferencia de carácter percibida entre los ciudadanos de Barcelona y sus compatriotas. En este punto, la informante 10 remarca que la vida afectiva es mucho más sencilla en Colombia que en Barcelona.

“... la gente en Colombia te habla mucho más fácil. A mí me costaba mucho trabajo ver que la gente no me hablaba en los autobuses, por ejemplo, o por ahí en... en Colombia es muy fácil conocer gente, la afectividad es mucho más fácil. Aquí se guarda el espacio de la intimidad, a menos que tengas una presentación buena o tal, hum..., no es fácil”.

Esta percepción de la diferencia específica se ubica en un contexto de diferencia cultural mayor.

“... prácticamente en el resto hay diferencias culturales y diferencias en la manera de ver las cosas”.

Y a esto, añade que en el contexto del Raval se da un hecho generalizado en cualquier entorno urbano caracterizado por la presencia de inmigrantes: el miedo al *otro*.

“... y bueno creo que la imagen del otro, de lo otro, siempre tiene dos cargas, yo me alejo de lo otro, y a lo que temen. Y en ese punto de irritación, de nerviosismo, hay cosas buenas y

cosas malas, pero es gente que siempre llama la atención”.

La comunicación intercultural, por lo tanto, sólo es factible si deja de tener lugar este miedo hacia el *otro*.

Otro aspecto importante relacionado con la comunicación, ahora no en la dimensión interpersonal de la misma, es la importancia que otorga la informante 10 a la creación de canales de comunicación entre asociaciones de inmigrantes. Según ella, la consolidación de dichos canales abriría las puertas a una más eficaz integración, así como posibilitaría una mayor conexión entre inmigrantes y “autóctonos” y, en definitiva, una mayor posibilidad de hacerse presentes –visibles- en el espacio público de Barcelona.

“... yo creo que tiene que haber un canal de comunicación que permita poner a todas las asociaciones en contacto... no puedes particularizar los problemas de los colombianos, los problemas de los peruanos, hay que hacer implicar a toda la gente, y a los catalanes, que entre quien quiera, y que de alguna manera se pueda tener, sí que haya una comunicación entre unos y otros, y en ese punto es que creo

que hace falta como una iniciativa de conectarnos (...) un canal que permita circular todo eso en una sola dirección”.

En este sentido, para la informante 10 la situación deseable pasaría por la articulación, y posterior visibilización de las voces de los inmigrantes.

4. Integración

Si bien lo que se ha comentado en el punto anterior está estrechamente relacionado con los elementos que pueden facilitar la integración de los inmigrantes, es necesario hacer referencia a otros aspectos que la informante 10 hace explícitos con respecto a este mismo tema. Uno de los principales es, para ella, el idioma. En este sentido, considera que es fundamental un esfuerzo colectivo, de todos, para que los inmigrantes que llegan y no entienden el catalán vayan apropiándose paulatinamente del idioma. Algo que, sin duda, está lejos de ser sencillo.

“... no es posible que tú, cuando esta gente llega y no habla el idioma ni el catalán, pues tienen que aprender, tienen que encontrar la manera de comunicarse, haciendo pequeños esfuerzos, y bueno, yo trato de entenderte lo

que me estás queriendo decir, y es un esfuerzo muy valioso”.

Nuevamente nos encontramos con que el idioma es uno de los impulsores más importantes de la comunicación intercultural, y por ende, de la integración de los inmigrantes en la sociedad receptora. Poder comunicarse con la ciudadanía “autóctona” es, en definitiva, algo primordial para poder lograr una cierta estabilidad y bienestar en la ciudad de destino.

5. Legalización

La informante 10 se manifiesta de forma muy crítica hacia las políticas migratorias implantadas en el Estado español. Lo explica con base a su propia experiencia en el Consulado colombiano en Barcelona.

“... yo por ejemplo tengo una pelea casada con el consulado, que las relaciones diplomáticas se ven como las relaciones culturales, relaciones que... y creo que el papel del consulado no es ese, creo que hay que dar información a la gente, información muy práctica, hay que dar asesoría legal, porque

aquí tú llegas y no tienes ni idea de lo que tienes que hacer”.

Los problemas en la regularización de los “papeles”, por tanto, se ven obstaculizados por la falta de información clara y práctica. Una mejor información, sin duda, agilizaría los trámites legales que todo inmigrante debe realizar en el país al que llega.

“... y hay mucha desinformación en los inmigrantes, hay que informar más, para tratar de agilizar, y hacerlo más suave para la gente que no puede (...) decir todo, qué tienes que traer, en qué lugares, etcétera”.

A esto añade que hay que empezar a ver la inmigración no tanto como un problema social sino más bien como un problema político. Una opinión que está estrechamente vinculada con la importancia que la informante 10 otorga a la conciencia del ser ciudadano. Recuperar la política, como forma de organización y de presión, puede ser un vehículo que contribuya a la legalización de los inmigrantes. La informante 10 considera, así entonces, que la participación política de los inmigrantes puede ser fundamental para lograr una mayor presión y visibilidad ante las instituciones.

“...qué implica ser ciudadano? Implica participación, responsabilidades políticas, cómo empezar a entrar en ese ámbito, para que se pueda uno librar de sus preocupaciones, compartirlas, y que haya alguien que te represente”.

6. Redes sociales

Ya se ha comentado en varias ocasiones que uno de los elementos que contribuye a la integración de los inmigrantes en la sociedad receptora es la construcción y consolidación de redes sociales, sobre todo de amigos. Generalmente existe la tendencia a que los inmigrantes construyan sus redes de amigos con inmigrantes de su mismo origen o de orígenes parecidos. La informante 10, por ejemplo, asume que la mayoría de sus amigos son colombianos, aunque también tiene amigos que son inmigrantes de otras nacionalidades –básicamente latinoamericanos- y amigos catalanes.

“... mis amigos, pues tengo como... pues eso es lo rico, pues tengo mis amigos que son colombianos, venezolanos, latinoamericanos en

general, mexicanos, argentinos, etcétera, y luego tengo un grupo de amigos que son de acá, que nos vemos, nos reunimos”.

De su grupo de amigos “autóctonos”, sin embargo, destaca un elemento en común en todos ellos: son personas que han viajado bastante y que conocen las realidades de su país.

“... y son gente que o ha estado allá, o ha estado en Colombia, o en Cuba o en... catalanes que han estado fuera... también es un esfuerzo por entendernos”.

Las redes sociales con personas del mismo origen se deben, sobre todo, a la capacidad que tienen para desarrollar un importante sentimiento de identificación en el inmigrante. En este sentido, la informante 10 comenta que el establecer vínculos con otros colombianos le permite afianzar su identidad.

“... y estar con gente de tu mismo lugar te permite afianzar esa identificación. Y a partir de ahí, pues bueno, somos esto y vamos a relacionarnos con otra cosa. Creo que por un

lado está el afianzarse y por el otro el de salir y vivir”.

Como se puede apreciar, en esta última declaración se produce una asociación entre la identidad y el origen, que se convierte en el referente fundamental de la primera.

7. El poder de los estereotipos

Un aspecto importante que de alguna manera ha ido apareciendo en todos los puntos anteriores es el papel que juegan los estereotipos en la construcción social de la inmigración, por una parte, y en el establecimiento de barreras para la integración y el diálogo intercultural, por la otra. Ambos aspectos están estrechamente relacionados.

La informante 10 asume que en muchas ocasiones se ha visto participando de la asunción de ciertos estereotipos acerca de inmigrantes de otros orígenes, sobre todo de los procedentes de los países árabes. En este sentido, es válido afirmar no que es únicamente la población “autóctona” la que participa de la construcción y reproducción de estereotipos, sino que entre los mismos colectivos de inmigrantes también hay estereotipos que permanecen con fuerza. Para la informante 10, los estereotipos

generan desconfianza, y según ella, en el caso de los inmigrantes, los estereotipos causan que un inmigrante tenga cierto temor de otra persona de igual condición.

"... me he dado cuenta de una cosa que me pareció increíble, y es que todos esos estereotipos que hay que tener desconfianza del otro, de ese mismo que está en la misma cola que tú en el Gobierno Civil, pues me parece increíble pues estabas ahí y te dicen 'ten cuidado con los marroquíes', 'ten cuidado con los colombianos', y se crea una situación de desconfianza entre la gente que está en las mismas condiciones que uno".

La solución es el tratar de entender, hacer un esfuerzo para comprender quién es ese *otro* en torno al que circulan esos estereotipos y prejuicios.

"... y te das cuenta de que hay que hacer un esfuerzo para ver que todos esos estereotipos no debes de creer sino que debes vivir la situación. No debes tomar esas distancias, en qué momento me lo creí, en qué momento... y bueno, que estamos todos en las mismas, en la misma situación y de alguna manera todo

estereotipo hay que tratar de abrirte y ya... con todo, tienes que entenderte, tratar de romper con ese esquema, y luego finalmente ves que hay de todo”.

Por último, la informante 10 añade que los estereotipos son fuente también de alarma social, y apunta hacia las dos dimensiones básicas de los estereotipos: la individual y la colectiva.

“... y bueno se va creando la alarma, del terror y la desconfianza, y es algo que como son mecanismos individuales pero vienen del colectivo”.

8. Retorno

La informante 10 ve su retorno a Colombia como algo más que probable. Narra que en estos momentos sí desea regresar a su país, sobre todo porque considera que allá hay mucho trabajo por hacer. Su deseo por trabajar por la gente de su país es lo que la hace desear el regreso.

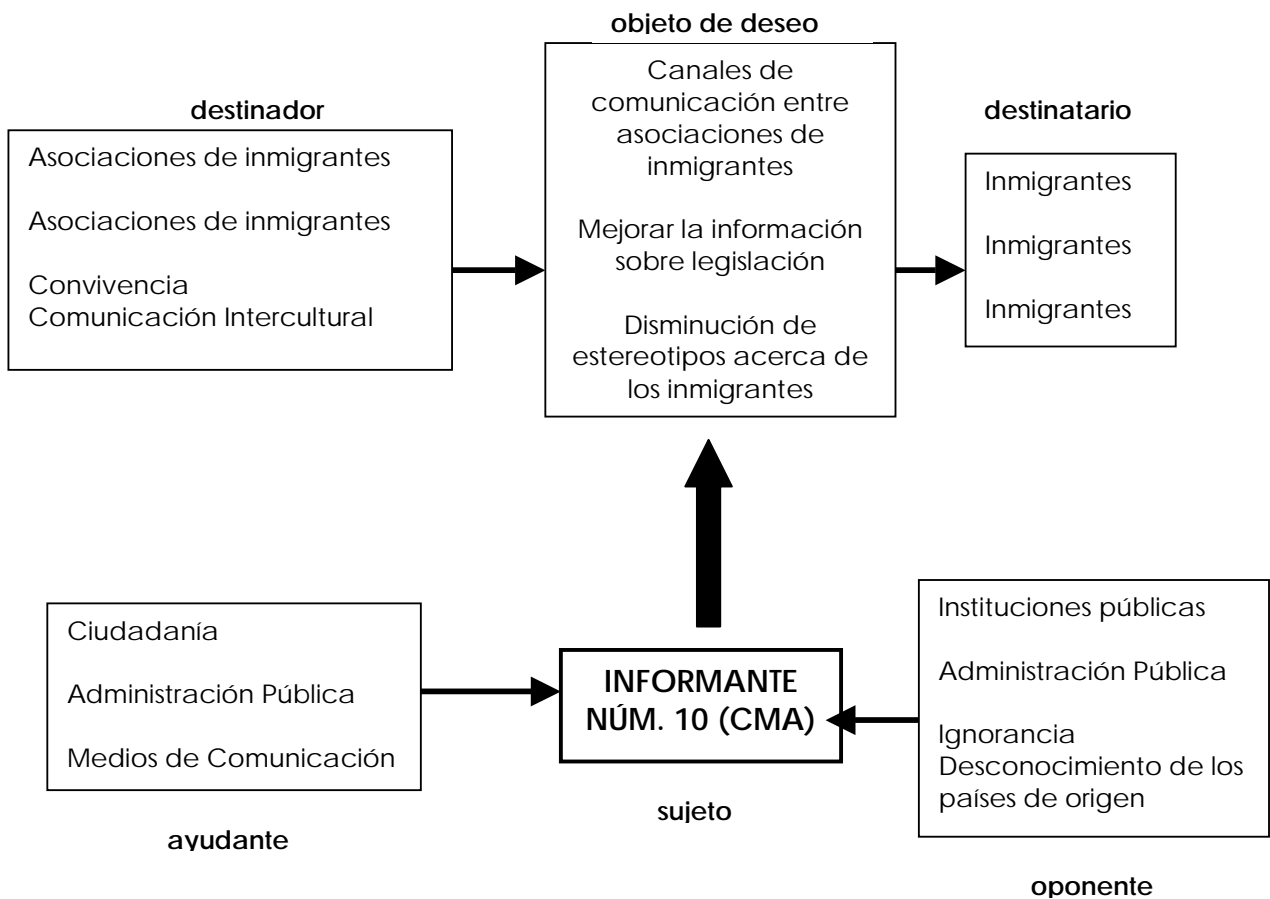
“... sí me quiero ir, porque siento que hay muchas cosas por hacer allá, y entonces es más difícil allá que acá, pero bueno, allá es todo

demasiado complicado, pero tengo que volver para trabajar por la gente de allá (...) En Colombia hay gente muy jodida, y quiero trabajar allá con esa gente, y recibes a cambio, no recibes dinero, no recibes mucho dinero ni nada, pero te sientes útil, y creo que eso es una preocupación de los colombianos que están acá, lo que vamos a hacer por la gente que está acá o qué hacer por la gente que está allá. Somos parte de los jodidos del mundo, hay que aceptarlo”.

El sentimiento de necesidad de regresar a trabajar por la gente de su país de origen está estrechamente relacionado con el capital cultural que posee la informante 10. Ella misma comenta que son las personas más formadas las que deben retribuir a su sociedad, las que deben trabajar para mejorar las cosas.

“... todos los amigos y toda la gente conocida están todo el tiempo haciendo cosas por pura sangre, no hay ayuda del Estado, pero bueno, sentémonos allá y trabajemos y hagamos. Y bueno, te ganas tres pesos pero bueno, si nosotros somos los que tuvimos educación, los que pudimos ir a la universidad, si no lo hacemos, ¿quién lo va a hacer?”

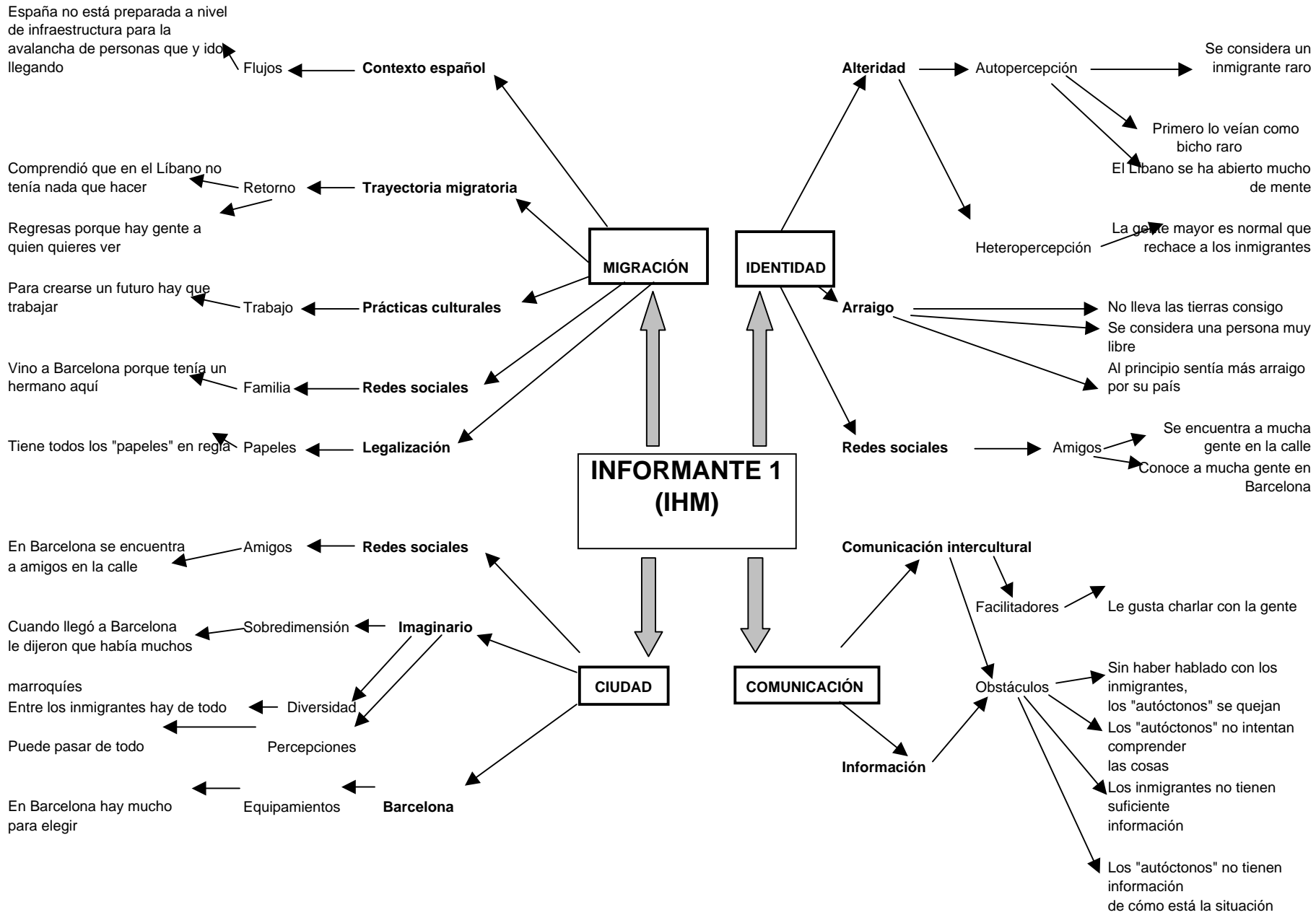
Figura 26: Esquema actancial de la Informante 10 (CMA)



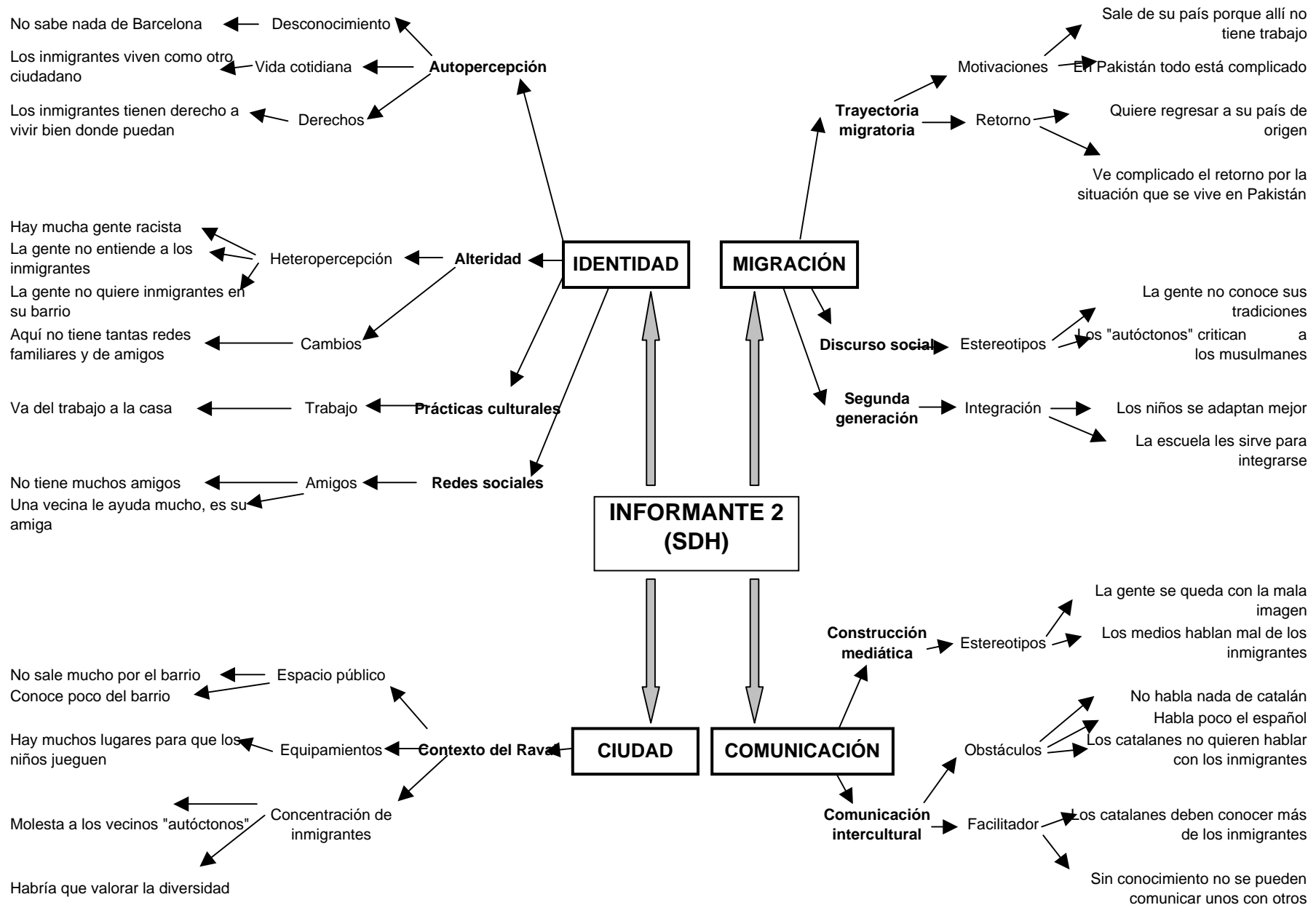
1.1. Mapas ideológicos de las historias orales temáticas

Como ya se ha apuntado al comenzar este capítulo, los relatos de los informantes, así como sus esquemas actanciales, se complementan con un tercer elemento que ayuda a la comprensión de los contenidos de las historias: los mapas ideológicos. Partiendo de la matriz de análisis argumentativo, se normalizaron los argumentos más repetidos a lo largo de los relatos y, a cada uno de ellos, se otorgaron conceptos y categorías teóricas. El mapa, así entonces, posibilita tener ya una idea de la vinculación entre los hallazgos empíricos, por un lado, y el modelo heurístico y el espacio conceptual teórico que han guiado esta investigación, por el otro.

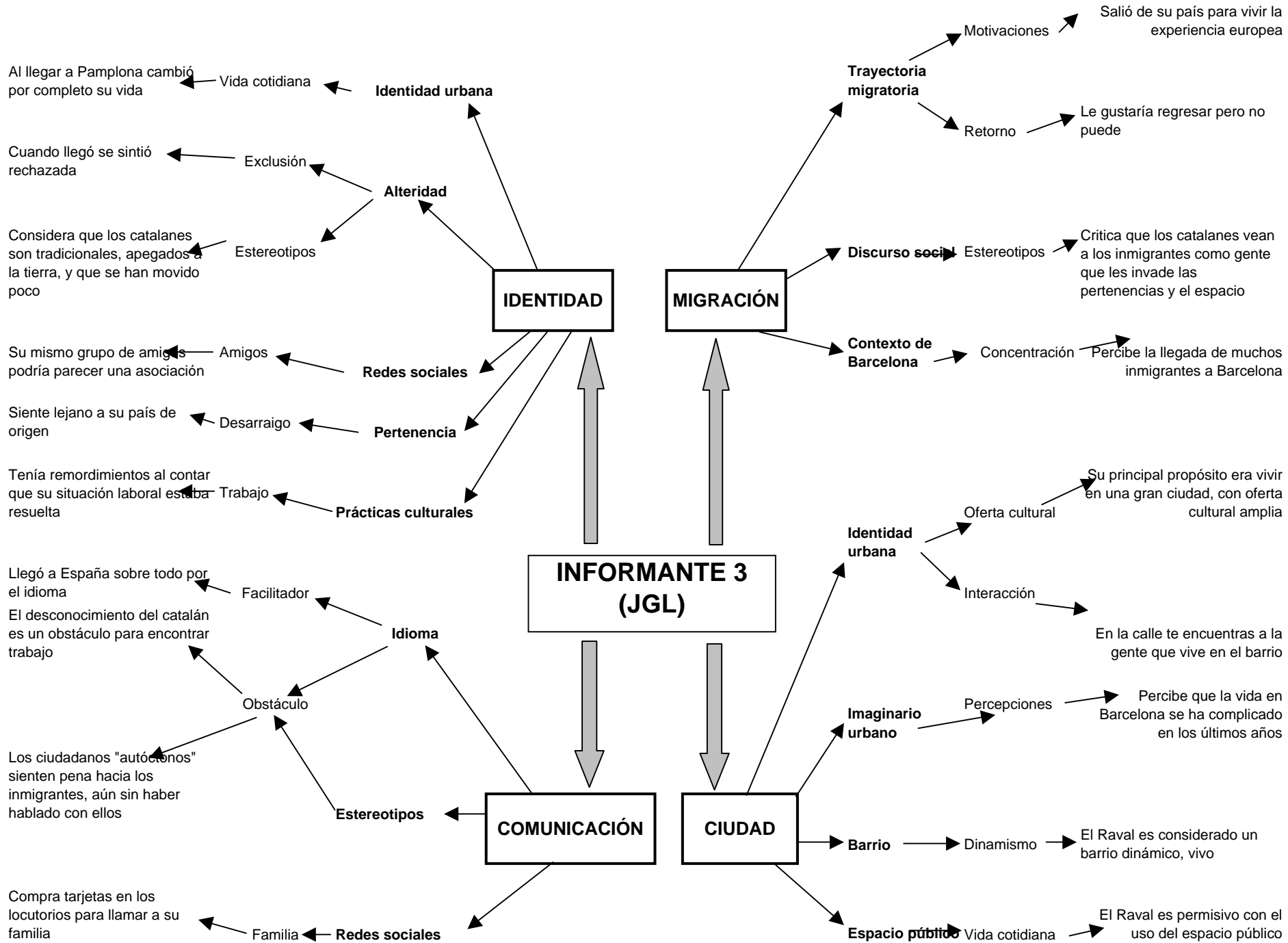
Esta vinculación será ampliada en el segundo apartado de este capítulo. A continuación, se presentan los mapas ideológicos resultantes de las diez historias orales temáticas realizadas.



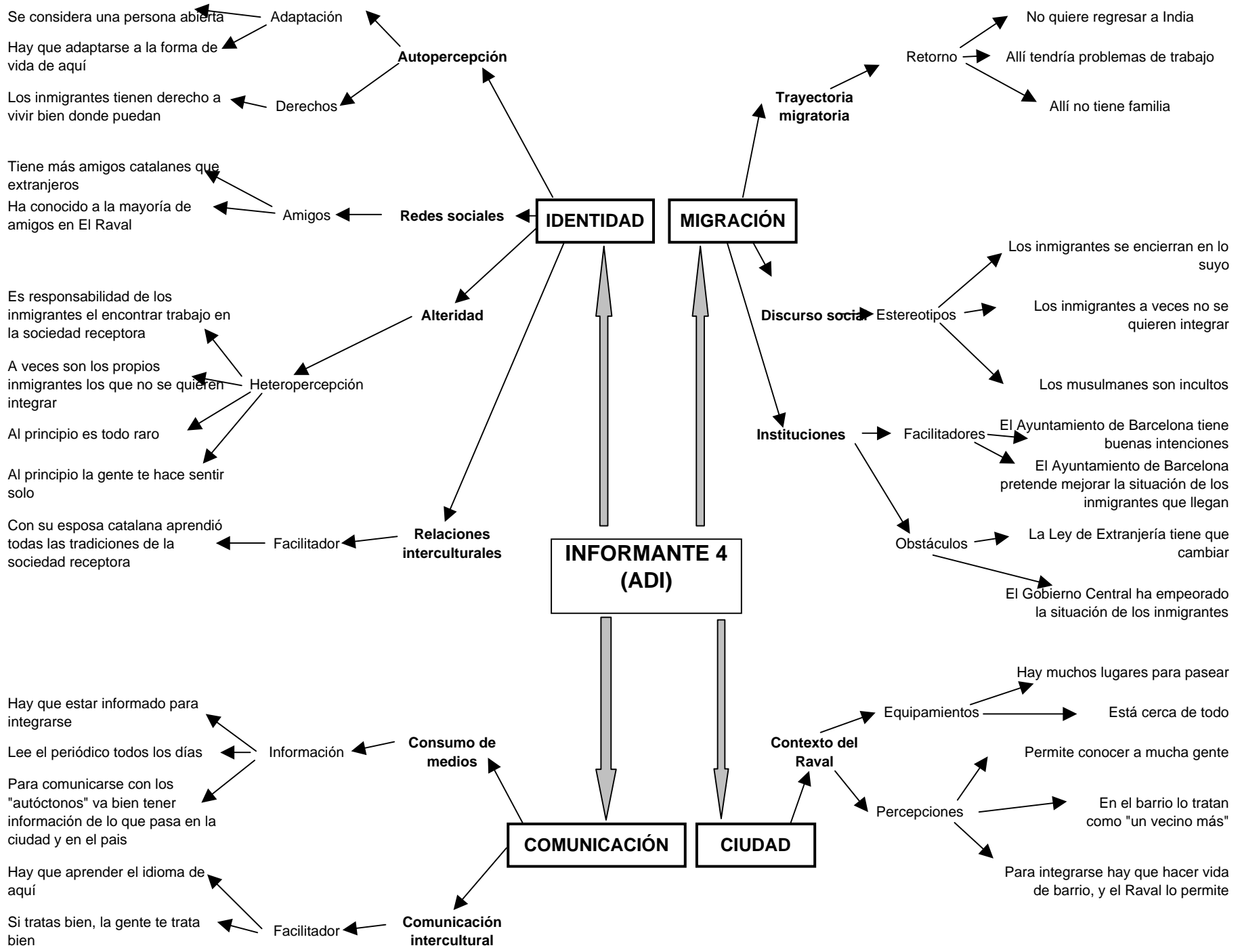
MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 1 / IHM



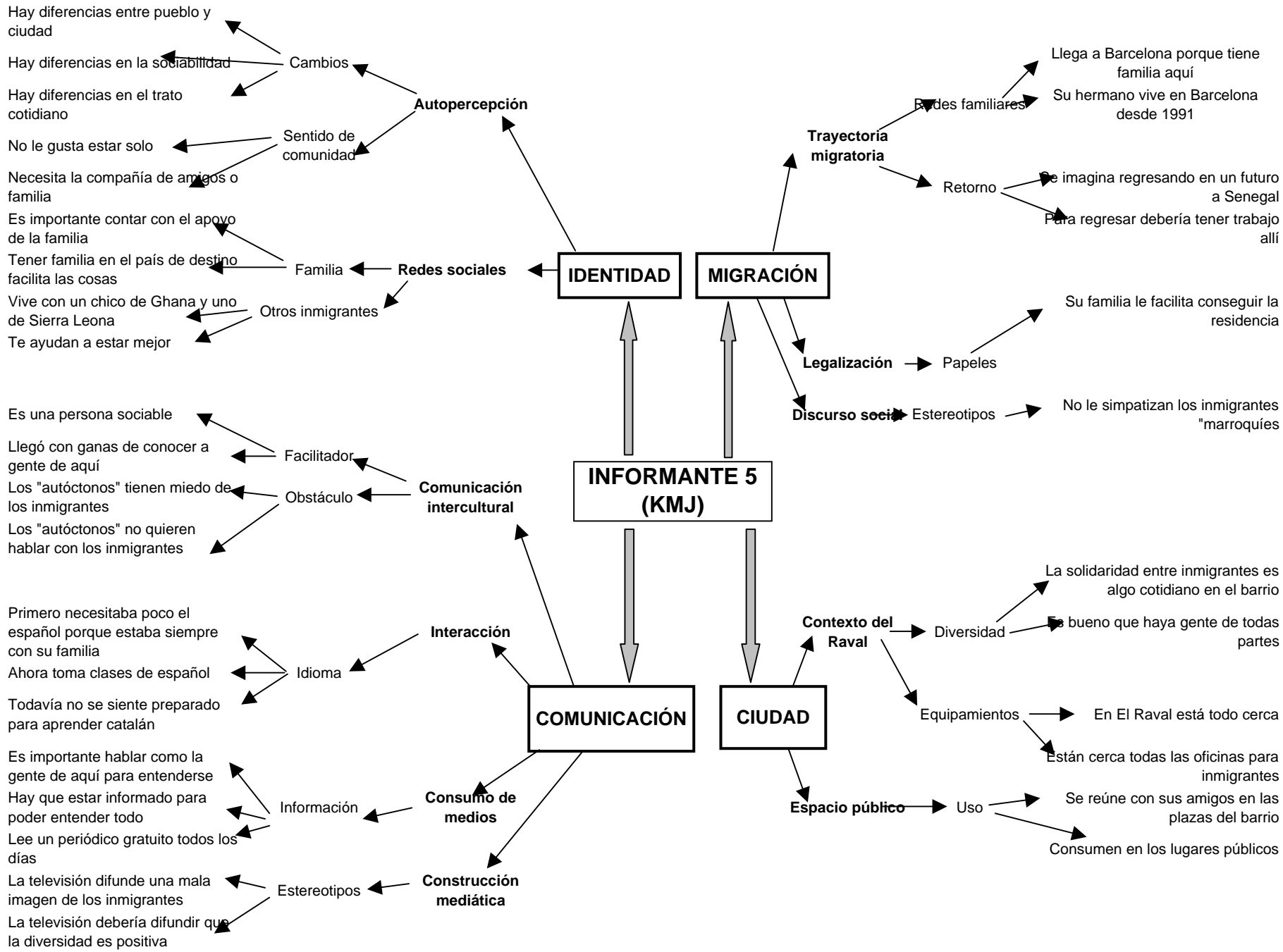
MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 2 / SDH



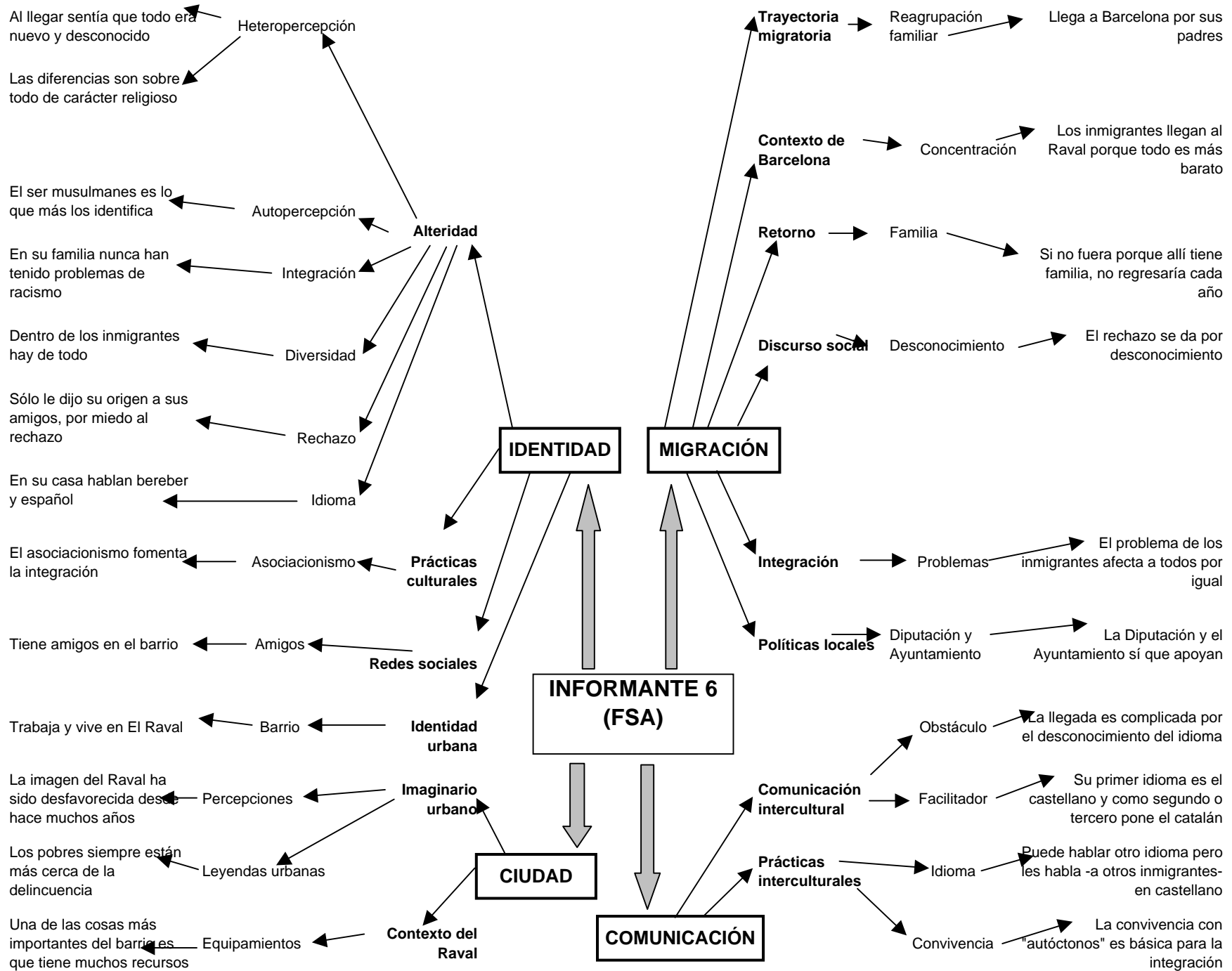
MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 3 / JGL



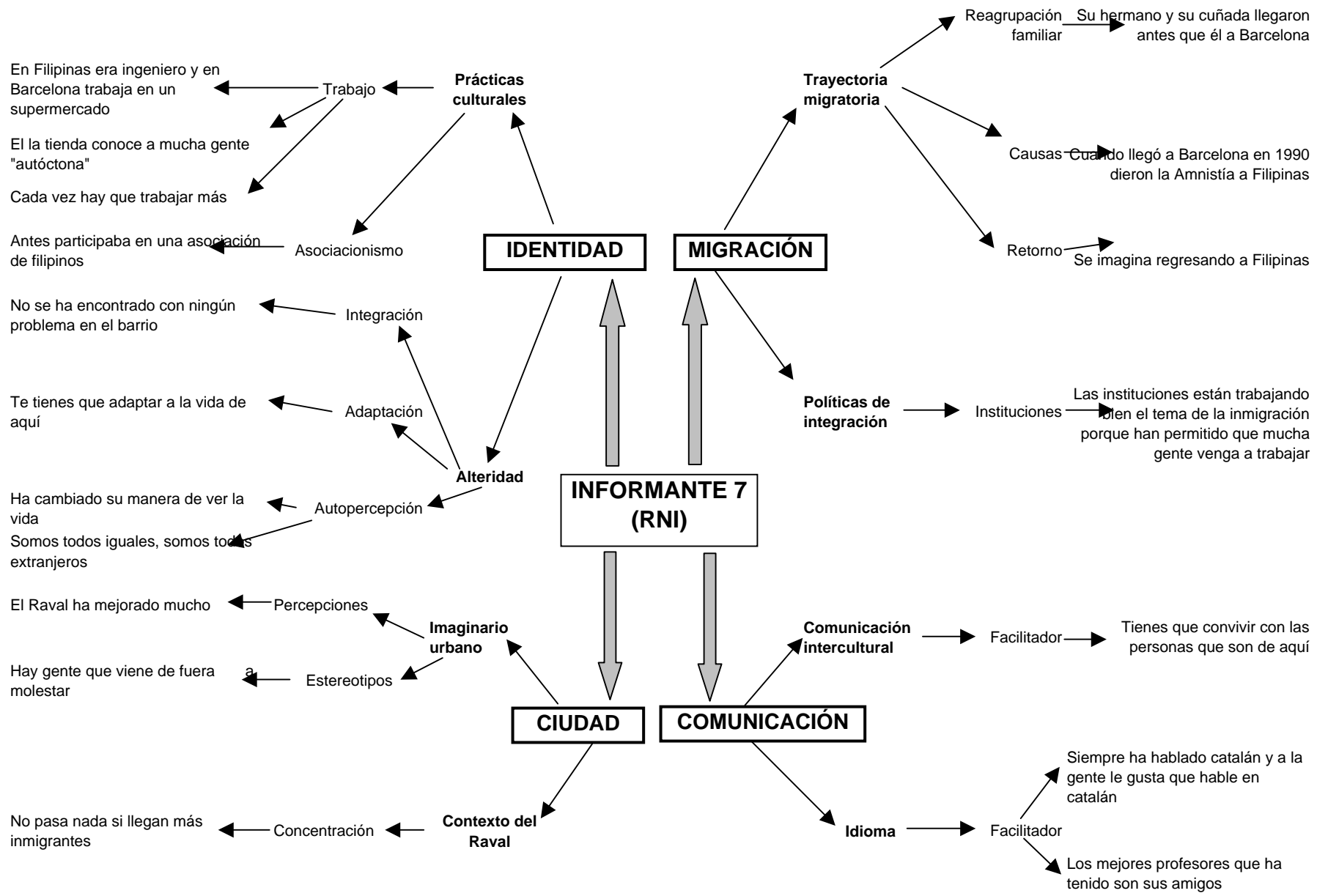
MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 4 / ADI



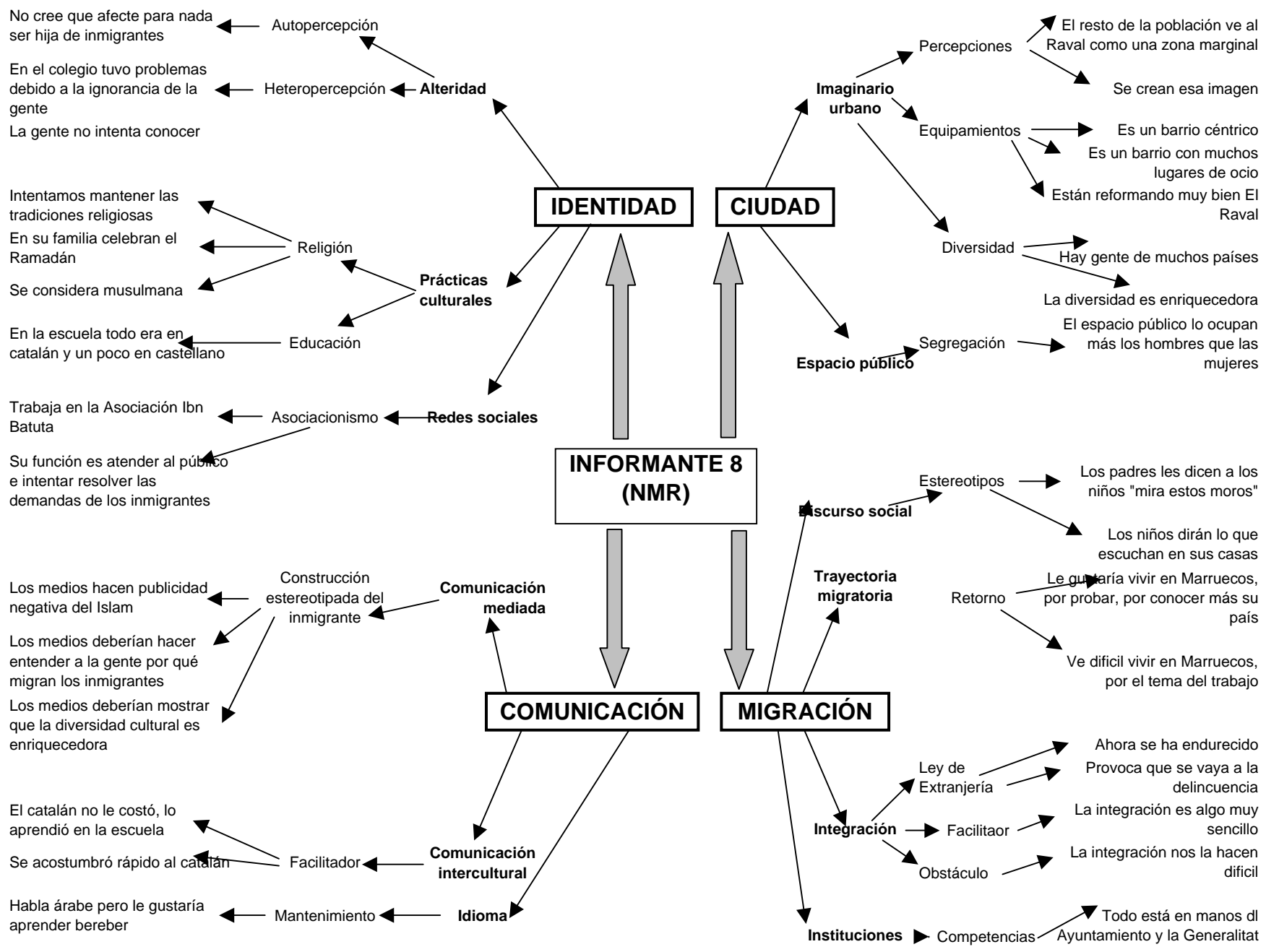
MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 5 / KMJ



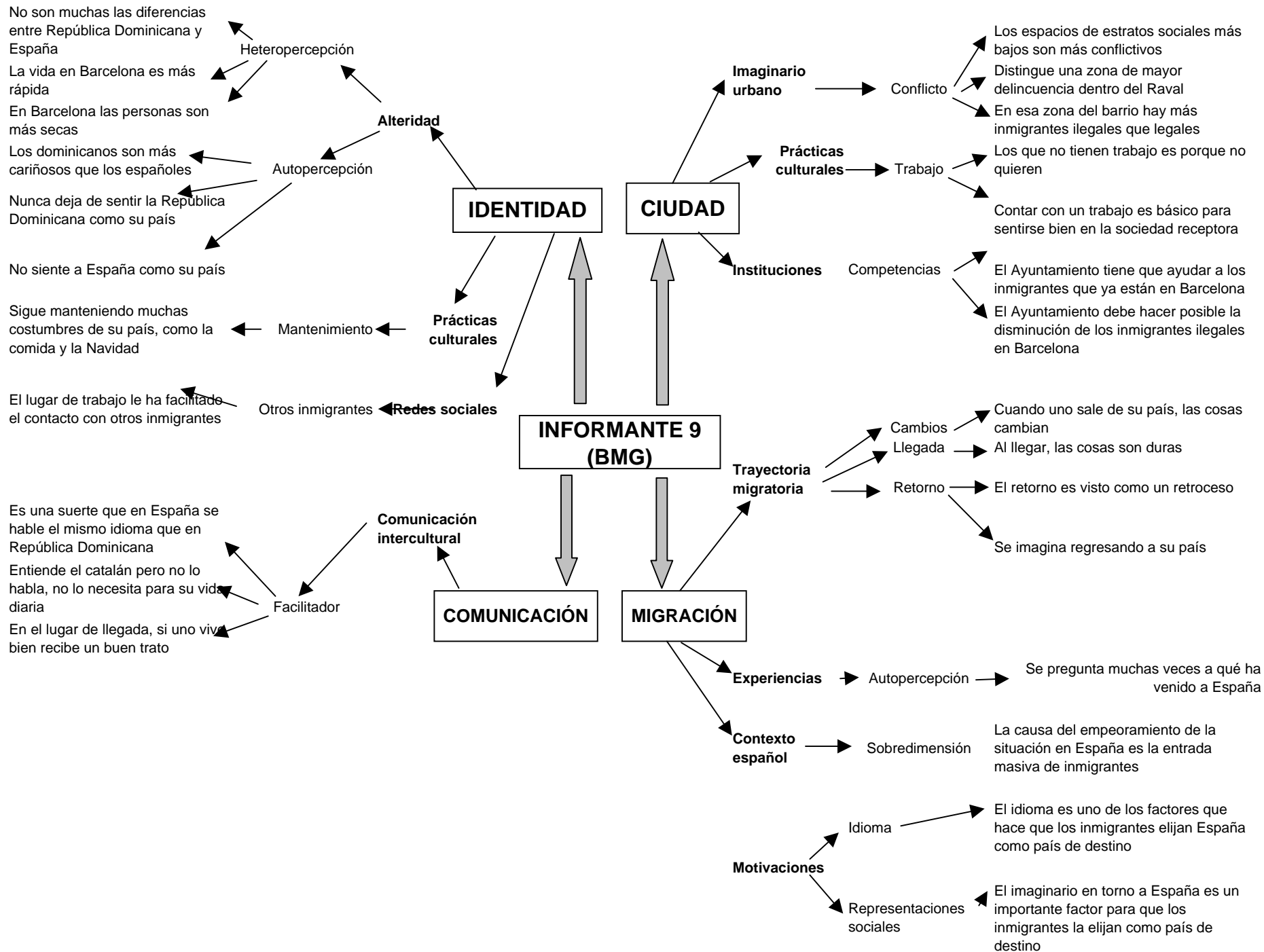
MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 6 / FSA



MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 7 / RNI

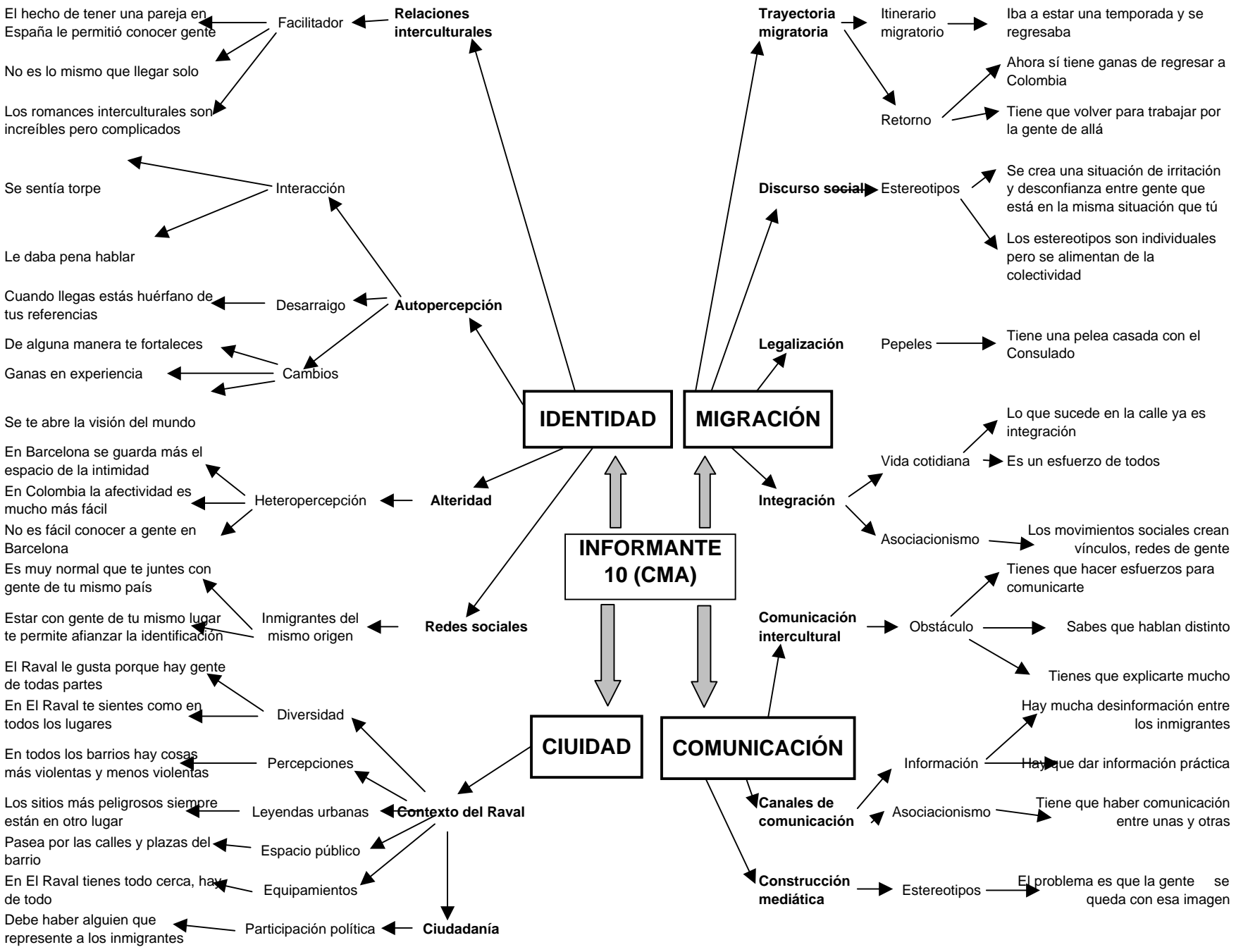


MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 8 / NMR



MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 9 / BMG

MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 10 / CMA



2. LA VINCULACIÓN CON LA TEORÍA

Una vez expuestos los hallazgos empíricos producto de la aplicación de las historias orales temáticas, se procede a vincularlos con los conceptos y categorías teóricas que han guiado la presente investigación. Esta tarea de vinculación, de algún modo, ya ha sido iniciada con la elaboración de los mapas ideológicos de cada una de las historias de vida, en los que se visualizan no sólo el discurso de los inmigrantes sino también los conceptos teóricos vinculados a dichos discursos.

Este apartado se presenta organizado en torno a los principales tópicos que formaron el marco epistémico de la investigación. Así entonces, sin afán de ser un capítulo de corroboración o refutación de hipótesis, pretende establecer lazos entre lo que se consideró como punto de partida y lo que se halló después de la aplicación de la técnica principal de esta investigación: las historias orales temáticas.

Esta pretensión implica la interrelación entre lo teórico y lo empírico. En el presente caso, se considera que la teoría, si bien sirve para nutrir las observaciones del mundo empírico, es a la vez producto de dichas observaciones. En palabras de Ládrière, la teoría es

“...una interpretación del mundo de lo real, nunca es una descripción exacta de lo que pasa en el mundo sino una recreación, no se apega a la apariencia para tratar de restituir su textura exterior, sino que tiene a descubrir el sentido” (Ládrière; 1978: 28).

Al ser construcciones racionales o conceptuales, las categorías teóricas no agotan la realidad a la que apuntan, tampoco proporcionan una representación de los fenómenos implicados de manera completa y exacta para siempre. Así pues, entre teoría y realidad siempre habrá una distancia difícil de llenar. Apuntado este riesgo, se procede a la exposición de la interpretación empírico-teórica.

Esta investigación se planteó la siguiente **pregunta central**: ¿Cómo tiene lugar la redefinición de la identidad de los inmigrantes en un contexto como El Raval (Barcelona) y cómo se puede explicar desde la comunicación? La **hipótesis matriz** que ha guiado esta investigación señala que el salto migratorio condiciona la redefinición de la identidad en las formas de autopresentación individual a partir del contacto con el entorno urbano –y las prácticas culturales emergentes que afloran de dicho contacto- y la comunicación con la sociedad receptora. Este punto de partida general se desglosó en varias dimensiones, cuya articulación con los hallazgos empíricos se pasa a exponer a continuación.

De la dimensión empírica, se rescatan los aspectos de la **percepción de la ciudad** por parte de los inmigrantes, la **experiencia de la alteridad**, y las **prácticas culturales** en que se hallan inmersos. Todo ello se planteó desde la consideración de que la percepción que los inmigrantes tienen de su entorno urbano más próximo, el barrio, puede ser determinante para los cambios identitarios que pueda sufrir su persona; por otra parte, se partió de que los inmigrantes viven la alteridad como una experiencia cotidiana en un entorno nuevo y diferente. Por último, las prácticas culturales fueron contempladas teóricamente como la manifestación objetivada, visible, de la identidad de los sujetos sociales que las ejecutan.

2.1. Percepciones de la ciudad

Partiendo de los hallazgos empíricos, de las historias orales temáticas, se puede afirmar que los inmigrantes perciben el barrio de distinta forma según cual sea el tipo de apropiación que se establece. Retomando a Pol (1994), la apropiación se explica a través de una acción transformadora, por un lado, o bien a través de una identificación o componente simbólico, por el otro. En este sentido, de entre los informantes entrevistados hay algunos que se identifican con el lugar en el que viven, mientras que hay otros que todavía no tienen desarrollado un sentido de pertenencia tal al espacio del barrio del Raval. Para el primer caso, vale la pena recordar las palabras del informante 1, procedente del Líbano:

“El principio era mi país, mi tierra, pero el trozo de tierra de mi casa en Barcelona es igual mi casa, como si fuera el Líbano” (Informante 1 / IHM).

Para el segundo caso, recuperamos parte del discurso de la informante 2, procedente de Pakistán. En este caso, aunado a la percepción de la ciudad encontramos indicios de aspectos culturales del país de origen de la informante:

“No gusta salir mucho, y tampoco puedo, y el barrio, pues bueno, conozco algo, pero poco, porque no salgo. Mi marido conoce más por sus amigos, pero yo estoy o aquí en trabajo o en casa, o bueno, la escuela de mis hijos también conozco, pero casi no salgo” (Informante 2 / SDH).

En todo caso, la percepción y apropiación del espacio urbano depende de la afectividad, del conocimiento y del tipo de interacción que los sujetos desarrollan en ese marco espacial. La mayoría de informantes que participaron en esta investigación se puede decir que desarrollaron una apropiación más por interacción y conocimiento que por afectividad. Este último aspecto se reduce al uso del espacio público con grupos de amigos.

Continuando con las percepciones de la ciudad, las historias orales temáticas demuestran que la diversidad del Raval es vista como un elemento muy positivo, determinante de la consideración del barrio como un buen lugar para vivir. Muchos de los informantes manifiestan que esta característica, la diversidad, es lo que hace al barrio ser un lugar con más carácter, más enriquecedor.

“Y este es, eh, es un barrio muy real, es un barrio donde, donde hay gente de todas partes del mundo, donde pasan cosas (...) tú ves cómo el barrio se transforma, sientes que estás formando parte de algo que está en constante movimiento” (Informante 3 / JGL).

“Este barrio me gusta precisamente por eso, porque sales y puedes encontrarte gente de todas partes, en todos los lugares, y en todos los idiomas” (Informante 10 / CMA).

La ciudad, queda claro, es “la experiencia de quienes habitan en ella” (Gaggiotti, 2001: 222). Las experiencias de los informantes entrevistados son muchas y muy diversas, pero uno de los aspectos más comunes es precisamente éste, el valorar la diversidad del barrio. Junto a este elemento, se percibe como un atractivo importante el hecho que el barrio cuente con muchos equipamientos, así como su ubicación dentro de la ciudad.

“Estamos céntricos, al lado de Plaza Cataluña, de Plaza España, es que debería ser una zona que digas que vale la pena, que no tenga la fama que ha tenido. Lo que pasa es que lo han creado ellos mismos (...) Hay muchísimos lugares de ocio, bares, que son étnicos preciosos, y la

*gente viene de otras partes aquí, y la verdad es que lo están reformando muy muy bien”
(Informante 8 / NMR).*

Esta declaración se relaciona con dos aspectos importantes y que han sido reiteradamente referenciados por los informantes: por un lado, la centralidad del barrio, y por la otra, la percepción negativa del barrio por parte del los vecinos del resto de la ciudad desde hace muchos años. Al respecto de lo primero, se considera que

“...en tanto factor de creación de la imagen de la ciudad, el centro representa a la ciudad entera, el éxito de una ciudad reside justamente en la capacidad de su centro urbano de proponerse como el precipitado de los aspectos positivos de la ciudad entera” (Amendola, 2000: 32-33).

En el caso que nos ocupa, El Raval es parte del centro de Barcelona, junto con los otros barrios que conforman el distrito de Ciutat Vella. Siguiendo al autor anterior, la imagen de Barcelona se corresponde en un grado muy considerable con la imagen que se desprende de su centro, y en este caso, El Raval es parte de esta imagen. Esto último enlaza con la negativa imagen de que ha gozado el barrio del Raval desde hace décadas, cuando era denominado como Barrio Chino. En los últimos años, la concentración de inmigrantes en esta zona de Barcelona, lejos de haber hecho destacar el enriquecimiento cultural que esta diversidad genera, ha

contribuido a que la imagen del barrio siga siendo negativa, esto es, a que se siga viendo el barrio como la cuna del peligro y la delincuencia en la ciudad. Pese a la fuerza de esta imagen que todavía prevalece, se está dando recientemente un cierto proceso de gentrificación, término que indica "...el recambio de la población de un área mediante la introducción de grupos sociales superiores atraídos por intervenciones de recuperación, tanto inmobiliarias como urbanas" (Amendola, 2000: 29). En el caso del Raval, se aprecia este proceso sobre todo desde la construcción del MACBA en pleno corazón del barrio, en la Plaça dels Àngels, así como desde la remodelación de la Rambla del Raval, dos procesos urbanísticos que han dado lugar al incremento de población de clase media y media-alta en el barrio.

Las percepciones de la ciudad alimentan los relatos acerca de ésta. De hecho, unas no pueden entenderse sin los otros, y a la inversa. La información extraída de las historias orales temáticas ha dejado entrever, en este sentido, que las percepciones van desde lo absolutamente positivo, como ya ha quedado expuesto en párrafos anteriores, hasta unas percepciones más negativas, que participan de la construcción estereotipada de la inmigración. Este punto es interesante, ya que los propios inmigrantes son agentes reproductores de las imágenes negativas

que circulan sobre ellos. El juego del *nosotros* y el *ellos* adquiere, en este sentido, un papel primordial: si bien los inmigrantes construyen un *nosotros* generalizado, que incluye a todos los que han salido de un país para instalarse en otro, los mismos inmigrantes establecen distinciones entre grupos. Un caso claro de este establecimiento de diferencias sustentado en estereotipos lo encontramos en las referencias a la inmigración “ilegal” como presencia que “ensucia” el barrio del Raval. La siguiente declaración asocia a la inmigración “ilegal” con las zonas del barrio peor consideradas.

“Pero este barrio es muy tranquilo, pero si te vas un poco para allá, por allí hay más delincuencia, hay más robos, porque tú no puedes ir con un móvil en la mano, porque vienen y te lo quitan, te lo arrancan de la mano, ¿sabes? Esas zonas no sé, yo las veo como un poco bajas, ¿sabes? Tú ves allí viviendo a todo el mundo, los ladrones, los que trafican droga y todo eso, y no sé, por allí está todo el mundo, por allí hay más personas ilegales que legales” (Informante 9 / BMG).

Todo lo anterior nos lleva a confirmar que

“...es impensable una ciudad sin su relato –es como una persona sin sombra-, pero el relato es diferente respecto a la ciudad aún cuando es analíticamente difícil y prácticamente imposible cortar esta relación” (Amendola, 2000: 167).

Los relatos que han nutrido esta investigación conforman un imaginario muy diverso de lo que es El Raval. Nuevamente, cada sujeto construye sus propias representaciones del entorno, y éstas no pueden sino ser diversas y cambiantes, porque así son las experiencias de quienes habitan los espacios representados.

La identificación de los actores sociales, en este caso los inmigrantes, con los espacios públicos del barrio en el que viven difiere según el grado de adaptación del sujeto en la sociedad receptora, algo que ya se ha puesto en evidencia al comparar las declaraciones del informante 1, quien afirma sentir Barcelona como “su casa” y las de la informante 2, quien asume su casi total desconocimiento del Raval, pese a llevar más de seis años viviendo en él.

2.2. Experiencias de la alteridad

Adentrándonos en el segundo de los aspectos prioritarios de la dimensión empírica de esta investigación, el cómo viven cotidianamente la experiencia de la alteridad los inmigrantes que habitan El Raval, se considera fundamental recuperar algunas ideas básicas acerca de la relación entre identidad y alteridad, para luego vincular dichas ideas con

algunas de las declaraciones de los informantes entrevistados. La identidad, como “fuente de sentido y experiencia para la gente” (Castells, 1998: 28) no puede ser hecha consciente si no es a través de los relatos biográficos o autobiográficos. En este sentido, la presente investigación ha buscado recuperar la voz de los inmigrantes para hacer objetivables las modificaciones que éstos han vivido desde que salieron de su país. La identidad, por otra parte, no puede concebirse sin la alteridad: “Son inconcebibles la una sin la otra, no sólo en los sistemas sociales, sino en la definición de los individuos que le es propia” (Augé, 1993: 19-20). Esta situación de interdependencia hace que toda definición de uno mismo se sirva de la definición de *otro* como materia prima:

“En esta situación, la de estar frente a la ‘alteridad’, no podemos evitar el hecho de compararnos con otras personas: los otros rostros, lenguajes, modos de hacer y de vivir. Descubrimos nuestra identidad tan pronto como tenemos verdadera experiencia de la alteridad” (Bilbeny, 1999: 119)

La relación entre identidad y alteridad se ha hecho visible a lo largo de los relatos que conforman la primera parte de este capítulo. En casi todos los casos, el informante tiene clara conciencia de quién y cómo es, y en todo momento esta conciencia viene dada por la constante comparación con

las formas de ser y hacer de los *otros*, en este caso los ciudadanos "autóctonos".

"Porque nosotros tenemos algo que llevamos no sé si llevamos en la sangre, que somos muy cariñosos, muy melosos, las personas se adaptan a nosotros, porque como somos así, aunque tú quieras, nadie te puede cambiar la forma que seas (...) nosotros somos personas alegres, aunque tengas aunque te esté pasando algún problema, las personas no tienen la culpa de lo que te pase". (Informante 9 / BMG).

"Aquí las personas son muy secas, sabes, nosotros somos más cariñosos, que a veces aquí tú das los buenos días y se quedan callados, y hay algunos que te contestan (...) me encontré un poco raro, y ya me he ido acostumbrando y paso. Al principio te cuesta, pero luego ya te acostumbras" (Informante 9 / BMG).

Como se puede observar, la autopercepción positiva se contrapone con una heteropercepción muy negativa del *endogrupo*, en este caso, de los

catalanes. Esta relación de autoidentificaciones y heteroidentificacions confirma que "...la identidad es el valor central en torno al cual cada individuo organiza su relación con el mundo y con los demás sujetos" (Giménez, 2000: 66). Y que la identidad no es sólo la representación que cada sujeto tiene de sí mismo, sino que además, se nutre de forma sustancia de las imágenes que los otros tienen de él.

En todo caso, la experiencia de la alteridad constituye la experiencia de ser un *yo* frente a *otro*, o un *nosotros* frente a un *ellos*. A lo largo de las historias orales temáticas se han expresado otras ideas que confirman esta interdependencia entre identidad y alteridad, siempre fundamentada en la diferenciación.

"Pues aquí llego y cambia todo, muy diferente de allí, y uno no entiende nada y a nosotros tampoco entienden, y bueno, es difícil cuando llegas (...) lo más diferente es la familia, los conocidos, porque aquí sólo tengo esposo y mis hijos, y allí muchos más que aquí, verdad (...) y aquí tenemos poco amigos de aquí, pero bueno, estamos viviendo" (Informante 2 /SDH).

En la declaración que se anota a continuación, se remarca la importancia de las redes sociales con inmigrantes del país de origen como mecanismos para afianzar la propia identidad colectiva.

“Y estar con gente de tu mismo lugar te permite afianzar esa identificación. Y a partir de ahí, pues bueno, somos esto y vamos a relacionarnos con otra cosa” (Informante 10 / CMA).

La alteridad también es vivida a partir del establecimiento de diferencias entre los inmigrantes mismos. Así entonces, y partiendo de que generalmente se considera a los inmigrantes como sujetos de países en vías de desarrollo que salen de su país con el afán de hallar un mejor futuro, se han hallado declaraciones que demuestran que no siempre el inmigrante se define a sí mismo de esta forma.

“Pero no iba con la ambición, digamos, de no sé, soy un inmigrante raro, porque no tenía intención de ahorrar para guardar, para ahorrar, sino vivir la vida, exacto, todo lo que ganaba gastaba, y más, jeje, y disfrutaba” (Informante 1 / IHM).

De igual forma que se construyen estereotipos sobre el *otro*, sobre el inmigrante, los propios inmigrantes se apropian de construcciones también estereotipadas acerca de los catalanes, lo cual viene a confirmar, nuevamente, que la identidad implica siempre un juego de autopercepciones y heteropercepciones.

“Yo creo que el típico catalán lo percibo como gente muy tradicional, gente muy apegada a su terruño, a sus tradiciones, ehh, gente que probablemente ha viajado poco, se ha movido poco, mmhh, gente que eso, que se ha movido poco que tal” (Informante 3 / JGL).

“Yo pienso que ellos, los catalanes, perciben a los inmigrantes como gente que les invade sus pertenencias. Sienten permanentemente que tienen que defenderse de la gente de fuera, y es muy divertido porque en mi país sucede lo contrario: hay xenofilia en lugar de xenofobia, o sea, todo lo que viene de fuera es recibido con los brazos abiertos” (Informante 3 /JGL).

En las narraciones sobre la experiencia de la alteridad por parte de los inmigrantes fueron notorias las referencias al papel de los medios de comunicación como constructores y reproductores de los estereotipos

acerca de ellos, los inmigrantes. Fue una constante en casi todas las historias orales temáticas la consideración de los medios como obstáculos para la integración de los inmigrantes.

“La gente ve tele y ve que somos malos, que moros son malos, que negros son raros, que culturas son diferentes pero peores, que todos somos pobres, y claro, no quiere hablar conmigo porque la tele dice malos” (Informante 5 / KMJ¹).

“Nosotros notamos lo malo de los medios de comunicación, los seguimos, estamos todos los días aquí y se nota muchísimo que siempre está lo malo de la inmigración, se cultiva la mala imagen de los inmigrantes, y más que de los inmigrantes, pues de los musulmanes, ¿no? y eso es lo que más nos identifica, porque dentro de los inmigrantes pues hay muchos, y los medios de comunicación pues sobre todo de los marroquíes sí se habla mal, y eso duele, duele mucho” (Informante 6 / FSA).

¹ Este fragmento pone en evidencia que en numerosas ocasiones el racismo va ligado con el clasismo. El sustrato de ambas formas de discriminación o exclusión se encuentra en el concepto de prejuicio. En este sentido, se importante recuperar la definición clásica de prejuicio propuesta por Allport (1968). Según el autor, el prejuicio social “...es una actitud hostil o prevenida hacia una persona que pertenece a un grupo, simplemente porque pertenece a ese grupo, suponiéndose por lo tanto que posee las cualidades objetables atribuidas al grupo” (Allport, 1968: 22). Asimismo, considera que el prejuicio tiene una doble vertiente: puede ser una *actitud* (favorable o desfavorable) y también una *creencia* excesivamente generalizada que se va modificando (siempre en un mismo signo, normalmente negativo) en un proceso de racionalización (Allport, 1968).

2.3. Prácticas culturales

El tercer aspecto fundamental de la dimensión empírica es el que hace referencia a las prácticas culturales en las que se hallan inmersos los inmigrantes. Este aspecto se desarrolla más ampliamente en el capítulo dedicado al análisis e interpretación de la información extraída de la observación y registro etnográficos, ya que las historias orales temáticas han servido solamente para dar cuenta de las diferencias que los inmigrantes perciben en el entorno del que salieron y el entorno en el que viven ahora, unas diferencias que, sin duda, también afectan a la vida cotidiana de los sujetos, a sus acciones y actividades.

2.4. Aportes teóricos de la comunicación

La dimensión teórica del marco epistémico de la investigación se planteó la exploración de los aportes teóricos de la comunicación al estudio de las identidades, y de la relación entre éstas y la inmigración en los entornos urbanos. El punto de partida, en este sentido, fue que esta disciplina ha explorado poco la relación entre ciudad, comunicación e identidad. Pese a que el estudio de la comunicación social siempre ha tenido presentes los aspectos interaccionales, consideramos que esta dimensión de la

comunicación –la interpersonal– ha sido menos atendida que la comunicación mediada por los medios masivos. Es precisamente dentro de la vertiente interpersonal de la comunicación donde se ubica la corriente de la comunicación intercultural.

Considerando el primer aspecto, hemos partido de una definición de comunicación que va más allá de los medios de difusión. En este sentido, se considera que "...todos los seres humanos, por el mero hecho de vivir en sociedad, están sometidos al permanente efecto de una interacción de carácter simbólico" (Gómez Pellón, 1997: 109). Y la comunicación es, en su sentido más amplio, interacción social. Dicho de otra forma, la cultura tiene como requerimiento básico para su existencia a la comunicación, ya que es en la interacción entre las personas donde la cultura se manifiesta, se vuelve objetivable. En el terreno empírico, esto es, en la aplicación de las historias orales temáticas a los 10 informantes que han participado en esta investigación, se ha podido apreciar que existe una tendencia generalizada a atribuir al idioma el ser el principal obstáculo para el logro de una comunicación intercultural eficaz. Al idioma se suma el desconocimiento de las culturas de origen de los inmigrantes por parte de la sociedad receptora.

“Bueno, hablar catalán te hablaré algunas palabras, pero de entenderlas lo entiendo perfectamente, pero hablar no, muy poco. No lo necesito mucho, no. Y no me he sentido discriminada (...) aunque sí hay algunos trabajos que igual se necesitan que sepas catalán, pero a mi gracias a Dios todavía no me ha tocado tener que trabajar en sitios que se tenga que hablar catalán solamente” (Informante 9 / BMG).

“El problema es la ignorancia, ahí está. La gente no intenta, no sé, los padres, yo creo que es cosa de los padres; si los padres les dicen a estos niños ‘mira estos moros’, pues los niños dirán lo que han escuchado en sus casas, y cuando ya son un poco más mayores y entienden un poco por sí mismos, pues ya te dicen que tú eres diferente” (Informante 8 / NMR).

El aprendizaje del idioma suele darse a partir del contacto permanente con las personas que lo hablan. En el caso de los inmigrantes latinoamericanos, el obstáculo es el catalán; mientras que en el caso de los inmigrantes procedentes de países de África y Asia, el obstáculo es tanto el catalán como el español. En casi todos los casos, se advierte un interés sustancial por parte del inmigrante por aprender el idioma de la sociedad receptora: en unas ocasiones porque se convierte en requisito

indispensable para encontrar trabajos, y en otras porque se considera que el hablar el idioma propio del lugar de llegada contribuirá a mejorar la propia imagen del inmigrante entre los autóctonos. Este último caso queda reflejado en la siguiente declaración:

“La mayoría de mis amigos son catalanes, y yo siempre he hablado catalán, y yo también hablo porque a mi también m’agrada parlar en català, no? I normal, la gent... la mayoría de la gente mayor le encanta que parli en català. Por eso no hay ningún problema, lo he aprendido con mis amigos, hablamos en catalán y la gente me enseñaba” (Informante 7 / RNI).

En términos teóricos, en el estudio de la identidad, la ciencia de la comunicación aporta sobre todo la consideración de la comunicación como interacción, más allá de la visión simplista que la reduce a los medios. En otro tenor, pero todavía situándonos en una dimensión teórica, la disciplina de la comunicación tiene mucho que decir en cuanto a la peculiaridad de la comunicación intercultural. La comunicación implica la capacidad de desarrollar una relación de empatía con el *otro*; implica también la voluntad de conocer a ese *otro*, y por tanto, la capacidad de desprenderse, en la medida que sea posible, de la visión del mundo propia

para lograr comprender una visión distinta. Como apunta Miquel Rodrigo, los obstáculos para una comunicación intercultural eficaz son la sobregeneralización, la ignorancia, la sobredimensión de las diferencias y la universalización a partir de lo propio (Rodrigo, 2000: 77).

En tanto que “la mirada ajena nos determina, nos otorga una personalidad y nos envía una imagen de nosotros” (Villoro, 1998: 65), la comunicación intercultural debe ser considerada como un vehículo de vital importancia para la integración de los inmigrantes. Esto es, la interacción cotidiana con las personas es fundamental para el ser social; en el caso de los inmigrantes, la falta de interacción con “autóctonos” puede generar en ellos una sensación de rechazo y de exclusión que difícilmente facilitará el que se sientan bien en el lugar que habitan. Es en la comunicación con los demás donde los individuos atribuyen ciertos papeles sociales y ciertas cualidades –y defectos- a los *otros*. O dicho de otra forma,

“...comunicarse con otro implica una definición, a la vez relativa y recíproca, de la identidad de los interlocutores: se requiere ser y saberse alguien para el otro, como también nos forjamos una representación de lo que el otro es en sí mismo y para nosotros” (Lipiansky, 1992: 122).

Estos postulados ya se han apuntado en el capítulo teórico referente a la comunicación, sobre todo en el apartado dedicado a la revisión de los

aportes del Interaccionismo Simbólico a la conceptualización de la comunicación como base para la interacción social.

2.5. Posibles aplicaciones de la teoría de Pierre Bourdieu

El segundo propósito teórico de la presente investigación fijó la necesidad de ver las posibilidades de aplicación de la teoría del sociólogo francés Pierre Bourdieu en el estudio de la relación entre inmigración, identidad, ciudad y comunicación. Habiendo ya expuesto los principios básicos de la teoría del **campo**, el *habitus* y las **prácticas culturales**, los tres ejes conceptuales en torno a los que Bourdieu construyó su propuesta teórica, en este apartado reiteramos la validez de sus conceptos. Por una parte, la identidad puede ser entendida como *habitus*, en tanto entidad incorporada que determina –dentro de unos márgenes más o menos flexibles- las acciones, percepciones y valoraciones de los sujetos en el espacio social.

En el caso que nos ocupa, los inmigrantes, como todo sujeto social, son portadores de *habitus* específicos de sus países de origen, los cuales afectan a su forma de comprender el mundo y condicionan, sobre todo en los primeros momentos, las acciones de los inmigrantes en la sociedad

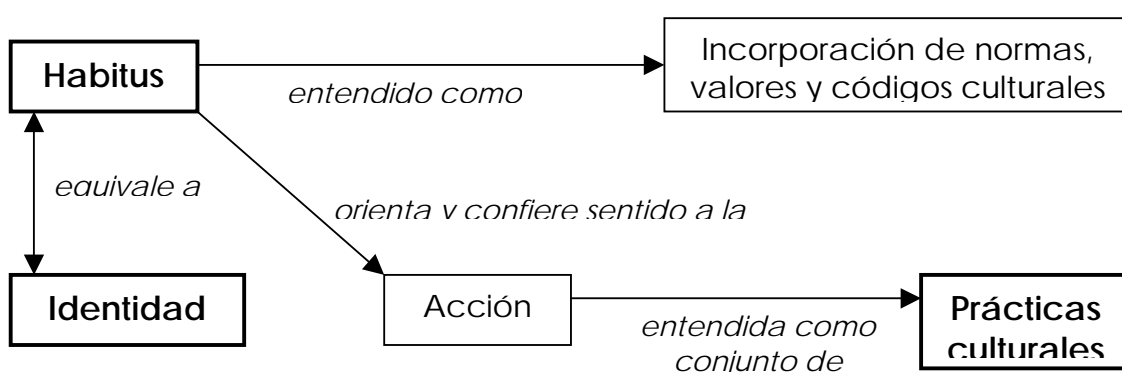
receptora. La flexibilidad del *habitus* es, precisamente, lo que hace que se pueda hablar de inmigrantes más integrados y menos integrados en el entorno de llegada: los primeros serán aquellos cuyos *habitus* se han ido modificando con el paso del tiempo, adecuándose al nuevo entorno, mientras que los segundos serán aquellos sujetos que siguen arraigados muy fuertemente a sus países de origen, de tal forma que sus *habitus* siguen siendo los mismos –o más similares- a los esquemas incorporados con los que llegaron al país de destino.

Por otra parte, la ciudad puede ser conceptualizada como campo social, en términos de Bourdieu, ya que se rige por unas determinadas reglas y está estructurada con base al lugar que ocupan los agentes sociales en él. En El Raval, entendido como campo, y como ya se ha podido ir viendo a lo largo de los relatos de vida, se establecen distinciones –segregaciones- espaciales, según la posición que ocupan sus habitantes dentro del barrio. Los inmigrantes suelen ser vistos como las personas que habitan las posiciones más bajas del entorno urbano.

Por último, y aunque este aspecto será retomado en el apartado de interpretación de las observaciones y registros etnográficos, las prácticas culturales son entendidas como las objetivadoras de la identidad de los

inmigrantes, esto es, como la cultura en movimiento. La relación conceptual entre *habitus*, identidad y prácticas o acciones puede sintetizarse en el cuadro siguiente:

Figura 27: Vinculación conceptual entre *habitus*, identidad y práctica



Fuente: Elaboración propia.

2.6. La Historia Oral como propiciadora de la Comunicación Intercultural

Por último, situándonos en la dimensión metodológica, se consideró la necesidad de abordar la eficiencia de la **aplicación de la historia oral** con sujetos con códigos culturales diferentes a los del sujeto investigador. O lo que es lo mismo, las posibilidades que ofrece dicha técnica como favorecedora o no de la comunicación intercultural.

Los relatos de vida son la técnica biográfica por excelencia, ya que buscan conocer lo social a través de lo individual. En el caso que ocupa esta investigación, se han aplicado historias orales para conocer –sin pretensiones de generalizar– la redefinición identitaria que vive toda aquella persona que emigra de un país a otro. La materia prima de las historias orales es, así entonces, la experiencia de los informantes, lo cual ha quedado ampliamente demostrado en la primera parte de este capítulo, donde se han expuesto los relatos biográficos de los 10 informantes que han participado en la investigación.

Muchos autores hablan de la distorsión de la experiencia subjetiva de vida como elemento fundamental para comprender el alcance, sólo parcial, de los relatos de vida. Es aquí donde se reitera que la pretensión de esta investigación no ha sido generalizar las realidades subjetivas de los informantes a todo el colectivo de inmigrantes, sino solamente tomarlo como posibilidad de lo que sucede, que por supuesto, es más complejo y diverso.

El hecho de que lo biográfico permita indagar acerca de la vida de personas que a menudo permanecen invisibilizadas socialmente se corrobora desde el momento en que se decide dar la voz a los inmigrantes

que viven en El Raval. Esto hace que pueda hablarse de una relación estrecha entre historia oral e identidad. Como afirma Jesús Galindo (1994),

“...acercarse a los actores y recoger de ‘viva voz’ sus relatos y testimonios ha sido una manera ‘próxima’ y válida para reconstruir los procesos de formación de esas identidades colectivas y para apreciar el entrecruzamiento de las vidas y trayectorias individuales con los procesos grupales y sociales”. (Galindo, 1994: 181).

En cuanto a las aportaciones de la historia oral a la comunicación intercultural, destacamos la eficacia de esta técnica como facilitadora del acercamiento entre sujetos sociales con códigos culturales distintos. En este caso, se destaca la interacción e intersubjetividad producida entre los informantes y la investigadora. El enfoque biográfico parte, así entonces, del acercamiento entre el investigador y los sujetos investigados. El abordaje de la inmigración desde una perspectiva que pone el acento en el tratamiento mediático hubiera supuesto un distanciamiento mayor entre el sujeto investigador e informantes. El lograr una comunicación intercultural pasa por el hecho que, desde la investigación, consideremos la necesidad de establecer diálogo con ese *otro* que, de forma demasiado frecuente, vemos como un ser extraño y lejano. Si se da el encuentro, al menos estaremos en disposición de decir que el diálogo,

fluya o no, se ha intentado. Y en el caso presente, el diálogo se dio y afectó a ambas partes.

La corriente de la Comunicación Intercultural afirma, desde el plano de la teoría, que lograr una mirada intercultural nos exige un camino de ida y vuelta: desde el conocimiento de lo ajeno pasamos a repensarnos a nosotros mismos. Algo que podría quedarse en mera especulación, o en juicio de valor políticamente correcto, ha aparecido de forma evidente a lo largo del trabajo de campo.

La reflexividad ha llegado a su máxima expresión, precisamente, en este momento de la investigación, el momento de reconstrucción de los hechos y de interpretación de lo vivido en el campo. La reconstrucción posterior saca a la luz sentidos y significados que en el *durante* pasaron desapercibidos o, simplemente, fueron considerados secundarios o poco importantes. En esta investigación, sin embargo, se dio una reflexividad particular: el hecho de estar viviendo en un país distinto al de origen hizo que la investigadora, de algún modo, formara parte del grupo heterogéneo que se homogeneiza bajo la etiqueta de "inmigrantes".

Los relatos de vida fueron, así entonces, impulsores del diálogo entre investigador e investigado. Y por ende, cooperaron a que se diera una comunicación intercultural eficaz. La apertura hacia el exterior, la búsqueda de significados en los relatos de los interlocutores, se convirtió luego en búsqueda de significaciones en el propio relato de la investigadora².

² Las valoraciones más subjetivas se retomarán en el capítulo conclusivo de esta investigación.

CAPÍTULO 2.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LAS OBSERVACIONES Y REGISTROS ETNOGRÁFICOS

“Las etnografías muestran las vidas de los actores sociales construyendo diferentes espacios y temporalidades, los diversos signos que no solamente organizan la percepción sino contribuyen, con diferenciado poder, a construir el mundo que nos rodea”

César Abilio Vergara¹

Tomando en cuenta las fases de la observación etnográfica, que han quedado expuestas en la segunda parte de esta investigación, podemos comenzar haciendo referencia a la primera aproximación al campo, esto es, a las primeras observaciones que dieron como resultado la bitácora de lugares específicos a registrar etnográficamente. Cabe destacar que esta primera aproximación se realizó con el conocimiento previo de algunos datos representativos acerca de la inmigración en El Raval, así como en torno al barrio en sí mismo. En este primer momento, se determinaron como importantes para la observación y registro etnográficos algunos lugares públicos del barrio, tales como la Plaça dels Àngels, la Plaça Vicenç Martorell y la Rambla del Raval. Estas tres plazas se erigen como los espacios públicos de mayor tránsito y ocupación dentro del contexto del barrio. Así

¹ Vergara, César Abilio (2001) “Introducción. El lugar antropológico”, en Aguilar, M. Ángel; Sevilla, Amparo; Vergara, Abilio (coords.) (2001) *La ciudad desde sus lugares. Trece ventanas etnográficas para una metrópoli*, UAM, México, pp. 5-33. Página 8.

mismo, y tomando en cuenta el mapa de la zona, se establecieron cuatro calles a registrar: la calle Del Carme, la calle Hospital, la calle Joaquim Costa y la calle Sant Pau. A excepción de la calle Joaquim Costa, las otras tres se caracterizan por ser puerta de entrada al barrio desde las Ramblas. A estas calles se sumaron algunas otras que, simultáneamente al trabajo de observación y registro etnográficos, se fueron contemplando como importantes para la realización de la investigación.

La exploración constituyó el trabajo de campo propiamente dicho, esto es, la recogida de datos. En este punto, se tomaron como ejes cuatro dimensiones: los espacios, los tiempos, los actores y las acciones o prácticas. Como ha quedado apuntado en la segunda parte de esta investigación, este registro se analizó, posteriormente, mediante la técnica de análisis de dominios propuesta por James Spradley (1980). En este apartado se presenta la información resultante de este análisis organizada por espacios observados, al ser el tópico del espacio el que en mayor medida define a la etnografía.

Así entonces, pese a tomar como material de análisis los registros de los ejes anotados en el párrafo anterior, este capítulo se centra en las dos fases que dan cierre a la etnografía. Por una parte, la descripción o primera reconstrucción de lo observado; y por otra parte, el estudio de

fondo, esto es, la sistematización en profundidad de lo observado a partir de la vinculación entre esto y los conceptos y presupuestos teóricos de partida de la investigación. La articulación entre análisis e interpretación ofrece una lectura holística de los resultados de aplicación de la técnica etnográfica.

1. Las plazas: lugares para “estar” y lugares de objetivación de la segregación

Como ha quedado apuntado en los párrafos anteriores, las tres plazas observadas son la Plaça Vicenç Martorell, la Plaça dels Àngels y la Rambla del Raval. Esta última pese a no ser una plaza propiamente dicha, cumple función como tal, sobre todo por sus dimensiones y por los equipamientos urbanos con los que cuenta.

1.1. La Plaça Vicenç Martorell

Esta plaza es la más cercana a las Ramblas, y se encuentra situada a un lado de la calle Elisabets. Es una plaza de dimensiones medianas, y cuenta con dos espacios claramente delimitados: uno con bancos para el descanso y otro con una zona de juegos infantiles. Los alrededores de la plaza están constituidos por arcos que se anteponen a las puertas de entrada de los edificios. Es en los arcos donde se encuentra la oferta de ocio y consumo de la plaza; la de mayor público es la cafetería Kasparo, que se encuentra en una de las esquinas.

Esta plaza es usada tanto por “autóctonos” como por inmigrantes. Sin embargo, los usos varían, tanto por esta distinción como por distinción en cuanto al origen de los segundos. En este sentido, se advierte un uso

propenso al consumo y el ocio por parte de los "autóctonos" y los extranjeros ("guiris"), quienes utilizan en mayor medida la oferta de bares y cafeterías de la plaza. Por su parte, los inmigrantes que hacen más uso de la plaza suelen ser, casi siempre, procedentes del **África Subsahariana**, lo cual ya nos demuestra una primera **segregación por origen** en cuanto al uso del espacio público del Raval. La inmigración subsahariana visible en la plaza se presenta en forma de grupos de 4 a 6 personas aproximadamente. Los grupos son exclusivamente de hombres, y ninguno de ellos alcanza los 30 años. Esto nos introduce una segunda característica del uso del espacio público del barrio: la **segregación de género** y la **segregación por edades**. Así entonces, la plaza parece ser usada mayoritariamente por hombres jóvenes procedentes del África Subsahariana, especialmente de Senegal y Ghana. Por su parte, los "autóctonos" que se pueden observar en la Plaça Vicenç Martorell hacen usos distintivos de la misma: por una parte están las **personas que están de paso** por la plaza, que la usan solamente para dirigirse a otro lugar; y por el otro, se observan **mujeres con niños en la zona de juegos** del parque. La plaza se habita de varias formas distintas: los inmigrantes mayoritariamente hacen uso de la zona de bancos para el descanso, mientras que los "autóctonos" en su mayoría son quienes hacen uso de la zona de parque infantil y de la zona de consumo.

Las **prácticas culturales** observadas en los inmigrantes que ocupan la Plaça Vicenç Martorell tienden a repetirse un día tras otro. Fundamentalmente, dichos agentes sociales están en la plaza conversando, riendo, fumando y consumiendo refrescos. En ocasiones se puede observar el consumo de medios de comunicación españoles, sobre todo *El Periódico de Cataluña* y el *20 minutos* (publicación gratuita). En cuanto a los **objetos culturales o artefactos**, se registraron en casi todas las situaciones observadas los siguientes elementos: teléfonos móviles, mochilas, bicicletas, diarios, refrescos, cigarrillos y bolsas de supermercado.

La observación etnográfica de la Plaça Vicenç Martorell dio como resultado el siguiente registro de **dominios culturales**, siguiendo la propuesta de James Spradley (1979)².

a) Relación Funcional

- El espacio público es usado por parte de los inmigrantes para conversar.
- El espacio público es usado por parte de los inmigrantes para consumir refrescos y comida.

² En todas las partes que contiene este capítulo se han agrupado los dominios culturales registrados según el tipo de relación semántica establecida entre los términos incluyentes y los términos inclusivos.

- El espacio público es usado por parte de los "autóctonos" para jugar.
- La plaza es usada para pasar el tiempo.
- La plaza es usada como lugar de paso por parte de los "autóctonos".
- El espacio público es usado para aumentar el sentido de propiedad y pertenencia.

b) Relación de Inclusión Estricta

- La separación entre inmigrantes y "autóctonos" en el espacio público es un tipo de segregación espacial.
- La separación entre inmigrantes y "autóctonos" en el espacio público es un tipo de segregación por origen.
- El distinto uso del espacio público por parte de hombres y mujeres inmigrantes es un tipo de segregación de género.

c) Relación Metas-Fin

- Compartir un mismo espacio público es una manera de generar apropiación.
- Compartir un mismo espacio público es una manera de generar sentido de pertenencia.
- La falta de interacción entre inmigrantes de orígenes distintos es una manera de crear guetos culturales.

- El hablar el idioma de la sociedad receptora es una manera de propiciar la interacción entre inmigrantes y "autóctonos".

d) Relación Causa-Efecto

- La falta de interacción entre inmigrantes y "autóctonos" es un resultado de la construcción de estereotipos acerca de los inmigrantes.
- La falta de comunicación entre inmigrantes y autóctonos es un resultado de la construcción social negativa de los inmigrantes.

e) Relación Secuencial

- El hablar español es un paso en la integración de los inmigrantes.
- El consumo de medios de comunicación en español por parte de los inmigrantes es un paso en la integración de éstos en la sociedad receptora.

f) Relación de Localización-para-la-acción

- El espacio público es un lugar para hacer sentido de grupo.

g) Relación Espacial

- La oferta de ocio del espacio público es un lugar de encuentro entre autóctonos y extranjeros ("guiris").

h) Relación Racional

- La presencia de policía en el espacio público del Raval es una razón de control de los inmigrantes por parte de las autoridades municipales.

i) Relación de Atribución

- Las dificultades laborales son una atribución de muchos de los inmigrantes que viven en El Raval.

Como se puede observar, predomina la relación funcional, esto es, la plaza es utilizada por la población, es un lugar apropiado y usado para fines concretos y se erige como lugar esencial en la vida cotidiana de las personas que viven en El Raval.

Todo lo dicho anteriormente nos hace remarcar algunos aspectos básicos que, aunque ya han quedado expuestos en los capítulos teóricos de esta investigación, es importante recuperar. En primer lugar, la definición de la **apropiación del espacio**, un elemento sustancial en la construcción de las identidades sociales de los individuos; en segundo lugar, la **visibilidad de la segregación espacial**, tanto por género como por edades y orígenes, algo que demuestra que la diversidad de las ciudades no es siempre vista como un elemento enriquecedor sino que, de alguna forma, sigue generando la **construcción de guetos** y la **falta**

de interacción entre los unos y los otros; en tercer lugar, se considera importante recuperar la idea del **sentido de grupo** como elemento definitorio de la identidad en su dimensión colectiva, esto es, la importancia que tiene para los inmigrantes el hacer uso del espacio público con otros compatriotas o con otros inmigrantes –de orígenes distintos-. Esto último confirma la importancia de las **redes sociales** de amigos para afianzar el **sentido de pertenencia** en un lugar. Por último, se advierte la importancia del **idioma** como mecanismo que facilita o contribuye a una **comunicación intercultural** más eficaz; en este caso, esto se advierte en el esfuerzo que hacen los inmigrantes por comunicarse en español, por un lado, y en la presencia de diarios españoles entre los artefactos culturales cotidianos de los inmigrantes, por el otro.

1.2. La Plaça dels Àngels

Esta plaza ha sido considerada el “corazón” del barrio del Raval, por su céntrica ubicación y por ser lugar de paso generalizado entre la población que habita o está en el barrio. La Plaça dels Àngels está situada entre la calle que lleva el mismo nombre y la calle Joaquim Costa. A diferencia de la anterior, ésta es una plaza de dimensiones grandes. Además, es una plaza “llamativa”, por el hecho que en ella se levantó el monumental edificio que dio cabida al MACBA (Museu d’Art

Contemporani de Barcelona). De hecho, "...en este entorno la plaza adquiere una lectura estrictamente inmediata en relación con el edificio que la ha generado y para el que fue diseñada" (Borja y Muxí, 2001: 146). Pese a ser uno de los espacios públicos del Raval más transcurridos, esta plaza no cuenta con el equipamiento urbano propicio para convertirla en un lugar para "estar", o en un lugar de encuentro grupal. En la plaza hay muy pocos bancos de descanso, y no hay espacio de juegos para niños, por ejemplo, lo cual ha hecho que la rampa de entrada al Museo se haya convertido en el principal lugar "ocupado" por los ciudadanos que hacen uso de la plaza. La misma disposición lineal de la rampa hace que la presencia de grupos sea menor que en otras plazas, cuyas zonas de descanso están dispuestas de forma más "recogida" o agrupada.

Por lo dicho anteriormente, esta plaza es lugar de paso tanto de inmigrantes como de "autóctonos". Sin embargo, y como en el caso de la Plaça Vicenç Martorell, se aprecian prácticas culturales distintas al interior de la plaza. La **segregación** se produce tanto por **género** como por **edad** y **origen**. Así, se aprecia la tendencia a que la plaza sea sólo lugar de paso para las mujeres que vienen de comprar de los supermercados situados a los alrededores de ésta; por otra parte, se puede observar que son los inmigrantes más jóvenes los que usan la plaza con finalidades más específicas, tales como practicar deportes y

jugar. Por último, y en cuanto al origen de las personas que usan la plaza, se advierte una **diversificación de los inmigrantes**, ya que es habitual ver **marroquíes, pakistaníes, ecuatorianos, dominicanos**, etc. En este sentido, el origen menos visible en la Plaça dels Àngels es el África Subsahariana, el de mayor presencia en la plaza anterior. Por otra parte, también se pueden observar extranjeros ("guiris") en el espacio de la plaza; en este caso, la gran mayoría son adolescentes y jóvenes que usan la plaza como lugar para patinar. En ningún caso se advirtió la presencia de inmigrantes extracomunitarios entre el grupo de "autóctonos" y "guiris" que patinan, lo cual advierte nuevamente la segregación por origen que tiene lugar en el uso del espacio público del Raval.

En cuanto a los objetos y prácticas culturales observables en la plaza, destacan en primer lugar los **artefactos deportivos**, sean pelotas de fútbol o patinetas. El segundo objeto mayormente observado son las **bolsas de la compra**, generalmente usadas por mujeres de procedencias diversas, y tanto "autóctonas" como inmigrantes. Igual que en el caso anterior, también destaca la presencia de teléfonos móviles, así como de alimentos y refrescos consumidos en el espacio público. En cuanto a las prácticas, destacan el **deporte**, la **conversación**, las **compras** y el **paseo**. El hecho de que en la misma plaza se encuentre una escuela (Vedruna) hace que la presencia de

personas en ella sea casi siempre muy notable, sobre todo a las horas punta, esto es, a primera hora del día –cuando los niños entran al colegio-, al mediodía –hora de comer- y a media tarde –cuando los niños salen de la escuela-.

El relato etnográfico se complementa con los dominios culturales registrados durante la observación de la Plaça dels Àngels.

a) Relación Metas-Fin

- Practicar deporte en el espacio público es una manera de generar apropiación del espacio.
- El que haya inmigrantes atendiendo en comercios a los que suelen ir más “autóctonos” es una manera de propiciar la comunicación intercultural.
- La falta de interacción entre inmigrantes de orígenes distintos es una manera de crear guetos culturales.
- La agrupación de inmigrantes de igual origen es una manera de afianzar el sentido de pertenencia.
- El mantenimiento de las tradiciones propias del país de origen es una manera de hacer sentido de grupo y de mantener la identidad.

b) Relación Funcional

- La plaza es usada para el ocio y la diversión

c) Relación Espacial

- La plaza es un lugar de paso

d) Relación Causa-Efecto

- El que haya poca gente en el espacio público es un resultado del día de la semana laborable y de la hora de que se trate.
- La falta de interacción entre inmigrantes y "autóctonos" es un resultado de la construcción social estereotipada de los inmigrantes.

e) Relación Racional

- Los pocos equipamientos de mobiliario urbano con que cuentan algunas plazas son una razón para que éstas sean sólo lugares de paso.

f) Relación de Inclusión Estricta

- La distinción en el uso del espacio público por parte de mujeres y hombres es un tipo de segregación de género.

g) Relación de Localización-para-la-acción

- Los lugares de ocio son un lugar para propiciar la comunicación intercultural, sobre todo entre extranjeros ("guiris") y "autóctonos":
- Las festividades propias de los inmigrantes son un lugar para hacer propicia la comunicación intercultural, ya que muchos "autóctonos" asisten a dichas fiestas³.

h) Relación Secuencial

- El hablar el idioma del país de llegada es un paso en la integración del inmigrante.

En este caso, como se puede apreciar, la relación semántica predominante es la de Metas-Fin, lo cual indica que la Plaça dels Àngels es un espacio público utilizado con finalidades muy concretas.

Como aspectos teóricos relevantes a recuperar de la observación etnográfica de esta plaza destacamos, en primer lugar, la importancia de la ubicación del **espacio público** dentro del barrio para que el primero sea utilizado con mayor frecuencia. En este caso, como ya se comentó anteriormente, la Plaça dels Àngels es el "corazón" del Raval, y como tal, ejerce una función de **aglutinación** de personas importante

³ Durante el trabajo de campo se tuvo la oportunidad de asistir a la fiesta de celebración del Fin del Ramadán. Dicha festividad tuvo lugar en una dependencia municipal que se encuentra en la misma Plaça dels Àngels el día 3 de diciembre de 2002. La celebración estuvo organizada por la Asociación Ibn Batuta, con la que ya se había establecido contacto previamente.

en el contexto del barrio. Un segundo aspecto importante es la **segregación por orígenes**, ya que se pudo observar el uso distinto de la plaza según el origen de los sujetos sociales. Así mismo, la constitución de grupos se objetivó sobre todo en el caso de los niños, quienes se agrupan, mayoritariamente, para practicar deportes. En todo caso, la **comunicación intercultural** se reduce, mayoritariamente, a las interacciones entre extranjeros comunitarios y "autóctonos", y en menor medida, a las relaciones entre estos últimos y los inmigrantes extracomunitarios. Esto pone en evidencia que la comunicación es un factor decisivo en la **integración** del inmigrante en la sociedad receptora. Por otra parte, al ser un lugar más usado como **zona de paso** hacia otros espacios, no se pudieron objetivar tantas prácticas culturales como en la Plaça Vicenç Martorell; pese a ello, la observación etnográfica de esta plaza sirvió para afianzar, entre otras cosas, que la identidad de los inmigrantes se visibiliza en el espacio público sobre todo a partir de dos elementos: el **idioma** y la **constitución de grupos** cerrados.

1.3. La Rambla del Raval

La Rambla del Raval ha sido la apuesta urbanística más novedosa implementada en el barrio en los últimos años. Pese a la polémica que levantó su construcción –porque se tuvieron que derribar edificios

donde vivía mucha gente- la Rambla del Raval es hoy otro pulmón importante para la vida social del barrio. Se caracteriza, antes que nada, por ser un "...enorme espacio de dimensiones totalmente desconocidas para los parámetros tradicionales del barrio" (Borja y Muxí, 2001: 143)⁴. Aunque no se trata de una plaza propiamente dicha, las dimensiones de la Rambla la convierten en un lugar propicio para la sociabilidad y para el paso del tiempo libre. La Rambla se encuentra entre las calles Hospital y Sant Pau, más al sur de los espacios anteriores y también más alejado de las Rambles de Barcelona.

La mayor parte de inmigrantes que utilizan la Rambla del Raval como lugar para estar son procedentes de **países árabes**, tales como Marruecos –el predominante-, Argelia, Túnez y Pakistán. Al tratarse de un lugar para el **paseo**, en la Rambla se observa la presencia tanto de inmigrantes como de "autóctonos". En la gran mayoría de los casos, las personas presentes en este espacio son vecinos del barrio del Raval. La presencia de inmigrantes subsaharianos y latinoamericanos es mucho menor, y se puede observar que éstos utilizan la Rambla casi exclusivamente como lugar de paso.

⁴ Los mismos autores, refiriéndose a este mismo espacio, añaden: "En un barrio conocido por sus callejones, humedades e insalubridades, nunca hay mucho sol, pero sí que existe esta sensación de espacio fuera de toda proporción, de frontera o de terreno de nadie, más que de plaza común que permita coser, tramar" (Borja y Muxí, 2001: 144).

En la Rambla del Raval se encuentran ubicados varios **comercios de inmigrantes**, entre los cuales destacan dos carnicerías islámicas, una peluquería pakistani, un locutorio también pakistani, dos bares regentados también por pakistaníes y un supermercado islámico. Los comercios se erigen como lugares de encuentro y, por tanto, facilitan las interacciones cotidianas. Según lo observado, aunque la mayoría de clientes de dichos comercios son también inmigrantes –y mayoritariamente del mismo origen-, son cada vez más los “autóctonos” que utilizan estos comercios a lo largo del día.

Las **prácticas culturales** observadas en la Rambla son también muy variopintas. En primer lugar, dada la disposición de los bancos en la Rambla, es propicia la creación de grupos, o mejor dicho, es muy habitual que los grupos se ubiquen juntos en el espacio. En la mayoría de los casos, los grupos están formados por hombres de mediana edad y de igual origen, lo cual genera una **segregación por género y por origen**. Las acciones observadas son reposar, conversar, fumar, hablar por teléfono, etc. La práctica “estar de paso” aglutina acciones como ir de compras, vender o simplemente pasear.

Los grupos observados, como ya se ha dicho, son mayoritariamente compuestos por inmigrantes del mismo origen. Sin embargo, se aprecian también **grupos mixtos**, sobre todo en el caso de los niños, quienes

practican deporte en la parte de la Rambla más cercana a la calle del Carme. Salvo estos casos, la comunicación intercultural entre inmigrantes y "autóctonos" es casi inexistente.

El registro etnográfico de este espacio dio como resultado el siguiente listado de dominios culturales.

a) Relación Funcional

- El espacio público es usado por parte de inmigrantes y autóctonos para descansar.

b) Relación Espacial

- La Rambla del Raval es un lugar de paso.

c) Relación de Localización-para-la-acción

- Las zonas de paso son un lugar para hacer propicia la interacción entre desconocidos.
- Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes del mismo origen.
- Los comercios de inmigrantes son un lugar para hacer propicia la comunicación entre inmigrantes de orígenes distintos.
- Los comercios de inmigrantes son un lugar para hacer propicia la comunicación entre inmigrantes y "autóctonos".

d) Relación de Inclusión Estricta

- El que los grupos de inmigrantes sean mayoritariamente de hombres es un tipo de segregación de género en el uso del espacio público.
- La poca interacción comunicativa entre inmigrantes de procedencias distintas es un tipo de segregación por origen.

e) Relación de Atribución

- Una mayor comunicación entre inmigrantes de procedencias distintas es una atribución de los inmigrantes más jóvenes.
- Una mayor comunicación entre inmigrantes y "autóctonos" es una atribución de los niños.

En este caso, predomina la relación que Spradley (1979) denomina de Localización-para-la-acción, la cual indica que la Rambla del Raval, por su ubicación dentro del espacio público del barrio, es un lugar que propicia el desarrollo de unas acciones en detrimento de otras. En este caso, lo más importante es que como Rambla, este espacio ejerce dos funciones básicas: como **lugar de paso** y como **lugar para estar**.

Este último aspecto genera que la Rambla propicie en menor medida el encuentro grupal, y que en ella se haya podido observar una mayor presencia de **personas solas**. Junto a este elemento, destaca también

la **segregación a distintos niveles** –de género y de origen- que se visualiza en la Rambla, lo cual coincide con lo observado en los dos espacios anteriores. El registro de dominios también es indicador de un aspecto clave: la **falta de interacción** tanto entre inmigrantes de distintos orígenes como entre inmigrantes y “autóctonos”, un aspecto que, sin embargo, no aplica tan claramente en el caso de los niños.

2. Las calles: paseo y relaciones comerciales

El segundo gran apartado que integra el presente capítulo corresponde a la presentación de los resultados de la observación y registro etnográficos de cuatro calles: **Hospital, Sant Pau, Del Carme y Joaquím Costa**. En los cuatro casos, lo más destacable es la presencia de muchos **comercios de inmigrantes**, que se erigen como lugares de encuentro cotidianos entre inmigrantes –de varias procedencias- y “autóctonos”. La misma presencia de estos comercios dota al barrio de una fisonomía peculiar que no se observa de forma tan evidente en otros barrios de Barcelona.

Al tratarse de calles, y no de lugares diseñados para estar sentados (como en el caso de las Plazas), las cuatro se caracterizan por estar en **constante movimiento** a todas horas, aunque la actividad se incrementa durante el transcurso de la tarde. También por tratarse de calles, el espacio de las mismas no está usado en mayor medida por ningún grupo específico de personas, esto es, se observa la presencia tanto de “autóctonos” como de inmigrantes de procedencias distintas.

Un elemento peculiar, que diferencia a las calles de las plazas, es que en el caso de las calles se puede observar también **mayor presencia de personas que no viven en El Raval**, lo cual confirma que el barrio, en los

últimos años, se ha convertido en un lugar atractivo para el ocio y la diversión de la gente que vive en Barcelona.

A grandes rasgos, las **prácticas culturales** que se pueden observar en los cuatro espacios son comprar, vender, trabajar y pasear. En cuanto a los **objetos o artefactos culturales**, destacan las bolsas de compra, los teléfonos y las bicicletas. Sujetos, acciones y objetos se unen para dar lugar a unos espacios que se usan, fundamentalmente, como lugar de paso.

Los dominios culturales que sintetizan lo observado y registrado en las cuatro calles son los siguientes:

a) Relación de Localización-para-la-acción

- Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes del mismo origen.
- Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes de orígenes distintos.
- Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes y "autóctonos".
- El espacio público es un lugar para hacer compras y ventas en los comercios de inmigrantes.

b) Relación Racional

- La presencia de policía en el espacio público del Raval es una razón del control de los inmigrantes por parte de las autoridades municipales.

c) Relación Funcional

- Las calles del Raval son usadas para pasear por parte de vecinos de otros barrios de Barcelona.

Como se puede observar, la razón de ser de las observaciones y registros etnográficos de estas cuatro calles del Raval parece ser la **concentración de comercios de inmigrantes** que se encuentran ubicados en ellas. En este sentido, se observó que las tiendas son, hoy, los lugares de encuentro que propician en mayor medida **el contacto, la interacción y la comunicación entre inmigrantes y “autóctonos”**. De esta forma, se puede hablar del comercio como espacio de socialización por excelencia dentro del contexto del Raval⁵.

⁵ En la calle Joaquim Costa se observaron cinco locutorios regentados por inmigrantes de procedencias diversas, cuatro supermercados (uno hindú y tres pakistaníes), dos bares (uno de ellos regentado por inmigrantes procedentes de República Dominicana) y una tienda de variedades de Asia. En la calle Del Carme se registró la presencia de una tienda de ropa de Filipinas, una tienda de Arte Oriental (Pakistani), un comercio de “Todo a 100” regentado por filipinos, una tienda de moda hindú y un locutorio marroquí. El tramo que se observó de la calle Del Carme es el que se sitúa entre la Rambla del Raval y la Plaça dels Angels, el de mayor tránsito de personas. Por su parte, en la calle Sant Pau, también comercial, se observaron un gran número de locutorios, carnicerías islámicas y peluquerías regentadas por pakistaníes. En este espacio, se apreció la casi ausencia de inmigrantes procedentes del África Subsahariana. Por último, en la calle Hospital se registraron los siguientes establecimientos comerciales de inmigrantes: tres carnicerías islámicas, una sandwichería marroquí, una peluquería pakistani, una panadería también pakistani, un bar de la República Dominicana, un bazar hindú, un supermercado especializado en India, Caribe, Pakistán y África, un locutorio marroquí, una tienda de regalos argentina, un locutorio pakistani, un comercio de *souvenirs* filipino y, por último, un comercio de *souvenirs* pakistani.

3. La voz de los "autóctonos": "No soy racista, pero..."

La observación y registro etnográficos en el barrio del Raval se complementó con algunas entrevistas *in situ* a "autóctonos", en todos los casos vecinos del mismo barrio⁶. El sentido último de estas entrevistas fue tener elementos para comparar los discursos de los inmigrantes y los discursos de los "autóctonos", una comparación que, sin duda, da pistas muy valiosas para acabar de comprender el ambiente peculiar que se vive en el barrio objeto de estudio de la investigación.

De las entrevistas *in situ* realizadas sólo recuperamos algunas citas textuales, ya que no son éstas el objeto concreto del trabajo. La voz de los "autóctonos" se presenta articulada con un relato de carácter más teórico, o que intenta vincular lo dicho con algunos de los presupuestos teóricos de partida de la investigación.

En términos generales, todas las declaraciones recogidas en el lugar de los hechos, el Raval, están estrechamente relacionadas con dos premisas teóricas básicas en esta investigación. Por un lado, la construcción social del inmigrante, en la que predominan los estereotipos y estigmas; dentro de este aspecto destaca la

⁶ Todas las declaraciones que se presentan en este apartado fueron recogidas durante el desarrollo del trabajo de campo en El Raval, esto es, entre los meses de octubre a diciembre del 2002.

problematización de la inmigración, así como la asociación casi automática de los inmigrantes con actos delictivos y violentos. Por otra parte, son considerables las referencias a la diferencia, a la alteridad, como rasgo fundamental para la construcción de la identidad. En este segundo caso, como se verá en las declaraciones que se anotan a continuación, predominan las concepciones de los inmigrantes como personas *diferentes*, como *extraños* ajenos al *nosotros* desde el que hablan las personas que fueron entrevistadas.

3.1. La inmigración como construcción social

Con respecto al punto de la construcción social de la inmigración, destacan declaraciones hechas a modo de llamada de atención, tales como *"hay muchos, ves con cuidado"* (Sr. Joaquim, 39 años) y *"ocupan las plazas y ya no podemos llevar tranquilas a nuestros nietos"* (Sra. Anna, 58 años). En el mismo tenor se sitúan aquellas declaraciones que, sin hacer una referencia explícita al "peligro" de los inmigrantes, afirman cosas como *"a mí nunca me han robado nada, pero dicen que son muy violentos"* (Sra. Laia, 36 años), lo cual confirma que la construcción social de la inmigración se nutre de estereotipos que circulan socialmente a partir no sólo de la comunicación mediada sino también a partir de la interacción cotidiana cara a cara. En último término, también son considerables las referencias a la concentración de los

inmigrantes en el barrio del Raval, un elemento que se inscribe en un fenómeno mucho más amplio, el de la sobredimensión del fenómeno de la inmigración en el Estado español. A este respecto, se obtuvieron declaraciones como *"... yo no soy racista, eh..., que conste, pero es que nos los ponen a todos aquí. A lo mejor habría que repartirlos por más barrios, eh..., un poco para equilibrar, porque quieras que no tanta gente diferente pues siempre trae problemas porque no nos entienden"* (Sr. Juan, 63 años). Y en un sentido parecido, un informante comentó que *"... cada vez tienen más tiendas, de todo, carne, supermercados, bolsos, y los locutorios, claro, las peluquerías, etcétera, y muchos de aquí sin trabajo, pues vaya"* (Sra. Juana, 73 años). Esta última declaración no sólo se inscribe en la sobredimensión del fenómeno de la inmigración, sino que va más allá y se refiere, también, a la "amenaza laboral" que suponen los inmigrantes para la sociedad receptora.

3.2. La construcción social de la diferencia: *Nosotros* y los *Otros*

Esta última declaración apunta hacia la construcción de la diferencia, de los *otros* frente al *nosotros*. Identidad y alteridad se construyen mutuamente, tal y como a quedado desarrollado extensamente en el capítulo teórico dedicado a la identidad. En este sentido, los "autóctonos" perciben falta de comprensión hacia ellos por parte de los inmigrantes, pero en menos casos son conscientes de que las

dificultades de entendimiento van en ambas direcciones, de los inmigrantes a los "autóctonos" y a la inversa. Y es más, dentro de esta consideración, muchas declaraciones registradas establecen diferencias entre los inmigrantes latinoamericanos y los *otros* inmigrantes; sobre estos últimos recaen las máximas *diferencias*, hecho que conlleva a afirmar que los inmigrantes extracomunitarios que no proceden de países de habla hispana son, en el contexto del Raval, los *otros* por excelencia: *"A mí los de América Latina no me molestan porque se integran más y nos entienden... pero los otros son muy raros, se ponen todos juntos y da un poco de miedo"* (Sr. Pedro, 61 años).

Entre las personas más jóvenes, las percepciones cambian sustancialmente. De hecho, se puede decir que se sitúan en el lado de lo exótico, de lo diferente pero no en términos de inferioridad sino más bien en términos de enriquecimiento y atractivo. Por ejemplo, querer aprender árabe es algo cada vez más habitual entre los jóvenes catalanes que viven en El Raval: *"Me apunté por curiosidad, por conocer otra lengua, porque me gusta todo lo diferente"* (Judith, 22 años). En una línea similar se sitúa esta otra declaración: *"Yo antes vivía en el Eixample y me vine para aquí con unos amigos porque me quedaba más cerca de la universidad (Ramón Llull), y me gusta, hay mucho ambientillo y mucha gente de todas partes, y es divertido porque es como si estuvieras en muchos lugares a la vez, ¿no?"* (Marta,

21 años). También dentro de las percepciones positivas podemos hallar las voces de los que consideran que el “peligro” de la inmigración es algo completamente inventado, construido: *“En el barrio siempre hay movimiento, pero lo del peligro es un invento del ayuntamiento. Yo creo que en todas partes hay mala gente, pero quieren vender que aquí hay más, y no es cierto (...) mira, en un rato ya han pasado tres patrullas”* (Sr. José, 44 años).

Por último, como se ha apuntado anteriormente, destaca la tendencia a establecer asociaciones entre los inmigrantes y acciones violentas o delictivas, hasta el punto de equiparar la inmigración con el terrorismo. En la siguiente declaración, pese a que la equiparación no se establece de forma explícita directa, sí se puede apreciar una asociación entre ambos fenómenos: *“... pues a mí me dan más miedo los de ETA, la verdad, porque estos al menos vienen aquí y no molestan, no hacen nada, pero tienen sus tradiciones y a veces nos parecen raros, pero no molestan”* (Sr. Esteban, 59 años).

4. La etnografía como técnica para la objetivación de identidades

En la dimensión del marco epistémico que ha guiado esta investigación se planteó como cuestión a resolver si las prácticas culturales pueden ser vistas –objetivadas– a partir de la observación y registros etnográficos. Como punto de partida, se consideró que el paquete técnico de la etnografía puede contribuir a objetivar –y puede permitir ver, por tanto– las prácticas culturales, entendidas como parte constitutiva –y visible– de la identidad de los sujetos.

Una vez concluida la investigación, y situándonos en el momento posterior a reconstrucción de lo observado, esto es, en el momento de reflexividad metodológica, se está en condiciones de afirmar que los registros y observaciones etnográficas constituyen una técnica de investigación eficiente en la objetivación de la cultura en movimiento de los sujetos investigados. No obstante esta primera afirmación de corroboración de la premisa inicial, son fundamentales algunas aclaraciones.

En primer lugar, la técnica etnográfica no debe ser entendida como el mero registro de escenas observadas por el investigador. La intención de todo reporte etnográfico debe ser más compleja, esto es, la

etnografía debe concluir con la vinculación de lo observado con el magma de conceptos y categorías teóricas con los que el investigador se ha acercado al campo.

Por otra parte, el registro etnográfico tiene como herramienta fundamental la bitácora o cuaderno de campo, mismo que ha servido en la presente investigación para poder vincular todo lo registrado con los conceptos básicos que han guiado el trabajo. El cuaderno de campo genera material en bruto que, posteriormente, el investigador debe sistematizar para hallar sentido a lo observado. En este caso, se ha aplicado la técnica analítica denominada Análisis de Dominios (Spradley, 1979), con el fin de depurar todo lo observado para convertirlo en material sistematizado y con alcance no sólo empírico, sino también teórico.

Así entonces, si bien la observación y registro etnográficos constituye una técnica que permite el acercamiento del investigador a lo que está sucediendo en el campo, es de vital importancia la depuración posterior. Sólo así, el investigador podrá interpretar, significar, lo que ha observado durante su permanencia en el lugar de los hechos.

Quinta parte

(In) Conclusiones.

Cerrar para volver a abrir

Terminar una tesis implica el cierre de un ciclo. Y como todo final, se caracteriza por los sentimientos encontrados. Por un lado, está la sensación de emoción, de descanso y alivio por haber logrado un propósito complejo. Por el otro, no es menor la sensación de vacío y miedo, el no saber qué es lo que está por venir. Y es que un ciclo se cierra, pero viene otro nuevo, el que está por empezar.

Hablar de (in) conclusiones implica considerar que la tesis no es un producto terminado sobre el que ya no hay nada que decir. Un trabajo de investigación siempre termina con nuevas preguntas, con nuevas rutas a seguir. De hecho, al finalizar la investigación las preguntas parecen ser más, y más complejas que en el momento inicial. En el caso específico de este trabajo, más que nuevas preguntas han surgido inquietudes, tanto académicas como personales. Comenzaré por las cuestiones académicas para concluir con una reflexión en torno a lo que ha supuesto para mí -ahora como persona, no tanto como investigadora- la elaboración de este trabajo.

La identidad como la percepción del sí mismo

En el plano de lo empírico se han podido corroborar algunas ideas y presupuestos teóricos que se plantearon al inicio del trabajo. Lo más

destacable es que la identidad no es sino el conjunto de percepciones que uno tiene de sí mismo. Cabe decir que estas percepciones, en muchas ocasiones, no se tornan conscientes hasta que alguien –en este caso la investigadora- determina que se narren. El dar la voz a los inmigrantes supuso, en cierto modo, otorgarles la posibilidad de escucharse, de verse, de percatarse de los cambios que han experimentado desde que salieron de su país. La identidad, múltiple y cambiante, se manifestó como algo difícil de definir. Más bien se tuvo acceso a voces que, leídas desde una óptica teórica concreta, dieron luz para el abordaje del concepto de identidad desde el marco de la experiencia.

La construcción del yo frente al otro

Junto con la autoconciencia del ser, el trabajo de campo de esta investigación dio lugar a un sinfín de reflexiones en torno a la construcción del *yo* frente a *otro*, en el sentido que los informantes, en todo momento, hicieron referencia a sus grupos de pertenencia, también múltiples según el origen, la edad, el género y la posición social, entre otros aspectos. Esto confirmó que somos a espejos de *otro*, que nos creamos imágenes de nosotros mismos siempre a partir del establecimiento de distinciones con respecto a los demás, a lo que no somos.

Sujeto y sentido de pertenencia

Así entonces, los sujetos desarrollan su sentido de pertenencia con base a la identificación con grupos distintos. Un ejemplo de ello son las múltiples adscripciones identitarias que pudieron objetivarse en las historias orales: en algunos momentos los informantes hablaron como parte del grupo de "inmigrantes"; en otras, se hacía referencia a un *nosotros* marcado por el lugar de origen, y por tanto distintivo de los inmigrantes procedentes de otros lugares; y en otras ocasiones más, la distinción se establecía entre los inmigrantes que llevan más tiempo en Barcelona y los que acaban de llegar o están por llegar. Así entonces, el sujeto se construye de una multiplicidad de sujetos, según desde dónde hable y según a quién considere su *otro* de referencia. Todo ello confirma que "...descubrimos nuestra identidad tan pronto como tenemos verdadera experiencia de la alteridad" (Bilbeny, 1999: 119). Yendo más allá, se puso en evidencia que toda construcción identitaria es resultado de la interacción, de la puesta en común con otros, de los diálogos y las negociaciones constantes con los demás, con los que no son como uno.

La comunicación como interacción

Este último aspecto introduce un elemento sustancial en esta investigación, la comunicación como interacción, hilo conductor conceptual de todo el trabajo. Sin el diálogo, sin la experiencia de interactuar con iguales y con distintos, no se puede ser consciente de lo que uno es. La identidad, por tanto, lejos de ser esencial y estática, es algo relacional, es construida, en tanto que depende de la percepción subjetiva que tienen las personas de sí mismas y de los *otros*.

La ciudad como caos ordenado

Con respecto a la ciudad, y al entorno urbano más próximo, el barrio, tanto las historias orales como las observaciones y registros etnográficos dieron luces para entender que, verdaderamente, la ciudad es siempre un caos ordenado, un contenedor de diversidades, de negociaciones y conflictos permanentes. Y yendo más allá, aportaron elementos para comprender a la ciudad, antes que nada, como espacio apropiado, significado por los que la habitan. Desde las voces que hablan de “nuestro barrio” hasta las que afirman no sentirse parte del espacio en el que viven, aparecieron grados muy distintos de apropiación, de sentidos de pertenencia.

Sin duda alguna, El Raval es visto como un entorno urbano que facilita la emergencia de muchas formas de interacción, sean éstas de diálogo o de conflicto. Las dimensiones del barrio, así como su ubicación y la población heterogénea que lo caracteriza, son vistos como elementos fundamentales a la hora de considerar El Raval como un espacio que favorece la comunicación entre las personas¹. En algunos casos, sin embargo, la comunicación es más propicia entre personas del mismo país de origen, tal y como se reflejó en los capítulos de análisis e interpretación de la información. Lo que sí fue común a todos los informantes fue el considerar que la experiencia de habitar la ciudad se desarrolla siempre en el marco de la convivencia grupal, sea ésta familiar o amical. Es en estos grupos donde se da, según los informantes, una comunicación cercana a la ideal, esto es, basada en una mayor comprensión, entendimiento y diálogo.

Las múltiples relaciones entre ciudad e identidad

La relación entre la ciudad y la identidad se objetivó de muchas maneras. En todo momento se hizo referencia al arraigo como parte de un proceso de estabilización en la ciudad habitada. Pese a que en algunos casos el sentido de arraigo con el entorno es muy elevado,

¹ Recordemos que el espacio público tiene como virtud principal el ser a la vez espacio de representación y espacio de socialización, esto es, de copresencia ciudadana. La importancia de este último aspecto recae en la consideración de que la socialización es posible gracias a la interacción comunicativa entre sujetos sociales, y entre sujetos y objetos.

aspecto que se observó sobre todo en aquellos inmigrantes que llevan más tiempo viviendo en Barcelona, en otros muchos se pudo apreciar que el sentimiento de arraigo más fuerte se sigue teniendo con respecto al país de origen.

Otras voces confirmaron la importancia de entender el barrio como extensión de lo privado en el espacio público. Tan es así que en muchas ocasiones lo más destacado en las historias orales fue el uso cotidiano del barrio, el conocimiento del mismo, la interacción con vecinos, amigos y conocidos, etc. El barrio fue visto, así entonces, como espacio de socialización. Y yendo más allá, los informantes manifestaron sentirse identificados, antes que con la ciudad de Barcelona, con el barrio del Raval, por ser éste el entorno más próximo, conocido y permisivo en el desarrollo de interacciones cotidianas. Y en un afán de concretar todavía más, las calles y las plazas se convirtieron en objeto de reflexión de las historias orales, al ser vistas como lugares privilegiados para la vivencia o experiencia urbana, como lugares donde convergen las acciones, los sentimientos y los deseos de los que los habitan.

El "Inmigrante" como construcción social

En cuanto al inmigrante, el trabajo de campo confirmó el carácter construido del concepto. Pero no sólo construido por parte del discurso

social común –la denominada *doxa*– de la sociedad receptora, sino también construido por los propios inmigrantes, que como se ha afirmado anteriormente, establecen diferencias entre unos y otros, y no siempre se sitúan bajo la etiqueta unívoca de “inmigrantes”. En un sentido similar, la consideración del inmigrante como un “ser de paso”, como un individuo a caballo entre dos mundos, se apreció de forma distintiva en las historias orales. En este caso, las autopercepciones como seres en tránsito fueron más destacadas entre aquellos inmigrantes que llevan menos tiempo en la ciudad.

La relación entre prácticas culturales y habitus: acciones e identidades

Otro hallazgo empírico importante fue el que vincula la acción con la identidad, o lo que es lo mismo, y siguiendo a Bourdieu (1972), las prácticas culturales con el *habitus*. Las primeras, como cultura en movimiento, fueron objetivadas mediante la aplicación de observaciones y registros etnográficos. El segundo, como cultura incorporada, fue percibido a través del acercamiento a las voces de los propios informantes en las historias orales temáticas. La articulación entre ambos conceptos fue puesta en evidencia en muchos casos, sobre todo en las múltiples referencias a los cambios en las actividades cotidianas de los informantes, o en las modificaciones percibidas en cuanto a la creación de redes sociales con amigos, vecinos o

conocidos, entre otros. En este sentido, la identidad se vislumbró como entidad condicionada socialmente, esto es, supeditada a cambios y variaciones que, en muchos casos, vienen dados por las modificaciones en el sistema de prácticas culturales de los actores sociales. Lejos de considerar a las prácticas como totalmente determinantes de los *habitus*, o a la inversa, se evidenció que la relación entre la acción social y la identidad es de interdependencia, esto es, las prácticas generan identidad, en tanto producen sujetos concretos, y a la vez, esas mismas prácticas vienen generadas por la identidad de las personas que las activan, por sus *habitus* incorporados.

La comunicación como obstáculo y como reguladora de relaciones sociales

En cuanto a la comunicación, entendida como telón de fondo de toda actividad humana, se objetivaron varios aspectos importantes de rescatar en estas reflexiones finales. Por una parte, los informantes se refirieron, en casi todos los casos, a los obstáculos que dificultan la comunicación con los ciudadanos "autóctonos", tales como los estereotipos, el racismo y la falta de comprensión. Por la otra, la comunicación apareció también como reguladora de las relaciones sociales de los informantes, hasta el punto de considerarla un elemento crucial para su integración en la sociedad receptora.

La apuesta metodológica: la construcción de sistemas de información para el análisis y la interpretación

Un último aspecto a abordar en el terreno de las inquietudes y hallazgos académicos que deja la presente investigación es el de la reflexividad metodológica. En este punto es importante señalar varios aspectos. El primero tiene que ver con el considerar a la historia oral como una técnica que facilita la comunicación intercultural, el encuentro intersubjetivo entre el investigador y los investigados. En segundo lugar, y no menos importante, se destacan las aportaciones realizadas en el terreno analítico. Lejos de considerar el enfoque cualitativo como aquél en el que el investigador se dedica únicamente a interpretar los hallazgos de su investigación, en este trabajo se han querido poner en evidencia las posibilidades que ofrece el uso del cómputo en la sistematización de la información cualitativa. Algo que podría parecer extraño, incluso intolerable por parte de algunos pensadores, se erige aquí como hallazgo metodológico básico: la construcción de sistemas de información no sólo agiliza la tarea de análisis e interpretación de la información, sino que convierte a los resultados de esta labor en un trabajo más riguroso, minucioso y coherente. En este sentido, se remarca la apuesta metodológica que ha supuesto la labor analítica llevada a cabo en esta investigación.

Las vivencias de la investigadora: el encuentro con un "yo distinto"

Las (in)conclusiones llegan a su fin con algunas reflexiones de carácter más personal. Situándome en este terreno, estoy en condiciones de afirmar que el producto de esta investigación puede resumirse como el encuentro con un "yo" distinto. Algo que podría parecer de poca importancia deviene el centro de estas reflexiones finales. La cuestión no es ahora saber qué ha aportado la tesis, cuáles han sido sus principales hallazgos empíricos, teóricos y metodológicos. Lo importante es, en este punto, qué ha hecho la tesis conmigo, cómo y en qué me ha afectado. Claro está que el planteamiento de estas cuestiones se sitúa en una reflexión de orden epistemológico mucho más amplia: la relación entre el sujeto de conocimiento y el objeto de estudio, o más bien dicho, los sujetos investigados².

En el primer momento de acercamiento al campo se produjo un movimiento de la cercanía a la distancia: lo que antes parecía natural, normal, se aparecía en esos momentos como distinto, extraño, diferente. Y a la inversa, lo que antes era visto como exótico, alejado de uno, devenía un *otro* más cercano, más parecido, más como uno mismo. La reacción primera fue de desconocimiento, de incertidumbre

² La impregnación del sujeto de conocimiento, si bien inevitable, puede ser comprendida también como un derecho. Amparo Moreno (1991) explica esta idea como sigue: "El derecho a satisfacer la necesidad de que lo que estudiamos nos ayude a entender nuestras más profundas inquietudes personales" (Moreno, 1991: 13).

acerca de lo que estaba sucediendo. Incluso de miedo. En esos instantes busqué la explicación en el hecho de estar viviendo en México desde hacía más de un año. Pero eso no fue suficiente.

A la par que se realizaban las historias orales temáticas, las notas de campo se iban alimentando con sensaciones y experiencias acerca de mí misma. La apertura de los informantes fue generosa, se consiguió establecer una relación de confianza, un espacio íntimo desde el que hablar, escuchar y sentir. El “encuentro de subjetividades” (Galindo, 1997) se produjo de forma espontánea. Pero no fue hecho consciente hasta el momento de reconstrucción reflexiva de lo hallado durante el trabajo de campo.

El camino recorrido me indica que el trabajo de campo de esta investigación ha significado, para mí, un encuentro conmigo misma, con un “yo” diferente. La percepción del cambio personal, el sentirme distinta a hace unos años, el saberme otra, es un punto importante en esta investigación. Involucrada en mi objeto de conocimiento como estaba –y como estoy-, me fue imposible desprenderme de esos sentimientos de encuentro y desencuentro conmigo misma.

En esta investigación se dio una reflexividad particular: el hecho de estar viviendo en un país distinto al de origen me hizo ser parte del grupo

heterogéneo que se homogeneiza bajo la etiqueta de “inmigrantes”. En un principio la inclusión en el *nosotros* de algunos de los informantes se dio de forma espontánea; sin apenas darme cuenta, me presentaba como investigadora, apuntaba los objetivos de la investigación y señalaba que en estos momentos me encontraba viviendo lejos de Barcelona, en México. La sorpresa fue alimentándose cuando me fui percatando de que mi presentación como “persona que vive fuera de su país de origen” me acercaba casi automáticamente a mis interlocutores, me convertía en alguien más confiable, en alguien con quien compartir experiencias, en alguien que podía comprender más y mejor. La sensación fue rica, de encuentro con *otros* que pasaban a ser parte de mi *nosotros* por unos momentos.

¿Qué está significando para mí vivir en México? ¿Me siento inmigrante en este ahora mi país? ¿Cómo soy vista a ojos de los mexicanos? ¿En qué aspectos concretos ha cambiado mi vida desde que llegué? Estas preguntas, aparentemente alejadas de mi objeto de estudio, fueron alimentando mi cuaderno de notas, fueron clave para mi experiencia intersubjetiva de trabajo de campo, me dieron luces que de otro modo quizás no hubiera podido percibir. Los diálogos mantenidos con los informantes se convirtieron, además, en diálogos conmigo misma. La apertura hacia el exterior, la búsqueda de significados en los relatos de

mis interlocutores, es ahora búsqueda de significaciones en mi propio relato, en mi propia biografía.

Los viajes modifican la vida de las personas. Los cambios pueden darse a distintos niveles. Todo dependerá de la subjetividad de la persona, de cómo ésta vaya acomodando las experiencias que viva en el lugar al que se ha dirigido. Pero sin duda, el principio de todo viaje es el cambio. Cambia el horario, cambia el clima, cambia la comida, cambian las distancias, cambian las personas, cambian las músicas, cambian los olores, cambian las miradas, cambian los rostros. Y sobre todo, cambia uno mismo.

Este trabajo de investigación ha estado vinculado, más que a ninguna otra cosa, a los viajes. Primero, porque los mismos sujetos de investigación, los denominados informantes, son inmigrantes, esto es, personas que han dejado un país para instalarse en otro por motivos muy diversos. Y segundo, y no menos importante, porque la autora de estas páginas ha elaborado la investigación a diez mil kilómetros del lugar que la vio nacer.

Algo que pareciera sencillo y excitante, el viaje, puede devenir una historia llena de obstáculos de difícil superación. Sea como fuere, en todos los casos hay dificultades y no es sano darles la espalda. La

investigación misma es un viaje, un viaje hacia lo desconocido, hacia un lugar donde las verdades parecen desvanecerse, donde lo aprendido toma nuevas formas, donde el rumbo que parecía ser el mejor puede convertirse en la ruta equivocada. En fin, un viaje de apuestas y compromisos.

Este viaje que hoy termina o empieza, según cómo se mire, me ha permitido verme a mí a través de mi mirada puesta sobre los otros. He tenido que escuchar para oírme. He tenido que abrirme y conocer la diferencia para apreciar mis cambios. Para apreciar a esa otra Marta que cada vez parece estar más presente.

**Ciudad de México
Enero de 2004**

Bibliografía utilizada

Aceves, Jorge (coord.) (2000) *Historia oral. Ensayos y aportes de investigación*, CIESAS, México.

Actis, Walter (et.al.) (1996) "¿Cómo estudiar las migraciones internacionales?", en *Migraciones*, N° 0, Instituto Universitario de Estudios sobre Migraciones, Universidad Pontificia Comillas, Madrid, pp.7-23.

Aguilar, M. Ángel; Sevilla, Amparo; Vergara, Abilio (coords.) (2001) *La ciudad desde sus lugares. Trece ventanas etnográficas para una metrópoli*, UAM, México.

Aguirre, Ángel (Ed.) (1997) *Etnografía. Metodología cualitativa en la investigación sociocultural*, Boixareu Universitaria-Marcombo, Barcelona.

Aguirre, Ángel (Ed.) (1997) *Cultura e identidad cultural. Introducción a la antropología*, Bardenas, Barcelona.

Alexander, Ch. (1980) *A Pattern Language*, Gustavo Gili, Barcelona.

Alexandre, H. y Blondet, D. (1999) "Combatir la idea inmigración=paro", en *Mugak*, N°8, pp. 20-27.

Allport, Gordon W. (1968) *La naturaleza del prejuicio*, Eudeba, Buenos Aires.

Alonso, Luis Enrique (1998) *La mirada cualitativa en sociología. Una aproximación interpretativa*, Fundamentos, Madrid.

Álvarez, Ignasi (1993) *Diversidad cultural y conflicto nacional*, Talasa, Barcelona.

Alvite, J.P. (coord.) (1995) *Racismo, antirracismo e inmigración*, Tercera Prensa-Hirugarren Prentsa, Donostia.

Amendola, Giandoménico (2000), *La ciudad postmoderna*, Celeste, Madrid.

Antaki, Charles (1994) *Explaining and Arguing: The social organisation of accounts*, Sage Publications, Londres.

Arfuch, Leonor (2002) *El espacio biográfico. Dilemas de la subjetividad contemporánea*, Fondo de Cultura Económica, México.

Augé, Marc (1993) *Los 'no-lugares'. Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad*, Gedisa, Barcelona.

Augé, Marc (1993) "Espacio y alteridad", en *Revista de Occidente*, Núm. 140, Enero 1993, 'El otro, el extranjero, el extraño', Fundación José Ortega y Gasset, Madrid, pp. 13-34.

Augé, Marc (2001) "De lo imaginario a lo *ficcional total*", en Vergara, Abilio (coord.) *Imaginarios: horizontes plurales*, Escuela Nacional de Antropología e Historia, México, pp. 85-95.

Augé, Marc (2001) *Ficciones de fin de siglo*, Gedisa, Barcelona.

Baigorri, Artemio (2000) "La ciudad como organización física de la coexistencia". Artículo en línea, disponible en <http://www.fortunecity.com/victorian/carmelita/379/papers/etsam.htm> (Fecha de consulta: enero 2004).

Bañón Hernández, A. Miguel (1996) *Racismo, discurso periodístico y didáctica de la lengua*, Universidad de Almería, El Ejido (Almería).

Bañón Hernández, A. Miguel (2002) *Discurso e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social*, Universidad de Murcia, Murcia.

Barbadillo, Patricia (1997) *Extranjería, racismo y xenofobia en la España contemporánea. La evolución de los setenta a los noventa*, Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS), Madrid.

Barrera, Andrés (2000) "Identidades, lenguas, ideologías. Una interpretación desde la antropología", en Lisón, Carmelo (ed.) (2000) *Antropología: horizontes interpretativos*, Universidad de Granada, Granada, pp. 11-30.

Barth, Fredrik (comp.) (1978) *Los grupos étnicos y sus fronteras*, Fondo de Cultura Económica, México.

Bateson, Gregory (1972) *Pasos hacia una ecología de la mente*, Planeta, Buenos Aires.

Bateson, G. y Ruesch, J. (1984) *Comunicación. La matriz social de la Psiquiatría*, Paidós, Barcelona.

Becker, Howard S.; Geer, Blanche (1982) "Participant Observation: The Analysis of Qualitative Field Data", en Burgess, Robert G. (ed.) (1982) *Field Research: A Sourcebook and Field Manual*, George Allen and Unwin, Londres, pp. 239-250.

Benito, Ángel (dir.) (1991) *Diccionario de ciencias y técnicas de la comunicación*, Ediciones Paulinas, Madrid.

Bennett, J. M. (1979) "Overcoming the golden rule: empathy and sympathy", en Nimmo, D. (Ed.) (1979) *Communication Yearbook 3*, Transaction Books, New Jersey, pp. 407-422.

Berger, P. y Luckman, T. (1972) *La construcción social de la realidad*, Amorrortu, Buenos Aires.

Bilbeny, Norbert (1999) *Democracia para la diversidad*, Ariel, Barcelona.

Birdwhistell, Roy L. (1979) *El lenguaje de la expresión corporal*, Gustavo Gili, Barcelona.

Blanco, Cristina (1995) "El inmigrante como sujeto marginado. Claves interpretativas", en Alvite, J.P. (coord.) (1995) *Racismo, antirracismo e inmigración*, Tercera Prensa-Hirugarren Prentsa, Donosita, pp.31-60.

Blanco, Cristina (2000) *Las migraciones contemporáneas*, Alianza Editorial, Madrid.

Blumer, Herbert (1938) *Naturaleza e ideas del interaccionismo simbólico*, University of Chicago Press, Chicago.

Bolzman, Claudio (1996) "El concepto de identidad. Reflexiones teóricas a partir del estudio del problema del exilio", en *Identidad. III Coloquio Paul Kirchhoff*, UNAM, México, pp. 159-174.

Borja, Jordi ; Muxí, Zaida (2001) *L'espai públic: ciutat i ciutadania*, Diputació de Barcelona, Barcelona.

Bourdieu, Pierre (1972) *Esquisse d'une theorie de la pratique*, Droz, Paris.

Bourdieu, Pierre (1980) *El sentido práctico*, Taurus, Madrid.

Bourdieu, Pierre (1992) *Les règles de l'art. Genèse et structure du champ littéraire*, Seuil, Paris. (Traducción al Español: *Las reglas del arte. Génesis y estructura del campo literario*, Anagrama, Madrid, 1999).

Briceño, Ybelice (2001) "La construcción social del inmigrante en contextos de exclusión. Estrategias de estigmatización y autoafirmación", en *Atenea Digital*, núm. 0, abril 2001. Disponible en <http://www.blues.uab.es/athenea/num0/tesis-ybelice.htm> (Fecha de consulta: junio de 2003).

Briz, A. (1998) *El español coloquial en la conversación*, Ariel, Barcelona.

Brown, Rupert (1996) *Prejudice. Its social Psychology*, Blackwell Publishers, Oxford.

Buraglia, D. (1999) "El barrio, desde una perspectiva socio-espacial. Hacia una redefinición del concepto", Artículo en línea, disponible en <http://www.barriotaller.org.co/el.htm> (Fecha de consulta: agosto 2003).

Burckhardt, L. (1991) *Le design au-delà du visible*, Centre Georges Pompidou, Paris.

Burgess, Robert G. (ed.) (1982) *Field Research: A Sourcebook and Field Manual*, George Allen and Unwin, Londres.

Burkitt, I. (1991), "Social selves: theories of the social formation of personality", en *Current Sociology*, vol. XXXIX, Núm. 3.

Calsamiglia, Helena (et. al.) (1997) *La parla com a espectacle. Estudi d'un debat televisiu*, Universitat Autònoma de Barcelona-Universitat Jaume I-Universitat de Valencia, Bellaterra (Cerdanyola del Vallès).

Capel, Horacio (2001) *Dibujar el mundo. Borges, la ciudad y la geografía del siglo XXI*, Editorial del Serbal, Barcelona.

Carvajal, Álvaro (2002) "Teorías y modelos: formas de representación de la realidad", en *Revista Comunicación ITCR*. Artículo en línea, disponible en http://www.itcr.ac.cr/revistacomunicacion/Vol_12_num1/teorias_y_modelos.htm (Fecha de consulta: octubre 2002).

Casas, Marta "Cambio de actitudes en contextos interculturales en Barcelona: actividades lúdicas y modificación de prejuicios", en *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, Núm. 44, Julio de 1999, Universidad de Barcelona, Barcelona. Artículo en línea, disponible

en <http://www.ub.es/geocrit/sn-44.htm> (Fecha de consulta: diciembre 2003).

Castells, Manuel (1998) *La era de la información. Economía, sociedad y cultura*, Vol. 2: "El poder de la identidad", Alianza, Madrid.

Cencillo, L. y García, J. L. *Antropología cultural y psicológica*, Universidad Complutense, Madrid.

Cicourel, A. (1979) *La Sociologie Cognitive*, PUF, París.

Cirese, Alberto (1987) "Il Molise e la sua identità", en *Basílicata*, Núm. 5-6, Mayo-Junio.

Comba, Silvana; Toledo, Edgardo; Vega, Claudia (2000) "Acerca de la validez de los estudios cualitativos". Entrevista realizada al Dr. James Lull en agosto de 2000. Boletín Chileno de Comunicación, Núm. 20, Universidad Diego Portales, Santiago de Chile. Disponible en http://www.puc.cl/curso_dist/conocer/analcon/metcual.html (Fecha de consulta: diciembre 2003).

Contreras, Jesús (2002) "Tristes tópicos (sobre la inmigración)". Disponible en <http://www.diba.es/cerc/interaccio2002/cursgen/docu15cg.htm> (Fecha de consulta: mayo 2003).

Cooley, Charles H. (1964) *Human Nature and The Social Order*, Scribner's, Nueva York.

Corpas, M. de los Ángeles (2001) "Imágenes, percepciones e identidad. Una perspectiva de análisis de la inmigración en España", en *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, Universidad de Barcelona, Núm. 94, agosto. Artículo en línea, disponible en <http://www.ub.es/geocrit/sn-94-42.htm> (Fecha de consulta: septiembre 2003).

Corsi, Giancarlo (et.al.) (1996) *Glosario sobre la teoría social de Niklas Luhmann*, Universidad Iberoamericana y Anthropos, México.

Covarrubias, Karla Y. (2002) "Historia Oral e Historia de vida", Diplomado en Técnicas de Investigación en Sociedad, Cultura y Comunicación (INAH, abril-agosto 2002), México, documento mimeografiado.

Crespo, E. (Ed.) (2001) *La constitución social de la subjetividad*, Catarata, Madrid.

Cruz, Lilia; Espinosa, Guillermo; Galindo, Jesús (1998) *Algo del tonal de nuestros tiempos. La vida personal de protagonistas de una invasión urbana*, Instituto de Investigaciones en Matemáticas Aplicadas y en Sistemas, UNAM, México.

Chichu, Aquiles (coord.) (2002) *Sociología de la identidad*, Universidad Autónoma Metropolitana, México.

Chermayeff, J. y Alexander, Ch. (1967) *Comunidad y Privacidad*, Nueva Visión, Buenos Aires.

Da Silva, Ángela María (1994) "Cotidianidad y vida de una inmigrante negra. El racismo como primer diálogo de contacto", en VV.AA. *Extranjeros en el paraíso*, Virus, Barcelona, pp.139-154.

Dahiri, Mohamed y García, Diamantino (1994) "La inmigración en España", en VV.AA. (1994) *Extranjeros en el paraíso*, Virus, Barcelona, pp.115-122.

De Certeau, Michel (1995) *La toma de la palabra y otros escritos políticos*, Universidad Iberoamericana, México.

De Certeau, Michel (1999) *La invención de lo cotidiano. 2. Habitar, cocinar*, Universidad Iberoamericana, México.

Del Acebo, Enrique (1996) *Sociología del arraigo. Una lectura crítica de la teoría de la ciudad*, Claridad, Buenos Aires.

Deleuze, Gilles (1994) *Lógica del Sentido*, Paidós, Barcelona.

Delgado, Juan Manuel y Gutiérrez, Juan (coords.) (1995) *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*, Síntesis, Madrid.

Delgado, Manuel (1996) *La Ciutat de la diferencia*, Fundación Baruch Spinoza, Barcelona.

Delgado, Manuel (Ed.)(1996) *Ciutat i immigració*, CCCB, Barcelona.

Delgado, Manuel (1998) *Diversitat i integració*, Empúries, Barcelona.

Delgado (1999) *El animal público*, Anagrama, Madrid.

Delgado, Manuel (1999) "Dinámicas identitarias y espacios públicos", en *Revista Cidob d'Afers Internacionals*, Núm. 43-44, "Dinámicas identitarias", Fundación CIDOB, Barcelona. Artículo en línea, disponible en <http://www.cidob.org/Castellano/Publicaciones/Afers/43-44delgado.html>

Díaz, Nancy (1999) "El relato de vida: apuntes teórico-metodológicos en comunicación", en *Revista Latina de Comunicación Social*, Octubre 1999, N°22, La Laguna. Artículo en línea, disponible en <http://www.ull.es/publicaciones/latina/a1999coc/33vanancy.html> (Fecha de consulta: octubre de 2002).

Dibie, Pascal (1999) *La pasión de la mirada*, Seix Barral, Barcelona.

Dijk, Teun A. Van (1997) *Racismo y análisis crítico de los medios*, Paidós, Barcelona.

Dijk, Teun A. Van (1999) *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*, Gedisa, Barcelona.

Dijk, Teun A. Van (2003) *Racismo y discurso de las elites*, Gedisa, Barcelona.

Durkheim, Émile (1968) *Les formes élémentaires de la vie religieuse*, Seuil, París.

Durkheim, Émile (1970) *La science sociale et l'action*, Seuil, París.

Durkheim, Émile (1973) *De la división del trabajo social*, Schapire, Buenos Aires.

Durkheim (1988) *Las reglas del método sociológico y otros escritos sobre filosofía de las ciencias sociales*, Alianza, Madrid.

Ellen, R. F. (ed.) (1984) *Ethnographic Research. A Guide of General Conduct*, Academic Press, Londres.

Ellul, J. (1993) "Role de la communication dans une société pluriculturelle", en Sfez, Lucien (Ed.) *Dictionnaire critique de la communication*, Presses Universitaires de France, Paris.

Evans-Pritchard, E. E. (1977) *Los Nuer*, Anagrama, Barcelona.

Fernandez-Collado, Carlos y Dahnke, G. L. (Eds.) (2000) *La Comunicación Humana Ciencia Social*, McGraw-Hill, México.

Fernández Parratt, Sonia (2000) "La glocalización de la comunicación". Artículo en línea, disponible en <http://www.comminit.com/la/lact/sid-4291.html> (Fecha de consulta: enero 2004).

Fishman, Joshua (1979) *Sociología del lenguaje*, Cátedra, Madrid.

Foucault, Michel (1984) "De los espacios otros", conferencia dictada en el Cercle des études architecturales, marzo de 1967, en *Architecture, Mouvement, Continuité*, N°5, octubre. Lima. Artículo en línea, disponible en

http://www.bazaramericano.com/arquitectura/foucault/espacios_foucault.asp.htm (Fecha de consulta: mayo 2003).

Frankenberg, Ronald (1982) "Participant Observers", en Burgess, Robert G. (ed.) (1982) *Field Research: A Sourcebook and Field Manual*, George Allen and Unwin, Londres, pp. 50-52.

Gaggiotti, Hugo (2001) "Multiculturalidad, discurso e identidad urbana en un entorno inmigrante: repensando una metodología para el estudio de las representaciones sociales", en Nash, Mary; Marre, Diana (eds.) (2001) *Multiculturalismos y género. Un estudio interdisciplinar*, Edicions Bellaterra, Barcelona, pp. 219-231.

Galindo, Jesús (1988) "Vía pública, vida privada. De los caminos de vida y la calle en la organización urbana", Artículo en línea, disponible en <http://www.geocities.com/arewara/arewara.htm> (Fecha de consulta: abril de 2003).

Galindo, Jesús (1994) "Comunicación y configuración. Notas para un ensayo de filosofía sobre lo social", en Lameiras, José y Galindo, Jesús (1994) *Medios y mediaciones. Los cambiantes sentidos de la dominación en México*, El Colegio de Michoacán-Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, Michoacán y Jalisco (México), pp.175-196.

Galindo, Jesús y Luna, Carlos (coords.) (1995) *Campo académico de la comunicación: hacia una reconstrucción reflexiva*, ITESO-CONACULTA, México.

Galindo, Jesús (1997) *Sabor a ti. Metodología cualitativa en investigación social*, Universidad Veracruzana, Veracruz (México).

Galindo, Jesús (1997) "Fronteras de la comunicación. Preguntas y comentarios". Artículo en línea, disponible en <http://www.geocities.com/arewara/arewara.htm> (Fecha de consulta: octubre de 2003).

Galindo, Jesús (coord.) (1998) *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, Addison Wesley Longman, México.

Galindo, Jesús (1998) "Introducción. La lucha de la luz y la sombra", en *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, Addison Wesley Longman, México, pp. 9-31.

Galindo, Jesús (1998) "Etnografía. El oficio de la mirada y el sentido", en Galindo, Jesús (coord.) (1998) *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, Addison Wesley Longman, México, pp. 347-383.

Galindo, Jesús (2001) "De la sociedad de información a la comunidad de comunicación. La cibercultura en evolución a través de la vida social de las tecnologías de información y comunicación". Artículo en línea, disponible en <http://www.geocities.com/arewara/arewara.htm> (Fecha de consulta: abril de 2002).

Galindo, Jesús (2003) "Notas para una comunicología posible. Elementos para una matriz y un programa de configuración conceptual-teórica", México, documento mimeografiado.

Galindo, Jesús (2003) "Apuntes de historia de una comunicología posible. Hipótesis de configuración y trayectoria", México, documento mimeografiado.

Galindo, Jesús (2003) "Sobre comunicología y comunicometodología. Primera guía de apuntes sobre horizontes de lo posible", México, documento mimeografiado.

Gallego, Carmen (1999) « La extranjería como frontera entre ser o no ser ciudadano ». Artículo en línea, disponible en http://www.unizar.es/derechos_humanos/DOCUJOR2/CGallego.doc (Fecha de consulta: octubre de 2003).

Gallissot, René (1987) "Sous l'identité le procès d'identification", en *L'Homme et la Société*, Nouvelle Serie, Paris, pp. 12-27.

García, J. L. (1976) "Contribución de la antropología cultural de las sociedades arcaicas al estudio de la personalidad", en Cencillo, L. y García, J. L. *Antropología cultural y psicológica*, Universidad Complutense, Madrid.

García Canclini, Néstor (1990) "Escenas sin territorio. Cultura de los migrantes e identidades en transición", en Orozco, Guillermo (coord.) (1990) *La comunicación desde las prácticas sociales. Reflexiones en torno a su investigación*, Universidad Iberoamericana, México, pp. 40-58.

García, F. Javier; Muriel, Carolina (Eds.) (2002) *Ponencias del III Congreso sobre la inmigración en España "Contextos y alternativas"*, Laboratorio de Estudios Interculturales, Granada.

García Ferrando, Manuel; Ibáñez, Jesús; Alvira, Francisco (comp.) (2000) *El análisis de la realidad social. Métodos y técnicas de investigación*, Alianza Editorial, Madrid.

Garfinkel, Harold (1967) *Studies in Ethnomethodology*, Prentice-Hall, New Jersey.

Giménez, Gilberto (1981) *Poder, Estado y Discurso. Perspectivas sociológicas y semiológicas del discurso político-jurídico*, UNAM, México.

Giménez, Gilberto (1996) "La identidad social o el retorno del sujeto en sociología", en *Identidad. III Coloquio Paul Kirchhoff*, UNAM, México, pp. 11-24.

Giménez, Gilberto (2000) "Materiales para una teoría de las identidades sociales", en Valenzuela, José Manuel (coord..) (2000) *Decadencia y auge de las identidades. Cultura nacional, identidad cultural y modernización*, Colegio de la Frontera Norte-Plaza y Valdés, México, pp. 45-78.

Giménez, Gilberto (2001) "Cultura, territorio y migraciones. Aproximaciones teóricas", en *Alteridades*, Año 11, Núm. 22, julio-diciembre de 2001. Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, México.

Giménez, Gilberto (2002) "Paradigmas de identidad", en Chichu, Aquiles (coord.) (2002) *Sociología de la identidad*, Universidad Autónoma Metropolitana, México, pp. 35-62.

Goffman, Erving (1969) *The Presentation of Self in Everyday Life*, Harmondsworth, Penguin (Traducción al español: *La presentación de la persona en la vida cotidiana*, Amorrortu, Buenos Aires, 1972 y 2001).

Goffman, Erving (1979) *Relaciones en público*, Alianza Editorial, Madrid.

Goffman, Erving (1980) *Estigma, la identidad deteriorada*, Amorrortu, Buenos Aires.

Goffman, Erving (2002) *Internados. Ensayos sobre la situación social de los enfermos mentales*, Amorrortu Editores, Buenos Aires.

Gómez Mompert, Josep Lluís (1998) "La configuración mediática de la ciudad contemporánea", conferencia en el IV Congreso de ALAIC: Recife (Brasil), 12-16 de septiembre de 1998. Conferencia en línea, disponible en <http://www.eca.usp.br/alaic/Congreso1999/2gt/Josep%20LGMompert.doc> (Fecha de consulta: diciembre 2002).

Gómez Pellón, Eloy (1995) "La evolución del concepto de etnografía", a Aguirre, Ángel (Editor) *Etnografía. Metodología cualitativa en la investigación sociocultural*, Boixareu Universitaria-Marcocombo, Barcelona, pp. 21-46.

Gómez Pellón, Eloy (1997) "Cultura y sociedad", en Aguirre, Ángel (Ed.) (1997) *Cultura e identidad cultural. Introducción a la antropología*, Bardenas, Barcelona, pp. 109-136.

González, Elena (2000) *Redes sociales, comunicación y procesos de movilidad y asentamiento de los emigrantes magrebíes en Alicante: 1985-1995*. Tesis Doctoral. Departamento de Periodismo y de Ciencias de la Comunicación. Universidad Autónoma de Barcelona. Dirección: Dra. Amparo Moreno. Fecha de Lectura: 3 de marzo de 2000. URN: TDX-0503103-100353.

González, Jorge (1987) "Los frentes culturales. Culturas, mapas, poderes y luchas por las definiciones legítimas de los sentidos sociales de la vida", en *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, Vol. I, Núm. 3, Universidad de Colima, Colima (México), mayo 1987, pp. 5-44.

González, Jorge A. (2003) *Cultura (s) y Ciber_cultura(s). Incursiones no lineales entre Complejidad y Comunicación*, Universidad Iberoamericana, México.

González, Jorge A. (2003) "Pensar la cultura (en tiempos de vacas muy flacas)", en *Cultura (s) y Ciber_cultura (s). Incursiones no lineales entre Complejidad y Comunicación*, Universidad Iberoamericana, México, pp. 113-123.

Gorelik, Adrián (1997) "Imaginaris urbanos e imaginación urbana". Artículo en línea, disponible en la página web

http://acd.ufrj.br/pacc/z/z_fase_um/ensaios/gorelik.html (Fecha de consulta: mayo de 2003).

Grafmeyer, Yves y Joseph, Isaac (eds.) *L'École de Chicago*, Ed. Du Champ Urbain, París

Greimas, A. J. (1971) *Semántica estructural: Investigación metodológica*, Gredos, Madrid.

Greimas, A. J. (1973) *En torno al sentido*, Fragua, Madrid.

Grupo CRIT (2003) *Claves para la comunicación intercultural*, Universitat Jaume I, Castellón.

Guil, Ana (1997) "Introducción a los principios sistémicos de comunicación en su aplicación a la organización educativa". Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad de Málaga. Artículo en línea, disponible en <http://146.83.41.80/curso/comorg/Princip-Sist-de-Comunicación.doc> (Fecha de consulta: mayo de 2003).

Guber, Rosana (2001) *La etnografía. Método, campo y reflexividad*, Grupo Editorial Norma, Bogotá.

Guillaume, Marc (1993) "El otro y el extraño", en *Revista de Occidente*, Núm. 140, enero 1993, Fundación José Ortega y Gasset, Madrid, pp. 43-58.

Guirdham, M (1999) *Communicating across Cultures*, Macmillan Business, Londres.

Gumperz, J. y Hymes, D. (1972) (Eds.) *Directions in Sociolinguistics. The Ethnography of Communication*, Holt, Rinehart and Winston, Nueva York.

Gumperz, J. (1982) "Language and the communication of social identity", en Gumperz, J. (Ed.)(1982) *Language and Social Identity*, CUP, Cambridge, pp. 1-21.

Gumperz, J. (Ed.)(1982) *Language and Social Identity*, CUP, Cambridge.

Habermas, Jürgen (1985) *Conciencia moral y acción comunicativa*, Península, Barcelona.

Hannerz, Ulf (1991) *Exploración de la ciudad*, Fondo de Cultura Económica, México.

Hammersley, Martyn; Atkinson, Paul (1983) *Ethnography Principles in Practice*, Londres, Tavistock Publications.

Hammersley, M. y Atkinson, P. (1994) *Etnografía. Métodos de investigación*, Paidós, Barcelona.

Harvey, David (1998) *La condición de la posmodernidad*, Amorrortu, Buenos Aires.

Hillier, B. y Hanson, J. (1988) *The Social Logic of Space*, Cambridge University Press, Cambridge.

Hogg, M.A.; Abrams, D. (1988) *Social identification*, Fontledge y Kegan Paul, Londres y Nueva York.

Holy, Ladislav (1984) "Theory, Methodology and Research Process", en Ellen, R. F. (ed.) (1984) *Ethnographic Research. A Guide of General Conduct*, Academic Press, Londres, pp. 13-34.

Horowitz, I. L. (1974) *Historia y elementos de la sociología del conocimiento*, Vol. I, Editorial Universitaria de Buenos Aires, Buenos Aires.

Huchtby, I. y Drew, P. (1995) "Conversation analysis", en Verschueren, J. et.al. *Handbook of Pragmatics*, John Benjamin Ed., Amsterdam y Filadelfia, pp. 182-189.

Hunter, A. (1987) "The symbolic ecology of suburbia", en *Human Behavior and Environment*, Vol. 9, Plenum Press, Nueva York, pp.191-219.

Hymes, Dell (1967) "Models of Interaction of Language and Social Setting", en *Journal of Social Issues*, XXXIII, Blackwell Publishers, Londres, pp. 8-28.

Ibáñez, Jesús (1991) "El grupo de discusión: fundamento metodológico y legitimación epistemológica", en Latiesa, Margarita (Ed.) (1991) *El pluralismo metodológico en la investigación social: ensayos típicos*, Universidad de Granada, Granada, pp.53-82.

Ibáñez, Jesús (1991) *El regreso del sujeto. La investigación social de segundo orden*, Siglo XXI, Madrid.

Imbert, Gérard (1987) "Figuras de lo urbano (la ciudad y su reverso)", en *Estudios Semióticos*, Núm. 13-14, Edita Associació d'Estudis Semiòtics de Barcelona, Barcelona, pp. 189-208.

Instituto Nacional de Estadística (2003) *Estadística de Migraciones 2002*. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Madrid.

Iñiguez, Lupicinio (2001) "Identidad: de lo personal a lo social. Un recorrido conceptual", en Crespo, E. (Ed.) (2001) *La constitución social de la subjetividad*, Catarata, Madrid, pp. 209-225.

Iriarte, Gregorio (2002) "Globalización, globalismo, globalización". Artículo en línea, disponible en <http://latinoamericana.org/2002/textos/castellano/iriarte.htm> (Fecha de consulta: enero 2004).

Jackson, J. A. (1986) *Migration*, Longman, Londres.

Jankowski, N.W. y Wester, F. (1993) "La tradición cualitativa en la investigación sobre las ciencias sociales: contribuciones a la investigación sobre la comunicación de masas", en Jensen, K.B. y Jankowski, N.W. (Eds.) (1993) *Metodologías cualitativas de investigación en comunicación de masas*, Bosch Casa Editorial, Barcelona, pp.57-91.

Jelin, Elizabeth (1996) "Ciudades, cultura y globalización". Artículo en línea, disponible en <http://www.crim.unam.mx/cultura/informe/art7.htm> (Fecha de consulta: septiembre de 2003).

Jensen, K.B. y Jankowski, N.W. (Eds.) (1993) *Metodologías cualitativas de investigación en comunicación de masas*, Bosch Casa Editorial, Barcelona.

Knapp, Mark L. (1986) *El rol del comportamiento no verbal en la interacción humana*, Mc Graw Hill, México.

Knapp, Mark L. (2000) "El Rol Del Comportamiento No Verbal En La Interaccion Humana," en Fernandez-Collado, Carlos y Dahnke, G. L. (Eds.) (2000) *La Comunicacion Humana Ciencia Social*, Mc Graw Hill. México, pp. 199-222.

Kiss, A. (Ed.) *L'empathie et la reencontré interculturelle*, L'Harmattan, París,

Laborda, Xavier (1993) *De retòrica. La comunicació persuasiva*, Barcanova, Barcelona.

Laborda, Xavier (1996) *Retórica interpersonal. Discursos de presentación, dominio y afecto*, Octaedro, Barcelona.

Labrador, Jesús (2000) *Identidad e inmigración. Un estudio cualitativo con inmigrantes peruanos en Madrid*, Universidad Pontificia de Comillas, Madrid.

Ladrière, Jean (1978) *El reto de la racionalidad. La ciencia y la tecnología frente a las culturas*, UNESCO / Sigueme, Salamanca.

Landowski, Eric (1993) "Ellos y nosotros: notas para una aproximación semiótica a algunas figuras de la alteridad social", en *Revista de*

Occidente, Núm. 140, Enero 1993, 'El otro, el extranjero, el extraño', Fundación José Ortega y Gasset, Madrid, pp. 98-118.

Latella, Graciela (1981-1982) "Semiótica greimasiana y teoría de la comunicación", en *Archivum*, Núm. XXXI-XXXII, Universitat Jaume I, Castellón de la Plana (Valencia), pp. 451-462.

Latiesa, Margarita (Ed.) (1991) *El pluralismo metodológico en la investigación social: ensayos típicos*, Universidad de Granada, Granada.

Ledrut, Raymond (1974) *El espacio social de la ciudad*, Amorrortu, Buenos Aires.

Lindón, Alicia (1999) "Narrativas autobiográficas, memoria y mitos: una aproximación a la acción social", en *Economía, Sociedad y Territorio*, Vol. II, núm.6, pp.295-310. Artículo en línea, disponible en <http://www.cmq.edu.mx/documentos/Revista/revista6/est66.pdf> (Fecha de consulta: agosto 2003).

Lipiansky, Edmond Marc (1992) *Identité et communication*, Presses Universitaires de France, Paris.

Lippman, Walter (1949) [1922] *La opinión pública*, Compañía Editorial Fabril Editora, Buenos Aires.

Lo Cascio, Vincenzo (1998) *Gramática de la argumentación*, Alianza Editorial, Madrid.

López, M. Carmen (1994) *Investigaciones fenomenológicas sobre el origen del mundo social*, Universidad de Zaragoza, Zaragoza.

López Aranguren, José Luis (1993) "El Yo, el sí mismo, el otro y El Otro", en *Revista de Occidente*, Núm. 140, Enero 1993, 'El otro, el extranjero, el extraño', Fundación José Ortega y Gasset, Madrid, pp. 9-11.

Lucas, Javier de (1996) *Puertas que se cierran. Europa como fortaleza*, Icaria, Barcelona.

Lucas, Javier de (2003) *Globalització i identitats. Claus polítiques i jurídiques*, Ed. Centre d'Estudis de Temes Contemporanis, Barcelona.

Luhmann, Niklas y De Georgi, Raffaele (1993) *Teoría de la sociedad*, Universidad Iberoamericana, México.

Lynch, K. (1960) *The image of the city*, MIT Press, Cambridge.

Maffesoli, Michel (2001) "El imaginario social", en en Vergara, Abilio (coord.) *Imaginarios: horizontes plurales*, Escuela Nacional de Antropología e Historia, México, pp. 97-103.

Maffesoli, Michel (2002) "Tribalismo posmoderno. De la identidad a las identificaciones", en Chichu, Aquiles (coord.) (2002) *Sociología de la identidad*, Universidad Autónoma Metropolitana, México, pp. 223-242.

Malgesini, Graciela y Giménez, Carlos (1997) *Guía de conceptos sobre migraciones, racismo e interculturalidad*, La Cueva del Oso, Madrid.

Manheim, Karl (1987) *Ideología y Utopía*, Fondo de Cultura Económica, México.

Marandon, Gérard (2001) "Empathie et compétence interculturelle", en Kiss, A. (Ed.) *L'empathie et la reencontré interculturelle*, L'Harmattan, París, pp. 77-118.

Marandón, Gérard (2003) "Más allá de la empatía, hay que cultivar la confianza: claves para el reencuentro intercultural", en *Revista CIDOB d'Afers Internacionals*, Núm. 61-62, Mayo-Junio 2003, Fundación CIDOB, Barcelona, pp. 75-98.

Marc, Edmond y Picard, Dominique (1992) *La interacción social. Cultura, instituciones y comunicación*, Paidós, Barcelona.

Marcus, George E.; Cushman, Dick (1982) "Ethnographies as Texts", en *Annual Review of Anthropology*, Núm.11, pp. 25-69.

Martí, Pep (1999) "Ciutat Vella 1900-2000: un segle d'associacionisme", en *Barcelona Societat. Revista d'Informació i Estudis Socials*, Núm. 10, Ayuntamiento de Barcelona, Barcelona, pp. 77-83.

Martín Criado (1997) "Habitus", en Reyes, Román (Dir.) *Diccionario Crítico de Ciencias Sociales*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, Artículo en línea, disponible en <http://www.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/H/habitus.htm> (Fecha de consulta: octubre 2003).

Marre, Diana (2001) "La continuidad de la exclusión en el proceso de construcción de la nación: ediciones y(re)ediciones", en Nash, Mary; Marre, Diana (eds.) (2001) *Multiculturalismos y género. Un estudio interdisciplinar*, Edicions Bellaterra, Barcelona, pp. 117-158

Martínez, Emilio (2000) "Estudio introductorio. Migraciones, cambios sociales e híbridos culturales", en *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, núm. 75, 1 de noviembre de 2000. Universidad de Barcelona. Artículo en línea, disponible en <http://www.ub.es/geocrit/sn-75.htm> (Fecha de consulta: junio de 2003).

Martínez, Pedro (1993) "Al-Andalus: la alter-identidad", en *Revista de Occidente*, Núm. 140, enero 1993, Ed. Fundación José Ortega y Gasset, Madrid, pp. 86-97.

Mead, George H. (1934) *Mind, Self and Society*, University of Chicago Press, Chicago.

Mead, George H. (1959) *The Philosophy of the Present*, Arthur E. Murphy, LaSalle.

Mejía, A. J. Z. (1992) *La identidad social y nacional en la República Dominicana: un análisis psicosocial*, Universidad Complutense, Madrid.

Mejía, Germán Rodrigo; Zambrano, Fabio (eds.) (2000) *La ciudad y las ciencias sociales*, Instituto Distrital de Cultura y Turismo, Bogotá.

Mela, Antonio (1989) "Ciudad, comunicación y formas de racionalidad", en Revista *Dia-logos de la Comunicación*, Núm. 23. FELAFACS. Artículo en línea, disponible en <http://www.felafacs.org/dialogos/pdf23/mela.pdf> (Fecha de consulta: enero 2002).

Mela, Alfredo (1994) *La città come sistema de comunicazioni sociali*, Franco Angeli, Milán.

Melucci, Alberto (1985) "Identità e azione collettiva", in VV.AA. (1985) *Complessità sociale e identità*, Franco Angeli, Milán.

Melucci, Alberto (1991) "La acción colectiva como construcción social", en *Estudios Sociológicos*, Vol. 9, Núm. 26, Mayo-Agosto 1991, México, pp. 357-364.

Melucci, Alberto (1991) *Il gioco dell'io. Il cambiamento di sé in una società globale*, Feltrinelli, Milán.

Mialdea, Antonio J. (2001) "Estructuras actanciales en las tres primeras estrofas del *Cántico Espiritual*". Artículo en línea, disponible en <http://www4.planalfa.es/sjuan/estudios/estudio3.htm> (Fecha de consulta: enero 2004).

Milgram, S. (1984) "Cities and social representations", en Moscovici, S. y Farr, R. M. (Eds.) (1984) *Social Representations*, Cambridge University Press, Cambridge.

Monnet, Nadja (2001) "Moros, sudacas y guiris. Una forma de contemplar la diversidad humana en Barcelona"; en *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, Universidad de Barcelona, Núm. 94, agosto. Artículo en línea, disponible en <http://www.ub.es/geocrit/sn-94-58.htm> (Fecha de consulta: agosto 2002).

Montoya, Jairo (1996) "Las retóricas de la exclusión: hibridación o yuxtaposición de memorias urbanas", en Delgado, Manuel (Ed.) (1996) *Ciutat i immigració*, CCCB, Barcelona, pp. 151-176.

Morales, J.F.; Páez, D.; Deschamps, J.C.; Worchel, S. (1996) *Identidad social: aproximaciones psicosociales a los grupos y a las relaciones entre grupos*, Promolibro, Valencia.

Moreno, Amparo (1987) *Historia general de la comunicación social. Criterios académicos, científicos y didácticos del programa docente*, Curso 1987-1988, Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra (Cerdanyola del Vallès).

Moreno, Amparo (1988) *La otra 'Política' de Aristóteles*, Icaria, Barcelona.

Moreno, Amparo (1990) *Otra visión del mundo contemporáneo. De las historias personales a la cultura de masas*, Universidad Autónoma de Barcelona, Bellaterra (Cerdanyola del Vallès).

Moreno, Amparo (1991) *Pensar la historia a ras de piel*, Editorial de la Tempestad, Barcelona.

Moreras, Jordi (1999) *Musulmanes en Barcelona. Espacios y dinámicas comunitarias*, Fundación Cidob, Barcelona.

Moscovici, Serge y Farr, Robert M. (Eds.) (1984) *Social Representations*, Cambridge University Press, Cambridge.

Moscovici, Serge (1961) *La psychanalyse, son image et son public etude. Sur la représentation sociale de la psychanalyse*, P.U.F, Paris.

Nash, Mary; Marre, Diana (eds.) (2001) *Multiculturalismos y género. Un estudio interdisciplinar*, Edicions Bellaterra, Barcelona.

Nimmo, D. (Ed.) (1979) *Communication Yearbook 3*, Transaction Books, New Jersey.

Orozco, Guillermo (coord.) (1990) *La comunicación desde las prácticas sociales. Reflexiones en torno a su investigación*, Universidad Iberoamericana, México.

Park, Robert E. (1979) "La communauté urbaine. Un modèle spatial et un ordre moral", en Grafmeyer, Yves y Joseph, Isaac (eds.) *L'École de Chicago*, Ed. Du Champ Urbain, Paris, pp. 193-207.

Park, Robert E. (1979) "La ville comme laboratoire social", en Grafmeyer, Yves y Joseph, Isaac (eds.) *L'École de Chicago*, Ed. Du Champ Urbain, Paris, pp. 163-179.

Park, Robert E. (1999) *La ciudad y otros ensayos de ecología urbana*, Ediciones del Serbal, Barcelona.

Parsons, Talcott (1966) *Estructura y proceso en las sociedades modernas*, Instituto de Estudios Políticos, Madrid.

Parsons, Talcott (1968) "The position of identity in the general theory of action", en Gordon, C. y Gergen, K. (1968) *The self in social interaction*, Wiley, Nueva York, pp. 11-23.

Pennac, Daniel (1993) *Como una novela*, Anagrama, Madrid.

Peñamarín, Cristina (2000) "Fronteras interculturales en la comunicación", en *Revista de Occidente*, Núm. 234, Noviembre 2000, 'Mestizajes culturales e identidades en conflicto', Fundación José Ortega y Gasset, Madrid, pp. 43-59.

Perelman Ch. y Olbrechts-Tyteca, L. (1992) *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*, Gredos, Madrid.

Petonnet, Colette (1982) "L'observation flottante: l'exemple d'un cimetière parisien", en *L'Homme*, Núm. 22 (4), París, pp.37-47.

Pintos, Juan Luis. "Orden social e imaginarios sociales (una propuesta de investigación)". Artículo en línea, disponible en <http://web.usc.es/jlpintos/articulos/imaginarios.htm> (Fecha de consulta: marzo 2002).

Pintos, Juan Luis (1994) "Los imaginarios sociales (la nueva construcción de la realidad social)". Artículo en línea, disponible en <http://web.usc.es/jlpintos/articulos/ordensocial.htm> (Fecha de consulta: septiembre 2002).

Pintos, Juan Luis. "Más allá de la ideología. La construcción de la plausibilidad a través de los imaginarios sociales". Artículo en línea, disponible en <http://web.usc.es/jlpintos/articulos/masalla.htm> (Fecha de consulta: octubre 2003).

Pintos, Juan Luis (2000) "Construyendo realidad (es): los imaginarios sociales". Artículo en línea, disponible en <http://web.usc.es/~jlpintos/articulos/construyendo.htm> (Fecha de consulta: septiembre 2002).

Piña, Carlos (1989) "Sobre la naturaleza del discurso autobiográfico", en *Argumentos*, Núm. 7, agosto, UAM-Xochimilco, México, pp. 131-160.

Pizzorno, A. (1978) "Identità e interesse", en Sciolla, Loredana (1978) *Identità*, Rosenberg & Selier, Torino, pp. 139-154.

Pizzorno, A. (1989) "Spiegazione come reidentificazione", en *Rassegna Italiana de Sociología*, Año 30, Núm. 2. pp. 161-183.

Pol, Enric; Valera, Sergi (1999) "Symbolisme de l'espace public et identité sociale", en *Villes en Parallèle*, pp. 13-33. Disponible en <http://www.ub.es/escult/docus2/Villes.doc> (Fecha de Consulta: marzo de 2003).

Prat, Joan; Martínez, Ángel (Eds.) (1996) *Ensayos de antropología cultural. Homenaje a Claudio Esteva-Fabregat*, Ariel, Barcelona.

Pratt, Mary Louise (1991) *Imperial Eyes. Travel Writing and Transculturation*, Routledge, Londres-Nueva York.

Provansal, Danielle (1996) "Antropología de las migraciones. Algunos apuntes e interrogantes", en Prat, Joan; Martínez, Ángel (Eds.) (1996) *Ensayos de antropología cultural. Homenaje a Claudio Esteva-Fabregat*, Ariel, Barcelona, pp. 256-261.

Pujadas, Joan (1996) "Memoria individual y memoria colectiva", en *Identidad. III Coloquio Paul Kirchhoff*, UNAM, México, pp. 276-289.

Ramírez, Eugenia (1996) *Inmigrantes en España: vidas y experiencias*, Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS), Madrid.

Ramoneda, Josep (1998) "Una idea filosófica de ciutat", en Nogué, Joan (Ed.) (1998) *La ciutat: visions, anàlisis i reptes*, Ajuntament de Girona, Girona.

Reguillo, Rossana (1995) "Pensar la ciudad desde la comunicación", en Galindo, Jesús y Luna, Carlos (coords.) (1995) *Campo académico de la comunicación: hacia una reconstrucción reflexiva*, ITESO-CONACULTA, México, pp. 109-132.

Reguillo, Rossana (1996) *La construcción simbólica de la ciudad. Sociedad, desastre y comunicación*, ITESO-Universidad Iberoamericana, México.

Reguillo, Rossana (1997) "Los mitos gozan de cabal salud. El horizonte de las creencias colectivas en la modernidad mexicana", en *Comunicación y Sociedad*, Núm. 27, Universidad de Guadalajara, Guadalajara (México).

Reguillo, Rossana (2000) "Identidades culturales y espacio público: un mapa de los silencios", en Revista *Dia-logos de la Comunicación*, Núm. 59-60, FELAFACS. Artículo en línea, disponible en <http://www.felafacs.org/dialogos/59-60/7.%20Reguillo.pdf> (Fecha de consulta: octubre de 2003).

Ribeil, George (1974) *Tensions et mutations sociales*, P.U.F., Paris.

Ritzer, George (2002) *Teoría sociológica moderna*, Mc Graw Hill, Madrid.

Rodrigo, Miquel (1996) "Las estrategias identitarias: entre el ser y el hacer", en *Revista CIDOB d'Afers Internacionals*, Núm. 43-44, Barcelona, pp.11-15.

Rodrigo, Miquel (1999) *Comunicación Intercultural*, Anthropos, Rubí (Barcelona).

Rodrigo, Miquel (2000) *Identitats i comunicació intercultural*, Editorial 3i4, Barcelona.

Rodríguez, Jaime (2000) "Aspectos y problemas de la identidad cultural". Revista *Notas Sociológicas*, Núm. 3, Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de San Juan. Artículo en línea, disponible en <http://www.geocities.com/Eureka/Mine/7903/antropo1.html> (Fecha de consulta: septiembre 2003).

Rodríguez, Gregorio; Gil, Javier; García, Eduardo (1996) *Metodología de la Investigación Cualitativa*, Aljibe, Málaga.

Rossi, I. (1982) *Antropología política*, Anagrama, Barcelona.

Rouse, Roger (1988) "Mexicano, chicano, pocho. La migración mexicana y el espacio social del posmodernismo", en *PáginaUno*, suplemento del diario *Unomásuno*, México, 31 de diciembre de 1988, pp. 1-2.

Russi, Bernardo (1998) "Grupos de discusión. De la investigación social a la investigación reflexiva", en Galindo, Jesús (coord.) *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, Addison Wesley Longman, México, pp.75-115.

Sánchez, Ricardo (1995) *Enseñar a investigar. Una didáctica nueva de la investigación en ciencias sociales y humanidades*, UNAM y Plaza y Valdés, México.

Sánchez, Martha Judith (2000) "Espacios y mecanismos de conformación de la identidad étnica en situaciones de alta movilidad territorial. Reflexiones preliminares con migrantes zapotecos", en Valenzuela, José Manuel (coord.) (2000) *Decadencia y auge de las identidades. Cultura nacional, identidad cultural y modernización*, Colegio de la Frontera Norte-Plaza y Valdés, México, pp. 209-230.

Sansot, Pierre (1998) *Du bon usage de la lenteur*, Payot, París.

Santamaría, Enrique (2002) *La incógnita del extraño Una aproximación a la significación sociológica de la "inmigración no comunitaria"*, Anthropos, Rubí (Barcelona).

Schutz, Alfred (1974) *Estudios sobre teoría social*, Amorrortu, Buenos Aires.

Schutz, Alfred (1974) "Elaboración de los objetos mentales en el pensamiento de sentido común", en Horowitz, I. L. (1974) *Historia y elementos de la sociología del conocimiento*, Vol. I, Editorial Universitaria de Buenos Aires, Buenos Aires, pp.98-115.

Sciolla, Loredana (1978) *Identitá*, Rosenberg & Selier, Torino.

Segre, Roberto (1977) *Las Estructuras Ambientales de América Latina*, Siglo XXI, México.

Serrano, Sebastià (1996) "Antropología y lingüística", en Prat, Joan; Martínez, Ángel (Eds.) (1996) *Ensayos de antropología cultural. Homenaje a Claudio Esteva-Fabregat*, Ariel, Barcelona, pp. 85-90.

Sfez, Lucien (Ed.) *Dictionaire critique de la communication*, Presses Universitaires de France, Paris.

Sierra, Francisco (1998) "Función y sentido de la entrevista cualitativa en la investigación social", en Galindo, Jesús (coord.) *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, Mèxic, Addison Wesley Longman, pp.277-345.

Silva, Armando (1992) *Imaginarios urbanos*, Ed. Tercer Mundo, Bogotá.

Silva Santos, Luis (1998) "La construcción de la identidad en los marcos urbanos", en *GeoNotas*, revista en internet, Departamento de Geografía de la Universidade Estadual de Maringá. Artículo en línea, disponible en <http://www.dge.uem.br/geonotas/vol2-1/geourbana.htm> (Fecha de consulta: agosto 2003).

Simmel, George (1900) *Philosophie des Geldes*, Leipzig.

Simmel, George (1977) *Sociología. Estudios sobre las formas de socialización*, Revista de Occidente, Madrid.

Simmel, George (1977) "Digresión sobre el extranjero", en *Sociología. Estudios sobre las formas de socialización*, Revista de Occidente, Madrid, Vol. II, pp. 716-722.

Solé, Carlota (ed.) (1996) *Racismo, etnicidad y educación intercultural*, Universitat de Lleida, Lleida.

Soler-Espiauba, Dolores (1987) "La comunicación no verbal como un componente más de la lengua", en *Actas de las II Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, Ávila, pp.169-194.

Sorman, Guy (1993) *Esperando a los bárbaros*, Paidós, Barcelona.

Spradley, James (1979) *The Ethnographic interview*, Holt, Rinehart and Winston, Nueva York.

Stalker, Peter (2000) *Workers without frontiers. The impact of globalization on international migration*, OIT y Lynne Rienner Editors, Ginebra.

Tajfel, Henry (1982) *Social Identity and Intergroups Relations*, Cambridge University Press, Cambridge.

Tello, Antonio (1997) *Extraños en el paraíso*, Flor del Viento Ediciones, Madrid.

Tonkin, Elizabeth (1984) "Participant Observation", en Ellen, R. F. (ed.) (1984) *Ethnographic Research. A Guide of General Conduct*, Academic Press, Londres, pp. 216-223.

Troyano, J. F. (1998) *Los otros emigrantes: Alteridad e inmigración*, Universidad de Málaga, Málaga.

Turner, Ralph H. (1980) "Personality in Society: Social Psychology's Contribution to Sociology", en *Social Psychology Quarterly*, Núm. 51, pp.1-10.

Turner, Victor (1980) "Entre lo uno y lo otro: el periodo liminar en los rites de passage", en *La selva de los símbolos*, Siglo XXI, Madrid, 103-130.

Tusón, Amparo (2002) "El análisis de la conversación: entre la estructura y el sentido", en *Estudios de Sociolingüística*, 3 (1), Servei de Publicacions UAB, Bellaterra (Cerdanyola del Vallès), pp. 133-153.

Ulloa, Marcela (2002) "Yo, lo otro y los retos de la multiculturalidad", ponencia presentada en el Foro *Comprender Nuestros Mundos: La Realidad Cotidiana de la Integración Cultural y la Inmigración*, Pamplona, junio de 2002, Red Navarra de Lucha contra la Pobreza y la Exclusión Social. Artículo en línea, disponible en <http://www.terra.es/personal3/redpobreza/intercul/interculturalidad.rtf> (Fecha de consulta: octubre de 2003).

Valenzuela, José Manuel (coord.) (2000) *Decadencia y auge de las identidades. Cultura nacional, identidad cultural y modernización*, Colegio de la Frontera Norte-Plaza y Valdés, México.

Valera, S.; Pol, E. (1994) "El concepto de identidad social urbana. Una aproximación entre la Psicología Social y la Psicología Ambiental", en *Anuario de Psicología*, Núm. 62 (3), pp. 5-24.

Van Gennep, A. (1986) *Los ritos de paso*, Taurus, Madrid.

Velázquez, Teresa (1982) *El discurso televisivo desde la perspectiva de la lingüística textual. Un caso concreto: la entrevista*. Tesis de Licenciatura, Departamento de Ciencias de la Información de la Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: Miquel de Moragas.

Velázquez, Teresa (1987) "Presentación y representación en lo cotidiano", en *Estudios Semióticos*, Núm. 13-14, Edita Associació d'Estudis Semiòtics de Barcelona, Barcelona, pp. 165-187.

Velázquez, Teresa (1992) *Los políticos y la televisión. Aportaciones de la teoría del discurso al diálogo televisivo*, Ariel, Barcelona.

Velázquez, Teresa (2001) "La sociedad multicultural y la construcción de la imagen del *otro*". Ponencia presentada en las *Jornades sobre Comunicació i Cultura de Pau*, organizadas por la Cátedra UNESCO de Comunicación de la UAB y celebradas los días 28 de febrero y 1 de marzo de 2001. Ponencia en línea, disponible en <http://www.uab.es/incom/catunesco> (Fecha de consulta: febrero 2002).

Velázquez, Teresa (2002) "La presencia de la inmigración como exclusión social en los programas informativos de las televisiones públicas europeas", en *Quaderns del CAC*, Núm. 12, Enero-Abril 2002, 'Medios de comunicación e inmigración', Consell de l'Audiovisual de Catalunya, Barcelona. Artículo disponible en <http://www.audiovisualcat.net/publicaciones/Q12velazquezcst.pdf> (Fecha de consulta: enero 2004).

Vergara, César Abilio (2001) "Introducción. El lugar antropológico", en Aguilar, Miguel Ángel; Sevilla, Amparo; Vergara, Abilio (coords.) (2001) *La ciudad desde sus lugares. Trece ventanas etnográficas para una metrópoli*, Universidad Autónoma Metropolitana-CONACULTA, México, pp. 5-33.

Verschueren, J. et.al. *Handbook of Pragmatics*, John Benjamin Ed., Amsterdam y Filadelfia.

Villoro, Luis (1998) *Estado plural, pluralidad de culturas*, Paidós, México.

VV.AA. (1985) *Complessita sociale e identità*, Franco Angeli, Milán.

VV.AA. (1994) *Extranjeros en el paraíso*, Virus, Barcelona.

VV.AA. (1995) *La identificación de los conflictos interculturales: la UE y el Magreb en la prensa de elite. Objetivos, métodos y recopilación de cópura (1994-1995)*, Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra (Cerdanyola del Vallès), publicación interna.

VV.AA. (1996) *Identidad, III Coloquio Paul Kirchhoff*, UNAM, México.

Watzlawick, P. (1983) *El lenguaje del cambio*, Herder, Barcelona.

Watzlawick, P. (1981) *¿Es real la realidad? Confusión, desinformación, Comunicación*, Herder, Barcelona.

Watzlawick, P.; Beavin, J.; Jackson, D. (1967) *Pragmatics of human communication*, Norton, Nueva York.

Weber, Max (1977) *Economía y Sociedad*, Fondo de Cultura Económica, México.

Wolcott, H. (1993), "Sobre la intención etnográfica", en Velasco, H.; J. García, A. Díaz (Comps.), *Lecturas de antropología para educadores*, Trotta, Madrid, pp. 127-144.

Wolf, Mauro (1982) *La sociología de la vida cotidiana*, Cátedra, Madrid.

Zehraoui, A. (1994) *L'immigration de l'homme seule à la famille*, CIEMI-L'Harmattan, Paris.

Recursos de Internet

Centro de Investigaciones Sociológicas

<http://www.cis.es>

Centro de Investigación Ercomer

<http://ww.ercomer.org>

Colectivo IOÉ

<http://www.nodo50.ix.apc.org/ioe/home.htm>

Consell de l'Audiovisual de Catalunya

<http://www.audiovisualcat.net>

Fundación Cidob

<http://www.cidob.org>

Fundación Jaume Bofia

<http://www.fbofill.org>

Fundación La Caixa (Proyectos de Inmigración)

http://www1.lacaixa.es:8090/webflc/wpr0pres.nsf/wurl/coesinp_esp?opendocument#coesinp&immigració

SOS Racismo

<http://www.sosracismo.org>

Grupo de Investigación MIGRACOM (Universitat Autònoma de Barcelona)

<http://www.migracom.org>

Laboratorio de Estudios Interculturales (Universidad de Granada)

<http://www.ugr.es/~ldei>

Institut Català de la Mediterrània

<http://www.gencat.es/icm/cmigracio>

Instituto Universitario de Estudio de las Migraciones (Universidad Pontificia de Comillas, Madrid)

<http://www3.upco.es/pagnew/iem>

Organización Internacional de las Migraciones

<http://www.iom.int>

Instituto Nacional de Estadística

<http://www.ine.es>

Institut Català d'Estadística

<http://www.idescat.es>

Departament d'Estadística de l'Ajuntament de Barcelona

<http://www.bcn.es/cgi-bin/pt.pl?url=/castella/bdades/eq/eq.htm>

Plan Greco

<http://www.mir.es/dgei/programa.htm>

Migration Dialogue

<http://migration.ucdavis.edu/>

The Centre of Research in Ethnic Relations

http://www.warwick.ac.uk/fac/soc/CRER_RC/index.html

The Centre for Refugee Studies

<http://www.yorku.ca/research/crs/>

The Association of European Migration Institutions

<http://users.cybersity.dk/~ccc13652/>

Centre for Information on Migration in Latin America

<http://www.reuna.cl/oim>

Instituto Euromediterráneo de Migraciones y Asilo

<http://www.isid.es/ongs/IEMA/>

Ley de Extranjería (Diario La Vanguardia)

http://www.lavanguardia.es/cgi-bin/notilvd_print.pl?noticia=leyimprimir&seccion=temas

Web de Extranjería

http://www.extranjeria.info/privado/legislacion/normas/LOE_4_2000.htm

Pla Interdepartamental de la Immigració (Generalitat de Catalunya)

<http://www.gencat.es/presidencia/plaimmig.pdf>

Centro Europeo de Observación sobre el Racismo y la Xenofobia

<http://www.eumc.at>

Página sobre Inmigración

<http://www.inmigra.com>

Observatorio Permanente de la Inmigración

<http://www.opi.upco.es>

Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSERSO)

<http://www.imsersomigracion.es>

Centro de Investigación, Promoción y Cooperación Internacional (CIPIE)

<http://www.cipie.org>

ANEXOS

En los anexos presentamos varios elementos importantes de la investigación, sobre todo los referentes al análisis e interpretación de la información. En el **Anexo 1** se exponen los protocolos de las técnicas de investigación empleadas –historia oral temática y etnografía-, mismos que explicitan los pormenores de la aplicación de cada una de estas técnicas. En un segundo momento, en el **Anexo 2**, se presenta todo el proceso de análisis e interpretación de la información de las historias orales temáticas. Así entonces, en este anexo se encuentran la Transcripción completa, el Prototexto –transcripción dividida en frases con sentido-, la Matriz de Análisis Argumentativa, el Esquema Actancial y el Mapa ideológico de dos de las historias orales temáticas realizadas. El **Anexo 3**, por último, incluye la Matriz Analítica de las observaciones y registros etnográficos, materia prima para el análisis e interpretación de la información que se ha desarrollado en la parte analítica de la investigación.

El sentido último de los Anexos es que el lector conozca los pasos seguidos en la aplicación de los instrumentos de análisis de las historias orales temáticas y las observaciones y registros etnográficos. Dada la cantidad de información -digital- generada en esta investigación, no se ha considerado pertinente el integrar los procedimientos analíticos de todas

las historias orales temáticas. Como ejemplo, se presentan dos casos: uno, el de la entrevista mantenida con un informante procedente de Marruecos; y dos, el de una informante procedente de Colombia.

Anexo 1

Protocolos de aplicación de las Técnicas de Investigación

Protocolo de historia oral temática

A) OBJETIVO GENERAL

Explorar la redefinición de las identidades de los inmigrantes en El Raval (Barcelona) a partir de las narraciones que ellos mismos hacen acerca de su biografía migratoria y poniendo énfasis en las formas de autopresentación de los inmigrantes en el contexto urbano.

B) OBJETIVOS CONCRETOS

- Conocer la percepción de la ciudad que tienen los inmigrantes.
- Explorar la autopercepción de la inmigración por parte de los inmigrantes, esto es, su experiencia cotidiana de la alteridad.
- Indagar acerca del papel de la comunicación –como interacción social- en la redefinición de las identidades de los inmigrantes.

C) PARTICIPANTES

1. Recursos humanos:

- Investigadora
- 10 Informantes

Listado de informantes que participan en la investigación

Código	Procedencia	Género	Edad	Año de llegada (España / Barcelona / El Raval)	Fecha de la entrevista
HOT_1_IHM	Líbano	Hombre	32	1995 / 1996 / 1996	06 / 11 / 02
HOT_2_SDH	Pakistán	Mujer	27	1996 / 1996 / 1996	14 / 11 / 02
HOT_3_JGL	Venezuela	Mujer	32	1996 / 1997 / 2001	13 / 11 / 02
HOT_4_ADI	India	Hombre	51	1974 / 1975 / 1975	15 / 11 / 02
HOT_5_KMJ	Senegal	Hombre	26	1997 / 1998 / 2001	11 / 11 / 02
HOT_6_FSA	Marruecos	Hombre	24	1988 / 1988 / 1988	18 / 11 / 02
HOT_7_RNI	Filipinas	Hombre	39	1990 / 1990 / 1990	22 / 11 / 02
HOT_8_NMR	Marruecos	Mujer	24	Nacida en Barcelona	26 / 11 / 02
HOT_9_BMG	República Dominicana	Mujer	37	1996 / 1996 / 1996	28 / 11 / 02
HOT_10_CMA	Colombia	Mujer	32	1998 / 2000 / 2002	03 / 12 / 02

Fuente: Elaboración propia.

Así entonces, tenemos una muestra que se compone de diez informantes, cinco hombres y cinco mujeres. En cuanto a procedencias, se abarcan los países de mayor presencia en el barrio, siendo un total de nueve los lugares de origen de los informantes.

2. Recursos técnicos

- Grabadora

- Cuaderno de campo
- Lápices
- Pilas de repuesto

D) FASES DE LA TÉCNICA

- A) Preproducción: en esta fase se localizó a todos los informantes y se estableció un primer encuentro para la realización de la historia oral temática.
- B) Producción: en esta fase se llevaron a cabo las diez historias orales temáticas.
- C) Post-producción: esta fase incluyó, por un lado, las transcripciones de las historias realizadas, y por el otro, el análisis y la interpretación de las mismas, tomando como referencia tanto el corpus analítico como las categorías teóricas fijadas previamente en el modelo heurístico de la investigación.

E) PREGUNTA DETONADORA Y SUBPREGUNTAS

Las historias orales temáticas se abordaron a partir de una pregunta detonadora general:

“¿Cómo ha cambiado tu vida desde que saliste de tu país?”

Por otra parte, se establecieron núcleos temáticos básicos que en el momento de realización de las historias orales adquirieron forma de pregunta. Cabe destacar que estas preguntas secundarias sólo se emplearon en los momentos en que se consideró necesario, ya que en muchas ocasiones la primera pregunta generó el relato espontáneo del informante sin necesidad de establecer otras cuestiones a lo largo de la conversación. A continuación se anota la batería de preguntas con las que se trabajó.

- ¿Por qué emigraste?
- ¿Cómo fue tu llegada aquí?
- ¿Cómo te sentiste al llegar?
- ¿Cómo te sientes ahora en Barcelona?
- ¿Qué te gusta y qué no te gusta?
- ¿Con quién te relacionas en el barrio?
- ¿Qué haces en tu tiempo libre?
- ¿Cuáles son tus rutinas diarias?
- ¿Conoces bien el barrio del Raval?
- ¿Cómo han cambiado tus prácticas religiosas?
- ¿Cómo ha cambiado tu consumo cultural?

- ¿Sientes que has cambiado mucho?
- ¿Qué imagen tienes de los españoles?
- ¿Qué imagen crees que tienen ellos de tí?
- ¿Conoces las instituciones de apoyo a la inmigración?
- ¿Sientes lejano tu país de origen? ¿Por qué?
- ¿Qué vínculo mantienes con la familia que tienes allí?
- ¿Te relacionas con otras personas inmigradas? ¿De qué países?
- ¿Te sientes excluido/a?
- ¿Quieres regresar a tu país?

F) INSTRUMENTOS DE REGISTRO

Los instrumentos de registro se utilizaron en el momento mismo en que se está llevando a cabo la técnica. En concreto, las historias orales temáticas se realizaron con el soporte de tres instrumentos:

1. Una ficha de registro con los datos básicos del informante (nombre, apellidos, edad, procedencia, situación laboral, año de llegada a España, a Barcelona y a El Raval).
2. Notas de campo relacionadas con las trayectorias de vida de los informantes, en las que se señalaron los años o periodos, los hechos o sucesos –y de éstos, a su vez, aquellos que la persona señaló como

más significativos en su vida- y las observaciones subjetivas del investigador. A partir de esta información se pudo elaborar una cronología de eventos básicos en la vida de la persona.

3. Notas de campo relacionadas con los temas, en las que se señalaron los tópicos o temas sobre los que el informante fue hablando, así como los contenidos, esto es, lo que se fue diciendo acerca de esos temas. Asimismo, se anotaron igualmente los aspectos subjetivos y los componentes de la comunicación no verbal que se consideraron significativos para la posterior interpretación de los relatos.

La conjugación de los tres instrumentos viene a constituir lo que se conoce tradicionalmente como "Diario de campo" de una investigación. La división respondió a nuestros objetivos y, por otra parte, facilitó la posterior tarea de análisis de la información.

Protocolo de observación etnográfica

Las observaciones y registros etnográficos se realizaron durante 45 días consecutivos, durante los meses de noviembre y diciembre de 2002. La muestra de lugares a registrar se conformó en un momento previo, a partir de la revisión de datos y artículos sobre el barrio. La totalidad de lugares observados corresponden al Espacio Público del barrio, al ser ésta la categoría teórica básica –con relación al concepto de ciudad- que ha sustentado la investigación.

A) OBJETIVO GENERAL

Observar y registrar las situaciones, las prácticas y los comportamientos de los inmigrantes en el espacio público del barrio del Raval (Barcelona), sobre todo las que están relacionadas con la comunicación como interacción social.

B) OBJETIVOS CONCRETOS

- Explorar cómo los inmigrantes perciben la ciudad y qué tipo de relación establecen con ella.

- Conocer el uso de los espacios públicos por parte de los inmigrantes que viven en El Raval (Barcelona).
- Observar y registrar cuáles son las principales prácticas culturales urbanas de las que participan los inmigrantes.
- Explorar las principales manifestaciones comunicativas de las que participan los inmigrantes.

C) PARTICIPANTES

1. Recursos humanos

- Investigador principal

2. Recursos técnicos

- Cuaderno de campo
- Grabadora (para la realización de entrevistas *in situ*)
- Lápices
- Cámara fotográfica o videgrabadora
- Baterías para cámaras y para grabadora

D) FASES DE LA TÉCNICA

1. Primera aproximación al campo: Elección de los lugares a registrar. Acercamiento con exploración previa de datos sobre el barrio y sobre la inmigración.

2. Exploración: Observación de los espacios elegidos y registro de ESPACIOS, TIEMPOS, ACTORES Y ACCIONES (O PRÁCTICAS).

3. Descripción: Primera reconstrucción reflexiva de lo observado. Reportes etnográficos descriptivos (hallazgos empíricos), con base al análisis de dominios.

4. Estudio de fondo (análisis e interpretación): Reportes etnográficos en profundidad, a partir de la relación entre lo observado y los conceptos y categorías planteados en el Modelo Heurístico. Análisis de dominios y taxonómico.

E) NÚCLEOS TEMÁTICOS

- Sobre IDENTIDAD:

- a) Prácticas culturales
- b) Redes sociales

- c) Experiencias de la alteridad (auto y heteropercepción)
- d) Marcas identitarias objetivadas: indumentarias, músicas, movimientos

- Sobre INMIGRACIÓN:

- a) El contexto de El Raval: fisonomía, concentración de inmigrantes, equipamientos urbanos
- b) Itinerarios migratorios
- c) Asociaciones de inmigrantes

- Sobre CIUDAD:

- a) Usos de la ciudad
- b) Prácticas urbanas
- c) Espacios públicos
- d) Espacios privados
- e) Presencia de las instituciones

- Sobre COMUNICACIÓN:

- a) Prácticas comunicativas: interacciones cotidianas, conversaciones cotidianas, lugares

- b) Comunicación no verbal
- c) Comunicación intercultural: facilitadores y obstáculos
- d) Presencia de los medios de comunicación

F) INSTRUMENTOS DE REGISTRO

1. **Ficha censal de cada lugar:** ubicación, dirección, infraestructura, usos y usuarios.
2. **Matriz de observación directa:** espacios, tiempos, actores y acciones o prácticas.
3. **Cuaderno de campo:** se anotó todo lo que no se consideró pertinente registrar en los instrumentos anteriores. Sobre todo, tuvieron cabida las experiencias subjetivas del investigador, sus percepciones e interpretaciones y las primeras vinculaciones de lo observado con los conceptos teóricos de los que parte la investigación.

Anexo 2.

Procedimientos para el análisis de las Historias Orales Temáticas

Anexo 2.1. HISTORIA ORAL TEMÁTICA 6

TRANSCRIPCIÓN

Código: HOT_6_FSA

Fecha: 18 de noviembre de 2002

Hora: 15 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: Marruecos

Género: Hombre

Edad: 24

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1988 / 1988 / 1988

Pues llegué por mis padres, por una reagrupación familiar, y ya llevo años aquí. Y bueno, pues, en principio, en el año 88, a finales de agosto del 88, es cuando llegamos. De hecho mi padre vino a buscarnos, pero era todo nuevo, era algo desconocido algo que no habíamos visto jamás, y realmente imaginárselo era un poco difícil, ¿no? Eh, siempre pues veníamos con la idea, nos imaginábamos una casa como la que teníamos allí, espacios más abiertos, no sé la idea de que cuando llegamos aquí cambió totalmente, los pisos son más pequeños, es reducido a un espacio y a vivir allí, y la familia también, cambia tal cosa porque no tienes a nadie aquí, ¿no?. Pero en principio nos hicimos la idea de que todo iba a salir

bien. Vengo de Nador. Pues las diferencias, a ver, son muchísimas, yo vengo de un pueblo, y claro, ya partiendo de que yo venía de un pueblo, pues la diferencia entre un pueblo y una ciudad pues ya es cambio, ya se nota, ¿no? Luego además de este cambio pueblo-ciudad viene el cambio de cultura, ¿no? Y de idioma. Sobre todo aterrizar aquí y no poder comunicarte con nadie, ¿no? Del idioma no conocíamos nada. Somos vecinos de Melilla y conocemos algunas palabras pero realmente lo que es hablar hablar no, entonces bueno partimos de cero. Eh, mi padre nos inscribió aquí en el colegio, y allí es donde empezamos a aprender castellano, donde empezamos a hacer amigos, un poco a relacionarnos con la gente de aquí. Yo en la época que yo llegué aquí había poquíssimos marroquíes, yo de hecho estuve seis años como aislado, aislado de la gente de mi cultura, ¿no? Y fue lo que un poco lo que motivó que yo aprendiese castellano y luego también por otra parte perdí el árabe, ¿no? Yo soy de Nador y en Nador se habla bereber, y bueno, sí se habla árabe también pero es una zona muy rural y las zonas rurales están un poco aisladas... y yo estudié en Marruecos tres cursos de primaria y bueno, aprendí el árabe que aprendí lo aprendí en esos tres años, y luego llegar aquí y estar seis años aislado, pues todo esto cambia totalmente. Nosotros en casa siempre hemos mantenido la lengua, o sea siempre nos hemos comunicado los primeros años

en bereber, ni en árabe ni en castellano, había una comunicación en nuestro idioma. Incluso nacieron mis hermanos ya aquí. Bueno, mi hermana la más pequeña nació aquí, y luego tengo un hermano que es el tercero, yo soy el primero. El pequeño llegó aquí con un año, ellos aprendieron el bereber, van a Marruecos y la gente no diferencia si son de allí o de aquí, si son criados aquí o en Marruecos, y quizás es por eso, nos comunicamos bastante en bereber los primeros años. Y luego cuando mis hermanos ya crecieron se fue incorporando un poco el castellano en casa, ¿no? Realmente ahora pues hablamos en castellano, y lo combinamos todo, ¿no? Je. No haber nosotros nos comunicamos en, entre hermanos nos comunicamos en castellano, y bueno, pues esto es muy normal. Por los casos que conozco de familias que viven aquí, vecinos del barrio, pues más o menos se comunican igual, porque realmente el primer idioma se ha convertido para nosotros es el castellano porque lo escribimos, lo leemos, es el que más hemos cocinado, entonces pues el castellano lo hablamos... y bueno, yo lo considero mi primer idioma, y luego viene el bereber, luego viene el árabe, luego vienen otros idiomas más... ah bueno, el catalán, lo pondría pues o en segundo o en tercero, si no es segundo es tercero. Yo hablo catalán. Del barrio, pues, la imagen del Raval ha estado siempre muy desfavorecida, pero bueno ya desde hace muchísimos años, o sea el Barrio Chino de

Barcelona era... pues bueno yo creo que la etiqueta no se ha puesto ahora sino hace años, porque siempre ha habido gente más desfavorecida, gente más pobre, y se han, siempre se han juntado aquí en el Raval porque es más barato... entonces pues los inmigrantes siempre pues han ido a buscar donde están los pobres, donde es más barato todo, y no sé, donde hay más ambiente social, más acogedor. Y el Raval siempre se ha destacado en este sentido, ¿no? Yo creo que la etiqueta de malo pues no lo sé, quizás porque los pobres siempre están más cerca de la delincuencia, no sé, de, quizás es por esto. Pero desde mi punto de vista el Raval es un barrio multicultural, abierto, ¿no? Yo lo veo con otros ojos, quizás lo veo siempre con buenos ojos, o es la verdad ¿no? Porque yo la verdad conozco la verdad del barrio, entonces pues pero yo creo que el Raval de lo que era, porque desgraciadamente yo conocí el Raval hace años y lo conozco ahora y entonces veo que ha mejorado bastante, o sea el Raval no es lo que era, y no ha empeorado, ¿eh? Todo lo que era, al contrario, ha mejorado. Y entonces bueno el hecho de la llegada de los inmigrantes a lo mejor ha acentuado un poco más el recordatorio de aquellos años atrás de la etiqueta, ¿no? Pero yo creo que el Raval está mejorando muchísimo. Yo en el barrio tengo a mis amigos, a mucha gente, trabajo en el barrio del Raval, es un poco mi casa, no, pero yo el barrio del Raval lo veo, no sé, pues lo conozco bastante, pues

en el sentido no sé de tantos años que he estado aquí. A mis padres igual, mi padre no vivió siempre en el Raval, él se trasladó aquí, porque él vivía en Viladecans, y se cambió a Barcelona pero cambió a Barcelona porque está más comunicada, y por su trabajo que tiene que coger un solo medio de transporte, además de que tenemos familiares, amigos, amigos de mi padre, y bueno se instaló aquí y le gusta el barrio del Raval, es un barrio con muchos recursos, que esa es una de las cosas también más importantes, ahora incluso nos han salido muchas ofertas de vivir fuera del barrio del Raval pero no las hemos aceptado. Nosotros siempre todos los años que hemos estado viviendo aquí en el Raval nunca hemos tenido un problema de rechazo, de racismo, siempre hemos estado muy bien con todo el mundo, siempre nos hemos relacionado muy bien con los vecinos, tenemos muy buenos amigos, de vecinos, y bueno, y pensamos seguir así durante muchos años, incluso mejorando. Bueno yo intento regresar a mi país cada verano, las veces que no he podido ir es porque me ha coincidido con el trabajo, porque he tenido exámenes, o he tenido que preparar exámenes y me he quedado, pero frecuento ir cada año. Y uno cuando llega allí sintoniza con otro canal totalmente diferente, no sé, porque es otro modo de vida, y recuerdas el pasado, eh, incluso no sé por qué han sido durante años, ¿no? Que igual cuando vas allí te sientes como

en casa, pero luego llevas unos días y sientes que Barcelona te llama, y echas a faltar, ¿no? Eso de jóvenes nos gustaba más, ¿no? Íbamos más, estábamos más cómodos, llegar al pueblo, estar bien, jugar con los niños, etcétera, pero ahora es diferente, porque llegamos allí, estamos un mes y es mucho, no sé si es porque estamos acostumbrados a estar aquí muy estresados de trabajo y a estar todo el día corriendo, y llegamos allí y estamos descansando y ya se nos echa el mundo encima porque no podemos estar quietos. O es eso, o es qué, no sé, o es que nos hemos hecho mayores y ya no nos gusta, y los recuerdos aquellos de infancia ya no son los mismos. Pero ahora no sé hay años que tampoco me llama ir a Marruecos, más que nada por la familia, ¿no? Para ir a ver a mi tío, a otro que se casa, pero si no fuera por eso pues no iría. Sí, incluso, incluso no sé preferiría ir a hacer vacaciones a otro sitio. Pero es más por la familia, por la casa que tenemos allí, no sé, por mucho más. Hombre hay muchas diferencias, sobre todo las fiestas religiosas, son las más diferentes, pero aquí las celebramos igual, pues las fiestas que más celebramos pues el Ramadán, el día del desayuno y viene después otra fiesta, principalmente estas... y bueno, luego las fiestas de aquí también las celebramos, y bueno, la Navidad la cena no la celebramos, pero no quedamos al margen de la Navidad, nosotros hacemos nuestra fiesta también, pero no con la intención de que sean fiestas religiosas, te juntas con la

familia, hablamos, no sé, tenemos nuestro turrónes en casa, no sé todo, menos el arbolito de navidad, incluso los regalos a los niños también les hacemos regalos, pero para que no queden marginados. Incluso yo creo que la gente de aquí la mayoría tampoco la celebra por tema religioso, porque también es por cultura, se ha convertido en una fiesta cultural, y bueno, en este sentido nosotros también la hacemos. Del barrio, lo que me parece más importante son los recursos, mira, tienes por todas partes, si quieres ir a la playa la tienes al lado, si quieres ir al parque de atracciones lo tienes aquí arriba, antes había dos, el Montjuic y había uno ahí pues igual, piscinas también, salas de juegos también, tiendas, necesitas comprar algo no sé un domingo a cualquier hora tienes lugares y yo qué sé. Luego que necesitas cualquier tipo de gestión, cualquier cosa, pues Barcelona es un centro de empresas para todo, si quieres estudiar pues cualquier tipo de escuela, hay cursos, universidad, hay curso subvencionados por si no puedes pagarlo, y si puedes pagar pues hay también competencia, y bueno, pues en ese sentido Barcelona es una gran ciudad, no sé yo no la cambiaría yo por otra. Yo por ejemplo los estudios los tengo un poco parados, los últimos años, yo he estudiado hasta bachillerato, después regresé hasta la FP, estudié informática y luego automoción, tengo la FP 2 y quiero seguir estudiando, los últimos años no he podido porque he tenido que trabajar un poco para

aportar dinero a la familia, y la idea es el próximo año seguir con informática, y la idea es combinarlo con el trabajo, y bueno, yo trabajo aquí en la asociación Ibn Batuta, antes trabajaba, y bueno, ahora estoy aquí incorporado totalmente, hasta el año que viene hasta después de vacaciones y entonces bueno, mis tareas en la asociación, pues, bueno desde técnico informático principalmente, llevo la red interna, seguimiento de los equipos, unidades informáticas en general, me dedico también a la difusión, editamos una revista, hago una página de Internet, luego apoyo también a todas las actividades bueno, pues de publicidad, de hacer campañas publicitarias para, bueno, pues son maneras de convivir con las actividades que se hacen en la asociación, y bueno luego llevo el tema de la financiación, financiación o sea yo soy el que me encargo de tener un contacto con las empresas que tienen como principales clientes a los inmigrantes y siempre tratamos de buscar su colaboración. Y bueno, todo eso, gestionar actividades, y bueno, y ahora se me ha añadido una asociación más, que es representar a la asociación en el Consell Nacional de Juventut. Aquí la asociación nació en el año 94 y la finalidad era la ayuda humana, social y cultural al colectivo de inmigrantes magrebí, en especial la segunda generación, eso fue en el 94 que lo fundaron un grupo de marroquíes y españoles. Y entonces, lo que es la identidad de la asociación nació de una como te

podría decir, magrebí, pasando los años ha habido naciendo nuevas necesidades de los inmigrantes, ha habido más problemáticas, más demandas y entonces esta asociación se ha convertido en una asociación no con los mismos fines anteriores, de cuando nació, porque ahora pues atiende pues paquistaníes, marroquíes, argelinos, colombianos, todo tipo de inmigrantes, el problema de los inmigrantes les afecta a todos, o sea no podemos hacer diferencias. Sobre todo los problemas que atendemos más son legales, hombre, el tema que más se repite es el de los papeles, el de la gente que no puede tramitar su situación, es el que más les perjudica, y luego el tema laboral, el que busca trabajo, que vienen y se inscriben en nuestra bolsa de trabajo. Por regla general el trabajo y los papeles son los temas que más se llevan aquí. Y bueno luego está el tema de la formación la gente viene a estudiar aquí árabe de diferentes niveles, tanto para autóctonos como para segundas generaciones, y bueno, esto en lo que hacemos. Una buena integración parte, yo siempre he dicho, de la base del idioma, es muy importante, yo siempre he hablado con al gente que viene de Marruecos, de Túnez, de Pakistán, siempre he hablado en castellano, puedo hablar en árabe puedo hablar otro idioma, pero yo siempre les hablo castellano. Incluso yo doy clases de informática para inmigrantes y la hago en castellano, y como requisito para entrar en mis clases es que la gente sepa

un mínimo de castellano, ¿no? Y entonces eso es lo que más importante creo que la comunicación es importante y el saber y dominar el castellano es importantísimo, eso como principal requisito. Luego está la convivencia, el ser personas, bueno, tener en cuenta a tus vecinos, eh, tratar bien a los vecinos, no sé, en general una buena comunicación. Hombre yo aquí no sé la gente de aquí la veo mucho más concienciada que en años anteriores, porque los inmigrantes son personas normales y corrientes, son unos vecinos más, y bueno tienen las mismas obligaciones también, lo que pasa pues es que a veces se destaca que ciertos individuos que delinquen, que también tiene su por qué la delincuencia de algunas personas, y bueno también no sé, yo creo que ahora lo que sí tiene miedo la gente ahora es miedo pero no de la inmigración porque yo noto un poco de miedo en general de la gente de aquí, pero no creo que sea miedo de la inmigración, porque los inmigrantes, bueno pues hay de todo, gente buena y gente mala, y bueno ha crecido mucho la delincuencia, y la gente lo achaca a los inmigrantes que no tienen, bueno, en parte sí que podría ser, pero en parte también no, porque yo creo que es un tema más de seguridad, que tendrían que buscarse soluciones y que no tiene porque achacarse a la inmigración ni que lo paguen los inmigrantes por ello, porque un delincuente es un delincuente tanto si es inmigrante como si no, en cualquier parte, no? y yo

soy partidario de que las personas que hacen algo lo tienen que pagar y que una persona que no se comporta o no cumple como ciudadano evidentemente se tendrán que tomar medidas, y no sé, las medidas de la justicia, la justicia. Si bueno cuando hablamos de Ayuntamiento, Diputación, Generalitat, bueno estamos hablando, bueno si hablamos de diputación y Ayuntamiento en ese sentido nosotros estamos muy satisfechos porque el Ayuntamiento siempre ha estado aquí y la Diputación también y han estado siempre intentando ayudar en la medida de lo posible, incluso haciendo esfuerzos grandes por ayudar. Luego a medida que vamos subiendo, la Generalitat no ayuda tanto como tendría que ayudar, y luego si nos vamos la gobierno central, pues ya no te digo nada, ¿no? Ayudan, pero ayudan dentro de unas restricciones, y yo creo que tendrían que cambiar las cosas primero desde arriba, no sé, yo creo que la ley de extranjería, es algo que vulnera los derechos humanos, eh, y entonces no sé yo creo que lo principal es eso, que el gobierno desde arriba tendría que tomar otro tipo de medidas o reconsiderar las medidas que ha tomado. Y bueno yo creo que del uno al 10 el gobierno hace no sé, pues 6 como mucho, o cinco, y se tendría que ser... pues bueno por mucho que la Generalitat no haga, ¿no? Pero yo creo que es mucho más de arriba, ¿no? Lo que diga el Gobierno domina toda la sociedad y administración. Me he imaginado alguna vez en un futuro

viviendo en Nador, me lo he imaginado alguna vez, ¿por qué no? Si cambiaran las cosas, no sé, si tuviera un trabajo estable es que es lo principal es el trabajo, si no no estaría así, estaría en otro sitio. Mi padre llegó en una época en que entre España y Marruecos había puertas abiertas, incluso iban a buscarlos allí. Esto era en el año, no sé, mi padre tenía 16 años, en el año setenta y pico, con u pasaporte se cruzaba la frontera, y luego él estuvo aquí, trabajó muchísimo años, y bueno, él iba para Nador, bajaba, tenía bien los papeles, en ese sentido nunca tuvo problemas. Y nosotros tampoco. Pero en esa época no había problemas. Luego se restringió, la entrada de extranjeros, no? el gobierno empezó a cerrar y se empezaron a complicar las cosas. Pero anteriormente no. Nosotros notamos lo malo de los medios de comunicación, los seguimos, estamos todos los días aquí y se nota muchísimo que siempre está lo malo de la inmigración, se cultiva la mala imagen de los inmigrantes, y más que de los inmigrantes, pues de los musulmanes, ¿no? y eso es lo que más nos identifica. Porque dentro de los inmigrantes hay muchos, y los medios de comunicación pues sobre todo de los marroquíes sí que se habla mal y eso duele, duele mucho. Y yo incluso trabajé cinco años en la Seat y mis compañeras nunca supieron que yo era de Marruecos, por los rasgos, ¿no? Porque yo hago vida normal como todo el mundo, no, solamente mis jefes lo sabían, y mi nombre pues no es Mohamed, es Fuat, y es

un nombre que no es muy popular. Mis compañeros me preguntaban y yo les decía que es un nombre árabe y se pensaban que era una familia española que han puesto nombre árabe a los hijos, sólo se los dije a amigos míos. Y en la Seat yo veía mucho racismo, no hacía mi, pero sí hacia otros compañeros, y la gente no se lo piensa, ¿no? Pero bueno yo creo que hay de todo, y ya estoy fuera. Yo siempre en ese sentido estoy concienciado de que estamos en una sociedad donde hay muchos problemas y que la gente teme a los inmigrantes, pero la gente, si no fuera por los medios de comunicación sería diferente, o sea, sería otra cosa, antes del 11 de septiembre todo era diferente, pero es que nos bombardean con mucha información y es normal, se aprovecha el tema para desprestigiar, para sacar temas que no... y bueno, es normal. Muchísimo, por no decir el 90% de los casos, las actitudes de rechazo de la gente son por los medios de comunicación. Muchas veces se da por desconocimiento, yo hablaba con mis compañeros del tema, y bueno muchas veces no saben cómo es la gente, y el racismo es a nivel general, si hablamos individualmente eso cambia, yo creo que se la psicología de masas, y a través de los medios de comunicación, eso es peligroso. Mira el Ejido, ¿no? Pasa y sabemos por qué ha pasado. Hay un odio generalizado apoyado por el gobierno, y o sea que claro que da un poco de

miedo, y te planteas dónde estoy viviendo yo ahora? Y da como vergüenza, y preocupación, no? si, porque o sea tú cuando tienes conciencia que estás en tu país, pagando impuestos, haciendo derechos, etcétera, y eso te protege, y cuando eso no se cumple porque el gobierno no hace nada pues piensas que te puede ocurrir a ti cualquier día, y claro, eso creo preocupación.

Mis últimos recuerdos de Marruecos es una sensación de, lo que más me acuerdo, de descubrir algo nuevo, de imaginar, porque siempre te lo han pintado muy bien pero tu no te lo puedes imaginar. Siempre te lo imaginas, no sé, como una especie de lugar, importante, bueno, no exactamente el paraíso pero algo menos, no, pero algo mejor, donde vas a estudiar donde tienes todo tipo de recursos, y bueno fueron los últimos recuerdos. También fueron momentos de pena porque dejabas la familia, pero nos íbamos con nuestros padres y tampoco era una tragedia, un sentimiento tan fuerte. Y luego al llegar aquí la cosa era diferente, porque de venir de un pueblo súper abierto a llegar aquí a un monstruo de ciudad, todo edificios, todo gente, y donde no conocías a nadie, y te cruzabas con los vecinos y no te saludaban y al principio te sorprendía, ¿no? Qué rara la gente de aquí. Pero bueno, aquí la gente va a lo suyo, y te vas acostumbrando y sabes cómo va todo, pero no todo el mundo se conoce, que era lo normal en Nador, ibas por la calle y

estabas como en tu casa, y aquí no, aquí nadie te conoce. Y eso a mi padre le preocupaba muchísimo, porque no conocíamos a nadie, y estábamos acostumbrados a confiar y a lo mejor podíamos caer en manos de alguien.. y no sé, eso les preocupaba muchísimo.

PROTOTEXTO

Código: HOT_6_FSA

Fecha: 18 de noviembre de 2002

Hora: 15 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: Marruecos

Género: Hombre

Edad: 24

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1988 / 1988 / 1988

Pues llegué por mis padres,
por una reagrupación familiar,
y ya llevo años aquí.

Y bueno, pues, en principio, en el año 88, a finales de agosto del
88, es cuando llegamos.

De hecho mi padre vino a buscarnos,
pero era todo nuevo,
era algo desconocido

algo que no habíamos visto jamás,
y realmente imaginárselo era un poco difícil, ¿no?

Eh, siempre pues veníamos con la idea,
nos imaginábamos una casa como la que teníamos allí,
espacios más abiertos,

no sé la idea de que cuando llegamos aquí cambió totalmente,

los pisos son más pequeños,
es reducido a un espacio y a vivir allí,
y la familia también, cambia tal cosa porque no tienes a nadie
aquí, ¿no?.

Pero en principio nos hicimos la idea de que todo iba a salir
bien.

Vengo de Nador.

Pues las diferencias, a ver, son muchísimas,
yo vengo de un pueblo,
y claro, ya partiendo de que yo venía de un pueblo, pues la
diferencia entre un pueblo y una ciudad pues ya es cambio, ya
se nota, ¿no?

Luego además de este cambio pueblo-ciudad viene el cambio
de cultura, ¿no?

Y de idioma.

Sobre todo aterrizar aquí y no poder comunicarte con nadie,
¿no?

Del idioma no conocíamos nada.

Somos vecinos de Melilla y conocemos algunas palabras
pero realmente lo que es hablar hablar no,
entonces bueno partimos de cero.

Eh, mi padre nos inscribió aquí en el colegio,
y allí es donde empezamos a aprender castellano,
donde empezamos a hacer amigos,

un poco a relacionarnos con la gente de aquí.

Yo en la época que yo llegué aquí había poquísimos marroquíes,

yo de hecho estuve seis años como aislado, aislado de la gente de mi cultura, ¿no?

Y fue lo que un poco lo que motivó que yo aprendiese castellano

y luego también por otra parte perdí el árabe, ¿no?

Yo soy de Nador y en Nador se habla bereber,

y bueno, sí se habla árabe también pero es una zona muy rural y las zonas rurales están un poco aisladas...

y yo estudié en Marruecos tres cursos de primaria

y bueno, aprendí el árabe que aprendí lo aprendí en esos tres años,

y luego llegar aquí y estar seis años aislado,

pues todo esto cambia totalmente.

Nosotros en casa siempre hemos mantenido la lengua,

o sea siempre nos hemos comunicado los primeros años en bereber, ni en árabe ni en castellano,

había una comunicación en nuestro idioma.

Incluso nacieron mis hermanos ya aquí.

Bueno, mi hermana la más pequeña nació aquí,

y luego tengo un hermano que es el tercero, yo soy el primero.

El pequeño llegó aquí con un año,

ellos aprendieron el bereber,
van a Marruecos
y la gente no diferencia si son de allí o de aquí,
si son criados aquí o en Marruecos,
y quizás es por eso, nos comunicamos bastante en bereber los
primeros años.

Y luego cuando mis hermanos ya crecieron se fue incorporando
un poco el castellano en casa, ¿no?

Realmente ahora pues hablamos en castellano,
y lo combinamos todo, ¿no? Je.

No a ver nosotros nos comunicamos en, entre hermanos nos
comunicamos en castellano,
y bueno, pues esto es muy normal.

Por los casos que conozco de familias que viven aquí, vecinos
del barrio, pues más o menos se comunican igual,
porque realmente el primer idioma se ha convertido para
nosotros es el castellano

porque lo escribimos,

lo leemos,

es el que más hemos cocinado,

entonces pues el castellano lo hablamos...

y bueno, yo lo considero mi primer idioma,

y luego viene el bereber, luego viene el árabe, luego vienen
otros idiomas más...

ah bueno, el catalán, lo pondría pues o en segundo o en tercero, si no es segundo es tercero.

Yo hablo catalán.

Del barrio, pues, la imagen del Raval ha estado siempre muy desfavorecida,

pero bueno ya desde hace muchísimos años,

o sea el Barrio Chino de Barcelona era...

pues bueno yo creo que la etiqueta no se ha puesto ahora sino hace años,

porque siempre ha habido gente más desfavorecida,

gente más pobre,

y se han, siempre se han juntado aquí en el Raval porque es más barato...

entonces pues los inmigrantes siempre pues han ido a buscar donde están los pobres,

donde es más barato todo,

y no sé, donde hay más ambiente social, más acogedor.

Y el Raval siempre se ha destacado en este sentido, ¿no?

Yo creo que la etiqueta de malo pues no lo sé, quizás porque los pobres siempre están más cerca de la delincuencia, no sé, de, quizás es por esto.

Pero desde mi punto de vista el Raval es un barrio multicultural, abierto, ¿no?

Yo lo veo con otros ojos, quizás lo veo siempre con buenos ojos,
o es la verdad ¿no?

Porque yo la verdad conozco la verdad del barrio,
entonces pues pero yo creo que el Raval de lo que era, porque
desgraciadamente yo conocí el Raval hace años y lo conozco
ahora y entonces veo que ha mejorado bastante,
o sea el Raval no es lo que era,
y no ha empeorado, ¿eh?

Todo lo que era, al contrario, ha mejorado.

Y entonces bueno el hecho de la llegada de los inmigrantes a lo
mejor ha acentuado un poco más el recordatorio de aquellos
años atrás de la etiqueta, ¿no?

Pero yo creo que el Raval está mejorando muchísimo.

Yo en el barrio tengo a mis amigos,
a mucha gente,
trabajo en el barrio del Raval,
es un poco mi casa,
no, pero yo el barrio del Raval lo veo, no sé, pues lo conozco
bastante,
pues en el sentido no sé de tantos años que he estado aquí.

A mis padres igual,
mi padre no vivió siempre en el Raval,
él se trasladó aquí,
porque él vivía en Viladecans,

y se cambió a Barcelona pero cambió a Barcelona porque está más comunicada, y por su trabajo que tiene que coger un solo medio de transporte, además de que tenemos familiares, amigos, amigos de mi padre, y bueno se instaló aquí y le gusta el barrio del Raval, es un barrio con muchos recursos, que esa es una de las cosas también más importantes, ahora incluso nos han salido muchas ofertas de vivir fuera del barrio del Raval pero no las hemos aceptado. Nosotros siempre todos los años que hemos estado viviendo aquí en el Raval nunca hemos tenido un problema de rechazo, de racismo, siempre hemos estado muy bien con todo el mundo, siempre nos hemos relacionado muy bien con los vecinos, tenemos muy buenos amigos, de vecinos, y bueno, y pensamos seguir así durante muchos años, incluso mejorando. Bueno yo intento regresar a mi país cada verano, las veces que no he podido ir es porque me ha coincidido con el trabajo, porque he tenido exámenes, o he tenido que preparar exámenes y me he quedado,

pero frecuento ir cada año.

Y uno cuando llega allí sintoniza con otro canal totalmente diferente,

no sé, porque es otro modo de vida,

y recuerdas el pasado, eh, incluso no sé por qué han sido durante años, ¿no?

Que igual cuando vas allí te sientes como en casa,

pero luego llevas unos días y sientes que Barcelona te llama,

y echas a faltar, ¿no?

Eso de jóvenes nos gustaba más, ¿no?

Íbamos más,

estábamos más cómodos,

llegar al pueblo, estar bien, jugar con los niños, etcétera,

pero ahora es diferente,

porque llegamos allí, estamos un mes y es mucho,

no sé si es porque estamos acostumbrados a estar aquí muy estresados de trabajo

y a estar todo el día corriendo,

y llegamos allí y estamos descansando

y ya se nos echa el mundo encima

porque no podemos estar quietos.

O es eso, o es qué, no sé, o es que nos hemos hecho mayores

y ya no nos gusta,

y los recuerdos aquellos de infancia ya no son los mismos.

Pero ahora no sé hay años que tampoco me llama ir a Marruecos,

más que nada por la familia, ¿no?

Para ir a ver a mi tío, a otro que se casa,

pero si no fuera por eso pues no iría.

Sí, incluso, incluso no sé preferiría ir a hacer vacaciones a otro sitio.

Pero es más por la familia,

por la casa que tenemos allí, no sé, por mucho más.

Hombre hay muchas diferencias,

sobre todo las fiestas religiosas,

son las más diferentes,

pero aquí las celebramos igual,

pues las fiestas que más celebramos pues el Ramadán,

días de ayuno

y viene después otra fiesta,

principalmente estas... y bueno,

luego las fiestas de aquí también las celebramos,

y bueno, la Navidad la cena no la celebramos,

pero no quedamos al margen de la Navidad,

nosotros hacemos nuestra fiesta también,

pero no con la intención de que sean fiestas religiosas,

te juntas con la familia,

hablamos, no sé,

tenemos nuestro turronec en casa,
no sé todo, menos el arbolito de navidad,
incluso los regalos a los niños también les hacemos regalos,
pero para que no queden marginados.
Incluso yo creo que la gente de aquí la mayoría tampoco la
celebra por tema religioso,
porque también es por cultura, se ha convertido en una fiesta
cultural,
y bueno, en este sentido nosotros también la hacemos.
Del barrio, lo que me parece más importante son los recursos,
mira, tienes por todas partes,
si quieres ir a la playa la tienes al lado,
si quieres ir al parque de atracciones lo tienes aquí arriba, antes
había dos, el Montjuïc y había uno ahí pues igual,
piscinas también,
salas de juegos también,
tiendas, necesitas comprar algo no sé un domingo a cualquier
hora tienes lugares y yo qué sé.
Luego que necesitas cualquier tipo de gestión, cualquier cosa,
pues Barcelona es un centro de empresas para todo,
si quieres estudiar pues cualquier tipo de escuela,
hay cursos,
universidad,
hay curso subvencionados por si no puedes pagarlo,

y si puedes pagar pues hay también competencia,
y bueno, pues en ese sentido Barcelona es una gran ciudad,
no sé yo no la cambiaría yo por otra.
Yo por ejemplo los estudios los tengo un poco parados, los
últimos años,
yo he estudiado hasta bachillerato,
después regresé hasta la FP,
estudié informática
y luego automoción,
tengo la FP 2
y quiero seguir estudiando,
los últimos años no he podido
porque he tenido que trabajar un poco para aportar dinero a la
familia,
y la idea es el próximo año seguir con informática,
y la idea es combinarlo con el trabajo,
y bueno, yo trabajo aquí en la asociación Ibn Batuta,
antes trabajaba, y bueno, ahora estoy aquí incorporado
totalmente,
hasta el año que viene hasta después de vacaciones
y entonces bueno, mis tareas en la asociación, pues, bueno
desde técnico informático principalmente, llevo la red interna,
seguimiento de los equipos, unidades informáticas en general,
me dedico también a la difusión, editamos una revista,

hago una página de Internet,
luego apoyo también a todas las actividades bueno,
pues de publicidad, de hacer campañas publicitarias para,
bueno,
pues son maneras de convivir con las actividades que se hacen
en la asociación,
y bueno luego llevo el tema de la financiación, financiación o
sea yo soy el que me encargo de tener un contacto con las
empresas que tienen como principales clientes a los inmigrantes
y siempre tratamos de buscar su colaboración.

Y bueno, todo eso, gestionar actividades,
y bueno, y ahora se me ha añadido una asociación más,
que es representar a la asociación en el Consell Nacional de
Juventut.

Aquí la asociación nació en el año 94
y la finalidad era la ayuda humana, social y cultural al colectivo
de inmigrantes magrebí,
en especial la segunda generación,
eso fue en el 94 que lo fundaron un grupo de marroquíes y
españoles.

Y entonces, lo que es la identidad de la asociación nació de
una como te podría decir, magrebí,
pasando los años ha habido naciendo nuevas necesidades de
los inmigrantes,

ha habido más problemáticas,
más demandas
y entonces esta asociación se ha convertido en una asociación
no con los mismos fines anteriores, de cuando nació,
porque ahora pues atiende pues paquistaníes, marroquíes,
argelinos, colombianos,
todo tipo de inmigrantes, el problema de los inmigrantes les
afecta a todos,
o sea no podemos hacer diferencias.
Sobre todo los problemas que atendemos más son legales,
hombre,
el tema que más se repite es el de los papeles,
el de la gente que no puede tramitar su situación,
es el que más les perjudica,
y luego el tema laboral,
el que busca trabajo,
que vienen y se inscriben en nuestra bolsa de trabajo.
Por regla general el trabajo y los papeles son los temas que más
se llevan aquí.
Y bueno luego está el tema de la formación
la gente viene a estudiar aquí árabe de diferentes niveles,
tanto para autóctonos como para segundas generaciones,
y bueno, esto en lo que hacemos.

Una buena integración parte, yo siempre he dicho, de la base del idioma, es muy importante, yo siempre he hablado con la gente que viene de Marruecos, de Túnez, de Pakistán, siempre he hablado en castellano, puedo hablar en árabe puedo hablar otro idioma, pero yo siempre les hablo castellano.

Incluso yo doy clases de informática para inmigrantes y la hago en castellano,

y como requisito para entrar en mis clases es que la gente sepa un mínimo de castellano, ¿no?

Y entonces eso es lo que más importante creo que la comunicación es importante y el saber y dominar el castellano es importantísimo, eso como principal requisito.

Luego está la convivencia, el ser personas, bueno, tener en cuenta a tus vecinos, eh, tratar bien a los vecinos, no sé, en general una buena comunicación.

Hombre yo aquí no sé la gente de aquí la veo mucho más concienciada que en años anteriores, porque los inmigrantes son personas normales y corrientes, son unos vecinos más, y bueno tienen las mismas obligaciones también,

lo que pasa pues es que a veces se destaca que ciertos individuos que delinquen,
que también tiene su por qué la delincuencia de algunas personas,
y bueno también no sé, yo creo que ahora lo que sí tiene miedo la gente ahora es miedo
pero no de la inmigración
porque yo noto un poco de miedo en general de la gente de aquí,
pero no creo que sea miedo de la inmigración,
porque los inmigrantes,
bueno pues hay de todo,
gente buena y gente mala,
y bueno ha crecido mucho la delincuencia,
y la gente lo achaca a los inmigrantes que no tienen,
bueno, en parte sí que podría ser, pero en parte también no,
porque yo creo que es un tema más de seguridad,
que tendrían que buscarse soluciones
y que no tiene porque achacarse a la inmigración
ni que lo paguen los inmigrantes por ello,
porque un delincuente es un delincuente tanto si es inmigrante como si no, en cualquier parte, no?
y yo soy partidario de que las personas que hacen algo lo tienen que pagar

y que una persona que no se comporta o no cumple como ciudadano evidentemente se tendrán que tomar medidas, y no sé, las medidas de la justicia, la justicia.

Si bueno cuando hablamos de Ayuntamiento, Diputación, Generalitat, bueno estamos hablando,

bueno si hablamos de diputación y Ayuntamiento en ese sentido nosotros estamos muy satisfechos porque el Ayuntamiento siempre ha estado aquí y la Diputación también y han estado siempre intentando ayudar en la medida de lo posible,

incluso haciendo esfuerzos grandes por ayudar.

Luego a medida que vamos subiendo, la Generalitat no ayuda tanto como tendría que ayudar,

y luego si nos vamos la gobierno central, pues ya no te digo nada, ¿no?

Ayudan, pero ayudan dentro de unas restricciones,

y yo creo que tendrían que cambiar las cosas primero desde arriba,

no sé, yo creo que la ley de extranjería, es algo que vulnera los derechos humanos,

eh, y entonces no sé yo creo que lo principal es eso, que el gobierno desde arriba tendría que tomar otro tipo de medidas o reconsiderar las medidas que ha tomado.

Y bueno yo creo que del uno al 10 el gobierno hace no sé, pues 6 como mucho, o cinco, y se tendría que ser...

pues bueno por mucho que la Generalitat no haga, ¿no?

Pero yo creo que es mucho más de arriba, ¿no?

Lo que diga el Gobierno domina toda la sociedad y administración.

Me he imaginado alguna vez en un futuro viviendo en Nador, me lo he imaginado alguna vez, ¿por qué no?

Si cambiaran las cosas, no sé,

si tuviera un trabajo estable es que es lo principal es el trabajo, si no no estaría así, estaría en otro sitio.

Mi padre llegó en una época en que entre España y Marruecos había puertas abiertas,

incluso iban a buscarlos allí.

Esto era en el año, no sé, mi padre tenía 16 años, en el año setenta y pico,

con un pasaporte se cruzaba la frontera,

y luego él estuvo aquí, trabajó muchísimo años,

y bueno, él iba para Nador, bajaba,

tenía bien los papeles,

en ese sentido nunca tuvo problemas.

Y nosotros tampoco.

Pero en esa época no había problemas.

Luego se restringió, la entrada de extranjeros, no?

el gobierno empezó a cerrar
y se empezaron a complicar las cosas.
Pero anteriormente no.
Nosotros notamos lo malo de los medios de comunicación,
los seguimos,
estamos todos los días aquí y se nota muchísimo que siempre
está lo malo de la inmigración,
se cultiva la mala imagen de los inmigrantes,
y más que de los inmigrantes, pues de los musulmanes, ¿no?
y eso es lo que más nos identifica.
Porque dentro de los inmigrantes hay muchos,
y los medios de comunicación pues sobre todo de los
marroquíes sí que se habla mal
y eso duele, duele mucho.
Y yo incluso trabajé cinco años en la Seat y mis compañeras
nunca supieron que yo era de Marruecos,
por los rasgos, ¿no?
Porque yo hago vida normal como todo el mundo,
no, solamente mis jefes lo sabían,
y mi nombre pues no es Mohamed, es Fuat, y es un nombre que
no es muy popular.
Mis compañeros me preguntaban y yo les decía que es un
nombre árabe

y se pensaban que era una familia española que han puesto nombre árabe a los hijos,
sólo se los dije a amigos míos.

Y en la Seat yo veía mucho racismo, no hacía mi,
pero sí hacia otros compañeros,
y la gente no se lo piensa, ¿no?

Pero bueno yo creo que hay de todo, y ya estoy fuera.

Yo siempre en ese sentido estoy concienciado de que estamos
en una sociedad donde hay muchos problemas

y que la gente teme a los inmigrantes,

pero la gente, si no fuera por los medios de comunicación sería
diferente, o sea, sería otra cosa,

antes del 11 de septiembre todo era diferente,

pero es que nos bombardean con mucha información

y es normal, se aprovecha el tema para desprestigiar, para
sacar temas que no... y bueno, es normal.

Muchísimo, por no decir el 90% de los casos, las actitudes de
rechazo de la gente son por los medios de comunicación.

Muchas veces se da por desconocimiento,

yo hablaba con mis compañeros del tema,

y bueno muchas veces no saben cómo es la gente,

y el racismo es a nivel general,

si hablamos individualmente eso cambia,

yo creo que es la psicología de masas,

y a través de los medios de comunicación,
eso es peligroso.

Mira el Ejido, ¿no?

Pasa y sabemos por qué ha pasado.

Hay un odio generalizado

apoyado por el gobierno,

y o sea que claro que da un poco de miedo,

y te planteas dónde estoy viviendo yo ahora?

Y da como vergüenza,

y preocupación, no?

si, porque o sea tú cuando tienes conciencia que estás en tu
país,

pagando impuestos,

haciendo derechos, etcétera,

y eso te protege,

y cuando eso no se cumple

porque el gobierno no hace nada

pues piensas que te puede ocurrir a ti cualquier día,

y claro, eso crea preocupación.

Mis últimos recuerdos de Marruecos es una sensación de, lo que
más me acuerdo, de descubrir algo nuevo,
de imaginar,

porque siempre te lo han pintado muy bien

pero tu no te lo puedes imaginar.

Siempre te lo imaginas, no sé, como una especie de lugar,
importante,
bueno, no exactamente el paraíso pero algo menos,
no, pero algo mejor,
donde vas a estudiar
donde tienes todo tipo de recursos,
y bueno fueron los últimos recuerdos.
También fueron momentos de pena
porque dejabas la familia,
pero nos íbamos con nuestros padres
y tampoco era una tragedia,
un sentimiento tan fuerte.
Y luego al llegar aquí la cosa era diferente,
porque de venir de un pueblo súper abierto
a llegar aquí a un monstruo de ciudad,
todo edificios,
todo gente,
y donde no conocías a nadie,
y te cruzabas con los vecinos
y no te saludaban
y al principio te sorprendía, ¿no?
Qué rara la gente de aquí.
Pero bueno, aquí la gente va a lo suyo,
y te vas acostumbrando

y sabes cómo va todo,
pero no todo el mundo se conoce,
que era lo normal en Nador,
ibas por la calle
y estabas como en tu casa,
y aquí no, aquí nadie te conoce.
Y eso a mi padre le preocupaba muchísimo,
porque no conocíamos a nadie,
y estábamos acostumbrados a confiar
y a lo mejor podíamos caer en manos de alguien..
y no sé, eso les preocupaba muchísimo.

Código: HOT_6_FSA
Fecha: 18 de noviembre de 2002
Hora: 15 h
Duración: 60 minutos
Procedencia: Marruecos
Género: Hombre
Edad: 24
Llegada a España / Barcelona / El
Raval: 1988 / 1988 / 1988

ANÁLISIS ARGUMENTATIVO				VINCULACIÓN CON EL MODELO HEURÍSTICO			INTERPRETACIÓN
CORPUS	Objeto discursivo	Tópico	Argumento	Concepto	Categoría	Indicador	Relación teoría-hallazgos empíricos
Pues llegué por mis padres,	llegada	por mis padres	Llega por sus padres	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Reagrupación familiar	La reagrupación familiar es muy normal en los procesos migratorios
por una reagrupación familiar,	llegada	reagrupación familiar	Llega por una reagrupación familiar	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Reagrupación familiar	La reagrupación familiar es muy normal en los procesos migratorios
y ya llevo años aquí.	Barcelona	llevo años aquí	Lleva años en Barcelona	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	Estar mucho tiempo en la sociedad receptora favorece la integración
Y bueno, pues, en principio, en el año 88, a finales de agosto del 88, es cuando llegamos.	llegada	en el año 88	Llegó a finales de 1988	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	Estar mucho tiempo en la sociedad receptora favorece la integración
De hecho mi padre vino a buscarnos,	padre	vino a buscarnos	Su padre fue a buscarlos a Marruecos	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Reagrupación familiar	La reagrupación familiar suele darse a partir del padre de familia, el primero que migra
pero era todo nuevo,	llegada	todo nuevo	Al llegar sentía que todo era nuevo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque para el inmigrante
era algo desconocido	llegada	algo desconocido	Al llegar sentía que todo era desconocido	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque para el inmigrante
algo que no habíamos visto jamás,	llegada	no habíamos visto jamás	Al llegar sentía que todo era nuevo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque para el inmigrante
y realmente imaginárselo era un poco difícil, ¿no?	llegada	imaginárselo es difícil	Cuesta imaginarse algo hasta que no lo ves	CIUDAD	Representaciones sociales	Percepciones	Es normal que los inmigrantes lleguen a España con una imagen preconcebida del país. Sin embargo, las imágenes no coinciden con lo que se encuentran al llegar.
Eh, siempre pues veníamos con la idea,	llegada	nos veníamos con la idea	Al salir de un lugar sales con una imagen del lugar a dónde vas	CIUDAD	Representaciones sociales	Discursos sobre la ciudad	Es normal que los inmigrantes lleguen a España con una imagen preconcebida del país. Sin embargo, las imágenes no coinciden con lo que se encuentran al llegar.

nos imaginábamos una casa como la que teníamos allí,	casa	nos imaginábamos una casa como la que teníamos allí	Se tiende a pensar en una vida similar a la que lleva en el país de origen	IDENTIDAD	Prácticas culturales	País de origen / País receptor	Cuando una persona migra tiende a pensar que en el lugar al que se dirige llevará una vida similar a la de su país de origen.
espacios más abiertos,	casa	espacios más abiertos	Se tiende a pensar en una vida similar a la que lleva en el país de origen	IDENTIDAD	Prácticas culturales	País de origen / País receptor	Cuando una persona migra tiende a pensar que en el lugar al que se dirige llevará una vida similar a la de su país de origen.
no sé la idea de que cuando llegamos aquí cambió totalmente,	llegada	la idea cambió cuando llegamos aquí	La llegada supone cambios importantes	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	La llegada a la sociedad receptora supone un choque para el inmigrante
los pisos son más pequeños,	pisos	son más pequeños	Percibe diferencias en cuanto a los tipos de vivienda	IDENTIDAD	Redefinición	Vivienda	Las diferencias culturales se perciben en aspectos cotidianos como la vivienda
es reducido a un espacio y a vivir allí,	pisos	reducidos	Percibe diferencias en cuanto a los tipos de vivienda	IDENTIDAD	Redefinición	Vivienda	Las diferencias culturales se perciben en aspectos cotidianos como la vivienda
y la familia también, cambia tal cosa porque no tienes a nadie aquí, ¿no?.	familia	no tienes a nadie aquí	Percibe cambios también en torno a la familia	IDENTIDAD	Redefinición	Familia	Las diferencias culturales se perciben en aspectos cotidianos como es el entorno familiar
Pero en principio nos hicimos la idea de que todo iba a salir bien.	salida	idea de que todo iba a salir bien	Salieron de su país con optimismo	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Motivaciones	El inmigrante sale de su país con un proyecto de vida optimista
Vengo de Nador.	origen	vengo de Nador	Es originario de Nador	MIGRACIÓN	Lugar de origen	Nador	La inmigración marroquí es una de las mayoritarias en España
Pues las diferencias, a ver, son muchísimas,	diferencias	son muchas	Al llegar se perciben muchas diferencias	IDENTIDAD	Alteridad	Diferencias	La llegada a la sociedad receptora supone un choque para el inmigrante
yo vengo de un pueblo,	pueblo	vengo de un pueblo	Es originario de un pueblo	MIGRACIÓN	Dimensión global	Cultura rural	La inmigración marroquí a España se caracteriza por un elevado número de inmigrantes que son originarios de un entorno rural
y claro, ya partiendo de que yo venía de un pueblo, pues la diferencia entre un pueblo y una ciudad pues ya es cambio, ya se nota, ¿no?.	pueblo	diferencia con la ciudad	Las diferencias entre pueblo y ciudad ya son considerables	CIUDAD	Cultura urbana	Cultura rural	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
Luego además de este cambio pueblo-ciudad viene el cambio de cultura, ¿no?.	cultura	cambio de cultura	Las diferencias culturales son muchas	IDENTIDAD	Alteridad	Diferencias	Las diferencias culturales entre el país de origen y el país de destino suelen percibirse como muy elevadas
Y de idioma.	idioma	diferencias de idioma	Una de las principales diferencias es el idioma	COMUNICACIÓN	Idioma	Obstáculo	Uno de los principales obstáculos para el desarrollo de una comunicación intercultural eficaz es el desconocimiento del idioma por parte de los inmigrantes
Sobre todo aterrizar aquí y no poder comunicarte con nadie, ¿no?.	comunicación	no poder comunicarte con nadie	La llegada es complicada por el desconocimiento del idioma	COMUNICACIÓN	Idioma	Obstáculo	Uno de los principales obstáculos para el desarrollo de una comunicación intercultural eficaz es el desconocimiento del idioma por parte de los inmigrantes
Del idioma no conocíamos nada.	idioma	no conocíamos nada	Desconocían el idioma	COMUNICACIÓN	Idioma	Obstáculo	Uno de los principales obstáculos para el desarrollo de una comunicación intercultural eficaz es el desconocimiento del idioma por parte de los inmigrantes
Somos vecinos de Melilla y conocemos algunas palabras	idioma	conocíamos algunas palabras	Conocían algunas palabras de español	COMUNICACIÓN	Idioma	Obstáculo	Uno de los principales obstáculos para el desarrollo de una comunicación intercultural eficaz es el desconocimiento del idioma por parte de los inmigrantes
pero realmente lo que es hablar hablar no,	idioma	pero hablar no	Desconocían el idioma	COMUNICACIÓN	Idioma	Obstáculo	Uno de los principales obstáculos para el desarrollo de una comunicación intercultural eficaz es el desconocimiento del idioma por parte de los inmigrantes
entonces bueno partimos de cero.	llegada	partimos de cero	La llegada es un volver a empezar	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	La llegada a la sociedad receptora supone un choque para el inmigrante, que siente que tiene que comenzar desde cero su nueva vida

Eh, mi padre nos inscribió aquí en el colegio,	colegio	mi padre nos inscribió	Su padre los inscribió a un colegio en Barcelona	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	La inserción de hijos de inmigrantes en escuelas de la sociedad receptora facilita la integración de los niños en la sociedad receptora
y allí es donde empezamos a aprender castellano,	idioma	en el colegio empezamos a aprender	En el colegio empezó a aprender castellano	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	La inserción de hijos de inmigrantes en escuelas de la sociedad receptora facilita la integración de los niños en la sociedad receptora, ya que por ejemplo, la escuela es el lugar donde aprenderán el idioma, donde se relacionarán con ciudadanos autóctonos, etc.
donde empezamos a hacer amigos,	colegio	empezamos a hacer amigos	En el colegio empezó a hacer amigos	IDENTIDAD	Redes sociales	Amigos	La inserción de hijos de inmigrantes en escuelas de la sociedad receptora facilita la integración de los niños en la sociedad receptora, ya que por ejemplo, la escuela es el lugar donde aprenderán el idioma, donde se relacionarán con ciudadanos autóctonos, etc.
un poco a relacionarnos con la gente de aquí.	colegio	a relacionarnos con la gente de aquí	En el colegio empezó a relacionarse con la gente de Barcelona	IDENTIDAD	Redes sociales	Ciudadanos autóctonos	La inserción de hijos de inmigrantes en escuelas de la sociedad receptora facilita la integración de los niños en la sociedad receptora, ya que por ejemplo, la escuela es el lugar donde aprenderán el idioma, donde se relacionarán con ciudadanos autóctonos, etc.
Yo en la época que yo llegué aquí había poquitos marroquíes,	llegada	había pocos marroquíes	Por la época en la que llegó, había todavía pocos marroquíes	MIGRACIÓN	Dimensión global	Marruecos	La inmigración marroquí a España en los años 70 era todavía escasa
yo de hecho estuve seis años como aislado, aislado de la gente de mi cultura, ¿no?	aislamiento	estuve seis años aislado de la gente de mi cultura	Al haber pocos marroquíes, se sintió varios meses aislado de su cultura	IDENTIDAD	Aislamiento	Alteridad	El no contar con una red cercana de personas del mismo país de origen puede generar en el inmigrante una sensación de aislamiento
Y fue lo que un poco lo que motivó que yo aprendiese castellano	idioma	motivó que aprendiese castellano	El aislamiento lo motivó a aprender castellano	IDENTIDAD	Aislamiento	Idioma	Sin embargo, este aislamiento de algún modo puede favorecer que el inmigrante esté motivado para aprender castellano
y luego también por otra parte perdí el árabe, ¿no?	idioma	perdí el árabe	Además, perdió bastante del árabe	COMUNICACIÓN	Idioma	Obstáculo	El no contar con una red cercana de personas del mismo país de origen puede generar en el inmigrante una sensación de aislamiento y puede causar la pérdida parcial del idioma del inmigrante
Yo soy de Nador y en Nador se habla bereber,	idioma	en Nador se habla bereber	En su lugar de origen se habla bereber, no árabe	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Lugar de origen	
y bueno, si se habla árabe también pero es una zona muy rural	idioma	también se habla un poco de árabe	En su lugar de origen se habla bereber, y muy poco árabe	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Lugar de origen	
y las zonas rurales están un poco aisladas...	zonas rurales	aisladas	En Nador, por ser una zona rural un poco aislada, se habla poco árabe	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Lugar de origen	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
y yo estudié en Marruecos tres cursos de primaria	colegio	estudié en Marruecos tres cursos de primaria	En Nador estudió tres cursos de primaria	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	Los inmigrantes que llegan a España suelen contar con estudios formales en sus países de origen. En el caso de los inmigrantes niños, es generalizada la escolarización de éstos en sus países de origen

y bueno, aprendí el árabe que aprendí lo aprendí en esos tres años,	idioma	el árabe lo aprendí en esos tres años	En Nador aprendió árabe durante los tres años de primaria	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	Los inmigrantes que llegan a España suelen contar con estudios formales en sus países de origen. En el caso de los inmigrantes niños, es generalizada la escolarización de éstos en sus países de origen
y luego llegar aquí y estar seis años aislado,	aislamiento	seis años aislado	Al haber pocos marroquíes, se sintió varios meses aislado de su cultura	IDENTIDAD	Aislamiento	Alteridad	
pues todo esto cambia totalmente.	cambio	todo cambia totalmente	Toda esta situación modifica totalmente la vida cotidiana	IDENTIDAD	Redefinición	Vida cotidiana	El no contar con una red cercana de personas del mismo país de origen puede generar en el inmigrante una sensación de aislamiento y puede causar la pérdida parcial del idioma del inmigrante
Nosotros en casa siempre hemos mantenido la lengua,	idioma	en casa siempre hemos mantenido la lengua	En su contexto familiar siempre se ha mantenido la lengua de origen	COMUNICACIÓN	Idioma	Familia	Es normal que en el contexto familiar los inmigrantes sigan manteniendo el idioma de su país de origen
o sea siempre nos hemos comunicado los primeros años en bereber, ni en árabe ni en castellano,	idioma	siempre nos hemos comunicado en bereber al principio	En su contexto familiar siempre se ha mantenido la lengua de origen	COMUNICACIÓN	Idioma	Familia	Es normal que en el contexto familiar los inmigrantes sigan manteniendo el idioma de su país de origen
había una comunicación en nuestro idioma.	idioma	comunicación en nuestro idioma	En su contexto familiar siempre se ha mantenido la lengua de origen	COMUNICACIÓN	Idioma	Familia	Es normal que en el contexto familiar los inmigrantes sigan manteniendo el idioma de su país de origen
Incluso nacieron mis hermanos ya aquí.	familia	mis hermanos nacieron aquí	Su hermana nació en Barcelona	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Familia	Los procesos de reagrupación familiar a veces culminan con nacimientos de nuevos miembros de la familia ya en el país de llegada de los inmigrantes
Bueno, mi hermana la más pequeña nació aquí,	familia	mi hermana la más pequeña nació aquí	Su hermana nació en Barcelona	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Familia	Los procesos de reagrupación familiar a veces culminan con nacimientos de nuevos miembros de la familia ya en el país de llegada de los inmigrantes
y luego tengo un hermano que es el tercero, yo soy el primero.	familia	luego tengo otro hermano	Él es el primero de tres hermanos	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Familia	Los procesos de reagrupación familiar a veces culminan con nacimientos de nuevos miembros de la familia ya en el país de llegada de los inmigrantes
El pequeño llegó aquí con un año,	familia	el pequeño llegó aquí con un año	Su hermano menor llegó a Barcelona con un año	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Familia	Muchos procesos de reagrupación familiar tienen lugar cuando los hijos todavía son pequeños
ellos aprendieron el bereber,	idioma	ellos aprendieron el bereber	Sus hermanos también aprendieron el bereber	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Idioma	Es normal que en el contexto familiar los inmigrantes sigan manteniendo el idioma de su país de origen
van a Marruecos	Marruecos	los hermanos van a Marruecos	Sus hermanos van a Marruecos	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	Los regresos a los países de origen suelen ser cada año, en periodo vacacional
y la gente no diferencia si son de allí o de aquí,	diferencias	la gente no diferencia de dónde son	Cuando van a Marruecos no saben si sus hermanos son de allá o de Barcelona	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes, cuando regresan momentáneamente a su país de origen, son percibidos como distintos por la gente de su propio contexto de salida
si son criados aquí o en Marruecos,	diferencias	si son criados aquí o en Marruecos	Cuando van a Marruecos no saben si sus hermanos son de allá o de Barcelona	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes, cuando regresan momentáneamente a su país de origen, son percibidos como distintos por la gente de su propio contexto de salida
y quizás es por eso, nos comunicamos bastante en bereber los primeros años.	idioma	nos comunicamos bastante en bereber los primeros años	En su contexto familiar siempre se ha mantenido la lengua de origen	COMUNICACIÓN	Idioma	Familia	Es normal que en el contexto familiar los inmigrantes sigan manteniendo el idioma de su país de origen
Y luego cuando mis hermanos ya crecieron se fue incorporando un poco el castellano en casa, ¿no?	idioma	luego se fue incorporando el castellano en casa	En su contexto familiar se fue incorporando poco a poco el idioma castellano	COMUNICACIÓN	Idioma	Familia	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación

Realmente ahora pues hablamos en castellano,	idioma	ahora pues hablamos castellano	Ahora hablan castellano en su casa	COMUNICACIÓN	Idioma	Familia	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
y lo combinamos todo, ¿no? Je.	idioma	lo combinamos todo	En su casa combinan varios idiomas	COMUNICACIÓN	Idioma	Familia	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
No a ver nosotros nos comunicamos en, entre hermanos nos comunicamos en castellano,	idioma	entre hermanos nos comunicamos en castellano	Entre hermanos se comunican en castellano	COMUNICACIÓN	Idioma	Familia	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
y bueno, pues esto es muy normal.	idioma	es normal	Es normal que se comuniquen en castellano	COMUNICACIÓN	Idioma	Familia	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
Por los casos que conozco de familias que viven aquí, vecinos del barrio, pues más o menos se comunican igual,	vecinos	los vecinos del barrio se comunican igual	Percibe que los vecinos y familias que conoce también se comunican en español	COMUNICACIÓN	Conversaciones cotidianas	Idioma	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
porque realmente el primer idioma se ha convertido para nosotros es el castellano	idioma	el primer idioma es el castellano	En estos momentos su primer idioma es el castellano	COMUNICACIÓN	Conversaciones cotidianas	Idioma	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
porque lo escribimos,	idioma	lo escribimos	Escribe en castellano	COMUNICACIÓN	Prácticas comunicativas	Idioma	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
lo leemos,	idioma	lo leemos	Lee en castellano	COMUNICACIÓN	Prácticas comunicativas	Idioma	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
es el que más hemos cocinado,	idioma	es el que más hemos cocinado	El castellano es el idioma que más ha trabajado	COMUNICACIÓN	Prácticas comunicativas	Idioma	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
entonces pues el castellano lo hablamos...	idioma	lo hablamos	Habla castellano	COMUNICACIÓN	Conversaciones cotidianas	Idioma	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
y bueno, yo lo considero mi primer idioma,	idioma	lo considero mi primer idioma	En estos momentos su primer idioma es el castellano	COMUNICACIÓN	Conversaciones cotidianas	Idioma	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
y luego viene el bereber, luego viene el árabe, luego vienen otros idiomas más...	idioma	luego vienen el bereber, el árabe	Como segundo idioma señala el bereber y el árabe.	COMUNICACIÓN	Conversaciones cotidianas	Idioma	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
ah bueno, el catalán, lo pondría pues o en segundo o en tercero, si no es segundo es tercero.	idioma	el catalán lo pondría como segundo o tercero	Como segundo o tercer idioma pondría el catalán	COMUNICACIÓN	Conversaciones cotidianas	Idioma	Los inmigrantes que intentan incorporar el idioma de la sociedad receptora dentro de su contexto familiar tienen menos problemas de adaptación
Yo hablo catalán.	idioma	catalán	Habla catalán	COMUNICACIÓN	Idioma	Facilitador	En el caso de Cataluña, no suelen representar un número muy elevado los inmigrantes que aprenden el catalán además del castellano. La excepción se encuentra en la segunda generación de inmigrantes, que al estar escolarizados en catalán, tienen menos dificultades para el aprendizaje del idioma
Del barrio, pues, la imagen del Raval ha estado siempre muy desfavorecida,	barrio	la imagen del Raval siempre ha estado muy desfavorecida	La imagen del barrio del Raval ha estado siempre muy desfavorecida	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	En el contexto de Barcelona, el barrio del Raval ha tenido siempre una imagen negativa, sobre todo porque en él generalmente se han concentrado las personas menos favorecidas

pero bueno ya desde hace muchísimos años,	barrio	pero desde hace muchos años	La imagen del Raval ha sido desfavorecida desde hace muchos años	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	En el contexto de Barcelona, el barrio del Raval ha tenido siempre una imagen negativa, sobre todo porque en él generalmente se han concentrado las personas menos favorecidas
o sea el Barrio Chino de Barcelona era...	barrio	era el barrio chino de barcelona	Antes se denominaba Barrio Chino al Raval	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	En el contexto de Barcelona, el barrio del Raval ha tenido siempre una imagen negativa, sobre todo porque en él generalmente se han concentrado las personas menos favorecidas
pues bueno yo creo que la etiqueta no se ha puesto ahora sino hace años,	etiqueta	no se ha puesto ahora sino hace años	La imagen del Raval ha sido desfavorecida desde hace muchos años	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	En el contexto de Barcelona, el barrio del Raval ha tenido siempre una imagen negativa, sobre todo porque en él generalmente se han concentrado las personas menos favorecidas
porque siempre ha habido gente más desfavorecida,	barrio	siempre ha habido gente más desfavorecida	En el Raval siempre ha vivido gente más desfavorecida	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	En el contexto de Barcelona, el barrio del Raval ha tenido siempre una imagen negativa, sobre todo porque en él generalmente se han concentrado las personas menos favorecidas
gente más pobre,	barrio	gente más pobre	En el Raval siempre ha vivido gente más desfavorecida	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	En el contexto de Barcelona, el barrio del Raval ha tenido siempre una imagen negativa, sobre todo porque en él generalmente se han concentrado las personas menos favorecidas
y se han, siempre se han juntado aquí en el Raval porque es más barato...	barrio	se han juntado aquí porque es más barato	La gente más desfavorecida vive en El Raval porque es más barato	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	En el contexto de Barcelona, el barrio del Raval ha tenido siempre una imagen negativa, sobre todo porque en él generalmente se han concentrado las personas menos favorecidas
entonces pues los inmigrantes siempre pues han ido a buscar donde están los pobres,	inmigrantes	siempre han ido a buscar donde están los pobres	Los inmigrantes llegan al Raval porque es todo más barato	MIGRACIÓN	Contexto del Raval	Concentración	Es visto como algo normal que los inmigrantes que llegan a Barcelona se instalen en El Raval, por ser éste un barrio más barato. Sin embargo, en la actualidad se está dando un proceso de gentrificación importante.
donde es más barato todo,	barrio	es más barato todo	Los inmigrantes llegan al Raval porque es todo más barato	MIGRACIÓN	Contexto del Raval	Concentración	Es visto como algo normal que los inmigrantes que llegan a Barcelona se instalen en El Raval, por ser éste un barrio más barato. Sin embargo, en la actualidad se está dando un proceso de gentrificación importante.
y no sé, donde hay más ambiente social, más acogedor.	barrio	hay más ambiente social , más acogedor	En El Raval hay un ambiente social acogedor	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	El sentirse bien en el lugar de llegada tiene mucho que ver con que el inmigrante perciba un ambiente acogedor
Y el Raval siempre se ha destacado en este sentido, ¿no?	barrio	ha destacado por su ambiente acogedor	En El Raval hay un ambiente social acogedor	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	El sentirse bien en el lugar de llegada tiene mucho que ver con que el inmigrante perciba un ambiente acogedor
Yo creo que la etiqueta de malo pues no lo sé, quizás porque los pobres siempre están más cerca de la delincuencia, no sé, de, quizás es por esto.	pobres	setán más cerca de la delincuencia	Los pobres siempre están más cerca de la delincuencia y quizás de aquí venga la etiqueta de "malo" del Raval.	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Suele asociarse la pobreza con la delincuencia. Este es uno de los estereotipos más difundidos acerca de los inmigrantes procedentes de países pobres
Pero desde mi punto de vista el Raval es un barrio multicultural,	barrio	es un barrio multicultural	El Raval es un barrio multicultural	CIUDAD	Contexto del Raval	Concentración	La multiculturalidad es la coexistencia -numérica- de personas de distintas culturas dentro de un mismo contexto geográfico. Para alcanzar la interculturalidad, es necesario que haya un diálogo entre diferentes
abierto, ¿no?	barrio	es un barrio abierto	El Raval es un barrio abierto	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	El sentirse bien en el lugar de llegada tiene mucho que ver con que el inmigrante perciba un ambiente acogedor
Yo lo veo con otros ojos, quizás lo veo siempre con buenos ojos, o es la verdad ¿no?	barrio	lo veo con buenos ojos	Lo ve con buenos ojos	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes que se sienten bien en la ciudad receptora suelen ver "con buenos ojos" su entorno más próximo, el barrio

Porque yo la verdad conozco la verdad del barrio,	barrio	conozco la verdad	Conoce la verdad del barrio	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Al llevar ya varios años en un mismo barrio, el inmigrante ser autopercebe como conocedor del barrio, lo cual indica un elevado grado de integración
entonces pues pero yo creo que el Raval de lo que era, porque desgraciadamente yo conocí el Raval hace años y lo conozco ahora y entonces veo que ha mejorado bastante,	barrio	ha mejorado bastante	El Raval ha mejorado bastante	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	En los últimos años se han introducido reformas urbanísticas en el barrio del Raval. Esto hace que la mayoría de gente perciba mejoras en el barrio
o sea el Raval no es lo que era,	barrio	no es lo que era	El Raval no es lo que era	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	En los últimos años se han introducido reformas urbanísticas en el barrio del Raval. Esto hace que la mayoría de gente perciba mejoras en el barrio
y no ha empeorado, ¿eh?	barrio	no ha empeorado	El Raval no ha empeorado	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	En los últimos años se han introducido reformas urbanísticas en el barrio del Raval. Esto hace que la mayoría de gente perciba mejoras en el barrio
Todo lo que era, al contrario, ha mejorado.	barrio	ha mejorado	El Raval ha mejorado bastante	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	En los últimos años se han introducido reformas urbanísticas en el barrio del Raval. Esto hace que la mayoría de gente perciba mejoras en el barrio
Y entonces bueno el hecho de la llegada de los inmigrantes a lo mejor ha acentuado un poco más el recordatorio de aquellos años atrás de la etiqueta, ¿no?	inmigrantes	la llegada al barrio ha recordado los años anteriores	La llegada de inmigrantes ha hecho recordar los tiempos pasados, cuando la etiqueta del Raval era muy negativa	MIGRACIÓN	Contexto del Raval	Concentración	El aumento del número de inmigrantes en El Raval ha hecho que se equipare el momento actual con los peores momentos del barrio en los años 80, cuando era popularmente conocido como Barrio Chino, por la concentración de la prostitución en su seno
Pero yo creo que el Raval está mejorando muchísimo.	barrio	está mejorando muchísimo	El Raval ha mejorado bastante	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	En los últimos años se han introducido reformas urbanísticas en el barrio del Raval. Esto hace que la mayoría de gente perciba mejoras en el barrio
Yo en el barrio tengo a mis amigos,	barrio	tengo amigos	Tiene amigos en el barrio	IDENTIDAD	Redes sociales	Amigos	Las redes sociales de amigos favorecen la integración de los inmigrantes
a mucha gente,	barrio	tengo a mucha gente	Tiene a mucha gente en el barrio	IDENTIDAD	Redes sociales	Amigos	Las redes sociales de amigos favorecen la integración de los inmigrantes
trabajo en el barrio del Raval,	trabajo	en el barrio	Trabaja en el Raval	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	El vivir y trabajar en el mismo barrio genera un arraigo mayor en él
es un poco mi casa,	barrio	es mi casa	El Raval es su casa	IDENTIDAD	Identidad urbana	Barrio	El vivir y trabajar en el mismo barrio genera un arraigo mayor en él
no, pero yo el barrio del Raval lo veo, no sé, pues lo conozco bastante,	barrio	lo conozco bastante	Conoce la verdad del barrio	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Al llevar ya varios años en un mismo barrio, el inmigrante ser autopercebe como conocedor del barrio, lo cual indica un elevado grado de integración
pues en el sentido no sé de tantos años que he estado aquí.	barrio	lo conozco por los años que he estado aquí	Conoce bien el barrio porque hace muchos años que vive en él	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Al llevar ya varios años en un mismo barrio, el inmigrante ser autopercebe como conocedor del barrio, lo cual indica un elevado grado de integración
A mis padres igual,	padres	también están bien	Sus padres también están bien en el barrio	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	
mi padre no vivió siempre en el Raval,	padre	no vivió siempre en El Raval	Su padre no vivió siempre en El Raval	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	Los procesos de reagrupación familiar en España suelen haber pasado por varios momentos antes de la consolidación. Por ejemplo, es normal que el cabeza de familia haya vivido en otros lugares antes de ir a buscar a la familia para instalarse definitivamente en un contexto determinado

él se trasladó aquí,	padre	se trasladó aquí	Su padre se trasladó al Raval	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	Los procesos de reagrupación familiar en España suelen haber pasado por varios momentos antes de la consolidación. Por ejemplo, es normal que el cabeza de familia haya vivido en otros lugares antes de ir a buscar a la familia para instalarse definitivamente en un contexto determinado
porque él vivía en Viladecans,	padre	antes vivía en Viladecans	Su padre vivió en Viladecans	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	Los procesos de reagrupación familiar en España suelen haber pasado por varios momentos antes de la consolidación. Por ejemplo, es normal que el cabeza de familia haya vivido en otros lugares antes de ir a buscar a la familia para instalarse definitivamente en un contexto determinado
y se cambió a Barcelona pero cambió a Barcelona	padre	se cambió a Barcelona	Su padre se cambió a Barcelona	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	Los procesos de reagrupación familiar en España suelen haber pasado por varios momentos antes de la consolidación. Por ejemplo, es normal que el cabeza de familia haya vivido en otros lugares antes de ir a buscar a la familia para instalarse definitivamente en un contexto determinado
porque está más comunicada,	Barcelona	está más comunicada	Su padre se cambió a Barcelona porque es una ciudad muy bien comunicada	CIUDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Vivir en una ciudad bien comunicada facilita la vida cotidiana de las personas
y por su trabajo que tiene que coger un solo medio de transporte,	padre	por su trabajo tiene que coger un solo medio de transporte	Por su trabajo, su padre sólo tiene que tomar un medio de transporte	CIUDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Vivir en una ciudad bien comunicada facilita la vida cotidiana de las personas
además de que tenemos familiares,	familia	tenemos familiares en el barrio	Tiene familiares en el Raval	IDENTIDAD	Redes sociales	Familia	Las redes sociales familiares facilitan la integración de los inmigrantes
amigos, amigos de mi padre,	amigos	tenemos amigos en el barrio	En El Raval viven amigos de su padre	IDENTIDAD	Redes sociales	Amigos	Las redes sociales de amigos favorecen la integración de los inmigrantes
y bueno se instaló aquí	padre	se instaló aquí	Su padre se instaló en El Raval porque allí vivían amigos de él	IDENTIDAD	Redes sociales	Amigos	Las redes sociales de amigos favorecen la integración de los inmigrantes
y le gusta el barrio del Raval,	padre	le gusta el barrio	Le gusta el barrio del Raval	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Cuando el inmigrante se encuentra bien en el contexto en el que vive, tiende a percibirlo como un buen lugar para vivir
es un barrio con muchos recursos,	barrio	con muchos recursos	El Raval tiene muchos recursos	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
que esa es una de las cosas también más importantes,	recursos	es una de las cosas más importantes	Una de las cosas más importantes del barrio es que tiene muchos recursos	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
ahora incluso nos han salido muchas ofertas de vivir fuera del barrio del Raval pero no las hemos aceptado.	barrio	nos han salido ofertas para vivir en otro barrio	Le han salido ofertas de vivir fuera del Raval pero no las han aceptado	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
Nosotros siempre todos los años que hemos estado viviendo aquí en el Raval nunca hemos tenido un problema de rechazo,	rechazo	no hemos tenido problemas	En su familia nunca han tenido problemas de rechazo	IDENTIDAD	Alteridad	Integración	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen tener menos problemas de rechazo y discriminación que los que acaban de llegar
de racismo,	racismo	no hemos tenido problemas	En su familia nunca han tenido problemas de racismo	IDENTIDAD	Alteridad	Integración	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen tener menos problemas de rechazo y discriminación que los que acaban de llegar
siempre hemos estado muy bien con todo el mundo,	barrio	hemos estado muy bien con todo el mundo	Siempre se han relacionado muy bien con la gente del barrio	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Facilitador	Crear redes sociales en el mismo barrio en el que se vive favorece la integración
siempre nos hemos relacionado muy bien con los vecinos,	vecinos	nos hemos relacionado muy bien	Siempre se han relacionado muy bien con los vecinos	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Facilitador	Crear redes sociales en el mismo barrio en el que se vive favorece la integración
tenemos muy buenos amigos, de vecinos, y bueno,	amigos	tenemos muy buenos	Tienen muy buenos amigos en el barrio	IDENTIDAD	Redes sociales	Amigos	Las redes sociales de amigos favorecen la integración de los inmigrantes
y pensamos seguir así durante muchos años,	barrio	piensan seguir en él	Piensan seguir viviendo bien en el Raval durante muchos años	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	El estar bien en un contexto urbano determinado genera la motivación por seguir viviendo en el mismo lugar durante mucho tiempo más
incluso mejorando.	barrio	incluso mejorando	Aspiran a mejorar su vida	IDENTIDAD	Autopercepción	Vida cotidiana	Una de las aspiraciones básicas y constantes del ser humano es la mejora

Bueno yo intento regresar a mi país cada verano,	retorno	regreso a mi país cada verano	Intenta regresar a su país de origen cada verano	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	Los regresos a los países de origen suelen ser cada año, en periodo vacacional
las veces que no he podido ir es porque me ha coincidido con el trabajo, porque he tenido exámenes, o he tenido que preparar exámenes y me he quedado,	retorno	cuando no he podido ir es porque he tenido exámenes	A veces no ha podido regresar por cuestiones de sus estudios	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	Los regresos a los países de origen suelen ser cada año, en periodo vacacional
pero frecuente ir cada año.	retorno	frecuente ir cada año	Intenta regresar a su país cada año	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	Los regresos a los países de origen suelen ser cada año, en periodo vacacional
Y uno cuando llega allí sintoniza con otro canal totalmente diferente,	retorno	sintonizas con un canal diferente	Cuando regresa a su país, tiene que sintonizar un canal totalmente diferente	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	El regreso temporal al país de origen hace que el inmigrante perciba nuevamente los cambios entre éste y la sociedad receptora en la que se ha establecido
no sé, porque es otro modo de vida,	retorno	es otro modo de vida	En su país hay otro modo de vida	IDENTIDAD	Autopercepción	Retorno	Las diferencias culturales entre el país de origen y el país de destino suelen percibirse como muy elevadas
y recuerdas el pasado, eh, incluso no sé por qué han sido durante años, ¿no?	retorno	recuerdas el pasado	Cuando regresa a su país, recuerda el pasado allí	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	El retorno al país de origen despierta los recuerdos del pasado
Que igual cuando vas allí te sientes como en casa,	retorno	te sientes como en tu casa	Cuando regresa a su país, se siente como en casa	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	El retorno al país de origen no suele generar choques culturales ni problemas de adaptación
pero luego llevas unos días y sientes que Barcelona te llama,	retorno	sientes que Barcelona te llama	Cuando regresa a su país, extraña Barcelona	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes que se sienten bien en la ciudad receptora suelen extrañar este entorno cuando regresan temporalmente a sus países de origen.
y echas a faltar, ¿no?	retorno	y echas a faltar Barcelona	Cuando regresa a su país, extraña Barcelona	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes que se sienten bien en la ciudad receptora suelen extrañar este entorno cuando regresan temporalmente a sus países de origen.
Eso de jóvenes nos gustaba más, ¿no?	retorno	de jóvenes nos gustaba más	Cuando era más joven le gustaba más ir a su país de origen	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
íbamos más,	retorno	de jóvenes íbamos más	Cuando era más joven iba más a su país de origen	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
estábamos más cómodos,	retorno	de jóvenes estábamos más cómodos	Cuando era más joven le gustaba más ir a su país de origen	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
llegar al pueblo, estar bien, jugar con los niños, etcétera,	retorno	jugar con los niños	Cuando era más joven le gustaba más ir a su país de origen, porque estaba bien, jugaba con los niños de allá, etc.	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
pero ahora es diferente,	retorno	ahora es diferente	Cuando era más joven le gustaba más ir a su país de origen, ahora ya no le gusta tanto	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
porque llegamos allí, estamos un mes y es mucho,	retorno	estamos un mes y es mucho	Cuando regresaba a su país con su familia estaban un mes y medio allá	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
no sé si es porque estamos acostumbrados a estar aquí muy estresados de trabajo	retorno	estamos acostumbrados aquí	En Barcelona está acostumbrado a estar muy estresado de trabajo	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
y a estar todo el día corriendo,	vida cotidiana	aquí vamos todo el día corriendo	En Barcelona está acostumbrado a ir todo el día corriendo	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
y llegamos allí y estamos descansando	retorno	y allí estamos descansando	Cuando van a su país descansan	MIGRACIÓN	Retorno	Vida cotidiana	El retorno esporádico al país de origen supone, de alguna forma, un momento de descanso para el inmigrante
y ya se nos echa el mundo encima	retorno	y se nos echa el mundo encima	Cuando van a su país descansan y sienten que el mundo se les viene encima	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	El retorno esporádico al país de origen supone, de alguna forma, un momento de descanso para el inmigrante
porque no podemos estar quietos.	retorno	porque no podemos estar quietos	No pueden estar quietos	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.

O es eso, o es qué, no sé, o es que nos hemos hecho mayores	retorno	nos hemos hecho mayores	Cuando era más joven le gustaba más ir a su país de origen, ahora ya no le gusta tanto	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
y ya no nos gusta,	retorno	ya no nos gusta	Cuando era más joven le gustaba más ir a su país de origen, ahora ya no le gusta tanto	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
y los recuerdos aquellos de infancia ya no son los mismos.	retorno	los recuerdos de infancia ya no son los mismos	Cuando va a su país de origen y recuerda el pasado, no tiene los mismos recuerdos que tenía en la infancia	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
Pero ahora no sé hay años que tampoco me llama ir a Marruecos,	retorno	hay años que no me llama ir a Marruecos	Hay años que tampoco tiene ganas de ir a Marruecos	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
más que nada por la familia. ¿no?	retorno	voy por la familia	El motivo básico que le hace ir a Marruecos es la familia que tiene allí	MIGRACIÓN	Retorno	Familia	El motivo principal del retorno esporádico de los inmigrantes a sus países de origen suele ser la visita a la familia que todavía vive allí.
Para ir a ver a mi tío, a otro que se casa,	retorno	para ver a mi tío	El motivo básico que le hace ir a Marruecos es la familia que tiene allí	MIGRACIÓN	Retorno	Familia	El motivo principal del retorno esporádico de los inmigrantes a sus países de origen suele ser la visita a la familia que todavía vive allí.
pero si no fuera por eso pues no iría.	retorno	si no fuera por eso no iría	Si no fuera porque allí tiene familia, no regresaría cada año.	MIGRACIÓN	Retorno	Familia	El motivo principal del retorno esporádico de los inmigrantes a sus países de origen suele ser la visita a la familia que todavía vive allí.
Si, incluso, incluso no sé preferiría ir a hacer vacaciones a otro sitio.	retorno	preferiría hacer vacaciones en otro sitio	Incluso preferiría destinar sus vacaciones para ir a otro lugar	IDENTIDAD	Redefinición	Retorno	Los inmigrantes de segunda generación suelen disfrutar más el retorno esporádico a su país de origen.
Pero es más por la familia,	retorno	es más por la familia	El motivo básico que le hace ir a Marruecos es la familia que tiene allí	MIGRACIÓN	Retorno	Familia	El motivo principal del retorno esporádico de los inmigrantes a sus países de origen suele ser la visita a la familia que todavía vive allí.
por la casa que tenemos allí, no sé, por mucho más.	retorno	por la casa que tenemos allí	El motivo básico que le hace ir a Marruecos es la casa que tienen allí	MIGRACIÓN	Retorno	Familia	El motivo principal del retorno esporádico de los inmigrantes a sus países de origen suele ser la visita a la familia que todavía vive allí.
Hombre hay muchas diferencias,	diferencias	hay muchas	Hay muchas diferencias entre su país de origen y Barcelona	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Las diferencias culturales entre el país de origen y el país de destino suelen percibirse como muy elevadas
sobre todo las fiestas religiosas,	diferencias	sobre todo las fiestas religiosas	Las diferencias sobre todo son de carácter religioso	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Muchas de las diferencias culturales entre el país de origen y el país receptor son debidas a las prácticas religiosas
son las más diferentes,	religión	es lo más diferente	Las diferencias sobre todo son de carácter religioso	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Muchas de las diferencias culturales entre el país de origen y el país receptor son debidas a las prácticas religiosas
pero aquí las celebramos igual,	religión	aquí las celebramos igual	En Barcelona siguen celebrando sus tradiciones religiosas	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	En el contexto receptor, los inmigrantes mantienen sus tradiciones religiosas
pues las fiestas que más celebramos pues el Ramadán,	religión	la que más celebramos es el Ramadán	La fiesta que más celebran es el Ramadán	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	La fiesta religiosa por excelencia de los musulmanes es el Ramadán. Cada vez son más numerosas las actividades de celebración que organizan las comunidades de musulmanes en Barcelona.
días de ayuno	religión	los días de ayuno	La fiesta que más celebran es el Ramadán	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	La fiesta religiosa por excelencia de los musulmanes es el Ramadán. Cada vez son más numerosas las actividades de celebración que organizan las comunidades de musulmanes en Barcelona.
y viene después otra fiesta,	tradiciones	y después viene otra fiesta	En Barcelona siguen celebrando sus tradiciones religiosas	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	En el contexto receptor, los inmigrantes mantienen sus tradiciones religiosas
principalmente estas... y bueno,	tradiciones	principalmente éstas	La fiesta que más celebran es el Ramadán	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	La fiesta religiosa por excelencia de los musulmanes es el Ramadán. Cada vez son más numerosas las actividades de celebración que organizan las comunidades de musulmanes en Barcelona.
luego las fiestas de aquí también las celebramos,	fiestas	las de aquí también las celebramos	También celebran las fiestas tradicionales en Barcelona	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.

y bueno, la Navidad la cena no la celebramos,	fiestas	la Navidad no la celebramos	La Navidad no la celebran	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
pero no quedamos al margen de la Navidad,	fiestas	pero no nos quedamos al margen de la Navidad	No quedan al margen de la Navidad	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
nosotros hacemos nuestra fiesta también,	fiestas	hacemos nuestra fiesta también	Por Navidad hacen su propia fiesta	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
pero no con la intención de que sean fiestas religiosas,	religión	la Navidad no la celebramos como fiesta religiosa	No celebran la Navidad en un sentido religioso	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
te juntas con la familia,	fiestas	en Navidad te juntas con la familia	Por Navidad se junta toda la familia	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
hablamos, no sé,	fiestas	hablamos	Por Navidad se junta toda la familia	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
tenemos nuestro turrone en casa,	fiestas	tenemos nuestros turrone en casa	Tienen comidas tradicionales navideñas en casa	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
no sé todo, menos el arbolito de navidad,	fiestas	todo menos el arbolito de Navidad	Tienen todo menos el árbol de Navidad	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
incluso los regalos a los niños también les hacemos regalos,	fiestas	también les hacemos regalos a los niños	Hacen regalos de Navidad	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
pero para que no queden marginados.	fiestas	para que no queden marginados	Hacen regalos de Navidad para que los niños no queden marginados	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
incluso yo creo que la gente de aquí la mayoría tampoco la celebra por tema religioso,	fiestas	la gente de aquí tampoco la celebra por tema religioso	Considera que la gente "autóctona" cada vez celebra menos la realidad por cuestión religiosa	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Heteropercepción	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.

porque también es por cultura, se ha convertido en una fiesta cultural,	fiestas	se ha convertido en una fiesta cultural	Percibe la Navidad como una fiesta cultural, más que religiosa	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Heteropercepción	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
y bueno, en este sentido nosotros también la hacemos.	fiestas	nosotros también la hacemos	Celebran la Navidad a su manera	IDENTIDAD	Autopercepción	Tradiciones	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en Barcelona suelen celebrar fiestas tradicionales del país receptor, como por ejemplo la Navidad. Sin embargo, en esta fiesta está ausente el sentido religioso -católico-.
Del barrio, lo que me parece más importante son los recursos,	barrio	lo más importante son los recursos	Una de las cosas más importantes del barrio es que tiene muchos recursos	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
mira, tienes por todas partes,	barrio	tienes recursos por todas partes	Una de las cosas más importantes del barrio es que tiene muchos recursos	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
si quieres ir a la playa la tienes al lado,	barrio	la playa la tienes al lado	El Raval tiene cerca la playa	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
si quieres ir al parque de atracciones lo tienes aquí arriba, antes había dos, el Montjuic y había uno ahí pues igual,	barrio	el parque de atracciones lo tienes aquí arriba	El Raval tiene cerca un parque de atracciones	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
piscinas también,	barrio	también piscinas	El Raval tiene piscinas	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
salas de juegos también,	barrio	también salas de juegos	El Raval tiene salas de juegos	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
tiendas, necesitas comprar algo no sé un domingo a cualquier hora tienes lugares y yo qué sé.	barrio	a cualquier hora tienes tiendas	En El Raval hay tiendas abiertas a cualquier hora	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
Luego que necesitas cualquier tipo de gestión, cualquier cosa, pues Barcelona es un centro de empresas para todo,	barrio	hay empresas	En El Raval se puede hacer todo tipo de gestión	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
si quieres estudiar pues cualquier tipo de escuela,	barrio	hay cualquier tipo de escuela	El Raval tiene buena oferta educativa	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
hay cursos,	barrio	hay cursos	El Raval tiene buena oferta educativa	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
universidad,	barrio	universidad	El Raval tiene buena oferta educativa	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
hay curso subvencionados por si no puedes pagarlo,	barrio	hay cursos subvencionados	El Raval tiene buena oferta educativa	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
y si puedes pagar pues hay también competencia,	barrio	también hay cursos privados	El Raval tiene buena oferta educativa	CIUDAD	Contexto del Raval	Equipamientos	Un barrio con elevados recursos suele ser visto como un entorno bueno para vivir
y bueno, pues en ese sentido Barcelona es una gran ciudad,	barcelona	es una gran ciudad	Barcelona es una gran ciudad	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	El sentirse bien en la ciudad receptora hace que ésta sea percibida como un buen lugar para vivir

no sé yo no la cambiaría yo por otra.	barcelona	no la cambiaría por otra	No cambiaría Barcelona por nada	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	El sentirse bien en la ciudad receptora hace que ésta sea percibida como un buen lugar para vivir
Yo por ejemplo los estudios los tengo un poco parados, los últimos años,	estudios	los tengo un poco parados	Dejó de estudiar hace algunos años	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	En muchas ocasiones los hijos de inmigrantes se ven obligados a dejar sus estudios por tener que contribuir económicamente a la familia
yo he estudiado hasta bachillerato,	estudios	hasta bachillerato	Estudió hasta bachillerato	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	Los inmigrantes suelen tener un nivel educativo alto.
después regresé hasta la FP,	estudios	regresé hasta la FP	Regresó a estudiar FP	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	Los inmigrantes suelen tener un nivel educativo alto.
estudié informática	estudios	estudié informática	Estudió FP de Informática	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	Los inmigrantes suelen tener un nivel educativo alto.
y luego automoción,	estudios	luego automoción	Estudió FP de Automoción	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	Los inmigrantes suelen tener un nivel educativo alto.
tengo la FP 2	estudios	tengo la FP 2	Tiene la FP 2	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	Los inmigrantes suelen tener un nivel educativo alto.
y quiero seguir estudiando,	estudios	quiero seguir estudiando	Quiere seguir estudiando	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	Los inmigrantes suelen tener un nivel educativo alto.
los últimos años no he podido	estudios	los últimos años no he podido estudiar	Los últimos años no ha podido seguir estudiando	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	En muchas ocasiones los hijos de inmigrantes se ven obligados a dejar sus estudios por tener que contribuir económicamente a la familia
porque he tenido que trabajar un poco para aportar dinero a la familia,	trabajo	he tenido que trabajar para aportar a la familia	Los últimos años no ha podido seguir estudiando porque ha tenido que trabajar para aportar dinero a su familia	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	En muchas ocasiones los hijos de inmigrantes se ven obligados a dejar sus estudios por tener que contribuir económicamente a la familia
y la idea es el próximo año seguir con informática,	estudios	seguir el próximo año con informática	Tiene la intención de seguir estudiando informática	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	En muchas ocasiones los hijos de inmigrantes se ven obligados a dejar sus estudios por tener que contribuir económicamente a la familia
y la idea es combinarlo con el trabajo,	estudios	combinarlo con el trabajo	Tiene la intención de combinar trabajo y estudios	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Educación	En muchas ocasiones los hijos de inmigrantes que quieren estudiar deben, a la vez, tener un empleo, para contribuir económicamente a la familia.
y bueno, yo trabajo aquí en la asociación Ibn Batuta,	trabajo	en la Asociación IBN Batuta	Trabaja en la asociación Ibn Batuta	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El asociacionismo fomenta la integración.
antes trabajaba, y bueno, ahora estoy aquí incorporado totalmente,	trabajo	estoy incorporado totalmente	Trabaja en la asociación Ibn Batuta	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El asociacionismo fomenta la integración.
hasta el año que viene hasta después de vacaciones	trabajo	hasta el año que viene	Tiene trabajo seguro hasta después de vacaciones del 2003	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
y entonces bueno, mis tareas en la asociación, pues, bueno desde técnico informático principalmente, llevo la red interna, seguimiento de los equipos, unidades informáticas en general,	trabajo	soy técnico informático de la asociación	En la asociación es técnico informático	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
me dedico también a la difusión, editamos una revista,	trabajo	también me dedico a la difusión	En la asociación también hace tareas de difusión	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
hago una página de Internet,	trabajo	hago una página de internet	En la asociación hace la página web	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.

luego apoyo también a todas las actividades bueno,	trabajo	apoyo todas las actividades	En la asociación apoya las otras actividades	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
pues de publicidad, de hacer campañas publicitarias para, bueno,	trabajo	hacer campañas publicitarias	En la asociación también hace tareas de difusión	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
pues son maneras de convivir con las actividades que se hacen en la asociación,	trabajo	convivir con actividades de la asociación	En la asociación convive con todas las actividades que se realizan	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
y bueno luego llevo el tema de la financiación, financiación o sea yo soy el que me encargo de tener un contacto con las empresas que tienen como principales clientes a los inmigrantes	trabajo	llevo el tema de la financiación	En la asociación también se hace cargo de la financiación	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
y siempre tratamos de buscar su colaboración.	asociación	tratamos de buscar colaboración	Como encargado de financiación trata de lograr la colaboración de las empresas	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
Y bueno, todo eso, gestionar actividades,	trabajo	gestionar actividades	En la asociación gestiona actividades	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
y bueno, y ahora se me ha añadido una función más,	trabajo	una función más	Ahora va a representar a la asociación en el Consell Nacional de Juventut	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
que es representar a la asociación en el Consell Nacional de Juventut.	trabajo	representar a la asociación en el CNJ	Ahora va a representar a la asociación en el Consell Nacional de Juventut	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El trabajar en una asociación hace que el inmigrante esté en contacto constante con personas de su misma condición.
Aquí la asociación nació en el año 94	asociación	nació en el año 94	Ibn Batuta nace en 1994	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Asociacionismo	El asociacionismo fomenta la integración.
y la finalidad era la ayuda humana, social y cultural al colectivo de inmigrantes magrebí,	asociación	la finalidad era la ayuda humana al colectivo magrebí	Ibn Batuta nace con una finalidad de ayuda humana, social y cultural al colectivo magrebí en Barcelona	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	El asociacionismo fomenta la integración.
en especial la segunda generación,	ayuda	en especial a la segunda generación	Ibn Batuta nace sobre todo para ayudar a la segunda generación de inmigrantes	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	El asociacionismo fomenta la integración.

eso fue en el 94 que lo fundaron un grupo de marroquíes y españoles.	asociación	la fundaron un grupo de marroquíes y españoles	Ibn Batuta nace en 1994 y es fundada por marroquíes y españoles	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	El asociacionismo fomenta la integración.
Y entonces, lo que es la identidad de la asociación nació de una como te podría decir, magrebi,	asociación	nació con identidad magrebi	La primera identidad de la asociación fue magrebi	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	En Barcelona hay muchas asociaciones de apoyo al inmigrante que sólo se orientan a un determinado colectivo. Sin embargo, en los últimos años están creciendo las asociaciones que tienen dentro de sus destinatarios a inmigrantes de cualquier procedencia.
pasando los años ha habido naciendo nuevas necesidades de los inmigrantes,	inmigrantes	nuevas necesidades	Después de los años, los inmigrantes han ido teniendo nuevas necesidades	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	En los últimos años, los inmigrantes han ido teniendo más demandas, debido al endurecimiento de las políticas de inmigración en el Estado español
ha habido más problemáticas,	inmigrantes	ha habido más problemáticas	Después de los años, los inmigrantes han ido teniendo nuevas necesidades	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	En los últimos años, los inmigrantes han ido teniendo más demandas, debido al endurecimiento de las políticas de inmigración en el Estado español
más demandas	inmigrantes	más demandas	Después de los años, los inmigrantes han ido teniendo nuevas necesidades	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	En los últimos años, los inmigrantes han ido teniendo más demandas, debido al endurecimiento de las políticas de inmigración en el Estado español
y entonces esta asociación se ha convertido en una asociación no con los mismos fines anteriores, de cuando nació,	asociación	ha cambiado sus fines	Ibn Batuta se ha convertido en una asociación con nuevos fines	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	En los últimos años, los inmigrantes han ido teniendo más demandas, debido al endurecimiento de las políticas de inmigración en el Estado español
porque ahora pues atiende pues paquistanies, marroquíes, argelinos, colombianos,	asociación	ahora atiende a paquistanies, marroquíes, colombianos, etc.	Ibn Batuta se ha convertido en una asociación con nuevos fines, porque ahora atiende a inmigrantes de todos los orígenes	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	En los últimos años, los inmigrantes han ido teniendo más demandas, debido al endurecimiento de las políticas de inmigración en el Estado español
todo tipo de inmigrantes, el problema de los inmigrantes les afecta a todos,	asociación	atiende a todo tipo de inmigrantes	El problema de los inmigrantes les afecta a todos por igual	MIGRACIÓN	Integración	Problemas	Casi todos los inmigrantes sufren el mismo tipo de problemas. No debe separarse a los inmigrantes por colectivos, ya que todos se ven afectados por problemáticas similares, lo cual es un buen argumento para que cada vez sean más las asociaciones que apoyan a cualquier colectivo que así lo demanda.
o sea no podemos hacer diferencias.	inmigrantes	tienen los mismos problemas	El problema de los inmigrantes les afecta a todos por igual	MIGRACIÓN	Integración	Problemas	Casi todos los inmigrantes sufren el mismo tipo de problemas. No debe separarse a los inmigrantes por colectivos, ya que todos se ven afectados por problemáticas similares, lo cual es un buen argumento para que cada vez sean más las asociaciones que apoya

Sobre todo los problemas que atendemos más son legales, hombre,	problemas	los que más atendemos son los legales	El problema que más atienden en la asociación tiene que ver con trámites legales	MIGRACIÓN	Integración	Legalización	La legalización de la situación, así como la necesidad de encontrar un empleo en el país receptor, suelen ser los principales problemas con que se encuentran los inmigrantes que hacen uso de los servicios que ofrecen las asociaciones de apoyo.
el tema que más se repite es el de los papeles,	problemas	el que más se repite es el de los papeles	El problema que más atienden en la asociación tiene que ver con trámites legales	MIGRACIÓN	Integración	Legalización	La legalización de la situación, así como la necesidad de encontrar un empleo en el país receptor, suelen ser los principales problemas con que se encuentran los inmigrantes que hacen uso de los servicios que ofrecen las asociaciones de apoyo.
el de la gente que no puede tramitar su situación,	problemas	la gente no puede tramitar su situación	El problema que más atienden en la asociación tiene que ver con trámites legales	MIGRACIÓN	Integración	Legalización	La legalización de la situación, así como la necesidad de encontrar un empleo en el país receptor, suelen ser los principales problemas con que se encuentran los inmigrantes que hacen uso de los servicios que ofrecen las asociaciones de apoyo.
es el que más les perjudica,	problemas	el de los papeles es el que más perjudica	El problema que más atienden en la asociación tiene que ver con trámites legales	MIGRACIÓN	Integración	Legalización	La legalización de la situación, así como la necesidad de encontrar un empleo en el país receptor, suelen ser los principales problemas con que se encuentran los inmigrantes que hacen uso de los servicios que ofrecen las asociaciones de apoyo.
y luego el tema laboral,	problemas	y luego el tema laboral	Otro problema básico que atienden en la asociación es el del empleo	MIGRACIÓN	Integración	Trabajo	La legalización de la situación, así como la necesidad de encontrar un empleo en el país receptor, suelen ser los principales problemas con que se encuentran los inmigrantes que hacen uso de los servicios que ofrecen las asociaciones de apoyo.
el que busca trabajo,	problemas	el que busca trabajo	Otro problema básico que atienden en la asociación es el del empleo	MIGRACIÓN	Integración	Trabajo	La legalización de la situación, así como la necesidad de encontrar un empleo en el país receptor, suelen ser los principales problemas con que se encuentran los inmigrantes que hacen uso de los servicios que ofrecen las asociaciones de apoyo.
que vienen y se inscriben en nuestra bolsa de trabajo.	inmigrantes	vienen y se inscriben en nuestra bolsa de trabajo	Ibn Batuta ofrece un servicio de bolsa de trabajo a los inmigrantes	MIGRACIÓN	Integración	Trabajo	La legalización de la situación, así como la necesidad de encontrar un empleo en el país receptor, suelen ser los principales problemas con que se encuentran los inmigrantes que hacen uso de los servicios que ofrecen las asociaciones de apoyo.
Por regla general el trabajo y los papeles son los temas que más se llevan aquí.	problemas	el trabajo y los papeles son los que más se llevan aquí	El trabajo y los papeles son las demandas básicas de los inmigrantes	MIGRACIÓN	Integración	Demandas	La legalización de la situación, así como la necesidad de encontrar un empleo en el país receptor, suelen ser los principales problemas con que se encuentran los inmigrantes que hacen uso de los servicios que ofrecen las asociaciones de apoyo.
Y bueno luego está el tema de la formación	formación	luego está el tema de la formación	También ofrecen formación para inmigrantes	MIGRACIÓN	Integración	Formación	Muchos inmigrantes se interesan por las ofertas de formación que ofrecen las asociaciones de apoyo. Esto sustenta el que se considere a las asociaciones como actores sociales básicos para favorecer la integración social de los inmigrantes.
la gente viene a estudiar aquí árabe de diferentes niveles,	formación	vienen a estudiar árabe	Ofrecen cursos de árabe de diferentes niveles	MIGRACIÓN	Integración	Formación	Muchos inmigrantes se interesan por las ofertas de formación que ofrecen las asociaciones de apoyo. Esto sustenta el que se considere a las asociaciones como actores sociales básicos para favorecer la integración social de los inmigrantes.
tanto para autóctonos como para segundas generaciones,	formación	se enseña árabe tanto para autóctonos como para segundas generaciones	Los cursos de árabe son tanto para autóctonos como para segundas generaciones	MIGRACIÓN	Integración	Formación	Muchos inmigrantes se interesan por las ofertas de formación que ofrecen las asociaciones de apoyo. Esto sustenta el que se considere a las asociaciones como actores sociales básicos para favorecer la integración social de los inmigrantes.

y bueno, esto en lo que hacemos.	asociación	esto es lo que hacemos	Estas son las principales funciones de la asociación Ibn Batuta	MIGRACIÓN	Integración	Asociacionismo	Muchos inmigrantes se interesan por las ofertas de formación que ofrecen las asociaciones de apoyo. Esto sustenta el que se considere a las asociaciones como actores sociales básicos para favorecer la integración social de los inmigrantes.
Una buena integración parte, yo siempre he dicho, de la base del idioma, es muy importante,	integración	parte de la base del idioma	La integración de los inmigrantes parte del idioma	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Idioma	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
yo siempre he hablado con la gente que viene de Marruecos, de Túnez, de Pakistán, siempre he hablado en castellano,	idioma	siempre he hablado en castellano	Siempre habla en castellano con la gente que viene de Marruecos, Túnez, Pakistán, etc.	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Idioma	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
puedo hablar en árabe puedo hablar otro idioma, pero yo siempre les hablo castellano.	idioma	siempre les hablo en castellano	Puede hablar otro idioma pero les habla en castellano	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Idioma	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
Incluso yo doy clases de informática para inmigrantes y la hago en castellano,	idioma	las clases de informática las hago en castellano	Imparte clases de informática en castellano	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Idioma	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
y como requisito para entrar en mis clases es que la gente sepa un mínimo de castellano, ¿no?	idioma	es un requisito que sepan un mínimo de castellano	El requisito para la entrada a sus clases es que sepan un mínimo de castellano	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Idioma	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
Y entonces eso es lo que más importante	idioma	es lo más importante	La integración de los inmigrantes parte del idioma	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Idioma	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
creo que la comunicación es importante	comunicación	es importante	La comunicación es importante	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Idioma	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
y el saber y dominar el castellano es importantísimo,	idioma	dominar el castellano es importantísimo	Saber dominar el castellano es importantísimo	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Idioma	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
eso como principal requisito.	idioma	es requisito principal	El requisito para la entrada a sus clases es que sepan un mínimo de castellano	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Idioma	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
Luego está la convivencia,	integración	luego está la convivencia	La convivencia es básica para la integración	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Convivencia	Convivir e interactuar con los ciudadanos "autóctonos" favorece la integración.
el ser personas, bueno, tener en cuenta a tus vecinos,	vecinos	tenerlos en cuenta	Se debe tomar en cuenta a los vecinos	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Convivencia	Convivir e interactuar con los ciudadanos "autóctonos" favorece la integración.
eh, tratar bien a los vecinos,	vecinos	tratarlos bien	Se debe tratar bien a los vecinos	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Convivencia	Convivir e interactuar con los ciudadanos "autóctonos" favorece la integración.

no sé, en general una buena comunicación.	comunicación	tener una buena comunicación	En general, para la integración es básica la comunicación	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Facilitador	Una buena integración social de los inmigrantes debe partir de la base de la comunicación. El desconocimiento del idioma se convierte, así pues, en el principal obstáculo para una comunicación intercultural eficaz.
Hombre yo aquí no sé la gente de aquí la veo mucho más concienciada que en años anteriores,	autóctonos	veo a la gente más concienciada	La gente del Raval está más concienciada que en años anteriores	CIUDAD	Imaginario urbano	Heteropercepción	Los inmigrantes que se sienten bien en la ciudad receptora perciben una mayor concientización con respecto a la inmigración por parte de los ciudadanos "autóctonos".
porque los inmigrantes son personas normales y corrientes,	inmigrantes	son personas normales y corrientes	Los inmigrantes son personas normales y corrientes	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El concepto de inmigrante es un concepto construido socialmente, con una enorme carga negativa, estereotipada.
son unos vecinos más,	inmigrantes	son unos vecinos más	Los inmigrantes son unos vecinos más	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El concepto de inmigrante es un concepto construido socialmente, con una enorme carga negativa, estereotipada.
y bueno tienen las mismas obligaciones también,	inmigrantes	tienen las mismas obligaciones	Los inmigrantes tienen las mismas obligaciones	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes deben tener los mismos derechos y las mismas obligaciones que los ciudadanos "autóctonos".
lo que pasa pues es que a veces se destaca que ciertos individuos que delinquen,	delincuencia	ciertos individuos delinquen	A veces ciertos individuos delinquen	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.
que también tiene su por qué la delincuencia de algunas personas,	delincuencia	también tiene su por qué	La delincuencia a veces está justificada	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.
y bueno también no sé, yo creo que ahora lo que sí tiene miedo	miedo	ahora hay miedo	La gente ahora tiene miedo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes perciben "miedo" por parte de la sociedad receptora. Sin embargo, no todos consideran que este miedo sea debido a la presencia de inmigrantes. Se trata, más bien, de un problema de seguridad que las autoridades deben atender.
la gente ahora es miedo	miedo	la gente tiene miedo	La gente ahora tiene miedo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes perciben "miedo" por parte de la sociedad receptora. Sin embargo, no todos consideran que este miedo sea debido a la presencia de inmigrantes. Se trata, más bien, de un problema de seguridad que las autoridades deben atender.
pero no de la inmigración	miedo	no de la inmigración	Pero la gente no teme la inmigración	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes perciben "miedo" por parte de la sociedad receptora. Sin embargo, no todos consideran que este miedo sea debido a la presencia de inmigrantes. Se trata, más bien, de un problema de seguridad que las autoridades deben atender.
porque yo noto un poco de miedo en general de la gente de aquí,	miedo	en general toda la población tiene	Nota un cierto miedo en general en la gente de Barcelona	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes perciben "miedo" por parte de la sociedad receptora. Sin embargo, no todos consideran que este miedo sea debido a la presencia de inmigrantes. Se trata, más bien, de un problema de seguridad que las autoridades deben atender.
pero no creo que sea miedo de la inmigración,	miedo	no de la inmigración	Pero la gente no teme la inmigración	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes perciben "miedo" por parte de la sociedad receptora. Sin embargo, no todos consideran que este miedo sea debido a la presencia de inmigrantes. Se trata, más bien, de un problema de seguridad que las autoridades deben atender.
porque los inmigrantes, bueno pues hay de todo,	inmigrantes	hay de todo	Dentro de los inmigrantes hay de todo	IDENTIDAD	Alteridad	Diversidad	Hablar de "inmigrantes" no tiene mucho sentido, ya que el colectivo de inmigrantes es muy heterogéneo.
gente buena y gente mala,	inmigrantes	gente buena y gente mala	Hay inmigrantes buenos e inmigrantes malos	IDENTIDAD	Alteridad	Diversidad	Hablar de "inmigrantes" no tiene mucho sentido, ya que el colectivo de inmigrantes es muy heterogéneo.
y bueno ha crecido mucho la delincuencia,	delincuencia	ha crecido mucho	Ha crecido mucho la delincuencia	CIUDAD	Contexto del Raval	Percepciones de la ciudad	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.
y la gente lo achaca a los inmigrantes que no tienen,	delincuencia	la gente lo achaca a los inmigrantes	La gente achaca el crecimiento de la delincuencia a los inmigrantes	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Estereotipo	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.

bueno, en parte sí que podría ser, pero en parte también no,	delincuencia	en parte sí y en parte no	El crecimiento de la delincuencia en parte sí podría ser debido a los inmigrantes	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Estereotipo	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.
porque yo creo que es un tema más de seguridad,	delincuencia	es un tema más de seguridad	Cree que es más bien un tema de seguridad	CIUDAD	Contexto del Raval	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes perciben "miedo" por parte de la sociedad receptora. Sin embargo, no todos consideran que este miedo sea debido a la presencia de inmigrantes. Se trata, más bien, de un problema de seguridad que las autoridades deben atender.
que tendrían que buscarse soluciones	delincuencia	tendrían que buscarse soluciones	Hay que buscar soluciones al problema de la delincuencia	CIUDAD	Contexto del Raval	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes perciben "miedo" por parte de la sociedad receptora. Sin embargo, no todos consideran que este miedo sea debido a la presencia de inmigrantes. Se trata, más bien, de un problema de seguridad que las autoridades deben atender.
y que no tiene porque achacarse a la inmigración	delincuencia	no tiene que achacarse a la inmigración	La delincuencia no tiene porqué achacarse a la inmigración	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Estereotipo	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.
ni que lo paguen los inmigrantes por ello,	delincuencia	que no lo paguen los inmigrantes	La delincuencia no tiene porqué achacarse a la inmigración	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Estereotipo	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.
porque un delincuente es un delincuente tanto si es inmigrante como si no, en cualquier parte, no?	delincuencia	un delincuente lo es si es inmigrante o no	Un delincuente lo es tanto si es inmigrante como si no	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Estereotipo	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.
y yo soy partidario de que las personas que hacen algo lo tienen que pagar	delincuencia	las personas que hacen algo tienen que pagar	Las personas tienen que pagar por lo que hacen	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Estereotipo	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.
y que una persona que no se comporta o no cumple como ciudadano evidentemente se tendrán que tomar medidas,	delincuencia	con quien no se comporta se deben tomar medidas	Se deben tomar medidas para aquellas personas que no se comportan	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Estereotipo	Se suele asociar la delincuencia con los barrios con mayor presencia de inmigrantes.
y no sé, las medidas de la justicia, la justicia.	delincuencia	las medidas de la justicia	La justicia debe tomar medidas	MIGRACIÓN	Política	Instituciones	La justicia debe intervenir para tomar medidas que disminuyan la delincuencia y la inseguridad en el Raval.
Si bueno cuando hablamos de Ayuntamiento, Diputación, Generalitat, bueno estamos hablando,	instituciones	ayuntamiento, diputación, generalitat	Las instituciones son el Ayuntamiento, la Diputación y la Generalitat	MIGRACIÓN	Política	Instituciones	Las principales competencias en materia de inmigración recaen en el Ayuntamiento de Barcelona, la Diputación de Barcelona, la Generalitat de Catalunya y el Gobierno Central.
bueno si hablamos de diputación y Ayuntamiento en ese sentido nosotros estamos muy satisfechos porque el Ayuntamiento siempre ha estado aquí y la Diputación también	apoyo	la diputación y el ayuntamiento sí nos apoyan	La Diputación y el Ayuntamiento sí que apoyan	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Diputación y Ayuntamiento	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
y han estado siempre intentando ayudar en la medida de lo posible,	apoyo	intentan ayudar en la medida de lo posible	La Diputación y el Ayuntamiento sí que apoyan	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Diputación y Ayuntamiento	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
incluso haciendo esfuerzos grandes por ayudar.	apoyo	incluso haciendo esfuerzos por ayudar	La Diputación y el Ayuntamiento se han esforzado por apoyar	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Diputación y Ayuntamiento	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
Luego a medida que vamos subiendo, la Generalitat no ayuda tanto como tendría que ayudar,	apoyo	la generalitat no apoya tanto	La Generalitat no ayuda tanto como debería	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Generalitat	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.

y luego si nos vamos la gobierno central, pues ya no te digo nada, ¿no?	apoyo	el gobierno central no apoya	El Gobierno español ayuda menos	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Gobierno español	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
Ayudan, pero ayudan dentro de unas restricciones,	apoyo	ayudan pero con restricciones	El Gobierno español ayuda pero dentro de unas restricciones	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Gobierno español	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
y yo creo que tendrían que cambiar las cosas primero desde arriba,	legislación	tendrían que cambiar las cosas desde arriba	Tienen que cambiar las cosas desde arriba	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Gobierno español	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
no sé, yo creo que la ley de extranjería, es algo que vulnera los derechos humanos,	legislación	la ley de extranjería vulnera los derechos humanos	La ley de extranjería vulnera los derechos humanos	MIGRACIÓN	Legislación	Ley de extranjería	La Ley de Extranjería es muy criticada por los inmigrantes, por ser una ley que vulnera los derechos humanos.
eh, y entonces no sé yo creo que lo principal es eso, que el gobierno desde arriba tendría que tomar otro tipo de medidas	instituciones	deben tomar otro tipo de medidas	El Gobierno debe tomar otro tipo de medidas	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Gobierno español	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
o reconsiderar las medidas que ha tomado.	instituciones	o reconsiderar las medidas que han tomado	El Gobierno debe reconsiderar las medidas que ha tomado	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Gobierno español	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
Y bueno yo creo que del uno al 10 el gobierno hace no sé, pues 6 como mucho, o cinco, y se tendría que ser...	instituciones	lo valoro con 5	El Gobierno tendría una puntuación de 5	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Gobierno español	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
pues bueno por mucho que la Generalitat no haga, ¿no?	instituciones	la generalitat no apoya tanto	Aunque la Generalitat no haga lo suficiente, el Gobierno central debe actuar	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Gobierno español	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
Pero yo creo que es mucho más de arriba, ¿no?	instituciones	el cambio tiene que venir desde arriba	Se deben tomar medidas desde arriba	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Gobierno español	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
Lo que diga el Gobierno domina toda la sociedad y administración.	instituciones	lo que dice el gobierno repercute a todos	Lo que haga el Gobierno repercutirá en toda la sociedad y la administración	MIGRACIÓN	Políticas locales de integración	Gobierno español	Los inmigrantes que viven en Barcelona perciben un apoyo mayor por parte de Ayuntamiento y Diputación que por parte de Generalitat y Gobierno Central. A medida que se va subiendo de ámbito, el apoyo es más restrictivo.
Me he imaginado alguna vez en un futuro viviendo en Nador,	retorno	me he imaginado viviendo en Nador	Se imagina regresando a Nador	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	Generalmente el inmigrante percibe su retorno al país de origen como algo posible.
me lo he imaginado alguna vez, ¿por qué no?	retorno	me he imaginado viviendo en Nador	Se imagina regresando a Nador	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	Generalmente el inmigrante percibe su retorno al país de origen como algo posible.
Si cambiaran las cosas, no sé,	retorno	deben cambiar las cosas	Para el regreso deberían cambiar algunas cosas	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	El retorno, sin embargo, depende del cambio en la situación del país de origen. El no contar con un trabajo allí es uno de los principales frenos del retorno.

si tuviera un trabajo estable es que es lo principal es el trabajo,	retorno	si tuviera trabajo estable	Para poder regresar, debería tener trabajo allá	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	El retorno, sin embargo, depende del cambio en la situación del país de origen. El no contar con un trabajo allí es uno de los principales frenos del retorno.
si no no estaria así, estaria en otro sitio.	trabajo	sin trabajo no estaría aquí	Si en Barcelona no tuviera trabajo, estaría en otro lugar	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Contar con un trabajo favorece la integración en el lugar de llegada.
Mi padre llegó en una época en que entre España y Marruecos había puertas abiertas,	padre	llegó cuando entre España y Marruecos había puertas abiertas	Su padre llegó en una época de buenas relaciones entre España y Marruecos	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	Las relaciones entre Marruecos y España fueron muy buenas durante los años 70 y hasta mediados de los 80. En esos momentos, el único requisito para la entrada de marroquíes a España era el pasaporte.
incluso iban a buscarlos allí.	política	incluso los iban a buscar allí	Incluso desde España se iban a buscar marroquíes allá	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	Las relaciones entre Marruecos y España fueron muy buenas durante los años 70 y hasta mediados de los 80. En esos momentos, el único requisito para la entrada de marroquíes a España era el pasaporte.
Esto era en el año, no sé, mi padre tenía 16 años, en el año setenta y pico,	padre	tenía 16 años cuando llegó	Esto era en el año setenta y pico	MIGRACIÓN	Contexto en España	Legislación	Las relaciones entre Marruecos y España fueron muy buenas durante los años 70 y hasta mediados de los 80. En esos momentos, el único requisito para la entrada de marroquíes a España era el pasaporte.
con un pasaporte se cruzaba la frontera,	política	antes con un pasaporte se cruzaba la frontera	Para cruzar la frontera sólo hacía falta un pasaporte	MIGRACIÓN	Contexto en España	Legislación	Las relaciones entre Marruecos y España fueron muy buenas durante los años 70 y hasta mediados de los 80. En esos momentos, el único requisito para la entrada de marroquíes a España era el pasaporte.
y luego él estuvo aquí, trabajó muchísimo años,	padre	trabajo aquí	Su padre trabajó muchísimos años	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	La reagrupación familiar suele darse a partir del padre de familia, el primero que migra. Después de trabajar durante años, el padre regresa al país de origen para llevar a su familia con él.
y bueno, él iba para Nador, bajaba,	padre	iba a Nador	Su padre regresó a Nador	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	La reagrupación familiar suele darse a partir del padre de familia, el primero que migra. Después de trabajar durante años, el padre regresa al país de origen para llevar a su familia con él.
tenía bien los papeles,	padre	tenía los papeles	Su padre tenía los papeles en regla	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	Las relaciones entre Marruecos y España fueron muy buenas durante los años 70 y hasta mediados de los 80. En esos momentos, el único requisito para la entrada de marroquíes a España era el pasaporte.
en ese sentido nunca tuvo problemas.	padre	nunca tuvo problemas	Su padre nunca tuvo problemas legales	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	Las relaciones entre Marruecos y España fueron muy buenas durante los años 70 y hasta mediados de los 80. En esos momentos, el único requisito para la entrada de marroquíes a España era el pasaporte.
Y nosotros tampoco.	familia	nosotros tampoco	Nadie de la familia ha tenido nunca problemas legales	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	Los inmigrantes que ya llevan muchos años en España no suelen tener problemas legales, puesto que el endurecimiento de la ley ha sido en los últimos 5 años.
Pero en esa época no había problemas.	problemas	en esa época no había	En esa época, años 70, no había problemas	MIGRACIÓN	Contexto en España	Legislación	Las relaciones entre Marruecos y España fueron muy buenas durante los años 70 y hasta mediados de los 80. En esos momentos, el único requisito para la entrada de marroquíes a España era el pasaporte.
Luego se restringió, la entrada de extranjeros, no?	problemas	luego se restringió la entrada	Luego se restringió la entrada de extranjeros	MIGRACIÓN	Contexto en España	Legislación	A partir de mediados de los 80 el Gobierno español endureció la ley y se complicaron mucho las relaciones entre España y Marruecos.
el gobierno empezó a cerrar	gobierno	empezó a cerrar	El Gobierno empezó a cerrar fronteras	MIGRACIÓN	Contexto en España	Legislación	A partir de mediados de los 80 el Gobierno español endureció la ley y se complicaron mucho las relaciones entre España y Marruecos.

y se empezaron a complicar las cosas.	problemas	se empezaron a complicar las cosas	Se empezaron a complicar las cosas	MIGRACIÓN	Contexto en España	Legislación	A partir de mediados de los 80 el Gobierno español endureció la ley y se complicaron mucho las relaciones entre España y Marruecos.
Pero anteriormente no.	problemas	anteriormente no	Anteriormente no había problemas	MIGRACIÓN	Contexto en España	Legislación	Las relaciones entre Marruecos y España fueron muy buenas durante los años 70 y hasta mediados de los 80. En esos momentos, el único requisito para la entrada de marroquíes a España era el pasaporte.
Nosotros notamos lo malo de los medios de comunicación,	medios de comunicación	notamos lo malo de los medios	Percibe imágenes negativas por parte de los medios de comunicación	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
los seguimos,	medios de comunicación	los seguimos	Sigue los medios de comunicación	COMUNICACIÓN	Prácticas comunicativas	Uso de los medios	Una forma de estar en contacto con la sociedad receptora es consumir los medios de comunicación.
estamos todos los días aquí y se nota muchísimo que siempre está lo malo de la inmigración,	medios de comunicación	siempre está lo malo de la inmigración	Percibe que los medios difunden imágenes negativas de la inmigración	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
se cultiva la mala imagen de los inmigrantes,	medios de comunicación	se cultiva mala imagen de los inmigrantes	Los medios cultivan mala imagen de los inmigrantes	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
y más que de los inmigrantes, pues de los musulmanes, ¿no?	medios de comunicación	sobre todo cultivan mala imagen de los musulmanes	Los medios cultivan, sobre todo, una mala imagen de los inmigrantes musulmanes	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
y eso es lo que más nos identifica.	musulmanes	es lo que más nos identifica	El ser musulmanes es lo que más los identifica	IDENTIDAD	Autopercepción	Valores	La identidad musulmana es lo que más identifica al colectivo de marroquíes que viven en Barcelona.
Porque dentro de los inmigrantes hay muchos,	inmigrantes	hay de todo	Dentro de los inmigrantes hay de todo	MIGRACIÓN	Construcción del inmigrante	Diversidad	Hablar de "inmigrantes" no tiene mucho sentido, ya que el colectivo de inmigrantes es muy heterogéneo.
y los medios de comunicación pues sobre todo de los marroquíes sí que se habla mal	medios de comunicación	de los marroquíes hablan mal	Los medios de comunicación sobre todo hablan mal de los marroquíes	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
y eso duele, duele mucho.	medios de comunicación	duele que hablen mal	Duele mucho que los medios de comunicación hablen mal de los marroquíes	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los inmigrantes se sienten mal al ver que los medios difunden imágenes negativas de sus colectivos.
Y yo incluso trabajé cinco años en la Seat y mis compañeras nunca supieron que yo era de Marruecos,	trabajo	mis compañeros no sabían que yo era de Marruecos	Trabajé 5 años en Seat y nadie supo que él era de Marruecos	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Obstáculo	En ocasiones el inmigrante esconde su procedencia, lo cual demuestra el miedo al rechazo.
por los rasgos, ¿no?	rasgos	por los rasgos	Por sus rasgos nadie pensó que él fuera marroquí	IDENTIDAD	Alteridad	Rasgos fenotípicos	Los rasgos fenotípicos son el principal indicador de que una persona es inmigrante. Es la marca identitaria por excelencia y, a la vez, es el principal obstáculo para que los inmigrantes sean tratados como ciudadanos.
Porque yo hago vida normal como todo el mundo,	vida cotidiana	hago vida normal como todo el mundo	Hace vida normal como todo el mundo	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Hablar de "inmigrantes" no tiene mucho sentido, ya que el colectivo de inmigrantes es muy heterogéneo.
no, solamente mis jefes lo sabían,	jefes	sólo ellos sabían que yo soy marroquí	Sólo sus jefes sabían que él era marroquí	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Obstáculo	En ocasiones el inmigrante esconde su procedencia, lo cual demuestra el miedo al rechazo.
y mi nombre pues no es Mohamed, es Fuat, y es un nombre que no es muy popular.	nombre	mi nombre no es muy popular	Su nombre, Fuat, no es tan popular como Mohamed	IDENTIDAD	Nombre	Estereotipo	En ocasiones el inmigrante esconde su procedencia, lo cual demuestra el miedo al rechazo.
Mis compañeros me preguntaban y yo les decía que es un nombre árabe	nombre	yo les decía que era un nombre árabe	Sus compañeros de trabajo le preguntaban por su nombre y él les contestaba que es un nombre árabe	IDENTIDAD	Nombre	Estereotipo	En ocasiones el inmigrante esconde su procedencia, lo cual demuestra el miedo al rechazo.

y se pensaban que era una familia española que han puesto nombre árabe a los hijos,	nombre	se pensaban que era de una familia española que han puesto nombre árabe a los hijos	Sus compañeros de trabajo se pensaban que él era español pero que su familia le había puesto nombre en árabe	IDENTIDAD	Nombre	Estereotipo	En ocasiones el inmigrante esconde su procedencia, lo cual demuestra el miedo al rechazo.
sólo se los dije a amigos míos.	origen	sólo se lo dije a mis amigos	Sólo le dijo su origen a sus amigos	IDENTIDAD	Redes sociales	Amigos	En ocasiones el inmigrante esconde su procedencia, lo cual demuestra el miedo al rechazo.
Y en la Seat yo veía mucho racismo, no hacia mí,	racismo	en Seat yo veía mucho racismo	En la Seat veía mucho racismo, aunque no hacia él	MIGRACIÓN	Construcción del inmigrante	Racismo	En el contexto laboral se dan muchas manifestaciones de racismo.
pero sí hacia otros compañeros,	racismo	hacia otros compañeros	En la Seat veía mucho racismo, aunque no hacia él	MIGRACIÓN	Construcción del inmigrante	Racismo	En el contexto laboral se dan muchas manifestaciones de racismo.
y la gente no se lo piensa, ¿no?	racismo	la gente no se lo piensa	La gente no piensa lo que hace	MIGRACIÓN	Construcción del inmigrante	Racismo	El racismo muchas veces es inconsciente.
Pero bueno yo creo que hay de todo, y ya estoy fuera.	racismo	hay de todo	Cree que hay gente de todo tipo en la Seat	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Igual que dentro del colectivo de inmigrantes hay gente de todo tipo, dentro del colectivo de "autóctonos" la diversidad es sustancial. Esto determina que consideremos a la diversidad como rasgo indisoluble de la vida urbana.
Yo siempre en ese sentido estoy concienciado de que estamos en una sociedad donde hay muchos problemas	problemas	estamos en una sociedad donde hay muchos	Estamos en una sociedad donde hay muchos problemas	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	
y que la gente teme a los inmigrantes,	inmigrantes	la gente los teme	La gente teme a los inmigrantes	MIGRACIÓN	Construcción del inmigrante	Temor	Los ciudadanos "autóctonos" tienen miedo de la inmigración.
pero la gente, si no fuera por los medios de comunicación sería diferente, o sea, sería otra cosa,	medios de comunicación	si no fuera por ellos sería diferente	Si no fuera por los medios de comunicación, la gente se comportaría de forma distinta	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
antes del 11 de septiembre todo era diferente,	medios de comunicación	antes del 11 de septiembre todo era diferente	Antes del 11 de septiembre todo era distinto	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
pero es que nos bombardean con mucha información	medios de comunicación	nos bombardean con mucha información	Ahora nos bombardean con mucha información	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
y es normal, se aprovecha el tema para desprestigiar, para sacar temas que no... y bueno, es normal.	medios de comunicación	aprovechan el tema para desprestigiar	Se aprovecha el tema del 11 de septiembre para desprestigiar a toda la comunidad musulmana	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
Muchísimo, por no decir el 90% de los casos, las actitudes de rechazo de la gente son por los medios de comunicación.	medios de comunicación	casi todas las actitudes de rechazo son por los medios	El 90% de las actitudes de rechazo de la gente se da por los medios de comunicación	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
Muchas veces se da por desconocimiento,	rechazo	a veces se da por desconocimiento	El rechazo muchas veces se da por desconocimiento	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Desconocimiento	El rechazo muchas veces se produce por desconocimiento del otro.
yo hablaba con mis compañeros del tema,	rechazo	hablaba con mis compañeros del tema	Hablaba con sus compañeros del tema del rechazo	COMUNICACIÓN	Redes sociales	Amigos	El rechazo muchas veces se produce por desconocimiento del otro.
y bueno muchas veces no saben cómo es la gente,	rechazo	a veces no saben cómo es la gente	El rechazo muchas veces se da por desconocimiento	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Rechazo	El rechazo muchas veces se produce por desconocimiento del otro.
y el racismo es a nivel general,	racismo	es a nivel general	El racismo es generalizado	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Racismo	El racismo es generalizado.
si hablamos individualmente eso cambia,	racismo	individualmente cambia	Si se toma en cuenta las acciones individuales, eso cambia	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Racismo	A nivel individual, hay actitudes de todo tipo hacia la inmigración. No se puede generalizar.
yo creo que es la psicología de masas,	racismo	es psicología de masas	El racismo forma parte de la psicología de masas	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Racismo	El racismo es generalizado.
y a través de los medios de comunicación,	racismo	a través de los medios de comunicación	El racismo se da por los medios de comunicación	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Racismo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.

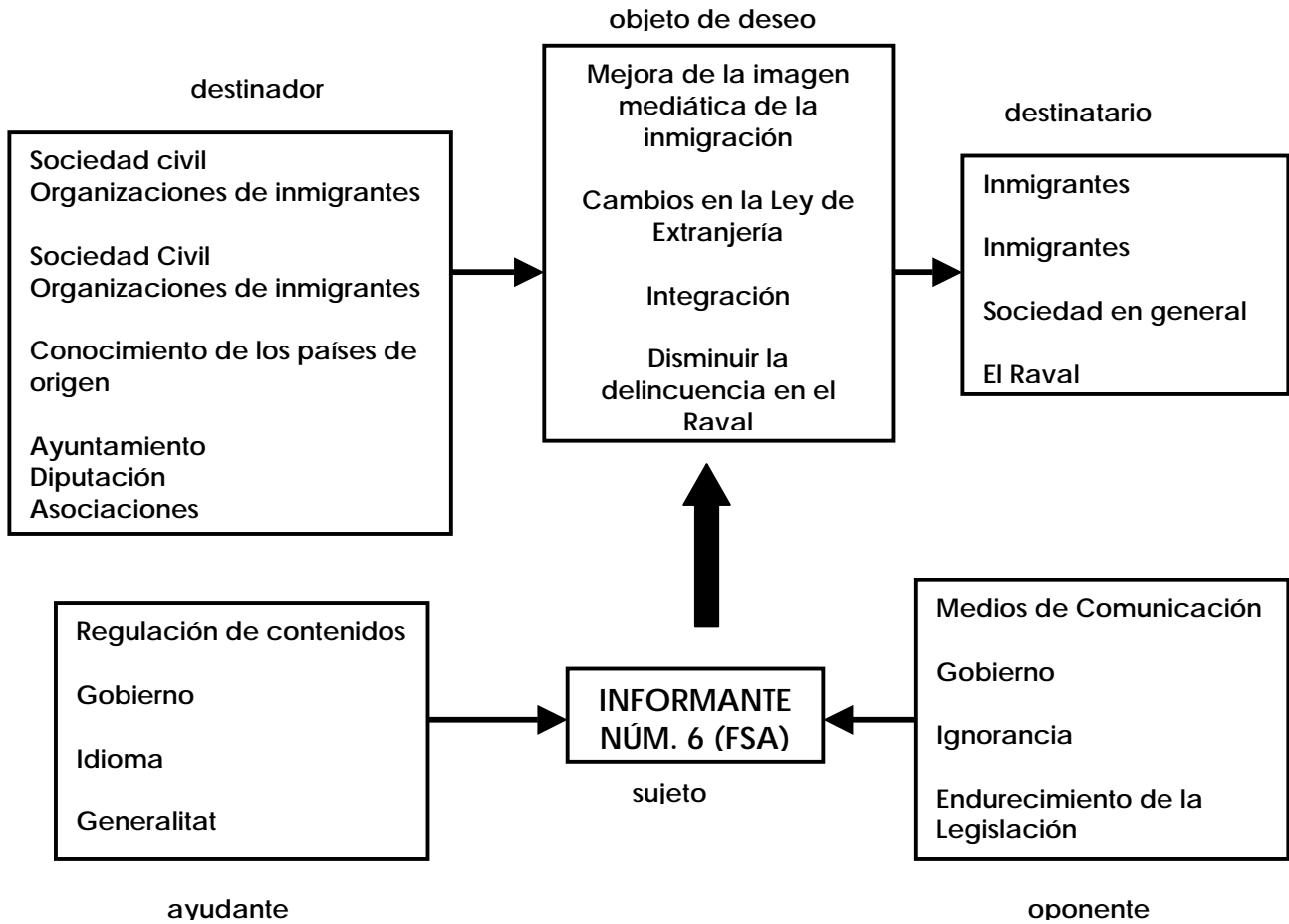
eso es peligroso.	racismo	es peligroso	Es peligroso lo que están haciendo los medios de comunicación	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
Mira el Ejido, ¿no?	racismo	el caso del Ejido	Por ejemplo el caso del Ejido	COMUNICACIÓN	Construcción mediática de la inmigración	Estereotipo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
Pasa y sabemos por qué ha pasado.	racismo	sabemos por qué ha pasado	Suceden actos racistas y sabemos por qué ha pasado	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Racismo	Los medios de comunicación contribuyen a la construcción social estereotipada de la inmigración, y son percibidos como obstáculos para la integración.
Hay un odio generalizado	racismo	hay un odio generalizado	Hay un odio generalizado	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	El racismo es generalizado.
apoyado por el gobierno,	racismo	apoyado por el gobierno	El odio generalizado es apoyado por el gobierno	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	El odio generalizado que existe hacia los inmigrantes es apoyado por el Gobierno central. Y esto genera mucho miedo y preocupación entre los inmigrantes, quien ven amenazada su integridad.
y o sea que claro que da un poco de miedo,	racismo	da un poco de miedo	Este odio generalizado da miedo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	El odio generalizado que existe hacia los inmigrantes es apoyado por el Gobierno central. Y esto genera mucho miedo y preocupación entre los inmigrantes, quien ven amenazada su integridad.
y te planteas dónde estoy viviendo yo ahora?	racismo	te hace plantear dónde vives	Te planteas dónde estás viviendo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	El odio generalizado que existe hacia los inmigrantes es apoyado por el Gobierno central. Y esto genera mucho miedo y preocupación entre los inmigrantes, quien ven amenazada su integridad.
Y da como vergüenza,	racismo	da vergüenza	Este odio generalizado da vergüenza	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	El odio generalizado que existe hacia los inmigrantes es apoyado por el Gobierno central. Y esto genera mucho miedo y preocupación entre los inmigrantes, quien ven amenazada su integridad.
y preocupación, no?	racismo	da preocupación	Este odio generalizado es preocupante	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	El odio generalizado que existe hacia los inmigrantes es apoyado por el Gobierno central. Y esto genera mucho miedo y preocupación entre los inmigrantes, quien ven amenazada su integridad.
si, porque o sea tú cuando tienes conciencia que estás en tu país,	conciencia	de que estás en tu país	Tienes conciencia que estás en tu país	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante se percibe como un ciudadano como cualquier otro, con sus derechos y obligaciones.
pagando impuestos,	conciencia	de que pagas impuesto	Pagas impuestos como todos	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante se percibe como un ciudadano como cualquier otro, con sus derechos y obligaciones.
haciendo derechos, etcétera,	derechos	tienes derechos	Tienes los derechos como todos	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante se percibe como un ciudadano como cualquier otro, con sus derechos y obligaciones.
y eso te protege,	derechos	eso te protege	Piensas que eso te protege	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante se percibe como un ciudadano como cualquier otro, con sus derechos y obligaciones.
y cuando eso no se cumple porque el gobierno no hace nada	derechos	cuando no se cumplen el gobierno no hace nada	Pero los derechos no se cumplen porque el gobierno no hace nada	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Gobierno español	Sin embargo, el Gobierno no protege sus derechos y esto los lleva a sentirse desamparados, necesitados de ayuda.
pues piensas que te puede ocurrir a ti cualquier día,	racismo	te puede ocurrir cualquier día	Entonces piensas que le puede ocurrir a cualquiera	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Sin embargo, el Gobierno no protege sus derechos y esto los lleva a sentirse desamparados, necesitados de ayuda.
y claro, eso crea preocupación.	racismo	crea preocupación	Esto crea preocupación	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Sin embargo, el Gobierno no protege sus derechos y esto los lleva a sentirse desamparados, necesitados de ayuda.
Mis últimos recuerdos de Marruecos es una sensación de, lo que más me acuerdo, de descubrir algo nuevo,	recuerdos	sensación de descubrir algo nuevo	Lo último que recuerda de Marruecos es la emoción de descubrir algo nuevo	IDENTIDAD	Redefinición	Recuerdos	Al salir de su país, los inmigrantes tienen sentimientos encontrados: por una parte está la emoción y el deseo de un futuro mejor, la idea de que todo saldrá bien; por la otra está la tristeza de dejar en su país parte de la familia; y también está el miedo a lo desconocido, a lo nuevo.

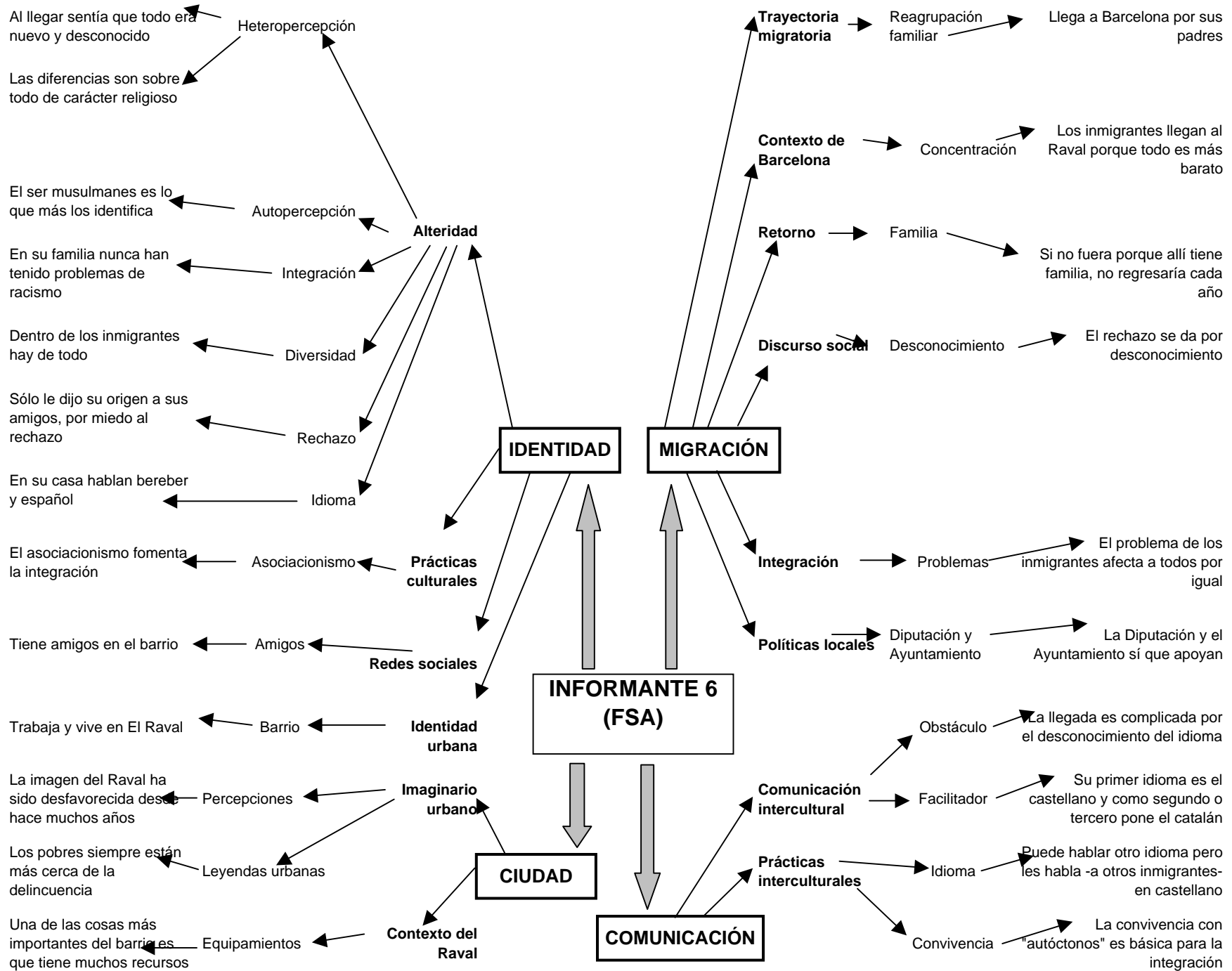
de imaginar,	recuerdos	imaginar	Lo último que recuerda de Marruecos es el imaginarse algo nuevo	CIUDAD	Representaciones sociales	Imaginario	Al salir de su país, los inmigrantes tienen sentimientos encontrados: por una parte está la emoción y el deseo de un futuro mejor, la idea de que todo saldrá bien; por la otra está la tristeza de dejar en su país parte de la familia; y también está el miedo a lo desconocido, a lo nuevo.
porque siempre te lo han pintado muy bien	imaginario	siempre te lo pintan muy bien	Siempre te pintan muy bien cómo es España	CIUDAD	Representaciones sociales	Imaginario	Existe un imaginario acerca de España que la dibuja como un lugar muy bueno para vivir. Esta tendencia se inscribe en el llamado "sueño europeo".
pero tu no te lo puedes imaginar.	imaginario	no te lo puedes imaginar	No se corresponde la imagen que tú tienes de España con lo que te encuentras cuando llegas	CIUDAD	Representaciones sociales	Imaginario	Existe un imaginario acerca de España que la dibuja como un lugar muy bueno para vivir. Esta tendencia se inscribe en el llamado "sueño europeo".
Siempre te lo imaginas, no sé, como una especie de lugar, importante,	imaginario	te imaginas un lugar importante	Se imaginaba España como un lugar importante	CIUDAD	Representaciones sociales	Imaginario	Existe un imaginario acerca de España que la dibuja como un lugar muy bueno para vivir. Esta tendencia se inscribe en el llamado "sueño europeo".
bueno, no exactamente el paraíso pero algo menos,	imaginario	algo parecido al paraíso	Se imaginaba España más o menos como el paraíso	CIUDAD	Representaciones sociales	Imaginario	Existe un imaginario acerca de España que la dibuja como un lugar muy bueno para vivir. Esta tendencia se inscribe en el llamado "sueño europeo".
no, pero algo mejor,	imaginario	algo mejor	Se imaginaba a España como algo mejor	CIUDAD	Representaciones sociales	Imaginario	Existe un imaginario acerca de España que la dibuja como un lugar muy bueno para vivir. Esta tendencia se inscribe en el llamado "sueño europeo".
donde vas a estudiar	imaginario	lugar donde vas a estudiar	Se imaginaba a España como el lugar donde ir a estudiar	CIUDAD	Representaciones sociales	Imaginario	Existe un imaginario acerca de España que la dibuja como un lugar muy bueno para vivir. Esta tendencia se inscribe en el llamado "sueño europeo".
donde tienes todo tipo de recursos,	imaginario	lugar donde tienes todos los recursos	Se imaginaba a España como un lugar con muchos recursos	CIUDAD	Representaciones sociales	Imaginario	Existe un imaginario acerca de España que la dibuja como un lugar muy bueno para vivir. Esta tendencia se inscribe en el llamado "sueño europeo".
y bueno fueron los últimos recuerdos.	recuerdos	esos fueron los últimos	Esos eran los últimos recuerdos	MIGRACIÓN	Salida	Recuerdos	Los inmigrantes se construyen una imagen del lugar de destino antes de salir de su país de origen. Esta imagen preconcebida no se corresponde con lo que encuentran cuando llegan a la ciudad receptora.
También fueron momentos de pena	recuerdos	momentos de pena	Recuerda los momentos de tristeza al irse de su lugar de origen	MIGRACIÓN	Salida	Recuerdos	Al salir de su país, los inmigrantes tienen sentimientos encontrados: por una parte está la emoción y el deseo de un futuro mejor, la idea de que todo saldrá bien; por la otra está la tristeza de dejar en su país parte de la familia; y también está el miedo a lo desconocido, a lo nuevo.
porque dejabas la familia,	familia	dejabas a la familia	Los momentos de tristeza se daban porque dejaba allí a la familia	MIGRACIÓN	Salida	Recuerdos	Al salir de su país, los inmigrantes tienen sentimientos encontrados: por una parte está la emoción y el deseo de un futuro mejor, la idea de que todo saldrá bien; por la otra está la tristeza de dejar en su país parte de la familia; y también está el miedo a lo desconocido, a lo nuevo.
pero nos íbamos con nuestros padres	padres	pero nos íbamos con nuestros padres	Aunque en su caso, iba con sus padres	MIGRACIÓN	Salida	Recuerdos	Al salir de su país, los inmigrantes tienen sentimientos encontrados: por una parte está la emoción y el deseo de un futuro mejor, la idea de que todo saldrá bien; por la otra está la tristeza de dejar en su país parte de la familia; y también está el miedo a lo desconocido, a lo nuevo.

y tampoco era una tragedia,	recuerdos	tampoco era una tragedia	No recuerda la salida de su ciudad como una tragedia	MIGRACIÓN	Salida	Recuerdos	Al salir de su país, los inmigrantes tienen sentimientos encontrados: por una parte está la emoción y el deseo de un futuro mejor, la idea de que todo saldrá bien; por la otra está la tristeza de dejar en su país parte de la familia; y también está el miedo a lo desconocido, a lo nuevo.
un sentimiento tan fuerte.	recuerdos	tampoco era un sentimiento tan fuerte	No recuerda la salida de su ciudad como una tragedia	MIGRACIÓN	Salida	Recuerdos	Al salir de su país, los inmigrantes tienen sentimientos encontrados: por una parte está la emoción y el deseo de un futuro mejor, la idea de que todo saldrá bien; por la otra está la tristeza de dejar en su país parte de la familia; y también está el miedo a lo desconocido, a lo nuevo.
Y luego al llegar aquí la cosa era diferente,	llegada	al llegar la cosa es diferente	No se corresponde la imagen que tú tienes de España con lo que te encuentras cuando llegas	CIUDAD	Representaciones sociales	Imaginario	Los inmigrantes se construyen una imagen del lugar de destino antes de salir de su país de origen. Esta imagen preconcebida no se corresponde con lo que encuentran cuando llegan a la ciudad receptora.
porque de venir de un pueblo súper abierto	origen	un pueblo súper abierto	Venía de un pueblo súper abierto	IDENTIDAD	Autopercepción	Costumbres	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
a llegar aquí a un monstruo de ciudad,	barcelona	llegas a un monstruo de ciudad	Llega a un monstruo de ciudad	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
todo edificios,	barcelona	todo edificios	Llega a una ciudad donde todo son edificios	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
todo gente,	barcelona	todo gente	Llega a una ciudad con mucha gente	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
y donde no conocías a nadie,	barcelona	no conocías a nadie	Llega a una ciudad donde no conocía a nadie	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
y te cruzabas con los vecinos y no te saludaban	vecinos	no te saludaban	Te cruzabas con los vecinos y no te saludaban	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Obstáculo	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".
y al principio te sorprendía, ¿no?	barcelona	al principio te sorprendía	Al principio sorprenden mucho las actitudes de la gente de Barcelona	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".
Qué rara la gente de aquí.	autóctonos	que rara es la gente de aquí	Al principio sorprenden mucho las actitudes de la gente de Barcelona	COMUNICACIÓN	Prácticas interculturales	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".
Pero bueno, aquí la gente va a lo suyo,	autóctonos	aquí la gente va a lo suyo	En Barcelona la gente va a lo suyo	IDENTIDAD	Prácticas interculturales	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".

y te vas acostumbrando	costumbre	te vas acostumbrando	Te vas acostumbrando a la gente de Barcelona	CIUDAD	Prácticas culturales	Integración	El tiempo en la ciudad receptora hace que el inmigrante se vaya acostumbrando a la forma de vida y a las prácticas culturales de su nuevo contexto.
y sabes cómo va todo,	costumbre	y ya sabes cómo va todo	Poco a poco vas sabiendo cómo va todo	CIUDAD	Prácticas culturales	Integración	El tiempo en la ciudad receptora hace que el inmigrante se vaya acostumbrando a la forma de vida y a las prácticas culturales de su nuevo contexto.
pero no todo el mundo se conoce,	barcelona	no todo el mundo se conoce	En Barcelona no todo el mundo se conoce	CIUDAD	Prácticas interculturales	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".
que era lo normal en Nador,	Nador	en Nador todo el mundo se conocía	Lo normal en Nador era que todo el mundo se conocía	IDENTIDAD	Redefinición	Autopercepción	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
ibas por la calle y estabas como en tu casa,	Nador	ibas por la calle y estabas en tu casa	En Nador vas por la calle y estás como en tu casa	IDENTIDAD	Redefinición	Autopercepción	La cultura urbana impone nuevas formas de comportamiento y nuevos ritmos, muy distintos a los que imperan en un contexto rural
y aquí no, aquí nadie te conoce.	barcelona	aquí nadie te conoce	En Barcelona nadie te conoce	CIUDAD	Prácticas interculturales	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".
Y eso a mi padre le preocupaba muchísimo,	barcelona	a mi padre le preocupaba	El desconocimiento entre la gente era una de las cosas que más preocupaban a sus padres	CIUDAD	Prácticas interculturales	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".
porque no conocíamos a nadie,	barcelona	no conocíamos a nadie	Su familia no conocía a nadie	CIUDAD	Prácticas interculturales	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".
y estábamos acostumbrados a confiar	costumbre	estábamos acostumbrados a confiar	Los hijos estaban acostumbrados a confiar en la gente	IDENTIDAD	Redefinición	Autopercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".
y a lo mejor podíamos caer en manos de alguien.	costumbre	podíamos caer en manos de alguien	Los padres temían que los hijos cayeran en manos de alguien	IDENTIDAD	Redefinición	Heteropercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".
y no sé, eso les preocupaba muchísimo.	padre	le preocupaba muchísimo	El desconocimiento entre la gente era una de las cosas que más preocupaban a sus padres	IDENTIDAD	Redefinición	Autopercepción	La llegada a la sociedad receptora supone un choque sustancial para el inmigrante. Una de las cosas que más sorprende es la falta de sociabilidad de los "autóctonos".

ESQUEMA ACTANCIAL





MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 6 / FSA

Anexo 2.2. HISTORIA ORAL TEMÁTICA 10

TRANSCRIPCIÓN

Código: HOT_10_CMA

Fecha: 3 de diciembre de 2002

Hora: 10 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: Colombia

Género: Mujer

Edad: 32

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1998 / 2000 / 2002

Bueno yo vine en el 98 y no pensaba que me quedaría, iba a estar una temporada en España y me regresaba. Cuando regresé a Colombia es que, eh, no pues no se puede, vuelvo para acá. Yo vine en el 98 porque estaba agobiada, con demasiado trabajo, tenía que hacer el trabajo en la universidad, la tesina, y trabajaba al final 18 horas al día, daba clases en la universidad, llevaba ya como 5 o 6 años así, de dos o tres trabajos para, pues para vivir. Y estaba muy cansada y dije pues vamos a buscar otra cosa. Además tenía un novio en España y me dijo cuando quieras probamos y vente. Y bueno, probamos, y con eso de los romances interculturales, increíbles pero complicados. No entiendes todo lo que tienes que

entender, no son fáciles, las cosas básicas que puedes entender en tu país con una pareja, pues aquí tienes que estar razonando todo, pensarlo, negociarlo... negociaciones constantes pero... A ver es que llegué a Bogotá que es una ciudad bastante dura y por aquí podía caminar a las 2 de la mañana y no pasaba nada, puedes estar tranquilo sin tener que mirar lo que pasa a un lado, lo que pasa atrás, y eso me gustó mucho. Las bibliotecas me encantaron, apenas llegué estaba en una biblioteca pública y disfrutaba llevando libros a mi casa, discos, etcétera. Sobre todo lo que me gustaba mucho era la dignidad con la que se podía vivir aquí, que eso es algo que yo siempre me peleaba mucho en Colombia, siempre me parecía que nos tratábamos de una manera muy fuerte, la gente te codea, y aquí encontraba que bueno que había una cierta dignidad, que la hay de hecho en el tránsito diario en la vida cotidiana. De todas maneras tienes una vida profesional, y yo en Colombia estaba trabajando siempre, y aquí llegas y estás en cero, nadie te conoce, nadie sabe tu experiencia, que es muy difícil lograr entrar. Entonces es como volver a empezar, es duro, pero pues me encontré con gente muy cordial, y el hecho de tener una pareja me permitía entrar, conocer a gente, no es como los que llegan solos. Nada más que yo me veía muy torpe, me daba pena hablar, tienes que explicarte, como sabes que hablan distinto, pero bueno. Básicamente es un asunto de afectividad,

o sea es muy distinto encontrarte sola, la gente en Colombia te habla mucho más fácil. A mí me costaba mucho trabajo ver que la gente no me hablaba en los autobuses, por ejemplo, o por ahí en... en Colombia es muy fácil conocer gente, la afectividad es mucho más fácil. Aquí se guarda el espacio de la intimidad, a menos que tengas una presentación buena o tal, mmm, no es fácil, prácticamente en el resto hay diferencias culturales y diferencias en la manera de ver las cosas. Lo otro que me gustó mucho es que la gente aquí es bastante clara, en Colombia son muy de decir que sí a todo. Entonces hay gente que siempre dice sabes hacer esto, pues claro, y luego resulta que no y luego te encuentras con una situación que no sabes exactamente qué cosa se sabe hacer, y eso dificulta mucho los trabajos... y aquí la gente te pregunta "oye, sabes hacer tal cosa", no, pues vale, tal. Y a otra cosa. Es una manera un poco más fácil de hacer las cosas. En Colombia estaba haciendo talleres escolares, estaba trabajando mucho, dando clases en la universidad, tenía muchas horas a la semana en la universidad, hacía historia de la cultura, y a parte pues estaba haciendo mi trabajo de tesis, entonces más o menos ya había logrado estar en un punto que bueno tenía trabajo, que no es fácil en Colombia, y eso, ahora aquí estoy trabajando en la venta de editoriales, vendo enciclopedias, colecciones, y estoy haciendo el Doctorado en Humanidades en la Autónoma, que

me esperaba que fuera distinto. Yo pensé que te darían cuestiones prácticas para tus investigaciones, porque todo está desligado de todo, y creo que deberían trabajar como un tutor, que tuvieras un interlocutor para la investigación, que estuviera enterado del tema que trabajas, bueno un interlocutor que pueda sacar buenas cosas. Y tienes que trabajar solo, y vas pensando que estás haciendo bien, pero te falta una confrontación. Bueno ya estaba con el plan de estudiar algo de literatura, ya tenía el plan y bueno ya estaba trabajando para intentar ahorrar dinero para tener, porque no te puedes ir sin... efectivamente tomé la decisión en octubre bueno me voy, y mi familia se lo tomó bastante bien, qué van a hacer, tengo a mis hermanos que ya lo han hecho, y yo bueno, pues me voy a estudiar y ahora estoy en edad... pero ahora sí tengo ganas de regresar a Colombia, entonces estaré terminando el doctorado, hago la investigación y me regreso. Sí me quiero ir porque siento que hay muchas cosas por hacer allá y entonces es más difícil allá que acá pero bueno, allá es todo demasiado complicado, pero tengo que volver para trabajar por la gente de allá. Ahora terminaré las clases de doctorado en octubre, entregaré la tesina en 2003 y haré la tesis doctoral el 2004. Sobre todo quiero ir a trabajar, en Colombia hay gente muy jodida, y quiero trabajar allá con esa gente, y recibes a cambio, no recibes dinero, no recibes mucho dinero ni nada, pero te sientes útil, y

creo que eso es una preocupación de los colombianos que están acá, o qué vamos a hacer por la gente que está acá o qué hacer por la gente que está allá, entonces sí. Somos parte de los jodidos del mundo, hay que aceptarlo. Cuesta acostumbrarse a que la vida cuesta y es difícil y tienes que interiorizar, cuando sufres daño, y sabes que la vida es cada día tal cual es, de repente piensas que puede ser distinto, porque tienes que estar bien para vivir. En mi casa, mis padres son maestros los dos, mi padre ha sido sindicalista toda la vida, y de alguna manera como que nos hemos visto obligados a pensar todo lo que pasaba alrededor, a estar con la gente en la calle, a trabajar, era como que hacía falta en la vida todos los días sentarte a ver qué podías hacer, moverse para hacer las cosas. Yo he trabajado mucho con, yo antes de venirme acá uno de mis trabajos era hacer clases de literatura con los niños de los barrios más pobres de Bogotá. Y te chocas todo el tiempo... no tenía excusas. Eso me nació en una de las clases, cómo alguien puede no tener nada... entonces estás con la decisión de esperar que se puede hacer alguna cosa. Creo que en Colombia vivimos de esperanzas. Todos los amigos y toda la gente conocida están todo el tiempo haciendo cosas por pura sangre, no hay ayuda del Estado, pero bueno sentémonos allá y trabajemos y hagamos. Y bueno, te ganas tres pesos pero bueno, si nosotros somos los que tuvimos educación, los que

podimos ir a la universidad, si no lo hacemos, ¿quién lo va a hacer? Por supuesto acá se puede hacer mucho más de lo que se hace por la gente más jodida. Yo por ejemplo tengo una pelea casada con el Consulado que las relaciones diplomáticas se ven como relaciones culturales, relaciones que... y creo que el papel del consulado no es ese, creo que hay que dar información a la gente, información muy práctica, hay que dar asesoría legal, porque aquí llegas y no tienes ni idea de lo que tienes que hacer. Y en el consulado te dicen bueno ve al Gobierno Civil, y en el Gobierno Civil te tratan, no es que te traten mal pero es que habiendo 500 personas en la mañana, y no tienen tiempo para decir bueno, cuál es el caso especial a tomar en cuenta y vamos a hacer esto, como... y creo que en el Consulado deberían montar una asesoría legal, que la gente fuera allí y no se hace mucho a ese nivel. Y hay mucha desinformación en los inmigrantes, hay que informar más, para tratar de agilizar y hacerlo más suave para la gente que no puede... decir todo, qué tienes que traer, en qué lugares, etcétera. Y también lo otro que pienso es que hay que ver los casos... en el asunto de ver a la inmigración como un problema social y empezar a asumirlo como un problema político. Desde los inmigrantes que ya están nacionalizados o legalizados... y bueno, se debe empezar a ver desde el lugar donde se toman las decisiones. Y a ver, la Ley de Extranjería, pues la Ley de

Extranjería fue una decisión que tomó el Gobierno del cual mucha ciudadanía no había participado, entonces pues mira sería bueno hacer talleres sobre la ley, bueno, qué implica ser ciudadano, implica participación, responsabilidades políticas, cómo empezar a entrar en ese ámbito, para que se pueda uno librar de sus preocupaciones, compartirlas, y que haya alguien que te represente. Hay muy poca simpatía con todo lo que tiene que ver con la política, como un descrédito, pero creo que también es un camino que hay que recuperar, como que es una de las armas que hay que recuperar, porque es de donde sale todo, y si no aprendemos a participar en eso, vamos a ser siempre víctimas de las decisiones que tomen esos árbitros de la política. Y no creo que sea... Este barrio me gusta precisamente por eso, porque sales y puedes encontrarte gente de todas partes, en todos los lugares y en todos los idiomas. Pero creo que sí que se causan roces y se causan conflictos pero de alguna manera la gente que aquí estaba tiene que aprender a sobrellevar esto, y no sé, hay un esfuerzo de todos, desde la población inmigrante principalmente, que estamos aquí y vamos a tratar de cambiar un poco... y encuentras mujeres musulmanas, que no son exactamente el modelo de lo que tiene en sus países, porque empiezan a variar sus comportamientos, su forma de hablar, todo. Y creo que hace falta un poco más de participación, y realmente no siento

agresividad, este, entre los grupos, supongo que la hay pero no la he percibido, pero de alguna manera no creo que sea un asunto tanto de la administración sino que la iniciativa también tiene que ser de la gente que está por aquí en la calle. Todos tenemos que protegernos y proponer y encontrar algún espacio donde se puedan proponer cosas. Se oyen muchas propuestas por ahí, el tema de la inmigración, si la participación, y te vas enterando que la gente participa. Creo que eso es lo que, creo que lo que me hace falta a mí es salir un poco del ámbito de mis preocupaciones y entregarme y salir para lo que está pasando en la calle. Y hacer cosas. No hay un plan elaborado, pero hay que hacer más. Yo creo que tiene que haber un canal de comunicación que permita poner a todas las asociaciones en contacto, no puedes particularizar los problemas de los colombianos los problemas de los peruanos, hay que hacer implicar a toda la gente, y a los catalanes, que entre quien quiera y que de alguna manera se pueda tener sí que haya una comunicación entre unos y otros, y en ese punto es que creo que hace falta como una iniciativa de conectarnos, vamos a conectarnos, pasa esto, una mínima información que todos conozcan, que haya un medio que permita decir bueno está pasando tal cosa, un canal que permita circular todo eso en una sola dirección. Es reciente y se está formando, creo.

A ver es que tú cuando cambias de lugar de irte de una ciudad a otra aunque sea en tu mismo país, empiezas a recibir y empiezas a dar. Tú sales a la panadería y encuentras a gentes que conoces... creo que el día a día en la calle lo que sucede ya es integración. Esos elementos deberían ser considerados como muy importantes, darles un poco más de relieve. No es posible que tú, cuando esta gente llega y no habla el idioma ni el catalán, pues tienen que aprender, tienen que encontrar la manera de comunicarse, haciendo pequeños esfuerzos y bueno trato de entenderte lo que me estás queriendo decir, y es un esfuerzo muy valioso, y aquí sales y te encuentras con hay gente que te pregunta dónde está tal calle y tienes que explicarles y creo que esos mínimos elementos de sensibilización con la ciudadanía son muy importantes y habría que valorarlos como un síntoma de que se está dando... Yo creo que por un lado va la política, las cuestiones políticas, y por el otro van los movimientos de la sociedad que siempre van mucho más rápido y crean vínculos y redes de gentes... cambia, la gente cambia, cambiamos todos, y eso es algo no racional, y es algo que sencillamente lo vas adquiriendo que digo, con lo que compras, con lo que ves, con lo que... y es inevitable. Yo me imagino que debe ser muy chocante para alguien que culturalmente ver que hay otras muchas maneras de asumir la condición de ser mujer, y eso se tiene que plantearte qué

quieres ser... y lo vas adquiriendo. Me encanta ir a la plaza del Macba y ver los niños jugando y las mamás, sobre todo musulmanas. Hay que quitar la carga del dramatismo y hacer un esfuerzo de valorar cómo es que te puedes instalar... hay colombianos, ecuatorianos, de todo, y nos tenemos que entender. A mí este barrio me encanta, es un barrio muy divertido, muy entretenido, tiene una carga de como de mucho carácter como en ninguna parte, te sientes un poco como en todos los lugares, y está muy bien. Paseo mucho, me encanta ver, ver lo que sucede, las calles, la gente, también he visto situaciones tensas, pero antes de llegar vivía en otro barrio y me aburría mucho, tienen otra condición social... aquí hay mucha más actividad en la calle, la calle es aquí un sitio público donde la gente está, donde pasa el tiempo, se divierten, salen a jugar. Y sales a cualquier calle y hay niños jugando. Y esto de alguna manera me recuerda a Colombia. Lo que no me gusta, bueno me molesta como por ejemplo el problema de las basuras, me parece increíble que no pasen, pero bueno... en el barrio anterior si tenías un problema llamabas a las autoridades y lo solucionaban, en el Raval no pasa eso y nos dicen que no y que... y eso es como un problema ahí que me parece que no es esto Barcelona, Barcelona vende la imagen de que es limpia, ordenada, y no me refiero a orden social sino que tenga la misma eficacia en el Raval que en otros lugares de la ciudad,

no entiendo por qué no es así. Es toda una incógnita. Por qué en Gracia recogen las basuras, por qué en Sant Gervasi recogen las basuras, y en El Raval no... ahora lo que pasa es que creo que hay una especie de mitología negativa con el barrio, eso se alimenta de la mitología, yo en Colombia trabajaba con los niños de los barrios, niños de distintos barrios de distintos niveles sociales, y estábamos trabajando algunos ejes como era cuál es la calle más peligrosa, o cuál es el lugar donde has sentido más miedo, y me parecía muy curioso que por ejemplo con los niños del sur, que para cualquier persona bogotana sabe que Ciudad Bolívar es uno de los pueblos que son más violentos, pero si tú eres de ahí, tu vives ahí, tus pueblos más violentos están en otro lugar. Cuál era la calle más violenta de Bogotá, ellos me decían que era detrás del palacio, y detrás del palacio algo que se remontaba a la época de la violencia, y porque sus abuelos y sus padres les contaban que en esa zona de Bogotá ocurrieron los incendios, los saqueos, y eso era parte ya de la memoria de estos niños, pero le preguntas a uno del centro dónde está el barrio más peligroso y te dicen en ciudad bolívar, porque en ciudad bolívar hacen esto y lo otro... por esto se alimenta un poco de fantasmas, pero cuando vas ahí y entras y ves que son, que son personas, claro que habrá cosas violentas y menos violentas, pero el Raval no me parece un barrio especialmente violento, no me parece un barrio especialmente agresivo. Me

parece muy mundano, muy estimulante para la gente de aquí es, pues es un barrio lleno de vitalidad. No creo que eso sea algo nuevo, es decir, creo que todas las zonas del mundo se han formado con gente que viene de otros los lugares, con gente que atrae muchas cosas, con gente, y bueno creo que la imagen del otro, de lo otro, siempre tiene dos cargas, yo me alejo de lo otro, y a lo que le temen. Y en ese punto de irritación, de nerviosismo, hay cosas buenas y hay cosas malas, pero siempre tiene, tiene, es gente que siempre llama la atención. En Colombia también sucede, con gente nueva tienes curiosidad, saber qué hacen, qué sienten, qué es lo que piensan, un poco... aquí por ejemplo... yo creo que el Raval tiene un punto que ya no quieres salir porque estás aquí y tienes todo tan cerca que, tienes cine, tienes las tiendas, las maravillosas tiendas que están abiertas hasta las dos de la noche, y luego bueno, también dices vamos a Gracia, pero como un esfuerzo. Yo paso el tiempo en el Raval, en el Gótico, en el centro. Mis amigos, pues tengo como... pues eso es lo rico, pues tengo mis amigos que son colombianos, venezolanos, latinoamericanos en general, mexicanos, argentinos, etcétera, y luego tengo un grupo de amigos que son de acá, que nos vemos, nos reunimos, tres colombianos y todos los otros catalanes, y son gente que o a estado allá, o ha estado en Colombia, o en Cuba o en... catalanes que han estado fuera...

también es un esfuerzo por entendernos. Yo creo que es muy normal eso, porque tú eres uno, y te identificas con cierto número de cosas, como que la comida de Colombia, como la manera de relacionarse, eh, y estar con gente de tu mismo lugar te permite afianzar esa identificación. Y a partir de ahí bueno, pues somos esto y vamos a relacionarnos con otra cosa. Creo que por un lado está el de afianzarse y por el otro está el de salir y vivir, y la gente cuando llega acá se siente, bueno estás huérfano de tu país, estás huérfano de tus referencias, estás huérfano y encuentras gente que está en la misma situación, te sirve de apoyo y es solidaria y entiende cuál es el... qué es lo que pasa. Y la gente que está más tiempo te dice bueno primero deberías hacer esto, debes hacer lo otro... son redes de solidaridad que vas creando con gente que conoces. El problema, de alguna manera, es no quedarse en esa situación, es entrar, participar de lo que pasa, y no puedes quedarte en las redes, tienes que salir e integrarte con los otros, con los demás, y tratar de entender y proponer y decir y bueno, es inevitable que suceda... hay que hacer que la gente pueda reunirse... por ejemplo los fines de semana en la Plaza Cataluña, todas las gentes que no tienen amigos ni familia y se reúnen allí para conversar, y ya. Que se cuenten, que se puedan quejar y puedan decir "esto es una mierda" o "esto está bien", porque necesitas compañía y sentarte con la gente que... que tiene tu

misma información y que eso te fortalece de alguna manera. Creo que es que, bueno que aquí hay una nostalgia por América... la mayoría de gente que conozco, a mí me hace mucha gracia eso de las Américas... por alguna especie de nostalgia o alguna relación con alguien que de a la gente le hace despertar la curiosidad, bueno y te preguntan y esto cómo es... pues los colombianos siempre se encuentran con personas que te preguntan por los problemas de allí... y bueno son problemas que sí tenemos, como el narcotráfico, y entonces decimos pues sí, eso, pero además tal cosa y además tal otra que no sale en las noticias y que no moja periódicos, pero también tienes que tener la claridad para poder decirlo, bueno sí ahí está eso y qué vamos a hacer, te vas a quedar con esa imagen, pues es un poco castrante que veas solamente eso... pues los españoles la paella y el flamenco, pues no. Y eso ni con Cuba, ni con Colombia, ni con Argentina. Te encuentras las dos cosas, las personas abiertas que quieren escuchar y los que se encierran en su imagen, y el problema lo tienen ellos y no yo. Yo vine la primera vez como turista y luego me quedé más tiempo del que podía quedarme legalmente y bueno... luego me fui a Colombia para arreglarme los papeles y regresé con una oferta de trabajo y entonces ya cuando regresé tenía trabajo y ya con eso, pues prácticamente lo tienes resuelto, y ya. Y creo que es un punto que hay que resolverse y hablarse

más. Te pueden someter a trabajos que te pagan muy mal, no tienes ningún tipo de seguridad, están jugando con las expectativas y con las vidas de gentes que están lejos de su país. Hay muchos colombianos por ejemplo que dicen "no me importa", así tenga que ir y hacer lo que sea y estar de ilegal, y voy a irme porque no tengo nada que perder. Y cuando no tienes nada que perder estás dispuesto a asumir un montón de riesgos que... creo que esa una situación bastante anómala que de alguna manera te permite como que nadie toma parte en el asunto, ni los países de origen ni acá, y bueno... es un asunto que compromete mucho a la gente. Creo que aquí en concreto hay una idea de paralizar a la gente, hay qué sé yo, la oficina de no sé qué es que mucho más operativa, tratan mejor a la gente y no tienes que ir allí a las 4 de la mañana. Vamos a atender de una manera mucho más racional. Creo que de alguna manera es como una estrategia muy indirecta de disuadir a las personas de querer quedarse aquí, te lo hacen difícil, realmente no hay quien lo haga bien. En Colombia pasa igual, tienes que estar haciendo filas dos noches para que te den un número para ir a hacerte el visado. Y bueno te encuentras un poco sin salida, sales de tu país con muchos problemas y quieres llegar y escapar de problemas y llegas y te encuentras problemas con la administración. Creo realmente que hay que empezar, tenemos que empezar a exigir cierto

número de cosas pero de una manera organizada para que se haga coherentemente. De alguna manera hacer presión.

He cambiado mucho mucho. Es que cambian muchas cosas, de alguna manera te fortaleces porque tienes que enfrentar un montón de cosas a las que no está acostumbrado, y ganas experiencia, ganas, como que la visión del mundo se abre, se abre y bueno dices la imagen que yo tenía de España y de lo que era Cataluña, tienes que tratar de entender esta otra realidad, cualquier información nueva o cualquier situación nueva te abre posibilidades de entender un poco mejor cómo funcionan las cosas... me he dado cuenta de una cosa que me pareció increíble y es que todos esos estereotipos que hay que tener desconfianza del otro, de ese mismo que está en la misma cola que tú en el Gobierno Civil, pues me parece increíble pues estabas ahí y te dicen "ten cuidado con los marroquíes", "ten cuidado con los colombianos", y se crea una situación de desconfianza entre la gente que está en las mismas condiciones de uno y esa es una imagen que está ahí rondando desde hace mucho tiempo. Creo que España con los moros creo que hay una imagen ahí como de cierto temor, desconfianza, que si la mafia rusa, que si los colombianos lo violentos que son. Y te das cuenta que hay que hacer un esfuerzo para ver que todos esos estereotipos no debes de creer sino que debes vivir la situación, no debes tomar esas distancias, en qué momento me lo creí, en

qué momento... y bueno, estamos todos en las mismas, en la misma situación y de alguna manera todo estereotipo hay que tratar de abrirte y ya... con todo, tienes que entenderte y tratar de romper como con ese esquema. Y luego finalmente ves que hay de todo. Y si alguien te dice ten cuidado con los marroquíes porque la semana pasada alguien se quejó de no sé qué... y bueno se va creando la alarma, los chismes, bueno porque eso lo pasó a él pero no a ti. Se alimenta constantemente, de un grupo... del terror y la desconfianza, y es algo que como son mecanismos individuales pero vienen del colectivo, te encuentras con gente que dice que ven te tomas un café que hace mucho frío y te vas con él y ya... sin problema.

PROTOTEXTO

Código: HOT_10_CMA

Fecha: 3 de diciembre de 2002

Hora: 10 h

Duración: 60 minutos

Procedencia: Colombia

Género: Mujer

Edad: 32

Llegada a España / Barcelona / El Raval: 1998 / 2000 / 2002

Bueno yo vine en el 98

y no pensaba que me quedaría,

iba a estar una temporada en España y me regresaba.

Cuando regresé a Colombia es que, eh, no pues no se puede,
vuelvo para acá.

Yo vine en el 98 porque estaba agobiada,

con demasiado trabajo,

tenía que hacer el trabajo en la universidad,

la tesina,

y trabajaba al final 18 horas al día,

daba clases en la universidad,

llevaba ya como 5 o 6 años así, de dos o tres trabajos para,

pues para vivir.

Y estaba muy cansada

y dije pues vamos a buscar otra cosa.
Además tenía un novio en España
y me dijo cuando quieras probamos y vente.
Y bueno, probamos, y con eso de los romances interculturales,
increíbles pero complicados.
No entiendes todo lo que tienes que entender,
no son fáciles,
las cosas básicas que puedes entender en tu país con una
pareja,
pues aquí tienes que estar razonando todo,
pensarlo,
negociarlo... negociaciones constantes pero...
A ver es que llegué a Bogotá que es una ciudad bastante dura
y por aquí podía caminar a las 2 de la mañana y no pasaba
nada,
puedes estar tranquilo
sin tener que mirar lo que pasa a un lado,
lo que pasa atrás,
y eso me gustó mucho.
Las bibliotecas me encantaron,
apenas llegué estaba en una biblioteca pública
y disfrutaba llevando libros a mi casa, discos, etcétera.
Sobre todo lo que me gustaba mucho era la dignidad con la
que se podía vivir aquí,

que eso es algo que yo siempre me peleaba mucho en Colombia,
siempre me parecía que nos tratábamos de una manera muy fuerte,
la gente te codea,
y aquí encontraba que bueno que había una cierta dignidad,
que la hay de hecho en el tránsito diario en la vida cotidiana.
De todas maneras tienes una vida profesional,
y yo en Colombia estaba trabajando siempre,
y aquí llegas y estás en cero,
nadie te conoce,
nadie sabe tu experiencia,
que es muy difícil lograr entrar.
Entonces es como volver a empezar,
es duro,
pero pues me encontré con gente muy cordial,
y el hecho de tener una pareja me permitía entrar,
conocer a gente,
no es como los que llegan solos.
Nada más que yo me veía muy torpe,
me daba pena hablar,
tienes que explicarte,
como sabes que hablan distinto, pero bueno.
Básicamente es un asunto de afectividad,

o sea es muy distinto encontrarte sola,
la gente en Colombia te habla mucho más fácil.
A mí me costaba mucho trabajo ver que la gente no me
hablaba en los autobuses, por ejemplo,
o por ahí en... en Colombia es muy fácil conocer gente,
la afectividad es mucho más fácil.
Aquí se guarda el espacio de la intimidad,
a menos que tengas una presentación buena o tal, mmm,
no es fácil,
prácticamente en el resto hay diferencias culturales
y diferencias en la manera de ver las cosas.
Lo otro que me gustó mucho es que la gente aquí es bastante
clara,
en Colombia son muy de decir que sí a todo.
Entonces hay gente que siempre dice sabes hacer esto, pues
claro, y luego resulta que no y luego te encuentras con una
situación que no sabes exactamente qué cosa se sabe hacer, y
eso dificulta mucho los trabajos...
y aquí la gente te pregunta "oye, sabes hacer tal cosa", no,
pues vale, tal. Y a otra cosa.
Es una manera un poco más fácil de hacer las cosas.
En Colombia estaba haciendo talleres escolares,
estaba trabajando mucho,
dando clases en la universidad,

tenía muchas horas a la semana en la universidad,
hacía historia de la cultura,
y a parte pues estaba haciendo mi trabajo de tesis,
entonces más o menos ya había logrado estar en un punto que
bueno tenía trabajo,
que no es fácil en Colombia, y eso,
ahora aquí estoy trabajando en la venta de editoriales,
vendo enciclopedias, colecciones,
y estoy haciendo el Doctorado en Humanidades en la
Autónoma,
que me esperaba que fuera distinto.
Yo pensé que te darían cuestiones prácticas para tus
investigaciones,
porque todo está desligado de todo,
y creo que deberían trabajar como un tutor,
que tuvieras un interlocutor para la investigación,
que estuviera enterado del tema que trabajas,
bueno un interlocutor que pueda sacar buenas cosas.
Y tienes que trabajar solo,
y vas pensando que estás haciendo bien,
pero te falta una confrontación.
Bueno ya estaba con el plan de estudiar algo de literatura,
ya tenía el plan y bueno ya estaba trabajando para intentar
ahorrar dinero para tener,

porque no te puedes ir sin...
efectivamente tomé la decisión en octubre bueno me voy,
y mi familia se lo tomó bastante bien,
qué van a hacer,
tengo a mis hermanos que ya lo han hecho,
y yo bueno, pues me voy a estudiar y ahora estoy en edad...
pero ahora sí tengo ganas de regresar a Colombia,
entonces estaré terminando el doctorado,
hago la investigación y me regreso.
Sí me quiero ir
porque siento que hay muchas cosas por hacer allá
y entonces es más difícil allá que acá pero bueno,
allá es todo demasiado complicado,
pero tengo que volver para trabajar por la gente de allá.
Ahora terminaré las clases de doctorado en octubre,
entregaré la tesina en 2003
y haré la tesis doctoral el 2004.
Sobre todo quiero ir a trabajar,
en Colombia hay gente muy jodida,
y quiero trabajar allá con esa gente,
y recibes a cambio, no recibes dinero, no recibes mucho dinero
ni nada,
pero te sientes útil,

y creo que eso es una preocupación de los colombianos que están acá,

o qué vamos a hacer por la gente que está acá o qué hacer por la gente que está allá, entonces sí.

Somos parte de los jodidos del mundo, hay que aceptarlo.

Cuesta acostumbrarse a que la vida cuesta

y es difícil

y tienes que interiorizar,

cuando sufres daño,

y sabes que la vida es cada día tal cual es,

de repente piensas que puede ser distinto,

porque tienes que estar bien para vivir.

En mi casa, mis padres son maestros los dos,

mi padre ha sido sindicalista toda la vida,

y de alguna manera como que nos hemos visto obligados a

pensar todo lo que pasaba alrededor,

a estar con la gente en la calle,

a trabajar,

era como que hacía falta en la vida todos los días sentarte a ver

qué podías hacer,

moveirse para hacer las cosas.

Yo he trabajado mucho con, yo antes de venirme acá uno de

mis trabajos era hacer clases de literatura con los niños de los

barrios más pobres de Bogotá.

Y te chocas todo el tiempo...

no tenía excusas.

Eso me nació en una de las clases,
cómo alguien puede no tener nada...

entonces estás con la decisión de esperar que se puede hacer
alguna cosa.

Creo que en Colombia vivimos de esperanzas.

Todos los amigos y toda la gente conocida están todo el tiempo
haciendo cosas por pura sangre,
no hay ayuda del Estado,
pero bueno sentémonos allá y trabajemos y hagamos.

Y bueno, te ganas tres pesos pero bueno,
si nosotros somos los que tuvimos educación,
los que pudimos ir a la universidad,
si no lo hacemos, ¿quién lo va a hacer?

Por supuesto acá se puede hacer mucho más de lo que se
hace por la gente más jodida.

Yo por ejemplo tengo una pelea casada con el Consulado
que las relaciones diplomáticas se ven como relaciones
culturales, relaciones que...

y creo que el papel del consulado no es ese,
creo que hay que dar información a la gente,
información muy práctica,
hay que dar asesoría legal,

porque aquí llegas y no tienes ni idea de lo que tienes que hacer.

Y en el consulado te dicen bueno ve al Gobierno Civil, y en el Gobierno Civil te tratan, no es que te traten mal pero es que habiendo 500 personas en la mañana, y no tienen tiempo para decir bueno, cuál es el caso especial a tomar en cuenta y vamos a hacer esto, como...

y creo que en el Consulado deberían montar una asesoría legal,

que la gente fuera allí

y no se hace mucho a ese nivel.

Y hay mucha desinformación en los inmigrantes,

hay que informar más,

para tratar de agilizar

y hacerlo más suave para la gente que no puede...

decir todo, qué tienes que traer, en qué lugares, etcétera.

Y también lo otro que pienso es que hay que ver los casos...

en el asunto de ver a la inmigración como un problema social

y empezar a asumirlo como un problema político.

Desde los inmigrantes que ya están nacionalizados o legalizados...

y bueno, se debe empezar a ver desde el lugar donde se toman las decisiones.

Y a ver, la Ley de Extranjería, pues la Ley de Extranjería fue una decisión que tomó el Gobierno del cual mucha ciudadanía no había participado, entonces pues mira sería bueno hacer talleres sobre la ley, bueno, qué implica ser ciudadano, implica participación, responsabilidades políticas, cómo empezar a entrar en ese ámbito, para que se pueda uno librar de sus preocupaciones, compartirlas, y que haya alguien que te represente. Hay muy poca simpatía con todo lo que tiene que ver con la política, como un descrédito, pero creo que también es un camino que hay que recuperar, como que es una de las armas que hay que recuperar, porque es de donde sale todo, y si no aprendemos a participar en eso, vamos a ser siempre víctimas de las decisiones que tomen esos árbitros de la política. Y no creo que sea... Este barrio me gusta precisamente por eso, porque sales y puedes encontrarte gente de todas partes, en todos los lugares

y en todos los idiomas.

Pero creo que sí que se causan roces

y se causan conflictos

pero de alguna manera la gente que aquí estaba tiene que aprender a sobrellevar esto,

y no sé, hay un esfuerzo de todos,

desde la población inmigrante principalmente,

que estamos aquí y vamos a tratar de cambiar un poco...

y encuentras mujeres musulmanas, que no son exactamente el modelo de lo que tiene en sus países,

porque empiezan a variar sus comportamientos,

su forma de hablar, todo.

Y creo que hace falta un poco más de participación,

y realmente no siento agresividad, este, entre los grupos,

supongo que la hay pero no la he percibido,

pero de alguna manera no creo que sea un asunto tanto de la administración

sino que la iniciativa también tiene que ser de la gente que está por aquí en la calle.

Todos tenemos que protegernos

y proponer

y encontrar algún espacio donde se puedan proponer cosas.

Se oyen muchas propuestas por ahí,

el tema de la inmigración, si la participación,

y te vas enterando que la gente participa.

Creo que eso es lo que, creo que lo que me hace falta a mí es salir un poco del ámbito de mis preocupaciones

y entregarme

salir para lo que está pasando en la calle.

Y hacer cosas.

No hay un plan elaborado,

pero hay que hacer más.

Yo creo que tiene que haber un canal de comunicación que permita poner a todas las asociaciones en contacto,

no puedes particularizar los problemas de los colombianos los problemas de los peruanos,

hay que hacer implicar a toda la gente,

y a los catalanes,

que entre quien quiera

y que de alguna manera se pueda tener sí que haya una comunicación entre unos y otros,

y en ese punto es que creo que hace falta como una iniciativa de conectarnos,

vamos a conectarnos,

pasa esto, una mínima información que todos conozcan,

que haya un medio que permita decir bueno está pasando tal cosa,

un canal que permita circular todo eso en una sola dirección.

Es reciente

y se está formando, creo.

A ver es que tú cuando cambias de lugar de irte de una ciudad a otra aunque sea en tu mismo país,

empiezas a recibir

y empiezas a dar.

Tú sales a la panadería y encuentras a gentes que conoces...

creo que el día a día en la calle lo que sucede ya es integración.

Esos elementos deberían ser considerados como muy importantes,

darles un poco más de relieve.

No es posible que tú, cuando esta gente llega y no habla el idioma ni el catalán,

pues tienen que aprender,

tienen que encontrar la manera de comunicarse,

haciendo pequeños esfuerzos

y bueno trato de entenderte lo que me estás queriendo decir,

y es un esfuerzo muy valioso,

y aquí sales y te encuentras con hay gente que te pregunta dónde está tal calle

y tienes que explicarles

y creo que esos mínimos elementos de sensibilización con la ciudadanía son muy importantes

y habría que valorarlos como un síntoma de que se está dando...

Yo creo que por un lado va la política, las cuestiones políticas, y por el otro van los movimientos de la sociedad

que siempre van mucho más rápido

y crean vínculos

y redes de gentes...

cambia, la gente cambia,

cambiamos todos,

y eso es algo no racional,

y es algo que sencillamente lo vas adquiriendo que digo,

con lo que compras,

con lo que ves,

con lo que... y es inevitable.

Yo me imagino que debe ser muy chocante para alguien que culturalmente ver que hay otras muchas maneras de asumir la condición de ser mujer,

y eso se tiene que plantearte qué quieres ser...

y lo vas adquiriendo.

Me encanta ir a la plaza del Macba

y ver los niños jugando

y las mamás,

sobre todo musulmanas.

Hay que quitar la carga del dramatismo

y hacer un esfuerzo de valorar cómo es que te puedes instalar...
hay colombianos, ecuatorianos, de todo,
y nos tenemos que entender.
A mí este barrio me encanta,
es un barrio muy divertido,
muy entretenido,
tiene una carga de como de mucho carácter
como en ninguna parte,
te sientes un poco como en todos los lugares,
y está muy bien.
Paseo mucho,
me encanta ver, ver lo que sucede,
las calles,
la gente,
también he visto situaciones tensas,
pero antes de llegar vivía en otro barrio
y me aburría mucho,
tienen otra condición social...
aquí hay mucha más actividad en la calle,
la calle es aquí un sitio público
donde la gente está,
donde pasa el tiempo,
se divierten,
salen a jugar.

Y sales a cualquier calle

y hay niños jugando.

Y esto de alguna manera me recuerda a Colombia.

Lo que no me gusta, bueno me molesta como por ejemplo el problema de las basuras,

me parece increíble que no pasen, pero bueno...

en el barrio anterior si tenías un problema llamabas a las autoridades y lo solucionaban,

en el Raval no pasa eso y nos dicen que no y que...

y eso es como un problema ahí que me parece que no es esto Barcelona,

Barcelona vende la imagen de que es limpia, ordenada,

y no me refiero a orden social

sino que tenga la misma eficacia en el Raval que en otros lugares de la ciudad,

no entiendo por qué no es así.

Es toda una incógnita.

Por qué en Gracia recogen las basuras,

por qué en Sant Gervasi recogen las basuras,

y en El Raval no...

ahora lo que pasa es que creo que hay una especie de mitología negativa con el barrio,

eso se alimenta de la mitología,

yo en Colombia trabajaba con los niños de los barrios,
niños de distintos barrios de distintos niveles sociales,
y estábamos trabajando algunos ejes como era cuál es la calle
más peligrosa,
o cuál es el lugar donde has sentido más miedo,
y me parecía muy curioso que por ejemplo con los niños del sur,
que para cualquier persona bogotana sabe que Ciudad Bolívar
es uno de los pueblos que son más violentos, pero si tú eres de
ahí, tu vives ahí, tus pueblos más violentos están en otro lugar.
Cuál era la calle más violenta de Bogotá,
ellos me decían que era detrás del palacio,
y detrás del palacio algo que se remontaba a la época de la
violencia,
y porque sus abuelos y sus padres les contaban que en esa zona
de Bogotá ocurrieron los incendios,
los saqueos,
y eso era parte ya de la memoria de estos niños,
pero le preguntas a uno del centro dónde está el barrio más
peligroso y te dicen en ciudad bolívar,
porque en ciudad bolívar hacen esto y lo otro...
por esto se alimenta un poco de fantasmas,
pero cuando vas ahí y entras y ves que son, que son personas,
claro que habrá cosas violentas y menos violentas,
pero el Raval no me parece un barrio especialmente violento,

no me parece un barrio especialmente agresivo.

Me parece muy mundano,

muy estimulante para la gente de aquí es,

pues es un barrio lleno de vitalidad.

No creo que eso sea algo nuevo,

es decir, creo que todas las zonas del mundo se han formado

con gente que viene de otros los lugares,

con gente que atrae muchas cosas,

con gente, y bueno creo que la imagen del otro, de lo otro,

siempre tiene dos cargas,

yo me alejo de lo otro,

y a lo que le temen.

Y en ese punto de irritación,

de nerviosismo,

hay cosas buenas y hay cosas malas,

pero siempre tiene, tiene, es gente que siempre llama la atención.

En Colombia también sucede,

con gente nueva tienes curiosidad,

saber qué hacen,

qué sienten,

qué es lo que piensan, un poco...

aquí por ejemplo... yo creo que el Raval tiene un punto que ya no quieres salir porque estás aquí

y tienes todo tan cerca que,
tienes cine,
tienes las tiendas,
las maravillosas tiendas que están abiertas hasta las dos de la
noche,
y luego bueno, también dices vamos a Gracia, pero como un
esfuerzo.

Yo paso el tiempo en el Raval,
en el Gótico,
en el centro.

Mis amigos, pues tengo como... pues eso es lo rico, pues tengo
mis amigos que son colombianos,
venezolanos,
latinoamericanos en general,
mexicanos,
argentinos, etcétera,
y luego tengo un grupo de amigos que son de acá,
que nos vemos,
nos reunimos,
tres colombianos y todos los otros catalanes,
y son gente que o a estado allá,
o ha estado en Colombia, o en Cuba o en...
catalanes que han estado fuera...
también es un esfuerzo por entendernos.

Yo creo que es muy normal eso,
porque tú eres uno, y te identificas con cierto número de cosas,
como que la comida de Colombia,
como la manera de relacionarse, ehhh,
y estar con gente de tu mismo lugar te permite afianzar esa
identificación.

Y a partir de ahí bueno, pues somos esto y vamos a
relacionarnos con otra cosa.

Creo que por un lado está el de afianzarse
y por el otro está el de salir y vivir,
y la gente cuando llega acá se siente, bueno estás huérfano de
tu país,

estás huérfano de tus referencias,

estás huérfano

y encuentras gente que está en la misma situación,

te sirve de apoyo

y es solidaria

y entiende cuál es el... qué es lo que pasa.

Y la gente que está más tiempo te dice bueno primero deberías
hacer esto, debes hacer lo otro...

son redes de solidaridad que vas creando con gente que
conoces.

El problema, de alguna manera, es no quedarse en esa
situación,

es entrar, participar de lo que pasa, y no puedes quedarte en las redes,

tienes que salir e integrarte con los otros,

con los demás,

y tratar de entender

y proponer

y decir

y bueno, es inevitable que suceda...

hay que hacer que la gente pueda reunirse...

por ejemplo los fines de semana en la Plaza Cataluña, todas las gentes que no tienen amigos ni familia y se reúnen allí para conversar, y ya.

Que se cuenten,

que se puedan quejar y puedan decir "esto es una mierda" o "esto está bien",

porque necesitas compañía

y sentarte con la gente que... que tiene tu misma información

y que eso te fortalece de alguna manera.

Creo que es que, bueno que aquí hay una nostalgia por América...

la mayoría de gente que conozco, a mí me hace mucha gracia eso de las Américas...

por alguna especie de nostalgia o alguna relación con alguien que de a la gente le hace despertar la curiosidad,

bueno y te preguntan y esto cómo es...
pues los colombianos siempre se encuentran con personas que
te preguntan por los problemas de allí...
y bueno son problemas que sí tenemos,
como el narcotráfico,
y entonces decimos pues sí, eso, pero además tal cosa y
además tal otra que no sale en las noticias y que no moja
periódicos,
pero también tienes que tener la claridad para poder decirlo,
bueno sí ahí está eso
y qué vamos a hacer,
te vas a quedar con esa imagen,
pues es un poco castrante que veas solamente eso...
pues los españoles la paella y el flamenco, pues no.
Y eso ni con Cuba, ni con Colombia, ni con Argentina.
Te encuentras las dos cosas, las personas abiertas que quieren
escuchar
y los que se encierran en su imagen,
y el problema lo tienen ellos y no yo.
Yo vine la primera vez como turista
y luego me quedé más tiempo del que podía quedarme
legalmente y bueno...
luego me fui a Colombia para arreglarme los papeles
y regresé con una oferta de trabajo

y entonces ya cuando regresé tenía trabajo
y ya con eso, pues prácticamente lo tienes resuelto, y ya.
Y creo que es un punto que hay que resolverse y hablarse más.
Te pueden someter a trabajos que te pagan muy mal,
no tienes ningún tipo de seguridad,
están jugando con las expectativas
y con las vidas de gentes que están lejos de su país.
Hay muchos colombianos por ejemplo que dicen "no me
importa", así tenga que ir y hacer lo que sea y estar de ilegal, y
voy a irme porque no tengo nada que perder.
Y cuando no tienes nada que perder estás dispuesto a asumir un
montón de riesgos que...
creo que esa una situación bastante anómala que de alguna
manera te permite como que nadie toma parte en el asunto,
ni los países de origen ni acá, y bueno...
es un asunto que compromete mucho a la gente.
Creo que aquí en concreto hay una idea de paralizar a la
gente, hay qué sé yo,
la oficina de no sé qué es que mucho más operativa,
tratan mejor a la gente
y no tienes que ir allí a las 4 de la mañana.
Vamos a atender de una manera mucho más racional.
Creo que de alguna manera es como una estrategia muy
indirecta de disuadir a las personas de querer quedarse aquí,

te lo hacen difícil,
realmente no hay quien lo haga bien.
En Colombia pasa igual,
tienes que estar haciendo filas dos noches para que te den un
número para ir a hacerte el visado.
Y bueno te encuentras un poco sin salida,
sales de tu país con muchos problemas
y quieres llegar y escapar de problemas
y llegas y te encuentras problemas con la administración.
Creo realmente que hay que empezar, tenemos que empezar a
exigir cierto número de cosas
pero de una manera organizada
para que se haga coherentemente.
De alguna manera hacer presión.
He cambiado mucho mucho.
Es que cambian muchas cosas,
de alguna manera te fortaleces
porque tienes que enfrentar un montón de cosas a las que no
está acostumbrado,
y ganas experiencia,
ganas, como que la visión del mundo se abre,
se abre y bueno dices la imagen que yo tenía de España y de lo
que era Cataluña,
tienes que tratar de entender esta otra realidad,

cualquier información nueva o cualquier situación nueva te abre posibilidades de entender un poco mejor cómo funcionan las cosas...

me he dado cuenta de una cosa que me pareció increíble y es que todos esos estereotipos que hay que tener desconfianza del otro,

de ese mismo que está en la misma cola que tú en el Gobierno Civil,

pues me parece increíble pues estabas ahí y te dicen "ten cuidado con los marroquíes",

"ten cuidado con los colombianos",

y se crea una situación de desconfianza entre la gente que está en las mismas condiciones de uno

y esa es una imagen que está ahí rondando desde hace mucho tiempo.

Creo que España con los moros creo que hay una imagen ahí como de cierto temor,

desconfianza,

que si la mafia rusa,

que si los colombianos lo violentos que son.

Y te das cuenta que hay que hacer un esfuerzo para ver que todos esos estereotipos no debes de creer sino que debes vivir la situación,

no debes tomar esas distancias,

en qué momento me lo creí, en qué momento...
y bueno, estamos todos en las mismas,
en la misma situación y de alguna manera todo estereotipo hay
que tratar de abrirte y ya...
con todo, tienes que entenderte
tratar de romper como con ese esquema.
Y luego finalmente ves que hay de todo.
Y si alguien te dice ten cuidado con los marroquíes porque la
semana pasada alguien se quejó de no sé qué...
y bueno se va creando la alarma,
los chismes,
bueno porque eso lo pasó a él pero no a ti.
Se alimenta constantemente, de un grupo...
del terror
y la desconfianza,
y es algo que como son mecanismos individuales
pero vienen del colectivo,
te encuentras con gente que dice que ven te tomas un café
que hace mucho frío
y te vas con él y ya...
sin problema.

con demasiado trabajo,	Trabajo	demasiado	Vine porque tenía demasiado trabajo	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Una de las motivaciones fundamentales para la migración, sobre todo en el caso de inmigrantes jóvenes, es el sentirse mal en el país de origen, sobre todo en cuanto al trabajo.
tenía que hacer el trabajo en la universidad,	Trabajo	en la universidad	Trabajaba en la universidad	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Una de las motivaciones fundamentales para la migración, sobre todo en el caso de inmigrantes jóvenes, es el sentirse mal en el país de origen, sobre todo en cuanto al trabajo.
la tesina,	Trabajo	en la tesina	Trabajaba en mi tesina	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Una de las motivaciones fundamentales para la migración, sobre todo en el caso de inmigrantes jóvenes, es el sentirse mal en el país de origen, sobre todo en cuanto al trabajo.
y trabajaba al final 18 horas al día,	Trabajo	18 horas al día	Al final trabajaba 18 horas al día	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Una de las motivaciones fundamentales para la migración, sobre todo en el caso de inmigrantes jóvenes, es el sentirse mal en el país de origen, sobre todo en cuanto al trabajo.
daba clases en la universidad,	Trabajo	en la universidad	Daba clases en la universidad	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Una de las motivaciones fundamentales para la migración, sobre todo en el caso de inmigrantes jóvenes, es el sentirse mal en el país de origen, sobre todo en cuanto al trabajo.
llevaba ya como 5 o 6 años así, de dos o tres trabajos para, pues para vivir.	Trabajo	dos o tres para vivir	Tenía dos o tres trabajos para vivir	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Una de las motivaciones fundamentales para la migración, sobre todo en el caso de inmigrantes jóvenes, es el sentirse mal en el país de origen, sobre todo en cuanto al trabajo.
Y estaba muy cansada	Yo	estaba muy cansada	Estaba muy cansada	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Una de las motivaciones fundamentales para la migración, sobre todo en el caso de inmigrantes jóvenes, es el sentirse mal en el país de origen, sobre todo en cuanto al trabajo.
y dije pues vamos a buscar otra cosa.	Otra cosa	vamos a buscar	Pensé en buscar otra cosa	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Motivaciones	El interés por ver otros mundos, por encontrar otro futuro, suele ser una motivación importante sobre todo para los inmigrantes jóvenes
Además tenía un novio en España	Novio	tenía un novio en España	Tenía un novio en España	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Amor	El tener pareja en el país receptor antes de salir del país de origen puede ser también una motivación importante para migrar
y me dijo cuando quieras probamos y vente.	Novio	me dijo que probáramos	Me dijo que podíamos probar	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Amor	El tener pareja en el país receptor antes de salir del país de origen puede ser también una motivación importante para migrar
Y bueno, probamos, y con eso de los romances interculturales, increíbles pero complicados.	Romances interculturales	increíbles pero complicados	Los romances interculturales son increíbles pero complicados	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Amor	Las relaciones interculturales a nivel de pareja suelen ser complicadas, sobre todo por la falta de comprensión que se puede dar al no tener los mismos códigos culturales.

No entiendes todo lo que tienes que entender,	Romances interculturales	no entiendes todo	En los romances interculturales no entiendes todo lo que tienes que entender	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	Las relaciones interculturales a nivel de pareja suelen ser complicadas, sobre todo por la falta de comprensión que se puede dar al no tener los mismos códigos culturales.
no son fáciles,	Romances interculturales	no son fáciles	Los romances interculturales no son fáciles	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	Las relaciones interculturales a nivel de pareja suelen ser complicadas, sobre todo por la falta de comprensión que se puede dar al no tener los mismos códigos culturales.
las cosas básicas que puedes entender en tu país con una pareja,	Pareja	las cosas más básicas que puedes entender en tu país	Las cosas más básicas que entiendes en tu país con la pareja	COMUNICACIÓN	Comunicación interpersonal	Facilitador	Las relaciones interculturales a nivel de pareja suelen ser complicadas, sobre todo por la falta de comprensión que se puede dar al no tener los mismos códigos culturales.
pues aquí tienes que estar razonando todo,	Pareja	aquí razones todo	Aquí tienes que estar razonando todo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes conciben la vida en España como mucho más racional que en sus países de origen
pensarlo,	Pareja	aquí piensas todo	Aquí tienes que estar pensando todo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes conciben la vida en España como mucho más racional que en sus países de origen
negociarlo... negociaciones constantes pero...	Pareja	negociaciones constantes	Aquí tienes que estar negociando constantemente todo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Las relaciones interculturales implican un mayor grado de negociación constante de significados
A ver es que llegué a Bogotá que es una ciudad bastante dura	Bogotá	es una ciudad bastante dura	Bogotá es una ciudad bastante dura	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La autopercepción del país de origen suele ser negativa en cuanto a aspectos como la vida cotidiana, considerada casi siempre como mucho más complicada
y por aquí podía caminar a las 2 de la mañana y no pasaba nada,	Barcelona	podía caminar a las dos de la mañana y no pasaba nada	Por aquí podía caminar a las dos de la mañana y no pasaba nada	CIUDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Los inmigrantes señalan como aspecto muy positivo de Barcelona la posibilidad de vivir con cierta dignidad y de forma tranquila. En este sentido, el peligro es algo que está alejado de la vida del inmigrante en Barcelona.
puedes estar tranquilo	Barcelona	puedes estar tranquilo	En Barcelona puedes estar tranquilo	CIUDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Los inmigrantes señalan como aspecto muy positivo de Barcelona la posibilidad de vivir con cierta dignidad y de forma tranquila. En este sentido, el peligro es algo que está alejado de la vida del inmigrante en Barcelona.
sin tener que mirar lo que pasa a un lado,	Barcelona	sin tener que mirar lo que pasa a un lado	En Barcelona puedes pasear sin tener que mirar lo que pasa a un lado	CIUDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Los inmigrantes señalan como aspecto muy positivo de Barcelona la posibilidad de vivir con cierta dignidad y de forma tranquila. En este sentido, el peligro es algo que está alejado de la vida del inmigrante en Barcelona.

lo que pasa atrás,	Barcelona	sin tener que mirar lo que pasa atrás	En Barcelona puedes pasear sin tener que mirar lo que pasa atrás	CIUDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Los inmigrantes señalan como aspecto muy positivo de Barcelona la posibilidad de vivir con cierta dignidad y de forma tranquila. En este sentido, el peligro es algo que está alejado de la vida del inmigrante en Barcelona.
y eso me gustó mucho.	Tranquilidad	me gustó mucho	Esa tranquilidad me gustó mucho	CIUDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Los inmigrantes señalan como aspecto muy positivo de Barcelona la posibilidad de vivir con cierta dignidad y de forma tranquila. En este sentido, el peligro es algo que está alejado de la vida del inmigrante en Barcelona.
Las bibliotecas me encantaron,	Bibliotecas	me encantaron	Las bibliotecas me encantaron	CIUDAD	Barrio	Equipamientos	La oferta cultural del Raval es un elemento que favorece que los inmigrantes que llegan por cuestiones de formación se sientan bien en el barrio.
apenas llegué estaba en una biblioteca pública	Bibliotecas	pública	Estaba en una biblioteca pública	CIUDAD	Barrio	Equipamientos	La oferta cultural del Raval es un elemento que favorece que los inmigrantes que llegan por cuestiones de formación se sientan bien en el barrio.
y disfrutaba llevando libros a mi casa, discos, etcétera.	Bibliotecas	disfrutaba llevándome libros y discos	Me encantaba llevarme discos y libros a mi casa	CIUDAD	Barrio	Equipamientos	La oferta cultural del Raval es un elemento que favorece que los inmigrantes que llegan por cuestiones de formación se sientan bien en el barrio.
Sobre todo lo que me gustaba mucho era la dignidad con la que se podía vivir aquí,	Dignidad	con la que se podía vivir aquí	Me gustaba la dignidad con la que se podía vivir aquí	CIUDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Los inmigrantes señalan como aspecto muy positivo de Barcelona la posibilidad de vivir con cierta dignidad y de forma tranquila. En este sentido, el peligro es algo que está alejado de la vida del inmigrante en Barcelona.
que eso es algo que yo siempre me peleaba mucho en Colombia,	Dignidad	eso es algo que siempre peleaba mucho en Colombia	Eso es algo que siempre peleaba mucho en Colombia	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes señalan como aspecto muy positivo de Barcelona la posibilidad de vivir con cierta dignidad y de forma tranquila. En este sentido, el peligro es algo que está alejado de la vida del inmigrante en Barcelona.
siempre me parecía que nos tratábamos de una manera muy fuerte,	Colombia	nos tratábamos de una manera muy fuerte	En Colombia nos tratábamos de una manera muy fuerte	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La autopercepción del país de origen suele ser negativa en cuanto a aspectos como la vida cotidiana, considerada casi siempre como mucho más complicada y peligrosa.
la gente te codea,	Colombia	la gente te codea	En Colombia la gente te codea	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La autopercepción del país de origen suele ser negativa en cuanto a aspectos como la vida cotidiana, considerada casi siempre como mucho más complicada y peligrosa.
y aquí encontraba que bueno que había una cierta dignidad,	Dignidad	aquí encontré que había una cierta dignidad	En Barcelona encontré que había una cierta dignidad	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes señalan como aspecto muy positivo de Barcelona la posibilidad de vivir con cierta dignidad y de forma tranquila. En este sentido, el peligro es algo que está alejado de la vida del inmigrante en Barcelona.
que la hay de hecho en el tránsito diario en la vida cotidiana.	Dignidad	y la hay de hecho en la vida cotidiana	En Barcelona encontré que había una cierta dignidad	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes señalan como aspecto muy positivo de Barcelona la posibilidad de vivir con cierta dignidad y de forma tranquila. En este sentido, el peligro es algo que está alejado de la vida del inmigrante en Barcelona.
De todas maneras tienes una vida profesional,	Vida profesional	tienes una vida profesional	En tu país tienes una vida profesional	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Es complicado para los inmigrantes con grado de formación hallarse profesionalmente en la sociedad receptora, sobre todo por el desconocimiento de su trayectoria profesional y porque es como volver a comenzar de cero.

y yo en Colombia estaba trabajando siempre,	Trabajo	en Colombia estaba trabajando siempre	En Colombia estaba trabajando siempre	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Es complicado para los inmigrantes con grado de formación hallarse profesionalmente en la sociedad receptora, sobre todo por el desconocimiento de su trayectoria profesional y porque es como volver a comenzar de cero.
y aquí llegas y estás en cero,	Llegada	estás en cero	Llegas aquí y estás a cero	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	Es complicado para los inmigrantes con grado de formación hallarse profesionalmente en la sociedad receptora, sobre todo por el desconocimiento de su trayectoria profesional y porque es como volver a comenzar de cero.
nadie te conoce,	Llegada	nadie te conoce	Llegas aquí y nadie te conoce	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	Es complicado para los inmigrantes con grado de formación hallarse profesionalmente en la sociedad receptora, sobre todo por el desconocimiento de su trayectoria profesional y porque es como volver a comenzar de cero.
nadie sabe tu experiencia,	Llegada	nadie sabe de tu experiencia	Llegas aquí y nadie sabe de tu experiencia	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	Es complicado para los inmigrantes con grado de formación hallarse profesionalmente en la sociedad receptora, sobre todo por el desconocimiento de su trayectoria profesional y porque es como volver a comenzar de cero.
que es muy difícil lograr entrar.	Llegada	es muy difícil lograr entrar	Es muy difícil conseguir trabajo en España	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Trabajo	Es complicado para los inmigrantes con grado de formación hallarse profesionalmente en la sociedad receptora, sobre todo por el desconocimiento de su trayectoria profesional y porque es como volver a comenzar de cero.
Entonces es como volver a empezar,	Llegada	es como volver a empezar	Llegas y es como volver a empezar	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	Es complicado para los inmigrantes con grado de formación hallarse profesionalmente en la sociedad receptora, sobre todo por el desconocimiento de su trayectoria profesional y porque es como volver a comenzar de cero.
es duro,	Llegada	es duro	La llegada es dura	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	La llegada a la sociedad receptora es un momento duro para el inmigrante.
pero pues me encontré con gente muy cordial,	gente	me encontré con gente muy cordial	Pero me encontré con gente muy cordial	IDENTIDAD	Redes sociales	Amigos	El encontrar a gente afín facilita la integración del inmigrante.
y el hecho de tener una pareja me permitía entrar,	Pareja	me permitía entrar	El hecho de tener una pareja me permitía entrar	IDENTIDAD	Redes sociales	Amor	El hecho de tener una pareja en el país de llegada facilita la integración y convivencia del inmigrante con los ciudadanos autóctonos
conocer a gente,	Pareja	me permitía conocer gente	El hecho de tener una pareja me permitía conocer gente	IDENTIDAD	Redes sociales	Amor	El hecho de tener una pareja en el país de llegada facilita la integración y convivencia del inmigrante con los ciudadanos autóctonos
no es como los que llegan solos.	Llegada	no es como los que llegan solos	No es lo mismo que llegar solo	IDENTIDAD	Redes sociales	Soledad	El hecho de tener una pareja en el país de llegada facilita la integración y convivencia del inmigrante con los ciudadanos autóctonos
Nada más que yo me veía muy torpe,	Llegada	me veía muy torpe	Yo me veía muy torpe	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Al entrar en contacto con la gente autóctona, el inmigrante suele sentirse torpe, le cuesta comunicarse e interactura con la gente porque se autopercibe como muy distinto.

me daba pena hablar,	hablar	me daba pena	Me daba pena hablar	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Al entrar en contacto con la gente autóctona, el inmigrante suele sentirse torpe, le cuesta comunicarse e interactura con la gente porque se autopercibe como muy distinto.
tienes que explicarte,	hablar	tienes que explicarte	Tienes que explicarte	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	Uno de los obstáculos básicos para que se dé una comunicación intercultural eficaz es que en Barcelona los inmigrantes tienen que hacer un doble esfuerzo para hacerse entender
como sabes que hablan distinto, pero bueno.	hablar	sabes que hablan distinto	Sabes que hablan distinto	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	Uno de los obstáculos básicos para que se dé una comunicación intercultural eficaz es que en Barcelona los inmigrantes tienen que hacer un doble esfuerzo para hacerse entender
Básicamente es un asunto de afectividad,	afectividad	es un asunto de afectividad	Es un asunto de afectividad	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Las redes afectivas son importantísimas para lograr la integración del inmigrante.
o sea es muy distinto encontrarte sola,	afectividad	es muy distinto encontrarte sola	No es lo mismo que llegar solo	IDENTIDAD	Redes sociales	Soledad	Las redes afectivas son importantísimas para lograr la integración del inmigrante.
la gente en Colombia te habla mucho más fácil.	hablar	en colombia la gente te habla mucho más fácil	La gente en Colombia te habla mucho más fácil	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes latinoamericanos señalan que en España la gente es más ruda, y que en sus países de origen es mucho más fácil establecer contacto y comunicación con la gente.
A mí me costaba mucho trabajo ver que la gente no me hablaba en los autobuses, por ejemplo,	hablar	me costaba trabajo ver que la gente no me hablaba en autobuses, por ejemplo	Me costaba trabajo ver que aquí la gente no me hablaba en los autobuses, por ejemplo	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes latinoamericanos señalan que en España la gente es más ruda, y que en sus países de origen es mucho más fácil establecer contacto y comunicación con la gente.
o por ahí en... en Colombia es muy fácil conocer gente,	Colombia	es muy fácil conocer gente	En Colombia es muy fácil conocer gente	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes latinoamericanos señalan que en España la gente es más ruda, y que en sus países de origen es mucho más fácil establecer contacto y comunicación con la gente.
la afectividad es mucho más fácil.	Colombia	la afectividad es más fácil	En Colombia la afectividad es mucho más fácil	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes latinoamericanos señalan que en España la gente es más ruda, y que en sus países de origen es mucho más fácil establecer contacto y comunicación con la gente.
Aquí se guarda el espacio de la intimidad,	Barcelona	aquí se guarda la intimidad	En Barcelona se guarda más el espacio de la intimidad	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes latinoamericanos señalan que en España la gente es más ruda, y que en sus países de origen es mucho más fácil establecer contacto y comunicación con la gente.
a menos que tengas una presentación buena o tal, mmm,	Barcelona	a menos que tengas una buena presentación	Tienes que tener una buena presentación	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes latinoamericanos señalan que en España la gente es más ruda, y que en sus países de origen es mucho más fácil establecer contacto y comunicación con la gente.

no es fácil,	Barcelona	no es fácil	No es fácil conocer a gente	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes latinoamericanos señalan que en España la gente es más ruda, y que en sus países de origen es mucho más fácil establecer contacto y comunicación con la gente.
prácticamente en el resto hay diferencias culturales	diferencias	en el resto hay diferencias culturales	En el resto hay diferencias culturales	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes perciben numerosas diferencias culturales entre sus países de origen y el país receptor.
y diferencias en la manera de ver las cosas.	diferencias	y en la manera de ver las cosas	Diferencias en la manera de ver las cosas	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Una de las principales diferencias culturales está en la forma de ver el mundo.
Lo otro que me gustó mucho es que la gente aquí es bastante clara,	Barcelona	la gente de aquí es bastante clara	También me gustó mucho que la gente es bastante clara	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Otra diferencia que se suele señalar es que la gente en Barcelona es mucho más clara y directa al hablar.
en Colombia son muy de decir que sí a todo.	Colombia	dicen sí a todo	En Colombia se dice que sí a todo	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Otra diferencia que se suele señalar es que la gente en Barcelona es mucho más clara y directa al hablar.
entonces hay gente que siempre dice sabes hacer esto, pues claro, y luego resulta que no y luego te encuentras con una situación que no sabes exactamente qué cosa se sabe hacer, y eso dificulta	Colombia	dicen sí a todo, y eso complica las situaciones	En Colombia se dice que sí a todo	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Otra diferencia que se suele señalar es que la gente en Barcelona es mucho más clara y directa al hablar.
y aquí la gente te pregunta "oye, sabes hacer tal cosa", no, pues vale, tal. Y a otra cosa.	Barcelona	aquí la gente te pregunta más directamente	Aquí no todo el mundo dice sí	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Otra diferencia que se suele señalar es que la gente en Barcelona es mucho más clara y directa al hablar.
Es una manera un poco más fácil de hacer las cosas.	Barcelona	una manera más fácil de ver las cosas	Diferencias en la manera de ver las cosas	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Una de las principales diferencias culturales está en la forma de ver el mundo.
En Colombia estaba haciendo talleres escolares,	Trabajo	estaba haciendo talleres escolares	En Colombia estaba haciendo talleres escolares	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	La mayoría de inmigrantes suelen llegar a España con grado de formación elevado y con algún tipo de trabajo en su país de origen. La motivación es casi siempre la mejora.
estaba trabajando mucho,	Trabajo	en colombia estaba trabajando mucho	En Colombia estaba trabajando siempre	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	La mayoría de inmigrantes suelen llegar a España con grado de formación elevado y con algún tipo de trabajo en su país de origen. La motivación es casi siempre la mejora.
dando clases en la universidad,	Trabajo	daba clases en la universidad	En Colombia daba clases en la universidad	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	La mayoría de inmigrantes suelen llegar a España con grado de formación elevado y con algún tipo de trabajo en su país de origen. La motivación es casi siempre la mejora.
tenía muchas horas a la semana en la universidad,	Trabajo	tenía muchas horas en la universidad	En Colombia tenía muchas horas a la semana en la universidad	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	La mayoría de inmigrantes suelen llegar a España con grado de formación elevado y con algún tipo de trabajo en su país de origen. La motivación es casi siempre la mejora.

hacia historia de la cultura,	trabajo	hacia historia de la cultura	Impartía la materia de historia de la cultura	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	La mayoría de inmigrantes suelen llegar a España con grado de formación elevado y con algún tipo de trabajo en su país de origen. La motivación es casi siempre la mejora.
y a parte pues estaba haciendo mi trabajo de tesis,	trabajo	y a parte mi trabajo de tesis	A parte estaba haciendo mi trabajo de tesis	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	La mayoría de inmigrantes suelen llegar a España con grado de formación elevado y con algún tipo de trabajo en su país de origen. La motivación es casi siempre la mejora.
entonces más o menos ya había logrado estar en un punto que bueno tenía trabajo,	Trabajo	tenía trabajo	Había logrado estar con trabajo	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	La mayoría de inmigrantes suelen llegar a España con grado de formación elevado y con algún tipo de trabajo en su país de origen. La motivación es casi siempre la mejora.
que no es fácil en Colombia, y eso,	Trabajo	y en colombia no es fácil	Y eso en Colombia no es fácil	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	La mayoría de inmigrantes suelen llegar a España con grado de formación elevado y con algún tipo de trabajo en su país de origen. La motivación es casi siempre la mejora.
ahora aquí estoy trabajando en la venta de editoriales,	trabajo	aquí trabajo en la venta de editoriales	Ahora aquí trabajo en la venta de editoriales	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Generalmente los inmigrantes que consiguen trabajo en Barcelona lo hacen en algo que no tiene mucho que ver con su formación académica.
vendo enciclopedias, colecciones,	Trabajo	vendo enciclopedias, colecciones	Ahora aquí trabajo en la venta de editoriales	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Generalmente los inmigrantes que consiguen trabajo en Barcelona lo hacen en algo que no tiene mucho que ver con su formación académica.
y estoy haciendo el Doctorado en Humanidades en la Autónoma,	formación	estoy haciendo el doctorado en la UAB	Estoy haciendo el Doctorado en Humanidades en la Autónoma	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
que me esperaba que fuera distinto.	formación	me esperaba que el doctorado fuera distinto	Me esperaba que el Doctorado fuera distinto	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
Yo pensé que te darían cuestiones prácticas para tus investigaciones,	formación	pensé que darían cuestiones prácticas	Pensé que nos darían cuestiones prácticas	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
porque todo está desligado de todo,	formación	en el doctorado todo está desligado de todo	Todo está desligado de todo	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
y creo que deberían trabajar como un tutor,	formación	creo que debería haber tutores	Deberían trabajar como un tutor	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
que tuvieras un interlocutor para la investigación,	formación	que tuvieras un interlocutor para la investigación	Deberíamos tener un interlocutor	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.

que estuviera enterado del tema que trabajos,	formación	que el tutor supiera del tema que trabajas	Deberíamos tener un interlocutor	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
bueno un interlocutor que pueda sacar buenas cosas.	formación	un interlocutor que pueda sacar buenas cosas	Deberíamos tener un interlocutor	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
Y tienes que trabajar solo,	formación	y tienes que trabajar solo	Tienes que trabajar solo	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
y vas pensando que estás haciendo bien,	formación	esperando que estés haciendo bien	Vas pensando que estás haciendo las cosas bien	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
pero te falta una confrontación.	formación	te falta una confrontación	Te falta una confrontación	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
Bueno ya estaba con el plan de estudiar algo de literatura,	formación	estaba con el plan de estudiar literatura	Estaba con el plan de estudiar algo de literatura	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado.
ya tenía el plan y bueno ya estaba trabajando para intentar ahorrar dinero para tener,	dinero	intentar ahorrar dinero	Ya ahorré para poder venir a estudiar	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Motivaciones	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado. Esto les supone un elevado esfuerzo económico, y en algunos casos implica el haber estado ahorrando durante muchos años para poder salir de su país de origen.
porque no te puedes ir sin...	dinero	no te puedes ir sin dinero	Sin dinero no te puedes ir	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Economía	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado. Esto les supone un elevado esfuerzo económico, y en algunos casos implica el haber estado ahorrando durante muchos años para poder salir de su país de origen.
efectivamente tomé la decisión en octubre bueno me voy,	decisión	decidí que me iba en octubre	Tomé la decisión en octubre	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Salida	Algunos inmigrantes jóvenes llegan a Barcelona con el objetivo de estudiar algún curso de posgrado. Esto les supone un elevado esfuerzo económico, y en algunos casos implica el haber estado ahorrando durante muchos años para poder salir de su país de origen.
y mi familia se lo tomó bastante bien, qué van a hacer,	familia	se lo tomó bien	Mi familia se lo tomó bastante bien	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	El hecho de que en la familia del inmigrante ya haya antecedentes de miembros familiares que han migrado del país facilita la comprensión de la familia.
tengo a mis hermanos que ya lo han hecho,	familia	mis hermanos ya lo han hecho	Tengo a mis hermanos que ya lo han hecho	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Familia	El hecho de que en la familia del inmigrante ya haya antecedentes de miembros familiares que han migrado del país facilita la comprensión de la familia.

y yo bueno, pues me voy a estudiar y ahora estoy en edad...	formación	me voy a estudiar porque estoy en edad	Y yo me venía a estudiar	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Motivaciones	El hecho de que en la familia del inmigrante ya haya antecedentes de miembros familiares que han migrado del país facilita la comprensión de la familia.
pero ahora sí tengo ganas de regresar a Colombia,	retorno	sí tengo ganas de regresar a colombia	Ahora sí tengo ganas de regresar a Colombia	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	El retorno al país de origen es visto casi siempre como algo muy probable.
entonces estaré terminando el doctorado,	retorno	cuando termine el doctorado	Estaré terminando el Doctorado	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	Concluir el proyecto de formación con el que el inmigrante llegó a Barcelona suele ser el punto clave para regresar al país de origen.
hago la investigación y me regreso.	retorno	después de hacer la investigación	Cuando termine la investigación me regreso	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	Concluir el proyecto de formación con el que el inmigrante llegó a Barcelona suele ser el punto clave para regresar al país de origen.
Sí me quiero ir	retorno	sí me quiero ir	Sí me quiero ir	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	El retorno al país de origen es visto casi siempre como algo muy probable.
porque siento que hay muchas cosas por hacer allá	retorno	hay muchas cosas por hacer allá	Hay muchas cosas por hacer en Colombia	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
y entonces es más difícil allá que acá pero bueno,	retorno	es más difícil que acá, pero bueno	Es más difícil allá que acá, pero bueno	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
allá es todo demasiado complicado,	Colombia	allá es todo demasiado complicado	Allá todo es demasiado complicado	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La situación del país de origen suele ser percibida como complicada.
pero tengo que volver para trabajar por la gente de allá.	retorno	tengo que trabajar por la gente de allá	Tengo que volver para trabajar por la gente de allá	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
Ahora terminaré las clases de doctorado en octubre,	formación	termino las clases del doctorado en octubre	Termino clases de doctorado en octubre	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Concluir el proyecto de formación con el que el inmigrante llegó a Barcelona suele ser el punto clave para regresar al país de origen.
entregaré la tesina en 2003	formación	entregaré la tesina en 2003	Entregaré la tesina en el 2003	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Concluir el proyecto de formación con el que el inmigrante llegó a Barcelona suele ser el punto clave para regresar al país de origen.

y haré la tesis doctoral el 2004.	formación	haré la tesis doctoral el 2004	Y haré la tesis doctoral en el 2004	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Concluir el proyecto de formación con el que el inmigrante llegó a Barcelona suele ser el punto clave para regresar al país de origen.
Sobre todo quiero ir a trabajar,	retorno	quiero ir a trabajar	Quiero ir a trabajar	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
en Colombia hay gente muy jodida,	Colombia	hay gente muy jodida	En Colombia hay gente muy jodida	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La situación del país de origen suele ser percibida como complicada.
y quiero trabajar allá con esa gente,	retorno	quiero trabajar con esa gente	Quiero trabajar por la gente jodida de allá	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
y recibes a cambio, no recibes dinero, no recibes mucho dinero ni nada,	Trabajo	no recibes mucho dinero	No recibes dinero a cambio	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
pero te sientes útil,	Trabajo	pero te sientes útil	Pero te sientes útil	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
y creo que eso es una preocupación de los colombianos que están acá,	colombianos	es una preocupación de los colombianos que están acá	Esa es una preocupación de los colombianos que están acá	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
o qué vamos a hacer por la gente que está acá o qué hacer por la gente que está allá, entonces sí.	Trabajo	queremos trabajar por la gente que está acá o allá	Trabajar por la gente que está acá o por la gente que está allá	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
Somos parte de los jodidos del mundo, hay que aceptarlo.	colombianos	somos parte de los jodidos del mundo	Somos parte de los jodidos del mundo	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
Cuesta acostumbrarse a que la vida cuesta	costumbre	cuesta acostumbrarse a que la vida cuesta	Cuesta acostumbrarse a que la vida cuesta	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
y es difícil	costumbre	es difícil	Es difícil	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
y tienes que interiorizar, cuando sufres daño,	daño	lo interiorizas	Interiorizas muchas cosas cuando sufres daño	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.

y sabes que la vida es cada día tal cual es,	vida cotidiana	la vida es cada día tal cual es	La vida es como es	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Para poder vivir bien es básico sentirse bien.
de repente piensas que puede ser distinto,	vida cotidiana	piensas que puede ser distinto	De repente piensas que puede ser distinta	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes tienen como motivación básica el considerar otro tipo de futuro, distinto, para su vida.
porque tienes que estar bien para vivir.	vida cotidiana	tienes que estar bien para vivir	Tienes que estar bien para vivir	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Para poder vivir bien es básico sentirse bien.
En mi casa, mis padres son maestros los dos,	padres	son maestros los dos	Mis padres son maestros los dos	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Familia	Venir de una familia con capital cultural elevado facilita la adquisición de conocimientos por parte de la persona.
mi padre ha sido sindicalista toda la vida,	padre	sindicalista toda la vida	Mi padre ha sido sindicalista toda la vida	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Familia	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
y de alguna manera como que nos hemos visto obligados a pensar todo lo que pasaba alrededor,	obligación	nos hemos visto obligados a pensar lo que pasa alrededor	Nos hemos visto obligados a pensar todo lo que pasa alrededor	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Familia	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
a estar con la gente en la calle,	obligación	y a estar con la gente en la calle	A estar con la gente en la calle	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
a trabajar,	obligación	de trabajar	A trabajar	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
era como que hacía falta en la vida todos los días sentarte a ver qué podías hacer,	obligación	sentarte a ver qué podías hacer	Hacía falta sentarte a ver qué podías hacer en la vida	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
moverse para hacer las cosas.	obligación	moverse para hacer las cosas	Había que moverse para hacer las cosas	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
Yo he trabajado mucho con, yo antes de venirme acá uno de mis trabajos era hacer clases de literatura con los niños de los barrios más pobres de Bogotá.	Trabajo	antes trabajé con los niños de los barrios más pobres de Bogotá	Yo trabajé con los niños de los barrios más pobres de Bogotá	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
Y te chocas todo el tiempo...	choque	te chocas todo el tiempo	Te chocas todo el tiempo	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Choque	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.

no tenía excusas.	trabajo	no tenía excusa para no hacerlo	No tenía excusas	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
Eso me nació en una de las clases, cómo alguien puede no tener nada...	trabajo	me nació en una de las clases	Me nació en una de las clases	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
entonces estás con la decisión de esperar que se puede hacer alguna cosa.	hacer	decisión de esperar que se puede hacer alguna cosa	Esperas que se puede hacer alguna cosa	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Venir de una familia comprometida políticamente hace que la persona adquiera ese compromiso y quiera trabajar para mejorar las condiciones de su país.
Creo que en Colombia vivimos de esperanzas.	colombia	vivimos de esperanzas	En Colombia vivimos de esperanzas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes conciben a su país de origen como un país donde la vida es más difícil y donde se vive de esperanzas.
Todos los amigos y toda la gente conocida están todo el tiempo haciendo cosas por pura sangre.	colombianos	hacen cosas por pura sangre	Toda la gente conocida está haciendo cosas por su gente	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
no hay ayuda del Estado,	colombia	no hay ayuda del estado	No hay ayuda del Estado	IDENTIDAD	Redes sociales	Apoyo	Una de las críticas básicas que realizan los inmigrantes es que en sus países de origen la gente que vive con dificultades no cuenta con la ayuda del Estado
pero bueno sentémonos allá y trabajemos y hagamos.	hacer	pero sentémonos y hagamos	Nos tenemos que sentar y trabajar y hacer	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Apoyo	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
Y bueno, te ganas tres pesos pero bueno,	Trabajo	te ganas tres pesos, pero bueno	Te ganas tres pesos pero bueno	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Apoyo	El inmigrante que tiene una posición social media y que ha adquirido una formación suele sentirse útil en su país de origen, lo cual lo motiva a pensar en el retorno como algo más que probable.
si nosotros somos los que tuvimos educación,	educación	tuvimos educación	Nosotros somos los que tuvimos educación	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Venir de una familia con capital cultural elevado facilita la adquisición de conocimientos por parte de la persona.
los que pudimos ir a la universidad,	educación	pudimos ir a la universidad	Nosotros somos los que pudimos ir a la universidad	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Estudios	Venir de una familia con capital cultural elevado facilita la adquisición de conocimientos por parte de la persona.
si no lo hacemos, ¿quién lo va a hacer?	hacer	si no lo hacemos nosotros quién lo va a hacer?	Si no lo hacemos nosotros, ¿quién lo va a hacer?	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Venir de una familia con capital cultural elevado facilita la adquisición de conocimientos por parte de la persona.
Por supuesto acá se puede hacer mucho más de lo que se hace por la gente más jodida.	Barcelona	se puede hacer más por la gente jodida	Acá se puede hacer mucho más de lo que se hace por la gente más jodida	IDENTIDAD	Políticas de integración	Apoyo	Una de las críticas que los inmigrantes hacen en las sociedades receptoras es que las instituciones políticas no apoyan como deberían apoyar.

Yo por ejemplo tengo una pelea casada con el Consulado	consulado	tengo una pelea casada con el consulado	Tengo una pelea casada con el Consulado	MIGRACIÓN	Legislación	Consulado	Los problemas básicos con los que se encuentran los inmigrantes tienen que ver con asuntos relativos a la legalización de los "papeles".
que las relaciones diplomáticas se ven como relaciones culturales, relaciones que...	relaciones diplomáticas	se ven como culturales	Las relaciones diplomáticas se ven como relaciones culturales	MIGRACIÓN	Legislación	Consulado	Los problemas básicos con los que se encuentran los inmigrantes tienen que ver con asuntos relativos a la legalización de los "papeles".
y creo que el papel del consulado no es ese,	consulado	su papel no es éste	El papel del consulado no es éste	MIGRACIÓN	Legislación	Consulado	Los problemas básicos con los que se encuentran los inmigrantes tienen que ver con asuntos relativos a la legalización de los "papeles".
creo que hay que dar información a la gente,	información	hay que dar información a la gente	Hay que informar mejor a la gente	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
información muy práctica,	información	muy práctica	Hay que dar información práctica	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
hay que dar asesoría legal,	información	hay que dar asesoría legal	Hay que dar asesoría legal	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
porque aquí llegas y no tienes ni idea de lo que tienes que hacer.	legalización	no tienes ni idea de lo que tienes que hacer	Llegas aquí y no sabes lo que tienes que hacer	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	La llegada a la sociedad receptora es un momento duro para el inmigrante. Sobre todo porque se encuentra desorientado en cuestiones administrativas.
Y en el consulado te dicen bueno ve al Gobierno Civil,	consulado	te dicen ve al gobierno civil	En el Consulado te dicen que vayas al Gobierno Civil	MIGRACIÓN	Legislación	Consulado	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
y en el Gobierno Civil te tratan, no es que te traten mal pero es que habiendo 500 personas en la mañana,	gobierno civil	hay 500 personas en la mañana	En el Gobierno Civil hay 500 personas en la mañana haciendo cola	MIGRACIÓN	Legislación	Gobierno civil	Los problemas básicos con los que se encuentran los inmigrantes tienen que ver con asuntos relativos a la legalización de los "papeles".
y no tienen tiempo para decir bueno, cuál es el caso especial a tomar en cuenta y vamos a hacer esto, como...	gobierno civil	no tienen tiempo para ver el caso especial	No tienen tiempo para tratar el caso especial	MIGRACIÓN	Legislación	Gobierno civil	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
y creo que en el Consulado deberían montar una asesoría legal, que la gente fuera allí	consulado	deberían montar una asesoría legal	Hay que dar asesoría legal	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
y no se hace mucho a ese nivel.	consulado	no se hace mucho a ese nivel	No se hace mucho a ese nivel	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Apoyo	Una de las críticas que los inmigrantes hacen en las sociedades receptoras es que las instituciones políticas no apoyan como deberían apoyar.

Y hay mucha desinformación en los inmigrantes,	desinformación	hay mucha entre los inmigrantes	Hay mucha desinformación en los inmigrantes	COMUNICACIÓN	Información	Desinformación	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
hay que informar más,	información	hay que informar más	Hay que dar información práctica	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
para tratar de agilizar	información	para tratar de agilizar	La información agilizaría las cosas	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
y hacerlo más suave para la gente que no puede...	información	hacerla más suave para la gente que no puede	Hay que hacerlo más suave para la gente	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
decir todo, qué tienes que traer, en qué lugares, etcétera.	información	decirte todo, qué tienes que traer, dónde, etc.	Te tienen que decir qué tienes que traer y a dónde	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
Y también lo otro que pienso es que hay que ver los casos...	consulado	hay que ver los casos	Hay que ver los casos particulares	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Para mejorar la actuación institucional en materia de migración es necesario mejorar los canales de comunicación, de tal forma que se pueda informar mejor a la gente acerca de requisitos, trámites, lugares donde hacerlos, tiempos, etc.
en el asunto de ver a la inmigración como un problema social	inmigración	como un problema social	Se ve a la inmigración como un problema social	MIGRACIÓN	Construcción social	Problema	Los inmigrantes son conscientes de que en España existe un discurso social negativo acerca de la inmigración, que es concebida como un problema social.
y empezar a asumirlo como un problema político.	inmigración	asumirla como un problema político	Hay que empezar a asumir a la inmigración como un problema político	MIGRACIÓN	Construcción social	Problema	Los inmigrantes son conscientes de que en España existe un discurso social negativo acerca de la inmigración, que es concebida como un problema social.
Desde los inmigrantes que ya están nacionalizados o legalizados...	inmigración	nacionalizados o legalizados	Los inmigrantes que ya están nacionalizados o legalizados	MIGRACIÓN	Construcción social	Problema	Los problemas básicos con los que se encuentran los inmigrantes tienen que ver con asuntos relativos a la legalización de los "papeles".
y bueno, se debe empezar a ver desde el lugar donde se toman las decisiones.	inmigración	ver desde dónde se toman las decisiones	Se debe empezar a ver desde el lugar donde se toman las decisiones	MIGRACIÓN	Construcción social	Problema	La inmigración debe ser contemplada como un problema a ser tratado desde el ámbito de la política.
Y a ver, la Ley de Extranjería, pues la Ley de Extranjería fue una decisión que tomó el Gobierno	ley de extranjería	decisión que tomó el gobierno	La Ley de Extranjería fue una decisión que tomó el Gobierno central	MIGRACIÓN	Legislación	Ley de Extranjería	La Ley de Extranjería fue aprobada sin el acuerdo de parte de la ciudadanía. Por este motivo se considera excluyente.
del cual mucha ciudadanía no había participado,	ley de extranjería	mucha ciudadanía no había participado	Mucha ciudadanía no participó en esta decisión	CIUDAD	Ciudadanía	Participación	La Ley de Extranjería fue aprobada sin el acuerdo de parte de la ciudadanía. Por este motivo se considera excluyente.

entonces pues mira sería bueno hacer talleres sobre la ley, bueno,	ley de extranjería	sería bueno hacer talleres sobre la ley	Sería bueno hacer talleres sobre la Ley de Extranjería	MIGRACIÓN	Legislación	Ley de Extranjería	La Ley de Extranjería fue aprobada sin el acuerdo de parte de la ciudadanía. Por este motivo se considera excluyente. Se ve necesaria la creación de talleres informativos sobre dicha ley.
qué implica ser ciudadano,	ciudadanía	qué implica ser ciudadano	Sería bueno hacer talleres sobre qué implica ser ciudadano	CIUDAD	Ciudadanía	Participación	La Ley de Extranjería fue aprobada sin el acuerdo de parte de la ciudadanía. Por este motivo se considera excluyente. Se ve necesaria la creación de talleres informativos sobre dicha ley.
implica participación,	ciudadanía	implica participación	Ser ciudadano implica la participación	CIUDAD	Ciudadanía	Participación	deberes de las personas que comparten un mismo lugar, y en este sentido, implica la participación de éstas en el diseño de las políticas y los planes que afectarán, positiva o negativamente, en su calidad de vida.
responsabilidades políticas,	ciudadanía	implica responsabilidades políticas	Ser ciudadano implica tener responsabilidades políticas	CIUDAD	Ciudadanía	Participación política	deberes de las personas que comparten un mismo lugar, y en este sentido, implica la participación de éstas en el diseño de las políticas y los planes que afectarán, positiva o negativamente, en su calidad de vida.
cómo empezar a entrar en ese ámbito,	ciudadanía	empezar a entrar en ese ámbito	Debemos saber cómo podemos empezar a entrar en ese ámbito	CIUDAD	Ciudadanía	Participación	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
para que se pueda uno librar de sus preocupaciones,	ciudadanía	para librarse de las preocupaciones	Eso haría que cada uno pudiera librar sus preocupaciones	CIUDAD	Ciudadanía	Participación	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
compartirlas,	ciudadanía	para compartir preocupaciones	Eso haría que cada uno pudiera compartir sus preocupaciones	CIUDAD	Ciudadanía	Participación	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
y que haya alguien que te represente.	ciudadanía	alguien que te represente	Debe haber alguien que nos represente	CIUDAD	Ciudadanía	Participación	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
Hay muy poca simpatía con todo lo que tiene que ver con la política,	política	tiene poca simpatía	Hay poca simpatía con todo lo que tiene que ver con la política	CIUDAD	Ciudadanía	Participación política	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
como un descrédito,	política	sufre descrédito	Hay un descrédito de la política	CIUDAD	Ciudadanía	Participación política	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
pero creo que también es un camino que hay que recuperar,	política	es un camino que hay que recuperar	La política es un camino que hay que recuperar	CIUDAD	Ciudadanía	Participación política	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
como que es una de las armas que hay que recuperar,	política	una arma que hay que recuperar	La política es una de las armas que hay que recuperar	CIUDAD	Ciudadanía	Participación política	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.

porque es de donde sale todo,	política	es de donde sale todo	La política es de donde sale todo	CIUDAD	Ciudadanía	Participación política	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
y si no aprendemos a participar en eso,	política	debemos participar	Debemos aprender a participar en la política	CIUDAD	Ciudadanía	Participación política	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
vamos a ser siempre víctimas de las decisiones que tomen esos árbitros de la política. Y no creo que sea...	política	si no participamos seguiremos siendo víctimas	vamos a ser siempre víctimas de las decisiones que se tomen desde arriba	CIUDAD	Ciudadanía	Participación política	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
Este barrio me gusta precisamente por eso, porque sales y puedes encontrarte gente de todas partes,	raval	me gusta porque hay gente de todas partes	El Raval me gusta porque hay gente de todas partes	CIUDAD	Barrio	Diversidad	Los inmigrantes que llegan al Raval valoran positivamente la diversidad cultural que existe en el barrio.
en todos los lugares	raval	en todos los lugares	El Raval me gusta porque hay gente de todas partes	CIUDAD	Barrio	Diversidad	Los inmigrantes que llegan al Raval valoran positivamente la diversidad cultural que existe en el barrio.
y en todos los idiomas.	raval	en todos los idiomas	El Raval me gusta porque hay gente de todas partes	CIUDAD	Barrio	Diversidad	Los inmigrantes que llegan al Raval valoran positivamente la diversidad cultural que existe en el barrio.
Pero creo que sí que se causan roces	raval	sí se causan roces	Sí se causan roces	CIUDAD	Barrio	Conflictos	Los inmigrantes perciben algunos roces o dificultades en las relaciones interculturales que se establecen entre inmigrantes y autóctonos en El Raval.
y se causan conflictos	raval	sí se causan conflictos	Sí se causan conflictos	CIUDAD	Barrio	Conflictos	Los inmigrantes perciben algunos roces o dificultades en las relaciones interculturales que se establecen entre inmigrantes y autóctonos en El Raval.
pero de alguna manera la gente que aquí estaba tiene que aprender a sobrellevar esto,	raval	la gente tiene que aprender a sobrellevar la situación del barrio	La gente de aquí tiene que aprender a sobrellevar esto	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora.
y no sé, hay un esfuerzo de todos,	raval	hay un esfuerzo de todos	Es un esfuerzo de todos	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora.
desde la población inmigrante principalmente,	inmigrantes	desde la población inmigrante hay esfuerzo	Es un esfuerzo de la población inmigrante principalmente	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora.
que estamos aquí y vamos a tratar de cambiar un poco...	inmigrantes	vamos a tratar de cambiar un poco	Estamos aquí y vamos a tratar de cambiar un poco	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante siente que es él quien debe de cambiar y adaptarse a una nueva forma de vida.

y encuentras mujeres musulmanas, que no son exactamente el modelo de lo que tiene en sus países,	inmigrantes	encuentras musulmanas que no son el modelo que tienen en sus países	musulmanas que ya no son exactamente el modelo de mujer que tienen en sus países	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	El inmigrante siente que es él quien debe de cambiar y adaptarse a una nueva forma de vida.
porque empiezan a variar sus comportamientos,	inmigrantes	musulmanas empiezan a variar sus comportamientos	Encuentras musulmanas que empiezan a cambiar sus comportamientos	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	El inmigrante siente que es él quien debe de cambiar y adaptarse a una nueva forma de vida.
su forma de hablar, todo.	inmigrantes	cambian su forma de hablar	Encuentras musulmanas que empiezan a cambiar su forma de hablar	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	El inmigrante siente que es él quien debe de cambiar y adaptarse a una nueva forma de vida.
Y creo que hace falta un poco más de participación,	participación	hace falta más	Hace falta mayor participación de los inmigrantes	MIGRACIÓN	Autopercepción	Participación	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
y realmente no siento agresividad, este, entre los grupos,	agresividad	no siento entre grupos	No siento agresividad entre los grupos	IDENTIDAD	Alteridad	Conflictos	Los inmigrantes que viven en el Raval no perciben el barrio como especialmente peligroso y agresivo.
supongo que la hay pero no la he percibido,	agresividad	no la he percibido	Supongo que hay agresividad pero no la he percibido	IDENTIDAD	Alteridad	Conflictos	Los inmigrantes que viven en el Raval no perciben el barrio como especialmente peligroso y agresivo.
pero de alguna manera no creo que sea un asunto tanto de la administración	agresividad	no es asunto de la administración	No creo que sea sólo un asunto de la administración	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Participación	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora. Y depende menos de cuestiones administrativas y políticas.
sino que la iniciativa también tiene que ser de la gente que está por aquí en la calle.	iniciativa	de la gente que está acá	La iniciativa tiene que ser de la gente que está por aquí	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Participación	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora.
Todos tenemos que protegernos	protección	tenemos que protegernos	Todos tenemos que protegernos	MIGRACIÓN	Redes sociales	Participación	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora.
y proponer	participación	tenemos que propone	Todos tenemos que proponer	MIGRACIÓN	Redes sociales	Participación	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora.
y encontrar algún espacio donde se puedan proponer cosas.	participación	encontrar algún espacio donde se puedan proponer cosas	Tenemos que encontrar algún espacio donde se puedan proponer cosas	MIGRACIÓN	Redes sociales	Participación	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
Se oyen muchas propuestas por ahí,	participación	se oyen propuestas	Se oyen muchas propuestas	MIGRACIÓN	Redes sociales	Participación	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.

el tema de la inmigración, si la participación,	participación	en el tema de la inmigración	La participación es importante en el tema de la inmigración	MIGRACIÓN	Redes sociales	Participación	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
y te vas enterando que la gente participa.	participación	te enteras que la gente participa	La gente participa	MIGRACIÓN	Redes sociales	Participación	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
Creo que eso es lo que, creo que lo que me hace falta a mí es salir un poco del ámbito de mis preocupaciones	participación	me hace falta salir de mis preocupaciones	Me falta salir del ámbito de mis preocupaciones	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
y entregarme	participación	y entregarme	Me falta entregarme	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
salir para lo que está pasando en la calle.	participación	salir para ver lo que pasa en la calle	Me falta salir para ver lo que está pasando en la calle	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
Y hacer cosas.	participación	hacer cosas	Me falta hacer cosas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes deben tomar parte de la participación ciudadana. Esta sería una manera de compartir preocupaciones, de obtener representatividad.
No hay un plan elaborado,	participación	no hay un plan elaborado	No hay un plan de participación elaborado	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Participación	Se percibe la ausencia de un plan de participación ciudadana que incluya a los inmigrantes.
pero hay que hacer más.	participación	hay que hacer más	Hay que hacer mucho más	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Participación	Se percibe la ausencia de un plan de participación ciudadana que incluya a los inmigrantes.
Yo creo que tiene que haber un canal de comunicación que permita poner a todas las asociaciones en contacto,	comunicación	canal de comunicación que permita contactar a las asociaciones	canal de comunicación que permita poner a todas las asociaciones en	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Asociacionismo	Se deben crear canales de comunicación que permitan conectar a todas las asociaciones de apoyo a la inmigración entre ellas.
no puedes particularizar los problemas de los colombianos los problemas de los peruanos,	problemas	no se pueden particularizar según el origen	No se pueden particularizar los problemas por colectivos concretos	MIGRACIÓN	Discurso sobre la inmigración	Problemas	Los problemas de los inmigrantes afectan a todos por igual. No se deben establecer problemas por país de origen.
hay que hacer implicar a toda la gente,	participación	implica a toda la gente	Hay que implicar a toda la gente	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Participación	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora. Es necesario que ambas dimensiones participen para la resolución de los conflictos.
y a los catalanes,	participación	implica a los catalanes	Hay que implicar a los catalanes	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Participación	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora. Es necesario que ambas dimensiones participen para la resolución de los conflictos.

que entre quien quiera	participación	que entre quien quiera	Hay que permitir que entre quien quiera	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Participación	La integración depende tanto de los inmigrantes como de la sociedad receptora. Es necesario que ambas dimensiones participen para la resolución de los conflictos.
y que de alguna manera se pueda tener si que haya una comunicación entre unos y otros,	comunicación	entre unos y otros	Tiene que haber comunicación entre unos y otros	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Se deben crear canales de comunicación que permitan conectar a todas las asociaciones de apoyo a la inmigración entre ellas.
y en ese punto es que creo que hace falta como una iniciativa de conectarnos,	comunicación	falta iniciativa de conectarnos	Nos hace falta más iniciativa para conectarnos	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Se deben crear canales de comunicación que permitan conectar a todas las asociaciones de apoyo a la inmigración entre ellas.
vamos a conectarnos,	comunicación	vamos a conectarnos	Vamos a conectarnos	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Se deben crear canales de comunicación que permitan conectar a todas las asociaciones de apoyo a la inmigración entre ellas.
pasa esto, una mínima información que todos conozcan,	información	mínima y que todos conozcan	Debe haber una mínima información que todos conozcan	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Se deben crear canales de comunicación que permitan conectar a todas las asociaciones de apoyo a la inmigración entre ellas.
que haya un medio que permita decir bueno está pasando tal cosa,	información	medio que permita decir que está pasando tal cosa	Debe haber un medio que permita informar que está pasando tal cosa	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Se deben crear canales de comunicación que permitan conectar a todas las asociaciones de apoyo a la inmigración entre ellas.
un canal que permita circular todo eso en una sola dirección.	comunicación	canal que permita circular la información en una sola dirección	canal de comunicación que permita circular toda la información en una sola dirección	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Se deben crear canales de comunicación que permitan conectar a todas las asociaciones de apoyo a la inmigración entre ellas.
Es reciente	comunicación	los canales son recientes	Esto es reciente	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Se deben crear canales de comunicación que permitan conectar a todas las asociaciones de apoyo a la inmigración entre ellas.
y se está formando, creo.	comunicación	se están formando	Se están formando estos canales	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Se deben crear canales de comunicación que permitan conectar a todas las asociaciones de apoyo a la inmigración entre ellas.
A ver es que tú cuando cambias de lugar de irte de una ciudad a otra aunque sea en tu mismo país,	cambios	cambias de un lugar a otro	Cuando cambias de lugar, hay cambio, aunque sea en el mismo país	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Cambio	La migración supone un cambio radical en la vida de las personas, aunque sea dentro del propio país.
empiezas a recibir	llegada	recibes	Cuando cambias de lugar empiezas a recibir	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Cambio	El cambio que supone migrar de un país a otro incluye dar y recibir.
y empiezas a dar.	llegada	das	Cuando cambias de lugar empiezas a dar	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Cambio	El cambio que supone migrar de un país a otro incluye dar y recibir.

Tú sales a la panadería y encuentras a gente que conoces...	gente	te encuentras a gente que conoces	Sales a la panadería y encuentras a gente que conoces	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Vida cotidiana	Las redes afectivas son importantísimas para lograr la integración del inmigrante.
creo que el día a día en la calle lo que sucede ya es integración.	integración	es lo que sucede en la calle	Lo que sucede en la calle ya es integración	MIGRACIÓN	Indicadores de integración	Vida cotidiana	La integración debe contemplarse en el ámbito de la vida cotidiana. La interacción cotidiana entre personas de distintos países ya es un indicador importante de la inmigración.
Esos elementos deberían ser considerados como muy importantes,	integración	esos elementos son importantes	Esos elementos deberían ser considerados más importantes	MIGRACIÓN	Indicadores de integración	Vida cotidiana	La integración debe contemplarse en el ámbito de la vida cotidiana. La interacción cotidiana entre personas de distintos países ya es un indicador importante de la inmigración.
darles un poco más de relieve.	integración	darles más relieve	Esos elementos deberían ser considerados más importantes	MIGRACIÓN	Indicadores de integración	Vida cotidiana	La integración debe contemplarse en el ámbito de la vida cotidiana. La interacción cotidiana entre personas de distintos países ya es un indicador importante de la inmigración.
No es posible que tú, cuando esta gente llega y no habla el idioma ni el catalán,	idioma	gente que llega y no habla catalán	Cuando llegas tienes que aprender el catalán	COMUNICACIÓN	Idioma	Obstáculos	El aprendizaje del idioma de la sociedad receptora es un elemento que facilita la integración.
pues tienen que aprender,	idioma	tienes que aprender	Cuando llegas tienes que aprender el catalán	COMUNICACIÓN	Idioma	Obstáculos	El aprendizaje del idioma de la sociedad receptora es un elemento que facilita la integración.
tienen que encontrar la manera de comunicarse,	idioma	encontrar la manera de comunicarte	Tienes que encontrar la manera de comunicarte	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	Aprender el idioma del país receptor es la mejor manera para lograr comunicarse con los ciudadanos autóctonos. Este aprendizaje supone un esfuerzo importante.
haciendo pequeños esfuerzos	idioma	supone hacer pequeños esfuerzos	Tienes que hacer esfuerzos para comunicarte	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	Aprender el idioma del país receptor es la mejor manera para lograr comunicarse con los ciudadanos autóctonos. Este aprendizaje supone un esfuerzo importante.
y bueno trato de entenderte lo que me estás queriendo decir,	idioma	trato de entenderte	Tienes que tratar de entender lo que te están queriendo decir	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	Aprender el idioma del país receptor es la mejor manera para lograr comunicarse con los ciudadanos autóctonos. Este aprendizaje supone un esfuerzo importante.
y es un esfuerzo muy valioso,	idioma	es un esfuerzo valioso	Es un esfuerzo muy valioso	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	Aprender el idioma del país receptor es la mejor manera para lograr comunicarse con los ciudadanos autóctonos. Este aprendizaje supone un esfuerzo importante.
y aquí sales y te encuentras con hay gente que te pregunta dónde está tal calle	gente	te preguntan por la calle	Sales y la gente te pregunta	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	Aprender el idioma del país receptor es la mejor manera para lograr comunicarse con los ciudadanos autóctonos. Este aprendizaje supone un esfuerzo importante.
y tienes que explicarles	idioma	tienes que explicarte	Tienes que tratar de entender lo que te están queriendo decir	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	La integración debe contemplarse en el ámbito de la vida cotidiana. La interacción cotidiana entre personas de distintos países ya es un indicador importante de la inmigración.

y creo que esos mínimos elementos de sensibilización con la ciudadanía son muy importantes	sensibilización	de la ciudadanía	Esos elementos de sensibilización de la ciudadanía son muy importantes	COMUNICACIÓN	Ciudadanía	Sensibilización	La integración debe contemplarse en el ámbito de la vida cotidiana. La interacción cotidiana entre personas de distintos países ya es un indicador importante de la inmigración.
y habría que valorarlos como un síntoma de que se está dando...	integración	la sensibilización es síntoma de ella	Hay que valorarlos	COMUNICACIÓN	Ciudadanía	Sensibilización	La integración debe contemplarse en el ámbito de la vida cotidiana. La interacción cotidiana entre personas de distintos países ya es un indicador importante de la inmigración.
Yo creo que por un lado va la política, las cuestiones políticas,	política	por un lado va la política	Por un lado están las cuestiones políticas	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Política	En el tema de la inmigración debe tomar parte la administración política.
y por el otro van los movimientos de la sociedad	movimientos sociales	por otro van los movimientos sociales	Por otro lado están los movimientos de la sociedad	MIGRACIÓN	Indicadores de integración	Asociacionismo	En el tema de la inmigración deben tomar parte los movimientos de la sociedad civil.
que siempre van mucho más rápido	movimientos sociales	siempre van más rápido	Los movimientos de la sociedad siempre van mucho más rápido	MIGRACIÓN	Indicadores de integración	Asociacionismo	En el tema de la inmigración deben tomar parte los movimientos de la sociedad civil.
y crean vínculos	movimientos sociales	crean vínculos	Los movimientos de la sociedad crean vínculos	MIGRACIÓN	Redes sociales	Asociacionismo	Los movimientos sociales fomentan la creación de redes sociales y, por tanto, facilitan la integración.
y redes de gentes...	movimientos sociales	crean redes de gente	Los movimientos de la sociedad crean redes de gente	MIGRACIÓN	Redes sociales	Asociacionismo	Los movimientos sociales fomentan la creación de redes sociales y, por tanto, facilitan la integración.
cambia, la gente cambia,	cambios	la gente cambia	La gente cambia	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La migración supone un cambio radical en la vida de las personas, aunque sea dentro del propio país.
cambiamos todos,	cambios	cambiamos todos	Todos cambiamos	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La migración supone un cambio radical en la vida de las personas, aunque sea dentro del propio país.
y eso es algo no racional,	cambios	no es algo racional	El cambio no es racional	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los cambios que perciben los inmigrantes en ellos mismos no son racionales, se van adquiriendo conforme pasa el tiempo y se pueden objetivar en las actividades cotidianas como comprar. Es percibido como un cambio inevitable.
y es algo que sencillamente lo vas adquiriendo que digo,	cambios	lo vas adquiriendo	El cambio lo vas adquiriendo	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los cambios que perciben los inmigrantes en ellos mismos no son racionales, se van adquiriendo conforme pasa el tiempo y se pueden objetivar en las actividades cotidianas como comprar. Es percibido como un cambio inevitable.
con lo que compras,	cambios	en lo que compras	El cambio lo adquieres con lo que compras	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los cambios que perciben los inmigrantes en ellos mismos no son racionales, se van adquiriendo conforme pasa el tiempo y se pueden objetivar en las actividades cotidianas como comprar. Es percibido como un cambio inevitable.

con lo que ves,	cambios	con lo que ves	El cambio lo adquieres con lo que ves	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los cambios que perciben los inmigrantes en ellos mismos no son racionales, se van adquiriendo conforme pasa el tiempo y se pueden objetivar en las actividades cotidianas como comprar. Es percibido como un cambio inevitable.
con lo que... y es inevitable.	cambios	es inevitable	El cambio es inevitable	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los cambios que perciben los inmigrantes en ellos mismos no son racionales, se van adquiriendo conforme pasa el tiempo y se pueden objetivar en las actividades cotidianas como comprar. Es percibido como un cambio inevitable.
Yo me imagino que debe ser muy chocante para alguien que culturalmente ver que hay otras muchas maneras de asumir la condición de ser mujer,	mujer	hay muchas formas de asumir la condición de ser mujer	chocante para alguien culturalmente diferente ver que hay muchas formas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los cambios que perciben los inmigrantes en ellos mismos no son racionales, se van adquiriendo conforme pasa el tiempo y se pueden objetivar en las actividades cotidianas como comprar. Es percibido como un cambio inevitable.
y eso se tiene que plantearte qué quieres ser...	ser	plantearte qué quieres ser	Eso te plantea qué quieres ser	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los cambios que perciben los inmigrantes en ellos mismos no son racionales, se van adquiriendo conforme pasa el tiempo y se pueden objetivar en las actividades cotidianas como comprar. Es percibido como un cambio inevitable.
y lo vas adquiriendo.	cambios	y lo vas adquiriendo	El cambio lo vas adquiriendo	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los cambios que perciben los inmigrantes en ellos mismos no son racionales, se van adquiriendo conforme pasa el tiempo y se pueden objetivar en las actividades cotidianas como comprar. Es percibido como un cambio inevitable.
Me encanta ir a la plaza del Macba	plaza del macba	me encanta ir	Salgo por la plaza del Macba	CIUDAD	Prácticas culturales	Espacio público	Los inmigrantes que viven en el Raval utilizan el espacio público y son concientes de la importancia de este espacio para la formación de redes de solidaridad.
y ver los niños jugando	plaza del macba	ves niños jugando	En la plaza siempre hay niños jugando	CIUDAD	Prácticas culturales	Juegos	Los inmigrantes que viven en el Raval utilizan el espacio público y son concientes de la importancia de este espacio para la formación de redes de solidaridad.
y las mamás, sobre todo musulmanas.	plaza del macba	ves mamás, sobre todo musulmanas	En la plaza hay mamás sobre todo musulmanas	CIUDAD	Prácticas culturales	Familia	Los inmigrantes que viven en el Raval utilizan el espacio público y son concientes de la importancia de este espacio para la formación de redes de solidaridad.
Hay que quitar la carga del dramatismo	dramatismo	quitar carga	Hay que quitar la carga del dramatismo	MIGRACIÓN	Construcción social	Dramatismo	Los inmigrantes critican que se vea siempre a la inmigración desde la óptica del dramatismo.
y hacer un esfuerzo de valorar cómo es que te puedes instalar...	integración	valorar cómo te puedes instalar	Hay que hacer un esfuerzo	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	La integración supone un esfuerzo de todas las partes implicadas.
hay colombianos, ecuatorianos, de todo,	raval	hay de todo	Hay gente de todos los países	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	La integración supone un esfuerzo por entender y hacerse entender. En este sentido, la comunicación intercultural es básica para facilitar la integración.
y nos tenemos que entender.	integración	nos tenemos que entender	Nos tenemos que entender	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	La integración supone un esfuerzo por entender y hacerse entender. En este sentido, la comunicación intercultural es básica para facilitar la integración.

A mí este barrio me encanta,	raval	me encanta	Este barrio me encanta	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
es un barrio muy divertido,	raval	es muy divertido	El Raval es un barrio muy divertido	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
muy entretenido,	raval	muy entretenido	El Raval es un barrio muy entretenido	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
tiene una carga de como de mucho carácter	raval	tiene mucho carácter	El Raval es un barrio con mucho carácter	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
como en ninguna parte,	raval	como en ninguna parte	El Raval tiene más carácter que ningún otro barrio	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
te sientes un poco como en todos los lugares,	raval	te sientes como en todos los lugares	En El Raval te sientes como en todos los lugares	CIUDAD	Imaginario urbano	Diversidad	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
y está muy bien.	raval	está muy bien	Me gusta que haya gente de todas partes	CIUDAD	Imaginario urbano	Diversidad	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
Paseo mucho,	paseo	mucho	Paseo mucho por el Raval	CIUDAD	Prácticas culturales	Espacio público	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
me encanta ver, ver lo que sucede,	paseo	ver lo que sucede	Me encanta ver lo que sucede	CIUDAD	Prácticas culturales	Espacio público	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
las calles,	paseo	ver las calles	Me encanta ver las calles	CIUDAD	Prácticas culturales	Espacio público	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
la gente,	paseo	ver la gente	Me encanta ver la gente	CIUDAD	Prácticas culturales	Espacio público	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
también he visto situaciones tensas,	tensión	he visto situaciones tensas	He visto situaciones tensas	CIUDAD	Barrio	Conflictos	Los inmigrantes no perciben al Raval como un barrio especialmente peligroso y agresivo.

pero antes de llegar vivía en otro barrio	barrio	antes vivía en otro	Antes de llegar al Raval vivía en otro barrio	CIUDAD	Barrio	Vida cotidiana	En muchas ocasiones el inmigrante antes de establecerse en El Raval ha vivido en otros barrios de Barcelona.
y me aburría mucho,	barrio	en el otro me aburría mucho	El otro barrio era muy aburrido	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	En muchas ocasiones el inmigrante antes de establecerse en El Raval ha vivido en otros barrios de Barcelona.
tienen otra condición social...	barrio	de otra condición social	El otro barrio era de otra condición social	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	En muchas ocasiones el inmigrante antes de establecerse en El Raval ha vivido en otros barrios de Barcelona.
aquí hay mucha más actividad en la calle,	raval	hay más actividad en la calle	En El Raval hay mucha más actividad en la calle	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Del Raval se destaca sobre todo el uso del espacio público y la diversidad.
la calle es aquí un sitio público	calle	sitió público	La calle es un sitio público	CIUDAD	Imaginario urbano	Espacio público	Del Raval se destaca sobre todo el uso del espacio público y la diversidad.
donde la gente está,	calle	donde la gente está	La gente utiliza la calle	CIUDAD	Imaginario urbano	Espacio público	Del Raval se destaca sobre todo el uso del espacio público y la diversidad.
donde pasa el tiempo,	calle	donde pasa el tiempo	La gente pasa el tiempo en la calle	CIUDAD	Imaginario urbano	Espacio público	Del Raval se destaca sobre todo el uso del espacio público y la diversidad.
se divierten,	calle	la gente se divierte	La gente se divierte en la calle	CIUDAD	Imaginario urbano	Espacio público	Del Raval se destaca sobre todo el uso del espacio público y la diversidad.
salen a jugar.	calle	salen a jugar	Los niños salen a jugar a la calle	CIUDAD	Imaginario urbano	Espacio público	Del Raval se destaca sobre todo el uso del espacio público y la diversidad.
Y sales a cualquier calle y hay niños jugando.	calle	niños jugando	Los niños salen a jugar a la calle	CIUDAD	Imaginario urbano	Espacio público	Del Raval se destaca sobre todo el uso del espacio público y la diversidad.
Y esto de alguna manera me recuerda a Colombia.	calle	me recuerda a colombia	El uso de la calle me recuerda a Colombia	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Del Raval se destaca sobre todo el uso del espacio público y la diversidad.
Lo que no me gusta, bueno me molesta como por ejemplo el problema de las basuras,	basuras	no me gusta el problema de las basuras	Me molesta el problema de la basura	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.

me parece increíble que no pasen, pero bueno...	basuras	increíble que no pasen	Me molesta el problema de la basura	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.
en el barrio anterior si tenías un problema llamabas a las autoridades y lo solucionaban,	barrio	en el barrio anterior te solucionaban rápido	tenías algun problema las autoridades enseguida lo solucionaban	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.
en el Raval no pasa eso y nos dicen que no y que...	raval	aquí no	En El Raval no pasa eso	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.
y eso es como un problema ahí que me parece que no es esto Barcelona,	barcelona	con el problema de basuras esto no parece barcelona	Es un problema que hace que esto no sea Barcelona	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.
Barcelona vende la imagen de que es limpia,	barcelona	vende la imagen de limpia	Barcelona vende la imagen de que es limpia	CIUDAD	Representaciones sociales	Imagen	Los inmigrantes llegan a Barcelona con una imagen muy buena de la ciudad.
ordenada, y no me refiero a orden social	barcelona	ordenada	Barcelona vende la imagen de que es ordenada	CIUDAD	Representaciones sociales	Imagen	Los inmigrantes llegan a Barcelona con una imagen muy buena de la ciudad.
sino que tenga la misma eficacia en el Raval que en otros lugares de la ciudad,	raval	que se tenga la misma eficacia que en otros barrios	Debería haber la misma eficacia en El Raval que en otros lugares de la ciudad	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.
no entiendo por qué no es así.	raval	no entiendo por qué no es así	No entiendo por que no hay la misma eficacia en El Raval que en otros lugares de la ciudad	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.
Es toda una incógnita.	basuras	es una incógnita	No entiendo por que no hay la misma eficacia en El Raval que en otros lugares de la ciudad	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.
Por qué en Gracia recogen las basuras,	basuras	en gracia las recogen	En Gracia recogen las basuras	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.
por qué en Sant Gervasi recogen las basuras,	basuras	en sant gervasi las recogen	En Sant Gervasi recogen las basuras	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.
y en El Raval no...	basuras	en el raval no las recogen	En El Raval no las recogen	CIUDAD	Barrio	Críticas	Los inmigrantes son concientes de que la administración pública no actúa tan bien en El Raval como en otros barrios (los de condición social más elevada) de Barcelona.

ahora lo que pasa es que creo que hay una especie de mitología negativa con el barrio,	raval	mitología negativa con el barrio	Hay una especie de mitología negativa del barrio	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval.
eso se alimenta de la mitología,	raval	se alimenta de la mitología	La mala imagen del barrio se alimenta de la mitología	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval.
yo en Colombia trabajaba con los niños de los barrios,	Trabajo	trabajaba con niños de los barrios	En Colombia trabajaba con los niños de los barrios	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	
niños de distintos barrios de distintos niveles sociales,	Trabajo	niños de distintos niveles sociales	En Colombia trabajaba con niños de distintos niveles sociales	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	
y estábamos trabajando algunos ejes como era cuál es la calle más peligrosa,	calle	cuál es la más peligrosa	Trabajábamos cuál es la calle más peligrosa	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	
o cuál es el lugar donde has sentido más miedo,	calle	dónde has sentido más miedo	Trabajábamos cuál es el lugar donde sentían más miedo	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	
y me parecía muy curioso que por ejemplo con los niños del sur, que para cualquier persona bogotana sabe que Ciudad Bolívar es uno de los pueblos que son más violentos, pero si tú eres de ahí, tu	violencia	siempre está en otro lugar	Cuando vives en un lugar, los sitios más peligrosos siempre están en otro lugar	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval. Sin embargo, consideran que cuando uno vive en un lugar, nunca ve el peligro cerca.
Cuál era la calle más violenta de Bogotá,	violencia	calle más violenta de bogotá	Cuando vives en un lugar, los sitios más peligrosos siempre están en otro lugar	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval. Sin embargo, consideran que cuando uno vive en un lugar, nunca ve el peligro cerca.
ellos me decían que era detrás del palacio,	violencia	los niños decían detrás del palacio	Cuando vives en un lugar, los sitios más peligrosos siempre están en otro lugar	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval. Sin embargo, consideran que cuando uno vive en un lugar, nunca ve el peligro cerca.
y detrás del palacio algo que se remontaba a la época de la violencia,	violencia	se remontaba a la época de la violencia	Cuando vives en un lugar, los sitios más peligrosos siempre están en otro lugar	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval. Sin embargo, consideran que cuando uno vive en un lugar, nunca ve el peligro cerca.
y porque sus abuelos y sus padres les contaban que en esa zona de Bogotá ocurrieron los incendios,	violencia	sus abuelos les contaban	Cuando vives en un lugar, los sitios más peligrosos siempre están en otro lugar	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval. Sin embargo, consideran que cuando uno vive en un lugar, nunca ve el peligro cerca.
los saqueos,	violencia	saqueos	Cuando vives en un lugar, los sitios más peligrosos siempre están en otro lugar	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval. Sin embargo, consideran que cuando uno vive en un lugar, nunca ve el peligro cerca.

y eso era parte ya de la memoria de estos niños,	violencia	parte de la memoria de los niños	Cuando vives en un lugar, los sitios más peligrosos siempre están en otro lugar	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval. Sin embargo, consideran que cuando uno vive en un lugar, nunca ve el peligro cerca.
pero le preguntas a uno del centro dónde está el barrio más peligroso y te dicen en ciudad bolívar,	violencia	siempre está en otro lugar	Cuando vives en un lugar, los sitios más peligrosos siempre están en otro lugar	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval. Sin embargo, consideran que cuando uno vive en un lugar, nunca ve el peligro cerca.
porque en ciudad bolívar hacen esto y lo otro...	violencia	siempre está en otro lugar	Cuando vives en un lugar, los sitios más peligrosos siempre están en otro lugar	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval. Sin embargo, consideran que cuando uno vive en un lugar, nunca ve el peligro cerca.
por esto se alimenta un poco de fantasmas,	violencia	se alimenta de fantasmas	La mala fama de un lugar se alimenta de fantasmas	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval.
pero cuando vas ahí y entras y ves que son, que son personas,	violencia	ves que son personas	Debes ver que en los barrios hay personas	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes no perciben al Raval como un barrio especialmente peligroso y agresivo.
claro que habrá cosas violentas y menos violentas,	violencia	habrá cosas violentas y menos violentas	En todos los barrios hay cosas más violentas y menos violentas	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes no perciben al Raval como un barrio especialmente peligroso y agresivo.
pero el Raval no me parece un barrio especialmente violento,	raval	no me parece violento	El Raval no me parece un barrio especialmente violento	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes no perciben al Raval como un barrio especialmente peligroso y agresivo.
no me parece un barrio especialmente agresivo.	raval	no me parece agresivo	El Raval no me parece un barrio especialmente agresivo	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes no perciben al Raval como un barrio especialmente peligroso y agresivo.
Me parece muy mundano,	raval	me parece mundano	El Raval es un barrio muy mundano	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	El Raval es percibido como un barrio con mucho carácter y estimulante.
muy estimulante para la gente de aquí es,	raval	me parece estimulante	El Raval es un barrio muy estimulante	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	El Raval es percibido como un barrio con mucho carácter y estimulante.
pues es un barrio lleno de vitalidad.	raval	lleno de vitalidad	El Raval es un barrio lleno de vitalidad	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	El Raval es percibido como un barrio con mucho carácter y estimulante.
No creo que eso sea algo nuevo,	inmigración	no es algo nuevo	No creo que la mala imagen del barrio sea algo nuevo	CIUDAD	Imaginario urbano	Leyendas urbanas	Los inmigrantes son concientes de la mitología negativa que existe en torno al barrio del Raval.

es decir, creo que todas las zonas del mundo se han formado con gente que viene de otros los lugares,	inmigración	todas las ciudades se han formado con gente de otros lugares	Todas las zonas del mundo se han formado con gente que viene de otros lugares	CIUDAD	Barrio	Diversidad	La diversidad es una característica inherente a las ciudades.
con gente que atrae muchas cosas,	inmigración	gente que atrae muchas cosas	La gente de otros lugares atrae muchas cosas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Uno de los aspectos que más atrae a la gente es vivir en un lugar formado con gente de muchas otras partes del mundo.
con gente, y bueno creo que la imagen del otro, de lo otro, siempre tiene dos cargas,	otredad	la imagen del otros siempre tiene dos cargas	La imagen del otro siempre tiene dos cargas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Uno de los aspectos que más atrae a la gente es vivir en un lugar formado con gente de muchas otras partes del mundo.
yo me alejo de lo otro,	otredad	me alejo del otro	La gente se aleja del otro	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes son concientes del miedo a la diferencia.
y a lo que le temen.	otredad	lo que temen	La gente se aleja de lo que teme	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes son concientes del miedo a la diferencia.
Y en ese punto de irritación,	otredad	causa irritación	La gente siente irritación hacia el otro	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes son concientes del miedo a la diferencia.
de nerviosismo,	otredad	causa nerviosismo	La gente siente nerviosismo hacia el otro	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes son concientes del miedo a la diferencia.
hay cosas buenas y hay cosas malas,	otredad	hay cosas buenas y cosas malas	En el otro hay cosas buenas y cosas malas	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes son concientes del miedo a la diferencia.
pero siempre tiene, tiene, es gente que siempre llama la atención.	otredad	siempre llama la atención	La gente de otros lugares siempre llama la atención	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Uno de los aspectos que más atrae a la gente es vivir en un lugar formado con gente de muchas otras partes del mundo.
En Colombia también sucede,	otredad	en colombia también sucede	En Colombia sucede lo mismo	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Uno de los aspectos que más atrae a la gente es vivir en un lugar formado con gente de muchas otras partes del mundo.
con gente nueva tienes curiosidad,	otredad	provoca curiosidad	La gente nueva despierta la curiosidad	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Uno de los aspectos que más atrae a la gente es vivir en un lugar formado con gente de muchas otras partes del mundo.
saber qué hacen,	otredad	quieres saber qué hacen	La gente quiere saber qué hace la gente nueva	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Uno de los aspectos que más atrae a la gente es vivir en un lugar formado con gente de muchas otras partes del mundo.

qué sienten,	otredad	quieres saber qué sienten	La gente quiere saber qué siente la gente nueva	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Uno de los aspectos que más atrae a la gente es vivir en un lugar formado con gente de muchas otras partes del mundo.
qué es lo que piensan, un poco...	otredad	quieres saber qué piensan	La gente quiere saber qué piensa la gente nueva	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Uno de los aspectos que más atrae a la gente es vivir en un lugar formado con gente de muchas otras partes del mundo.
aquí por ejemplo... yo creo que el Raval tiene un punto que ya no quieres salir porque estás aquí	raval	ya no quieres salir porque estás aquí	Cuando estás en El Raval ya no quieres salir	CIUDAD	Imaginario urbano	Percepciones de la ciudad	Los inmigrantes que se encuentran bien en El Raval lo perciben como un buen lugar para vivir. Destacan como positiva la diversidad cultural y el "carácter" del barrio.
y tienes todo tan cerca que,	raval	tienes todo cerca	En El Raval tienes todo cerca	CIUDAD	Barrio	Equipamientos	Los equipamientos con los que cuenta el Raval son un factor importante para que este barrio sea considerado un buen lugar para vivir.
tienes cine,	raval	tienes cine	En El Raval tienes cine	CIUDAD	Barrio	Equipamientos	Los equipamientos con los que cuenta el Raval son un factor importante para que este barrio sea considerado un buen lugar para vivir.
tienes las tiendas,	raval	tienes tiendas	En El Raval tienes tiendas	CIUDAD	Barrio	Equipamientos	Los equipamientos con los que cuenta el Raval son un factor importante para que este barrio sea considerado un buen lugar para vivir.
las maravillosas tiendas que están abiertas hasta las dos de la noche,	raval	tiendas maravillosas abiertas hasta las dos de la noche	En El Raval tienes tiendas maravillosas que están abiertas hasta las dos de la noche	CIUDAD	Barrio	Equipamientos	Los equipamientos con los que cuenta el Raval son un factor importante para que este barrio sea considerado un buen lugar para vivir.
y luego bueno, también dices vamos a Gracia, pero como un esfuerzo.	gracia	vas a gracia como un esfuerzo	Supone un esfuerzo ir a otros barrios	CIUDAD	Barrio	Equipamientos	Los equipamientos con los que cuenta el Raval son un factor importante para que este barrio sea considerado un buen lugar para vivir.
Yo paso el tiempo en el Raval,	raval	paso el tiempo aquí	Paso el tiempo en El Raval	CIUDAD	Prácticas culturales	Espacio público	Los inmigrantes utilizan el espacio público del Raval.
en el Gótico,	paseo	también en el gótico	Paso el tiempo en el Gótico	CIUDAD	Prácticas culturales	Espacio público	Los inmigrantes utilizan el espacio público del Raval.
en el centro.	paseo	en el centro	Paso el tiempo en el Centro	CIUDAD	Prácticas culturales	Espacio público	Los inmigrantes utilizan el espacio público del Raval.
Mis amigos, pues tengo como... pues eso es lo rico, pues tengo mis amigos que son colombianos,	amigos	tengo colombianos	Tengo mis amigos colombianos	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes del mismo origen	Las redes afectivas con personas del mismo país de origen fomentan el sentido de pertenencia e identificación.

venezolanos,	amigos	tengo venezolanos	Tengo amigos venezolanos	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes de origen distinto	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.
latinoamericanos en general,	amigos	latinoamericanos en general	Tengo amigos latinoamericanos en general	IDENTIDAD	Redes sociales	Latinoamericanos	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.
mexicanos,	amigos	tengo mexicanos	Tengo amigos mexicanos	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes de origen distinto	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.
argentinos, etcétera,	amigos	tengo argentinos	Tengo amigos argentinos	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes de origen distinto	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.
y luego tengo un grupo de amigos que son de acá,	amigos	un grupo que son de acá	Tengo un grupo de amigos que son de acá	IDENTIDAD	Redes sociales	Autóctonos	Contar con amistades "autóctonas" es favorable para la integración.
que nos vemos,	amigos	nos vemos	Nos vemos con el grupo de amigos de acá	IDENTIDAD	Redes sociales	Autóctonos	Contar con amistades "autóctonas" es favorable para la integración.
nos reunimos,	amigos	nos reunimos	Nos reunimos con el grupo de amigos de acá	IDENTIDAD	Redes sociales	Autóctonos	Contar con amistades "autóctonas" es favorable para la integración.
tres colombianos y todos los otros catalanes,	amigos	tres colombianos y los otros catalanes	En el grupo somos tres colombianos y todos los otros son catalanes	IDENTIDAD	Redes sociales	Amigos	Contar con amistades "autóctonas" es favorable para la integración.
y son gente que o a estado allá,	amigos	son gente que ha estado allá	Los catalanes que hay en el grupo son gente que ha estado en Colombia o en otros países	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Es importante que los amigos "autóctonos" sean personas que conocen los países de origen de los inmigrantes.
o ha estado en Colombia, o en Cuba o en...	amigos	han estado en colombia o en cuba, etc.	Los catalanes que hay en el grupo son gente que ha estado en Colombia o en otros países	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Es importante que los amigos "autóctonos" sean personas que conocen los países de origen de los inmigrantes.
catalanes que han estado fuera...	amigos	catalanes que han estado fuera	Los catalanes que hay en el grupo son gente que ha estado en Colombia o en otros países	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Es importante que los amigos "autóctonos" sean personas que conocen los países de origen de los inmigrantes.
también es un esfuerzo por entendernos.	amigos	esfuerzo por entendernos	Todos hacemos un esfuerzo por entendernos	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	La integración supone un esfuerzo de todas las partes implicadas.

Yo creo que es muy normal eso,	amigos	es muy normal	Es muy normal que te juntes con gente de tu mismo país	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes del mismo origen	Las redes afectivas con personas del mismo país de origen fomentan el sentido de pertenencia e identificación.
porque tú eres uno, y te identificas con cierto número de cosas,	identificación	te identificas con un cierto número de cosas	Te identificas con cierto número de cosas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Las redes afectivas con personas del mismo país de origen fomentan el sentido de pertenencia e identificación.
como que la comida de Colombia,	identificación	con la comida de colombia	Te identificas con cosas como la comida	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Las redes afectivas con personas del mismo país de origen fomentan el sentido de pertenencia e identificación.
como la manera de relacionarse, ehhh,	identificación	con la manera de relacionarse	Te identificas con cosas como la manera de relacionarse de Colombia	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Las redes afectivas con personas del mismo país de origen fomentan el sentido de pertenencia e identificación.
y estar con gente de tu mismo lugar te permite afianzar esa identificación.	identificación	estando con gente de tu mismo lugar	Estar con gente de tu mismo lugar te permite afianzar la identificación	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes del mismo origen	Las redes afectivas con personas del mismo país de origen fomentan el sentido de pertenencia e identificación.
Y a partir de ahí bueno, pues somos esto y vamos a relacionarnos con otra cosa.	identificación	nos relacionamos con otra cosa	Sabemos cómo somos y vamos a relacionarnos con lo otro	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes del mismo origen	Las redes afectivas con personas del mismo país de origen fomentan el sentido de pertenencia e identificación.
Creo que por un lado está el de afianzarse	identificación	por un lado está afianzarse	Por un lado está el afianzar lo que uno es	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Las redes afectivas con personas del mismo país de origen fomentan el sentido de pertenencia e identificación.
y por el otro está el de salir y vivir,	identificación	por otro está salir y vivir	Por otro lado está el salir y vivir	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	No es suficiente con contar con redes de amigos del mismo país de origen. Los inmigrantes consideran necesarios ampliar sus redes para conocer e integrarse mejor en el país receptor.
y la gente cuando llega acá se siente, bueno estás huérfano de tu país,	identificación	aquí estás huérfano de tu país	Cuando llegas estás huérfano de tu país	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La llegada a la sociedad receptora es un momento duro para el inmigrante. La sensación de desarraigo es sustancial.
estás huérfano de tus referencias,	identificación	estás huérfano de tus referencias	Cuando llegas estás huérfano de tus referencias	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La llegada a la sociedad receptora es un momento duro para el inmigrante. La sensación de desarraigo es sustancial.
estás huérfano	identificación	estás huérfano	Cuando llegas estás huérfano	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	La llegada a la sociedad receptora es un momento duro para el inmigrante. La sensación de desarraigo es sustancial.
y encuentras gente que está en la misma situación,	identificación	encuentras gente en tu misma situación	Cuando llegas ves que hay gente en tu misma situación	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.

te sirve de apoyo	identificación	te sirve de apoyo	La gente que está en tu misma situación te sirve de apoyo	IDENTIDAD	Redes sociales	Solidaridad	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.
y es solidaria	identificación	la gente es solidaria	La gente que está en tu misma situación es solidaria	IDENTIDAD	Redes sociales	Solidaridad	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.
y entiende cuál es el... qué es lo que pasa.	identificación	entienden qué pasa	La gente que está en tu misma situación entiende lo que pasa	IDENTIDAD	Redes sociales	Solidaridad	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.
Y la gente que está más tiempo te dice bueno primero deberías hacer esto, debes hacer lo otro...	inmigración	los que llevan más tiempo te dicen qué debes hacer	La gente que lleva más tiempo te orienta en lo que debes hacer	IDENTIDAD	Redes sociales	Solidaridad	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.
son redes de solidaridad que vas creando con gente que conoces.	solidaridad	se crean redes de solidaridad con gente que conoces	Vas creando redes de solidaridad con la gente que conoces	IDENTIDAD	Redes sociales	Solidaridad	Las redes afectivas con otros inmigrantes fomentan la solidaridad y ayudan a la integración.
El problema, de alguna manera, es no quedarse en esa situación,	problemas	no quedarse en esa situación	El problema está en no quedarse sólo en una sola red	IDENTIDAD	Redes sociales	Solidaridad	No es suficiente con contar con redes de amigos del mismo país de origen. Los inmigrantes consideran necesarios ampliar sus redes para conocer e integrarse mejor en el país receptor.
es entrar, participar de lo que pasa, y no puedes quedarte en las redes,	participación	no puedes quedarte sólo en las redes	Es necesario entrar, participar en otras redes	IDENTIDAD	Redes sociales	Solidaridad	No es suficiente con contar con redes de amigos del mismo país de origen. Los inmigrantes consideran necesarios ampliar sus redes para conocer e integrarse mejor en el país receptor.
tienes que salir e integrarte con los otros,	integración	salir e integrarte con los otros	Es necesario salir e integrarte con los otros	IDENTIDAD	Redes sociales	Integración	No es suficiente con contar con redes de amigos del mismo país de origen. Los inmigrantes consideran necesarios ampliar sus redes para conocer e integrarse mejor en el país receptor.
con los demás,	integración	integrarte con los demás	Es necesario salir e integrarte con los demás	IDENTIDAD	Redes sociales	Integración	No es suficiente con contar con redes de amigos del mismo país de origen. Los inmigrantes consideran necesarios ampliar sus redes para conocer e integrarse mejor en el país receptor.
y tratar de entender	integración	tratar de entender	Es necesario tratar de entender	IDENTIDAD	Redes sociales	Integración	No es suficiente con contar con redes de amigos del mismo país de origen. Los inmigrantes consideran necesarios ampliar sus redes para conocer e integrarse mejor en el país receptor.
y proponer	participación	proponer	Es necesario proponer	IDENTIDAD	Redes sociales	Participación	Los inmigrantes son conscientes de que deben participar en la sociedad civil para hacerse oír, para adquirir visibilidad.
y decir	participación	y decir	Es necesario decir	IDENTIDAD	Redes sociales	Participación	Los inmigrantes son conscientes de que deben participar en la sociedad civil para hacerse oír, para adquirir visibilidad.

y bueno, es inevitable que suceda...	vínculos	es inevitable	Es inevitable que te juntes con gente de tu país	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes del mismo origen	Las redes afectivas con personas del mismo país de origen fomentan el sentido de pertenencia e identificación.
hay que hacer que la gente pueda reunirse...	vínculos	hacer que la gente pueda reunirse	Hay que hacer que la gente pueda reunirse	COMUNICACIÓN	Redes sociales	Facilitador	Es necesario crear canales de comunicación que permitan la vinculación y articulación de distintas voces.
por ejemplo los fines de semana en la Plaza Cataluña, todas las gentes que no tienen amigos ni familia y se reúnen allí para conversar, y ya.	vínculos	en plaza catalunya la gente se reúne para conversar	Por ejemplo, los fines de semana se reúne gente en Plaza Cataluña	COMUNICACIÓN	Redes sociales	Facilitador	Es necesario crear canales de comunicación que permitan la vinculación y articulación de distintas voces.
Que se cuenten,	vínculos	que la gente se cuente cosas	Hay que hacer que la gente pueda reunirse	COMUNICACIÓN	Redes sociales	Facilitador	Es necesario crear canales de comunicación que permitan la vinculación y articulación de distintas voces.
que se puedan quejar y puedan decir "esto es una mierda" o "esto está bien",	vínculos	gente con la que te puedes quejar	Hay que hacer que la gente pueda reunirse	COMUNICACIÓN	Redes sociales	Facilitador	Es necesario crear canales de comunicación que permitan la vinculación y articulación de distintas voces.
porque necesitas compañía	vínculos	necesitas compañía	La gente necesita compañía	COMUNICACIÓN	Redes sociales	Facilitador	Es necesario crear canales de comunicación que permitan la vinculación y articulación de distintas voces.
y sentarte con la gente que... que tiene tu misma información	vínculos	sentarte con gente que tiene tu misma información	Necesitas gente con tu misma información	COMUNICACIÓN	Redes sociales	Facilitador	Es necesario crear canales de comunicación que permitan la vinculación y articulación de distintas voces.
y que eso te fortalece de alguna manera.	vínculos	te fortalecen	Las redes te fortalecen	COMUNICACIÓN	Redes sociales	Facilitador	Es necesario crear canales de comunicación que permitan la vinculación y articulación de distintas voces.
Creo que es que, bueno que aquí hay una nostalgia por América...	nostalgia	hay nostalgia por américa	Aquí hay una nostalgia por América	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes latinoamericanos perciben que en España hay una especie de nostalgia por América, que despierta mucho la curiosidad.
la mayoría de gente que conozco, a mí me hace mucha gracia eso de las Américas...	nostalgia	me hace gracia eso de las américas	La mayoría de gente que conozco tiene nostalgia por América	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes latinoamericanos perciben que en España hay una especie de nostalgia por América, que despierta mucho la curiosidad.
por alguna especie de nostalgia o alguna relación con alguien que de a la gente le hace despertar la curiosidad,	nostalgia	por la nostalgia la gente siente curiosidad	La gente tiene curiosidad por América	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes latinoamericanos perciben que en España hay una especie de nostalgia por América, que despierta mucho la curiosidad.
bueno y te preguntan y esto cómo es...	curiosidad	y te preguntan cómo es tu país	La gente te pregunta cómo es	IDENTIDAD	Alteridad	Heteropercepción	Los inmigrantes latinoamericanos perciben que en España hay una especie de nostalgia por América, que despierta mucho la curiosidad.

pues los colombianos siempre se encuentran con personas que te preguntan por los problemas de allí...	colombia	te preguntan por los problemas de allí	A los colombianos siempre nos preguntan por los problemas de allí	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países.
y bueno son problemas que sí tenemos,	colombia	problemas sí tenemos	Son problemas que sí tenemos	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países.
como el narcotráfico,	colombia	problemas como el narcotráfico	Problemas como el narcotráfico	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países.
y entonces decimos pues sí, eso, pero además tal cosa y además tal otra que no sale en las noticias y que no moja periódicos,	colombia	además hay más cosas que no salen en los periódicos	comentamos que si hay problemas pero que también hay otras cosas que no salen en las noticias	COMUNICACIÓN	Comunicación mediada	Construcción mediática de la inmigración	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países. La mayoría de inmigrantes achaca a los
pero también tienes que tener la claridad para poder decirlo,	colombia	tienes que tener claridad para poder hablar de tu país	Tienes que tener claridad para poder contar cosas de tu país	COMUNICACIÓN	Comunicación mediada	Construcción mediática de la inmigración	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países. La mayoría de inmigrantes achaca a los
bueno sí ahí está eso y qué vamos a hacer,	colombia	si tenemos problemas	Sí hay problemas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países.
te vas a quedar con esa imagen,	colombia	se quedan con esa imagen	El problema es que la gente se queda con esa imagen	COMUNICACIÓN	Comunicación mediada	Construcción mediática de la inmigración	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países. La mayoría de inmigrantes achaca a los
pues es un poco castrante que veas solamente eso...	colombia	imagen castrante	Es castrante quedarse sólo con esa imagen	COMUNICACIÓN	Comunicación mediada	Construcción mediática de la inmigración	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países. La mayoría de inmigrantes achaca a los
pues los españoles la paella y el flamenco, pues no.	españoles	paella y flamenco, pues no	Es como si vieramos España como la paella y el flamenco	COMUNICACIÓN	Comunicación mediada	Estereotipo	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países. La mayoría de inmigrantes achaca a los
Y eso ni con Cuba, ni con Colombia, ni con Argentina.	estereotipos	ni con cuba, ni colombia, ni argentina	Eso no debe pasar con ningún país	COMUNICACIÓN	Comunicación mediada	Estereotipo	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países. La mayoría de inmigrantes achaca a los
Te encuentras las dos cosas, las personas abiertas que quieren escuchar	personas	abiertas que quieren escuchar	Hay gente abierta que quiere escuchar	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	Entre las personas autóctonas, los inmigrantes perciben que hay también mucha gente abierta que está dispuesta a escuchar las realidades de los otros.
y los que se encierran en su imagen,	personas	se encierran en su imagen	Y hay otra gente que se queda sólo con la imagen negativa	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Obstáculos	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países. La mayoría de inmigrantes achaca a los

y el problema lo tienen ellos y no yo.	personas	ellas tienen el problema de quedarse sólo con la mala imagen	El problema es que la gente se queda con esa imagen	COMUNICACIÓN	Comunicación mediada	Construcción mediática de la inmigración	autoctonos tienen muchos estereotipos acerca de sus países de origen. La imagen estereotipada hace que los inmigrantes se vean obligados a explicar también los aspectos positivos de sus países. La mayoría de inmigrantes achaca a los
Yo vine la primera vez como turista	turista	vine primero como turista	La primera vez llegué como turista	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Llegada	La llegada es un momento clave para decidir si el inmigrante se queda o no en la sociedad receptora
y luego me quedé más tiempo del que podía quedarme legalmente y bueno...	llegada	me quedé el tiempo que podía legalmente	Pensé que podría quedarme más tiempo	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Itinerario migratorio	La llegada es un momento clave para decidir si el inmigrante se queda o no en la sociedad receptora
luego me fui a Colombia para arreglarme los papeles	retorno	regresé a Colombia a arreglarme los papeles	Regresé a Colombia para arreglarme los papeles	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Retorno	Es normal que el inmigrante, cuando llega a la sociedad receptora, se vea obligado a regresar a su país de origen para tramitar las cuestiones legales.
y regresé con una oferta de trabajo	retorno	regresé a Barcelona con oferta de trabajo	Regresé a Barcelona ya con una oferta de trabajo	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Trabajo	Contar con un trabajo en la sociedad receptora facilita la llegada e integración del inmigrante.
y entonces ya cuando regresé tenía trabajo	retorno	cuando regresé tenía trabajo	Regresé a Barcelona ya con una oferta de trabajo	MIGRACIÓN	Trayectoria migratoria	Trabajo	Contar con un trabajo en la sociedad receptora facilita la llegada e integración del inmigrante.
y ya con eso, pues prácticamente lo tienes resuelto, y ya.	Trabajo	con eso lo tienes todo resuelto	Con el trabajo lo tienes resuelto	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Contar con un trabajo en la sociedad receptora facilita la llegada e integración del inmigrante.
Y creo que es un punto que hay que resolverse y hablarse más.	Trabajo	hay que hablar más del trabajo	El trabajo es un punto del que hay que hablar más	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Los inmigrantes son conscientes de la importancia de abordar el tema del trabajo, ya que perciben las desigualdades que se dan en el mercado laboral.
Te pueden someter a trabajos que te pagan muy mal,	Trabajo	te pueden pagar muy mal	Te pueden pagar muy mal	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Trabajo	Los inmigrantes son conscientes de la importancia de abordar el tema del trabajo, ya que perciben las desigualdades que se dan en el mercado laboral.
no tienes ningún tipo de seguridad,	Trabajo	no tienes seguridad	No tienes seguridad en el trabajo	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Trabajo	Los inmigrantes son conscientes de la importancia de abordar el tema del trabajo, ya que perciben las desigualdades que se dan en el mercado laboral.
están jugando con las expectativas	Trabajo	juegan con tus expectativas	Los que te contratan juegan con tus expectativas	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Trabajo	Los inmigrantes son conscientes de la importancia de abordar el tema del trabajo, ya que perciben las desigualdades que se dan en el mercado laboral.
y con las vidas de gentes que están lejos de su país.	Trabajo	juegan con las vidas de las gentes que están lejos de su país	Los que te contratan juegan con tus expectativas	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Trabajo	Los inmigrantes son conscientes de la importancia de abordar el tema del trabajo, ya que perciben las desigualdades que se dan en el mercado laboral.

Hay muchos colombianos por ejemplo que dicen "no me importa", así tenga que ir y hacer lo que sea y estar de ilegal, y voy a irme porque no tengo nada que perder.	Trabajo	a algunos no les importa trabajar de lo que sea	importa venir a hacer lo que sea, sienten que no tienen nada que perder	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Trabajo	Muchos inmigrantes llegan a la sociedad receptora dispuestos a realizar cualquier trabajo porque sienten que no tienen nada que perder.
Y cuando no tienes nada que perder estás dispuesto a asumir un montón de riesgos que...	riesgos	asumes muchos cuando no tienes nada	Cuando no tienes nada que perder estás dispuesto a asumir muchos riesgos	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Autopercepción	Muchos inmigrantes llegan a la sociedad receptora dispuestos a realizar cualquier trabajo porque sienten que no tienen nada que perder.
creo que esa una situación bastante anómala que de alguna manera te permite como que nadie toma parte en el asunto,	Trabajo	nadie toma parte en el asunto	Nadie habla de esta situación del trabajo	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Trabajo	Los inmigrantes son concientes de la importancia de abordar el tema del trabajo, ya que perciben las desigualdades que se dan en el mercado laboral.
ni los países de origen ni acá, y bueno...	Trabajo	ni los de origen ni los de acá	Ni en los países de origen ni acá	MIGRACIÓN	Prácticas culturales	Trabajo	Los inmigrantes son concientes de la importancia de abordar el tema del trabajo, ya que perciben las desigualdades que se dan en el mercado laboral.
es un asunto que compromete mucho a la gente.	Trabajo	compromete mucho a la gente	El trabajo compromete mucho a la gente	IDENTIDAD	Prácticas culturales	Trabajo	Los inmigrantes son concientes de la importancia de abordar el tema del trabajo, ya que perciben las desigualdades que se dan en el mercado laboral.
Creo que aquí en concreto hay una idea de paralizar a la gente, hay qué sé yo,	Trabajo	aquí paralizan a la gente	Hay una idea de paralizar a la gente	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Críticas	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
la oficina de no sé qué es que mucho más operativa,	legalización	hay oficinas más operativas que las administraciones	La oficina es mucho más operativa que las administraciones	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Críticas	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
tratan mejor a la gente	legalización	en esas oficinas tratan mejor a la gente	En la oficina te tratan mejor	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Críticas	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
y no tienes que ir allí a las 4 de la mañana.	legalización	en esas oficinas no tienes que ir a las 4 de la mañana	No tienes que ir a las 4 como al consulado	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Críticas	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
Vamos a atender de una manera mucho más racional.	legalización	se debe atender de una manera más racional	En la oficina te atienden de una manera más racional	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Críticas	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
Creo que de alguna manera es como una estrategia muy indirecta de disuadir a las personas de querer quedarse aquí,	legalización	los problemas que te ponen te disuaden de quedarte aquí	En el Consulado disuaden a la gente de querer quedarse aquí	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Críticas	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
te lo hacen difícil,	legalización	te lo hacen difícil	En el Consulado te ponen las cosas muy difíciles	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Críticas	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.

realmente no hay quien lo haga bien.	legalización	no hay quien lo haga bien	Realmente no hay quien haga bien las cosas	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Críticas	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
En Colombia pasa igual,	colombia	en colombia pasa igual	En Colombia pasa igual	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
tienes que estar haciendo filas dos noches para que te den un número para ir a hacerte el visado.	legalización	en colombia te pasas horas para hacerte el visado	Para hacerte un visado tienes que hacer mucha cola	MIGRACIÓN	Políticas de integración	Autopercepción	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
Y bueno te encuentras un poco sin salida,	legalización	te encuentras sin salida	Aquí te encuentras un poco sin salida	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
sales de tu país con muchos problemas	salida	sales de tu país con muchos problemas	Sales de tu país con muchos problemas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Las motivaciones de los inmigrantes responden sobre todo a una mala situación en el país de origen.
y quieres llegar y escapar de problemas	salida	quieres escapar de los problemas	Llegas y quieres escapar de esos problemas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Las motivaciones de los inmigrantes responden sobre todo a una mala situación en el país de origen.
y llegas y te encuentras problemas con la administración.	llegada	y te encuentras con problemas de administración	Llegas y te encuentras problemas con la administración	MIGRACIÓN	Legislación	Problemas	Los inmigrantes conciben que los problemas con la administración son una forma de disuadirlos de que se queden en la sociedad receptora.
Creo realmente que hay que empezar, tenemos que empezar a exigir cierto número de cosas	exigencias	tenemos que empezar a exigir	Los inmigrantes tenemos que exigir un cierto número de cosas	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes	Los inmigrantes son conscientes de que se deben organizar para exigir cierto número de cosas, para presionar y hacerse visibles antes la administración.
pero de una manera organizada	exigencias	de forma organizada	Los inmigrantes tenemos que exigir un cierto número de cosas de forma organizada	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes	Los inmigrantes son conscientes de que se deben organizar para exigir cierto número de cosas, para presionar y hacerse visibles antes la administración.
para que se haga coherentemente.	exigencias	para que se haga coherentemente	Si no nos organizamos no se van a hacer las cosas coherentemente	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes	Los inmigrantes son conscientes de que se deben organizar para exigir cierto número de cosas, para presionar y hacerse visibles antes la administración.
De alguna manera hacer presión.	exigencias	hacer presión	Hay que hacer presión	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes	Los inmigrantes son conscientes de que se deben organizar para exigir cierto número de cosas, para presionar y hacerse visibles antes la administración.
He cambiado mucho mucho.	cambios	he cambiado mucho	He cambiado mucho	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes son conscientes de cambios en ellos mismos, sobre todo a nivel de la forma de ver el mundo.

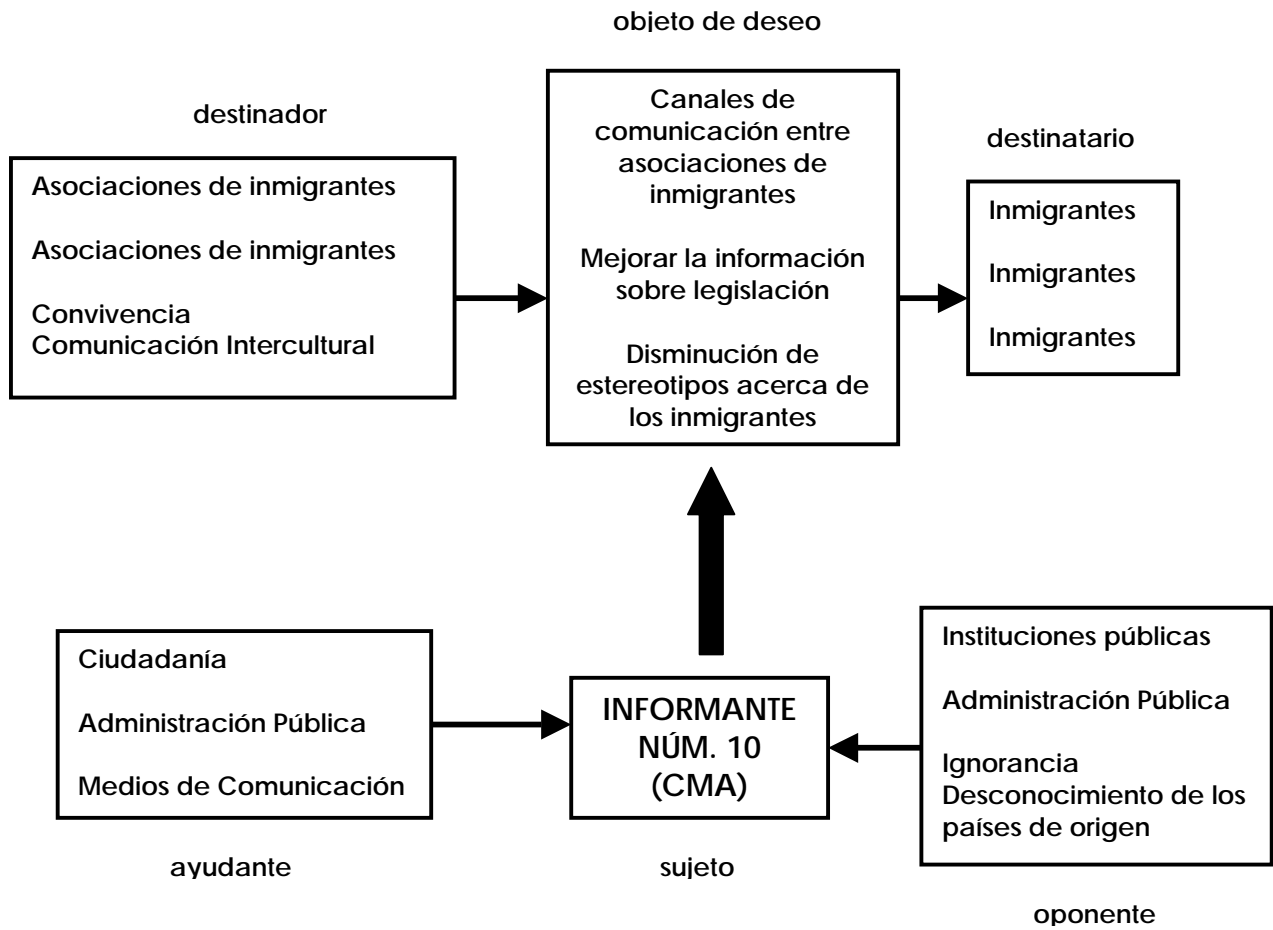
Es que cambian muchas cosas,	cambios	cambian muchas cosas	Cambian muchas cosas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes son concientes de cambios en ellos mismos, sobre todo a nivel de la forma de ver el mundo.
de alguna manera te fortaleces	cambios	te fortaleces	De alguna manera te fortaleces	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante percibe que el llegar a un país distinto lo ha fortalecido y le ha hecho ganar experiencia.
porque tienes que enfrentar un montón de cosas a las que no está acostumbrado,	cambios	te enfrentas a cosas nuevas	Tienes que enfrentar muchas cosas a las que no estás acostumbrado	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante percibe que el llegar a un país distinto lo ha fortalecido y le ha hecho ganar experiencia.
y ganas experiencia,	cambios	ganas experiencia	Ganas en experiencia	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	El inmigrante percibe que el llegar a un país distinto lo ha fortalecido y le ha hecho ganar experiencia.
ganas, como que la visión del mundo se abre,	cambios	se te abre la visión del mundo	Se te abre la visión del mundo	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes son concientes de cambios en ellos mismos, sobre todo a nivel de la forma de ver el mundo.
se abre y bueno dices la imagen que yo tenía de España y de lo que era Cataluña,	cambios	te cambia la imagen de España y Cataluña	Cambia la imagen que tenía de España y de Cataluña	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes son concientes de cambios en ellos mismos, sobre todo a nivel de la forma de ver el mundo.
tienes que tratar de entender esta otra realidad,	llegada	tratar de entender esta otra realidad	Tratas de entender esta otra realidad	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	Los inmigrantes son concientes de cambios en ellos mismos, sobre todo a nivel de la forma de ver el mundo.
cualquier información nueva o cualquier situación nueva te abre posibilidades de entender un poco mejor cómo funcionan las cosas...	información	te abre posibilidades	Cualquier información te permite comprender cómo funcionan las cosas	COMUNICACIÓN	Información	Facilitador	Es necesario crear canales de comunicación que permitan la vinculación y articulación de distintas voces.
me he dado cuenta de una cosa que me pareció increíble y es que todos esos estereotipos que hay que tener desconfianza del otro,	estereotipos	dicen que hay que tener desconfianza del otro	Hay estereotipos que te hacen tener desconfianza del otro	COMUNICACIÓN	Comunicación mediada	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
de ese mismo que está en la misma cola que tú en el Gobierno Civil,	estereotipos	desconfiar del que está en la misma cola que tú en el Gobierno Civil	Pero ese otro está en la misma cola del Gobierno Civil que tú	IDENTIDAD	Redes sociales	Inmigrantes	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
pues me parece increíble pues estabas ahí y te dicen "ten cuidado con los marroquíes",	estereotipos	te dicen ten cuidado con los marroquíes	Te dicen "ten cuidado con los marroquíes"	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
"ten cuidado con los colombianos",	estereotipos	te dicen ten cuidado con los colombianos	Te dicen "ten cuidado con los colombianos"	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.

y se crea una situación de desconfianza entre la gente que está en las mismas condiciones de uno	estereotipos	crean desconfianza	situación de desconfianza entre la gente que está en las mismas condiciones que uno	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
y esa es una imagen que está ahí rondando desde hace mucho tiempo.	estereotipos	imágenes rondando desde hace tiempo	Los estereotipos están rondando desde hace mucho tiempo	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
Creo que España con los moros creo que hay una imagen ahí como de cierto temor,	estereotipos	imagen de cierto temor hacia los moros	En España hay cierto temor por los "moros"	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
desconfianza,	estereotipos	generan desconfianza	En España hay cierta desconfianza por "los moros"	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
que si la mafia rusa,	estereotipos	como la mafia rusa	También hay desconfianza con la mafia rusa	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
que si los colombianos lo violentos que son.	estereotipos	los colombianos son violentos	Se dice que los colombianos somos violentos	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
Y te das cuenta que hay que hacer un esfuerzo para ver que todos esos estereotipos no debes de creer sino que debes vivir la situación,	estereotipos	hacer un esfuerzo para no creerlos	No debes creer todos esos estereotipos, sino que tienes que vivir la situación	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
no debes tomar esas distancias,	estereotipos	no debes tomar esas distancias	No se deben tomar en cuenta esas diferencias	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
en qué momento me lo creí, en qué momento...	estereotipos	cuándo los creí?	Yo pienso en qué momento me creí esos estereotipos	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
y bueno, estamos todos en las mismas,	estereotipos	estamos todos en las mismas	Todos estamos en las mismas	IDENTIDAD	Alteridad	Autopercepción	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
en la misma situación y de alguna manera todo estereotipo hay que tratar de abrirte y ya...	estereotipos	hay que tratar de abrirse	Hay que tratar de abrirse	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	La integración supone un esfuerzo de todas las partes implicadas. Es fundamental mejorar los canales de comunicación para tratar de abrirse y entender al otro.
con todo, tienes que entenderte	estereotipos	tienes que entenderte	Tienes que tratar de entenderte	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	La integración supone un esfuerzo de todas las partes implicadas. Es fundamental mejorar los canales de comunicación para tratar de abrirse y entender al otro.

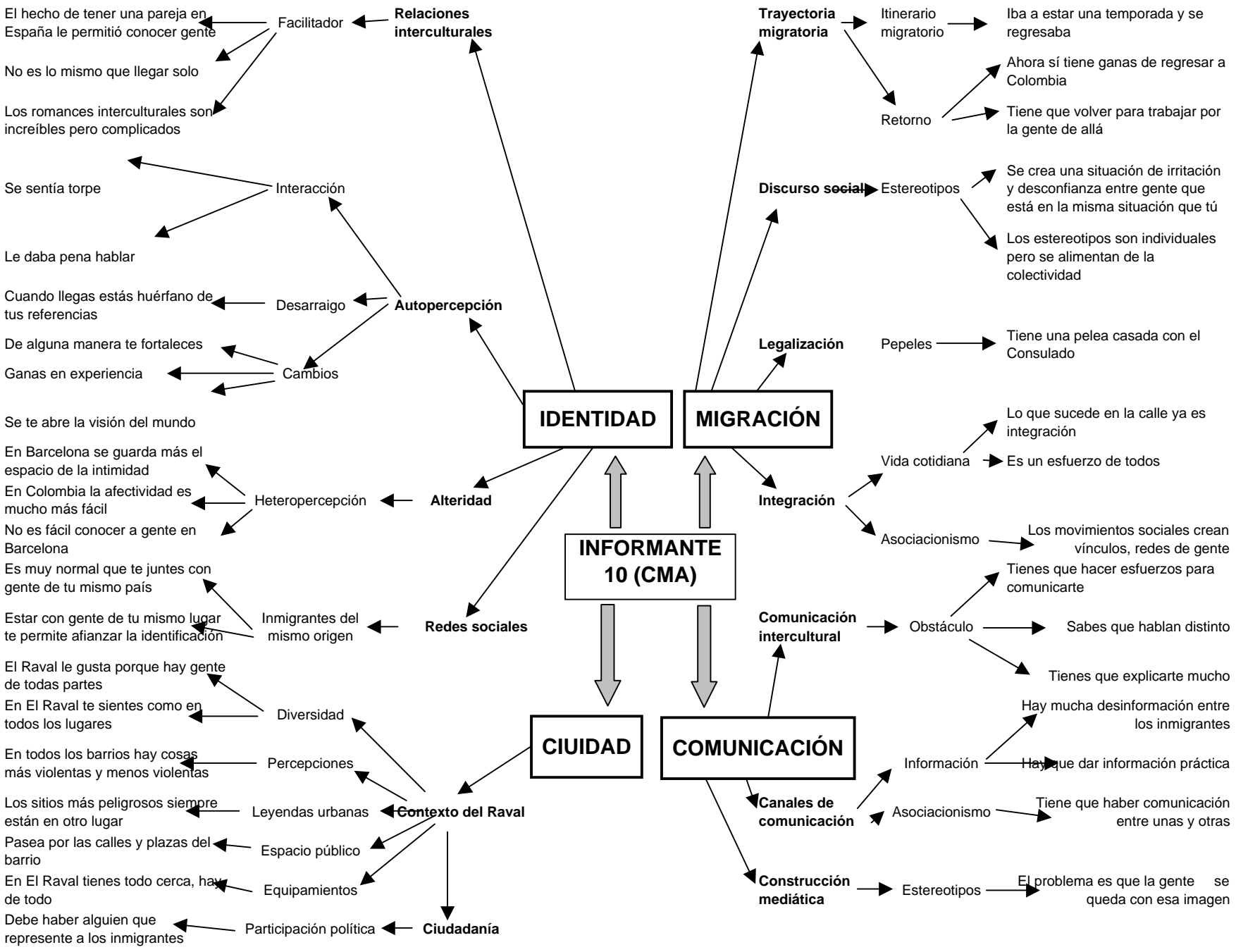
tratar de romper como con ese esquema.	estereotipos	tratar de romper con ese esquema	Tienes que tratar de romper con los esquemas de los estereotipos	COMUNICACIÓN	Comunicación intercultural	Facilitador	La integración supone un esfuerzo de todas las partes implicadas. Es fundamental mejorar los canales de comunicación para tratar de abrirse y entender al otro.
Y luego finalmente ves que hay de todo.	estereotipos	luego ves que hay de todo	Finalmente ves que hay de todo	MIGRACIÓN	Construcción social	Diversidad	La integración supone un esfuerzo de todas las partes implicadas. Es fundamental mejorar los canales de comunicación para tratar de abrirse y entender al otro.
Y si alguien te dice ten cuidado con los marroquíes porque la semana pasada alguien se quejó de no sé qué...	estereotipos	te dicen ten cuidado con los marroquíes	La gente te dice "ten cuidado con los marroquíes"	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
y bueno se va creando la alarma,	estereotipos	crean alarma	Eso crea alarma	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
los chismes,	estereotipos	son chismes	Eso crea chismes	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
bueno porque eso lo pasó a él pero no a ti.	estereotipos	le pasó a alguien pero no a ti	Le pasó algo a alguien pero no a ti	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
Se alimenta constantemente, de un grupo...	estereotipos	se alimentan constantemente	Los estereotipos se alimentan constantemente	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
del terror	estereotipos	se alimentan del terror	Los estereotipos se alimentan del terror	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
y la desconfianza,	estereotipos	se alimentan de la desconfianza	Los estereotipos se alimentan de la desconfianza	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	Los inmigrantes son conscientes de los estereotipos que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
y es algo que como son mecanismos individuales	estereotipos	son mecanismos individuales	Los estereotipos son mecanismos individuales	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	Los inmigrantes son conscientes de los estereotipos que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
pero vienen del colectivo,	estereotipos	vienen del colectivo	Los estereotipos se alimentan de la colectividad	MIGRACIÓN	Construcción social	Estereotipo	Los inmigrantes son conscientes de los estereotipos que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.

te encuentras con gente que dice que ven te tomas un café que hace mucho frío	gente	hay de todo	Y luego conoces a la gente y creas redes y no hay problema	IDENTIDAD	Redes sociales	Facilitador	Los inmigrantes son concientes de los estereotipos que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
y te vas con él y ya...	gente	te vas con la gente	Y luego conoces a la gente y creas redes y no hay problema	IDENTIDAD	Redes sociales	Facilitador	Los inmigrantes son concientes de los estereotipos que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.
sin problema.	gente	te vas sin problema	Y luego conoces a la gente y creas redes y no hay problema	IDENTIDAD	Redes sociales	Facilitador	Los inmigrantes son concientes de los estereotipos que circulan acerca de ellos. Incluso en muchos casos ellos mismos participan de la reproducción de estereotipos acerca de otros colectivos. Al final se dan cuenta que son personas que están en la misma situación que ellos.

ESQUEMA ACTANCIAL



MAPA IDEOLÓGICO / INFORMANTE 10 / CMA



Anexo 3.

Procedimientos para el análisis de las observaciones y registros etnográficos

05-nov	Pl. Vicensç Martorell	10	Mañana	Inmigrantes	Senegal	Conversar, reír. No están consumiendo nada. Están sentados algunos y otros de pie.	Bicicleta, diario.	Bancos 1, 2 y 3 están ocupados por inmigrantes del Senegal. Hay gente mayor en la plaza porque es día laborable. Esto hace ver que los inmigrantes no tienen empleo, y así lo manifestaron en entrevistas in situ. Los "autóctonos" son, en la mayoría de los casos, madres y abuelos con hijos/nietos jugando en el parque de juegos infantiles. En la cafetería Kasparo sólo hay extranjeros comunitarios y mujeres autóctonas.	La oferta de ocio del espacio público es un lugar de encuentro de autóctonos y extranjeros (guiris) (ESPACIAL)	Plaza usada para estar. El equipamiento urbano de la plaza (bancos) así lo permite. Presencia exclusiva de inmigrantes del África Subsahariana, concretamente de Senegal.
05-nov	Pl. Vicensç Martorell	12	Mañana	Inmigrantes	Senegal	Conversar, discutir, reír.	Teléfono móvil, discman	Cinco inmigrantes senegaleses en el banco 3. El banco 2 está vacío. Algunos que estaban en el banco 1 van al banco 3 para reunirse con los demás. Marroquíes y japoneses de paso por la plaza, no se quedan.	El espacio público es un lugar para hacer sentido de grupo (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN)	Plaza usada para estar. El equipamiento urbano de la plaza (bancos) así lo permite. Presencia exclusiva de inmigrantes del África Subsahariana, concretamente de Senegal.
05-nov	Pl. Vicensç Martorell	12'30	Mañana	Inmigrantes	Gambia	Estar en silencio, fumar.	Teléfono móvil, agua, refrescos, cigarros, bolsos del supermercado Condis.	Sólo el banco 2 está ocupado, hay 3 inmigrantes gambianos. Tienen las bolsos -muy aparatosas- en el banco 3. Un inmigrante paquistaní de paso. No se observa interacción con "autóctonos". Cada vez se sienta más gente mayor "autóctona" en los bancos de la plaza. Unos minutos más tarde se unen dos compañeros gambianos al grupo del banco 2, vienen de la calle Elisabets.	La falta de comunicación entre inmigrantes y autóctonos es resultado de la construcción social estereotipada de los inmigrantes (CAUSA-EFECTO)	Plaza usada para estar. El equipamiento urbano de la plaza (bancos) así lo permite. Presencia exclusiva de inmigrantes del África Subsahariana, concretamente de Gambia.
05-nov	Pl. Vicensç Martorell	13	Mediodía	Inmigrantes	Gambia	Estar en silencio, observar, fumar.	Teléfono móvil, agua, refrescos, cigarros, bolsos del supermercado Condis.	Hablan el español con muchas dificultades. Uno de ellos se va de la plaza. Los cuatro restantes hace 6 meses, 1 año, 2 meses y 3 años, respectivamente, que llegaron a España. Ninguno de ellos tiene trabajo. Ninguno de ellos tiene la situación legal regularizada. Viven en el Raval, comparten piso 7 personas.	El hablar español es un paso en la integración de los inmigrantes (SECUENCIAL) Las dificultades laborales son una atribución de muchos de los inmigrantes que viven en El Raval (ATRIBUCIÓN)	Plaza usada para estar. El equipamiento urbano de la plaza (bancos) así lo permite. Presencia exclusiva de inmigrantes del África Subsahariana, concretamente de Gambia.
05-nov	Rambla del Raval	14	Mediodía	Inmigrantes	Marruecos, Argelia y Paquistán	Reposar, conversar, estar sentados en los bancos, fumar.	Teléfono móvil.	En la zona de bancos A hay marroquíes (3) en el banco 2, mientras que en esa misma zona, en el banco 1 hay tres autóctonos. En la zona de bancos B hay dos autóctonos, 1 argelino en el banco 2 y 2 paquistaníes en el banco 1. En el segundo tramo, zona de bancos C, hay 4 marroquíes y dos autóctonos en los bancos 1 y 2 respectivamente; y en la zona de bancos D hay cinco marroquíes en el banco 1 y nadie en el banco 2. Menos grupos que en otras plazas. Se trata de una zona de paso, no tanto para estar. O bien los grupos son más pequeños. La actitud es de descanso, de espera. No consumen nada. El nombre, Rambla, ya indica que es una zona para pasear más que para pasar tiempo sentados. De entre los autóctonos, predomina la gente mayor o las mujeres jóvenes con niños.	El espacio público es usado por parte de inmigrantes y autóctonos para descansar (FUNCIONAL) La Rambla es un lugar de paso (ESPACIAL)	Lugar de paso. Rambla, zona de paseo. Por ello, propicia menos en encuentro grupal y más el estar de paso hacia algún otro lado. Uso del espacio público para el descanso.
05-nov	Rambla del Raval	14'30	Mediodía	Inmigrantes	Argelino	Darse la mano, conversar, caminar, saludarse.	Nada	Un argelino llega a saludar a un conocido a la zona de bancos B 2, se dan la mano y el que llegó el último se va. Luego se acerca a la zona de bancos B 1 y empieza a hablar con otro argelino que estaba allí. Parece ser que no se conocían, pero identificaron rápidamente su origen mutuamente.	Las zonas de paso son un lugar para hacer propicia la interacción entre desconocidos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN)	Las zonas de paso, si bien no propician el estar de grandes grupos de personas, si facilitan la interacción entre desconocidos, debido a que la mayoría de gente que se "instala" en la Rambla está sola.
05-nov	Rambla del Raval	15	Mediodía	Inmigrantes	Senegal	Está de paso. Vende CD's.	CD's para vender	De paso por la Rambla. No se para a hablar con nadie. Al rato regresa con una mujer que viene de comprar. Ambos cargan bolsos de supermercado	La Rambla es un lugar de paso (ESPACIAL)	Rambla como zona de paso.
05-nov	Rambla del Raval	17'30	Tarde	Inmigrantes	Marruecos, Túnez, Pakistán	Conversar, reír, estar, pasar la tarde.	Ninguno de ellos lleva la "marca identitaria" de la indumentaria. Objetos: cigarros (marlboro), refrescos (coca-cola), bicicleta (los jóvenes marroquíes, dos de ellos). Estos últimos llevan camistees del Barça y gorros también con motivos de equipos futbolísticos.	Todos los inmigrantes que se encuentran en la Rambla son hombres. El grupo de marroquíes tiene en tre 15 y 18 años, mientras que los otros inmigrantes tienen entre 35 y 40 años. En esta ocasión, hay pocas personas solas, la mayoría están en grupos de entre 3 y 5 personas. Las zonas con más inmigrantes son todas menos la C 2. En total, de toda la gente que hay en la Rambla (unas 30 personas), 20 son inmigrantes. Los ciudadanos autóctonos usan la Rambla más como lugar de paso que como lugar para estar. En la Rambla hay varios tipos de comercios: una terraza-bar, una farmacia, una tienda de cosméticos, un estanco, un locutorio con internet. Llama la atención que no hay grupos mixtos, ni a nivel de género ni a nivel de origen. Las mujeres usan la Rambla como lugar de paso, se observa pasar a grupos de dos o tres mujeres con bolsos de compras del supermercado Champion.	El que los grupos de inmigrantes sean mayoritariamente de hombres es un tipo de segregación de género en el uso del espacio público (INCLUSIÓN ESTRICTA) La poca interacción comunicativa entre inmigrantes de procedencias distintas son un tipo de segregación por origen (INCLUSIÓN ESTRICTA)	Segregación de género en el uso distinto del espacio público. Poca interacción comunicativa entre inmigrantes de procedencias distintas. Rambla como lugar para estar, el equipamiento urbano así lo permite. Poca interacción entre inmigrantes y autóctonos.

11-nov	Pl. Vicenç Martorell	10	Mañana	Inmigrantes	Ghana	Silencio, leer periódico, esperar, pasar frío, mover los pies.	Bolsas, mochilas, cigarrillos, teléfono celular	Inmigrantes de Ghana en el banco 1. Hasta las 10'30, 3 inmigrantes marroquíes en el banco 5. En el banco 1 están en silencio; uno de ellos lee el periódico. Todos están en actitud de espera, mueven los pies (señal de frío).	El espacio público es usado para pasar el tiempo (FUNCIONAL) Las plazas son usadas para estar por parte de los inmigrantes (FUNCIONAL) Las plazas son usadas como lugar de paso por parte de los autóctonos (FUNCIONAL)	Actitud de espera en el espacio público. Uso del espacio público como lugar para estar. Plaza como lugar para estar por parte de los inmigrantes. Los autóctonos la utilizan más como lugar de paso.
11-nov	Pl. dels Àngels	12	Mañana	Autóctonos				La plaza está casi vacía, es día laborable. No hay presencia de inmigrantes. Se convierte exclusivamente en un lugar de paso para la gente que pasea. Un grupo de estudiantes (colegio) visita el MACBA. Se pueden observar unos niños hindúes (adolescentes) de paso (2) y dos mujeres con niños, de la República Dominicana. También destaca la presencia de dos grupos grandes (de unas 20 personas) de extranjeros (guiris), grupos organizados de turismo.	El que haya poca gente en el espacio público es un resultado del día de la semana laborable de que se trate (CAUSA-EFECTO)	Los días laborables hay menos presencia de personas en los espacios públicos. Distinción entre extranjeros ("guiris") e inmigrantes (procedentes de fuera de la Unión Europea).
13-nov	Rambla del Raval	20'30	Noche	Pareja mixta	Indú (hombre) Catalana (mujer)	Sentarse en los bancos, hablar, reír, estar relajados.	Celular, bolso	Pareja mixta. Por lo demás, hay muchos niños jugando en el espacio de la Rambla. La mayoría juegan fútbol y van en bicicleta. Hay grupos mixtos, niños marroquíes y catalanes. Todos son vecinos del barrio, viven por los alrededores de la Rambla.	Una mayor comunicación entre inmigrantes de procedencia distinta es una atribución de los inmigrantes más jóvenes (ATRIBUCIÓN)	Interacción comunicativa entre inmigrantes de procedencias distintas aumenta en los niños y jóvenes.
14-nov	Pl. dels Àngels	10	Mañana	Autóctonos e inmigrantes	Gambia	Ir de paso, llevar a los hijos al colegio, esperar	Celular, mochilas.	Mucha gente que está de paso en la plaza. La mayoría parece ir hacia el lugar de trabajo (hay muchas oficinas por la zona). Madres que llevan a los hijos a los colegios del barrio. Por otra parte, tres inmigrantes gambianos están de pie, junto a la rampa del Macba, parece que esperan a alguien. Al cabo de unos minutos llega un cuarto, amigo de los tres, se saludan y se van. No hay mucha gente en la plaza, de hecho a estas horas, y en día laborable, se convierte exclusivamente en lugar de paso.	La plaza es un lugar de paso (ESPACIAL) Los pocos equipamientos de mobiliario urbano con que cuentan algunas plazas son una razón para que éstas sean sólo lugares de paso (RACIONAL)	Plaza como lugar de paso, debido al poco equipamiento urbano que contiene el lugar (no hay lugar donde sentarse, por ejemplo). Días laborables menos presencia de personas en la plaza. Lugar de paso total, tanto para extranjeros como para autóctonos.
15-nov	Pl. dels Àngels	13	Mediodía	Jóvenes	Autóctonos, Filipinas, Marroquíes, Ecuatorianos	Estar de paso, hacer recreo, hablar, reír, comprar, comer	Mochilas escolares, cochecitos de bebé, patinetes (autóctonos), ligue, fumar	Mucha gente joven. Adolescentes que salen de un Instituto de Secundaria que se encuentra en la calle Elisabets. También hay niños que salen de la escuela que está en la misma plaza, casi esquina con la calle Elisabets. Los inmigrantes filipinos y marroquíes son en su totalidad mujeres. Por la hora que es, vienen de los colegios de recoger a los niños, es la hora de comer. Dos hombres ecuatorianos (de unos 40 años) están sentados en la rampa del Macba, esperan, no tienen prisa. Conversan, fuman.	La distinción en el uso del espacio público por parte de mujeres y hombres es un tipo de segregación de género (INCLUSIÓN ESTRICTA)	Segregación de género en el uso del espacio público. En este caso, las mujeres van a recoger a los niños del colegio.
18-nov	Carrer Sant Pau	12	Mañana	Autóctonos e inmigrantes	De todos los orígenes, principalmente Marroquíes, Argelinos, Paquistaníes	Pasear, comprar, vender.	Bolsas de compras, teléfonos móviles	Es una calle comercial. Hay mucho comercio de extranjeros, sobre todo locutorios, carnicerías y peluquerías. Normalidad total. Calle funcional, se usa como lugar de paso y para comprar. Está situada entre la Rambla y la Rambla del Raval. Pocos subsaharianos y muchos paquistaníes. Presencia de la policía.	La presencia de policía en el espacio público del Raval es una razón del control de los inmigrantes por parte de las autoridades municipales (RACIONAL) El espacio público es un lugar para hacer compras y ventas en los comercios de inmigrantes (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN)	Calle comercial, comercios de inmigrantes. Lugar de paso. Presencia de la policía en el barrio.
18-nov	Rambla del Raval	13	Mediodía	Comercios	Varios orígenes	Trabajar, comprar y vender.		Observación de los comercios que hay en la Rambla del Raval. Dos carnicerías islámicas (Halal); una peluquería paquistaní; un locutorio paquistaní; dos bares regentados por paquistaníes; en la esquina con la calle Hospital hay una carnicería-supermercado islámica (FOTO).	Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes del mismo origen (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN) Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes de orígenes distintos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN) Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes y autóctonos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN)	Concentración de comercios de inmigrantes en El Raval. Tiendas como lugar que propicia la comunicación entre inmigrantes del mismo origen, pero también la comunicación intercultural, por la cantidad de compradores "autóctonos" que hacen uso de las tiendas.
18-nov	Carrer Hospital	14	Mediodía	Comercios	Varios orígenes	Trabajar, comprar y vender.		Observación de los comercios que hay en la calle. Tejidos orientales paquistaníes; 3 carnicerías islámicas; sandwichería Tetuán (Marruecos); peluquería paquistaní; panadería paquistaní; bar de República Dominicana; moda Hindú; Bazar Hindú; Supermercado especializado en Caribe, India, Pakistán y África; Locutorio Marroquí; Tienda de regalos argentina; Locutorio Paquistaní; Souvenirs Filipinos; Souvenirs Paquistaníes.	Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes del mismo origen (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN) Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes de orígenes distintos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN) Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes y autóctonos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN)	Concentración de comercios de inmigrantes en El Raval. Tiendas como lugar que propicia la comunicación entre inmigrantes del mismo origen, pero también la comunicación intercultural, por la cantidad de compradores "autóctonos" que hacen uso de las tiendas.
19-nov	Carrer del Carme	13	Mediodía	Comercios	Varios orígenes	Trabajar, comprar y vender.		Observación de los comercios que hay en la calle. Ropa de Filipinas; Arte Oriental (Pakistán); Todo a 100 Filipinas; Ropa Hindú; Locutorio marroquí. Observación desde la Rambla del Raval hasta la Plaça dels Àngels.	Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes del mismo origen (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN) Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes de orígenes distintos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN) Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes y autóctonos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN)	Concentración de comercios de inmigrantes en El Raval. Tiendas como lugar que propicia la comunicación entre inmigrantes del mismo origen, pero también la comunicación intercultural, por la cantidad de compradores "autóctonos" que hacen uso de las tiendas

25-nov	Pi. dels Àngels	8	Mañana	Inmigrantes	Dominicanos, Filipinos, Marroquíes	Ir al colegio, estar de paso.	Bolsas, mochilas.	Desde la Calle Elisabets empieza el movimiento. Sobre todo se observan madres que acompañan a sus hijos a los colegios. Una dominicana, una filipina y una marroquí. Al colegio que está situado dentro de la Casa de la Misericòrdia (Escola Vedruna). Plaza como lugar de paso, no hay nadie a esas horas. Condicionamientos: hora y clima (hace mucho frío). En la esquina con el Carrers dels Àngels se encuentra la Fleca dels Àngels, lugar para desayunos y cafés. Dos de los trabajadores son marroquíes, hablan árabe entre ellos pero se dirigen con un español muy correcto hacia los clientes. Uno de ellos habla catalán.	La plaza es un lugar de paso (ESPACIAL) Los lugares de ocio son un lugar para propiciar la comunicación intercultural, sobre todo entre extranjeros (guiris) y autóctonos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN) El que haya inmigrantes atendiendo en comercios a los que suelen ir más autóctonos es una manera de hacer propicia la comunicación intercultural (METAS-FIN)	Plaza como lugar de paso. Mujeres y niños (segregación de género). Cafeterías como lugares que propician la comunicación intercultural.
25-nov	Carrer Joaquim Costa	14	Mediodía	Comercios	Varios orígenes	Pasear, comprar, vender.	Bolsas	Observación de comercios. Cinco locutorios, cuatro supermercados (uno hindú, tres paquistaníes), 2 bares, una tienda variada.	Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes del mismo origen (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN) Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes de orígenes distintos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN) Los comercios de inmigrantes son un lugar para propiciar la comunicación entre inmigrantes y autóctonos (LOCALIZACIÓN PARA LA ACCIÓN)	Concentración de comercios de inmigrantes en El Raval. Tiendas como lugar que propicia la comunicación entre inmigrantes del mismo origen, pero también la comunicación intercultural, por la cantidad de compradores "autóctonos" que hacen uso de las tiendas
26-nov	Pi. Vicenç Martorell	12	Mañana	Inmigrantes	Marroquíes y gambianos	Estar, conversar, estar de paso, consumir refrescos, fumar, leer el periódico, ir en bicicleta.	Bicicleta, diario, coca-cola, teléfono móvil, cigarrillos	Dos marroquíes en el banco D y seis gambianos en el banco 2. Calma y tranquilidad como ambiente de la plaza. No hay comunicación entre inmigrantes y autóctonos. Sentido de grupo, no hay nadie solo. Los africanos están en el recreo de sus clases de Español. Todos tienen los "papeles" en regla, pero tres de ellos no tienen trabajo. Leen prensa en Español "para practicar". En el bar Kasparo sólo hay catalanes y extranjeros ("guiris"). En el parque se observan mujeres jugando con niños (autóctonos).	El distinto uso del espacio público por parte de hombres y mujeres inmigrantes es un tipo de segregación de género (INCLUSIÓN ESTRICTA) La falta de interacción entre inmigrantes y autóctonos es un resultado de la construcción estereotipada de los inmigrantes (CAUSA-EFECTO) La falta de interacción entre inmigrantes de orígenes distintos es una manera de crear guetos culturales (METAS-FIN) El espacio público es usado como lugar de consumo (FUNCIONAL)	Delimitación espacial; segregación de género (no hay mujeres). Clases de español como mecanismo de integración; idioma como facilitador de la comunicación intercultural. Ausencia de interacción entre inmigrantes y autóctonos y entre inmigrantes de distintos orígenes. Interacción más elevada entre extranjeros ("guiris") y autóctonos. Segregación por orígenes: los inmigrantes no hacen uso de los comercios y establecimientos de ocio que están en la plaza. Utilizan el espacio público como lugar de consumo.
26-nov	Pi. Vicenç Martorell	13	Mediodía	Inmigrantes	Senegal y Ghana	Estar, conversar, reír, consumir, comer, leer el diario	Pan, queso, salchichón, cerveza, bicicleta, cigarrillos, diario, mochilas, ropa de invierno, gorros para el frío, diario.	Comparto banco con dos chicos del Senegal. Saludo inicial: "Hola". Uno de ellos llega en bicicleta. No conocen a los del banco 2 (de Ghana). Comen y beben cerveza, hablan entre ellos y conmigo. Uno de ellos habla muy bien el español (lleva dos años aquí) y el otro no tanto (lleva 3 meses). Comen muy a menudo en la Plaza, "porque es más barato". Llega otro inmigrante, de Ghana, al banco 2, en bicicleta. Los senegaleses me invitan a comer y a beber, accedo a la invitación. Dan comida a los perros y a las palomas. No hay tensión, domina la calma y la tranquilidad. Presencia policial por los alrededores de los bancos, el policía me pregunta si todo está en calma. Casi siempre se sientan en el mismo banco, todos los días. Hace mucho frío. Basura en la papelera, dejan todo limpio. Los inmigrantes senegaleses tienen ganas de seguir hablando conmigo, interés por conocer. Por otra parte, hay mucha gente mayor en el parque, sobre todo abuelos con nietos, jugando en la zona de juegos para niños. Hay una mujer filipina con dos hijos, viene siempre a jugar al parque. Con los inmigrantes	El espacio público es usado para aumentar el sentido de propiedad y pertenencia (FUNCIONAL) El consumo de medios de comunicación en español por parte de los inmigrantes es un paso en la integración de éstos en la sociedad receptora (SECUENCIAL) El hablar el idioma de la sociedad receptora es una manera de hacer interacción entre inmigrantes y autóctonos (METAS-FIN)	Sentido de propiedad del espacio público. Segregación de género. Consumo de medios de comunicación españoles. Interés por conocer. Buena comunicación intercultural. Idioma como facilitador de la interacción.
30-nov	Pi. dels Àngels	15	Mediodía	Autóctonos e inmigrantes	Varios orígenes	Ir en patinete, jugar futbol, conversar, pasear, comprar.	Patinetes, balón, bolsas de supermercado, bicicleta.	Es sábado, hay mucho ambiente. Se observan muchos scaters jóvenes, todos ellos son autóctonos, van en monopatín por la plaza (en la rampa junto a la entrada del MACBA). Se observan inmigrantes, sobre todo marroquíes; todas ellas mujeres, vienen de comprar del Champions, supermercado que está en las Ramblas. Niños marroquíes de unos 8 a 10 años jugando a futbol. Grupos de dominicanos. También se observan hombres que vienen de comprar, son paquistaníes. Los usos de la plaza son como lugar de paso y como lugar de ocio y tiempo libre, esto último sobre todo para los niños y jóvenes.	La falta de interacción entre inmigrantes y autóctonos es un resultado de la construcción estereotipada de los inmigrantes (CAUSA-EFECTO) La falta de interacción entre inmigrantes de orígenes distintos es una manera de crear guetos culturales (METAS-FIN)	Poca interacción entre inmigrantes de distintos orígenes y entre inmigrantes y autóctonos. Segregación por orígenes y por edades.

Anexo 3.1. MAPAS DE LOS LUGARES OBSERVADOS

El anexo de los procedimientos de análisis de las observaciones y registros etnográficos se complementa, para acabar, con los mapas de las tres plazas observadas durante el trabajo de campo.

La leyenda para interpretar los elementos que aparecen en el mapa se anexa a continuación:

Levenda de Mapas locativos

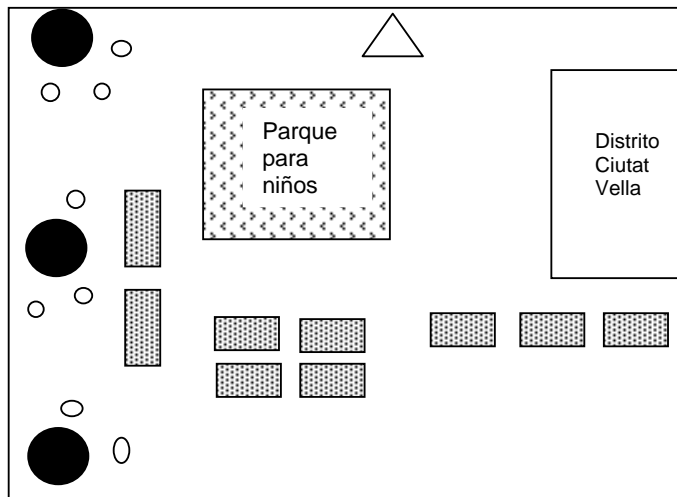
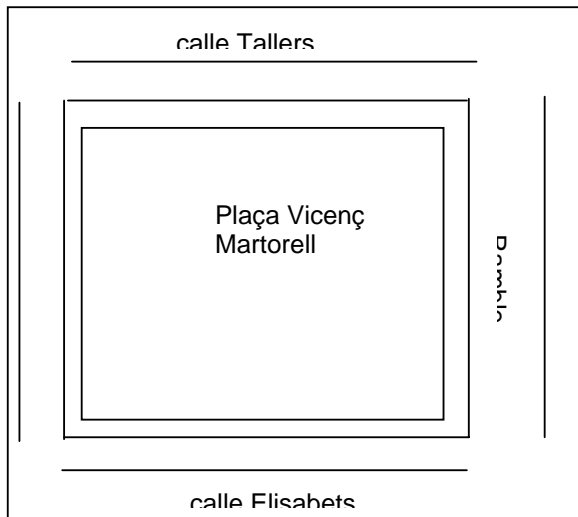
 **Cafetería / Bar / Restaurante**

 **Comercio**

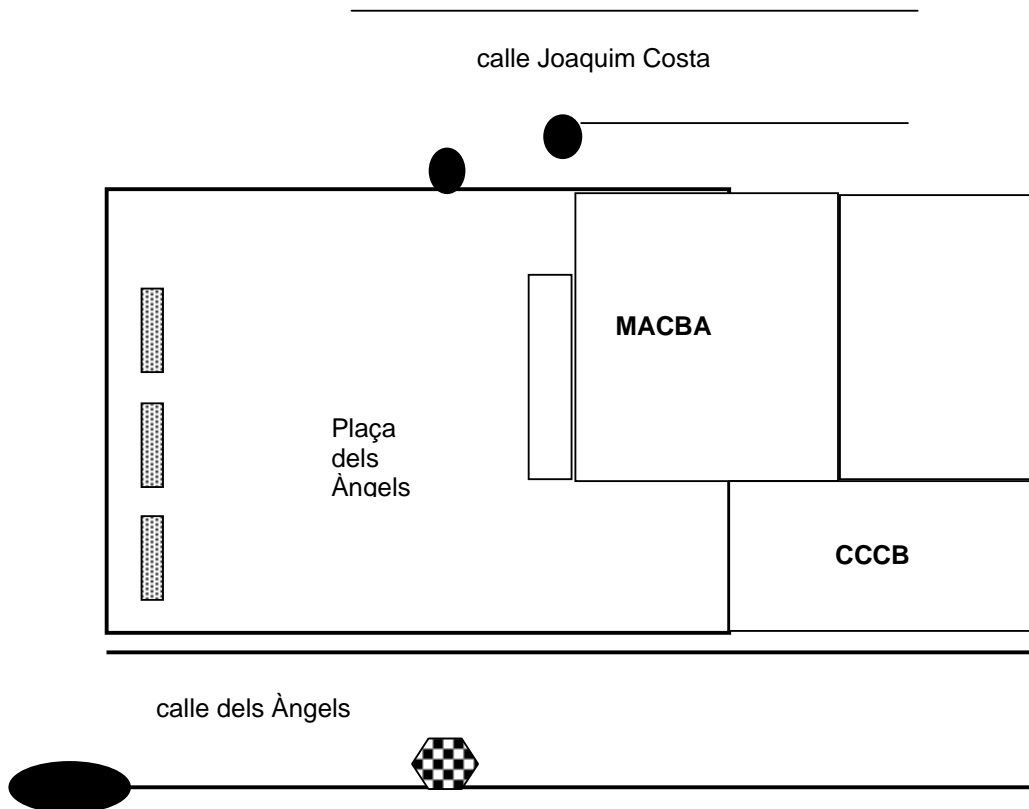
 **Bancos**

 **Escuelas**

Plaça Vicenç Martorell



Plaça dels Àngels



Rambla del Raval

